

# ГЛАВА IX ПРАВО МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ

## ДОКУМЕНТЫ УНИВЕРСАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

### 1. ДОГОВОР ОБ ОТКАЗЕ ОТ ВОЙНЫ В КАЧЕСТВЕ ОРУДИЯ НАЦИОНАЛЬНОЙ ПОЛИТИКИ\*

от 27 августа 1928 г.

[И з в л е ч е н и е]

Глубоко сознавая лежащий на них торжественный долг развития благополучия человечества;

Убежденные в том, что наступил момент приступить к откровенному отказу от войны, как орудия национальной политики, дабы мирные и дружественные отношения, существующие ныне между их народами, могли сделаться постоянными;

Уверенные, что всякие изменения в их взаимных отношениях должны изыскиваться лишь в мирных средствах и осуществляться закономерно и мирно и что всякая подписавшаяся держава, которая впредь стала бы пытаться развивать свои национальные интересы, прибегая к войне, должна быть лишена преимуществ, вытекающих из настоящего Договора;

Надеясь, что, воодушевленные их примером, все другие нации мира присоединятся к этим гуманитарным усилиям и, присоединившись к настоящему Договору, как только он вступит в силу, дадут своим народам возможность воспользоваться его благодетельными постановлениями, объединяя таким образом цивилизованные нации мира в общем отказе от войны, как орудия их национальной политики;

Решили заключить Договор и с этой целью назначили в качестве своих подлежащих уполномоченных, а именно: (следует перечень), которые после обмена своими полномочиями, признанными в доброй и надлежащей форме, согласились о нижеследующих статьях:

#### С т а т ь я I

Высокие Договаривающиеся Стороны торжественно заявляют от имени своих народов принадлежности, что они осуждают обращение к войне для урегулирования международных споров и отказываются от таковой в своих взаимных отношениях в качестве орудия национальной политики.

#### С т а т ь я II

Высокие Договаривающиеся Стороны признают, что урегулирование или разрешение всех могущих возникнуть между ними споров или конфликтов, какого бы характера или какого бы происхождения они ни были, должно всегда изыскиваться только в мирных средствах.

#### С т а т ь я III

Настоящий Договор будет ратифицирован Высокими Договаривающимися Сторонами, указанными во вступительной части, в соответствии с требованиями их конституций по принадлежности, и он войдет в силу между ними, как только все ратификационные грамоты будут сланы на хранение в Вашингтоне.

Настоящий Договор, как только он будет введен в действие, как то предусмотрено в предыдущем разделе, останется открытым так долго, как это потребует для присоединения к нему всех других держав мира.

(Подписи)

\* От составителей:

Договор вступил в силу 24 июля 1929 г. В нем участвуют 64 государства, в том числе Россия — с 24 июля 1929 г.

**2. ОТВЕТ ПРАВИТЕЛЬСТВА СССР  
НА ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПРИСОЕДИНИТЬСЯ К ПАРИЖСКОМУ ПАКТУ**

от 31 августа 1928 г.

[И з в л е ч е н и е]

4) ...Идея устранения в международной политике войн и вооруженных конфликтов есть основная руководящая идея советской внешней политики. Тем не менее инициаторы Парижского пакта не сочли нужным привлечь Советское Правительство к участию в переговорах, предшествовавших этому пакту, и выработке самого текста пакта. Равным образом не были приглашены к этому и державы, действительно заинтересованные в обеспечении мира в силу того, что они или являлись объектами нападения (Турция, Афганистан), или являются таковыми в настоящее время (Республика великого китайского народа). Переданное Французским Правительством приглашение присоединиться к пакту также не содержит в себе условий, которые могли бы позволить Советскому Правительству повлиять на самый текст подписанного в Париже документа. Советское Правительство исходит, однако, из аксиоматической предпосылки, что оно не может быть при всех условиях лишено того права, которое осуществили или могли осуществить правительства, подписавшие пакт, и, основываясь на этом праве, оно должно предварительно сделать ряд замечаний о своем отношении к самому пакту.

5) Советское Правительство в первую очередь не может не высказать своего глубочайшего сожаления по поводу отсутствия в Парижском пакте каких бы то ни было обязательств в области разоружения. Советская делегация в подготовительной комиссии уже имела случай заявить, что лишь соединение пакта, воспрещающего войну, с проведением полного и всеобщего разоружения способно дать действительный эффект по обеспечению всеобщего мира и что, наоборот, международный договор, воспрещающий войну и не сопровождаемый даже такой элементарной гарантией, как ограничение непрерывно растущих вооружений, останется мертвой буквой, не имеющей никакого реального содержания...

6) Обращаясь к тексту пакта, Советское Правительство считает необходимым указать на недостаточную определенность и ясность в I-й статье самой формулировки о воспрещении войны, допускающей различные и произвольные толкования. Оно со своей стороны полагает, что должна быть воспрещена всяческая международная война, как в качестве орудия так называемой «национальной политики», так и служащая другим целям (например, целям подавления освободительных народных движений и т. п.). По мнению Советского Правительства, должны быть запрещены не только войны в формально-юридическом толковании этого слова (то есть предполагающие «объявление» войны и т. д.), но и такие военные действия, как, например, интервенция, блокада, военная оккупация чужой территории, чужих портов и т. д. ... Далее, в той же I-й статье пакта говорится о необходимости разрешения всех международных споров и конфликтов исключительно мирными средствами. Советское Правительство в связи с этим считает, что к числу немирных средств, запрещаемых пактом, должны быть отнесены и такие, как отказ от восстановления мирных нормальных отношений или разрыв этих отношений между народами, каковые действия, означая устранение мирных способов разрешения споров, обостряют отношения и способствуют созданию атмосферы, благоприятствующей возникновению войн.

7) Из оговорок, сделанных в дипломатической переписке между первоначальными участниками пакта, особое внимание Советского Правительства останавливает оговорка Британского Правительства в п. 10 его ноты от 19 мая с. г. В силу этой оговорки Британское Правительство оставляет за собой свободу действий в отношении ряда областей, специально им даже не перечисленных...

Признание за ним такого права означало бы оправдание войны и могло бы служить заразительным примером и для других участников пакта, которые в силу равноправия присвоили бы себе то же право в отношении других областей, а в результате не осталось бы, может быть, такого места на земном шаре, в отношении которого пакт мог бы иметь применение...

Эту оговорку Советское Правительство не может не рассматривать как попытку использовать самый пакт в качестве орудия империалистической политики...

Равным образом Советское Правительство не может также согласиться со всякими иными оговорками, могущими служить оправданием войны и, в частности, с оговорками, сделанными в означенной переписке, для изъятия из действия пакта решений, вытекающих из Статута Лиги Наций и Локарнских соглашений.

8) Резюмируя вышесказанное, должно констатировать отсутствие в пакте обязательств по разоружению, являющемуся единственным существенным элементом гарантии мира, не-

достаточность и неопределенность самой формулировки о запрещении войны и наличие ряда оговорок, имеющих своей целью заранее устранить даже подобие обязательств по отношению к делу мира. Тем не менее, поскольку Парижский пакт объективно накладывает известные обязательства на державы перед общественным мнением и дает Советскому Правительству новую возможность поставить перед всеми участниками пакта важнейший для дела мира вопрос — вопрос о разоружении, разрешение которого является единственной гарантией предотвращения войн, — Советское Правительство изъявляет свое согласие на подписание Парижского пакта...

### 3. РЕЗОЛЮЦИЯ, ПРИНЯТАЯ XXIX СЕССИЕЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ООН 14 ДЕКАБРЯ 1974 г.

Генеральная Ассамблея,  
рассмотрев доклад Специального комитета по вопросу об определении агрессии, созданного в соответствии с ее резолюцией 2330 (XXII) от 18 декабря 1967 г., охватывающей работу его седьмой сессии, проходившей с 11 марта по 12 апреля 1974 года, включая проект определения агрессии, принятый Специальным комитетом на основе консенсуса и рекомендованный для принятия Генеральной Ассамблеей,

будучи глубоко убеждена, что принятие определения агрессии будет способствовать укреплению международного мира и безопасности:

1. Утверждает определение агрессии, текст которого прилагает к настоящей резолюции;
2. Выражает свою признательность Специальному комитету по вопросу об определении агрессии за его работу, в результате которой было выработано определение агрессии;
3. Призывает все государства воздерживаться от всех актов агрессии и других видов применения силы, противоречащих Уставу Организации Объединенных Наций и Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций;
4. Обращает внимание Совета Безопасности на определение агрессии, изложенное ниже, и рекомендует ему, по мере необходимости, учитывать это определение в качестве руководства при установлении в соответствии с Уставом наличия акта агрессии.

## П Р И Л О Ж Е Н И Е

### ОПРЕДЕЛЕНИЕ АГРЕССИИ

Генеральная Ассамблея,

исходя из того, что одной из основных целей Организации Объединенных Наций является поддержание международного мира и безопасности и принятие эффективных коллективных мер для предотвращения и установления угрозы миру и подавления актов агрессии и других нарушений мира,

напоминая, что согласно статье 39 Устава ООН Совет Безопасности определяет существование любой угрозы миру, любого нарушения мира или акта агрессии и делает рекомендации или решает о том, какие меры следует предпринять в соответствии со статьями 41 и 42 для поддержания или восстановления международного мира и безопасности,

напоминая также об обязанности государств по Уставу разрешать свои международные споры мирными средствами, чтобы не подвергать угрозе международный мир, безопасность и справедливость,

учитывая, что ничто в этом определении не может истолковываться как каким-либо образом затрагивающее сферу действия положений Устава в отношении функций и полномочий органов Организации Объединенных Наций,

считая также, что, поскольку агрессия является наиболее серьезной и опасной формой незаконного применения силы, тающей в себе в условиях существования различных видов оружия массового уничтожения возможную угрозу мирового конфликта со всеми его катастрофическими последствиями, на данной стадии следует дать определение агрессии,

вновь подтверждая обязанность государств не использовать вооруженную силу в целях лишения народов их права на самоопределение, свободу и независимость или нарушения территориальной неприкосновенности,

вновь подтверждая также, что территория государства является неприкосновенной и что она

не должна быть объектом, даже временно, военной оккупации или других мер применения силы, предпринимаемых другим государством в нарушение Устава, что она не должна быть объектом приобретения другим государством в результате таких мер или угрозы их применения,

вновь подтверждая также положения Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций,

будучи убеждена, что принятие определения агрессии оказывало бы сдерживающее влияние на потенциального агрессора, облегчало бы констатацию актов агрессии и осуществление мер для их пресечения, а также способствовало бы оказанию помощи жертве агрессии и ограждению ее прав и законных интересов,

считая, что хотя вопрос о том, совершен ли акт агрессии, должен рассматриваться с учетом всех обстоятельств в каждом отдельном случае, тем не менее желательно сформулировать основные принципы в качестве руководства для такого определения,

одобряет нижеследующее определение агрессии:

### Статья 1

Агрессией является применение вооруженной силы государством против суверенитета, территориальной неприкосновенности или политической независимости другого государства или каким-либо другим образом, несовместимым с Уставом Организации Объединенных Наций, как это установлено в настоящем определении.

*Пояснительное примечание:* В настоящем определении термин «государство»

а) употребляется, не предвещая вопроса о признании или вопроса о том, является ли государство членом Организации Объединенных Наций;

б) включает там, где это уместно, понятие «группы государств».

### Статья 2

Применение вооруженной силы государством первым в нарушение Устава является *prima facie* свидетельством акта агрессии, хотя Совет Безопасности может в соответствии с Уставом сделать вывод, что определение о том, что акт агрессии был совершен, не будет оправданным в свете других соответствующих обстоятельств, включая тот факт, что соответствующие акты или их последствия не носят достаточно серьезного характера.

### Статья 3

Любое из следующих действий, независимо от объявления войны, с учетом и в соответствии с положениями статьи 2, будет квалифицироваться в качестве акта агрессии:

а) вторжение или нападение вооруженных сил государства на территорию другого государства или любая военная оккупация, какой бы временный характер она ни носила, являющаяся результатом такого вторжения или нападения, или любая аннексия с применением силы территории другого государства или части ее;

б) бомбардировка вооруженными силами государства территории другого государства или применение любого оружия государством против территории другого государства;

с) блокада портов или берегов государства вооруженными силами другого государства;

д) нападение вооруженными силами государства на сухопутные, морские или воздушные силы или морские и воздушные флоты другого государства;

е) применение вооруженных сил одного государства, находящихся на территории другого государства по соглашению с принимающим государством, в нарушение условий, предусмотренных в соглашении, или любое продолжение их пребывания на такой территории по прекращении действия соглашения;

ф) действие государства, позволяющего, чтобы его территория, которую оно предоставило в распоряжение другого государства, использовалась этим другим государством для совершения акта агрессии против третьего государства;

г) засылка государством или от имени государства вооруженных банд, групп и регулярных сил или наемников, которые осуществляют акты применения вооруженной силы против другого государства, носящие столь серьезный характер, что это равносильно перечисленным выше актам, или его значительное участие в них.

### Статья 4

Вышеприведенный перечень актов не является исчерпывающим, и Совет Безопасности может определить, что другие акты представляют собой агрессию согласно положениям Устава.

### С т а т ь я 5

1. Никакие соображения любого характера, будь то политического, экономического, военного или иного характера, не могут служить оправданием агрессии.

2. Агрессивная война является преступлением против международного мира. Агрессия влечет за собой международную ответственность.

3. Никакое территориальное приобретение или особая выгода, полученные в результате агрессии, не являются и не могут быть признаны законными.

### С т а т ь я 6

Ничто в настоящем определении не должно толковаться как расширяющее или сужающее каким-либо образом сферу действия Устава, включая его положения, касающиеся случаев, в которых применение силы является законным.

### С т а т ь я 7

Ничто в настоящем определении, и в частности в статье 3, не может каким-либо образом наносить ущерба вытекающему из Устава праву на самоопределение, свободу и независимость народов, которые насильственно лишены этого права и о которых упоминается в Декларации о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в частности народов, находящихся под господством колониальных и расистских режимов или под другими формами иностранного господства, а также праву этих народов бороться с этой целью и испрашивать, и получать поддержку в соответствии с принципами Устава и согласно вышеупомянутой Декларации.

### С т а т ь я 8

При их толковании и применении изложенные выше положения являются взаимосвязанными, и каждое положение должно рассматриваться в контексте всех других положений.

## 4. ДОГОВОР О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗМЕЩЕНИЯ НА ДНЕ МОРЕЙ И ОКЕАНОВ И В ЕГО НЕДРАХ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ И ДРУГИХ ВИДОВ ОРУЖИЯ МАССОВОГО УНИЧТОЖЕНИЯ\*

от 11 февраля 1971 г.

Государства — участники настоящего Договора,  
признавая общую заинтересованность человечества в развитии исследования и использования дна морей и океанов в мирных целях,

считая, что предотвращение распространения гонки ядерных вооружений на дно морей и океанов служит интересам поддержания мира во всем мире, ослабляет международную напряженность и укрепляет дружественные отношения между государствами,

убежденные в том, что настоящий Договор является шагом на пути к исключению дна морей и океанов и его недр из сферы гонки вооружений,

убежденные в том, что настоящий Договор является шагом на пути к договору о всеобщем и полном разоружении под строгим и эффективным международным контролем, и исполненные решимости продолжать переговоры с этой целью,

убежденные в том, что настоящий Договор будет содействовать осуществлению целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций так, чтобы это соответствовало принципам международного права и не нарушало свободы открытого моря,

согласились о нижеследующем:

### С т а т ь я I

1. Государства — участники настоящего Договора обязуются не устанавливать и не размещать на дне морей и океанов и в его недрах за внешним пределом зоны морского дна, как она определена в статье II, какое-либо ядерное оружие или любые другие виды оружия массо-

\* От составителей:

Договор вступил в силу 18 мая 1972 г.

В нем участвуют 203 государства, в том числе Россия — с 18 мая 1972 г.

вого уничтожения, а также сооружения, пусковые установки и любые другие устройства, специально предназначенные для хранения, испытания или применения такого оружия.

2. Обязательства, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, действуют также в отношении зоны морского дна, упомянутой в том же пункте, с тем исключением, что в пределах такой зоны морского дна они не распространяются ни на прибрежное государство, ни на морское дно под его территориальными водами.

3. Государства — участники настоящего Договора обязуются не помогать, не поощрять и не побуждать какое-либо государство к осуществлению деятельности, определяемой в пункте 1 настоящей статьи, и не участвовать каким-либо иным образом в такой деятельности.

## Статья II

Для целей настоящего Договора внешний предел зоны морского дна, упомянутой в статье I, совпадает с двенадцатимильным внешним пределом зоны, определяемой в части II Конвенции о территориальном море и прилежащей зоне, подписанной в Женеве 29 апреля 1958 года, и отсчитывается в соответствии с положениями раздела II части I этой Конвенции и международным правом.

## Статья III

1. Для содействия осуществлению целей и обеспечения соблюдения положений настоящего Договора каждое государство — участник Договора имеет право проверки путем наблюдения деятельности других государств — участников Договора на дне морей и океанов и в его недрах за пределами зоны, упоминаемой в статье I, при условии, что это наблюдение не будет мешать такой деятельности.

2. Если после такого наблюдения останутся обоснованные сомнения относительно выполнения обязательств, принятых по Договору, государство-участник, имеющее такие сомнения, и государство-участник, несущее ответственность за деятельность, вызывающую эти сомнения, консультируются с целью устранения сомнений. Если эти сомнения не устранены, государство-участник, имеющее такие сомнения, уведомляет другие государства-участников, и заинтересованные стороны сотрудничают в отношении таких дальнейших процедур проверки, о которых может быть достигнута договоренность, включая соответствующую инспекцию объектов, сооружений, установок или других устройств, которые в силу их характера можно с достаточным основанием отнести к одной из категорий, определенных в статье I. Государства-участники, находящиеся в районе такой деятельности, включая любое прибрежное государство, и любой другой участник, который этого пожелает, имеют право принимать участие в таких консультациях и сотрудничестве. После завершения дальнейших процедур проверки участник, проявивший инициативу в отношении таких процедур, рассылает соответствующий доклад другим участникам.

3. Если посредством наблюдения объекта, сооружения, установки или другого устройства невозможно определить, какое государство несет ответственность за деятельность, вызывающую обоснованные сомнения, государство-участник, имеющее такие сомнения, обращается с соответствующими уведомлениями и запросами к государствам — участникам Договора в районе этой деятельности, а также к любым другим государствам-участникам. Если в результате этих запросов выяснится, что ответственность за такую деятельность несет какое-то определенное государство-участник, это государство-участник консультируется и сотрудничает с другими участниками, как это предусматривается в пункте 2 настоящей статьи. Если с помощью этих запросов нельзя установить, какое государство несет ответственность за такую деятельность, в этом случае государство-участник, обратившееся с такими запросами, может использовать дальнейшие процедуры проверки, включая инспекцию, причем это государство приглашает принять в них участие государства — участников Договора в районе этой деятельности, включая любое прибрежное государство, и любого другого участника, желающего сотрудничать.

4. Если консультации и сотрудничество, предусматриваемые в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, не устранили сомнений в отношении этой деятельности и остаются серьезные сомнения относительно выполнения обязательств, принятых по настоящему Договору, государство-участник в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций может передать вопрос на рассмотрение Совета Безопасности, который может предпринять действия в соответствии с Уставом.

5. Проверку в соответствии с настоящей статьей может проводить любое государство-участник своими собственными средствами или при полном или частичном содействии любого другого государства-участника, или посредством соответствующих международных процедур в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом.

6. Деятельность по проверке в соответствии с настоящим Договором не должна мешать деятельности других государств-участников и должна проводиться с должным учетом прав, признанных в соответствии с международным правом, включая свободу открытого моря и права прибрежных государств в отношении разведки и разработки их континентальных шельфов.

#### Статья IV

Никакое положение настоящего Договора не должно истолковываться как подтверждающее или наносящее ущерб позиции любого государства-участника в отношении существующих международных конвенций, в том числе Конвенции о территориальном море и прилежащей зоне 1958 года, или в отношении прав или претензий, о которых такое государство-участник может заявить, или в отношении признания или непризнания прав или претензий, заявленных любым другим государством относительно его прибрежных вод, включая среди прочего территориальное море и прилежащую зону, или дна морей и океанов, включая континентальный шельф.

#### Статья V

Участники настоящего Договора обязуются продолжать в духе доброй воли переговоры в отношении дальнейших мер в области разоружения в целях предотвращения гонки вооружений на дне морей и океанов и в его недрах.

#### Статья VI

Любое государство-участник может предлагать поправки к настоящему Договору. Поправки вступают в силу для каждого государства-участника, принимающего эти поправки, после принятия их большинством государств — участников Договора, а впоследствии для каждого оставшегося государства-участника в день принятия им этих поправок.

#### Статья VII

Через 5 лет после вступления в силу настоящего Договора в Женеве (Швейцария) созывается конференция государств — участников Договора для рассмотрения того, как действует настоящий Договор, чтобы иметь уверенность в том, что цели, изложенные в преамбуле, и положения Договора осуществляются. При таком рассмотрении должны быть приняты во внимание любые технические достижения, имеющие отношение к данному Договору. Такая конференция может в соответствии с мнениями большинства присутствующих на ней участников решить, должна ли быть созвана дополнительная конференция для рассмотрения вопросов о действии Договора и в какие сроки.

#### Статья VIII

Каждое государство — участник настоящего Договора в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из Договора, если оно решит, что связанные с содержанием настоящего Договора исключительные обстоятельства поставили под угрозу высшие интересы страны. О таком выходе оно уведомляет за три месяца всех других участников Договора и Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. В таком уведомлении должно содержаться заявление об исключительных обстоятельствах, которые оно рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы.

#### Статья IX

Положения настоящего Договора ни в коей мере не затрагивают обязательства, взятые на себя государствами — участниками Договора по международным соглашениям, учреждающим зоны, свободные от ядерного оружия.

#### Статья X

1. Настоящий Договор открыт для подписания его всеми государствами. Любое государство, которое не подпишет Договор до вступления его в силу в соответствии с пунктом 3 данной статьи, может присоединиться к нему в любое время.

2. Настоящий Договор подлежит ратификации государствами, подписавшими его. Ратификационные грамоты и документы о присоединении сдаются на хранение Правительствам Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки, которые настоящим назначаются в качестве правительств-депозитариев.

3. Настоящий Договор вступает в силу после сдачи на хранение ратификационных грамот двадцатью двумя правительствами, включая правительства, назначенные в качестве депозитариев настоящего Договора.

4. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых будут сданы на хранение после вступления в силу настоящего Договора, он вступает в силу в день сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

5. Правительства-депозитарии незамедлительно извещают правительства всех подписавших и присоединившихся к настоящему Договору государств о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении, дате вступления в силу настоящего Договора, а также о получении ими других уведомлений.

6. Настоящий Договор должен быть зарегистрирован правительствами-депозитариями в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

## Статья XI

Настоящий Договор, русский, английский, французский, испанский и китайский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение в архивы правительств-депозитариев. Должным образом заверенные копии настоящего Договора препровождаются правительствами-депозитариями правительствам государств, подписавших Договор и присоединившихся к нему.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах в городах Москве, Лондоне и Вашингтоне февраля месяца, 11 дня, тысяча девятьсот семьдесят первого года.

*(Подписи)*

### 5. КОНВЕНЦИЯ О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗРАБОТКИ, ПРОИЗВОДСТВА, НАКОПЛЕНИЯ И ПРИМЕНЕНИЯ ХИМИЧЕСКОГО ОРУЖИЯ И О ЕГО УНИЧТОЖЕНИИ\*

от 13 января 1993 г.

#### Преамбула

Государства — участники настоящей Конвенции, будучи преисполнены решимости действовать с целью достижения эффективного прогресса в направлении всеобщего и полного разоружения под строгим и эффективным международным контролем, включая запрещение и ликвидацию всех видов оружия массового уничтожения,

желая внести вклад в реализацию целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций;

напоминая о том, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций неоднократно осуждала все действия, противоречащие принципам и целям Протокола о запрещении применения на войне удушливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанного в Женеве 17 июня 1925 года (Женевский протокол 1925 года),

признавая, что настоящая Конвенция вновь подтверждает принципы и цели, а также взятые обязательства по Женевскому протоколу 1925 года и по Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, подписанной в Вашингтоне, Лондоне и Москве 10 апреля 1972 года,

имея в виду цель, закрепленную в статье IX Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении,

будучи преисполнены решимости в интересах всего человечества полностью исключить возможность применения химического оружия посредством осуществления положений настоящей Конвенции, дополняя тем самым обязательства, принятые по Женевскому протоколу 1925 года,

признавая закрепленное в соответствующих соглашениях и принципах международного права запрещение использования гербицидов в качестве средства ведения войны,

*\* От составителей:*

Конвенция не вступила в силу.

В ней участвуют 19 государств. Россия не участвует.



считая, что достижения в области химии должны использоваться исключительно на благо человечества,

желая поощрять свободную торговлю химикатами, а также международное сотрудничество и обмен научно-технической информацией в области химической деятельности в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, для ускорения экономического и технического развития всех государств-участников,

будучи убеждены, что полное и эффективное запрещение разработки, производства, приобретения, накопления, сохранения, передачи и применения химического оружия и его уничтожение представляют собой необходимый шаг по пути к достижению этих общих целей, согласились о нижеследующем:

## Статья I Общие обязательства

1. Каждое государство — участник настоящей Конвенции обязуется никогда, ни при каких обстоятельствах:

а) не разрабатывать, не производить, не приобретать иным образом, не накапливать или не сохранять химическое оружие или не передавать прямо или косвенно химическое оружие кому бы то ни было;

б) не применять химическое оружие;

с) не проводить любых военных приготовлений к применению химического оружия;

д) не помогать, не поощрять или не побуждать каким-либо образом кого бы то ни было к проведению любой деятельности, запрещаемой государству-участнику по настоящей Конвенции.

2. Каждое государство-участник обязуется уничтожить химическое оружие, которое находится в его собственности или владении или которое размещено в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Каждое государство-участник обязуется уничтожить все химическое оружие, оставленное им на территории другого государства-участника, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

4. Каждое государство-участник обязуется уничтожить любые объекты по производству химического оружия, которые находятся в его собственности или владении или которые размещены в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

5. Каждое государство-участник обязуется не использовать химические средства борьбы с беспорядками в качестве средства ведения войны.

## Статья II Определения и критерии

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Химическое оружие» означает в совокупности или в отдельности следующее:

а) токсичные химикаты и их прекурсоры, за исключением тех случаев, когда они предназначены для целей, не запрещаемых по настоящей Конвенции, при том условии, что виды и количества соответствуют таким целям;

б) боеприпасы и устройства, специально предназначенные для смертельного поражения или причинения иного вреда за счет токсичных свойств указанных в подпункте а) токсичных химикатов, высвобождаемых в результате применения таких боеприпасов и устройств;

с) любое оборудование, специально предназначенное для использования непосредственно в связи с применением боеприпасов и устройств, указанных в подпункте б).

2. «Токсичный химикат» означает:

любой химикат, который за счет своего химического воздействия на жизненные процессы может вызвать летальный исход, временный инкапацирующий эффект или причинить постоянный вред человеку или животным. Сюда относятся все такие химикаты, независимо от их происхождения или способа их производства и независимо от того, произведены ли они на объектах, в боеприпасах или где-либо еще.

(Для цели осуществления настоящей Конвенции токсичные химикаты, выявленные для применения мер проверки, перечисляются в списках, содержащихся в Приложении по химикатам.)

3. «Прекурсор» означает:

любой химический реагент, участвующий в любой стадии производства токсичного хими-

ката каким бы то ни было способом. Сюда относится любой ключевой компонент бинарной или многокомпонентной химической системы.

(Для цели осуществления настоящей Конвенции прекурсоры, выявленные для применения мер проверки, перечисляются в списках, содержащихся в Приложении по химикатам.)

4. «Ключевой компонент бинарных или многокомпонентных химических систем» (именуемый далее как «ключевой компонент») означает:

прекурсор, играющий самую важную роль в определении токсичных свойств конечного продукта и быстро реагирующий с другими химикатами в бинарной или многокомпонентной системе.

5. «Старое химическое оружие» означает:

a) химическое оружие, произведенное до 1925 года; или

b) химическое оружие, произведенное в период между 1925 и 1946 годами, которое ухудшилось в такой степени, что оно уже не может использоваться в качестве химического оружия.

6. «Оставленное химическое оружие» означает:

химическое оружие, включая старое химическое оружие, которое было оставлено государством после 1 января 1925 года на территории другого государства без согласия последнего.

7. «Химическое средство борьбы с беспорядками» означает:

любой не включенный в списки химикат, способный быстро вызывать в организме человека раздражение органов чувств или физические расстройства, которые исчезают в течение короткого промежутка времени после прекращения воздействия.

8. «Объект по производству химического оружия»:

a) означает любое оборудование, а также любое здание, вмещающее такое оборудование, которое было предназначено, построено или использовано в любое время с 1 января 1946 года:

i) как часть стадии производства химикатов («последняя технологическая стадия»), на которой материальные потоки содержали бы при функционировании оборудования:

1) любой химикат, включенный в Список 1 Приложения по химикатам;

2) любой другой химикат, который не находит применения сверх 1 тонны в год на территории государства-участника или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, но который может быть использован для целей химического оружия;

или

ii) для снаряжения химического оружия, включая, среди прочего, снаряжение химикатов, перечисленных в Списке 1, в боеприпасы, устройства или емкости для хранения; снаряжение химикатов в контейнеры, входящие в состав бинарных боеприпасов и устройств в сборе, или в химические подзаряды, входящие в состав унитарных боеприпасов и устройств в сборе, и установку контейнеров и химических подзарядов в соответствующие боеприпасы и устройства;

b) не означает:

i) любой объект, у которого производственная мощность для синтеза химикатов, указанных в подпункте a) i), составляет менее 1 тонны;

ii) любой объект, на котором химикат, указанный в подпункте a) i), производится или производился как неизбежный побочный продукт деятельности в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, при условии, что на такой химикат приходится не более трех процентов всей продукции и что объект подлежит объявлению и инспекции в соответствии с Приложением по осуществлению и проверке (именуемый далее как «Приложение по проверке»); или

iii) единственный маломасштабный объект по производству химикатов, перечисленных в Списке 1, для целей, не запрещаемых по настоящей Конвенции, как это указано в части VI Приложения по проверке.

9. «Цели, не запрещаемые по настоящей Конвенции», означают:

a) промышленные, сельскохозяйственные, исследовательские, медицинские, фармацевтические или иные мирные цели;

b) защитные цели, а именно цели, непосредственно связанные с защитой от токсичных химикатов и защитой от химического оружия;

c) военные цели, не связанные с применением химического оружия и не зависящие от использования токсичных свойств химикатов как средства ведения войны;

d) правоохранительные цели, включая борьбу с беспорядками в стране.

10. «Производственная мощность» означает:

годовой количественный потенциал для производства конкретного химиката на основе технологического процесса, фактически используемого или, в случае еще не используемого процесса, запланированного к использованию на соответствующем объекте. Она считается равной номинальной мощности или, в отсутствие номинальной мощности, — проектной мощности. Номинальная мощность представляет собой выпуск продукции в условиях, оптимально рассчитанных на максимальный объект производства применительно к производственному объекту по данным одной или нескольких пробных прогонок. Проектная мощность представляет собой соответствующий выпуск продукции по данным теоретических расчетов.

11. «Организация» означает Организацию по запрещению химического оружия, учреждаемую согласно статье VIII настоящей Конвенции.

12. Для целей статьи VI:

- a) «производство» химиката означает его образование посредством химической реакции;
- b) «переработка» химиката означает физический процесс, например составление, экстракцию и очистку, в ходе которого химикат не превращается в другой химикат;
- c) «потребление» химиката означает его превращение в другой химикат посредством химической реакции.

### С т а т ь я III

#### Объявления

1. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после того, как настоящая Конвенция вступит для него в силу, представляет Организации следующие объявления, в которых оно:

- a) в отношении химического оружия:
  - i) объявляет, имеет ли оно в собственности или владении какое-либо химическое оружие или имеется ли какое-либо химическое оружие, размещенное в любом месте под его юрисдикцией или контролем;
  - ii) указывает точное местонахождение, совокупное количество и подробный инвентарный состав химического оружия, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с пунктами 1—3 части IV A) Приложения по проверке, за исключением того химического оружия, которое указано в подпункте iii);
  - iii) сообщает о любом химическом оружии на его территории, находящемся в собственности и владении другого государства и размещенном в любом месте под юрисдикцией или контролем другого государства, в соответствии с пунктом 4 части IV A) Приложения по проверке;
  - iv) объявляет, передавало или получало ли оно прямо или косвенно какое-либо химическое оружие с 1 января 1946 года, и указывает передачу или получение такого оружия, в соответствии с пунктом 5 части IV A) Приложения по проверке;
  - v) представляет свой общий план уничтожения химического оружия, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с пунктом 6 части IV A) Приложения по проверке;
- b) в отношении старого химического оружия и оставленного химического оружия:
  - i) объявляет, имеет ли оно на своей территории старое химическое оружие, и представляет всю имеющуюся информацию в соответствии с пунктом 3 части IV B) Приложения по проверке;
  - ii) объявляет, имеется ли на его территории оставленное химическое оружие, и представляет всю имеющуюся информацию в соответствии с пунктом 8 части IV B) Приложения по проверке;
  - iii) объявляет, оставляло ли оно химическое оружие на территории других государств, и представляет всю имеющуюся информацию в соответствии с пунктом 10 части IV B) Приложения по проверке;
- c) в отношении объектов по производству химического оружия:
  - i) объявляет, имеет или имело ли оно любой объект по производству химического оружия, находящийся в его собственности или владении или размещенный или размещавшийся в любом месте под его юрисдикцией или контролем в любое время с 1 января 1946 года;
  - ii) указывает любой объект по производству химического оружия, который находится или находился в его собственности или владении или который размещен или размещался в любом месте под его юрисдикцией или контролем в любое время с 1 января 1946 года,

- в соответствии с пунктом 1 части V Приложения по проверке, за исключением тех объектов, которые указаны в подпункте iii);
- iii) сообщает о любом объекте по производству химического оружия на его территории, который находится или находился в собственности и владении другого государства и который размещается или размещался в любом месте под юрисдикцией или контролем другого государства в любое время с 1 января 1946 года, в соответствии с пунктом 2 части V Приложения по проверке;
  - iv) объявляет, передавало или получало ли оно прямо или косвенно любое оборудование для производства химического оружия с 1 января 1946 года, и указывает передачу или получение такого оборудования в соответствии с пунктами 3—5 части V Приложения по проверке;
  - v) представляет свой общий план уничтожения любого объекта по производству химического оружия, который находится в его собственности или владении или который размещен в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с пунктом 6 части V Приложения по проверке;
  - vi) указывает меры, которые должны быть приняты для закрытия любого объекта по производству химического оружия, который находится в его собственности или владении или который размещен в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в соответствии с пунктом 1 i) части V Приложения по проверке;
  - vii) представляет свой общий план любого временного переоборудования любого объекта по производству химического оружия, который находится в его собственности или владении или который размещен в любом месте под его юрисдикцией или контролем, в объект по уничтожению химического оружия, в соответствии с пунктом 7 части V Приложения по проверке;
- d) в отношении других объектов:  
указывает точное местонахождение, характер и общую сферу деятельности любого объекта или учреждения, находящегося в его собственности или владении или размещенного в любом месте под его юрисдикцией или контролем и предназначенного, построенного или использовавшегося с 1 января 1946 года преимущественно для разработки химического оружия. В такое объявление включаются, среди прочего, лаборатории и полигоны и испытательные площадки;
- e) в отношении химических средств борьбы с беспорядками:  
указывает химическое наименование, структурную формулу и регистрационный номер по «Кемикл абстрактс сервис» (КАС), если таковой присвоен, каждого химиката, которое оно обладает для целей борьбы с беспорядками. Это объявление обновляется не позднее чем через 30 дней после вступления в силу любого изменения.

2. Положения настоящей статьи и соответствующие положения части IV Приложения по проверке, по усмотрению государства-участника, не применяются к химическому оружию, которое было захоронено на его территории до 1 января 1977 года и остается захороненным или которое было сброшено в море до 1 января 1985 года.

## Статьа IV Химическое оружие

1. Положения настоящей статьи и подробные процедуры ее осуществления применяются ко всему химическому оружию, находящемуся в собственности или владении государства-участника или размещенному в любом месте под его юрисдикцией или контролем, за исключением старого химического оружия и оставленного химического оружия, к которому применяется часть IV B) Приложения по проверке.

2. Подробные процедуры осуществления настоящей статьи изложены в Приложении по проверке.

3. Все места, где хранится или уничтожается химическое оружие, указанное в пункте 1 а), подлежат систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, в соответствии с частью IV А) Приложения по проверке.

4. Каждое государство-участник сразу же после представления объявления в соответствии с пунктом 1 статьи III предоставляет доступ к химическому оружию, указанному в пункте 1, с целью систематической проверки объявления посредством инспекции на месте. После этого каждое государство-участник не вывозит любое такое химическое оружие, кроме как на объект по уничтожению химического оружия. Оно предоставляет доступ к такому химическому оружию с целью систематической проверки на месте.

5. Каждое государство-участник предоставляет доступ к любым объектам по уничтожению химического оружия и их складским участкам, которые находятся в его собственности или владении или которые размещены в любом месте под его юрисдикцией или контролем, с целью систематической проверки посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте.

6. Каждое государство-участник уничтожает все химическое оружие, указанное в пункте 1, согласно Приложению по проверке и в соответствии с согласованными темпами и последовательностью уничтожения (именуемыми далее как «порядок уничтожения»). Такое уничтожение начинается не позднее чем через два года после того, как настоящая Конвенция вступит для него в силу, и заканчивается не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции. Государству-участнику не воспрещается уничтожать такое химическое оружие более быстрыми темпами.

7. Каждое государство-участник:

а) представляет подробные планы уничтожения химического оружия, указанного в пункте 1, не позднее чем за 60 дней до начала каждого годового периода уничтожения в соответствии с пунктом 29 части IV А) Приложения по проверке; подробные планы охватывают все запасы, подлежащие уничтожению в ходе последующего годового периода уничтожения;

б) ежегодно представляет объявления об осуществлении своих планов уничтожения химического оружия, указанного в пункте 1, не позднее чем через 60 дней после окончания каждого годового периода уничтожения; и

с) удостоверяет не позднее чем через 30 дней после завершения процесса уничтожения, что все химическое оружие, указанное в пункте 1, уничтожено.

8. Если государство ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после десятилетнего периода уничтожения, указанного в пункте 6, то оно уничтожает химическое оружие, указанное в пункте 1, как можно скорее. Порядок уничтожения и процедуры строгой проверки для такого государства-участника определяются Исполнительным советом.

9. Любое химическое оружие, обнаруженное государством-участником после первоначального объявления химического оружия, сообщается, блокируется и уничтожается в соответствии с частью IV А) Приложения по проверке.

10. Каждое государство-участник в ходе транспортировки, отбора проб, хранения и уничтожения химического оружия уделяет первостепенное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды. Каждое государство-участник осуществляет транспортировку, отбор проб, хранение и уничтожение химического оружия в соответствии со своими национальными стандартами в отношении безопасности и выбросов.

11. Любое государство-участник, на территории которого имеется химическое оружие, находящееся в собственности или владении другого государства или размещенное в любом месте под юрисдикцией или контролем другого государства, предпринимает всемерные усилия к тому, чтобы обеспечить удаление этого химического оружия с его территории не позднее чем через один год после вступления для него в силу настоящей Конвенции. Если оно не удалено в течение одного года, то государство-участник может просить Организацию и другие государства-участники о предоставлении помощи в уничтожении этого химического оружия.

12. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с другими государствами-участниками, которые на двусторонней основе или через Технический секретариат запрашивают информацию или помощь в отношении способов и технологий безопасного и эффективного уничтожения химического оружия.

13. В ходе осуществления деятельности по проверке согласно настоящей статье и части IV А) Приложения по проверке Организация рассматривает меры по недопущению ненужного дублирования двусторонних или многосторонних соглашений между государствами-участниками о проверке хранения химического оружия и его уничтожения.

С этой целью Исполнительный совет решает ограничить проверку мерами, дополняющими меры, принимаемые согласно такому двустороннему или многостороннему соглашению, если он сочтет, что:

а) положения по проверке, содержащиеся в таком соглашении, совместимы с положениями по проверке, содержащимися в настоящей статье и части IV А) Приложения по проверке;

б) осуществление такого соглашения дает достаточную гарантию соблюдения соответствующих положений настоящей Конвенции; и

с) участники двустороннего или многостороннего соглашения полностью информируют Организацию о своей деятельности по проверке.

14. Если Исполнительный совет принимает решение согласно пункту 13, то Организация имеет право контролировать осуществление двустороннего или многостороннего соглашения.

15. Ничто в пунктах 13 и 14 не затрагивает обязательство государства-участника представлять объявления согласно статье III, настоящей статье и части IV А) Приложения по проверке.

16. Каждое государство-участник покрывает расходы по уничтожению химического оружия, которое оно обязано уничтожить. Оно также покрывает расходы по проверке хранения и уничтожения этого химического оружия, если Исполнительный совет не примет иных решений. Если Исполнительный совет решает ограничить принимаемые Организацией меры проверки согласно пункту 13, то расходы по дополнительной проверке и контролю со стороны Организации покрываются в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, как это указано в пункте 7 статьи VIII.

17. Положения настоящей статьи и соответствующие положения части IV Приложения по проверке, по усмотрению государства-участника, не применяются к химическому оружию, которое было захоронено на его территории до 1 января 1977 года и остается захороненным или которое было сброшено в море до 1 января 1985 года.

## Статья V

### Объекты по производству химического оружия

1. Положения настоящей статьи и подробные процедуры ее осуществления применяются к любым и всем объектам по производству химического оружия, находящимся в собственности или владении государства-участника или размещенным в любом месте под его юрисдикцией или контролем.

2. Подробные процедуры осуществления настоящей статьи изложены в Приложении по проверке.

3. Все объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, подлежат систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, в соответствии с частью V Приложения по проверке.

4. Каждое государство-участник немедленно прекращает на объектах по производству химического оружия, указанных в пунктах 1, всю деятельность, за исключением деятельности, требуемой для их закрытия.

5. Никакое государство-участник не сооружает никаких новых объектов по производству химического оружия и не модифицирует никаких существующих объектов с целью производства химического оружия или для любой иной деятельности, запрещаемой по настоящей Конвенции.

6. Каждое государство-участник сразу же после представления объявления в соответствии с пунктом 1 с) статьи III предоставляет доступ к объектам по производству химического оружия, указанным в пункте 1, с целью систематической проверки объявления посредством инспекции на месте.

7. Каждое государство-участник:

а) не позднее чем через 90 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции закрывает все объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, в соответствии с частью V Приложения по проверке и представляет соответствующее уведомление; и

б) предоставляет доступ к объектам по производству химического оружия, указанным в пункте 1, после их закрытия с целью систематической проверки посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, с тем чтобы убедиться в том, что объект остается закрытым и впоследствии будет уничтожен.

8. Каждое государство-участник уничтожает все объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, и соответствующие объекты и оборудование согласно Приложению по проверке и в соответствии с согласованными темпами и последовательностью уничтожения (именуемыми далее как «порядок уничтожения»). Такое уничтожение начинается не позднее чем через один год после того, как настоящая Конвенция вступит для него в силу, и заканчивается не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции. Государству-участнику не воспрещается уничтожать такие объекты более быстрыми темпами.

9. Каждое государство-участник:

а) представляет подробные планы уничтожения объектов по производству химического оружия, указанных в пункте 1, не позднее чем за 180 дней до начала уничтожения каждого объекта;

б) ежегодно представляет объявления об осуществлении своих планов уничтожения всех объектов по производству химического оружия, указанных в пункте 1, не позднее чем через 90 дней после окончания каждого годового периода уничтожения; и

с) удостоверяет не позднее чем через 30 дней после завершения процесса уничтожения, что все объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, уничтожены.

10. Если государство ратифицирует настоящую Конвенцию или присоединяется к ней после десятилетнего периода уничтожения, указанного в пункте 8, то оно уничтожает объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, как можно скорее. Порядок уничтожения и процедуры строгой проверки для такого государства-участника определяются Исполнительным советом.

11. Каждое государство-участник в ходе уничтожения объектов по производству химического оружия уделяет первостепенное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды. Каждое государство-участник уничтожает объекты по производству химического оружия в соответствии со своими национальными стандартами в отношении безопасности и выбросов.

12. Объекты по производству химического оружия, указанные в пункте 1, могут быть временно переоборудованы для уничтожения химического оружия в соответствии с пунктами 18—25 части V Приложения по проверке. Такой переоборудованный объект должен быть уничтожен, как только он перестанет использоваться для уничтожения химического оружия, но, во всяком случае, не позднее чем через 10 лет после вступления в силу настоящей Конвенции.

13. В исключительных случаях крайней необходимости государство-участник может запрашивать разрешение на использование объекта по производству химического оружия, указанного в пункте 1, в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции. По рекомендации Исполнительного совета Конференция государств-участников решает вопрос об удовлетворении или отклонении просьбы и устанавливает условия, на которых дается такое одобрение, в соответствии с разделом D части V Приложения по проверке.

14. Объект по производству химического оружия конвертируется таким образом, чтобы для конвертированного объекта возможность обратного переоборудования в объект по производству химического оружия была не больше, чем для любого другого объекта, используемого в промышленных, сельскохозяйственных, исследовательских, медицинских, фармацевтических или иных мирных целях, не связанных с химикатами, включенными в Список 1.

15. Все конвертированные объекты подлежат систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте, в соответствии с разделом части V Приложения по проверке.

16. В ходе осуществления деятельности по проверке согласно настоящей статье и части V Приложения по проверке Организация рассматривает меры по недопущению ненужного дублирования двусторонних или многосторонних соглашений между государствами-участниками о проверке объектов по производству химического оружия и их уничтожения.

С этой целью Исполнительный совет решает ограничить проверку мерами, дополняющими меры, принимаемые согласно такому двустороннему или многостороннему соглашению, если он сочтет, что:

а) положения по проверке, содержащиеся в таком соглашении, совместимы с положениями по проверке, содержащимися в настоящей статье и части V Приложения по проверке;

б) осуществление такого соглашения дает достаточную гарантию соблюдения соответствующих положений настоящей Конвенции;

и

с) участники двустороннего или многостороннего соглашения полностью информируют Организацию о своей деятельности по проверке.

17. Если Исполнительный совет принимает решение согласно пункту 16, то Организация имеет право контролировать осуществление двустороннего или многостороннего соглашения.

18. Ничто в пунктах 16 и 17 не затрагивает обязательство государства-участника представлять объявления согласно статье III, настоящей статье и части V Приложения по проверке.

19. Каждое государство-участник покрывает расходы по уничтожению объектов по производству химического оружия, которые оно обязано уничтожить. Оно также покрывает расходы по проверке в соответствии с настоящей статьей, если Исполнительный совет не примет иного решения. Если Исполнительный совет решает ограничить принимаемые Организацией меры проверки согласно пункту 16, то расходы по дополнительной проверке и контролю со стороны Организации покрываются в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, как это указано в пункте 7 статьи VIII.

## Статья VI

### Деятельность, не запрещаемая по настоящей Конвенции

1. Каждое государство-участник имеет право, с учетом положений настоящей Конвенции, разрабатывать, производить, приобретать иным образом, сохранять, передавать и использовать токсичные химикаты и их прекурсоры в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

2. Каждое государство-участник принимает необходимые меры к обеспечению того, чтобы токсичные химикаты и их прекурсоры разрабатывались, производились, приобретались иным образом, сохранялись, передавались и использовались в пределах его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем только в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции. С этой целью и для проверки соответствия деятельности обязательствам по настоящей Конвенции каждое государство-участник подчиняет токсичные химикаты и их прекурсоры, перечисленные в списках 1, 2 и 3 Приложения по химикатам, объектам, связанным такими химикатами, и другие объекты, как это указано в Приложении по проверке, которые размещены на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией или контролем, мерам проверки, как это предусмотрено в Приложении по проверке.

3. Каждое государство-участник подчиняет химикаты, перечисленные в Списке 1 (именуемые далее как «химикаты Списка 1»), запрещениям в отношении производства, приобретения, сохранения, передачи и использования, как это указано в части VI Приложения по проверке. Оно подчиняет химикаты Списка 1 и объекты, указанные в части VI Приложения по проверке, систематической проверке посредством инспекции на месте и наблюдения при помощи приборов, устанавливаемых на месте в соответствии с этой частью Приложения по проверке.

4. Каждое государство-участник подчиняет химикаты, перечисленные в Списке 2 (именуемые далее как «химикаты Списка 2»), и объекты, указанные в части VII Приложения по проверке, наблюдению за данными и проверке на месте в соответствии с этой частью Приложения по проверке.

5. Каждое государство-участник подчиняет химикаты, перечисленные в Списке 3 (именуемые далее как «химикаты Списка 3»), и объекты, указанные в части VIII Приложения по проверке, наблюдению за данными и проверке на месте в соответствии с этой частью Приложения по проверке.

6. Каждое государство-участник подчиняет объекты, указанные в части IX Приложения по проверке, наблюдению за данными и вероятной проверке на месте в соответствии с этой частью Приложения по проверке, если Конференция государств-участников не примет иного решения согласно пункту 22 части IX Приложения по проверке.

7. Каждое государство-участник не позднее чем через 30 дней после того, как настоящая Конвенция вступит для него в силу, делает первоначальное объявление о соответствующих химикатах и объектах в соответствии с Приложением по проверке.

8. Каждое государство-участник делает ежегодные объявления относительно соответствующих химикатов и объектов в соответствии с Приложением по проверке.

9. Для цели проверки на месте каждое государство-участник предоставляет инспекторам доступ к объектам согласно требованиям Приложения по проверке.

10. В ходе осуществления деятельности по проверке Технический секретариат избегает неоправданного вмешательства в химическую деятельность государства-участника в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, и, в частности, соблюдает положения, изложенные в Приложении по защите конфиденциальной информации (именуемом далее как «Приложение по конфиденциальности»).

11. Положения настоящей статьи осуществляются таким образом, чтобы избежать создания помех для экономического или технического развития государств-участников и международного сотрудничества в области химической деятельности в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, включая международный обмен научно-технической информацией, химикатами и оборудованием для производства, переработки или использования химикатов в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

## Статья VII

### Национальные меры по осуществлению

#### ОБЩИЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. Каждое государство-участник в соответствии со своими конституционными процедурами принимает необходимые меры по выполнению своих обязательств по настоящей Конвенции. В частности, оно:

а) запрещает физическим и юридическим лицам, находящимся где бы то ни было на его территории или в любом другом месте под его юрисдикцией, как это признано международным правом, проводить любую деятельность, запрещаемую государству-участнику по настоящей Конвенции, в том числе принимает уголовное законодательство в отношении такой деятельности;



б) не разрешает проводить в любом месте под его контролем любую деятельность, запрещаемую государству-участнику по настоящей Конвенции; и

с) распространяет свое уголовное законодательство, принятое в соответствии с подпунктом а), на любую деятельность, запрещаемую государству-участнику по настоящей Конвенции, которая проводится где бы то ни было физическими лицами, обладающими его гражданством, в соответствии с международным правом.

2. Каждое государство-участник сотрудничает с другими государствами-участниками и предоставляет в соответствующей форме правовую помощь, с тем чтобы облегчить выполнение обязательств по пункту 1.

3. Каждое государство-участник в ходе выполнения своих обязательств по настоящей Конвенции уделяет первостепенное внимание обеспечению безопасности людей и защите окружающей среды и соответственно сотрудничает с другими государствами-участниками в этом отношении.

#### ОТНОШЕНИЯ МЕЖДУ ГОСУДАРСТВОМ-УЧАСТНИКОМ И ОРГАНИЗАЦИЕЙ

4. Для выполнения своих обязательств по настоящей Конвенции каждое государство-участник назначает или учреждает Национальный орган, который выступает в качестве национального координационного центра для эффективной связи с Организацией и другими государствами-участниками. Каждое государство-участник уведомляет Организацию о своем Национальном органе во время вступления для него в силу настоящей Конвенции.

5. Каждое государство-участник информирует Организацию о законодательных и административных мерах, принятых для осуществления настоящей Конвенции.

6. Каждое государство-участник рассматривает в качестве конфиденциальной информации и данные, которые оно получает от Организации на конфиденциальной основе в связи с осуществлением настоящей Конвенции, и устанавливает особый режим обращения с такой информацией и данными. Оно использует такую информацию и данные исключительно в связи со своими правами и обязанностями по настоящей Конвенции и в соответствии с положениями, изложенными в Приложении по конфиденциальности.

7. Каждое государство-участник обязуется сотрудничать с Организацией в выполнении всех ее функций и, в частности, предоставлять помощь Техническому секретариату.

## С т а т ь я V I I I

### О р г а н и з а ц и я

#### А. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Государства — участники настоящей Конвенции настоящим учреждают Организацию по запрещению химического оружия для реализации предмета и цели настоящей Конвенции, для обеспечения осуществления ее положений, включая положения о международной проверке ее соблюдения, и для обеспечения форума для консультаций и сотрудничества между государствами-участниками.

2. Членами Организации являются все государства-участники настоящей Конвенции. Государство-участник не может быть лишено своего членства в Организации.

3. Местопребыванием штаб-квартиры Организации является Гаага, Королевство Нидерландов.

4. В качестве органов Организации настоящим учреждаются: Конференция государств-участников, Исполнительный совет и Технический секретариат.

5. Организация проводит свою деятельность по проверке, предусмотренную по настоящей Конвенции, как можно менее интрузивным образом, совместимым со своевременным и эффективным достижением ее целей. Она запрашивает лишь такие сведения и данные, какие необходимы для выполнения ее обязанностей по настоящей Конвенции. Она принимает всеческие меры предосторожности для защиты конфиденциальности информации о гражданской и военной деятельности и объектах, которая становится ей известной в ходе осуществления настоящей Конвенции, и, в частности, соблюдения положений, изложенных в Приложении по конфиденциальности.

6. При проведении своей деятельности по проверке Организация рассматривает меры по использованию научно-технических достижений.

7. Расходы в связи с деятельностью Организации покрываются государствами-участниками в соответствии со шкалой взносов Организации Объединенных Наций, скорректиро-

ванной с учетом различий в членском составе Организации Объединенных Наций и данной Организации, и с учетом положений статей IV и V. Финансовые взносы государств-участников на Подготовительную комиссию соответствующим образом вычитаются из их взносов в регулярный бюджет. Бюджет Организации состоит из двух отдельных разделов: один из них касается административных и иных расходов, а другой — расходов по проверке.

8. Член Организации, за которым числится задолженность по уплате Организации финансовых взносов, лишается права голоса в Организации, если сумма его задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с него за два полных предыдущих года. Конференция государств-участников может, однако, разрешить такому члену участвовать в голосовании, если она признает, что просрочка платежа произошла по не зависящим от него обстоятельствам.

#### В. КОНФЕРЕНЦИЯ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

**Состав, процедуры и принятие решений.** 9. Конференция государств-членов (именуемая далее как «Конференция») состоит из всех членов данной Организации. Каждый член имеет на Конференции одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

10. Первая сессия Конференции созывается депозитарием не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящей Конвенции.

11. Конференция собирается на очередные сессии, которые проводятся ежегодно, если она не примет иного решения.

12. Специальные сессии Конференции созываются:

- a) по решению Конференции;
- b) по просьбе Исполнительного совета;
- c) по просьбе любого члена, которую поддерживает одна треть членов; или
- d) в соответствии с пунктом 22 для рассмотрения действия настоящей Конвенции.

За исключением случаев, указанных в подпункте d), специальная сессия созывается не позднее чем через 30 дней после получения просьбы Генеральным директором Технического секретариата, если в просьбе не указано иное.

13. Конференция также созывается в форме Конференции по рассмотрению поправок в соответствии с пунктом 2 статьи XV.

14. Сессии Конференции проводятся по местопребыванию Организации, если Конференция не примет иного решения.

15. Конференция принимает свои правила процедуры. В начале каждой очередной сессии она избирает своего Председателя и других необходимых должностных лиц. Они пребывают в должности до избрания нового Председателя и других должностных лиц на следующей очередной сессии.

16. Большинство членов Организации образует кворум Конференции.

17. Каждый член Организации имеет на Конференции один голос.

18. Конференция принимает решения по процедурным вопросам простым большинством голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании. Решения по вопросам существа по мере возможности должны приниматься консенсусом. Если при принятии решения по какому-либо вопросу достичь консенсуса не удастся, то Председатель на 24 часа откладывает всякое голосование и в этот период отсрочки прилагает всяческие усилия к тому, чтобы облегчить достижение консенсуса, и до окончания этого периода представляет Конференции доклад. Если по истечении 24 часов достижение консенсуса невозможно, то Конференция принимает решение большинством в две трети голосов членов, присутствующих и участвующих в голосовании, если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное. В случае возникновения разногласий относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если Конференция не примет иного решения большинством голосов, необходимым для принятия решений по вопросам существа.

**Полномочия и функции.** 19. Конференция является главным органом Организации. Она рассматривает любые вопросы, темы или проблемы в рамках сферы охвата настоящей Конвенции, включая те из них, которые касаются полномочий и функций Исполнительного совета и Технического секретариата. Она может давать рекомендации и принимать решения по любым вопросам, темам или проблемам, касающимся настоящей Конвенции, которые поднимаются государством-участником или доводятся до ее сведения Исполнительным советом.

20. Конференция осуществляет надзор за осуществлением настоящей Конвенции и принимает меры для содействия реализации ее предмета и цели. Конференция рассматривает

соблюдение настоящей Конвенции. Она также осуществляет надзор за деятельностью Исполнительного совета и Технического секретариата и может в соответствии с настоящей Конвенцией устанавливать для любого из этих органов основные принципы в связи с осуществлением ими своих функций.

#### 21. Конференция:

а) рассматривает и принимает на своих очередных сессиях доклад, программу и бюджет Организации, представляемые Исполнительным советом, а также рассматривает другие доклады;

б) принимает решения относительно шкалы финансовых взносов, подлежащих выплате государствами-участниками в соответствии с пунктом 7;

с) избирает членов Исполнительного совета;

д) назначает Генерального директора технического секретариата (именуемого далее как «Генеральный директор»);

е) утверждает правила процедуры Исполнительного совета, представляемые последним;

ф) учреждает такие вспомогательные органы, какие она считает необходимыми для выполнения своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией;

г) способствует развитию международного сотрудничества в мирных целях в области химической деятельности;

h) рассматривает научно-технические достижения, которые могли бы сказаться на действии настоящей Конвенции, и в этой связи поручает Генеральному директору учредить Научно-консультативный совет, с тем чтобы дать ему возможность в порядке выполнения своих функций предоставлять Конференции, Исполнительному совету или государствам-участникам специализированные консультации в тех областях науки и техники, которые имеют отношение к настоящей Конвенции. В состав Научно-консультативного совета входят независимые эксперты, назначаемые в соответствии с кругом ведения, принятым Конференцией;

и) рассматривает и утверждает на своей первой сессии любые проекты соглашений, положений и основных принципов, разрабатываемые Подготовительной комиссией;

j) учреждает на своей первой сессии добровольный фонд помощи в соответствии со статьей X;

к) принимает необходимые меры по обеспечению соблюдения настоящей Конвенции и по исправлению и корректировке любого положения, которое противоречит положениям настоящей Конвенции, в соответствии со статьей XII.

22. Конференция не позднее чем через один год после того, как истечет пятый и десятый год после вступления в силу настоящей Конвенции, и в такие другие сроки в пределах этого периода времени, какие могут быть согласованы, собирается на специальные сессии для рассмотрения действия настоящей Конвенции. В ходе таких рассмотрений принимаются во внимание любые соответствующие научно-технические достижения. После этого с пятилетним интервалом, если не будет принято иного решения, созываются дальнейшие сессии Конференции с той же целью.

#### с. ИСПОЛНИТЕЛЬНЫЙ СОВЕТ

**Состав, процедура и принятие решений.** 23. Исполнительный совет состоит из 41 члена. Каждое государство-участник имеет право в соответствии с принципом ротации входить в состав Исполнительного совета. Члены Исполнительного совета избираются Конференцией сроком на два года. Для обеспечения эффективного функционирования настоящей Конвенции, причем надлежащее внимание особо уделяется справедливому географическому распределению, значительности химической промышленности, а также политическим интересам и интересам безопасности, состав Исполнительного совета формируется следующим образом:

а) девять государств-участников от Африки, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих девяти государств-участников три члена, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этих трех членов принимать во внимание другие региональные факторы;

б) девять государств-участников от Азии, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих девяти государств-участников четыре члена, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международ-

ном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этих четырех членов принимать во внимание другие региональные факторы;

с) пять государств-участников от Восточной Европы, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих пяти государств-участников один член, как правило, является государством-участником, обладающим наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этого одного члена принимать во внимание другие региональные факторы;

d) семь государств-участников от Латинской Америки и Карибского бассейна, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих семи государств-участников три члена, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этих трех членов принимать во внимание другие региональные факторы;

e) десять государств-участников из числа западноевропейских и других государств, назначаемых государствами-участниками, расположенными в этом регионе. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что из этих десяти государств-участников пять членов, как правило, являются государствами-участниками, обладающими наиболее значительной национальной химической промышленностью в регионе, что определяется исходя из данных, сообщаемых и публикуемых на международном уровне; кроме того, региональная группа также соглашается при назначении этих пяти членов принимать во внимание другие региональные факторы;

f) одно дополнительное государство-участник, назначаемое последовательно государствами-участниками, расположенными в регионах Азии, Латинской Америки и Карибского бассейна. В качестве основы для этого назначения имеется в виду, что это государство-участник является ротируемым членом от этих регионов.

24. В ходе первых выборов в состав Исполнительного совета 20 членов избираются сроком на один год, причем должное внимание уделяется установленным численным пропорциям, как это изложено в пункте 23.

25. После полного осуществления статей IV и V Конференция может по просьбе большинства членов Исполнительного совета пересмотреть состав Исполнительного совета с учетом изменений, связанных с указанными в пункте 23 принципами, регулирующими его состав.

26. Исполнительный совет разрабатывает свои правила процедуры и представляет их на утверждение Конференции.

27. Исполнительный совет избирает своего Председателя из числа своих членов.

28. Исполнительный совет собирается на очередные сессии. В период между очередными сессиями он собирается на заседания так часто, как это может потребоваться для осуществления его полномочий и функций.

29. Каждый член Исполнительного совета имеет один голос. Если в настоящей Конвенции не предусмотрено иное, то Исполнительный совет принимает решения по вопросам существа большинством в две трети голосов всех его членов. Исполнительный совет принимает решения по процедурным вопросам простым большинством голосов всех его членов. В случае возникновения разногласий относительно того, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, этот вопрос считается вопросом существа, если Исполнительный совет не примет иного решения большинством голосов, необходимым для принятия решений по вопросам существа.

**Полномочия и функции.** 30. Исполнительный совет является исполнительным органом Организации. Он подотчетен Конференции. Исполнительный совет осуществляет полномочия и функции, порученные ему в соответствии с настоящей Конвенцией, а также функции, которые делегируются ему Конференцией. При этом он действует в соответствии с рекомендациями, решениями и указаниями Конференции и обеспечивает их надлежащее и неуклонное выполнение.

31. Исполнительный совет содействует эффективному осуществлению и соблюдению настоящей Конвенции. Он осуществляет надзор за деятельностью Технического секретариата, сотрудничает с Национальным органом каждого государства-участника и содействует консультациям и сотрудничеству между государствами-участниками по их просьбе.

32. Исполнительный совет:

a) рассматривает и представляет Конференции проект программы и бюджета Организации;

б) рассматривает и представляет Конференции проект доклада Организации об осуществлении настоящей Конвенции, доклад об осуществлении своей собственной деятельности и такие специальные доклады, которые он считает необходимыми или которые может запрашивать Конференция;

с) организует сессии Конференции, включая подготовку проекта повестки дня.

33. Исполнительный совет может просить о созыве специальной сессии Конференции.

34. Исполнительный совет:

а) с предварительного одобрения Конференции от имени Организации заключает соглашения или договоренности с государствами и международными организациями;

б) заключает от имени Организации соглашения с государствами-участниками в связи со статьей X и осуществляет надзор за добровольным фондом, указанным в статье X;

с) одобряет соглашения или договоренности, касающиеся осуществления деятельности по проверке и разрабатываемые Техническим секретариатом на основе переговоров с государствами-участниками.

35. Исполнительный совет рассматривает любую проблему или вопрос в рамках своей компетенции, касающиеся настоящей Конвенции и ее осуществления, включая озабоченности относительно соблюдения и случаи несоблюдения, и соответственно информирует государства-участники и доводит эту проблему или вопрос до сведения Конференции.

36. При рассмотрении сомнений или озабоченностей относительно соблюдения и случаев несоблюдения, включая, среди прочего, злоупотребление правами, предусмотренными настоящей Конвенцией, Исполнительный совет консультируется с заинтересованными государствами-участниками и соответственно предлагает государству-участнику в установленный срок принять меры по исправлению положения. Если Исполнительный совет считает необходимыми дальнейшие действия, он предпринимает, среди прочего, одну или несколько из следующих мер:

а) информирует все государства-участники об этой проблеме или вопросе;

б) доводит данную проблему или вопрос до сведения Конференции;

с) представляет Конференции рекомендации в отношении мер по исправлению положения и обеспечению соблюдения.

В особо серьезных и экстренных случаях Исполнительный совет доводит данный вопрос или проблему, включая соответствующую информацию и выводы, непосредственно до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций. Одновременно он информирует об этом шаге все государства-участники.

#### D. ТЕХНИЧЕСКИЙ СЕКРЕТАРИАТ

37. Технический секретариат помогает Конференции и Исполнительному совету в выполнении ими своих функций. Технический секретариат осуществляет меры проверки, предусмотренные в настоящей Конвенции. Он выполняет другие функции, порученные ему в соответствии с настоящей Конвенцией, а также функции, которые делегируются ему Конференцией и Исполнительным советом.

38. Технический секретариат:

а) готовит и представляет Исполнительному совету проект программы и бюджета Организации;

б) готовит и представляет Исполнительному совету проект доклада Организации об осуществлении настоящей Конвенции и такие другие доклады, какие могут запросить Конференция или Исполнительный совет;

с) оказывает административную и техническую поддержку Конференции, Исполнительному совету и вспомогательным органам;

д) от имени Организации направляет государствам-участникам и получает от них сообщения по вопросам, касающимся осуществления настоящей Конвенции;

е) оказывает техническую помощь государствам-участникам и производит для них техническую оценку в ходе осуществления положений настоящей Конвенции, включая оценку списочных и несписочных химикатов.

39. Технический секретариат:

а) разрабатывает с государствами-участниками соглашения или договоренности, касающиеся осуществления деятельности по проверке, с одобрения Исполнительного совета;

б) не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящей Конвенции координирует создание и содержание государствами-участниками постоянных запасов для чрезвычайной и гуманитарной помощи в соответствии с пунктами 7 б) и с) статьи X. Технический секретариат может инспектировать содержащиеся предметы с точки зрения их эксплуатации

онной надежности. Перечни накапливаемых предметов рассматриваются и утверждаются Конференцией согласно пункту 21 i), выше;

с) управляет добровольным фондом, указанным в статье X, компилирует объявления государств-участников и по соответствующей просьбе регистрирует двусторонние соглашения, заключаемые между государствами-участниками или между государством-участником и Организацией для целей статьи X.

40. Технический секретариат информирует Исполнительный совет о любой проблеме, возникшей в связи с выполнением им своих функций, включая сомнения, неопределенности или неясности относительно соблюдения настоящей Конвенции, которые стали ему известны при осуществлении своей деятельности по проверке и которые он не смог решить или прояснить путем консультаций с соответствующим государством-участником.

41. В состав Технического секретариата входят Генеральный директор, который является его руководителем и главным административным сотрудником, инспекторы и такой научный, технический и другой персонал, какой может оказаться необходимым.

42. Инспекторат является подразделением Технического секретариата и действует под надзором Генерального директора.

43. Генеральный директор назначается Конференцией по рекомендации Исполнительного совета сроком на четыре года, который может продлеваться не более чем еще на один срок.

44. Генеральный директор подотчетен Конференции и Исполнительному совету в вопросах назначения персонала и организации и функционирования Технического секретариата. При приеме на службу и определении условий службы следует руководствоваться главным образом необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. Генеральный директор, инспекторы, а также другие сотрудники категории специалистов и канцелярского персонала назначаются только из числа граждан государств-участников. Должное внимание следует уделять важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе. Набор сотрудников осуществляется исходя из принципа обеспечения минимальной численности персонала, необходимого для надлежащего выполнения обязанностей Технического секретариата.

45. Генеральный директор отвечает за организацию и функционирование Научно-консультативного совета, указанного в пункте 21 h). Генеральный директор в консультации с государствами-участниками назначает членов Научно-консультативного совета, которые выступают в своем личном качестве. Члены Совета назначаются исходя из их компетентности в конкретных научных областях, имеющих отношение к осуществлению настоящей Конвенции. Генеральный директор может также, соответственно в консультации с членами Совета, учреждать временные рабочие группы научных экспертов для представления рекомендаций по конкретным вопросам. В связи с вышеуказанным государства-участники могут представлять Генеральному директору списки экспертов.

46. При исполнении своих обязанностей Генеральный директор, инспекторы и другие сотрудники не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из какого-либо иного источника, постороннего для Организации. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Конференцией и Исполнительным советом.

47. Каждое государство-участник уважает строго международный характер обязанностей Генерального директора, инспекторов и других сотрудников и не пытается оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей.

#### Е. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

48. На территории и в любом другом месте под юрисдикцией или контролем государства-участника Организация обладает такой правоспособностью и пользуется такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для осуществления ее функций.

49. Делегаты государств-участников, а также их заместители и советники, представители, назначенные в Исполнительный совет, а также их заместители и советники, Генеральный директор и персонал Организации пользуются такими привилегиями и иммунитетами, какие необходимы для независимого осуществления их функций в связи с Организацией.

50. Правоспособность, привилегии и иммунитеты, указанные в настоящей статье, определяются в соглашениях между Организацией и государствами-участниками, а также в соглашениях между Организацией и государством, в котором расположена штаб-квартира Организации. Эти соглашения рассматриваются и одобряются Конференцией согласно пункту 21 i).

51. Независимо от пунктов 48 и 49, в ходе осуществления деятельности по проверке Ге-

неральный директор и персонал Технического секретариата пользуются такими привилегиями и иммунитетами, которые изложены в разделе В части II Приложения по проверке.

## Статья IX

### Консультации, сотрудничество и выяснение фактов

1. Государства-участники консультируются и сотрудничают непосредственно между собой или через Организацию или с использованием других соответствующих международных процедур, включая процедуры в рамках Организации Объединенных Наций и в соответствии с ее Уставом, по любому вопросу, который может быть поднят в связи с предметом и целью или осуществлением положений настоящей Конвенции.

2. Без ущерба для права любого государства-участника просить о проведении инспекции по запросу государства-участники всякий раз, когда это возможно, прежде всего предпринимают всяческие усилия к тому, чтобы выяснить и урегулировать путем обмена информацией и консультациями между собой любой вопрос, который может вызывать сомнение относительно связанного с этим вопроса, который может быть сочтен неясным. Государство-участник, получающее от другого государства-участника просьбу о разъяснении любого вопроса, который, как считает запрашивающее государство-участник, вызывает такое сомнение или озабоченность, представляет допрашивающему государству-участнику как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через 10 дней после поступления просьбы, информацию, достаточную для ответа на высказанные сомнения или озабоченность, наряду с объяснением, каким образом представленная информация решает данный вопрос. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает права любых двух или более государств-участников на организацию по взаимному согласию инспекций или применения любых других процедур между собой с целью выяснения и решения любого вопроса, который может вызывать сомнение относительно соблюдения или вызывает озабоченность относительно связанного с этим вопроса, который может быть сочтен неясным. Такие меры не затрагивают прав и обязанностей любого государства-участника в соответствии с другими положениями настоящей Конвенции.

#### ПРОЦЕДУРА ПОДАЧИ ЗАПРОСОВ О РАЗЪЯСНЕНИИ

3. Государство-участник имеет право просить Исполнительный совет оказать содействие в прояснении любой ситуации, которая может быть сочтена неясной и которая вызывает озабоченность относительно возможного несоблюдения настоящей Конвенции другим государством-участником. Исполнительный совет предоставляет имеющуюся в его распоряжении соответствующую информацию, которая имеет отношение к такой озабоченности.

4. Государство-участник имеет право просить Исполнительный совет получить у другого государства-участника разъяснение относительно любой ситуации, которая может быть сочтена неясной или которая вызывает озабоченность относительно возможного несоблюдения им настоящей Конвенции. В таком случае применяется следующее:

- a) Исполнительный совет через Генерального директора направляет запрос о разъяснении соответствующему государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения;
- b) запрашиваемое государство-участник представляет разъяснение Исполнительному совету как можно скорее, но в любом случае не позднее чем через 10 дней после получения запроса;
- c) Исполнительный совет принимает к сведению разъяснение и направляет его запрашивающему государству-участнику не позднее чем через 24 часа после его получения;
- d) если запрашивающее государство-участник считает разъяснение недостаточным, то оно имеет право просить Исполнительный совет получить у запрашиваемого государства-участника дальнейшие разъяснения;
- e) для получения дальнейших разъяснений, запрашиваемых в соответствии с подпунктом d) Исполнительный совет может предложить Генеральному директору учредить группу экспертов из Технического секретариата, а если в Техническом секретариате отсутствует соответствующий персонал, то из других источников, для изучения всей имеющейся информации и данных, которые имеют отношение к ситуации, вызывающей озабоченность. Группа экспертов представляет Исполнительному совету фактологический доклад о своих выводах;
- f) если запрашивающее государство-участник сочтет, что разъяснения, полученные в соответствии с подпунктами d) и e), неудовлетворительны, то оно имеет право просить о созыве специальной сессии Исполнительного совета, в которой имеют право участвовать соответствующие государства-участники, не являющиеся членами Исполнительного совета. На такой специальной сессии Исполнительный совет рассматривает этот вопрос и может рекомендовать любую меру, какую он считает целесообразной для урегулирования ситуации.

5. Государство-участник также имеет право просить Исполнительный совет прояснить любую ситуацию, которая сочтена неясной или вызывает озабоченность относительно возможного несоблюдения им настоящей Конвенции. Исполнительный совет удовлетворяет такую просьбу путем предоставления соответствующей помощи.

6. Исполнительный совет информирует государства-участники о любом запросе о разъяснении, предусмотренном в настоящей статье.

7. Если сомнение или озабоченность государства-участника относительно возможного несоблюдения не рассеяны в течение 60 дней после представления Исполнительному совету запроса о разъяснении или если оно считает, что его сомнения заслуживают безотлагательного рассмотрения, то оно может, независимо от своего права, запрашивать инспекцию по запросу, просить о созыве специальной сессии Конференции в соответствии с пунктом 12 с) статьи VIII. На такой специальной сессии Конференция рассматривает данный вопрос и может рекомендовать любую меру, какую она считает целесообразной для урегулирования ситуации.

#### ПРОЦЕДУРЫ ИНСПЕКЦИЙ ПО ЗАПРОСУ

8. Каждое государство-участник имеет право просить о проведении инспекции на месте по запросу любого объекта или пункта на территории или в любом другом месте под юрисдикцией или контролем любого другого государства-участника исключительно с целью прояснения и урегулирования любых вопросов, касающихся возможного несоблюдения положений настоящей Конвенции, а также добиваться безотлагательного проведения этой инспекции в любом месте инспекционной группой, назначаемой Генеральным директором, в соответствии с Приложением по проверке.

9. Каждое государство-участник обязано ограничить запрос на инспекцию рамками настоящей Конвенции и представлять в запросе на инспекцию всю соответствующую информацию, на основе которой возникла озабоченность относительно возможного несоблюдения настоящей Конвенции, как это предусмотрено в Приложении по проверке. Каждое государство-участник воздерживается от необоснованных запросов на инспекцию, заботясь о том, чтобы избегать злоупотреблений. Инспекция по запросу проводится исключительно с целью установления фактов, имеющих отношение к возможному несоблюдению.

10. С целью проверки соблюдения положений настоящей Конвенции каждое государство-участник разрешает Техническому секретариату проводить инспекцию на месте по запросу согласно пункту 8.

11. Согласно запросу в отношении инспекции по запросу на объекте или в пункте и в соответствии с процедурами, предусмотренными в Приложении о проверке, инспектируемое государство-участник:

- а) вправе и обязано предпринимать все разумные усилия к тому, чтобы продемонстрировать свое соблюдение настоящей Конвенции и с этой целью дать возможность инспекционной группе выполнить свой мандат;
- б) обязано предоставлять доступ в пределах запрашиваемого места исключительно с целью установления фактов, имеющих отношение к озабоченности относительно возможного несоблюдения; и
- с) вправе принимать меры по защите чувствительных установок, а также по предотвращению разглашения конфиденциальной информации и данных, не имеющих отношения к настоящей Конвенции.

12. В отношении наблюдателя применяется следующее:

- а) запрашивающее государство-участник может с согласия инспектируемого государства-участника направлять представителя, который может быть гражданином либо запрашивающего государства-участника, либо третьего государства-участника, для наблюдения за проведением инспекции по запросу;
- б) инспектируемое государство-участник в таком случае предоставляет доступ наблюдателю в соответствии с Приложением по проверке;
- с) инспектируемое государство-участник, как правило, принимает предлагаемого наблюдателя, однако, если инспектируемое государство-участник отвечает отказом, то этот факт фиксируется в заключительном докладе.

13. Запрашивающее государство-участник представляет запрос на инспекцию в отношении инспекции на месте по запросу Исполнительному совету и одновременно Генеральному директору для немедленной обработки.

14. Генеральный директор незамедлительно удостоверяется в том, что запрос на инспекцию отвечает требованиям, указанным в пункте 4 части X Приложения по проверке, и при необходимости соответственно помогает запрашивающему государству-участнику в подаче



запроса на инспекцию. Если запрос на инспекцию отвечает требованиям, то начинается подготовка к инспекции по запросу.

15. Генеральный директор препровождает запрос на инспекцию инспектируемому государству-участнику не менее чем за 12 часов до планируемого прибытия инспекционной группы в пункт въезда.

16. После получения запроса на инспекцию Исполнительный совет принимает к сведению действия Генерального директора в связи с запросом и рассматривает этот случай на всем протяжении процедуры инспекции. Однако его обсуждения не задерживают процесс инспекции.

17. Не позднее чем через 12 часов после получения запроса на инспекцию Исполнительный совет может большинством в три четверти голосов всех его членов принять решение о непроведении инспекции по запросу, если он сочтет, что запрос на инспекцию является надуманным, недобросовестным или явно выходящим за рамки настоящей Конвенции, как это указано в пункте 8. В принятии такого решения не участвует ни запрашивающее, ни инспектируемое государство-участник. Если Исполнительный совет принимает решение о непроведении инспекций по запросу, то подготовка к ней прекращается, никакие дальнейшие действия по запросу на инспекцию не предпринимаются и заинтересованные государства-участники информируются соответствующим образом.

18. Генеральный директор выдает мандат на инспекцию для проведения инспекции по запросу. Мандат на инспекцию представляет собой упомянутый в пунктах 8 и 9 запрос на инспекцию, изложенный в рабочих формулировках, и соответствует такому запросу на инспекцию.

19. Инспекция по запросу проводится в соответствии с частью X или, в случае предполагаемого применения, в соответствии с частью XI Приложения по проверке. Инспекционная группа руководствуется принципом проведения инспекции по запросу как можно менее интрузивным образом, совместимым с эффективным и своевременным выполнением ее миссии.

20. Инспектируемое государство-участник на протяжении всей инспекции по запросу оказывает помощь инспекционной группе и облегчает ее задачу. Если инспектируемое государство-участник, согласно разделу C части X Приложения по проверке, предлагает меры для демонстрации соблюдения настоящей Конвенции в качестве альтернативы полному и всеобъемлющему доступу, то оно, посредством консультаций с инспекционной группой, предпринимает все разумные усилия по достижению согласия относительно процедур установления фактов с целью демонстрации своего соблюдения.

21. Заключительный доклад содержит фактологические выводы, а также оценку инспекционной группы относительно степени и характера доступа и сотрудничества, предоставленных в целях удовлетворительного осуществления инспекции по запросу. Генеральный директор безотлагательно препровождает заключительный доклад инспекционной группы запрашивающему государству-участнику, инспектируемому государству-участнику, Исполнительному совету и всем другим государствам-участникам. Генеральный директор далее безотлагательно препровождает Исполнительному совету оценки запрашивающего и инспектируемого государств-участников, а также мнения других государств-участников, которые могут быть представлены Генеральному директору с этой целью, а затем представляет их всем другим государствам-участникам.

22. Исполнительный совет в соответствии со своими полномочиями и функциями рассматривает заключительный доклад инспекционной группы сразу же по его представлении и рассматривает любые озабоченности в отношении следующего:

- a) имело ли место какое-либо несоблюдение;
- b) укладывался ли запрос в рамки настоящей Конвенции; и
- c) имело ли место злоупотребление правом запроса в отношении инспекции по запросу.

23. Если Исполнительный совет в соответствии со своими полномочиями и функциями приходит к выводу о том, что могут оказаться необходимыми дальнейшие действия в связи с пунктом 22, то он принимает соответствующие меры по исправлению положения и обеспечению соблюдения настоящей Конвенции, включая конкретные рекомендации для Конференции. В случае злоупотребления Исполнительный совет рассматривает вопрос о том, должно ли запрашивающее государство-участник нести какие-либо финансовые последствия в связи с инспекцией по запросу.

24. Запрашивающее государство-участник и инспектируемое государство-участник имеют право принимать участие в процессе рассмотрения. Исполнительный совет информирует государства-участники и следующую сессию Конференции об исходе этого процесса.

25. Если Исполнительный совет представил Конференции конкретные рекомендации, то Конференция рассматривает вопрос о принятии мер в соответствии со статьей XII.

## С т а т ь я X

### Помощь и защита от химического оружия

1. Для целей настоящей статьи «помощь» означает координацию и предоставление государствам-участникам защиты от химического оружия, что включает, среди прочего, следующее: средства обнаружения и системы сигнализации, защитное оборудование, дегазационное оборудование и средства дегазации, медицинские antidotes и методы лечения, а также консультирование по любой из этих защитных мер.

2. Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковываться как препятствующее праву любого государства-участника на исследования, разработки, производство, приобретение, передачу или использование средств защиты от химического оружия для целей, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

3. Каждое государство-участник обязуется облегчать как можно более широкий обмен оборудованием, материалами и научно-технической информацией о средствах защиты от химического оружия и имеет право принимать участие в таком обмене.

4. В целях повышения транспарентности национальных программ, связанных с защитными целями, каждое государство-участник ежегодно представляет Техническому секретариату информацию о своей программе в соответствии с процедурами, рассматриваемыми и утверждаемыми Конференцией согласно пункту 21 i) статьи VIII.

5. Технический секретариат не позднее чем через 180 дней после вступления в силу настоящей Конвенции создает и ведет для использования любым запрашивающим государством-участником банк данных, содержащий свободно доступную информацию о различных средствах защиты от химического оружия, а также такую информацию, которая может быть представлена государствами-участниками.

Технический секретариат, в рамках имеющихся у него ресурсов и по просьбе государства-участника, также обеспечивает государству-участнику экспертные консультации и содействие в определении возможных путей осуществления его программ развития и совершенствования потенциала защиты от химического оружия.

6. Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковываться как препятствующее праву государств-участников запрашивать и предоставлять помощь на двусторонней основе и заключать с другими государствами-участниками отдельные соглашения относительно экстренного предоставления помощи.

7. Каждое государство-участник обязуется предоставлять помощь через Организацию и с этой целью избрать одну или более из следующих мер:

а) вносить взносы в добровольный фонд помощи, который должен быть создан Конференцией на ее первой сессии;

б) заключить, по возможности не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции, соглашения с Организацией относительно предоставления помощи по соответствующей просьбе;

с) объявить не позднее чем через 180 дней после вступления для него в силу настоящей Конвенции, какого рода помощь оно могло бы предоставить по призыву Организации. Если же впоследствии государство-участник окажется не в состоянии предоставить помощь, предусмотренную в его объявлении, то оно все же несет обязанность по предоставлению помощи в соответствии с настоящим пунктом.

8. Каждое государство-участник имеет право запрашивать и с учетом процедур, изложенных в пунктах 9, 10 и 11, получать помощь и защиту от применения или угрозы применения химического оружия, если оно сочтет, что:

а) против него было применено химическое оружие;

б) против него были применены химические средства борьбы с беспорядками в качестве способа ведения войны; или

с) ему угрожают действия или деятельность любого государства, которые запрещены государствам-участникам статьей 1.

9. Такая просьба, подкрепленная соответствующей информацией, представляется Генеральному директору, который незамедлительно препровождает ее Исполнительному совету и всем государствам-участникам. Генеральный директор немедленно препровождает просьбу государствам-участникам, которые вызвались, в соответствии с пунктами 7 б) и с), предоставить чрезвычайную помощь в случае применения химических средств борьбы с беспорядками в качестве способа ведения войны, или гуманитарную помощь в случае применения химического оружия или применения химических средств борьбы с беспорядками в качестве способа ведения войны, или гуманитарную помощь в случае серьезной угрозы применения химическо-

го оружия или серьезной угрозы применения химических средств борьбы с беспорядками в качестве способа ведения войны соответствующему государству-участнику не позднее чем через 12 часов после получения такой просьбы. Генеральный директор не позднее чем через 24 часа после получения просьбы возбуждает расследование, с тем чтобы заложить основу для дальнейших действий. Он завершает расследование в течение 72 часов и направляет доклад Исполнительному совету. Если для завершения расследования требуется дополнительное время, то в тот же срок представляется промежуточный доклад. Дополнительное время, требуемое для расследования, не превышает 72 часов. Однако оно может продлеваться еще на аналогичные периоды. В конце каждого дополнительного периода Исполнительному совету представляются доклады. В ходе расследования надлежащим образом и в соответствии с просьбой и информацией, сопровождающей такую просьбу, устанавливаются соответствующие факты, имеющие отношение к просьбе, а также определяются вид и размеры необходимой дополнительной помощи и защиты.

10. Не позднее чем через 24 часа после получения доклада о расследовании Исполнительный совет собирается для рассмотрения ситуации и в последующие 24 часа простым большинством голосов принимает решение о том, следует ли дать Техническому секретариату указание о предоставлении дополнительной помощи. Технический секретариат незамедлительно препровождает всем государствам-участникам и соответствующим международным организациям доклад о расследовании и решение, принятое Исполнительным советом. По соответствующему решению Исполнительного совета Генеральный директор немедленно предоставляет помощь. С этой целью Генеральный директор может сотрудничать с запрашивающим государством-участником, другими государствами-участниками и соответствующими международными организациями. Государства-участники предпринимают все возможные усилия для предоставления помощи.

11. Если информация, полученная в ходе текущего расследования или из других надежных источников, в достаточной мере свидетельствует о наличии жертв применения химического оружия и о необходимости безотлагательных мер, то Генеральный директор уведомляет все государства-участники и принимает экстренные меры по оказанию помощи с использованием ресурсов, предоставленных Конференцией в его распоряжение для таких экстренных случаев. Генеральный директор информирует Исполнительный совет о действиях, предпринятых согласно настоящему пункту.

## С т а т ь я X I

### Экономическое и техническое развитие

1. Положения настоящей Конвенции осуществляются таким образом, чтобы избежать создания помех для экономического или технического развития государств-участников и для международного сотрудничества в области химической деятельности в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, включая международный обмен научно-технической информацией, химикатами и оборудованием для производства, переработки и использования химикатов в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции.

2. С учетом положений настоящей Конвенции и без ущерба для принципов и применимых норм международного права государства-участники:

a) имеют право, на индивидуальной или коллективной основе, проводить исследования, разрабатывать, производить, приобретать, сохранять, передавать и использовать химикаты;

b) обязуются содействовать как можно более полному обмену химикатами, оборудованием и научно-технической информацией в связи с развитием и применением химии в целях, не запрещаемых по настоящей Конвенции, и имеют право участвовать в таком обмене;

c) не сохраняют в отношениях между собой никаких ограничений, включая ограничения в рамках любых международных соглашений, несовместимых со взятыми обязательствами по настоящей Конвенции, которые ограничивали бы или затрудняли торговлю, а также развитие и распространение научно-технических знаний в области химии в промышленных, сельскохозяйственных, исследовательских, медицинских, фармацевтических или иных мирных целях;

d) не используют настоящую Конвенцию в качестве основания для применения любых мер, за исключением мер, предусмотренных или разрешенных по настоящей Конвенции, и не используют никакое иное международное соглашение для достижения какой-либо цели, несовместимой с настоящей Конвенцией;

e) обязуются пересмотреть свои существующие национальные правила в области торговли химикатами, с тем чтобы привести их в соответствие с предметом и целью настоящей Конвенции.

## **Статья XII**

### **Меры по исправлению положения и обеспечению соблюдения, включая санкции**

1. Конференция принимает необходимые меры, предусмотренные в пунктах 2, 3 и 4, по обеспечению соблюдения настоящей Конвенции и по исправлению и корректировке любого положения, противоречащего положениям настоящей Конвенции. При рассмотрении мер согласно настоящему пункту Конференция принимает во внимание всю информацию и рекомендацию по вопросам, представленным Исполнительным советом.

2. В тех случаях, когда Исполнительный совет предлагает государству-участнику принять меры по исправлению положения, связанного с возникновением проблем в отношении его соблюдения, и когда государство-участник не выполняет эту просьбу в установленный срок, Конференция может, среди прочего, по рекомендации Исполнительного совета ограничить или приостановить права и привилегии данного государства-участника по настоящей Конвенции до тех пор, пока оно не примет необходимых мер для выполнения своих обязательств по настоящей Конвенции.

3. В тех случаях, когда в результате деятельности, запрещаемой по настоящей Конвенции, и в частности статьей 1, может быть причинен серьезный ущерб предмету и цели настоящей Конвенции, Конференция может рекомендовать государствам-участникам принять коллективные меры в соответствии с международным правом.

4. В особо серьезных случаях Конференция доводит данную проблему, включая соответствующую информацию и выводы, до сведения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций и Совета Безопасности Организации Объединенных Наций.

## **Статья XIII**

### **Связь с другими международными соглашениями**

Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как каким-либо образом ограничивающее или умаляющее обязательства, принятые на себя любым государством по Протоколу о запрещении применения на войне душливых, ядовитых или других подобных газов и бактериологических средств, подписанному в Женеве 17 июня 1925 года, и по Конвенции о запрещении разработки, производства и накопления запасов бактериологического (биологического) и токсинного оружия и об их уничтожении, подписанной в Вашингтоне, Лондоне и Москве 19 апреля 1972 года.

## **Статья XIV**

### **Урегулирование споров**

1. Урегулирование споров, которые могут возникать в связи с применением или толкованием настоящей Конвенции, производится согласно соответствующим положениям настоящей Конвенции и в соответствии с положениями Устава Организации Объединенных Наций.

2. При возникновении спора между двумя или более государствами-участниками или между одним или более государствами-участниками и Организацией в связи с толкованием или применением настоящей Конвенции соответствующие участники проводят совместные консультации с целью скорейшего урегулирования спора путем переговоров или другими мирными средствами по усмотрению участников, включая обращение в соответствующие органы настоящей Конвенции и, по взаимному согласию, обращение в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда. Соответствующие государства-участники информируют Исполнительный совет о предпринимаемых действиях.

3. Исполнительный совет может содействовать урегулированию спора любыми средствами, какие он сочтет подходящими, включая предложение своих добрых услуг, призыв к государствам-участникам спора начать процесс урегулирования по своему выбору и рекомендацию сроков для любой согласованной процедуры.

4. Конференция рассматривает вопросы, имеющие отношение к спорам, возбужденным государствами-участниками или доведенным до ее сведения Исполнительным советом. Конференция, если она сочтет это необходимым, создает или привлекает органы к выполнению задач, связанных с урегулированием этих споров, в соответствии с пунктом 21 f) статьи VIII.

5. Конференция и Исполнительный совет, с разрешения Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, самостоятельно наделяются правом просить Международный Суд дать консультативное заключение по любому возникающему правовому вопросу в рамках деятельности Организации. С этой целью между Организацией и Организацией Объединенных Наций заключается соглашение в соответствии с пунктом 34 а) статьи VIII.

6. Настоящая статья не наносит ущерба статье IX или положениям относительно мер по исправлению положения и обеспечению соблюдения, включая санкции.

## С т а т ь я X V

### Поправки

1. Любое государство-участник может предлагать поправки к настоящей Конвенции. Любое государство-участник может также предлагать изменения, как это указано в пункте 4, к приложениям настоящей Конвенции. Предложения о поправках регулируются процедурами, изложенными в пунктах 2 и 3. Предложения об изменениях, как это указано в пункте 4, регулируются процедурами, изложенными в пункте 5.

2. Текст предлагаемой поправки представляется Генеральному директору для направления всем государствам-участникам и депозитарию. Предлагаемая поправка рассматривается только Конференцией по рассмотрению поправок. Такая Конференция по рассмотрению поправок созывается в том случае, если не позднее чем через 30 дней после распространения предложения одна треть или более государств-участников уведомят Генерального директора о том, что они поддерживают дальнейшее рассмотрение такого предложения. Конференция по рассмотрению поправок проводится сразу же после очередной сессии Конференции, если запрашивающие государства-участники не попросят провести такое заседание раньше. Конференция по рассмотрению поправок ни в коем случае не проводится менее чем через 60 дней после распространения предлагаемой поправки.

3. Поправки вступают в силу для всех государств-участников через 30 дней после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о принятии всеми государствами-участниками, указанными в подпункте b), ниже:

a) когда они приняты Конференцией по рассмотрению поправок большинством государств-участников при условии, что ни одно государство-участник не голосовало против; и

b) ратифицированы или приняты всеми государствами-участниками, голосовавшими за их принятие на Конференции по рассмотрению поправок.

4. Для обеспечения жизнеспособности и эффективности настоящей Конвенции положения приложений могут подвергаться изменениям в соответствии с пунктом 5, если предлагаемые изменения касаются лишь вопросов административного или технического характера. Все изменения к Приложению по химикатам вносятся в соответствии с пунктом 5. Разделы A и C Приложения по конфиденциальности, часть X Приложения по проверке и те определения части I Приложения по проверке, которые касаются исключительно инспекций по запросу, не подлежат изменениям в соответствии с пунктом 5.

5. Предлагаемые изменения, упомянутые в пункте 4, вносятся в соответствии со следующими процедурами:

a) текст предлагаемых изменений вместе с необходимой информацией препровождается Генеральному директору. Любым государством-участником и Генеральным директором может предоставляться дополнительная информация для оценки предложения. Генеральный директор безотлагательно направляет любые такие предложения и информацию всем государствам-участникам, Исполнительному совету и депозитарию;

b) не позднее чем через 60 дней после его получения Генеральный директор оценивает предложение, с тем чтобы определить все его возможные последствия для положений настоящей Конвенции и для ее осуществления, и направляет любую такую информацию всем государствам-участникам и Исполнительному совету;

c) Исполнительный совет рассматривает предложение в свете всей имеющейся у него информации, включая вопрос о том, отвечает ли это предложение требованиям пункта 4. Не позднее чем через 90 дней после его получения Исполнительный совет направляет уведомление о своей рекомендации с надлежащими разъяснениями всем государствам-участникам для рассмотрения. Государства-участники подтверждают получение в течение 10 дней;

d) если Исполнительный совет рекомендует всем государствам-участникам принять предложение, то оно считается одобренным, если в течение 90 дней после получения рекомендации ни одно государство-участник не выдвинет возражений против него. Если Исполнительный совет рекомендует отклонить предложение, то оно считается отклоненным, если в течение 90 дней после получения рекомендации ни одно государство-участник не выдвинет возражений против такого отклонения;

e) если рекомендация Исполнительного совета не отвечает условиям принятия, предусмотренным в подпункте d), то решение по предложению, включая вопрос о том, отвечает ли оно требованиям пункта 4, принимается Конференцией как по вопросу существа на ее следующей сессии;

f) Генеральный директор уведомляет все государства-участники и депозитария о любом решении в соответствии с настоящим пунктом;

g) изменения, одобренные в соответствии с этой процедурой, вступают в силу для всех государств-участников через 180 дней после даты уведомления Генеральным директором об их одобрении, если Исполнительный совет не рекомендует или если Конференция не решит установить иной срок.

## **С т а т ь я X V I**

### **Срок действия и выход из Конвенции**

1. Настоящая Конвенция является бессрочной.

2. Каждое государство-участник в порядке осуществления своего национального суверенитета имеет право выйти из настоящей Конвенции, если оно решит, что чрезвычайные события, касающиеся предмета настоящей Конвенции, поставили под угрозу высшие интересы его страны. Оно уведомляет о таком выходе за 90 дней все другие государства-участники, Исполнительный совет, депозитария и Совет Безопасности Организации Объединенных Наций. Такое уведомление включает изложение чрезвычайных событий, которые оно рассматривает как поставившие под угрозу его высшие интересы.

3. Выход государства-участника из настоящей Конвенции никоим образом не затрагивает обязанности государств продолжать выполнение обязательств, взятых в соответствии с любыми соответствующими нормами международного права и, в частности, в соответствии с Женевским протоколом 1925 года.

## **С т а т ь я X V I I**

### **Статус приложений**

Приложения составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции. Любая ссылка на настоящую Конвенцию включает и приложения\*.

## **С т а т ь я X V I I I**

### **Подписание**

Настоящая Конвенция открыта к подписанию для всех государств до ее вступления в силу.

## **С т а т ь я X I X**

### **Ратификация**

Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими государствами согласно их соответствующим конституционным процедурам.

## **С т а т ь я X X**

### **Присоединение**

Любое государство, не подписавшее настоящую Конвенцию до ее вступления в силу, может присоединиться к ней в любое время впоследствии.

## **С т а т ь я X X I**

### **Вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через 180 дней после даты сдачи на хранение 65-й ратификационной грамоты, но ни в коем случае не ранее чем через два года после ее открытия к подписанию.

2. Для государств, чьи ратификационные грамоты или документы о присоединении сданы на хранение после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступает в силу на 30-й день после даты сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

## **С т а т ь я X X I I**

### **Оговорки**

Статьи настоящей Конвенции не подлежат оговоркам. Приложения настоящей Конвенции не подлежат оговоркам, несовместимым с ее предметом и целью.

---

\* Приложения не публикуются. (Прим. сост.)

## Статья XXIII

### Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается в качестве депозитария настоящей Конвенции, и он, среди прочего:

а) незамедлительно информирует все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении и дате вступления в силу настоящей Конвенции, а также о получении других уведомлений;

б) препровождает должным образом заверенные копии настоящей Конвенции правительствам все подписавших и присоединившихся государств;

и

с) регистрирует настоящую Конвенцию согласно статье 102 Устава Организации Объединенных Наций.

## Статья XXIV

### Аутентичные тексты

Настоящая Конвенция, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Париже тринадцатого января тысяча девятьсот девяносто третьего года.

*(Подписи)*

## **6. ДЕКЛАРАЦИЯ ОБ УСТАНОВЛЕНИИ ФАКТОВ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПОДДЕРЖАНИЯ МЕЖДУНАРОДНОГО МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ**

### Введение

В соответствии с резолюцией 43/170 Генеральной Ассамблеи от 9 декабря 1988 года Специальный комитет по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации по установлению фактов начал на своей сессии 1989 года разработку документа по установлению фактов Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности.

Специальный комитет продолжил свою работу по этой теме на своей сессии 1990 года. На своей сессии 1991 года он завершил проект и представил его Генеральной Ассамблее для рассмотрения и принятия.

9 декабря 1991 года Генеральная Ассамблея приняла без голосования Декларацию об установлении фактов Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности. Текст Декларации, содержащейся в приложении к резолюции 46/59 Генеральной Ассамблеи, приводится ниже.

### РЕЗОЛЮЦИЯ (A/46/59)

## **Декларация об установлении фактов Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности**

*Генеральная Ассамблея,*  
ссылаясь на свои резолюции 43/170 от 9 декабря 1988 года, 44/37 от 4 декабря 1989 года и 45/44 от 28 ноября 1990 года,  
принимая к сведению доклад Специального комитета по Уставу Организации Объединен-

ных Наций и усилению роли Организации<sup>1</sup>, который провел свою сессию в Нью-Йорке 4—22 февраля 1991 года и завершил работу над проектом декларации об установлении фактов Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности,

будучи убеждена в том, что принятие проекта декларации будет способствовать усилению роли Организации Объединенных Наций и повышению ее эффективности в деле поддержания международного мира и безопасности,

учитывая необходимость обеспечить широкое распространение текста Декларации, учитывая, что Декларация является важным и конкретным вкладом Специального комитета в деятельность в рамках Десятилетия международного права Организации Объединенных Наций,

1. утверждает Декларацию об установлении фактов Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности, текст которой содержится в приложении к настоящей резолюции;

2. выражает признательность Специальному комитету по Уставу Организации Объединенных Наций и усилению роли Организации за его важный вклад в разработку текста Декларации;

3. просит Генерального секретаря информировать правительства государств — членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений и Совет Безопасности о принятии Декларации;

4. настоятельно призывает приложить все усилия к тому, чтобы Декларация получила широкую известность и полностью выполнялась.

67-е пленарное заседание,  
9 декабря 1991 года

*ПРИЛОЖЕНИЕ*

### **Декларация об установлении фактов Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности**

*Генеральная Ассамблея,*

ссылаясь на Декларацию о принципах международного права, касающихся дружественных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций<sup>2</sup>, Манильскую декларацию о мирном разрешении международных споров<sup>3</sup>, Декларацию об усилении эффективности принципа отказа от угрозы силой или ее применения в международных отношениях<sup>4</sup>, Декларацию о предотвращении и устранении споров и ситуаций, которые могут угрожать международному миру и безопасности, и о роли Организации Объединенных Наций в этой области<sup>5</sup>, а также на их положения, касающиеся установления фактов,

подчеркивая, что способность Организации Объединенных Наций поддерживать международный мир и безопасность в значительной степени зависит от получения ею подробной информации о фактических обстоятельствах любого спора или ситуации, дальнейшее существование которых могло бы поставить под угрозу поддержание международного мира и безопасности (именуемые ниже «споры или ситуации»),

признавая, что полноценное использование и дальнейшее совершенствование средств для установления фактов Организацией Объединенных Наций могли бы содействовать усилению роли Организации Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности и способствовать мирному разрешению споров, а также предотвращению и устранению угроз миру,

стремясь способствовать принятию во внимание государствами той роли, которую компетентные органы Организации Объединенных Наций могут играть в установлении фактов в отношении споров или ситуаций,

признавая особую полезность миссий по установлению фактов, которые могут направлять компетентные органы Организации Объединенных Наций в этой связи,

<sup>1</sup> Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок шестая сессия, Дополнение № 33 и исправление (A/46/33 и Согг. 1).

<sup>2</sup> Резолюция 2625 (XXV), приложение.

<sup>3</sup> Резолюция 37/10, приложение.

<sup>4</sup> Резолюция 42/22, приложение.

<sup>5</sup> Резолюция 43/51, приложение.



учитывая опыт и специальные знания, накопленные Организацией Объединенных Наций в области миссий по установлению фактов,

признавая необходимость того, чтобы государства, осуществляя свой суверенитет, сотрудничали с соответствующими органами Организации Объединенных Наций в том, что касается миссий по установлению фактов, направляемых ими,

стремясь содействовать повышению эффективности Организации Объединенных Наций в целях расширения взаимопонимания, укрепления доверия и стабильности в мире,

*торжественно провозглашает:*

## I

1. При выполнении своих функций, связанных с поддержанием международного мира и безопасности, компетентным органам Организации Объединенных Наций следует стремиться быть полностью осведомленными обо всех соответствующих фактах. С этой целью они должны рассматривать возможности осуществления мероприятий по установлению фактов.

2. Для целей настоящей Декларации установление фактов означает любую деятельность, направленную на получение подробной информации о соответствующих фактах в отношении любого спора или ситуации, которая необходима компетентным органам Организации Объединенных Наций для эффективного осуществления своих функций в связи с поддержанием международного мира и безопасности.

3. Деятельность по установлению фактов должна носить всеобъемлющий, объективный, беспристрастный и своевременный характер.

4. Если надлежащие сведения по всем соответствующим фактам нельзя получить путем использования возможностей Генерального секретаря в области сбора информации или иных существующих средств, компетентному органу Организации Объединенных Наций следует рассматривать вопрос об организации миссии по установлению фактов.

5. При решении вопроса о необходимости и сроке направления такой миссии компетентные органы Организации Объединенных Наций должны учитывать, что направление миссии по установлению фактов может свидетельствовать об озабоченности Организации и должно способствовать укреплению доверия и урегулированию спора или ситуации и вместе с тем предотвращению любого их обострения.

6. Для направления миссии Организации Объединенных Наций по установлению фактов на территорию любого государства требуется предварительное согласие этого государства, с соблюдением соответствующих положений Устава Организации Объединенных Наций.

## II

7. Миссии по установлению фактов могут направляться Советом Безопасности, Генеральной Ассамблеей и Генеральным секретарем в контексте их соответствующих обязанностей по поддержанию международного мира и безопасности в соответствии с Уставом.

8. Совету Безопасности следует рассматривать возможность осуществления деятельности по установлению фактов в целях эффективного выполнения им его главной обязанности по поддержанию международного мира и безопасности в соответствии с Уставом.

9. Совету Безопасности следует всякий раз, когда это уместно, рассматривать возможность включения в свои резолюции положения об использовании механизма установления фактов.

10. Генеральной Ассамблее следует рассматривать возможность осуществления деятельности по установлению фактов в целях эффективного выполнения ее вытекающих из Устава обязанностей по поддержанию международного мира и безопасности.

11. Генеральной Ассамблее следует всякий раз, когда это уместно, рассматривать возможность включения в свои резолюции, касающиеся поддержания международного мира и безопасности, положения об использовании механизма установления фактов.

12. Генеральному секретарю следует уделять особое внимание использованию возможностей Организации Объединенных Наций по установлению фактов на ранней стадии, для того чтобы способствовать предотвращению споров и ситуаций.

13. Генеральному секретарю по его собственной инициативе или по просьбе заинтересованных государств следует рассматривать вопрос о направлении миссии по установлению фактов при наличии спора или ситуации.

14. Генеральному секретарю следует составлять и обновлять списки экспертов в различных областях, которых можно будет привлекать к участию в миссиях по установлению фак-

тов. Ему следует также в рамках имеющихся ресурсов поддерживать и расширять возможности организации чрезвычайных миссий по установлению фактов.

15. Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее при решении вопроса о том, на кого возложить задачу проведения миссии по установлению фактов, следует отдавать предпочтение Генеральному секретарю, который может, в частности, назначать специального представителя или группу экспертов, подотчетных ему. Может также рассматриваться возможность использования услуг какого-либо специального вспомогательного органа Совета Безопасности или Генеральной Ассамблеи.

16. При рассмотрении возможности направления миссии по установлению фактов компетентному органу Организации Объединенных Наций следует принимать во внимание другую соответствующую деятельность по установлению фактов, в том числе усилия, предпринимаемые заинтересованными государствами, и деятельность в рамках региональных механизмов или учреждений.

17. В решении компетентного органа Организации Объединенных Наций о проведении мероприятий по установлению фактов должны всегда определяться четкий мандат миссии по установлению фактов и точные требования, которым должен отвечать ее доклад. Содержание доклада должно ограничиваться изложением полученных сведений фактологического характера.

18. Любая просьба того или иного государства к компетентному органу Организации Объединенных Наций о направлении на его территорию миссии Организации Объединенных Наций по установлению фактов должна рассматриваться без неоправданных задержек.

### III

19. Любая просьба компетентного органа Организации Объединенных Наций с целью получения согласия государства на прием миссии по установлению фактов на своей территории должна своевременно рассматриваться этим государством. Этому государству следует незамедлительно сообщить указанному органу о своем решении.

20. В случае, если государство решит не принимать миссию Организации Объединенных Наций по установлению фактов на своей территории, ему следует, если оно сочтет это необходимым, указать причины своего решения. При этом ему не следует исключить возможность приема миссии по установлению фактов.

21. Государствам следует стремиться к проведению политики, обеспечивающей доступ миссий Организации Объединенных Наций по установлению фактов на свою территорию.

22. Государствам следует сотрудничать с миссиями Организации Объединенных Наций по установлению фактов и оказывать им в пределах имеющихся возможностей полную и незамедлительную поддержку, необходимую для выполнения их функций и осуществления их мандата.

23. Миссиям по установлению фактов должны предоставляться все иммунитеты и возможности, необходимые для выполнения ими своего мандата, в частности, возможность работать в условиях полной конфиденциальности и возможность посещать все места и общаться со всеми лицами, которые имеют отношение к делу, при том понимании, что это не будет иметь никаких негативных последствий для этих лиц. Участники миссий по установлению фактов обязаны уважать законы и постановления государства, в котором они выполняют свои функции; вместе с тем такие законы и постановления не должны применяться в ущерб надлежащему осуществлению миссиями своих функций.

24. Участники миссий по установлению фактов должны, как минимум, пользоваться привилегиями и иммунитетами, определенными для экспертов в командировках в Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций. Без ущерба для своих привилегий и иммунитетов участники миссий по установлению фактов обязаны соблюдать законы и постановления государства, на территории которого они выполняют свои функции.

25. Миссии по установлению фактов обязаны действовать в строгом соответствии со своим мандатом и объективно подходить к выполнению своей задачи. Их участники не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или органа, не являющегося компетентным органом Организации Объединенных Наций. Они должны сохранять конфиденциальный характер информации, полученной при выполнении ими своего мандата, даже после того, как миссия выполнила свою задачу.

26. Непосредственно заинтересованным государствам на всех этапах процесса установления фактов должна предоставляться возможность выразить свои мнения по фактам, сведения о которых было поручено получить миссии по установлению фактов. Если результаты миссии по установлению фактов будут предаваться гласности, выраженные непосредственно заинтересованными государствами мнения, если они того пожелают, также должны предаваться гласности.

27. Всякий раз, когда установление фактов предполагает проведение слушаний, соответствующие правила процедуры должны обеспечивать их объективность.

#### IV

28. Генеральный секретарь должен регулярно и систематически следить за состоянием международного мира и безопасности для своевременного оповещения о спорах и ситуациях, которые могли бы угрожать международному миру и безопасности. Генеральный секретарь может доводить соответствующую информацию до сведения Совета Безопасности и, в случае необходимости, Генеральной Ассамблеи.

29. С этой целью Генеральный секретарь должен в полной мере использовать возможности Секретариата в области сбора информации и держать в поле зрения вопрос о расширении этих возможностей.

#### V

30. Направление миссии Организации Объединенных Наций по установлению фактов не наносит ущерба применению заинтересованными государствами процедуры расследования или любой аналогичной процедуры или любых согласованных ими средств мирного разрешения споров.

31. Ничто в настоящей Декларации не должно истолковываться как наносящее тем или иным образом ущерб положениям Устава.

### 7. КОДЕКС ПРЕСТУПЛЕНИЙ ПРОТИВ МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА\*

(Проект)

#### Статья 1

Преступления против мира и безопасности человечества, определяемые в настоящем кодексе, являются международно-правовыми преступлениями, ответственные за которые индивидуумы наказуются.

#### Статья 2

Следующие деяния составляют преступления против мира и безопасности человечества:

- 1) любой акт агрессии, включая применение властями какого-либо государства вооруженной силы против другого государства с какой бы то ни было целью, кроме национальной или коллективной самообороны или исполнения решения или рекомендации компетентного органа Организации Объединенных Наций;
- 2) любая угроза властей какого-либо государства прибегнуть к акту агрессии против другого государства;
- 3) подготовка властями какого-либо государства применения вооруженной силы против другого государства с какой бы то ни было целью, кроме национальной или коллективной самообороны или исполнения решения или рекомендации компетентного органа Организации Объединенных Наций;
- 4) организация властями какого-либо государства или поощрение ими организации вооруженных шаек в пределах его территории или какой-либо другой территории для вторжения на территорию другого государства, или допущение организации таких шаек на его собственной территории, или допущение использования такими вооруженными шайками его территории как операционной базы или отправного пункта для вторжения на территорию другого государства, равно как и прямое участие в таком вторжении или поддержка такового;
- 5) ведение или поощрение властями какого-либо государства деятельности, рассчитанной на возбуждение междоусобий в другом государстве, или допущение властями какого-либо государства организованной деятельности, рассчитанной на возбуждение междоусобий в другом государстве;
- 6) ведение или поощрение властями какого-либо государства террористической деятель-

---

\* Текст, принятый на шестой сессии Комиссии международного права ООН в 1954 году.

ности в другом государстве или допущение властями какого-либо государства организованной деятельности, рассчитанной на совершение террористических актов в другом государстве;

7) действия властей какого-либо государства, нарушающие обязательства, основанные на каком-либо международном договоре, целью которого является обеспечение международного мира и безопасности посредством сокращения или ограничения вооружений, военной подготовки, укреплений и других ограничений подобного характера;

8) аннексия властями какого-либо государства территории, принадлежащей другому государству, при помощи действий, противоречащих международному праву;

9) вмешательство властей какого-либо государства во внутренние или внешние дела другого государства посредством насильственных мер экономического или политического характера с целью навязать свою волю и таким образом получить какие бы то ни было преимущества;

10) действия властей какого-либо государства или частных лиц, совершаемые с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую, включая:

i) убийства членов такой группы;

ii) причинение тяжких телесных повреждений или умственного расстройства членам такой группы;

iii) предумышленное создание для такой группы жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;

iv) принятие мер, рассчитанных на предупреждение деторождения в среде такой группы;

v) насильственную передачу детей из такой группы в другую группу;

11) бесчеловечные акты, как-то: убийства, истребления, порабощение, высылка или преследования, совершаемые в отношении любого гражданского населения по политическим, расовым, религиозным или «культурным» мотивам властями какого-либо государства или частными лицами, действующими по подстрекательству или при попустительстве этих властей;

12) действия, нарушающие законы или обычаи войны;

13) действия, составляющие:

i) заговор, направленный на совершение какого-либо из преступлений, определяемых в предшествующих пунктах настоящей статьи, или

ii) прямое подстрекательство к совершению какого-либо из преступлений, определяемых в предшествующих пунктах настоящей статьи, или

iii) соучастие в совершении какого-либо из преступлений, определяемых в предшествующих пунктах настоящей статьи, или

iv) покушение на совершение какого-либо из преступлений, определяемых в предыдущих пунктах настоящей статьи.

### Статья 3

То обстоятельство, что какое-либо лицо действовало в качестве главы государства или ответственного должностного лица правительства, не освобождает такое лицо от ответственности за совершение какого-либо из преступлений, определяемых в настоящем кодексе.

### Статья 4

То обстоятельство, что какое-либо лицо, обвиняемое в совершении какого-либо преступления, определяемого в настоящем кодексе, действовало во исполнение приказа своего правительства или начальника, не освобождает это лицо от ответственности по международному праву, если в условиях того времени оно могло не выполнять этого приказа.

## ***ИТОВЫЕ ДОКУМЕНТЫ МЕЖДУНАРОДНЫХ КОНФЕРЕНЦИЙ***

### **8. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ УЧАСТНИКОВ ДОГОВОРА О ЗАПРЕЩЕНИИ РАЗМЕЩЕНИЯ НА ДНЕ МОРЕЙ И ОКЕАНОВ И В ЕГО НЕДРАХ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ И ДРУГИХ ВИДОВ ОРУЖИЯ МАССОВОГО УНИЧТОЖЕНИЯ ПО РАССМОТРЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ДОГОВОРА**

#### **Преамбула**

Государства — участники Договора о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения, собравшиеся в

Женеве в июне 1977 года в соответствии с положениями статьи VII для рассмотрения действия Договора, чтобы иметь уверенность в том, что цели, изложенные в преамбуле, и положения Договора осуществляются,

**признавая** сохраняющееся значение Договора и его целей,

**подтверждая** свою уверенность в том, что всеобщее присоединение к Договору укрепит международный мир и безопасность,

**признавая**, что гонка вооружений в области ядерного оружия или любых других видов оружия массового уничтожения на морском дне является серьезной угрозой международной безопасности,

**признавая** также важность продолжения переговоров в отношении дальнейших мер в области разоружения в целях предотвращения гонки вооружений на дне морей и океанов и в его недрах,

**считая**, что продолжение тенденции в направлении разрядки международной напряженности создает благоприятный климат, в котором может быть достигнут более значительный прогресс на пути к прекращению гонки вооружений,

**вновь подтверждая** свое убеждение в том, что настоящий Договор является шагом на пути к исключению дна морей и океанов и его недр из сферы гонки вооружений,

**подчеркивая** общую заинтересованность человечества в развитии исследования и использования дна морей и океанов в мирных целях,

**признавая**, что природные ресурсы дна морей и океанов за пределами действия национальной юрисдикции будут играть все возрастающую роль в обеспечении экономического прогресса государств, особенно развивающихся стран, и напоминая в этой связи резолюцию 2749 (XXV) Генеральной Ассамблеи ООН,

**призывая** государства воздерживаться от любых действий, которые могут привести к распространению гонки вооружений на дно морей и океанов и могут помешать разведке и разработке государствами природных ресурсов дна морей и океанов для своего экономического развития,

**подтверждая**, что никакие меры, которые могут быть согласованы в контексте международных переговоров по морскому праву, не затронут прав и обязательств государств-участников, принятых по настоящему Договору,

**заявляют** следующее:

## Цели

Государства — участники Договора вновь подтверждают свою глубокую общую заинтересованность в предотвращении гонки ядерных вооружений или любых других видов оружия массового уничтожения на морском дне. Они вновь подтверждают свою решительную поддержку Договора, свою неизменную приверженность его принципам и целям и свое обязательство эффективно выполнять его положения.

## Статья I

Рассмотрение действия Договора, проведенное Конференцией, подтверждает, что обязательства, принятые в соответствии со статьей I Договора, добросовестно выполняются государствами-участниками. Конференция убеждена в том, что постоянное соблюдение данной статьи остается существенным с точки зрения цели, разделяемой всеми государствами-участниками, — предотвратить гонку ядерных вооружений или любого другого вида оружия массового уничтожения на морском дне.

## Статья II

Конференция подтверждает свою поддержку положений статьи II, которые определяют зону действия Договора.

## Статья III

Конференция с удовлетворением отмечает, что ни одно из государств-участников не сочло необходимым прибегнуть к положениям пунктов 2, 3, 4 и 5 статьи III, касающимся международных процедур подачи жалоб и проверки. Конференция считает, что положения о консультации и сотрудничестве, содержащиеся в пунктах 2, 3 и 5, включают право заинтересованных государств-участников договариваться о том, чтобы прибегать к различным международным консультативным процедурам, таким, как временные консультативные группы экспертов, и другим процедурам.

Конференция подтверждает в контексте статьи III и статьи IV, что ничто в положениях о проверке, содержащихся в настоящем Договоре, не должно истолковываться как затрагивающее или ограничивающее — и с удовлетворением отмечает, что ничто в этих положениях не было признано как затрагивающее или ограничивающее — права государств-участников, признанные в соответствии с международным правом и соответствующие их обязательствам по Договору, включая свободу открытого моря и права прибрежных государств.

Конференция подтверждает, что государства-участники должны осуществлять свои права по статье III с должным учетом суверенных прав прибрежных государств, как они признаны в соответствии с международным правом.

#### Статья IV

Конференция отмечает важность статьи IV, которая предусматривает, что ничто в настоящем Договоре не должно истолковываться как подтверждающее или наносящее ущерб позиции любого государства-участника в отношении существующих международных конвенций, в том числе Конвенции о территориальном море и прилежащей зоне 1958 года, или в отношении прав или претензий, о которых такое государство-участник может заявить, или в отношении признания или непризнания прав или претензий, заявленных любым другим государством относительно его прибрежных вод, включая, среди прочего, территориальное море и прилежащую зону, или дна морей и океанов, включая континентальный шельф. Конференция также отметила, что обязательства государств — участников Договора, вытекающие из других международных актов, продолжают оставаться в силе. Конференция соглашается с тем, что зона действия Договора отражает правильное соотношение между необходимостью предотвратить гонку ядерных вооружений и любых других видов оружия массового уничтожения на морском дне и правом государств регулировать деятельность по проверке вблизи своих берегов.

#### Статья V

Конференция подтверждает обязательство, принятое по статье V, продолжать в духе доброй воли переговоры в отношении дальнейших мер в области разоружения в целях предотвращения гонки вооружений на дне морей и океанов и в его недрах. С этой целью Конференция просит Комитет по разоружению в консультации с государствами — участниками Договора, принимая во внимание предложения, сделанные в ходе настоящей Конференции, и любые технические достижения, имеющие отношение к Договору, безотлагательно приступить к рассмотрению дальнейших мер в области разоружения в целях предотвращения гонки вооружений на дне морей и океанов и в его недрах.

#### Статья VI

Конференция отмечает, что за пять лет действия Договора ни одно из государств-участников не предлагало каких-либо поправок к этому Договору в соответствии с процедурой, изложенной в данной статье.

#### Статья VII

Конференция отмечает с удовлетворением дух сотрудничества, в котором проходила работа Конференции по рассмотрению действия Договора.

Конференция принимает к сведению тот факт, что ей не было представлено никакой информации, свидетельствующей о том, что после 1972 года имели место крупные технические достижения, которые затрагивают действие Договора. Конференция тем не менее признает необходимость держать такие достижения под постоянным наблюдением и просит Комитет по разоружению в консультации с государствами — участниками Договора рассмотреть вопрос о создании для этой цели временной группы экспертов под его эгидой. Такая группа могла бы содействовать осуществлению целей, изложенных в разделе, касающемся статьи V. Она также могла бы внести вклад в надлежащую подготовку следующей конференции по рассмотрению действия Договора.

В целях дальнейшего облегчения распространения информации, относящейся к Договору, среди государств для оценки ими этой информации Конференция просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций получать такую информацию из имеющихся официальных источников и публиковать ее в Ежегоднике Организации Объединенных Наций по разоружению.

Конференция, признавая важность механизма по рассмотрению действия Договора, предусмотренного в статье VII, постановляет, что следующая конференция по рассмотрению дейст-

вия Договора будет проведена в Женеве в 1982 году, если большинство государств-участников не уведомит депозитариев о своем желании отложить ее. В любом случае следующая конференция по рассмотрению действия Договора должна быть созвана не позднее 1984 года. Следующая конференция может в соответствии с мнениями большинства присутствующих на ней государств-участников решить, должна ли быть созвана дополнительная конференция для рассмотрения действия Договора и в какие сроки.

### Статья VIII

Конференция с удовлетворением отмечает, что ни одно из государств-участников не осуществило своего права выйти из Договора в соответствии со статьей VIII.

### Статья IX

Конференция вновь подтверждает свое убеждение в том, что ничто в настоящем Договоре не затрагивает обязательства, взятые на себя государствами — участниками Договора по международным соглашениям, учреждающим зоны, свободные от ядерного оружия.

### Статья X

Конференция подчеркивает, что пять лет, прошедшие с момента вступления Договора в силу, продемонстрировали его эффективность. В то же время Конференция с озабоченностью отмечает, что этот Договор еще не приобрел универсального характера. Поэтому Конференция призывает государства, которые еще не стали участниками Договора, и в особенности государства, обладающие ядерным оружием или любыми другими видами оружия массового уничтожения, как можно скорее стать его участниками. Такое расширение круга участников Договора явилось бы значительным вкладом в укрепление международного доверия.

## ДОКУМЕНТЫ РЕГИОНАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

### 9. ДОГОВОР О БЕЗЪЯДЕРНОЙ ЗОНЕ ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА\*

(Договор Раротонга)

от 8 июля 1985 г.

#### Преамбула

Стороны настоящего Договора,

**объединенные** своей преданностью всеобщему миру;

**серьезно озабоченные** тем, что продолжающаяся гонка ядерных вооружений чревата угрозой ядерной войны, которая имела бы катастрофические последствия для человечества;

**будучи убеждены**, что все страны обязаны предпринимать все усилия для достижения цели ликвидации ядерного оружия, ужаса, который оно вызывает у человечества, и угрозы, которую оно представляет для жизни на Земле;

**считая**, что региональные меры по контролю над вооружениями могут способствовать глобальным усилиям для обращения вспять гонки ядерных вооружений и содействовать национальной безопасности каждой страны региона и общей безопасности всех;

**преисполненные решимости** обеспечить, насколько это в их силах, чтобы дары природы и красота Земли и моря в их регионе остались наследием их народов и их потомков, которым они будут вечно наслаждаться в мире;

**вновь подтверждая** важность Договора о нераспространении ядерного оружия для предотвращения распространения ядерного оружия и укрепления безопасности в мире;

**отмечая**, в частности, что Статья VII Договора о нераспространении ядерного оружия признает право любых групп государств заключать региональные договоры с целью обеспечения полного отсутствия ядерного оружия на их соответствующих территориях;

**отмечая**, что запрещение установки и размещения ядерного оружия на дне морей и океанов и в его недрах, содержащееся в Договоре о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения, относится к южной части Тихого океана;

\* От составителей:

Договор вступил в силу 11 декабря 1986 г. В нем участвуют 10 государств, в том числе Россия.

отмечая также, что запрещение испытаний ядерного оружия в атмосфере, под водой, включая территориальные воды или открытое море, содержащееся в Договоре о запрещении ядерных испытаний в атмосфере, в космическом пространстве и под водой, относится к южной части Тихого океана;

преисполненные решимости оградить окружающую среду региона от заражения радиоактивными отходами и другими радиоактивными веществами;

руководствуясь решением пятнадцатого Форума южной части Тихого океана, состоявшегося в Тувалу, о необходимости создания в этом регионе, по возможности скорее, безъядерной зоны в соответствии с принципами, изложенными в коммюнике этой встречи; согласились о нижеследующем:

## Статья 1

### Употребление терминов

Для целей настоящего Договора и Протоколов к нему:

- a) «безъядерная зона южной части Тихого океана» означает районы, которые описаны в Приложении I и изображены на прилагаемой к нему карте;
- b) «территория» означает внутренние воды, территориальное море и архипелажные воды, морское дно и его недра, сухопутную территорию и воздушное пространство над ней;
- c) «ядерное взрывное устройство» означает любое ядерное оружие или другое взрывное устройство, способное выделять ядерную энергию независимо от цели, для которой оно может быть использовано. Этот термин включает такое оружие и устройство в несобранном или частично собранном виде, но не включает средств транспортировки или доставки такого оружия или устройства, если они имеют отдельный вид и не являются неотъемлемой его частью;
- d) «размещение» означает внедрение, размещение, транспортировку по суше или внутренним водам, накопление, хранение, установку и развертывание.

## Статья 2

### Действие договора

1. Если не предусмотрено иное, настоящий Договор и Протоколы к нему применяются к территории, входящей в безъядерную зону южной части Тихого океана.
2. Ничто в настоящем Договоре не наносит ущерба или не затрагивает прав или осуществление таких прав любого государства в соответствии с международным правом в том, что касается свободы моря.

## Статья 3

### Отказ от ядерных взрывных устройств

Каждая Сторона обязуется:

- a) не производить или не приобретать любым путем, не владеть и не осуществлять контроль над любыми ядерными взрывными устройствами в любой форме где-либо в пределах и за пределами безъядерной зоны южной части Тихого океана;
- b) не стремиться получить и не получать любой помощи в производстве или приобретении любых ядерных взрывных устройств;
- c) не предпринимать каких-либо действий для оказания помощи или поощрения к производству или приобретению любых ядерных взрывных устройств любым государством.

## Статья 4

### Мирная ядерная деятельность

Каждая Сторона обязуется:

- a) не представлять источника или специального расщепляющегося материала, либо обогативание или материал, специально предназначенные или изготовленные для обработки, использования или производства специального расщепляющегося материала в мирных целях:
  - i) любому государству, не обладающему ядерным оружием, если на него не распространяются гарантии, предусмотренные статьей III.1 Договора о нераспространении ядерного оружия, или
  - ii) любому государству, обладающему ядерным оружием, если на него не распространяются действующие соглашения о гарантиях с Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ).



Любое такое предоставление осуществляется в соответствии со строгими мерами по нераспространению ядерного оружия в целях обеспечения гарантии исключительно мирного, не для взрывов, использования;

б) оказывать поддержку сохранению эффективности международной системы нераспространения ядерного оружия, основанной на Договоре о нераспространении ядерного оружия и системе гарантий МАГАТЭ.

## **Статья 5**

### **Недопущение размещения ядерных взрывных устройств**

1. Каждая Сторона обязуется не допускать размещения на своей территории любых ядерных взрывных устройств.

2. При осуществлении ее суверенных прав за каждой Стороной сохраняется свобода принимать самой решения относительно того, разрешать ли заходы иностранных судов и летательных аппаратов в ее порты и на аэродромы, транзит через ее воздушное пространство иностранных летательных аппаратов и плавание иностранных морских судов в ее территориальном море или архипелажных водах иначе, чем это предусмотрено правом мирного прохода, правом архипелажного прохода по морским коридорам или правом транзитного прохода через проливы.

## **Статья 6**

### **Недопущение испытаний ядерных взрывных устройств**

Каждая Сторона обязуется:

- а) не допускать на своей территории испытания любых ядерных взрывных устройств;
- б) не предпринимать каких-либо действий для оказания содействия или поощрения испытания любого ядерного взрывного устройства любым государством.

## **Статья 7**

### **Недопущение захоронения отходов**

1. Каждая Сторона обязуется:

- а) не захоронять радиоактивные отходы и другие радиоактивные вещества в море где-либо в пределах безъядерной зоны южной части Тихого океана;
- б) не допускать захоронения радиоактивных отходов и других радиоактивных веществ кем-либо в своем территориальном море;
- с) не предпринимать каких-либо действий для оказания содействия или поощрения захоронения кем-либо радиоактивных отходов и других радиоактивных веществ в море где-либо в пределах безъядерной зоны южной части Тихого океана;
- д) содействовать скорейшему заключению предложенной Конвенции, относящейся к защите природных ресурсов и окружающей среды района южной части Тихого океана и Протокола к ней о недопущении загрязнения района южной части Тихого океана путем захоронения отходов, в целях недопущения захоронения в море радиоактивных отходов и других радиоактивных веществ кем-либо где-либо в этом районе.

2. Пункты 1 а) и 1 б) настоящей Статьи не применяются к районам безъядерной зоны южной части Тихого океана, в отношении которых такие Конвенция и Протокол уже вступили в силу.

## **Статья 8**

### **Система контроля**

1. Стороны настоящим создают систему контроля с целью проверки соблюдения ими своих обязательств по настоящему Договору.

2. Система контроля включает:

- а) доклады и обмен информацией, как это предусмотрено Статьей 9;
- б) консультации, как это предусмотрено Статьей 10 и Приложением 4 (1);
- с) применение к мирной ядерной деятельности гарантий МАГАТЭ, как это предусмотрено Приложением 2;
- д) процедуру обжалования, как это предусмотрено Приложением 4.

## **Статья 9**

### **Доклады и обмен информацией**

1. Каждая Сторона представляет Директору Бюро экономического сотрудничества в южной части Тихого океана (Директору) возможно скорее доклад о любом значительном со-

бытии, подпадающем под его юрисдикцию, затрагивающем выполнение настоящего Договора. Директор незамедлительно рассылает такие доклады всем Сторонам.

2. Стороны обязуются информировать друг друга по вопросам, возникающим по настоящему Договору или в связи с ним. Они могут обмениваться информацией путем направления ее Директору, который рассылает ее всем Сторонам.

3. Директор ежегодно представляет Форуму южной части Тихого океана доклад о статусе настоящего Договора и о вопросах, возникающих по нему или в связи с ним, включающий доклады и сообщения, представленные в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей Статьи, и о вопросах, возникающих в связи со Статьями 8 (2) (d) и 10, а также Приложением 2 (4).

## **Статья 10**

### **Консультации и рассмотрение действия**

Без ущерба для проведения консультаций между Сторонами и иными средствами Директор по просьбе любой из Сторон созывает заседание Консультативного комитета, созданного в соответствии с Приложением 3, для проведения консультаций и сотрудничества по любому вопросу, возникающему в связи с настоящим Договором или для рассмотрения его действия.

## **Статья 11**

### **Поправки**

Консультативный комитет рассматривает предложения о внесении поправок в положение настоящего Договора, предлагаемых любой из Сторон и рассылаемых Директором всем Сторонам не позднее, чем за три месяца до созыва для этой цели Консультативного комитета. Любое предложение, в отношении которого Консультативным комитетом достигнут консенсус, направляется Директору, который рассылает его всем Сторонам для принятия. Поправка вступает в силу через тридцать дней после получения депозитарием от всех Сторон сообщения о согласии с ней.

## **Статья 12**

### **Подписание и ратификация**

1. Настоящий Договор открыт для подписания любым членом Форума южной части Тихого океана.

2. Настоящий Договор подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Директору, который, таким образом, назначается депозитарием настоящего Договора и Протоколов к нему.

3. В случае, если член Форума южной части Тихого океана, территория которого расположена за пределами безъядерной зоны южной части Тихого океана, становится Стороной настоящего Договора, в Приложение 1 следует внести необходимые поправки с тем, чтобы по крайней мере включить территорию этой Стороны в пределы границ безъядерной зоны южной части Тихого океана. Очертания любого района, включенного дополнительно в соответствии с настоящим пунктом, утверждаются Форумом южной части Тихого океана.

## **Статья 13**

### **Выход из договора**

1. Настоящий Договор является бессрочным и действует в течение неопределенного времени при условии, что в случае нарушения любой из Сторон положения настоящего Договора, являющегося существенным для достижения целей Договора или для духа Договора, все стороны имеют право выйти из Договора.

2. Выход из Договора осуществляется путем направления за двенадцать месяцев уведомления Директору, который рассылает такое уведомление всем другим Сторонам.

## **Статья 14**

### **Оговорки**

Настоящий Договор не может быть предметом оговорок.

## **Статья 15**

### **Вступление в силу**

1. Настоящий Договор вступает в силу с даты сдачи на хранение восьмой ратификационной грамоты.

2. Для государства, которое ратифицирует настоящий Договор после даты сдачи на хранение восьмой ратификационной грамоты, Договор вступает в силу с даты сдачи им на хранение ратификационной грамоты.

## **Статья 16**

### **Функции депозитария**

Депозитарий регистрирует настоящий Договор и Протоколы к нему в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций и передает заверенные копии Договора и Протоколов к нему всем членам Форума южной части Тихого океана и всем государствам, имеющим право стать Стороной Протоколов к Договору, и информирует их о присоединении к Договору или любому из Протоколов.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими правительствами, подписали настоящий Договор.

*(Подписи)*

### **ПРИЛОЖЕНИЕ I**

## **БЕЗЪЯДЕРНАЯ ЗОНА ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА\***

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 2**

### **Гарантии МАГАТЭ**

1. Гарантии, о которых идет речь в статье 8, применяются МАГАТЭ в отношении каждой Стороны, как изложено в соглашении, которое было разработано и заключено с МАГАТЭ по всем источникам или специальному расщепляющемуся материалу во всех сферах мирной ядерной деятельности на территории Стороны, находящейся под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем в ином месте.

2. Соглашение, о котором идет речь в пункте 1, представляет собой соглашение или равносильно ему по своей сфере охвата и действию, которое требуется в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия на основании материала, воспроизведенного в документе МАГАТЭ INFCIRC/153 (с исправлениями). Каждая Сторона предпринимает соответствующие шаги для обеспечения того, чтобы такое соглашение вступило для нее в силу не позднее чем через восемнадцать месяцев после даты вступления в силу для этой Стороны настоящего Договора.

3. Для целей настоящего Договора гарантии, о которых идет речь в пункте 1, имеют своей целью проверку неперенаправления ядерного материала от мирной ядерной деятельности к ядерным взрывным устройствам.

4. Каждая Сторона соглашается по просьбе любой другой Стороны передавать этой Стороне и Директору в целях информации всех Сторон копию общих выводов самого последнего доклада МАГАТЭ относительно инспекционной деятельности на территории заинтересованной Стороны и своевременно консультировать Директора о любых последующих заключениях Совета управляющих МАГАТЭ в отношении этих выводов в целях информации всех Сторон.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ 3**

### **Консультативный комитет**

1. Настоящим учреждается Консультативный комитет, который созывается Директором время от времени в соответствии со статьями 10 и 11 и Приложением 4 (2). Консультативный

*\* От составителей:*

Приложение I составляют координаты безъядерной зоны южной части Тихого океана и пояснительная карта. В сборнике не приводится.

комитет состоит из представителей Сторон, причем каждая Сторона имеет право назначить одного представителя, которого могут сопровождать советники. В отсутствие иной договоренности на любом данном заседании Консультативного комитета председательствует представитель Стороны, в которой проходило последнее заседание глав правительств членов Форума южной части Тихого океана. Кворум составляют представители половины Сторон. В соответствии с положениями статьи 11 решения Консультативного комитета принимаются консенсусом или в отсутствие такового — большинством в две трети голосов присутствовавших и голосовавших. Консультативный комитет принимает такие другие правила процедуры, которые он считает необходимыми.

2. Расходы Консультативного комитета, включая расходы специальных инспекций в соответствии с Приложением 4, покрывает Бюро экономического сотрудничества в южной части Тихого океана. При необходимости оно может изыскивать специальные фонды.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ 4

### Процедура обжалования

1. Сторона, которая считает, что есть основания для подачи жалобы в отношении того, что другая Сторона нарушает свои обязательства по настоящему Договору, до подачи такой жалобы Директору доводит суть жалобы до сведения Стороны, на которую подана жалоба, предоставляя разумную возможность представить объяснение и урегулировать вопрос.

2. Если вопрос не урегулирован таким образом, обжалующая Сторона может подать жалобу Директору с просьбой созвать Консультативный комитет для ее рассмотрения. Жалобы подкрепляются предоставлением фактов нарушения обязательств, известных обжалующей Стороне. По получении жалобы Директор возможно скорее созывает Консультативный комитет для ее рассмотрения.

3. Консультативный комитет с учетом усилий, предпринятых в соответствии с пунктом 1, предоставляет Стороне, на которую подается жалоба, разумную возможность представить ему объяснение вопроса.

4. Если после рассмотрения любого объяснения, данного ему представителями Стороны, на которую подана жалоба, Консультативный комитет решает, что жалоба достаточно обоснована для проведения специальной инспекции на территории этой Стороны или ином месте, то Консультативный комитет дает указание провести возможно скорее такую специальную инспекцию специальной инспекционной группе в составе трех достаточно квалифицированных специальных инспекторов, назначенных Консультативным комитетом в консультации со Стороной, на которую подана жалоба, и обжалующей Стороной при условии, что граждане ни одной из них не входят в состав специальной инспекционной группы. При соответствующей просьбе Стороны, на которую подана жалоба, специальную инспекционную группу сопровождает представитель этой Стороны. Ни право на проведение консультаций относительно назначения специальных инспекторов, ни право на сопровождение специальных инспекторов не задерживают работу специальной инспекционной группы.

5. При проведении специальной инспекции специальные инспекторы подчиняются указаниям только Консультативного комитета и действуют согласно таким директивам относительно задач, целей, конфиденциальности и процедур, которые могут быть приняты. Указания учитывают законные интересы Стороны, на которую подана жалоба, отвечающие ее другим международным обязательствам, и не дублируют процедуры гарантий, осуществляемые МАГАТЭ в соответствии с соглашениями, упомянутыми в Приложении 2 (1). Специальные инспекторы выполняют свои обязанности с должным соблюдением законов Стороны, на которую подана жалоба.

6. Каждая Сторона предоставляет специальным инспекторам полный и свободный доступ ко всей информации и во все места на ее территории, которые могут потребоваться специальным инспекторам для выполнения указаний, данных им Консультативным комитетом.

7. Сторона, на которую подана жалоба, предпринимает все необходимые меры в целях оказания содействия работе специальной инспекции и предоставляет специальным инспекторам привилегии и иммунитеты, необходимые для осуществления их функций, включая неприкосновенность всех материалов и документов и иммунитет от ареста, задержания и юрисдикции в отношении совершения действий и сказанного и написанного, в целях специальной инспекции.

8. Специальные инспекторы по возможности скорее представляют в письменном виде доклады Консультативному комитету, в которых отражается их деятельность, приводятся удостоверенные ими соответствующие факты и информации с необходимыми подтверждающими свидетельствами и документами и излагаются их выводы. Консультативный комитет подробно докладывает всем членам Форума южной части Тихого океана, приводя свое решение относительно того, имеет ли место нарушение Стороной, на которую подана жалоба, ее обязательств по настоящему Договору.

9. Если Консультативный комитет решает, что Сторона, на которую подана жалоба, нарушает свои обязательства по настоящему Договору или что не соблюдены изложенные выше положения, а также в любое время по просьбе обжалующей Стороны или Стороны, на которую подана жалоба, Стороны встречаются безотлагательно на совещании Форума южной части Тихого океана.

## 10. ПРОТОКОЛЫ К ДОГОВОРУ О БЕЗЪЯДЕРНОЙ ЗОНЕ ЮЖНОЙ ЧАСТИ ТИХОГО ОКЕАНА\*

Приняты в Суве, 8 августа 1986 г.

### Протокол 1

Стороны настоящего Протокола, принимая к сведению Договор о безъядерной зоне южной части Тихого океана (Договор), согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Каждая Сторона обязуется применять в отношении территорий, за которые она несет международную ответственность, расположенные в безъядерной зоне южной части Тихого океана, недопущение действий, указанных в Статьях 3, 5 и 6, в той мере, в какой они относятся к производству, размещению и испытанию любых ядерных устройств в пределах этих территорий, а также гарантии, указанные в Статье 8 (2) (с) и в Приложении 2 Договора.

#### Статья 2

Каждая Сторона может путем письменного уведомления депозитария засвидетельствовать свое согласие с даты такого уведомления с любым изменением ее обязательств по настоящему Протоколу, вызванным вступлением в силу какой-либо поправки к Договору в соответствии со Статьей 11 Договора.

#### Статья 3

Настоящий Протокол открыт для подписания Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соединенными Штатами Америки и Французской Республикой.

#### Статья 4

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

#### Статья 5

Настоящий Протокол имеет постоянный характер и остается в силе на неограниченный срок при условии, что каждая Сторона в порядке осуществления своего государственного суверенитета имеет право выйти из настоящего Протокола, если она решит, что связанные с содержанием настоящего Протокола исключительные обстоятельства поставили под угрозу ее высшие интересы. О таком выходе она должна уведомить депозитария за три месяца. В таком уведомлении должно содержаться заявление об исключительных обстоятельствах, которые она рассматривает как поставившие под угрозу ее высшие интересы.

---

\* От составителей:

Указом от 29 января 1988 года Президиум Верховного Совета СССР ратифицировал Протоколы 2 и 3 к Договору о безъядерной зоне в южной части Тихого океана (Договор Раротонга), подписанные от имени СССР 15 декабря 1986 года.

### Статья 6

Настоящий Протокол вступает в силу для каждого государства с даты сдачи на хранение депозитарию его ратификационной грамоты.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Суве, восьмого дня августа, одна тысяча девятьсот восемьдесят шестого года в единственном экземпляре на английском языке.

*(Подписи)*

### Протокол 2

Стороны, подписавшие настоящий Протокол, принимая во внимание Договор о безъядерной зоне в южной части Тихого океана (Договор), договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

Каждая сторона, подписавшая Договор или Протоколы, обязуется не прибегать к каким-либо действиям, представляющим собой их нарушение.

#### Статья 2

Стороны обязуются не применять и не угрожать применением какого-либо мирного взрывного устройства против:

а) сторон, подписавших Договор, или

б) любой территории, международную ответственность за которую несет одна из сторон, подписавших Протокол 1, и находящейся в границах безъядерной зоны в южной части Тихого океана.

#### Статья 3

Каждая из сторон может посредством письменного уведомления депозитария заявить о своем согласии с момента этого уведомления с любыми изменениями своих обязательств по настоящему Протоколу, вызванными вступлением в силу какой-либо поправки к Договору, в соответствии со статьей 11 Договора или расширением безъядерной зоны в южной части Тихого океана, в соответствии со статьей 12 (3) Договора.

#### Статья 4

Настоящий Протокол будет открыт для подписания Францией, Китайской Народной Республикой, Союзом Советских Социалистических Республик, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

#### Статья 5

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

#### Статья 6

Настоящий Протокол вступит в силу для каждого государства с момента сдачи ратификационных грамот депозитарию.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными своими Правительствами, подписали настоящий Протокол.

*(Подписи)*

### Протокол 3

Стороны, подписавшие настоящий Протокол, принимая во внимание Договор о создании безъядерной зоны в южной части Тихого океана (Договор), договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

Каждая сторона обязуется не проводить испытаний любых ядерных взрывных устройств где-либо в границах безъядерной зоны в южной части Тихого океана.

## С т а т ь я 2

Каждая сторона может посредством письменного уведомления депозитария заявить о своем согласии с момента этого уведомления с любыми изменениями своих обязательств по настоящему Протоколу, вызванными вступлением в силу какой-либо поправки к Договору, в соответствии со статьей 11 Договора или расширением безъядерной зоны в южной части Тихого океана в соответствии со статьей 12 (3) Договора.

## С т а т ь я 3

Настоящий Протокол будет открыт для подписания Францией, Китайской Народной Республикой, Союзом Советских Социалистических Республик, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии и Соединенными Штатами Америки.

## С т а т ь я 4

Настоящий Протокол подлежит ратификации.

## С т а т ь я 5

Настоящий Протокол вступит в силу для каждого государства с момента сдачи ратификационных грамот депозитарию.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, будучи должным образом уполномоченными своими Правительствами, подписали настоящий Протокол.

*(Подписи)*

### 11. СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ИНДИИ О ПРИМЕНЕНИИ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ПОСТАВКОЙ ЯДЕРНОГО МАТЕРИАЛА ИЗ ФРАНЦИИ\*

от 11 октября 1989 г.

**Принимая во внимание**, что Правительство Индии (в дальнейшем именуемое «Индия»), достигло договоренности (в дальнейшем именуемой «договоренность») о поставке ядерного материала Правительством Французской Республики (в дальнейшем именуемым «Францией») в Индию;

**Принимая во внимание**, что ядерный материал, поставляемый Францией в Индию в соответствии с соглашением, предназначается исключительно для мирных целей;

**Принимая во внимание**, что Индия обратилась в Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое «Агентство») с просьбой применять гарантии в связи с поставкой ядерного материала из Франции в Индию в соответствии с договоренностью;

**Принимая во внимание**, что Агентство в соответствии со своим Уставом имеет право, в частности, по просьбе сторон применять гарантии и к любой двусторонней договоренности;

**Принимая во внимание**, что Совет управляющих Агентства (в дальнейшем именуемый «Совет») согласился удовлетворить эту просьбу 20 сентября 1989 года;

**Настоящим** Правительство Индии и Агентство соглашаются о нижеследующем:

### Определения

**Раздел 1.** Для целей настоящего Соглашения:

а) «Документ об инспекторах» обозначает Приложение к документу Агентства GC(V)/INF/39;

б) «Установка» означает:

- i) Основную ядерную установку, определение которой дается в пункте 78 Документа о гарантиях, а также критическую сборку или отдельную установку по хранению;
- ii) Любое место, где обычно используется ядерный материал в количествах, превышающих один эффективный килограмм;

с) «Ядерный материал» означает любой исходный материал или специальный расщепляющийся материал, определение которого дается в Статье XX Устава Агентства;

\* *От составителей:*

Соглашение вступило в силу 11 октября 1989 г.

- d) «Произведенный, обработанный или использованный» означает любое использование или любое изменение физической или химической формы или состава, включая любое изменение изотопного состава ядерного материала;
- e) «Документ о гарантиях» означает документ Агентства INFCIRC/66/Rev.2.

### **Обязательства Индии и Агентства**

**Раздел 2.** Индия обязуется, что ни одно из нижеследующих наименований не будет использовано для производства какого-либо ядерного оружия или содействия какой-либо другой военной цели и что такие наименования будут использоваться исключительно в мирных целях и не будут использоваться для изготовления какого-либо ядерного взрывного устройства:

- a) Ядерный материал, поставляемый Францией в Индию в соответствии с договоренностью;
- b) Любой ядерный материал, включая последующие поколения специального расщепляющегося материала, производимого, обрабатываемого или используемого в ядерном материале, поставляемом Францией в соответствии с договоренностью, или посредством его использования, или в любом другом наименовании, упомянутом в настоящем разделе, или посредством его использования.
- c) Любое другое наименование, подлежащее включению в Инвентарный список, упомянутый в разделе 5.

**Раздел 3.** Агентство обязуется применять гарантии в соответствии с условиями настоящего Соглашения к наименованиям, о которых говорится в разделе 2, с целью обеспечения, по мере его возможностей, того, чтобы ни одно из таких наименований не использовалось для производства какого-либо ядерного оружия или для содействия какой-либо другой военной цели и чтобы такие наименования использовались исключительно в мирных целях и не для производства любого ядерного взрывного устройства.

**Раздел 4.** Индия обязуется сотрудничать с Агентством в применении гарантий, предусмотряемых в настоящем Соглашении.

### **Составление и ведение Инвентарного списка**

**Раздел 5.** Агентство составляет и ведет Инвентарный список, который подразделяется на три части.

- a) Основная часть Инвентарного списка включает в себя:
  - i) Ядерный материал, поставляемый Францией в Индию в соответствии с договоренностью;
  - ii) Любой ядерный материал, включая последующие поколения специального расщепляющегося материала, производимого, обрабатываемого или используемого в ядерном материале, поставляемом Францией Индии в соответствии с договоренностью или посредством его использования, или любого другого наименования, которое должно вноситься в Инвентарный список;
  - iii) Любой ядерный материал, который был заменен в соответствии с пунктом 25 или пунктом 26 d) Документа о гарантиях на ядерный материал, перечисленный в основной части Инвентарного списка;
- b) В дополнительную часть Инвентарного списка включается:  
Любая установка, содержащая, использующая, обрабатывающая или производящая любой из ядерных материалов, упомянутых в основной части Инвентарного списка;
- c) В резервную часть Инвентарного списка включается любой ядерный материал, который обычно должен вноситься в основную часть Инвентарного списка, но не внесен в нее, так как:
  - i) Ядерный материал освобожден от гарантий в соответствии с положениями пунктов 21, 22 или 23 Документа о гарантиях;
  - ii) Применение гарантий к ядерному материалу приостановлено в соответствии с положениями пунктов 24 или 25 Документа о гарантиях.

Агентство направляет Индии экземпляр Инвентарного списка каждые 12 месяцев, а также в любые другие сроки, указываемые Индией в запросе, который направляется Агентству заблаговременно не менее чем за две недели. Агентство может направить Франции информацию о размещении и использовании ядерного материала, если Франция обратится с просьбой об этом, и направляет копию любого такого сообщения Индии.

### **Уведомления**

**Раздел 6.** a) Индия уведомляет Агентство о получении любого ядерного материала от



Франции в течение двух недель после его поступления в Индию. Уведомление о передаче может также производиться Францией, или Францией совместно с Индией. Агентство может также запросить у Франции информацию в связи с передачами ядерного материала.

б) По получении уведомления от Индии или при подтверждении Индией получения ядерного материала, о котором Агентство уведомлено Францией, Агентство вносит этот ядерный материал в основную часть Инвентарного списка и соответствующим образом информирует Индию и Францию.

с) Каждое уведомление включает в себя данные о ядерном и химическом составе, физической форме и количестве поставленного ядерного материала в соответствии с данными грузоотправителя, а также данные о дате отгрузки, дате получения, о грузоотправителе и грузополучателе, и любую другую соответствующую информацию, которая может быть указана в Дополнительных положениях, упомянутых в разделе 13 б) ниже. За этим уведомлением следует подтверждение точного количества и состава поставленного ядерного материала, совместно определенные Индией и Францией. Индия заблаговременно информирует Агентство таким образом, чтобы оно могло быть представлено при совместном определении.

д) По получении упомянутого выше в пункте с) подтверждения Агентство соответствующим образом корректирует Инвентарный список и информирует об этом Индию и Францию.

**Раздел 7.** а) Индия уведомляет Агентство об использовании, размещении и любых потерях ядерного материала, поставленного Францией в Индию в соответствии с договоренностью, посредством отчетов, оговариваемых в Дополнительных положениях.

б) Индия уведомляет Агентство с помощью своих отчетов в соответствии с Документом о гарантиях о любом ядерном материале, произведенном, обработанном или использованном в течение периода, охватываемого отчетом, посредством использования любых наименований, упомянутых в разделах 5 а) или 5 б), соответственно подлежащих включению в основную часть Инвентарного списка, при условии, что любой материал, произведенный, обработанный или используемый подобным образом, рассматривается как подлежащий включению в список и поэтому к нему применяются гарантии с того момента времени, когда он произведен, обработан или использован. По получении Агентством уведомления такой ядерный материал включается в основную часть Инвентарного списка. Агентство может проверить расчеты количества такого материала и по соглашению между Индией и Агентством внести в Инвентарный список соответствующие исправления.

### **Передачи**

**Раздел 8.** а) В случаях, когда Индия намеревается осуществить передачу ядерного материала, включенного в основную часть Инвентарного списка, на какую-либо установку под ее юрисдикцией, которая еще не включена в Инвентарный список, она уведомляет об этом Агентство до осуществления этой передачи. Индия осуществляет такую передачу только после того, как Агентство подтверждает, что оно осуществило подготовительные мероприятия по применению гарантий в отношении указанной установки.

б) Индия уведомляет Агентство о любой передаче ядерного материала, включенного в основную часть Инвентарного списка, получателю, который не находится под юрисдикцией Индии. Передача такого ядерного материала может осуществляться, и он впоследствии исключается из Инвентарного списка лишь после того, как Агентство подтвердит, что оно осуществило подготовительные мероприятия для применения гарантий в отношении указанного ядерного материала после передачи.

**Раздел 9.** Уведомления, упомянутые выше в разделе 8, направляются Агентству достаточно заблаговременно, чтобы дать ему возможность осуществить мероприятия, требуемые в том разделе, до осуществления передачи. Агентство безотлагательно принимает любые необходимые меры. Сроки осуществления и содержание этих уведомлений указываются в Дополнительных положениях, о которых говорится в разделе 13 б).

### **Освобождение от гарантий и приостановление применения гарантий**

**Раздел 10.** а) Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, включенный в основную часть Инвентарного списка, при наличии условий, указанных в пунктах 21, 22 или 23 Документа о гарантиях, и приостанавливает применение гарантий в отношении ядерного материала при наличии условий, указанных в пунктах 24 и 25 Документа о гарантиях.

б) Ядерный материал, который освобождается от гарантий или в отношении которого применение гарантий приостанавливается, исключается из основной части Инвентарного списка и включается в резервную часть Инвентарного списка.

### **Прекращение применения гарантий**

**Раздел 11.** а) Ядерный материал исключается из Инвентарного списка, и применение гарантий Агентства к нему прекращается в соответствии с пунктами 26 и 27 Документа о гарантиях.

б) Агентство прекращает также применение гарантий в соответствии с Соглашением в отношении ядерного материала, исключенного из Инвентарного списка в соответствии с разделом 8 б).

### **Процедуры гарантий и Дополнительные положения**

**Раздел 12.** При применении гарантий Агентство соблюдает принципы, изложенные в пунктах 9—14 Документа о гарантиях.

**Раздел 13.** а) Агентство применяет процедуры гарантий, определенные в Документе о гарантиях, а также любые дополнительные процедуры, которые могут быть результатом развития технологии и в отношении которых между Агентством и Индией может быть достигнута договоренность. Если ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, должен быть передан на сооружаемую установку, то Агентство имеет право получать об этой установке информацию, указанную в пункте 41 Документа о гарантиях, и осуществлять инспекции, упомянутые в пунктах 51 и 52 Документа о гарантиях.

б) Агентство заключает с Индией Дополнительные положения, касающиеся осуществления процедур гарантий, о которых говорится выше в пункте а). В Дополнительные положения также включается любой необходимый порядок применения гарантий к другим наименованиям, подпадающим под действие настоящего Соглашения, и предусматриваются такие меры сохранения и наблюдения, которые необходимы для эффективного применения гарантий. Дополнительные положения вступают в силу в течение трех месяцев с момента вступления в силу настоящего Соглашения, но в любом случае до того, как будет иметь место любая передача в Индию ядерного материала.

### **Инспектора Агентства**

**Раздел 14.** Положения пунктов 1—10 и 12—14 включительно Документа об инспекторах применяются к инспекторам Агентства, осуществляющим функции в соответствии с настоящим Соглашением. Однако пункт 4 Документа об инспекторах не применяется в отношении какой-либо установки или ядерного материала, к которым Агентство имеет доступ в любое время. Фактические процедуры выполнения пункта 50 Документа о гарантиях согласовываются между Агентством и Индией до внесения такой ядерной установки и ядерного материала в Инвентарный список.

**Раздел 15.** Индия применяет соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Агентства к Агентству\*, его инспекторам, осуществляющим свои функции в соответствии с настоящим Соглашением, а также к любому имуществу Агентства, которое они используют при осуществлении своих функций в соответствии с настоящим Соглашением.

### **Физическая защита**

**Раздел 16.** Индия принимает соответствующие меры для физической защиты ядерного материала, подпадающего под действие настоящего Соглашения, с учетом рекомендаций, изложенных в документе Агентства INFCIRC/225/Rev. 1.

### **Финансовые положения**

**Раздел 17.** Как Индия, так и Агентство покрывают любые расходы, связанные с выполнением своих обязательств по настоящему Соглашению. Агентство возмещает Индии любые специальные расходы, включая расходы, указанные в пункте 6 Документа об инспекторах, которые произведены Индией или находящимися под ее юрисдикцией лицами по письменной просьбе Агентства, если Индия уведомила Агентство до того, как были произведены эти

---

\* INFCIRC/9/Rev. 2.

расходы, о том, что потребуется возмещение. Эти положения не влияют на распределение расходов, связанных с несоблюдением Индией или Агентством настоящего Соглашения.

**Раздел 18.** Индия гарантирует, что любая защита в отношении ответственности перед третьей стороной, включая любое страхование или любой вид финансового обеспечения, в отношении ядерного инцидента на какой-либо ядерной установке, находящейся под ее юрисдикцией, распространяется на Агентство и его инспекторов при выполнении ими функций в соответствии с настоящим Соглашением, так же, как такая защита применяется к гражданам Индии.

### **Несоблюдение условий настоящего Соглашения**

**Раздел 19.** Если Совет определяет, что имеет место какое-либо несоблюдение Индией условий настоящего Соглашения, то Совет призывает Индию принять меры для немедленного устранения такого несоблюдения и представляет такие доклады, которые он считает необходимыми. Если Индия не примет полностью корректировочных мер в течение приемлемого периода времени, то Совет может принять любые другие меры, предусмотренные в Статье XII. С Устава. Агентство немедленно уведомляет Индию о любом решении Совета в соответствии с настоящим разделом.

### **Толкование и применение Соглашения и урегулирование споров**

**Раздел 20.** По просьбе Индии или Агентства проводятся консультации по всем вопросам, возникающим в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

**Раздел 21.** а) Индия и Агентство принимают меры для урегулирования путем переговоров всех споров, возникающих в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

б) Все споры, возникающие в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, которые не урегулированы путем переговоров или иным способом, согласованным Индией и Агентством, передаются по требованию Индии или Агентства в арбитражный суд, составленный из трех лиц следующим образом: Индия и Агентство назначают по одному арбитру, и назначенные таким путем два арбитра выбирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы в арбитраже любая сторона не назначила арбитра, то другая сторона может обратиться к председателю Международного суда с просьбой назначить такого арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения или выделения второго арбитра не будет избран третий арбитр.

с) Два члена арбитражного суда составляют кворум, все решения принимаются по крайней мере двумя голосами. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается судом. Решение суда, включая все постановления, касающиеся его состава, процедуры, юрисдикции и распределения расходов по арбитражному разбирательству между Индией и Агентством, являются обязательными для Индии и Агентства. Вознаграждения арбитров определяются на той же самой основе, которая используется в отношении судей для специальных целей Международного суда.

**Раздел 22.** Решения Совета, касающиеся осуществления настоящего Соглашения, за исключением решений, которые относятся только к разделам 17 и 18, выполняются Индией и Агентством без задержки до окончательного урегулирования любого спора, если такое требование содержится в решении.

### **Заключительные положения**

**Раздел 23.** По просьбе одной из сторон Индия и Агентство консультируются по вопросам изменения настоящего Соглашения. Если Совет примет решение о внесении какого-либо изменения в Документ о гарантиях или в объем системы гарантий, то в настоящее Соглашение вносятся поправки, если Индия обратится с просьбой об этом. Если Совет примет решение о внесении какого-либо изменения в документ об инспекторах, то в настоящее Соглашение вносятся поправки, с тем чтобы учесть такое изменение, если Индия обратится с просьбой об этом.

**Раздел 24.** Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания Генеральным директором Агентства или уполномоченным им лицом и уполномоченным представителем Индии.

**Раздел 25.** Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока в соответствии с его положениями не будет прекращено применение гарантий ко всем наименованиям, указанным

в разделе 2, или пока не будет прекращено действие указанного Соглашения по обоюдному согласию сторон.

СОВЕРШЕНО в Вене 11 октября 1989 года, в двух экземплярах на английском языке.  
(Подписи)

## 12. ДОГОВОР О ЗАПРЕЩЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ В ЛАТИНСКОЙ АМЕРИКЕ

от 14 февраля 1967 г.

### Преамбула

От имени своих народов и верно отражая их стремления и желания, правительства государств, подписавших Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке,

желая содействовать по мере своих возможностей прекращению гонки вооружений, особенно в области ядерного оружия, и укреплению мира на земле, основанного на суверенном равенстве государств, взаимном уважении и добрососедстве,

напоминая, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 808 (IX) единогласно одобрила в качестве одного из трех пунктов согласованной программы разоружения «полное запрещение применения и изготовления ядерного оружия и любого типа оружия массового уничтожения»,

напоминая, что безъядерные в военном отношении зоны являются не самоцелью, а скорее средством достижения всеобщего и полного разоружения на последующем этапе,

напоминая также о резолюции 1911 (XVIII) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, постановившей, что меры, которые должны быть согласованы в целях объявления Латинской Америки безъядерной зоной, должны приниматься «в свете принципов Устава Организации Объединенных Наций и региональных соглашений»,

напоминая о резолюции 2028 (XX) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, которая установила принципы приемлемого равновесия взаимной ответственности и обязательств ядерных и неядерных держав,

напоминая, что Устав Организации американских государств устанавливает в качестве основной цели данной организации укрепление мира и безопасности на континенте,

**будучи убежденными в том:**

что не поддающаяся учету разрушительная мощь ядерного оружия создала насущную необходимость строгого соблюдения на практике юридического запрещения войны, для того чтобы обеспечить дальнейшее существование цивилизации и самого человечества;

что ядерное оружие, страшное действие которого распространяется без различия и без возможности избежать его как на вооруженные силы, так и на гражданское население, является, ввиду продолжительного сохранения порожденной им радиоактивности, посягательством на жизнь человечества и даже может привести в конечном итоге к тому, что вся Земля станет необитаемой;

что всеобщее и полное разоружение под эффективным международным контролем является жизненно важным вопросом, решить который требуют в равной степени все народы мира;

что распространение ядерного оружия, которое кажется неизбежным, если только государства, используя свои суверенные права, не примут сами ограничительные меры, чтобы воспрепятствовать ему, затруднило бы в огромной степени достижение любого соглашения в области разоружения и увеличило бы опасность возникновения ядерной войны;

что создание безъядерных в военном отношении зон тесно связано с сохранением мира и безопасности в соответствующих районах;

что решение о создании безъядерных в военном отношении зон в обширных географических районах, принятое на основе суверенной воли государств, входящих в эти районы, окажет благоприятное влияние на другие районы, где существуют аналогичные условия;

что привилегированное положение подписавших Договор государств, территория которых полностью свободна от ядерного оружия, неизбежно возлагает на них обязательство, как ради собственного блага, так и ради блага человечества, сохранить подобное положение;

что наличие ядерного оружия в любой стране Латинской Америки превратило бы эту страну в мишень для возможных ядерных атак и неизбежно породило бы во всем районе разоритель-

ную гонку ядерного вооружения, которая повлекла бы за собой ничем не оправданное отвлечение на военные цели ресурсов, предназначенных для экономического и социального развития;

что вышеуказанные причины, наряду с традиционной приверженностью Латинской Америки к миру, создают неотвратимую необходимость в том, чтобы ядерная энергия использовалась в этом районе исключительно в мирных целях и чтобы латиноамериканские страны использовали в максимальной степени и по возможности наиболее справедливо свое право на доступ к этому новому источнику энергии в целях ускорения экономического и социального развития своих народов;

**убежденные, наконец, в том,**

что объявление Латинской Америки в военном отношении безъядерной зоной — понимая под этим, что это будет означать международное обязательство в форме настоящего Договора сохранять свои территории навсегда свободными от ядерного оружия — явится для народов этих территорий мерой, которая предотвратит их от расточительного расходования их ограниченных ресурсов на цели ядерного вооружения, защитит их от возможных ядерных атак на их территории и явится значительным вкладом в дело предотвращения распространения ядерного оружия и убедительным доводом в пользу всеобщего и полного разоружения; и

что Латинская Америка, верная своей традиции общности взглядов, не только должна прилагать усилия к тому, чтобы не допустить на своей земле бедствия ядерной войны, но и стремиться содействовать благосостоянию и прогрессу своих народов, одновременно содействуя осуществлению идеалов человечества, т. е. укреплению прочного мира, основанного на равенстве прав, экономическом равенстве и социальной справедливости для всех, в соответствии с принципами и целями, изложенными в Уставе Организации Объединенных Наций и Уставе Организации американских государств,

**договорились о нижеследующем:**

## **Обязательства**

### **Статья 1**

1. Договаривающиеся стороны обязуются использовать исключительно в мирных целях ядерные материалы и средства, находящиеся под их юрисдикцией, и запрещать и предотвращать на своей территории:

а) испытание, использование, изготовление, производство или приобретение любым путем любого ядерного оружия самими этими Сторонами, прямо или косвенно, от имени какого-либо другого или в любой другой форме; и

б) получение, хранение, установку, размещение или любую форму владения любым ядерным оружием, прямо или косвенно, самими этими Сторонами от имени какого-либо другого или в любой другой форме.

2. Договаривающиеся стороны также обязуются воздерживаться от прямого или косвенного проведения, поощрения или разрешения испытаний или от какого-либо иного участия в испытаниях, использовании, изготовлении, производстве любого ядерного оружия, а также во владении или контроле над любым ядерным оружием.

## **Определение Договаривающихся сторон**

### **Статья 2**

В настоящем Договоре Договаривающиеся стороны являются такими Сторонами, на которые распространяется действие настоящего Договора.

## **Определение территории**

### **Статья 3**

В настоящем Договоре термин «территория» охватывает территориальные воды, воздушное пространство и любое другое пространство, над которым государство осуществляет суверенитет в соответствии со своим законодательством.

## **Зона применения**

### **Статья 4**

1. В зону применения настоящего Договора входят все территории, на которые распространяется действие настоящего Договора.

2. По выполнении требований, содержащихся в статье 28, пункт I, зона применения настоящего Договора будет являться также зоной, расположенной в западном полушарии в следующих пределах (за исключением континентальной части Соединенных Штатов Америки и их территориальных вод): начиная от точки, расположенной на 35° северной широты, 75° западной долготы; от этой точки прямо на юг до точки на 30° северной широты, 75° западной долготы; отсюда прямо на восток до точки на 30° северной широты, 50° западной долготы; отсюда вдоль линии по румбу до точки на 5° северной широты, 20° западной долготы; отсюда прямо на юг до точки на 60° южной широты, 20° западной долготы; отсюда прямо на запад до точки на 60° южной широты, 115° западной долготы; отсюда вдоль линии по румбу до точки на 35° северной широты, 150° западной долготы; отсюда прямо на восток до точки на 35° северной широты, 75° западной долготы.

### **Определение ядерного оружия**

#### **Статья 5**

В настоящем Договоре под ядерным оружием подразумевается всякое устройство, способное высвобождать неконтролируемую ядерную энергию и имеющее такую группу характеристик, которое подходит для использования его в военных целях. Инструмент, который может использоваться для транспортировки или приведения в движение устройства, не охватывается этим определением, если он отделяется от устройства и не является неотъемлемой его частью.

### **Совещание сторон, подписавших Договор**

#### **Статья 6**

По просьбе любой из подписавших Договор Сторон или, если это решит Агентство, созданное на основании статьи 7, может быть создано Совещание всех подписавших Договор Сторон для рассмотрения общих вопросов, которые могут затрагивать само существо настоящего документа, включая поправки к нему. В любом случае Совещание созывается Генеральным Секретарем.

### **Организация**

#### **Статья 7**

1. В целях обеспечения выполнения обязательств по настоящему Договору Договаривающиеся стороны создают международный орган, именуемый «Агентством по запрещению ядерного оружия в Латинской Америке», которое в настоящем Договоре будет называться «Агентством». Его решения распространяются только на Договаривающиеся стороны.

2. В обязанности Агентства входит проведение периодических чрезвычайных консультаций между Государствами-членами по вопросам целей, мероприятий и процедуры, определенных в настоящем Договоре, а также контроль выполнения обязательств, вытекающих из Договора.

3. Договаривающиеся стороны соглашаются оказывать Агентству полное и немедленное содействие в соответствии с положениями настоящего Договора, соглашений, которые они могут заключить с Агентством, и соглашений, которые Агентство может заключить с какой-либо другой международной организацией или международным учреждением.

4. Местом нахождения центральных учреждений Агентства является Мехико.

### **Органы**

#### **Статья 8**

1. В качестве основных органов Агентства создаются Генеральная конференция, Совет и Секретариат.

2. В случае необходимости, в соответствии с положениями настоящего Договора, могут быть созданы такие вспомогательные органы, которые Генеральная конференция сочтет необходимыми.

### **Генеральная конференция**

#### **Статья 9**

1. В состав Генеральной конференции — высшего органа Агентства — входят все Договаривающиеся стороны; она проводит очередные сессии каждые два года и может также проводить специальные сессии, когда это предусмотрено в настоящем Договоре или когда, по мнению Совета, этого требуют обстоятельства.

2. Генеральная конференция:

а) Может в рамках Договора обсуждать любые дела или вопросы, охватываемые настоящим Договором, включая относящиеся к полномочиям и функциям любого органа, предусмотренного настоящим Договором, и выносить по ним решения.

б) Устанавливает процедуру системы контроля для обеспечения выполнения настоящего Договора в соответствии с его положениями.

в) Избирает членов Совета и Генерального секретаря.

г) Может сместить Генерального секретаря с его поста, если это требуется для надлежащего функционирования Агентства.

д) Получает и рассматривает двухгодичные и внеочередные специальные доклады Совета и Генерального секретаря.

е) Организует и рассматривает исследования, предназначенные для содействия наилучшему осуществлению целей настоящего Договора, без ущерба для полномочий Генерального секретаря независимо проводить подобные исследования для представления на рассмотрение Конференции.

ж) Является компетентным органом для санкционирования заключения соглашений с правительствами и с другими международными организациями и учреждениями.

3. Генеральная конференция утверждает бюджет Агентства и определяет шкалу взносов государств-членов с учетом систем и критериев, применяемых для этой цели Организацией Объединенных Наций.

4. Генеральная конференция избирает своих должностных лиц для каждой сессии и может создавать такие вспомогательные органы, какие она сочтет необходимыми для выполнения своих функций.

5. Каждый член Агентства имеет один голос. Решения Генеральной конференции принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, когда речь идет о вопросах, касающихся системы контроля и мер, упоминаемых в статье 20, принятия новых членов, избирания или смещения с поста Генерального секретаря, утверждения бюджета и связанных с ним вопросов. Решения по другим вопросам, а также по процедурным вопросам и при определении вопросов, требующих решения большинством в две трети голосов, принимаются простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

6. Генеральная конференция устанавливает свои Правила процедуры.

## Совет

### Статья 10

1. Совет состоит из 5 членов Агентства, которых избирает Генеральная конференция из числа Договаривающихся сторон, уделяя должное внимание справедливому географическому распределению.

2. Члены Совета избираются на срок в четыре года. Однако при первых выборах трое избираются на два года. Выбывающие члены Совета не могут быть переизбраны на следующий срок, если это не требуется вследствие ограниченного числа государств, для которых настоящий Договор имеет обязательную силу.

3. Каждый член Совета имеет одного представителя.

4. Совет организуется таким образом, чтобы он мог функционировать непрерывно.

5. Помимо функций, возложенных на него настоящим Договором, и тех функций, которые могут быть возложены на него Генеральной конференцией, Совет через Генерального секретаря обеспечивает правильное действие системы контроля в соответствии с положениями настоящего Договора и решениями, принятыми Генеральной конференцией.

6. Совет представляет Генеральной конференции годовой доклад о своей работе, а также такие специальные доклады, которые он сочтет необходимыми или составление которых ему поручает Генеральная конференция.

7. Совет избирает своих должностных лиц для каждой сессии.

8. Решения Совета принимаются простым большинством голосов присутствующих и принимающих участие в голосовании его членов.

9. Совет устанавливает свои правила процедуры.

## Секретариат

### Статья 11

1. В состав Секретариата входят Генеральный секретарь, являющийся высшим административным должностным лицом Агентства, и такой персонал, какой необходим для Агентства.

Генеральный секретарь избирается на срок в четыре года и может быть переизбран еще на один дополнительный срок. Генеральный секретарь может не быть гражданином страны нахождения центральных учреждений Агентства. В случае, если пост Генерального секретаря становится вакантным, проводятся новые выборы для заполнения вакансии на остающийся срок.

2. Персонал Секретариата назначается Генеральным секретарем в соответствии с правилами, принятыми Генеральной конференцией.

3. Помимо функций, возлагаемых на него настоящим Договором, и функций, которые может возложить на него Генеральная конференция, Генеральный секретарь обеспечивает, как предусмотрено пунктом 5 статьи 10, правильное функционирование установленной настоящим Договором системы контроля в соответствии с положениями Договора и решениями Генеральной конференции.

4. Генеральный секретарь по должности участвует во всех заседаниях Генеральной конференции и Совета и представляет обеим организациям ежегодный доклад о деятельности Агентства, а также любые специальные доклады по поручению Генеральной конференции или Совета или по его собственному решению.

5. Генеральный секретарь определяет методы распределения между всеми Договаривающимися сторонами информации, получаемой Агентством из правительственных источников, и такой информации из неправительственных источников, которая может представлять интерес для Агентства.

6. При выполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал Секретариата не запрашивают и не получают инструкций ни от какого правительства и ни от какого органа власти вне Агентства и воздерживаются от всех действий, несовместимых с их положением международных сотрудников, несущих ответственность только перед Агентством; будучи ответственными перед Агентством, они не раскрывают никакого секрета производства и никаких других конфиденциальных данных, которые доводятся до их сведения в связи с выполнением ими своих официальных функций в Агентстве.

7. Каждая из Договаривающихся сторон обязуется уважать исключительно международный характер обязанностей Генерального секретаря и персонала Секретариата и не пытаться воздействовать на них при выполнении ими этих обязанностей.

## Система контроля

### Статья 12

1. С целью проверки выполнения обязательств, взятых Договаривающимися сторонами в соответствии с положениями статьи 1, создается система контроля, которая вводится в силу в соответствии с положениями статей 13—18 настоящего Договора.

2. Система контроля будет использоваться, в частности, для проверки выполнения следующих условий:

а) что устройства, службы и установки, предназначенные для использования ядерной энергии в мирных целях, не используются для испытания или изготовления ядерного оружия;

б) что на территории Договаривающихся сторон не будет допускаться запрещенной статьей 1 настоящего Договора деятельности, связанной с использованием ядерных материалов или оружия, ввезенных из-за границы, и

с) что взрывы в мирных целях осуществляются в соответствии с положениями статьи 18 настоящего Договора.

## Гарантии МАГАТЭ

### Статья 13

Каждая Договаривающаяся сторона заключает с Международным агентством по атомной энергии многостороннее или двустороннее соглашение о применении его гарантий к своей деятельности в области ядерной энергии. Каждая Договаривающаяся сторона начнет переговоры в течение 180 дней после даты сдачи на хранение своего документа о ратификации настоящего Договора. Эти соглашения войдут в силу для каждой из сторон не позднее чем через восемнадцать месяцев после даты начала таких переговоров, за исключением непредвиденных обстоятельств или действий непреодолимой силы.



## Доклады сторон

### Статья 14

1. Договаривающиеся стороны представляют Агентству и Международному агентству по атомной энергии для их сведения полугодовые доклады, в которых указывается, что никакая деятельность, запрещенная положениями настоящего Договора, не имела места на их территориях.

2. Договаривающиеся стороны одновременно направляют Агентству копию любого доклада, связанного с вопросами, являющимися объектом настоящего Договора, и с применением гарантий, которые они направляют Международному агентству по атомной энергии.

3. Договаривающиеся стороны во исполнение обязательств, установленных межамериканской системой, также направляют Организации американских государств, для ее сведения, доклады, которые могут ее интересовать.

## Специальные доклады по запросу Генерального секретаря

### Статья 15

1. С разрешения Совета Генеральный секретарь может просить любую Договаривающуюся сторону представить Агентству новую или дополнительную информацию относительно любого факта или обстоятельства, связанных с выполнением настоящего Договора, с объяснением причин этого запроса. Договаривающиеся стороны берут на себя обязательство оказывать ему в этом своевременное и широкое содействие.

2. Генеральный секретарь немедленно информирует Совет и Договаривающиеся стороны о таких запросах и соответствующих ответах.

## Специальные инспекции

### Статья 16

1. Международное агентство по атомной энергии и Совет, созданный настоящим Договором, имеют право проводить специальные инспекции в следующих случаях:

а) Международное агентство по атомной энергии — в соответствии с соглашениями, упомянутыми в статье 13 настоящего Договора;

б) Совет:

- i) по мотивированному заявлению какой-либо из сторон, которая подозревает, что имела место или будет иметь место какая-либо запрещенная настоящим Договором деятельность на территории какой-либо другой Договаривающейся стороны или в каком-либо другом месте, по распоряжению этой стороны. Совет немедленно принимает меры для проведения такой инспекции в соответствии с пунктом 5 статьи 10.
- ii) по заявлению какой-либо из сторон, которая была предметом подозрений или обвинений в нарушении Договора, Совет немедленно принимает меры для проведения запрошенной специальной инспекции в соответствии с пунктом 5, статьи 10.

Указанные выше заявления направляются Совету через посредство Генерального секретаря.

2. Издержки и расходы по любой специальной инспекции, осуществленной в соответствии с разделом i) и ii) подпункта «б» пункта 1 настоящей статьи, оплачиваются стороной-заявителем или сторонами-заявителями, за исключением тех случаев, когда на основе доклада о специальной инспекции Совет заключает, что ввиду обстоятельств данного случая такие издержки и расходы должны оплачиваться Агентством.

3. Генеральная конференция определяет методы организации и проведения специальных инспекций, осуществляемых в соответствии с разделами i) и ii) подпункта «б» пункта 1 настоящей статьи.

4. Договаривающиеся стороны обязуются разрешать инспекторам, проводящим такие специальные инспекции, полный и свободный доступ во все места и ко всем данным, которые необходимы для выполнения их обязанностей и которые прямо и тесно связаны с подозрением о нарушении настоящего Договора. По просьбе Договаривающейся стороны, на которой проводится инспекция, назначенных Генеральной конференцией инспекторов сопровождают представители властей этой Договаривающейся стороны, при условии, что это не задержит и не помешает ни в коей мере работе инспекторов.

5. Совет немедленно направляет всем сторонам через посредство Генерального секретаря копию любого доклада, касающегося проведенных специальных инспекций.

6. Подобным же образом Совет направляет через посредство Генерального секретаря Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для передачи Совету безопасности и Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций и Совету организации американских государств для его информации копию любого доклада, касающегося любой специальной инспекции, осуществленной в соответствии с разделами i) и ii) подпункта «b» пункта 1 настоящей статьи.

7. Совет может принять решение, и любая из Договаривающихся сторон может направить заявление о созыве специальной сессии Генеральной конференции для рассмотрения докладов о любой проведенной специальной инспекции. В таком случае Генеральный Секретарь немедленно принимает меры для созыва специальной сессии.

8. Генеральная конференция, созванная на специальную сессию на основе настоящей статьи, может делать рекомендации Договаривающимся сторонам и представлять доклады Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для передачи Совету безопасности и Генеральной Ассамблее.

### **Использование ядерной энергии в мирных целях**

#### **Статья 17**

Никакое положение настоящего Договора не наносит ущерба правам Договаривающихся сторон согласно положениям настоящего Договора использовать ядерную энергию в мирных целях, в частности для их экономического развития и социального прогресса.

### **Взрывы в мирных целях**

#### **Статья 18**

1. Договаривающиеся стороны могут осуществлять взрывы ядерных устройств в мирных целях — включая взрывы, предполагающие использование устройств, аналогичных тем, которые применяются в ядерном оружии, — или сотрудничать в этих целях с третьими сторонами при условии соблюдения положений настоящей статьи и других статей Договора, в частности статей 1 и 5.

2. Договаривающиеся стороны, имеющие намерение осуществить или сотрудничать в осуществлении такого взрыва, извещают Агентство и Международное агентство по атомной энергии по возможности заблаговременно, насколько позволяют обстоятельства, о дате взрыва и одновременно представляют следующую информацию:

- a) характер ядерного устройства и его происхождение;
- b) место и цель намечаемого взрыва;
- c) процедура, которой будут придерживаться в целях соблюдения пункта 3 настоящей статьи;
- d) предполагаемая сила взрыва устройства и
- e) наиболее полные данные о возможных радиоактивных выпадениях вследствие этого взрыва или взрывов и меры, которые будут приняты, с тем чтобы обеспечить защиту населения, флоры и фауны и территории другой или других сторон.

3. Генеральный Секретарь и технический персонал, назначенный Советом и Международным агентством по атомной энергии, могут наблюдать за всеми подготовительными работами, включая взрыв данного устройства, и имеют неограниченный доступ в любой прилегающий к месту взрыва район, с тем чтобы установить, соответствует ли устройство и процедура проведения взрыва информации, представленной в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи и другими положениями настоящего Договора.

4. Договаривающиеся стороны могут согласиться на сотрудничество третьих сторон в целях, указанных в пункте 1 настоящей статьи в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи.

### **Отношения с другими международными организациями**

#### **Статья 19**

1. Агентство может заключать с Международным агентством по атомной энергии соглашения с разрешения Генеральной конференции, которые, по его мнению, будут способствовать эффективному действию системы контроля, установленной в настоящем Договоре.

2. Агентство также может вступать в контакт с любой международной организацией или учреждением, особенно с теми, которые могут быть созданы в будущем для наблюдения за разоружением или за мерами контроля над вооружениями в любой части мира.

3. Договаривающиеся стороны, когда они считают это целесообразным, могут обращаться к Межамериканской комиссии по атомной энергии за консультацией по всем вопросам технического характера, связанным с применением Договора и не выходящим за пределы полномочий, предоставленных этой Комиссии ее статутом.

### **Меры в случае нарушения Договора**

#### **Статья 20**

1. Генеральная конференция принимает к сведению все случаи, в которых, по ее мнению, какая-либо из договаривающихся сторон не выполняет должным образом своих обязательств по настоящему Договору, и обращает на это внимание данной стороны, давая ей такие рекомендации, какие она сочтет необходимыми.

2. В случае, если, по ее мнению, невыполнение обязательств представляет собой такое нарушение Договора, которое может поставить под угрозу мир и безопасность, Генеральная конференция информирует об этом одновременно Совет Безопасности и Генеральную Ассамблею через посредство Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций, а также Совет организации американских государств. Генеральная конференция также информирует Международное агентство по атомной энергии в целях принятия последним необходимых мер в соответствии с его Уставом.

### **Организация Объединенных Наций и Организация американских государств**

#### **Статья 21**

Ни одно из положений настоящего Договора не означает умаления прав и обязанностей сторон по Уставу Организации Объединенных Наций или прав и обязанностей членов Организации американских государств в соответствии с существующими региональными договорами.

### **Привилегии и иммунитеты**

#### **Статья 22**

1. Агентство пользуется на территории каждой из Договаривающихся сторон право- и дееспособностью, а также привилегиями и иммунитетом, необходимыми для выполнения его функций и достижения его целей.

2. Представители Договаривающихся сторон, аккредитованные при Агентстве, и сотрудники последнего также пользуются привилегиями и иммунитетом, необходимыми для выполнения их функций.

3. Агентство может заключать соглашения с Договаривающимися сторонами с целью определения деталей применения пунктов 1 и 2 настоящей статьи.

### **Уведомление о других соглашениях**

#### **Статья 23**

После вступления в силу настоящего Договора любая Договаривающаяся сторона, заключившая какое-либо международное соглашение по вопросам, предусматриваемым настоящим Договором, немедленно уведомляет об этом Секретариат; Секретариат регистрирует его и уведомляет остальные Договаривающиеся стороны.

### **Решение спорных вопросов**

#### **Статья 24**

Если заинтересованные стороны не договорятся об ином методе мирного решения, любой нерешенный вопрос или спор, связанный с толкованием или применением настоящего Договора, передается на рассмотрение Международного суда с предварительного согласия сторон в данном споре.

### **Подписание**

#### **Статья 25**

1. Настоящий Договор открыт на неограниченный период для подписания его:
  - а) всеми латиноамериканскими республиками;

б) всеми другими суверенными государствами, расположенными полностью в Западном полушарии южнее параллели 35° северной широты; и, за исключением предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи, всеми такими государствами, которые станут суверенными после того, как они будут допущены к подписанию Генеральной конференции.

2. Генеральная конференция не принимает никакого решения относительно принятия в число членов политического объединения, часть или вся территория которого была еще до даты открытия настоящего Договора для подписания предметом спора или тяжбы между внеконтинентальным государством и одним или более латиноамериканскими государствами, до тех пор, пока этот спор не будет решен мирными средствами.

## **Ратификация и хранение**

### **Статья 26**

1. Настоящий Договор подлежит ратификации подписавшими его государствами в соответствии с их конституционными процедурами.

2. Настоящий Договор и ратификационные грамоты сдаются на хранение правительству Соединенных Штатов Мексики, которое таким образом назначается правительством-депозитарием.

3. Правительство-депозитарий направляет заверенные копии настоящего Договора правительствам подписавших его государств и уведомляет их о сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты.

## **Оговорки**

### **Статья 27**

Настоящий Договор не может быть предметом оговорок.

## **Вступление в силу**

### **Статья 28**

1. При условии соблюдения положений пунктов 2 и 3 настоящей статьи настоящий Договор вступает в силу между государствами, которые ратифицировали его, сразу же после выполнения следующих требований:

а) сдачи правительству-депозитарию грамот о ратификации настоящего Договора правительствами государств, упомянутых в статье 25, которые существуют на дату открытия настоящего Договора для подписания и на которые не распространяются положения пункта 2 статьи 25;

б) подписания и ратификации Дополнительного протокола I, являющегося приложением к настоящему Договору, всеми внеконтинентальными и континентальными государствами, которые *де-юре* или *де-факто* несут международную ответственность в отношении территорий, расположенных в зоне применения Договора;

с) подписания и ратификации Дополнительного протокола II, являющегося приложением к настоящему Договору, всеми державами, обладающими ядерным оружием;

д) заключения двусторонних соглашений о применении системы гарантий Международного агентства по атомной энергии в соответствии со статьей 13 настоящего Договора.

2. Все государства, подписавшие Договор, имеют не погашаемое давностью право на отказ полностью или частично от требований, изложенных в предыдущем пункте. Они могут осуществить это посредством декларации, которая прилагается к их ратификационным грамотам и которая может быть сформулирована во время сдачи на хранение этой грамоты или впоследствии. Для государств, пользующихся этим правом, настоящий Договор вступает в силу после сдачи на хранение декларации или сразу же после выполнения всех требований, которые не были специально отвергнуты.

3. Как только настоящий Договор вступит в силу в соответствии с положениями пункта 2 для одиннадцати государств, правительство-депозитарий созывает предварительное совещание этих государств для того, чтобы создать Агентство и чтобы оно могло приступить к своей работе.

4. После вступления в силу Договора для всех стран этой зоны появление новой державы, обладающей ядерным оружием, ведет к приостановке действия настоящего Договора для тех стран, которые ратифицировали его, не отказавшись от требований, содержащихся в подпункте «с» пункта 1 настоящей статьи, и которые требуют такой приостановки действия Договора; действие Договора остается приостановленным до тех пор, пока новая держава по собственной инициативе или по просьбе Генеральной конференции не ратифицирует приложенный Дополнительный протокол.

## Изменения

### Статья 29

1. Любая Договаривающаяся сторона может предложить изменения к настоящему Договору и представить свои предложения Совету через Генерального Секретаря, который препровождает их всем остальным Договаривающимся сторонам и, кроме того, подписавшимся Сторонам в соответствии со статьей 6. Совет через Генерального Секретаря немедленно после совещания подписавшихся Сторон созывает специальную сессию Генеральной конференции для изучения внесенных предложений, для принятия которых необходимо большинство в 2/3 присутствующих и принимающих участие в голосовании Договаривающихся сторон.

2. Принятые изменения вступают в силу сразу же, как только будут соблюдены требования, изложенные в статье 28 настоящего Договора.

## Срок действия и денонсация

### Статья 30

1. Настоящий Договор является бессрочным и действует в течение неопределенного времени, но любая Сторона может денонсировать Договор путем уведомления Генерального секретаря Агентства, если, по мнению этой Стороны, возникли или могут возникнуть связанные с содержанием Договора или прилагаемых Дополнительных протоколов I и II обстоятельства, которые затрагивают ее высшие интересы и мир и безопасность одной или более Договаривающихся сторон.

2. Денонсация вступает в силу через три месяца после вручения правительством заинтересованного государства, подписавшего Договор, уведомления Генеральному Секретарю Агентства. Генеральный секретарь немедленно сообщает об указанном уведомлении остальным Договаривающимся сторонам и Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций для сведения Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Он также уведомляет об этом Генерального секретаря Организации американских государств.

## Аутентичные тексты и регистрация

### Статья 31

Настоящий Договор, испанский, китайский, английский, французский, португальский и русский тексты которого являются равно аутентичными, будет зарегистрирован правительством-депозитарием в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций. Правительство-депозитарий уведомляет Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о подписании, ратификации и изменениях, относящихся к настоящему Договору, и сообщает о них для информации Генеральному секретарю Организации американских государств.

## Переходная статья

Денонсация заявления, упомянутая в пункте 2 статьи 28, подлежит тем же процедурам, как и денонсация Договора, за исключением того, что она вступает в силу с даты вручения соответствующего уведомления.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, обменявшись своими полномочиями, найденными в правильной должной форме, подписали настоящий Договор от имени своих соответствующих правительств.

СОВЕРШЕНО в Мехико, Федеральный округ, четырнадцатого дня февраля месяца одна тысяча девятьсот шестьдесят седьмого года.

*(Подписи)*

## Дополнительный протокол I

Нижеподписавшиеся полномочные представители, получившие полные права от своих соответствующих правительств,

будучи убеждены в том, что Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Амери-

ке, обсужденный и подписанный в соответствии с рекомендациями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, содержащимися в резолюции 1911 (XVIII) от 27 ноября 1963 года, является важным шагом по обеспечению нераспространения ядерного оружия, **сознавая**, что нераспространение ядерного оружия является не самоцелью, а скорее средством для достижения всеобщего и полного разоружения на последующем этапе, **желая содействовать**, в меру своих возможностей, прекращению гонки вооружений, особенно в области ядерного оружия, укреплению мира на земле, основанного на взаимном уважении и суверенном равенстве государств, **договорились** о нижеследующем:

### Статья 1

Участники обязуются применять статус безъядерной зоны в отношении военных целей, определенных в статьях 1, 3, 5 и 13 Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке на территориях, за которые они де-юре или де-факто несут международную ответственность и которые расположены в пределах географической зоны, определенной в настоящем Договоре.

### Статья 2

Настоящий Протокол имеет такой же срок действия, как и Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, к которому он является приложением; к нему применяются те же положения о ратификации и денонсации, которые содержатся в тексте Договора.

### Статья 3

Настоящий Протокол вступает в силу для государств, которые ратифицировали его, со дня сдачи на хранение своих соответствующих документов о ратификации.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, обменявшись своими полномочиями, найденными в правильной и должной форме, подписали настоящий Договор от имени своих соответствующих правительств.

*(Подписи)*

## Дополнительный протокол II

Нижеподписавшиеся полномочные представители, получившие полные права от своих соответствующих правительств,

**будучи убеждены** в том, что Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, обсужденный и подписанный в соответствии с рекомендациями Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, содержащимися в резолюции 1911 (XVIII) от 27 ноября 1963 года, является важным шагом по обеспечению нераспространения ядерного оружия,

**сознавая**, что нераспространение ядерного оружия является не самоцелью, а скорее средством для достижения всеобщего и полного разоружения на последующем этапе,

**желая содействовать**, в меру своих возможностей, прекращению гонки вооружений, особенно в области ядерного оружия, а также развитию и укреплению мира на земле, основанного на взаимном уважении и суверенном равенстве государств,

**договорились** о нижеследующем:

### Статья 1

Статус безъядерной зоны Латинской Америки в отношении военных целей, как он определен, разграничен и изложен в Договоре о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, приложением к которому является настоящий Протокол, будет полностью соблюдаться участниками настоящего Протокола во всех его целях и положениях.

### Статья 2

Правительства, представленные нижеподписавшимися полномочными представителями, поэтому берут на себя обязательства не содействовать в какой-либо форме тому, чтобы на территориях, к которым применяется Договор, согласно его статье 4, осуществлялись акты, являющиеся нарушением обязательств, изложенных в статье 1 настоящего Договора.

### Статья 3

Правительства, представленные нижеподписавшимися полномочными представителями, также берут на себя обязательства не использовать или не угрожать использованием ядерного оружия против Договаривающихся сторон о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке.

### Статья 4

Настоящий Протокол имеет такой же срок действия, как и Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке, к которому он является приложением, и определения территории и ядерного оружия, содержащиеся в статьях 3 и 5 настоящего Договора, будут применяться к Протоколу так же, как и положения о ратификации, оговорках, денонсации, аутентичных текстах и регистрации, содержащиеся в статьях 26, 27, 30 и 31 настоящего Договора.

### Статья 5

Настоящий Протокол вступает в силу для государств, которые его ратифицировали, со дня сдачи на хранение своих соответствующих документов о ратификации.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, обменявшись своими полномочиями, найденными в правильной и должной форме, подписали настоящий Договор от имени своих соответствующих правительств.

*(Подписи)*

## **СНГ И ОБЕСПЕЧЕНИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ**

### **13. СОГЛАШЕНИЕ ОБ УТВЕРЖДЕНИИ ПОЛОЖЕНИЯ О СОВЕТЕ КОЛЛЕКТИВНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ\***

от 6 июля 1992 г.

Во исполнение Договора о коллективной безопасности от 15 мая 1992 г. главы государств, подписавшие настоящее Соглашение, согласились о нижеследующем:

1. Утвердить Положение о Совете коллективной безопасности (прилагается).

2. Установить, что Положение о Совете коллективной безопасности действует с момента вступления в силу Договора о коллективной безопасности от 15 мая 1992 г.

Совершено в Москве 6 июля 1992 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(Подписи)*

**П Р И Л О Ж Е Н И Е**  
к Соглашению об утверждении  
Положения о Совете коллективной безопасности  
от 6 июля 1992 г.

## **ПОЛОЖЕНИЕ О СОВЕТЕ КОЛЛЕКТИВНОЙ БЕЗОПАСНОСТИ**

### **I. Общие положения**

1. Совет коллективной безопасности (в дальнейшем — Совет) является высшим политическим органом государств — участников Договора о коллективной безопасности от 15 мая 1992 г. (в дальнейшем — государства-участники), обеспечивающим координацию и совместную деятельность государств-участников в целях выполнения данного Договора.

2. Основной формой деятельности Совета являются сессии, которые проводятся по мере

\* *От составителей:*

Соглашение подписано Республикой Армения, Республикой Казахстан, Республикой Кыргызстан, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан, Республикой Узбекистан.

необходимости, но не реже двух раз в год. Внеочередные сессии созываются по просьбе не менее двух членов Совета.

Члены Совета обладают равными правами при принятии решений. Решения Совета принимаются на его сессиях в соответствии с регламентом, который устанавливается для каждого заседания отдельно, и вступают в силу для каждого государства-участника в соответствии с его конституционными процедурами.

В зависимости от содержания рассматриваемых вопросов в сессиях Совета могут принимать участие руководители и иные должностные лица органов власти и управления государств-участников, а также должностные лица Главного командования Объединенных Вооруженных Сил Содружества с правом совещательного голоса.

## II. Состав Совета коллективной безопасности

3. В состав Совета входят главы государств-участников и Главнокомандующий Объединенными Вооруженными Силами Содружества Независимых Государств. В случае проведения внеочередной сессии Совета главы государств-участников могут назначать своих полномочных представителей для участия в сессии.

Решением Совета коллективной безопасности назначается Генеральный секретарь Совета из числа гражданских лиц, а также Главнокомандующий Вооруженными Силами государств — участников Договора о коллективной безопасности, исполнение обязанностей которого может быть возложено на Главнокомандующего Объединенными Вооруженными Силами Содружества Независимых Государств.

Генеральный секретарь Совета коллективной безопасности: ведет политические консультации и координирует позиции по военным вопросам с государствами — членами Совета;

руководит заседаниями Совета коллективной безопасности;

предлагает вопросы для обсуждения и решения;

представляет Совет коллективной безопасности в отношениях с главами государств, международными организациями и средствами массовой информации;

по уполномочию Совета представляет общие интересы во взаимодействии и сотрудничестве с НАТО и другими военно-политическими группировками, блоками и союзами;

оказывает политическое содействие и организационную помощь в создании и укреплении национальных вооруженных сил государств — членов Совета коллективной безопасности;

руководит работой Секретариата Совета.

Для организационного и информационного обеспечения деятельности Совета могут образовываться рабочие органы, решения о создании которых утверждаются Советом по представлению глав государств-участников или Главнокомандующего Объединенными Вооруженными Силами Содружества.

По решению Совета для рассмотрения отдельных вопросов могут создаваться комиссии, в состав которых включаются эксперты от государств-участников и Главного командования Объединенных Вооруженных Сил Содружества.

Финансирование деятельности Совета и его рабочих органов осуществляется государствами — участниками Договора на паритетной основе.

## III. Полномочия Совета коллективной безопасности

4. Совет имеет следующие полномочия:

рассматривает вопросы, связанные с обеспечением выполнения Договора;

проводит консультации с целью координации позиций государств-участников в случае возникновения угрозы безопасности, территориальной неприкосновенности и суверенитету одного или нескольких государств-участников либо угрозы миру и международной безопасности;

вырабатывает меры по совершенствованию управления обороной государств-участников;

рассматривает вопросы предоставления необходимой помощи, в том числе военной, государству-участнику, подвергнутому агрессии со стороны какого-либо государства или группы государств; устанавливает и предпринимает меры, которые он найдет необходимыми для поддержания или восстановления мира и безопасности. Сообщения о таких мерах немедленно направляются Совету Безопасности ООН;

координирует деятельность государств-участников по основным направлениям мобилизационной подготовки вооруженных сил и хозяйственных структур;

вырабатывает рекомендации по основным направлениям военно-технической политики и оснащению вооруженных сил государств-участников вооружением и военной техникой.



#### IV. Заключительные положения

5. В случае присоединения к Договору других государств главы этих государств включаются в состав Совета и пользуются правами его члена без совершения дополнительных процедур.
6. Место пребывания Совета и его рабочих органов — город Москва.

#### 14. СОГЛАШЕНИЕ О СИСТЕМЕ ПРОТИВОВОЗДУШНОЙ ОБОРОНЫ\*

от 6 июля 1992 г.

Государства — участники настоящего Соглашения, именуемые в дальнейшем «государства-участники»,

**сознавая** важность противоздушной обороны в обеспечении надежной защиты государств-участников,

**руководствуясь** необходимостью сохранения организационного единства системы противоздушной обороны,

**согласились о нижеследующем:**

##### Статья 1

Система противоздушной обороны государств-участников создается с целью предупреждения об угрозе и начале воздушно-космического нападения, защиты важнейших объектов этих государств от ударов с воздуха, охраны их границ в воздушном пространстве.

Она включает систему разведки и предупреждения о воздушно-космическом нападении, системы зенитной ракетной обороны, истребительно-авиационного прикрытия и систему управления.

Система разведки и предупреждения о воздушно-космическом нападении включает средства, размещенные в космосе, а также на территориях государств-участников, и используется в их интересах.

Противоздушная оборона строится по территориальному принципу. Вся территория государств-участников делится на зоны и районы противоздушной обороны, границы которых соответствуют границам государств-участников, что обеспечивает их суверенитет в воздушном пространстве.

Боевой состав сил, выделяемых в систему противоздушной обороны от вооруженных сил государств-участников, устанавливается протоколами, подписанными министрами обороны государств-участников.

##### Статья 2

Руководство выделенными в систему силами противоздушной обороны осуществляет заместитель Главнокомандующего Объединенными Вооруженными Силами Содружества по противоздушной обороне.

На него возлагается:

координация развития и подготовки сил противоздушной обороны государств-участников, разработка предложений по их оснащению вооружением и военной техникой;

планирование совместно с министрами обороны государств-участников боевого применения сил противоздушной обороны, организации боевого дежурства по противоздушной обороне;

управление выделенными в систему силами противоздушной обороны при выполнении ими боевых задач через командующих ПВО государств-участников, начальников зон, районов противоздушной обороны.

Руководство силами противоздушной обороны на территории государств-участников осуществляют командующие ПВО этих государств, начальники зон (районов) противоздушной обороны. При вхождении СПРН и СККП, их развития, совершенствования и оснащения пунктов государственного и военного управления государств-участников комплексами оповещения о ракетно-космической обстановке осуществляется государствами-участниками, ответственностью которых они являются, или определяются отдельными договоренностями между государствами-участниками.

\* От составителей:

Соглашение не подписано Республикой Молдова.

### Статья 10

1. Каждое из государств-участников имеет право выйти из настоящего Соглашения, направив соответствующее письменное уведомление депозитарию Соглашения. Действие Соглашения для этого государства-участника прекращается по истечении одного года со дня получения депозитарием упомянутого уведомления.

2. Решение организационных и технических вопросов, связанных с прекращением функционирования средств СПРН и СККП на территории государства-участника, определяется отдельной договоренностью между заинтересованными государствами-участниками.

### Статья 11

Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему других государств. Решение о присоединении принимается с согласия государств — участников настоящего Соглашения.

### Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

Совершено в Москве 6 июля 1992 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(Подписи)*

## **ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

### **15. ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН О ПОРЯДКЕ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ ВОЕННОГО И ГРАЖДАНСКОГО ПЕРСОНАЛА ДЛЯ УЧАСТИЯ В ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ПОДДЕРЖАНИЮ ИЛИ ВОССТАНОВЛЕНИЮ МЕЖДУНАРОДНОГО МИРА И БЕЗОПАСНОСТИ**

Принят Государственной Думой 26 мая 1995 года

## **Глава I. Общие положения**

### Статья 1

Настоящий Федеральный закон определяет порядок предоставления Российской Федерацией военного и гражданского персонала, организации его подготовки и обеспечения для участия в деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности.

### Статья 2

В настоящем Федеральном законе под деятельностью по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности с участием Российской Федерации понимаются операции по поддержанию мира и другие меры, предпринимаемые Советом Безопасности Организации Объединенных Наций в соответствии с Уставом ООН региональными органами либо в рамках региональных органов или соглашений Российской Федерации, либо на основании двусторонних и многосторонних международных договоров Российской Федерации и не являющиеся согласно Уставу ООН принудительными действиями (далее — миротворческая деятельность), а также международные принудительные действия с использованием вооруженных сил, осуществляемые по решению Совета Безопасности ООН, принятому в соответствии с Уставом ООН для устранения угрозы миру, нарушений мира или акта агрессии.

### Статья 3

В состав военного и гражданского персонала, предоставляемого Российской Федерацией для участия в предусмотренной статьей 2 настоящего Федерального закона деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности, могут включаться отдельные военнослужащие и воинские формирования Вооруженных Сил Российской Федерации (воинские части и подразделения с соответствующими вооружением и военной техни-

кой, средствами поддержки и обеспечения), а также гражданские лица — отдельные представители (или группы представителей) федеральных органов исполнительной власти.

Участие военного и гражданского персонала в деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности может включать наблюдение и контроль за соблюдением соглашений о прекращении огня и других враждебных действий, разъединение конфликтующих сторон, разоружение и расформирование их подразделений, производство инженерных и иных работ, содействие в решении проблемы беженцев, оказание медицинской, иной гуманитарной помощи, выполнение милицейских (полицейских) и других функций по обеспечению безопасности населения и соблюдению прав человека, а также ведение в соответствии с Уставом ООН международных принудительных действий.

Российская Федерация может участвовать в миротворческой деятельности также посредством предоставления продовольствия, медикаментов, иной гуманитарной помощи, средств связи, транспортных средств и других материально-технических ресурсов.

#### **Статья 4**

Если в связи с предоставлением Российской Федерации военного и гражданского персонала для участия в деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности предполагается заключение международного договора Российской Федерации, решение о проведении переговоров и подписании указанного международного договора принимается Президентом Российской Федерации или Правительством Российской Федерации, в пределах полномочий, определенных Конституцией Российской Федерации, настоящим Федеральным законом, иными федеральными законами.

В случае заключения международного договора Российской Федерации о предоставлении Российской Федерацией военного и гражданского персонала для участия в деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности этот договор подлежит ратификации в установленном федеральным законом порядке, если для реализации такого договора необходимо выделение дополнительных бюджетных ассигнований или договор предусматривает предоставление воинских формирований Вооруженных Сил Российской Федерации для участия за пределами территории Российской Федерации в международных принудительных действиях с использованием вооруженных сил, а также по другим основаниям, установленным федеральными законами.

#### **Статья 5**

Российская Федерация самостоятельно с учетом ее обязательств по Уставу ООН и другим международным договорам определяет в каждом случае целесообразность своего участия в деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности.

Действие настоящего Федерального закона не распространяется на порядок использования Вооруженных Сил Российской Федерации при осуществлении неотъемлемого права Российской Федерации на индивидуальную или коллективную самооборону для отражения вооруженного нападения в соответствии со статьей 51 Устава ООН.

### **Глава II. Порядок принятия решений о предоставлении Российской Федерацией военного и гражданского персонала для участия в миротворческой деятельности**

#### **Статья 6**

Решение о направлении за пределы территории Российской Федерации отдельных военнослужащих для участия в миротворческой деятельности принимается Президентом Российской Федерации.

Президент Российской Федерации определяет район действий указанных военнослужащих, их задачи, подчиненность, срок пребывания и порядок замены, а также устанавливает в соответствии с федеральными законами дополнительные гарантии и компенсации указанным военнослужащим и членам их семей.

Президентом Российской Федерации принимается решение об отзыве указанных военнослужащих, если в связи с изменением международной военно-политической обстановки дальнейшее их участие в миротворческой деятельности становится нецелесообразным.

### Статья 7

Решение о направлении за пределы территории Российской Федерации воинских формирований Вооруженных Сил Российской Федерации для участия в миротворческой деятельности принимается Президентом Российской Федерации на основании постановления Совета Федерации о возможности использования Вооруженных Сил Российской Федерации за пределами территории Российской Федерации.

Предложение, вносимое Президентом Российской Федерации в Совет Федерации, должно включать сведения о районе действий указанных воинских формирований, об их задачах, общей численности, о типе и составе вооружений, подчиненности, сроке пребывания или порядке его продления, порядке замены и об условиях вывода, а также об устанавливаемых в соответствии с федеральными законами дополнительных гарантиях и компенсациях военнослужащим воинских формирований и членам их семей.

Президентом Российской Федерации принимается решение об отзыве указанных воинских формирований, если в связи с изменением международной военно-политической обстановки дальнейшее их участие в миротворческой деятельности становится нецелесообразным.

О принятых решениях Президент Российской Федерации информирует Совет Федерации и Государственную Думу.

### Статья 8

Военный персонал, направляемый в соответствии со статьями 6 и 7 настоящего Федерального закона для участия в миротворческой деятельности, комплектуется на добровольной основе военнослужащими, проходящими военную службу по контракту. Указанные военнослужащие должны пройти предварительную специальную подготовку.

### Статья 9

Решение о направлении за пределы территории Российской Федерации на добровольной основе гражданского персонала для участия в миротворческой деятельности принимается Правительством Российской Федерации.

Правительством Российской Федерации принимаются также решения о предоставлении продовольствия, медикаментов, иной гуманитарной помощи, средств связи и других материально-технических ресурсов, транспортных средств с их экипажами, комплектуемыми на добровольной основе, для доставки гуманитарной помощи и материально-технических ресурсов.

Правительство Российской Федерации определяет район действий указанного гражданского персонала, его задачи, срок пребывания и порядок замены, а также устанавливает в соответствии с федеральными законами дополнительные гарантии и компенсации направляемым лицам, включая членов экипажей транспортных средств, и членам их семей.

Правительством Российской Федерации принимается решение об отзыве указанного гражданского персонала, если в связи с изменением международной военно-политической обстановки дальнейшее его участие в миротворческой деятельности становится нецелесообразным.

Решение об отзыве гражданского персонала может приниматься Президентом Российской Федерации одновременно с решениями об отзыве военного персонала, предусмотренными статьями 6 и 7 настоящего Федерального закона.

## **Глава III. Порядок принятия решений о предоставлении Российской Федерацией воинских формирований Вооруженных Сил Российской Федерации для участия в международных принудительных действиях с использованием вооруженных сил**

### Статья 10

Решение о направлении за пределы территории Российской Федерации воинских формирований Вооруженных Сил Российской Федерации для участия, согласно Уставу ООН, в международных принудительных действиях с использованием вооруженных сил принимается Президентом Российской Федерации на основании постановления Совета Федерации о возможности использования Вооруженных Сил Российской Федерации за пределами территории Российской Федерации и в соответствии с ратифицированным и вступившим в силу для Российской Федерации

Федерации международным договором либо, если заключение международного договора не предполагается, в соответствии с федеральным законом.

Предложение, вносимое Президентом Российской Федерации в Совет Федерации, должно включать сведения о районе действий указанных воинских формирований, об их задачах, общей численности, о типе и составе вооружений, подчиненности, сроке пребывания или порядке его продления, порядке замены и об условиях вывода, а также об устанавливаемых в соответствии с федеральными законами дополнительных гарантиях и компенсациях военнослужащим указанных воинских формирований и членам их семей.

Предложение о ратификации международного договора или проект федерального закона, предусмотренные настоящей статьей, могут быть внесены в Государственную Думу после принятия Советом Федерации соответствующего постановления.

Президентом Российской Федерации принимается решение об отзыве указанных воинских формирований, если в связи с изменением международной военно-политической обстановки дальнейшее их участие в международных принудительных действиях с использованием вооруженных сил становится нецелесообразным.

О принятых решениях Президент Российской Федерации информирует Совет Федерации и Государственную Думу.

### **Статья 11**

Решение о направлении за пределы территории Российской Федерации воинских формирований Вооруженных Сил Российской Федерации для участия в международных принудительных действиях с использованием вооруженных сил, предоставляемых в распоряжение Совета Безопасности ООН на основе предусмотренного Уставом ООН особого соглашения с Советом Безопасности ООН, принимается в соответствии с решением Совета Безопасности ООН в порядке и на условиях, установленных статьей 10 настоящего Федерального закона.

### **Статья 12**

В случае необходимости обеспечения воинских формирований Вооруженных Сил Российской Федерации, направляемых для участия в международных принудительных действиях с использованием вооруженных сил, продовольствием, средствами связи, транспортными средствами и другими материально-техническими ресурсами, медицинским и иным обслуживанием Правительство Российской Федерации по поручению Президента Российской Федерации принимает решение об организации такого обеспечения и о направлении за пределы территории Российской Федерации на добровольной основе соответствующего гражданского персонала.

Правительство Российской Федерации определяет район действий указанного гражданского персонала, его задачи, срок пребывания и порядок замены, а также устанавливает в соответствии с федеральными законами дополнительные гарантии и компенсации направляемым лицам и членам их семей.

Президентом Российской Федерации или по его поручению Правительством Российской Федерации принимается решение об отзыве указанного гражданского персонала, если в связи с изменением международной военно-политической обстановки дальнейшее его участие в таких действиях становится нецелесообразным.

## **Глава IV. Организация подготовки и обеспечения военного и гражданского персонала, предоставляемого Российской Федерацией для участия в деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности**

### **Статья 13**

В целях обучения, специальной подготовки и участия военного персонала в миротворческой деятельности в составе Вооруженных Сил Российской Федерации формируется специальный воинский контингент.

Порядок формирования, состав и численность указанного контингента определяются Президентом Российской Федерации.

### **Статья 14**

Правительство Российской Федерации организует и обеспечивает подготовку, аттеста-

цию, медицинское освидетельствование и обучение военного и гражданского персонала, направляемого для участия в деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности, а также устанавливает и обеспечивает предоставление гарантий и компенсаций указанному персоналу, включая обязательное страхование жизни и здоровья, в соответствии с федеральными законами.

### **Статья 15**

Подготовка и оснащение воинских формирований Вооруженных Сил Российской Федерации, направляемых для участия в деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности, производятся за счет средств федерального бюджета, выделяемых на оборону. Расходы на содержание военного персонала в период участия в указанной деятельности предусматриваются в федеральном бюджете отдельной статьей.

Расходы на подготовку и участие в деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности гражданского персонала, а также расходы на обеспечение указанной деятельности продовольствием, медикаментами, иной гуманитарной помощью, средствами связи, транспортными средствами и другими материально-техническими ресурсами предусматриваются в федеральном бюджете отдельной строкой в статье расходов на международную деятельность.

Расходование дополнительных средств на указанные цели возможно только после принятия соответствующего федерального закона.

Правительство Российской Федерации представляет в Совет Федерации и Государственную Думу заключения о необходимых расходах, связанных с предоставлением военного и гражданского персонала для участия в деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности, разрабатывает и представляет в Государственную Думу проекты федеральных законов о выделении на эти цели дополнительных средств с указанием источников их финансирования, а также решает вопросы, относящиеся к возмещению ООН, региональными органами и отдельными государствами расходов Российской Федерации на участие в этой деятельности.

## **Глава V. Заключительные положения**

### **Статья 16**

Правительство Российской Федерации ежегодно представляет в Совет Федерации и Государственную Думу доклад об участии Российской Федерации в деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности.

### **Статья 17**

В связи со вступлением в силу настоящего Федерального закона:

1. Предложить Президенту Российской Федерации привести свои правовые акты в соответствие с настоящим Федеральным законом.
2. Поручить Правительству Российской Федерации привести принятые правовые акты в соответствие с настоящим Федеральным законом.

### **Статья 18**

Настоящий Федеральный закон вступает в силу со дня его официального опубликования.

Президент Российской Федерации  
Б. Ельцин  
Москва, Кремль  
23 июня 1995 года  
№ 93-ФЗ

ГЛАВА X  
МЕЖДУНАРОДНОЕ УГОЛОВНОЕ ПРАВО

*ДОКУМЕНТЫ УНИВЕРСАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА*

1. КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
О БОРЬБЕ ПРОТИВ НЕЗАКОННОГО ОБОРОТА  
НАРКОТИЧЕСКИХ СРЕДСТВ И ПСИХОТРОПНЫХ ВЕЩЕСТВ\*

от 20 декабря 1988 г.

[И з в л е ч е н и е]

**Стороны настоящей Конвенции,**

**будучи глубоко озабочены** масштабами и тенденцией роста незаконного производства, спроса и оборота наркотических средств и психотропных веществ, которые представляют собой серьезную угрозу для здоровья и благополучия людей и оказывают отрицательное воздействие на экономические, культурные и политические основы общества,

**будучи также глубоко озабочены** все большим распространением незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ среди различных социальных групп и особенно тем, что дети во многих районах мира используются в качестве потребителей незаконных наркотических средств и психотропных веществ и эксплуатируются при их незаконном производстве и обороте, что представляет собой огромную опасность,

**признавая** взаимосвязь между незаконным оборотом и другими связанными с ним формами организованной преступности, которые подрывают законную экономику и создают угрозу для стабильности, безопасности и суверенитета государств,

**признавая также,** что незаконный оборот представляет собой международную преступную деятельность, пресечение которой требует неотложного и самого первоочередного внимания,

**сознавая,** что незаконный оборот обеспечивает большие прибыли и финансовые средства, что позволяет транснациональным преступным организациям проникать в правительственные механизмы, законную торговую и финансовую деятельность и общество на всех его уровнях, разлагать и подрывать их,

**будучи преисполнены решимости** лишить лиц, занимающихся незаконным оборотом, доходов, получаемых от преступной деятельности и тем самым устранить главный мотив, побуждающий их к этому,

**стремясь** устранить коренные причины проблемы злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами, включая незаконный спрос на такие средства и вещества и огромные прибыли, получаемые от незаконного оборота,

**считая,** что необходимы меры контроля за некоторыми веществами, в том числе прекурсорами, химическими веществами и растворителями, используемыми при незаконном изготовлении наркотических средств и психотропных веществ, легкодоступность которых привела к росту подпольного производства наркотических средств и психотропных веществ,

**стремясь** улучшить международное сотрудничество с целью пресечения незаконного оборота на море,

**признавая,** что искоренение незаконного оборота является коллективной обязанностью всех государств и что с этой целью необходима координация усилий в рамках международного сотрудничества,

---

\* *От составителей:*

Конвенция вступила в силу 11 ноября 1990 г. В ней участвует 105 государств, в том числе Россия — с 17 декабря 1990 г.

**признавая** компетенцию Организации Объединенных Наций в области контроля над наркотическими средствами и психотропными веществами и желая, чтобы международные органы, занимающиеся таким контролем, находились в рамках этой Организации,

**вновь подтверждая** руководящие принципы существующих договоров, касающихся наркотических средств и психотропных веществ, и предусматриваемую ими систему контроля,

**признавая** необходимость укрепления и дополнения мер, предусмотренных Единой конвенцией о наркотических средствах 1961 года, этой Конвенцией с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, и Конвенцией о психотропных веществах 1971 года, с целью уменьшения размаха и масштабов незаконного оборота и его серьезных последствий,

**признавая** также важное значение укрепления и усиления эффективных правовых средств международного сотрудничества в правовой области для пресечения международной преступной деятельности, какой является незаконный оборот,

**желая** заключить всеобъемлющую, эффективную и действенную международную конвенцию, специально направленную на борьбу с незаконным оборотом, в которой учитываются различные аспекты проблемы в целом, и в частности те из них, которые не предусмотрены существующими договорами, касающимися наркотических средств и психотропных веществ,

**настоящим согласились** о нижеследующем:

## **Статья 1** **Определения**

За исключением тем случаев, когда прямо указано иное или по смыслу текста имеется в виду иное, в настоящей Конвенции используются следующие определения:

(а) «Комитет» означает Международный комитет по контролю над наркотиками, учрежденный на основании Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года и этой Конвенции с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года;

(b) «Растение каннабис» означает любое растение рода *Cannabis*;

(c) «Кокаиновый куст» означает растение любого вида рода *Erythroxylon*;

(d) «Коммерческий перевозчик» означает любое лицо или любое общественное, частное или иное предприятие, занимающееся перевозкой лиц, товаров или почты за какое-либо вознаграждение;

(e) «Комиссия» означает Комиссию по наркотическим средствам Экономического и Социального Совета Организации Объединенных Наций;

(f) «Конфискация», которая включает в соответствующих случаях изъятие, означает окончательное лишение собственности по постановлению суда или другого компетентного органа;

(g) «Контролируемая поставка» означает метод, при котором допускается вывоз, провоз или ввоз на территорию одной или нескольких стран незаконных или вызывающих подозрение партий наркотических средств, психотропных веществ, веществ, включенных в Таблицу I или Таблицу II, которые содержатся в приложении к настоящей Конвенции, или заменяющих их веществ, с ведома и под надзором их компетентных органов с целью выявления лиц, участвующих в совершении правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3 настоящей Конвенции;

(h) «Конвенция 1961 года» означает Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года;

(i) «Конвенция 1961 года с поправками» означает Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года;

(j) «Конвенция 1971 года» означает Конвенцию о психотропных веществах 1971 года;

(k) «Совет» означает Экономический и Социальный Совет Организации Объединенных Наций;

(l) «Замораживание» или «наложение ареста» означает временное запрещение перевода, конверсии, размещения или перемещения собственности или временный арест или взятие под контроль собственности на основании постановления, выносимого судом или компетентным органом;

(m) «Незаконный оборот» означает правонарушения, указанные в пунктах 1 и 2 статьи 3 настоящей Конвенции;

(n) «Наркотическое средство» означает любое из веществ, природных или синтетичес-



ких, включенных в Списки I и II Конвенции о наркотических средствах 1961 года и этой Конвенции с поправками;

(o) «Опийный мак» означает растение вида *Papaver somniferum* L.;

(p) «Доходы» означают любую собственность, полученную или приобретенную прямо или косвенно в результате совершения правонарушения, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 статьи 3;

(q) «Собственность» означает активы любого рода, материальные или нематериальные, движимые или недвижимые, осязаемые или неосязаемые, а также юридические документы или акты, удостоверяющие право на такие активы или участие в них;

(r) «Психотропное вещество» означает любое вещество, природное или синтетическое, или любой природный материал, включенные в Списки I, II, III и IV Конвенции 1971 года;

(s) «Генеральный секретарь» означает Генерального секретаря Организации Объединенных Наций;

(t) «Таблица I» и «Таблица II» означают соответственно пронумерованные перечни веществ, содержащиеся в приложении к настоящей Конвенции, в которые могут время от времени вноситься поправки в соответствии со статьей 12;

(u) «Государство транзита» означает государство, через территорию которого перемещаются незаконные наркотические средства, психотропные вещества и вещества, включенные в Таблицу I и Таблицу II, и которое не является ни местом происхождения, ни местом конечного назначения таких средств и веществ.

## Статья 2

### Сфера применения Конвенции

1. Целью настоящей Конвенции является содействие сотрудничеству между Сторонами, с тем чтобы они могли более эффективно решать различные проблемы незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, имеющего международный характер. При осуществлении своих обязательств по Конвенции Стороны принимают необходимые меры, включая меры законодательного и организационного характера, в соответствии с основополагающими положениями своих внутренних законодательных систем.

2. Стороны осуществляют свои обязательства по настоящей Конвенции в соответствии с принципами суверенного равенства и территориальной целостности государств и принципом невмешательства во внутренние дела других государств.

3. Сторона не осуществляет на территории другой Стороны юрисдикции и функций, которые входят исключительно в компетенцию органов этой другой Стороны в соответствии с ее национальным законодательством.

## Статья 3

### Правонарушения и санкции

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы признать уголовными преступлениями согласно своему законодательству следующие действия, когда они совершаются преднамеренно:

- (a)(i) производство, изготовление, экстрагирование, приготовление, предложение, предложение с целью продажи, распространение, продажу, поставку на любых условиях, посредничество, переправку, транзитную переправку, транспортировку, импорт или экспорт любого наркотического средства или любого психотропного вещества в нарушение положений Конвенции 1961 года, этой Конвенции с поправками или Конвенции 1971 года;
- (ii) культивирование опийного мака, кокаинового куста или растения каннабис в целях производства наркотических средств в нарушение положений Конвенции 1961 года и этой Конвенции с поправками;
- (iii) хранение или покупку любого наркотического средства или психотропного вещества для целей любого из видов деятельности, перечисленных в подпункте (i) выше;
- (iv) изготовление, транспортировку или распространение оборудования, материалов или веществ, указанных в Таблице I и Таблице II, если известно, что они предназначены для использования в целях незаконного культивирования, производства или изготовления наркотических средств или психотропных веществ;
- (v) организацию, руководство или финансирование любых правонарушений, перечисленных в подпунктах (i), (ii), (iii) или (iv) выше;

- (b) (i) конверсию или перевод собственности, если известно, что такая собственность получена в результате любого правонарушения или правонарушений, признанных таковыми в соответствии с подпунктом (а) настоящего пункта, или в результате участия в таком правонарушении или правонарушениях, в целях сокрытия или утаивания незаконного источника собственности или в целях оказания помощи любому лицу, участвующему в совершении такого правонарушения или правонарушений, с тем чтобы он мог уклониться от ответственности за свои действия;
  - (ii) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, местонахождения, способа распоряжения, перемещения, подлинных прав в отношении собственности или ее принадлежности, если известно, что такая собственность получена в результате правонарушения или правонарушений, признанных таковыми в соответствии с подпунктом (а) настоящего пункта, или в результате участия в таком правонарушении или правонарушениях;
- (с) с учетом своих конституционных положений и основных принципов своей правовой системы:

- (i) приобретение, владение или использование собственности, если в момент ее получения было известно, что такая собственность получена в результате правонарушения или правонарушений, признанных таковыми в соответствии с подпунктом (а) настоящего пункта, или в результате участия в таком правонарушении или правонарушениях;
- (ii) владение оборудованием или материалами или веществами, указанными в Таблице I и Таблице II, если известно, что они используются или предназначены для использования в целях незаконного культивирования, производства или изготовления каких-либо наркотических средств или психотропных веществ;
- (iii) публичное подстрекательство или побуждение других любыми средствами к совершению любого из правонарушений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьёй, или к незаконному использованию наркотических средств или психотропных веществ;
- (iv) участие, причастность или вступление в преступный сговор с целью совершения любого правонарушения или правонарушений, признанных таковыми в соответствии с настоящей статьёй, попытки совершить такое правонарушение или правонарушения, а также пособничество, подстрекательство, содействие или дача советов при их совершении.

2. С учетом своих конституционных положений и основных принципов своей правовой системы каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться, для того чтобы признать правонарушениями согласно своему законодательству, когда они совершаются преднамеренно, хранение, приобретение или культивирование любого наркотического средства или психотропного вещества для личного потребления в нарушение положений Конвенции 1961 года, Конвенции 1961 года с поправками или Конвенции 1971 года.

3. Осознание, намерение или цель как составные элементы правонарушения, указанного в пункте 1 настоящей статьи, могут быть установлены из объективных фактических обстоятельств дела.

4. (а) Каждая Сторона за совершение правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, предусматривает применение таких санкций, учитывающих серьезный характер этих правонарушений, как тюремное заключение или другие виды лишения свободы, штрафные санкции и конфискация.

(б) Стороны могут предусмотреть в дополнение к осуждению или наказанию за правонарушение, признанное таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, применение в отношении правонарушителя таких мер, как лечение, перевоспитание, последующее наблюдение за ним, восстановление трудоспособности или социальная реинтеграция.

(с) Несмотря на положения предыдущих подпунктов, в соответствующих случаях, когда совершаются малозначительные правонарушения, Стороны могут предусмотреть в качестве альтернативы осуждению или наказанию такие меры, как перевоспитание, восстановление трудоспособности или социальная реинтеграция, а также, если правонарушитель является наркоманом, его лечение и последующее наблюдение за ним.

(d) Стороны могут предусмотреть, либо вместо осуждения или наказания, либо в дополнение к осуждению или наказанию за правонарушение, признанное таковым в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, меры для лечения, воспитания, наблюдения после окончания лечения, восстановления трудоспособности и социальной реинтеграции правонарушителя.

5. Стороны обеспечивают, чтобы их суды и другие имеющие юрисдикцию компетентные

органы могли принимать во внимание в качестве обстоятельств, отягчающих правонарушения, признанные таковыми в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, такие фактические обстоятельства, как:

- (а) участие в правонарушении организованной преступной группы, в состав которой входит правонарушитель;
- (б) участие правонарушителя в других видах международной организованной преступной деятельности;
- (с) участие правонарушителя в других незаконных видах деятельности, которым содействовало совершение данного правонарушения;
- (d) применение правонарушителем насилия или оружия;
- (е) тот факт, что правонарушитель является должностным лицом и данное правонарушение связано с его должностью;
- (f) вовлечение или использование несовершеннолетних;
- (g) тот факт, что правонарушение совершено в исправительном учреждении или в учебном заведении, или общественном учреждении или в непосредственной близости от них, или в других местах, которые используются школьниками и студентами для проведения учебных, спортивных и общественных мероприятий;
- (h) предыдущее осуждение, особенно за аналогичные правонарушения, за рубежом или в своей стране, насколько это допустимо в соответствии с национальным законодательством соответствующей Стороны.

6. Стороны стремятся обеспечить использование согласно их национальному законодательству любых дискреционных юридических полномочий, относящихся к уголовному преследованию лиц за правонарушения, признанные таковыми в соответствии с настоящей статьей, для достижения максимальной эффективности правоохранительных мер в отношении этих правонарушений и с должным учетом необходимости воспрепятствовать совершению таких правонарушений.

7. Стороны обеспечивают, чтобы их суды или другие компетентные органы учитывали серьезный характер правонарушений, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, и обстоятельства, перечисленных в пункте 5 настоящей статьи, при рассмотрении вопроса о возможности досрочного или условного освобождения лиц, осужденных за такие правонарушения.

8. Каждая Сторона в необходимых случаях устанавливает в соответствии с ее национальным законодательством длительный срок давности для уголовного преследования за любое правонарушение, признанное таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, и более длительный срок давности в тех случаях, когда предполагаемый правонарушитель уклоняется от правосудия.

9. Каждая Сторона в соответствии со своей правовой системой принимает надлежащие меры, с тем чтобы обеспечить присутствие находящегося на ее территории лица, обвиняемого или осужденного за правонарушение, признанное таковым в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, на необходимом уголовном разбирательстве.

10. Для целей сотрудничества между Сторонами в соответствии с настоящей Конвенцией, включая, в частности, сотрудничество согласно статьям 5, 6, 7 и 9, правонарушения, признанные таковыми в соответствии с настоящей статьей, не рассматриваются как финансовые или политические правонарушения или как правонарушения, совершенные по политическим мотивам, без ущерба для конституционных ограничений и основных национальных законов Сторон.

11. Ничто в настоящей статье не затрагивает тот принцип, что описание правонарушений, о которых в ней говорится, входит в компетенцию национального законодательства каждой Стороны и что преследование и наказание за такие правонарушения осуществляются в соответствии с этим законодательством.

## **Статья 4** **Юрисдикция**

1. Каждая Сторона:

(а) принимает такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении правонарушений, которые она признала таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, в тех случаях, когда:

- (i) данное правонарушение совершено на ее территории;
- (ii) данное правонарушение совершено на борту судна, несущего ее флаг, или воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с ее законами в момент совершения правонарушения;

(b) может принимать такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении правонарушений, которые она признала таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, в тех случаях, когда:

- (i) данное правонарушение совершено ее гражданином или лицом, обычно проживающим на ее территории;
- (ii) данное правонарушение совершено на борту судна, в отношении которого эта Сторона получила разрешение предпринять соответствующие действия согласно статье 17 при условии, что такая юрисдикция осуществляется только на основе соглашений или договоренностей, упомянутых в пунктах 4 и 9 этой статьи;
- (iii) данное правонарушение является одним из правонарушений, признанных таковыми в соответствии с подпунктом (с) (iv) пункта 1 статьи 3, и совершено за пределами ее территории с целью последующего совершения на ее территории правонарушения, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 статьи 3.

#### 2. Каждая Сторона:

(a) принимает также такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении правонарушений, которые она признала таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, когда предполагаемый правонарушитель находится на ее территории и она не выдает его другой Стороне на том основании, что данное правонарушение было совершено:

- (i) на ее территории или на борту морского судна, несущего ее флаг, или воздушного судна, зарегистрированного в соответствии с ее законодательством в момент совершения правонарушения;
- (ii) ее гражданином;

(b) может также принимать такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы установить свою юрисдикцию в отношении правонарушений, которые она признала таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, когда предполагаемый правонарушитель находится на ее территории и она не выдает его другой Стороне.

3. Настоящая Конвенция не исключает осуществления какой-либо уголовной юрисдикции, устанавливаемой Стороной в соответствии с ее национальным законодательством.

### Статья 5

#### Конфискация

1. Каждая Сторона принимает такие меры, которые могут потребоваться для конфискации:

(a) доходов, полученных в результате совершения правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, или собственности, стоимость которой соответствует таким доходам;

(b) наркотических средств и психотропных веществ, материалов и оборудования или других средств, использовавшихся или предназначавшихся для использования каким-либо образом при совершении правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3.

2. Каждая Сторона принимает также такие меры, которые могут потребоваться, с тем чтобы ее компетентные органы могли определить, выявить и заморозить или арестовать доходы, собственность, средства или любые другие предметы, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, с целью последующей конфискации.

3. С целью осуществления мер, упомянутых в настоящей статье, каждая Сторона уполномочивает свои суды или другие компетентные органы издавать постановления о предоставлении или аресте банковских, финансовых или коммерческих документов. Сторона не уклоняется от принятия мер в соответствии с положениями настоящего пункта, ссылаясь на необходимость сохранения банковской тайны.

...

б. (a) Если доходы были превращены или преобразованы в другую собственность, то меры, указанные в настоящей статье, применяются в отношении такой собственности, а не доходов.

(b) Если доходы были приобщены к собственности, приобретенной из законных источников, такая собственность без ущерба для любых полномочий, касающихся наложения ареста или замораживания, подлежит конфискации в объеме, соответствующем оцененной стоимости этих приобщенных доходов.

### Статья 6

#### Выдача

1. Настоящая статья применяется к правонарушениям, признанным таковыми Сторонами в соответствии с пунктом 1 статьи 3.

2. Каждое из правонарушений, к которым применяется настоящая статья, считается подлежащим включению в любой существующий между Сторонами договор о выдаче в качестве правонарушения, которое может повлечь выдачу. Стороны обязуются включать такие правонарушения в качестве правонарушений, которые могут повлечь выдачу, в любой договор о выдаче, который будет заключен между ними.

5. Выдача осуществляется в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством запрашиваемой Стороны или применимыми договорами о выдаче, включая основания, по которым запрашиваемая Сторона может отказать в выдаче.

9. Без ущерба для осуществления любой уголовной юрисдикции, установленной в соответствии с ее национальным законодательством, Сторона, на территории которой находится предполагаемый правонарушитель:

(а) в случае, если она не выдает его в связи с правонарушением, признанным таковым в соответствии с пунктом 1 статьи 3, на основаниях, указанных в подпункте (а) пункте 2 статьи 4, передает дело своим компетентным органам с целью уголовного преследования, если с запрашивающей Стороной не достигнуто соглашения об ином;

(б) в случае, если она не выдает его в связи с таким правонарушением и установила свою юрисдикцию в отношении этого правонарушения в соответствии с подпунктом (б) пункта 2 статьи 4, передает дело своим компетентным органам с целью уголовного преследования, если запрашивающая Сторона не обращается с иной просьбой с целью сохранения своей законной юрисдикции.

10. Если в выдаче, которая запрашивается в целях приведения приговора в исполнение, отказано, поскольку разыскиваемое лицо является гражданином запрашиваемой Стороны, запрашиваемая Сторона — если это допускает ее законодательство и в соответствии с его положениями по заявлению запрашивающей Стороны — рассматривает вопрос о приведении в исполнение приговора или оставшейся части приговора, который был вынесен в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны.

## Статья 7

### Взаимная юридическая помощь

1. Стороны предоставляют друг другу в соответствии с данной статьей самую широкую взаимную юридическую помощь в расследовании, уголовном преследовании и судебном разбирательстве, касающихся уголовного правонарушения, признанного таковым в соответствии с пунктом 1 статьи 3.

2. Взаимная юридическая помощь, предоставляемая в соответствии с данной статьей, может запрашиваться с целью:

- (а) сбора доказательств или показаний;
- (б) ознакомления с материалами судебного разбирательства;
- (с) произведения обысков и арестов;
- (d) обследования предметов и мест;
- (е) предоставления информации и доказательственных предметов;
- (f) предоставления оригиналов или заверенных копий соответствующих документов и материалов, включая банковские, финансовые, фирменные или коммерческие документы;
- (g) определения или выявления доходов, собственности, средств или других вещей для доказательственных целей.

3. Стороны могут предоставлять друг другу любые другие формы взаимной юридической помощи, разрешаемые национальным законодательством запрашиваемой Стороны.

5. Сторона не должна отказываться от предоставления юридической помощи в соответствии с настоящей статьей, ссылаясь на банковскую тайну.

10. В просьбе о взаимной юридической помощи указывается:

- (а) информация об органе, обратившемся с просьбой;
- (б) существо вопроса и характер расследования, уголовного преследования или судебного разбирательства, к которым относятся просьбы, а также название и функции органа, осуществляющего такое расследование, уголовное преследование или судебное разбирательство;
- (с) краткое изложение соответствующих фактов, за исключением того, что касается просьб в отношении ознакомления с судебными документами;
- (d) описание запрашиваемой помощи и подробная информация о любой конкретной процедуре, которую желает применить обращающаяся с просьбой Сторона;
- (е) по возможности данные о личности, местонахождении и гражданстве соответствующего лица;

(f) цель сбора доказательств, информации или принятия мер.

11. Запрашиваемая Сторона может запросить дополнительную информацию, если эта информация представляется необходимой для выполнения просьбы в соответствии с ее национальным законодательством или если эта информация может облегчить выполнение такой просьбы.

15. Во взаимной юридической помощи может быть отказано:

(a) если просьба не соответствует положениям настоящей статьи;

(b) если запрашиваемая Сторона считает, что выполнение просьбы может нанести ущерб ее суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам;

(c) если национальное законодательство запрашиваемой Стороны запрещает ее органам выполнять представленную просьбу в отношении аналогичного правонарушения, если это правонарушение явилось предметом расследования, уголовного преследования или разбирательства согласно их собственной юрисдикции;

(d) если она противоречит положениям правовой системы запрашиваемой Стороны, касающимся выполнения просьб об оказании взаимной юридической помощи.

16. Любой отказ в предоставлении взаимной юридической помощи мотивируется.

...

19. Обычные расходы по осуществлению просьбы берет на себя запрашиваемая Сторона, если соответствующие Стороны не договорились об ином. Если для осуществления просьбы требуются или потребуются существенные расходы или расходы экстраординарного характера, Стороны проводят консультации с целью определения сроков и условий осуществления просьбы, а также способа покрытия этих расходов.

## Статья 11

### Контролируемые поставки

1. Стороны, если это позволяют основные принципы их национальных правовых систем, принимают, в рамках своих возможностей, необходимые меры, предусматривающие надлежащее использование контролируемых поставок на международном уровне на основе взаимоприемлемых соглашений или взаимных договоренностей с целью выявления лиц, участвующих в правонарушениях, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3, и их уголовного преследования.

2. Решения об использовании контролируемых поставок принимаются в каждом отдельном случае и могут, при необходимости, учитывать финансовые договоренности и взаимопонимания в отношении осуществления юрисдикции, достигнутые соответствующими Сторонами.

3. Незаконные партии, контролируемые поставки которых осуществляются в соответствии с достигнутыми договоренностями, с согласия соответствующих Сторон могут быть перехвачены и оставлены для дальнейшей перевозки с сохранением или изъятием или полной или частичной заменой наркотических средств или психотропных веществ.

## Статья 12

### Вещества, часто используемые при незаконном изготовлении наркотических средств или психотропных веществ

1. Стороны принимают меры, которые они считают необходимыми для предотвращения утечки веществ, включенных в Таблицу I и Таблицу II, которые используются для незаконного изготовления наркотических средств или психотропных веществ, и с этой целью сотрудничают друг с другом.

8. (a) Без ущерба для общего характера положений пункта 1 настоящей статьи и для положений Конвенции 1961 года, этой Конвенции с поправками и Конвенции 1971 года Стороны осуществляют такие меры, которые они считают необходимыми, для контроля над изготовлением и распространением веществ, включенных в Таблицу I и Таблицу II настоящей Конвенции.

(b) С этой целью Стороны могут:

(i) осуществлять контроль над всеми лицами и предприятиями, изготавливающими и распространяющими такие вещества или участвующими в таком изготовлении и распространении;

(ii) контролировать при помощи лицензий предприятия и помещения, в которых такое изготовление или распространение может иметь место;

- (iii) требовать от лицензиатов получения разрешения на осуществление вышеупомянутых операций;
- (iv) не допускать сосредоточения в распоряжении изготовителей и распространителей таких количеств этих веществ, которые превышают количества, необходимые для их нормальной деятельности, с учетом существующей конъюнктуры рынка.

### **Статья 13**

#### **Материалы и оборудование**

Стороны принимают такие меры, которые они считают необходимыми, в целях предотвращения торговли материалами и оборудованием и их утечки для незаконного производства или изготовления наркотических средств и психотропных веществ, и с этой целью сотрудничают друг с другом.

### **Статья 14**

#### **Меры по искоренению незаконного культивирования наркотикосодержащих растений и по ликвидации незаконного спроса на наркотические средства и психотропные вещества**

1. Любые меры, принимаемые в соответствии с настоящей Конвенцией Сторонами, должны быть не менее строгими, чем положения, касающиеся искоренения незаконного культивирования растений, содержащих наркотические и психотропные вещества, и ликвидации незаконного спроса на наркотические средства и психотропные вещества, предусмотренные в Конвенции 1961 года и этой Конвенции с поправками и Конвенции 1971 года.

2. Каждая Сторона принимает надлежащие меры для предотвращения незаконного культивирования и для уничтожения растений, содержащих наркотические или психотропные вещества, таких, как опийный мак, кокаиновый куст и растение каннабис, которые культивируются незаконно на их территории. При принятии этих мер соблюдаются основные права человека и должным образом учитываются традиционные формы законного использования таких растений, когда имеются исторические факты, подтверждающие такое использование, а также интересы защиты окружающей среды.

### **Статья 15**

#### **Коммерческие перевозчики**

1. Стороны принимают надлежащие меры для обеспечения того, чтобы транспортные средства, эксплуатируемые коммерческими перевозчиками, не использовались при совершении правонарушений, признанных таковыми в соответствии с пунктом 1 статьи 3; такие меры могут включать специальные договоренности с коммерческими перевозчиками.

### **Статья 16**

#### **Коммерческие документы и маркировка экспортируемых грузов**

1. Каждая Сторона требует, чтобы законно экспортируемые наркотические средства и психотропные вещества сопровождались надлежащими документами. В дополнение к требованиям, предъявляемым к документации в соответствии со статьей 31 Конвенции 1961 года и статьей 31 этой Конвенции с поправками и статьей 12 Конвенции 1971 года, в коммерческих документах, таких, как счета-фактуры, грузовые декларации, таможенные, транспортные и другие грузовые документы, должны указываться приведенные в соответствующих Списках Конвенции 1961 года, этой Конвенции с поправками и Конвенции 1971 года наименования экспортируемых наркотических средств и психотропных веществ, количество экспортируемого вещества и название и адрес экспортера, импортера и, при наличии, грузополучателя.

2. Каждая Сторона требует, чтобы экспортируемые партии наркотических средств и психотропных веществ не были неправильно маркированы.

### **Статья 17**

#### **Незаконный оборот на море**

1. Стороны в соответствии с международным морским правом сотрудничают в максимальной возможной степени в целях пресечения незаконного оборота на море.

2. Сторона, имеющая разумные основания подозревать, что судно, несущее ее флаг или несущее флага или опознавательных знаков, указывающих на его регистрацию, участвует в незаконном обороте, может запросить помощь других Сторон в пресечении его использования с этой целью. Стороны, к которым обращаются с подобной просьбой, предоставляют такую помощь в рамках имеющихся в их распоряжении средств.

3. Сторона, имеющая разумные основания подозревать, что судно, осуществляющее свободу судоходства в соответствии с международным правом и несущее флаг или указывающие на его регистрацию опознавательные знаки другой Стороны, участвует в незаконном обороте, может уведомить об этом государство флага, запросить подтверждение регистрации и, в случае подтверждения, просить разрешения государства флага принять надлежащие меры в отношении этого судна.

4. В соответствии с пунктом 3, или в соответствии с действующими договорами между ними, или в соответствии с любым соглашением или договоренностью, достигнутыми иным образом между этими Сторонами, государство флага может разрешать запрашивающему государству, в частности:

- (a) высаживаться на это судно;
- (b) производить досмотр этого судна;
- (c) в случае обнаружения доказательств участия в незаконном обороте принимать надлежащие меры в отношении этого судна, лиц и груза на борту.

5. В случае принятия мер на основании настоящей статьи соответствующие Стороны должным образом учитывают необходимость не ставить под угрозу безопасность жизни на море, судна и груза, равно как и не наносить ущерба коммерческим и другим законным интересам государства флага или любого другого заинтересованного государства.

8. Сторона, принявшая любые действия, в соответствии с настоящей статьей, незамедлительно информирует соответствующее государство флага о результатах этих действий.

## **Статья 18**

### **Зоны свободной торговли и свободные порты**

1. В целях пресечения незаконного оборота наркотических средств, психотропных веществ и веществ, включенных в Таблицу I и Таблицу II, в зонах свободной торговли и в свободных портах Стороны применяют не менее строгие меры, чем те, которые применяются в других частях их территорий.

## **Статья 20**

### **Информация, представляемая сторонами**

1. Стороны представляют Комиссии через Генерального секретаря информацию о действиях настоящей Конвенции на их территории, и в частности:

- (a) тексты законов и правил, принятых в целях обеспечения выполнения настоящей Конвенции;
- (b) подробную информацию о делах, связанных с незаконным оборотом, подпадающих под их юрисдикцию, которые они считают важными ввиду выявленных новых тенденций, количества, вовлеченного в такой оборот, источников получения веществ или методов, которые использовались лицами, занимающимися незаконным оборотом.

2. Стороны представляют данную информацию таким образом и в такие сроки, как об этом может просить Комиссия.

## **Статья 21**

### **Функции Комиссии**

Комиссия уполномочена рассматривать все вопросы, имеющие отношение к целям настоящей Конвенции, и в частности:

- (a) Комиссия на основе информации, представленной Сторонами в соответствии со статьей 20, следит за выполнением настоящей Конвенции;
- (b) Комиссия может вносить предложения и общие рекомендации, основанные на рассмотрении информации, полученные от Сторон.
- (c) Комиссия может обращать внимание Комитета на любые вопросы, которые могут иметь отношение к функциям Комитета;
- (d) Комиссия принимает по любому вопросу, направленному на ее рассмотрение Комитетом в соответствии с пунктом 1 (b) статьи 22, такие действия, которые она сочтет целесообразными;



(е) Комиссия в соответствии с процедурами, изложенными в статье 12, может вносить поправки в Таблицу I и Таблицу II;

(ф) Комиссия может обращать внимание государств, не являющихся Сторонами, на решения и рекомендации, которые она принимает в соответствии с настоящей Конвенцией, с тем чтобы эти Стороны рассмотрели вопрос о возможности принятия мер в соответствии с упомянутой Конвенцией.

## Статья 22

### Функции Комитета

1. Без ущерба для функций Комиссии на основании статьи 21 и без ущерба для функций Комитета и Комиссии на основании Конвенции 1961 года, этой Конвенции с поправками и Конвенции 1971 года:

(а) если на основании рассмотрения информации, представленной ему, Генеральному секретарю или Комиссии, или информации, переданной органами Организации Объединенных Наций, Комитет имеет основания считать, что цели настоящей Конвенции в вопросах, касающихся его компетенции, не осуществляются, Комитет может предложить Стороне или Сторонам представить ему любую соответствующую информацию;

(b) в отношении статей 12, 13 и 16:

(i) после принятия мер на основании подпункта (а) настоящей статьи Комитет, если он признает, что это необходимо сделать, может призвать соответствующую Сторону принять такие коррективные меры, которые представляются необходимыми в данных обстоятельствах для осуществления положений статей 12, 13 и 16;

(ii) до принятия мер на основании подпункта (iii) ниже Комитет рассматривает как конфиденциальные свои контакты с соответствующей Стороной на основании предшествующих подпунктов;

(iii) если Комитету становится известно, что соответствующая Сторона не приняла коррективных мер, которые ей предлагалось принять на основании настоящего подпункта, он может обратить внимание Сторон, Совета и Комиссии на данный вопрос. В любом докладе, опубликованном Комитетом на основании настоящего подпункта, излагаются также мнения соответствующей Стороны, если последняя просит об этом.

2. Любой Стороне предлагается присутствовать на заседании Комитета, на котором на основании настоящей статьи рассматривается непосредственно интересующий ее вопрос.

3. Если в каком-либо случае решение Комитета, которое принимается на основании настоящей статьи, не является единогласным, мнения меньшинства указываются.

4. Решения Комитета на основании настоящей статьи принимаются большинством в две трети голосов от всех членов Комитета.

5. При выполнении своих функций в соответствии с подпунктом 1 (а) настоящей статьи Комитет обеспечивает конфиденциальность всей информации, которая может поступать в его распоряжение.

6. Ответственность Комитета на основании настоящей статьи не распространяется на осуществление договоров или соглашений, заключенных между Сторонами в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

7. Положения настоящей статьи не применяются в отношении споров между Сторонами, подающих под действие положений статьи 32.

## Статья 26

### Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания в Отделении Организации Объединенных Наций в Вене с 20 декабря 1988 года до 28 февраля 1989 года, а после этой даты — в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 20 декабря 1989 года:

(а) всеми государствами;

(б) Намибией, представленной Советом Организации Объединенных Наций по Намибии;

(с) региональными организациями экономической интеграции, обладающими компетенцией в отношении ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений по вопросам, являющимся предметом настоящей Конвенции; ссылки в рамках Конвенции на Стороны, государства или национальные службы применимы к этим организациям в пределах их компетенции.

### Статья 32

#### Урегулирование споров

1. В случае возникновения какого-либо спора между двумя или несколькими Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции Стороны консультируются между собой с целью урегулирования спора путем переговоров, расследования, посредничества, примирения, арбитража, обращения к региональным органам, судебного разбирательства или другими мирными средствами по их выбору.

2. Любой такой спор, который не может быть урегулирован в порядке, предписываемом пунктом 1 настоящей статьи, по просьбе любого из государств, являющихся сторонами в споре, передается в Международный Суд для принятия решения.

3. Если какая-либо региональная организация экономической интеграции, упомянутая в подпункте (с) статьи 26, является одной из сторон в споре, который не может быть урегулирован в порядке, предписываемом пунктом 1 настоящей статьи, то через любое государство — член Организации Объединенных Наций она может обратиться в Совет, с тем чтобы он запросил консультативное заключение Международного Суда в соответствии со статьей 65 Статута Суда, мнение которого считается решающим.

4. Каждое государство при подписании или ратификации, принятии или одобрении настоящей Конвенции или при присоединении к ней или каждая региональная организация экономической интеграции при подписании или сдаче на хранение акта официального подтверждения или присоединении могут сделать заявление о том, что они не считают себя связанными положениями пунктов 2 и 3 в отношении любой Стороны, сделавшей такое заявление.

5. Любая Сторона, сделавшая такое заявление в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, может в любое время снять это заявление путем уведомления Генерального секретаря.

### Статья 33

#### Аутентичные тексты

Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский тексты настоящей Конвенции являются равно аутентичными.

### Статья 34

#### Депозитарий

Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь.

**В удостоверение** чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на это, подписали настоящую Конвенцию.

**Совершено в Вене** в одном экземпляре двадцатого декабря одна тысяча девятьсот восемьдесят восьмого года.

*(Подписи)*

## 2. КОНВЕНЦИЯ

### О БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМИ АКТАМИ, НАПРАВЛЕННЫМИ ПРОТИВ БЕЗОПАСНОСТИ МОРСКОГО СУДОХОДСТВА\*

от 10 марта 1988 г.

**Государства — участники настоящей Конвенции,**  
принимая во внимание цели и принципы Устава Организации Объединенных Наций, касающиеся поддержания международного мира и безопасности и развития дружественных отношений и сотрудничества между государствами,

признавая, в частности, что каждый имеет право на жизнь, свободу и личную неприкосновенность, как это указано во Всеобщей декларации прав человека и международном пакте о гражданских и политических правах,

\* От составителей:

Конвенция вступила в силу 1 марта 1992 г. В ней участвует 31 государство. Россия не участвует.

**будучи глубоко озабочены** эскалацией в мире актов терроризма во всех его формах, которые подвергают опасности или уносят жизни невинных людей, ставят под угрозу основные свободы и серьезно оскорбляют достоинство человеческой личности,

**считая**, что незаконные акты, направленные против безопасности морского судоходства, угрожают безопасности людей и имущества, серьезно нарушают морское сообщение и подрывают веру народов мира в безопасность морского судоходства,

**полагая**, что подобные акты являются предметом серьезной озабоченности всего мирового сообщества,

**будучи убеждены** в настоятельной необходимости развивать международное сотрудничество между государствами в выработке и принятии эффективных и практических мер по предупреждению всех незаконных актов, направленных против безопасности морского судоходства, и преследованию и наказанию лиц, их совершающих,

**ссылаясь** на резолюцию Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций 40/61 от 9 декабря 1985 года, которая, среди прочего, «настоятельно призывает все государства в одностороннем порядке и в сотрудничестве с другими государствами, а также соответствующими органами Организация Объединенных Наций содействовать постепенному устранению причин, лежащих в основе международного терроризма, и уделять особое внимание всем ситуациям, включая колониализм, расизм и ситуации, связанные с массовыми и грубыми нарушениями прав человека и основных свобод, а также ситуации, сложившиеся в результате иностранной оккупации, которые могут вызвать международный терроризм и угрожать международному миру и безопасности»,

**ссылаясь далее** на то, что резолюция 40/61 «безоговорочно осуждает как преступные все акты, методы и практику терроризма, где бы и кем бы они ни совершались, и в том числе те, которые ставят под угрозу дружественные отношения между государствами и их безопасность»,

**ссылаясь также** на то, что в резолюции 40/61 Международной морской организации предлагается «изучить проблему актов терроризма на борту или против морских судов с целью вынесения рекомендаций в отношении соответствующих мер»,

**принимая во внимание** резолюцию Ассамблеи Международной морской организации А. 584(14) от 20 ноября 1985 года, которая призывает разработать меры по предупреждению незаконных актов, угрожающих безопасности судов и безопасности их пассажиров и экипажей, **отмечая**, что настоящая Конвенция не распространяется на действия экипажа, которые регламентируются нормами по поддержанию обычной дисциплины на борту судна,

**подтверждая** желательность мониторинга норм и стандартов, касающихся предупреждения незаконных актов, направленных против судов и лиц на борту судов, и борьбы с такими актами, с целью их обновления, когда это необходимо, и в этой связи с удовлетворением принимая к сведению меры по предупреждению незаконных актов против пассажиров и экипажей на борту судов, рекомендованные Комитетом по безопасности на море Международной морской организации,

**подтверждая далее**, что вопросы, не регулируемые настоящей Конвенцией, продолжают регулироваться нормами и принципами общего международного права,

**признавая** необходимость строгого соблюдения всеми государствами норм и принципов общего международного права в борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства,

**согласились** о нижеследующем:

## **Статья 1**

Для целей настоящей Конвенции «судно» означает любое судно, не закрепленное постоянно на морском дне, включая суда с динамическим принципом поддержания, подводные аппараты или любые другие плавучие средства.

## **Статья 2**

1. Настоящая Конвенция не применяется к:

- a) военному кораблю; или
- b) судну, принадлежащему государству или эксплуатируемому им, когда оно используется в качестве военно-вспомогательного либо для таможенных или полицейских целей; или
- c) судну, выведенному из эксплуатации или поставленному на прикол.

2. Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает иммунитета военных кораблей и других государственных судов, эксплуатируемых в некоммерческих целях.

### Статья 3

1. Любое лицо совершает преступление, если оно незаконно и преднамеренно:
  - a) захватывает судно или осуществляет контроль над ним силой или угрозой силы или путем любой другой формы запугивания; или
  - b) совершает акт насилия против лиц на борту судна, если этот акт может угрожать безопасному плаванию данного судна; или
  - c) разрушает судно или наносит судну или его грузу повреждение, которое может угрожать безопасному плаванию данного судна; или
  - d) помещает, или совершает действия в целях помещения, на борт судна каким бы то ни было способом устройство или вещество, которое может разрушить это судно, нанести этому судну или его грузу повреждение, которое угрожает или может угрожать безопасному плаванию данного судна; или
  - e) разрушает морское навигационное оборудование, или наносит ему серьезное повреждение, или создает серьезные помехи его эксплуатации, если любой такой акт может угрожать безопасному плаванию судна; или
  - f) сообщает заведомо ложные сведения, создавая тем самым угрозу безопасному плаванию судна; или
  - g) наносит ранения любому лицу или убивает его в связи с совершением или попыткой совершения какого-либо из преступлений, указанных в подпунктах «а» — «f».
2. Любое лицо также совершает преступление, если оно:
  - a) пытается совершить какое-либо из преступлений, указанных в пункте 1; или
  - b) подстрекает к совершению какого-либо из преступлений, указанных в пункте 1, совершаемого любым лицом, или является иным образом соучастником лица, которое совершает такое преступление; или
  - c) угрожает, с условием или без такового, как это предусмотрено национальным законодательством, с целью принудить физическое или юридическое лицо совершить какое-либо действие или воздержаться от него, совершить какое-либо из преступлений, указанных в подпунктах «b», «c» и «e» пункта 1, если эта угроза может угрожать безопасному плаванию судна, о котором идет речь.

### Статья 4

1. Настоящая Конвенция применяется, если судно совершает плавание или его маршрут включает плавание в воды, через воды или из вод, расположенных за внешней границей территориального моря какого-либо одного государства или за боковыми границами его территориального моря с сопредельными государствами.
2. В случаях, когда настоящая Конвенция не применяется в соответствии с пунктом 1, она, тем не менее, применяется, если преступник или предполагаемый преступник находится на территории государства-участника иного, чем государство, упомянутое в пункте 1.

### Статья 5

Каждое государство-участник предусматривает соответствующие наказания за преступления, указанные в статье 3, с учетом тяжкого характера этих преступлений.

### Статья 6

1. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 3, когда преступление совершено:
  - a) против или на борту судна, плававшего под флагом данного государства во время совершения этого преступления; или
  - b) на территории данного государства, включая его территориальное море; или
  - c) гражданином данного государства.
2. Государство-участник может также установить свою юрисдикцию в отношении любого такого преступления, когда:
  - a) оно совершено лицом без гражданства, которое обычно проживает в данном государстве; или
  - b) во время его совершения гражданин данного государства захвачен, подвергался угрозам, ранен или убит; или
  - c) оно совершено в попытке вынудить данное государство совершить какое-либо действие или воздержаться от него.
3. Любое государство-участник, которое установило юрисдикцию, упомянутую в пунк-

те 2, уведомляет об этом Генерального секретаря Международной морской организации (именуемого ниже «Генеральный секретарь»). Если такое государство-участник впоследствии отказывается от такой юрисдикции, оно уведомляет об этом Генерального секретаря.

4. Каждое государство-участник принимает такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в статье 3, в случаях, когда предполагаемый преступник находится на его территории и оно не выдает его какому-либо из государств-участников, которые установили свою юрисдикцию в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

5. Настоящая Конвенция не исключает никакой уголовной юрисдикции, осуществляемой в соответствии с национальным законодательством.

## Статья 7

1. Убедившись, что обстоятельства того требуют, любое государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, в соответствии со своим законодательством заключает его под стражу или принимает другие меры, обеспечивающие его присутствие в течение такого времени, которое необходимо для того, чтобы возбудить уголовное преследование или предпринять действия по выдаче.

2. Такое государство немедленно проводит предварительное расследование фактов в соответствии со своим законодательством.

3. Любое лицо, в отношении которого принимаются меры, упомянутые в пункте 1, имеет право:

а) безотлагательно связаться с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является или которое иным образом правомочно установить такую связь, или, если оно является лицом без гражданства, — с представителем государства, на территории которого оно обычно проживает;

б) посещения его представителем этого государства.

4. Права, упомянутые в пункте 3, осуществляются в соответствии с законами и правилами государства, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, при условии, что упомянутые законы и правила должны давать возможность полностью осуществить цели, для которых предназначены права, предоставляемые согласно пункту 3.

5. Когда государство-участник в соответствии с настоящей статьей заключило лицо под стражу, оно безотлагательно сообщает государствам, которые установили юрисдикцию согласно пункту 1 статьи 6, и, если оно сочтет целесообразным, любым другим заинтересованным государствам о том, что такое лицо находится под стражей, и об обстоятельствах, требующих его задержания. Государство, которое проводит предварительное расследование, предусмотренное пунктом 2 настоящей статьи, незамедлительно сообщает о его результатах упомянутым государствам и указывает, намерено ли оно осуществить юрисдикцию.

## Статья 8

1. Капитан судна государства-участника («государство флага») может передать компетентным органам любого другого государства-участника («принимающее государство») любое лицо, в отношении которого у него имеются разумные основания считать, что оно совершило одно из преступлений, указанных в статье 3.

2. Государство флага обеспечивает, чтобы капитан его судна, на борту которого находится любое лицо, которое он намерен передать согласно пункту 1, был обязан давать, когда это практически осуществимо и по возможности до входа судна в территориальное море принимающего государства, уведомление компетентным органам принимающего государства о своем намерении передать такое лицо и о причинах передачи.

3. Принимающее государство принимает передаваемое лицо, за исключением случаев, когда у него имеются основания полагать, что настоящая Конвенция не применяется к действиям, влекущим такую передачу, и поступает в соответствии с положениями статьи 7. Любой отказ принять передаваемое лицо сопровождается заявлением о причинах отказа.

4. Государство флага обеспечивает, чтобы капитан его судна был обязан предоставлять компетентным органам принимающего государства имеющиеся в распоряжении капитана доказательства, которые относятся к предполагаемому преступлению.

5. Принимающее государство, которое приняло передачу лица в соответствии с пунктом 3, может в свою очередь обратиться к государству флага с просьбой принять передачу данного лица. Государство флага рассматривает любую такую просьбу, и, если оно удовлетворяет ее, то оно действует в соответствии со статьей 7. Если государство флага отклоняет просьбу, оно предоставляет принимающему государству заявление с изложением причин отказа.

### Статья 9

Ничто в настоящей Конвенции никоим образом не затрагивает нормы международного права, относящиеся к компетенции государств осуществлять юрисдикцию по расследованию или принятию принудительных мер на борту судов, не плавающих под их флагом.

### Статья 10

1. Государство-участник, на территории которого находится преступник или предполагаемый преступник, в случаях, когда применяется статья 6, если оно не выдает его, обязано без каких-либо исключений и независимо от того, совершено ли преступление на его территории, незамедлительно передать дело своим компетентным органам для целей уголовного преследования путем проведения разбирательства в соответствии со своим законодательством. Эти органы принимают решение таким же образом, как и в случае любого другого преступления тяжкого характера согласно законодательству этого государства.

2. Любому лицу, в отношении которого осуществляется разбирательство в связи с любым из преступлений, указанных в статье 3, гарантируется справедливое обращение на всех стадиях разбирательства, в том числе пользование всеми правами и гарантиями, предусмотренными для такого разбирательства законодательством государства, на территории которого оно находится.

### Статья 11

1. Преступления, указанные в статье 3, считаются подлежащими заключению в качестве преступлений, влекущих выдачу, в любой договор о выдаче, существующий между какими-либо государствами-участниками. Государства-участники обязуются включать такие преступления в качестве преступлений, влекущих выдачу, во все договоры о выдаче, которые будут заключаться между ними.

2. Если государство-участник, которое обуславливает выдачу наличием договора, получает просьбу о выдаче от другого государства-участника, с которым оно не имеет договора о выдаче, запрашиваемое государство может по своему усмотрению рассматривать настоящую Конвенцию в качестве юридического основания для выдачи в отношении преступлений, указанных в статье 3. Выдача осуществляется в соответствии с другими условиями, предусмотренными законодательством запрашиваемого государства-участника.

3. Государства-участники, не обуславливающие выдачу наличием договора, рассматривают в отношениях между собой преступления, указанные в статье 3, в качестве преступлений, влекущих выдачу с соблюдением условий, предусмотренных законодательством запрашиваемого государства.

4. Если необходимо, преступления, указанные в статье 3, рассматриваются государствами-участниками для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но также и в каком-либо месте в пределах юрисдикции государства-участника, обращающегося с просьбой о выдаче.

5. Государство-участник, которое получает более одной просьбы о выдаче от государств, которые установили юрисдикцию в соответствии со статьей 7, и которое принимает решение не возбуждать уголовного преследования, при выборе государства, которому должен быть выдан преступник или предполагаемый преступник, должным образом учитывает интересы и обязанности государства-участника, флаг которого несло судно во время совершения преступления.

6. При рассмотрении просьбы о выдаче предполагаемого преступника в соответствии с настоящей Конвенцией запрашиваемое государство уделяет должное внимание вопросу о том, могут ли быть реализованы права предполагаемого преступника, указанные в пункте 3 статьи 7, в запрашивающем государстве.

7. Что касается преступлений, указанных в настоящей Конвенции, положения всех договоров и соглашений между государствами-участниками о выдаче изменяются в отношениях между государствами-участниками в той мере, в какой они несовместимы с настоящей Конвенцией.

### Статья 12

1. Государства-участники оказывают друг другу максимально возможную помощь в связи с уголовным преследованием, начатым в отношении преступлений, указанных в статье 3, включая содействие в получении имеющихся у них доказательств, необходимых для разбирательства.

2. Государства-участники выполняют свои обязательства по пункту 1 в соответствии с любыми договорами о взаимной правовой помощи, которые могут существовать между ними. В случае отсутствия таких договоров государства-участники оказывают друг другу помощь в соответствии с их национальным законодательством.

### Статья 13

1. Государства-участники сотрудничают в предотвращении преступлений, указанных в статье 3, в частности, путем:

а) принятия всех практически осуществимых мер по предотвращению подготовки в пределах их соответствующих территорий к совершению этих преступлений в пределах или за пределами их территорий;

б) обмена информацией в соответствии с их национальным законодательством и координации административных и других мер, принимаемых, когда необходимо, в целях предотвращения совершения преступлений, указанных в статье 3.

2. Когда в результате совершения какого-либо преступления, указанного в статье 3, рейс судна задерживается или прерывается, любое государство-участник, на территории которого находится судно, пассажиры или экипаж, обязано предпринять все возможные усилия, чтобы избежать необоснованного задержания или задержки судна, его пассажиров, экипажа или груза.

### Статья 14

Любое государство-участник, у которого имеются основания полагать, что будет совершено какое-либо преступление, указанное в статье 3, предоставляет в соответствии со своим национальным законодательством как можно скорее любую имеющуюся у него соответствующую информацию тем государствам, которые, по его мнению, являются государствами, установившими юрисдикцию в соответствии со статьей 6.

### Статья 15

1. Каждое государство-участник в соответствии со своим национальным законодательством сообщает Генеральному секретарю в возможно короткие сроки любую имеющуюся у него информацию относительно:

а) обстоятельств преступления;

б) действий, предпринятых в соответствии с пунктом 2 статьи 13;

с) мер, принятых в отношении преступника или предполагаемого преступника, и, в частности, результатов любых действий по выдаче или других правовых действий.

2. Государство-участник, на территории которого предполагаемый преступник подвергается уголовному преследованию, сообщает в соответствии со своим национальным законодательством об окончательных результатах разбирательства Генеральному секретарю.

3. Информация, переданная в соответствии с пунктами 1 и 2, сообщается Генеральным секретарем всем государствам-участникам, членам Международной морской организации (именуемой ниже «Организация»), другим заинтересованным государствам и соответствующим международным межправительственным организациям.

### Статья 16

1. Любой спор между двумя или более государствами-участниками относительно толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров в течение разумного периода времени, передается по просьбе одного из них на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня обращения с просьбой об арбитраже Стороны не могут договориться об организации арбитража, по просьбе любой из этих Сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании, ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным каким-либо положением или всеми положениями пункта 1. Другие государства-участники не будут связаны такими положениями в отношении любого государства-участника, сделавшего такую оговорку.

3. Любое государство, сделавшее оговорку в соответствии с пунктом 2, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Генерального секретаря.

### Статья 17

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Риме 10 марта 1988 года государствами, участвующими в Международной конференции по борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства, и в штаб-квартире Организации всеми государствами с 14 марта 1988 года по 9 марта 1989 года. После этого Конвенция остается открытой для присоединения.

2. Государства могут выразить свое согласие на обязательность для них настоящей Конвенции путем:

- а) подписания без оговорки относительно ратификации, принятия или утверждения; или
- б) подписания с оговоркой относительно ратификации, принятия или утверждения с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или
- с) присоединения.

3. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение соответствующего документа Генеральному секретарю.

### Статья 18

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через девяносто дней после даты, на которую пятнадцать государств либо подписали ее без оговорки относительно ратификации, принятия или утверждения, либо сдали на хранение соответствующие документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

2. Для государства, сдавшего на хранение документ о ратификации, принятии или утверждении настоящей Конвенции или присоединении к ней после выполнения условий, необходимых для вступления Конвенции в силу, ратификация, принятие, утверждение или присоединение вступают в силу через девяносто дней после даты такой сдачи на хранение.

### Статья 19

1. Настоящая Конвенция может быть денонсирована любым государством-участником в любое время по истечении одного года с даты вступления настоящей Конвенции в силу для этого государства.

2. Денонсация осуществляется путем сдачи на хранение документа о денонсации Генеральному секретарю.

3. Денонсация вступает в силу по истечении одного года с даты получения Генеральным секретарем документа о денонсации или по истечении такого большего срока, который может быть указан в документе о денонсации.

### Статья 20

1. Организация может созвать конференцию с целью пересмотра настоящей Конвенции или внесения в нее поправок.

2. Генеральный секретарь созывает по просьбе одной трети государств-участников или десяти государств-участников, в зависимости от того, какое число является большим, конференцию государств-участников настоящей Конвенции с целью пересмотра Конвенции или внесения в нее поправок.

3. Любой документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, сданный на хранение после даты вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, рассматривается как относящийся к Конвенции с внесенной в нее поправкой.

### Статья 21

1. Настоящая Конвенция сдается на хранение Генеральному секретарю.

2. Генеральный секретарь:

а) информирует все государства, подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней, а также всех членов Организации о:

- i) каждом новом подписании Конвенции или сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении с указанием их даты;
- ii) дате вступления настоящей Конвенции в силу;
- iii) сдаче на хранение любого документа о денонсации настоящей Конвенции с указанием даты его получения и даты вступления денонсации в силу;
- iv) получении любого заявления или уведомления, сделанного в соответствии с настоящей Конвенцией;

б) направляет заверенные копии с подлинного текста настоящей Конвенции всем государствам, подписавшим Конвенцию или присоединившимся к ней.

3. Как только настоящая Конвенция вступит в силу, заверенная копия с ее подлинного текста направляется депозитарием Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.



## Статья 22

Настоящая Конвенция составлена в одном подлинном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Риме десятого марта тысяча девятьсот восемьдесят восьмого года.

(Подписи)

### ПРОТОКОЛ О БОРЬБЕ С НЕЗАКОННЫМИ АКТАМИ, НАПРАВЛЕННЫМИ ПРОТИВ БЕЗОПАСНОСТИ СТАЦИОНАРНЫХ ПЛАТФОРМ, РАСПОЛОЖЕННЫХ НА КОНТИНЕНТАЛЬНОМ ШЕЛЬФЕ

[И з л о ж е н и е]

Данный протокол состоит из 10 статей. В ст. 1 говорится о том, что положения статей 5 и 7 и статей 10—16 Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства (далее — Конвенция), также применяются *mutatis mutandis*\* к преступлениям, указанным в ст. 2 настоящего протокола, когда такие преступления совершаются на борту или против стационарных платформ, расположенных на континентальном шельфе.

Согласно ст. 2 Протокола любое лицо совершает преступление, если оно незаконно и преднамеренно захватывает стационарную платформу или осуществляет контроль на ней силой или угрозой силы или путем любой другой формы запугивания. Преступлением считается совершение акта насилия против лица на стационарной платформе, если этот акт может угрожать ее безопасности или разрушает стационарную платформу или наносит ей повреждение, которое может угрожать ее безопасности. К категории преступлений относятся также помешение на стационарной платформе устройства или вещества, могущего разрушить эту платформу или создать угрозу ее безопасности. Любое лицо также совершает преступление, если оно подстрекает к совершению кого-либо на совершение вышеуказанного преступления.

Статья 3 Протокола обязывает государство-участника принимать такие меры, которые могут оказаться необходимыми для установления его юрисдикции в отношении преступлений, указанных в ст. 2, когда преступление совершено: а) против или на борту стационарной платформы, когда она находится на континентальном шельфе данного государства; б) гражданином данного государства.

Протокол не исключает никакой уголовной юрисдикции, осуществляемой в соответствии с национальным законодательством.

(От составителей)

### 3. КОНВЕНЦИЯ ПРОТИВ ПРИМЕНЕНИЯ ДОПИНГА\*\*

от 16 ноября 1989 г.

#### Преамбула

Государства — члены Совета Европы, другие государства — участники Конвенции по европейской культуре, а также государства, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что задачей Совета Европы является обеспечение более тесного союза между его членами с целью сохранения и развития идеалов и принципов, являющихся их общим достоянием, а также содействие их социально-экономическому прогрессу;

\* Букв. — изменив, что должно быть изменено (*сост.*).

\*\* От составителей:

Конвенция вступила в силу 1 марта 1990 г. В ней участвуют 24 государства, в том числе Россия — с 1 апреля 1991 г.

**осознавая**, что спорт должен играть важную роль в охране здоровья, в моральном и физическом образовании и в деле углубления международного взаимопонимания;

**будучи озабоченными** все более широким употреблением средств и методов допинга среди спортсменов во всех видах спорта, равно как и последствиями такого употребления для здоровья людей и для будущего спорта;

**принимая к сведению**, что эта проблема ставит под угрозу этические принципы и образовательные ценности, провозглашенные Олимпийской Хартией, Международной Хартией спорта и физического воспитания ЮНЕСКО, а также Резолюцией (76)41 Комитета министров Совета Европы, известной под названием «Европейская Хартия "Спорт для всех"»;

**учитывая** правила, меры и декларации, принятые спортивными международными организациями в области борьбы против допинга;

**осознавая**, что государственные органы и добровольные спортивные общества несут дополнительную ответственность в борьбе против допинга в спорте и, в частности, в деле обеспечения гарантий нормального проведения на основе принципа «Справедливость в спорте» спортивных мероприятий, а также в деле укрепления здоровья тех, кто принимает в них участие;

**признавая**, что эти органы общества должны сотрудничать на всех соответствующих уровнях;

**напоминая** резолюции о допинге, принятые Конференцией европейских министров, ответственных за спорт, и в частности Резолюцию № 1, принятую в 1989 году на 6-й конференции в Рейкьявике;

**напоминая**, что Совет министров Совета Европы уже принял Резолюцию (67)12 о допинге спортсменов, Рекомендацию № R(79)8 относительно допинга в спорте, Рекомендацию № R(84)19 относительно «Европейской Хартии против допинга в спорте» и Рекомендацию № R(88)12 относительно введения антидопингового контроля вне соревнований и без предварительного уведомления;

**напоминая** Рекомендацию № 5 о допинге, принятую 2-й Международной конференцией министров и руководящих работников, ответственных за физическое воспитание и спорт, проведенной ЮНЕСКО в Москве (1988);

**преисполненные**, вместе с тем, решимостью продолжать и укреплять их сотрудничество, направленное на снижение и в конечном счете искоренение допинга в спорте, с учетом этических ценностей и практических мер, содержащихся в этих документах,

**договорились** о нижеследующем:

## **Статья 1**

### **Цели Конвенции**

В целях снижения и в конечном счете искоренения допинга в спорте Стороны обязуются принять в рамках своих соответствующих конституционных положений меры, необходимые для осуществления настоящей Конвенции.

## **Статья 2**

### **Определение и сфера применения Конвенции**

1. Для целей настоящей Конвенции:

a) «допинг в спорте» означает введение спортсменам или применение ими различных видов фармакологических допинговых препаратов или методов допинга;

b) «виды фармакологических допинговых препаратов или методы допинга» с учетом нижеследующего пункта 2 означают типы допинговых препаратов и методы допинга, перечисленные в списках, одобренных группой по рассмотрению действия в соответствии со статьей 11.1 «b», и запрещенные международными компетентными спортивными организациями;

c) «спортсмены» означают лиц обоих полов, обычно принимающих участие в организованных спортивных мероприятиях.

2. До тех пор, пока группа по рассмотрению действия в соответствии со статьей 11.1 «b» не одобрит перечня видов запрещенных фармакологических допинговых препаратов и методов допинга, будет применяться справочный перечень, содержащийся в приложении к настоящей Конвенции.

## **Статья 3**

### **Координация в рамках страны**

1. Стороны координируют политику и деятельность своих правительственных и других заинтересованных государственных организаций, занимающихся борьбой против применения допинга в спорте.

2. Они следят за практическим применением настоящей Конвенции и, в частности, за выполнением требований статьи 7, препоручая в случае необходимости осуществление некоторых положений настоящей Конвенции какому-либо правительственному или неправительственному спортивному учреждению, избранному для этой цели, и спортивной организации.

#### **Статья 4**

##### **Меры, направленные на ограничение доступности допинга и применения запрещенных допинговых препаратов и методов допинга**

1. В зависимости от каждого конкретного случая Стороны принимают законы, правовые положения или административные меры ограничения доступности допинга (и в частности, положения, контролирующие перевозку, хранение, импорт, распространение и продажу), а также применения в спорте запрещенных препаратов и методов допинга, и в частности анаболизующих стероидов.

2. В этих целях Стороны или, при необходимости, компетентные неправительственные организации определяют критерии предоставления государственных дотаций спортивным организациям для эффективного осуществления последними антидопинговых правил.

3. Кроме этого, Стороны:

а) оказывают своим спортивным организациям помощь в финансировании антидопингового контроля и анализов либо путем предоставления прямых дотаций или субсидий, либо, учитывая стоимость контроля и анализов, путем установления общей суммы дотаций и субсидий, предоставляемых этим организациям;

б) принимают соответствующие меры для предотвращения предоставления в целях тренировки дотаций из общественных фондов тем спортсменам, участие которых в соревнованиях было приостановлено вследствие обнаружения нарушений правил о допинге в спорте, при этом на весь период отстранения от соревнований;

в) способствуют и в случае необходимости облегчают осуществление своими спортивными организациями антидопингового контроля, требуемого компетентными международными спортивными организациями как в период, так и вне соревнований;

г) способствуют и содействуют заключению между спортивными организациями соглашений, предусматривающих проведение допинг-контроля должным образом уполномоченными группами антидопингового контроля на территории других стран.

4. Стороны оставляют за собой право по своей инициативе и под свою ответственность принимать антидопинговые правила и организовывать антидопинговый контроль при условии, что он согласуется с соответствующими принципами настоящей Конвенции.

#### **Статья 5**

##### **Лаборатории**

1. Каждая Сторона обязуется:

а) создавать или способствовать созданию на своей территории одной или нескольких лабораторий антидопингового контроля, которые могли бы быть признаны согласно критериям, принятым компетентными международными спортивными организациями и утвержденным группой по рассмотрению действия в соответствии со статьей 11.1 «b»;

б) либо содействовать этим спортивным организациям в получении доступа к такой лаборатории на территории другой Стороны.

2. Данные лаборатории призваны:

а) принимать соответствующие меры по набору, трудоустройству, подготовке и переподготовке квалифицированных кадров;

б) проводить соответствующие программы исследований и разработок по допинговым веществам и по применяемым или вероятным методам допинга в спорте, а также в областях аналитической биохимии и фармакологии для получения лучшего представления о воздействии различных субстанций на человеческий организм и их влиянии на спортивные результаты;

в) оперативно публиковать и распространять новые данные, полученные в результате их исследований.

#### **Статья 6**

##### **Информационно-просветительная деятельность**

1. Стороны обязуются разрабатывать и осуществлять, в случае необходимости, в сотрудничестве с заинтересованными спортивными организациями и с привлечением средств массовой информации образовательные программы и кампании информации, показывающие опас-

ность для здоровья, связанную с допингом, и ущерб этическим ценностям спорта. Эти программы и кампании обращены как к молодежи в школьных учреждениях и спортивных клубах и их родителям, так и к взрослым спортсменам, спортивным руководителям и деятелям и тренерам. Для лиц, работающих в области медицины, эти образовательные программы подчеркивают важность соблюдения медицинской этики.

2. Стороны обязуются поощрять и поддерживать в сотрудничестве с заинтересованными региональными, национальными и международными спортивными организациями исследования, связанные с разработкой программ физиологической и психологической тренировки, строящихся на научной основе и уважающих целостность человеческой личности.

## Статья 7

### Сотрудничество со спортивными организациями в отношении принимаемых ими мер

1. Стороны обязуются поощрять свои спортивные организации и через них международные спортивные организации, в том что касается разработки и применения всех надлежащих, относящихся к их компетенции, мер по борьбе с допингом в спорте.

2. С этой целью они призывают свои спортивные организации уточнять и согласовывать их соответствующие права, обязательства и обязанности, и в частности путем согласования:

а) антидопинговых правил на основе правил, принятых компетентными международными спортивными организациями;

б) списков фармакологической классификации допинговых веществ и запрещенных методов допинга на основе списков, принятых компетентными международными спортивными организациями;

с) методов антидопингового контроля;

д) дисциплинарных процедур, применяющих международно признанные принципы естественной справедливости и гарантирующих уважение основных прав спортсменов, на которых падает подозрение; к числу таких принципов, в частности, относятся следующие:

(i) орган расследования должен быть отделен от дисциплинарного органа;

(ii) упомянутые лица имеют право на справедливое разбирательство и право юридической помощи или представительства;

(iii) должны существовать четкие и применимые на практике положения, позволяющие подавать апелляцию против любого вынесенного решения;

е) процедуры применения эффективных санкций в отношении руководителей, врачей, ветеринаров, тренеров, физиотерапевтов и других руководителей или соучастников нарушений спортсменами антидопинговых правил;

ф) процедуры взаимного признания временной дисквалификации и прочих санкций, вводимых другими спортивными организациями в самой стране или в какой-либо другой стране.

3. Кроме того, Стороны поощряют спортивные организации:

а) в проведении достаточного, с точки зрения эффективности, количества антидопинговых проверок не только в ходе соревнований, но и без предупреждения, в любой удобный момент, вне их; эти проверки должны осуществляться в условиях равенства для всех спортсменов и включать анализы, осуществляемые и повторно проводимые на спортсменах, отобранных, в случае необходимости, наугад;

б) заключать со спортивными организациями других стран соглашения, позволяющие подвергать спортсмена, тренирующегося в одной из этих стран, проверке, осуществляемой группой антидопингового контроля, наделенной необходимыми полномочиями в данной стране;

с) уточнять и согласовывать правила, касающиеся допуска спортсменов к соревнованиям и включающие антидопинговые критерии;

д) поощрять спортсменов активно участвовать в борьбе с допингом, проводимой международными спортивными организациями;

е) полно и эффективно использовать как во время спортивных соревнований, так и вне их оборудование, предоставленное в их распоряжение для антидопингового анализа в лабораториях, упомянутых в статье 5;

ф) разрабатывать научные методы тренировки и руководящие принципы, предназначенные для защиты спортсменов любого возраста, с учетом специфики каждого конкретного вида спорта.

## Статья 8

### Международное сотрудничество

1. Стороны тесно сотрудничают между собой в областях, подпадающих под действие на-

стоящей Конвенции, и поощряют аналогичное сотрудничество между своими спортивными организациями.

2. Стороны обязуются:

а) поощрять свои спортивные организации содействовать применению положений настоящей Конвенции в рамках всех международных спортивных организаций, в которые они входят, в частности путем отказа регистрировать мировые или региональные рекорды, не сопровождаемые отрицательными результатами официальной антидопинговой проверки;

б) поощрять сотрудничество между персоналом их лабораторий по антидопинговому контролю, уже действующих или же функционирующих в соответствии со статьей 5; и

с) устанавливать двустороннее и многостороннее сотрудничество между их органами, властями и компетентными организациями, с тем чтобы и в международном плане достигнуть целей, определенных статьей 4.1.

3. Стороны, располагающие созданными лабораториями или же функционирующими в соответствии с критериями, определенными в статье 5, обязуются помогать другим Сторонам в приобретении опыта, компетенции и навыков, которые необходимы им для создания своих собственных лабораторий.

## Статья 9

### Передача информации

Каждая Сторона передает Генеральному секретарю Совета Европы на одном из официальных языков Совета Европы всю необходимую информацию в отношении принятых законодательных и других мер, направленных на соблюдение положений настоящей Конвенции.

## Статья 10

### Группа по рассмотрению действия

1. В целях настоящей Конвенции учреждается группа по рассмотрению действия.

2. Любая Сторона может быть представлена в группе одним или несколькими делегатами. Каждая Сторона имеет один голос.

3. Любое государство, упомянутое в статье 14.1 и не являющееся участником настоящей Конвенции, может направить в группу своего наблюдателя.

4. Группа на основе единогласно принятого решения может пригласить любое государство, не являющееся членом Совета Европы и не присоединившееся к Конвенции, а также любую спортивную или профессиональную организацию направить наблюдателя на одно или несколько своих заседаний.

5. Группа созывается Генеральным секретарем. Первое заседание группы проводится в кратчайшие сроки и в любом случае не позднее одного года со дня вступления в силу Конвенции. Впоследствии по инициативе Генерального секретаря или одной из Сторон группа проводит заседания по мере необходимости.

6. Большинство Сторон составляют кворум, необходимый для проведения совещания группы по рассмотрению действия.

7. Заседания группы являются закрытыми.

8. С учетом положений настоящей Конвенции группа устанавливает собственные правила процедуры и принимает их консенсусом.

## Статья 11

1. Группа по рассмотрению действия призвана наблюдать за выполнением настоящей Конвенции. В частности, группа может:

а) проводить на постоянной основе обзор положений настоящей Конвенции и в случае необходимости рассматривать изменения;

б) утверждать возможные изменения и перечень фармакологических классов допинговых средств и методов, запрещенных компетентными международными спортивными организациями, упомянутыми в статье 2 (пунктах 1 и 2), а также критерии аккредитации лабораторий и любые возможные изменения, принятые вышеперечисленными организациями, упомянутыми в статье 5.1«а», а также устанавливать дату вступления в силу принятых решений.

с) проводить консультации с соответствующими спортивными организациями;

д) направлять Сторонам рекомендации в отношении мер по выполнению настоящей Конвенции;

е) рекомендовать надлежащие меры для предоставления информации компетентным меж-

дународным организациям и общественному мнению о деятельности в рамках настоящей Конвенции;

ф) направлять Комитету министров рекомендации в связи с приглашением государств, не являющихся членами Совета Европы, присоединиться к настоящей Конвенции;

г) вносить любое предложение, направленное на повышение действенности настоящей Конвенции.

2. Для выполнения стоящих перед ней задач группа по рассмотрению действия может по собственной инициативе предусматривать проведение совещаний групп экспертов.

### **Статья 12**

После каждого заседания группа по рассмотрению действия передает в Комитет министров Совета Европы доклад о своей работе и действии Конвенции.

### **Статья 13**

#### **Поправки к статьям Конвенции**

1. Поправки к статьям настоящей Конвенции могут быть предложены одной из Сторон, Комитетом министров Совета Европы или группой по рассмотрению действия.

2. Любое предложение о поправке сообщается Генеральным секретарем Совета Европы государствам, упомянутым в статье 14, и любому государству, которое присоединилось или которому было предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 16.

3. Любая поправка, предложенная одной из Сторон или Комитетом министров, сообщается группе по рассмотрению действий по крайней мере за два месяца до совещания, на котором эта поправка должна рассматриваться. Группа представляет Комитету министров свое мнение по предлагаемой поправке, в случае необходимости, после консультаций с компетентными спортивными организациями.

4. Комитет министров рассматривает предлагаемую поправку, а также любое мнение, представленное группой по рассмотрению действия, и может принять поправку.

5. Текст любой поправки, принятой Комитетом министров в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, передается Сторонам с целью ее принятия.

6. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением одномесячного срока после даты, на которую все Стороны информировали Генерального секретаря об их принятии вышеупомянутой поправки.

### **Заключительные положения**

### **Статья 14**

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами — членами Совета Европы, другими государствами — участниками Европейской конвенции по культуре и государствами, не являющимися членами Совета Европы, которые участвовали в разработке настоящей Конвенции и которые могут выразить свое согласие на то, чтобы быть связанными его обязательствами путем:

а) подписания без условия ратификации, принятия или утверждения; или

б) подписания с оговоркой о ратификации, принятии или утверждении при последующей ратификации, принятии или утверждении.

2. Документы о ратификации, принятии или утверждении сдаются на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

### **Статья 15**

1. Конвенция вступает в силу первого числа месяца, следующего по истечении срока в один месяц после даты, на которую пять государств, из которых по меньшей мере 4 государства должны являться членами Совета Европы, выразят свое согласие на выполнение обязательств по Конвенции в соответствии с положениями статьи 14.

2. Для любого государства, подписавшего Конвенцию, которое впоследствии выразит свое согласие на выполнение обязательств по Конвенции, последняя вступает в силу первого числа месяца, следующего по истечении срока в один месяц после даты подписания или вручения документа о ратификации, принятии или утверждений.

### Статья 16

1. После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров Совета Европы после консультации со Сторонами Конвенции может — на основании решения, принимаемого большинством, предусмотренным статьей 20 «д» Статута Совета Европы, и единогласно — представителями договаривающихся государств, имеющих право заседать в Комитете, — предложить любому государству, не являющемуся членом Совета Европы, присоединиться к Конвенции.

2. Для любого присоединяющегося государства Конвенция вступает в силу в первый день месяца, начинающегося по истечении срока в один месяц после даты вручения документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы.

### Статья 17

1. Каждое государство в момент подписания или в момент передачи своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении может указать территорию или территории, к которым будет применяться настоящая Конвенция.

2. Любое государство может в любой последующий момент путем заявления Генеральному секретарю Совета Европы расширить применение настоящей Конвенции на любую другую территорию, указанную в заявлении. Конвенция вступает в силу в отношении этой территории в первый день месяца, начинающегося по истечении срока в один месяц после даты получения заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сделанное на основании двух предыдущих пунктов, может быть снято, в том что касается любой территории, указанной в этом заявлении, путем уведомления Генерального секретаря. Снятие заявления вступает в силу в первый день месяца, начинающегося по истечении срока в 6 месяцев после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

### Статья 18

1. Любая Сторона может в любой момент денонсировать настоящую Конвенцию, направив уведомление Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, начинающегося по истечении срока в 6 месяцев после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

### Статья 19

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет Стороны, другие государства — члены Совета Европы, другие государства — участники Европейской конвенции по культуре, государства, участвовавшие в разработке настоящей Конвенции, и любое государство, присоединившееся к ней либо получившее предложение о присоединении к ней, о нижеследующем:

- a) любом подписании в соответствии со статьей 14;
- b) передаче любого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении в соответствии со статьями 14 или 16;
- c) любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 15 и 16;
- d) любой информации, переданной в соответствии с положениями статьи 9;
- e) любом докладе, подготовленном на основании положений статьи 12;
- f) любом предложении о поправке и о любой поправке, принятой в соответствии со статьей 13, и о дате вступления в силу этой поправки;
- g) любом заявлении, сделанном на основании положений статьи 17;
- h) любом уведомлении, направленном в соответствии с положениями статьи 18, и о дате вступления в силу денонсации;
- i) любом другом акте, уведомлении или сообщении, относящихся к настоящей Конвенции.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные в этой связи, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Страсбурге 16 ноября 1989 года на французском и английском языках в одном экземпляре, который сдается в архивы Совета Европы, причем оба текста имеют одинаковую силу. Генеральный секретарь Совета Европы передаст соответствующую заверенную копию каждому государству — члену Совета Европы, другим государствам — участникам Европейской конвенции по культуре, государствам, не являющимся членами, участвовавшим в разработке настоящей Конвенции, и любому государству, которому предложено присоединиться к ней.

(Подписи)

**РЕГИОНАЛЬНЫЕ ДОГОВОРЫ****4. ЕВРОПЕЙСКАЯ КОНВЕНЦИЯ О ПРЕДОТВРАЩЕНИИ НАСИЛИЯ  
И ХУЛИГАНСКОГО ПОВЕДЕНИЯ ЗРИТЕЛЕЙ ВО ВРЕМЯ СПОРТИВНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ,  
И В ЧАСТНОСТИ, ФУТБОЛЬНЫХ МАТЧЕЙ**

от 19 августа 1985 г.

Государства — члены Совета Европы и другие государства — стороны Европейской конвенции по вопросам культуры, подписавшие настоящую Конвенцию,

считая, что целью Совета Европы является достижение более тесного союза между его членами;

**обеспокоенные** насилием и хулиганскими действиями зрителей во время спортивных мероприятий, и в частности, футбольных матчей, а также вытекающими из этого последствиями; осознавая, что эта проблема представляет собой угрозу для принципов, зафиксированных в резолюции (76) 41 Комитета министров Совета Европы, известной как «Европейская хартия "Спорт для всех"»;

**подчеркивая** важный вклад, который вносят в международное взаимопонимание спорт и, в особенности, футбольные матчи в силу их частого проведения между национальными сборными и местными командами европейских государств;

**учитывая**, что как государственные власти, так и независимые спортивные организации несут свою, но взаимодополняющую ответственность в борьбе против насилия и хулиганского поведения зрителей, поскольку спортивные организации имеют также обязательства в вопросах безопасности и, в более широком плане, должны обеспечивать нормальное проведение организуемых ими мероприятий; учитывая также тот факт, что эти власти и организации должны в этих целях объединить свои усилия на всех надлежащих уровнях;

**принимая во внимание** тот факт, что насилие является крупномасштабным социальным явлением наших дней, причины которого в основном находятся за пределами спорта, и что спорт часто становится ареной вспышек насилия;

**преисполненные решимости** сотрудничать и предпринимать совместные действия, направленные на предотвращение и подавление насилия и хулиганского поведения зрителей во время спортивных мероприятий,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1****Цель Конвенции**

1. Стороны в целях предотвращения и подавления насилия и хулиганского поведения зрителей во время футбольных матчей обязуются принимать, в рамках их соответствующих конституционных положений, необходимые меры для претворения в жизнь положений настоящей Конвенции.

2. Стороны будут применять положения настоящей Конвенции к другим видам спорта и спортивным мероприятиям, с учетом особых требований последних, в отношении которых существуют опасения насилия или хулиганского поведения.

**Статья 2****Координация на уровне страны**

Стороны координируют политику и действия, предпринимаемые их министерствами и другими государственными органами, по борьбе с насилием и хулиганским поведением зрителей посредством создания, в случае необходимости, органов по координации.

**Статья 3****Меры**

1. Стороны обязуются обеспечить выработку и осуществление мер, направленных на предотвращение и подавление насилия и хулиганского поведения зрителей, в частности, с тем чтобы:

а) обеспечить мобилизацию в достаточном объеме поддержания порядка для противодействия актам насилия и хулиганским действиям как на стадионах, так и в непосредственной близости от них, а также вдоль путей следования зрителей;



b) содействовать тесному сотрудничеству и обмену соответствующей информацией между задействованными силами полиции различных населенных пунктов или теми силами, которые могут быть задействованы;

c) применять или, в случае необходимости, принять законодательство, предусматривающее соответствующие наказания или, в случае необходимости, соответствующие административные меры для лиц, признанных виновными в совершении правонарушений, связанных с насилием или хулиганскими действиями зрителей.

2. Стороны обязуются поощрять организованность и хорошее поведение клубов болельщиков и назначение из их числа представителей, призванных содействовать контролю и информации зрителей по случаю матчей и сопровождать группы болельщиков, отъезжающих на матчи, проходящие в других местах.

3. Стороны поощряют, насколько это юридически возможно, в местах отъезда зрителей координацию в вопросах организации поездок при сотрудничестве клубов организованных болельщиков и бюро путешествий, с тем чтобы не допустить отъезда и присутствия на матчах потенциальных зачинщиков беспорядков.

4. В случае угрозы взрывов насилия и хулиганских действий Стороны следят — и в случае необходимости принимают соответствующее законодательство, включающее санкции за несоблюдение или другие надлежащие меры, — за тем, чтобы спортивные организации и клубы, а также, в случае необходимости, хозяева стадионов и государственные власти на основе полномочий, установленных внутренним законодательством, предпринимали конкретные действия вокруг стадионов и на стадионах для предупреждения или подавления такого насилия или таких хулиганских поступков и, в частности:

a) добивались того, чтобы проектирование и планирование стадионов гарантировали безопасность зрителей, не способствовали насилию среди них, позволяли обеспечивать эффективный контроль за толпой, включали установку соответствующих ограждений или перекрытий и позволяли обеспечить вмешательство служб безопасности и сил порядка;

b) надежно разделяли группы болельщиков команд противников, выделяя для групп приезжающих болельщиков, когда они допускаются на стадион, отдельные трибуны;

c) обеспечивали такое разделение за счет строгого контроля за продажей билетов и принимали особые меры предосторожности в период, непосредственно предшествующий матчу;

d) выводили со стадионов и с матчей или не пропускали на них, насколько это юридически возможно, известных или потенциальных зачинщиков беспорядков и лиц, находящихся в состоянии алкогольного опьянения или наркотического воздействия;

e) устанавливали на стадионах эффективную систему связи с публикой и следили за ее использованием в полном объеме, а также обеспечивали зрителей программами матчей и другими проспектами, поощряющими их правильное поведение;

f) запрещали пронос зрителями алкогольных напитков на стадионы; ограничивали и, предпочтительно, запрещали продажу и любое распространение алкогольных напитков на стадионах и обеспечивали, чтобы все имеющиеся напитки находились в безопасных емкостях;

g) обеспечивали контроль, с тем чтобы не допустить пронос зрителями на стадионы предметов, которые можно использовать для актов насилия, а также пиротехнических средств или других подобных предметов;

h) обеспечивали до матча сотрудничество между лицами, ответственными за связь, и заинтересованными властями в целях принятия мер по контролю за толпой, с тем чтобы благодаря согласованным действиям применялись соответствующие правила.

5. Стороны принимают надлежащие меры в социальной области и области образования, имея в виду потенциальную важность средств массовой информации для предупреждения насилия в спорте или во время спортивных мероприятий, в частности содействуя спортивному идеалу путем проведения образовательных и других кампаний, закрепляя понятие честной игры, в особенности среди молодежи, в целях содействия взаимному уважению как среди зрителей, так и среди спортсменов, а также поощрения более широкого активного участия в спортивной деятельности.

## Статья 4

### Международное сотрудничество

1. Стороны осуществляют тесное сотрудничество в областях, охватываемых настоящей Конвенцией, и поощряют аналогичное сотрудничество, в случае его целесообразности, между заинтересованными национальными спортивными властями.

2. Перед началом международных матчей или соревнований между представителями клу-

бов или командами заинтересованные стороны предлагают своим компетентным властям, в частности спортивным организациям, указать матчи, в связи с которыми следует опасаться актов насилия или хулиганского поведения зрителей. В случае, если такого рода матч указан, компетентные власти принимающей стороны принимают меры для организации консультаций между соответствующими властями. Такие консультации организуются в возможно короткий срок; они должны быть проведены не позже чем за две недели до установленной даты матча и касаться распоряжений, действий и мер предосторожности, которые необходимо принять до и после матча, в том числе, по необходимости, дополнительных мер, помимо тех, которые предусмотрены в настоящей Конвенции.

## **Статья 5**

### **Установление личности нарушителей и обращение с ними**

1. Стороны, соблюдая существующие правовые процедуры и принципы независимости судебной власти, стремятся обеспечить, чтобы зрители, совершающие акты насилия и другие наказуемые действия, были идентифицированы и преследовались в соответствии с законом.

2. В надлежном случае, в частности в том, что касается присутствующих зрителей, и соблюдая соответствующие международные соглашения, Стороны предусматривают:

- a) передачу судебного разбирательства, начатого в отношении лиц, задержанных в связи с актами насилия и другими наказуемыми действиями, совершенными во время спортивных мероприятий, стране, в которой проживают эти лица;
- b) требование о выдаче лиц, подозреваемых в совершении актов насилия или других наказуемых действий, совершенных в ходе спортивных мероприятий;
- c) передачу лиц, признанных виновными в насильственных действиях или других наказуемых актах, совершенных в ходе спортивных мероприятий, соответствующей стране для отбытия там наказания.

## **Статья 6**

### **Дополнительные меры**

1. Стороны обязуются осуществлять тесное сотрудничество со своими национальными спортивными организациями и компетентными клубами, а также в случае необходимости — с хозяевами стадионов в том, что касается мер по планировке и осуществлению изменений в структуре стадионов, а также других необходимых изменений, включая доступ на стадионы и выход из них, с целью повышения безопасности и предупреждения насилия.

2. Стороны обязуются проводить в жизнь, в случае необходимости и целесообразности, систему, устанавливающую критерии для выбора стадионов, учитывающие интересы безопасности зрителей и предупреждения насилия между ними, особенно в том, что касается стадионов, на которые матчи могут привлечь многочисленные или неуправляемые толпы людей.

3. Стороны обязуются поощрять свои национальные спортивные организации к постоянному пересмотру их правил в целях контроля за факторами, способными вызвать вспышки насилия со стороны спортсменов или зрителей.

## **Статья 7**

### **Передача информации**

Каждая Сторона передает Генеральному секретарю Совета Европы на одном из официальных языков Совета Европы всю соответствующую информацию по вопросу о законодательстве и других мерах, которые она принимает в целях соблюдения положений настоящей Конвенции, идет ли речь о мерах, касающихся как футбола, так и других видов спорта.

## **Статья 8**

### **Постоянный комитет**

1. В целях настоящей Конвенции учреждается Постоянный комитет.
2. Каждая Сторона может быть представлена в Постоянном комитете одним или несколькими делегатами. Каждая Сторона имеет право на один голос.
3. Любое государство — член Совета Европы или участник Европейской конвенции по вопросам культуры, не являющееся участником настоящей Конвенции, может быть представлено в Комитете одним наблюдателем.
4. Постоянный комитет может принятым единогласно решением разрешить любому государству, не являющемуся членом Совета Европы и не являющемуся участником настоящей

Конвенции, а также любой заинтересованной спортивной организации направить своего наблюдателя на одно или несколько заседаний Совета в качестве своего представителя.

5. Постоянный комитет созывается Генеральным секретарем Совета Европы. Он проводит свое первое заседание в течение одного года, считая с даты вступления в силу настоящей Конвенции. Он собирается впоследствии не реже одного раза в год. Кроме того, он собирается каждый раз, когда большинство Сторон выражает соответствующую просьбу.

6. Большинство Сторон составляет необходимый кворум для проведения заседания Постоянного комитета.

7. При условии соблюдения положений настоящей Конвенции Постоянный комитет устанавливает свои внутренние правила и принимает их путем консенсуса.

## Статья 9

1. В обязанности Постоянного комитета входит наблюдение за применением настоящей Конвенции. Он может, в частности:

- а) постоянно пересматривать положения настоящей Конвенции и рассматривать изменения, которые могут оказаться необходимыми;
- б) проводить консультации с заинтересованными спортивными организациями;
- в) направлять Сторонам рекомендации относительно необходимых мер по осуществлению настоящей Конвенции;
- г) рекомендовать соответствующие меры для обеспечения информирования публики относительно работы, предпринимаемой в рамках настоящей Конвенции;
- е) направлять в Комитет министров рекомендации, относящиеся к приглашению государств, не являющихся членами Совета Европы, присоединиться к настоящей Конвенции;
- ф) формулировать любое предложение, направленное на повышение эффективности настоящей Конвенции.

2. В целях осуществления своей задачи Постоянный комитет может по своей собственной инициативе предусматривать заседания групп экспертов.

## Статья 10

После каждого заседания Постоянный комитет направляет Комитету министров Совета Европы доклад о своей работе и о функционировании Конвенции.

## Статья 11

### Поправки

1. Поправки к настоящей Конвенции могут быть предложены какой-либо Стороной, Комитетом министров Совета Европы или Постоянным комитетом.

2. Любое предложение о внесении поправки сообщается Генеральным секретарем Совета Европы государствам — членам Совета Европы, другим государствам — участникам Европейской конвенции по вопросам культуры и любому не участвующему государству, которое присоединилось или которому было предложено присоединиться к настоящей Конвенции в соответствии с положениями статьи 14.

3. Любая поправка, предложенная какой-либо Стороной или Комитетом министров, сообщается Постоянному комитету не позднее чем за два месяца до заседания, на котором поправка должна рассматриваться. Постоянный комитет представляет Комитету министров свое заключение по предложенной поправке, в случае необходимости, после консультации с компетентными спортивными организациями.

4. Комитет министров рассматривает предложенную поправку, а также заключение, представленное Постоянным комитетом, и может принять данную поправку.

5. Текст любой поправки, принятой Комитетом министров в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, передается Сторонам в целях ее принятия.

6. Любая поправка, принятая в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, вступает в силу с первого дня месяца, следующего за истечением месячного срока со дня, когда все Стороны информировали Генерального секретаря о принятии ими данной поправки.

## Заключительные положения

### Статья 12

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами — участниками Совета

Европы и другими государствами — участниками Европейской конвенции по вопросам культуры, которые могут выразить свое согласие быть связанными:

- a) подписанием без оговорки о ратификации, принятии или одобрении; или
- b) подписанием с оговоркой о ратификации, принятии или одобрении с последующей ратификацией, принятием или одобрением.

2. Ратификационные грамоты, документы о принятии или одобрении будут сданы на хранение Генеральному секретарю Совета Европы.

### Статья 13

1. Конвенция вступит в силу в первый день месяца, следующего за истечением месячного срока после даты, когда три государства — члена Совета Европы выразят свое согласие быть связанными Конвенцией в соответствии с положениями статьи 12.

2. В отношении любого подписавшего государства, которое впоследствии выразит свое согласие быть связанным Конвенцией, последняя вступит в силу в первый день месяца, следующего за истечением месячного срока после даты подписания или депонирования ратификационной грамоты, документа о принятии или одобрении.

### Статья 14

1. После вступления в силу настоящей Конвенции Комитет министров Совета Европы после консультации Сторон может предложить любому государству, не являющемуся членом Совета Европы, присоединиться к Конвенции решением, принятым большинством, предусмотренным в статье 20 «d» Устава Совета Европы, и единогласно представителями договаривающихся государств, имеющих право заседать в Комитете министров.

2. В отношении любого присоединившегося государства Конвенция вступит в силу в первый день месяца, следующего за истечением месячного срока после даты депонирования документа о присоединении Генеральному секретарю Совета Европы.

### Статья 15

1. Любое государство может в момент подписания или сдачи на хранение своей ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении указать территорию или территории, на которые будет распространяться настоящая Конвенция.

2. Любая Сторона может в любой последующий момент на основе заявления, адресованного Генеральному секретарю Совета Европы, распространить применение настоящей статьи на любую другую территорию, указанную в заявлении. Конвенция вступит в силу в отношении этой территории в первый день месяца, следующего за истечением месячного срока после даты получения указанного заявления Генеральным секретарем.

3. Любое заявление, сформулированное в силу двух предыдущих пунктов, может быть отменено, в том что касается любой территории, указанной в этом заявлении, путем уведомления, адресованного Генеральному секретарю. Отмена вступит в силу в первый день месяца, следующего за истечением шестимесячного срока после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

### Статья 16

1. Любая Сторона может в любое время денонсировать настоящую Конвенцию, направив уведомление Генеральному секретарю Совета Европы.

2. Денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего за истечением шестимесячного срока после даты получения уведомления Генеральным секретарем.

### Статья 17

Генеральный секретарь Совета Европы уведомляет государства — члены Совета Европы, другие государства — участники Европейской конвенции по вопросам культуры и любое государство, присоединившееся к настоящей Конвенции:

- a) о любом подписании в соответствии со статьей 12;
- b) о сдаче на хранение любой ратификационной грамоты, документа о принятии, одобрении или присоединении в соответствии со статьями 12 и 14;
- c) о любой дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии со статьями 13 и 14;
- d) о любой информации, переданной на основании положений статьи 7;
- e) о любом докладе, составленном во исполнение положений статьи 10;

f) о любом предложении о поправке и любой поправке, принятой в соответствии со статьей 11, а также о дате вступления в силу этой поправки;

g) о любом заявлении, сформулированном в силу положений статьи 15;

h) о любом уведомлении, адресованном на основании положений статьи 16, а также о дате вступления в силу денонсации.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные для этой цели, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Страсбурге 19 августа 1985 года на французском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, в единственном экземпляре, который будет сдан на хранение в архивы Совета Европы. Генеральный секретарь Совета Европы направит заверенную копию Конвенции каждому государству — члену Совета Европы, каждому государству — участнику Европейской конвенции по вопросам культуры, а также любому государству, получившему предложение присоединиться к настоящей Конвенции.

(Подписи)

## **МЕЖДУНАРОДНЫЕ ТРИБУНАЛЫ**

### **5. ПРИНЦИПЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА, ПРИЗНАННЫЕ УСТАВОМ НЮРНБЕРГСКОГО ТРИБУНАЛА И НАШЕДШИЕ ВЫРАЖЕНИЕ В РЕШЕНИИ ЭТОГО ТРИБУНАЛА\***

#### **П р и н ц и п I**

Всякое лицо, совершившее какое-либо действие, признаваемое, согласно международному праву, преступлением, несет за него ответственность и подлежит наказанию.

#### **П р и н ц и п II**

То обстоятельство, что по внутреннему праву не установлено наказания за какое-либо действие, признаваемое, согласно международному праву, преступлением, не освобождает лицо, совершившее это действие, от ответственности по международному праву.

#### **П р и н ц и п III**

То обстоятельство, что какое-либо лицо, совершившее действие, признаваемое, согласно международному праву, преступлением, действовало в качестве главы государства или ответственного должностного лица правительства, не освобождает такое лицо от ответственности по международному праву.

#### **П р и н ц и п IV**

То обстоятельство, что какое-либо лицо действовало во исполнение приказа своего правительства или начальника, не освобождает это лицо от ответственности по международному праву, если сознательный выбор был фактически для него возможен.

#### **П р и н ц и п V**

Каждое лицо, обвиняемое в международно-правовом преступлении, имеет право на справедливое рассмотрение дела на основе фактов и права.

#### **П р и н ц и п VI**

Преступления, указанные ниже, наказуются как международно-правовые преступления:

a) Преступления против мира:

- i) планирование, подготовка, развязывание или ведение агрессивной войны или войны в нарушение международных договоров, соглашений или заверений;
- ii) участие в общем плане или заговоре, направленных к осуществлению любого из действий, упомянутых в подпункте i.

---

\* От составителей:

Текст принят на второй сессии Комиссии международного права ООН в 1950 г.

**б) Военные преступления:**

Нарушение законов и обычаев войны и, в том числе, но не исключительно, убийства, дурное обращение или увод на рабский труд или для других целей гражданского населения оккупированной территории, убийства или дурное обращение с военнопленными или лицами, находящимися в море, убийства заложников или разграбление городов и деревень или разорение, не оправдываемое военной необходимостью.

**с) Преступления против человечности:**

Убийства, истребление, порабощение, высылка и другие бесчеловечные акты, совершаемые в отношении гражданского населения, или преследование по политическим, расовым или религиозным мотивам, если такие действия совершаются или такие преследования имеют место при выполнении какого-либо военного преступления против мира или какого-либо военного преступления, или в связи с таковыми.

## **П р и н ц и п VII**

Соучастие в совершении преступления против мира, военного преступления или преступления против человечности, о которых гласит Принцип VI, есть международно-правовое преступление.

### **6. УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА**

Международный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (именуемый в дальнейшем «Международный трибунал»), учрежденный Советом Безопасности, действующим на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, функционирует в соответствии с положениями настоящего Устава.

#### **Ст а т ь я 1**

##### **Юрисдикция Международного трибунала**

Международный трибунал полномочен в соответствии с положениями настоящего Устава осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года.

#### **Ст а т ь я 2**

##### **Серьезные нарушения Женевских конвенций 1949 года**

Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, которые совершают или отдают приказ о совершении серьезных нарушений Женевских конвенций от 12 августа 1949 года, а именно следующих действий, направленных против лиц или имущества, пользующихся защитой положений соответствующей Женевской конвенции:

- a) умышленное убийство;
- b) пытки и бесчеловечное обращение, включая биологические эксперименты;
- c) умышленное причинение тяжелых страданий или серьезного увечья или нанесение ущерба здоровью;
- d) незаконное, произвольное и проводимое в большом масштабе разрушение и присвоение имущества, не вызываемые военной необходимостью;
- e) принуждение военнопленного или гражданского лица служить в вооруженных силах неприятельской державы;
- f) умышленное лишение прав военнопленного или гражданского лица на беспристрастное и нормальное судопроизводство;
- g) незаконное депортирование, перемещение или арест гражданского лица;
- h) взятие гражданских лиц в качестве заложников.

#### **Ст а т ь я 3**

##### **Нарушения законов или обычаев войны**

Международный трибунал полномочен подвергать судебному преследованию лиц, нарушающих законы и обычаи войны. Такие нарушения включают перечисленные ниже, однако этот перечень не является исчерпывающим:

- а) применение отравляющих веществ или других видов оружия, предназначенных для причинения излишних страданий;
- б) бессмысленное разрушение городов, поселков или деревень или разорение, не оправданное военной необходимостью;
- в) нападение на незащищенные города, деревни, жилища или здания либо их обстрел с применением каких бы то ни было средств;
- д) захват, разрушение или умышленное повреждение культовых, благотворительных, учебных, художественных и научных учреждений, исторических памятников и художественных и научных произведений;
- е) разграбление общественной или частной собственности.

#### **Статья 4**

##### **Геноцид**

1. Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, совершающих геноцид, как он определен в пункте 2 настоящей статьи, или совершающих любые другие деяния, перечисленные в пункте 3 настоящей статьи.

2. Под геноцидом понимаются следующие действия, совершаемые с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую:

- а) убийство членов такой группы;
- б) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства членам такой группы;
- в) умышленное создание для какой-либо группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на полное или частичное физическое уничтожение ее;
- д) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;
- е) насильственная передача детей из одной человеческой группы в другую.

3. Наказуемы следующие деяния:

- а) геноцид;
- б) заговор с целью совершения геноцида;
- в) прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида;
- д) покушение на совершение геноцида;
- е) соучастие в геноциде.

#### **Статья 5**

##### **Преступления против человечности**

Международный трибунал полномочен осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за следующие преступления, когда они совершаются в ходе вооруженного конфликта, будь то международного или внутреннего характера, и направлены против любого гражданского населения:

- а) убийство;
- б) истребление;
- в) порабощение;
- д) депортация;
- е) заключение в тюрьму;
- ф) пытки;
- г) изнасилования;
- h) преследование по политическим, расовым или религиозным мотивам;
- и) другие бесчеловечные акты.

#### **Статья 6**

##### **Персональная юрисдикция**

Юрисдикция Международного трибунала распространяется на физических лиц в соответствии с положениями настоящего Устава.

#### **Статья 7**

##### **Личная уголовная ответственность**

1. Лицо, которое планировало, подстрекало, приказывало, совершало или иным образом

содействовало или подстрекало к планированию, подготовке или совершению преступления, указанного в статьях 2—5 настоящего Устава, несет личную ответственность за это преступление.

2. Должностное положение обвиняемого в качестве главы государства или правительства или ответственного чиновника не освобождает это лицо от уголовной ответственности и не является основанием для смягчения наказания.

3. Тот факт, что любое из деяний, упомянутых в статьях 2—5 настоящего Устава, было совершено подчиненным, не освобождает его начальника от уголовной ответственности, если он знал или должен был знать, что подчиненный собирается совершить или совершил такое деяние, и если начальник не принял необходимых и разумных мер по предотвращению таких деяний или наказанию совершивших их лиц.

4. Тот факт, что обвиняемый действовал по приказу правительства или начальника, не освобождает его от уголовной ответственности, однако может рассматриваться как основание для смягчения наказания, если Международный трибунал признает, что этого требуют интересы правосудия.

## Статья 8

### Территориальная и временная юрисдикция

Территориальная юрисдикция Международного трибунала распространяется на территорию бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии, включая ее сухопутную территорию, воздушное пространство и территориальные воды. Временная юрисдикция Международного трибунала распространяется на период, начинающийся 1 января 1991 года.

## Статья 9

### Параллельная юрисдикция

1. Международный трибунал и национальные суды имеют параллельную юрисдикцию в отношении судебного преследования лиц за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 года.

2. Юрисдикция Международного трибунала имеет приоритет по отношению к юрисдикции национальных судов. На любом этапе судебного разбирательства Международный трибунал может официально просить национальные суды передать производство по делу Международному трибуналу в соответствии с настоящим Уставом и правилами процедуры и доказывания Международного трибунала.

## Статья 10\*

### Non bis in idem

1. Ни одно лицо не может быть судимо национальным судом за деяния, представляющие собой серьезные нарушения международного гуманитарного права в соответствии с настоящим Уставом, за которые оно уже было судимо Международным трибуналом.

2. Лицо, которое было осуждено национальным судом за деяния, представляющие собой серьезные нарушения международного гуманитарного права, может быть впоследствии судимо Международным трибуналом только в случае, если:

а) деяние, за которое оно было осуждено, было квалифицировано как обычное преступление; или

б) судебное разбирательство в национальном суде не было беспристрастным и независимым, предназначалось для того, чтобы оградить обвиняемого от международной уголовной ответственности, или же дело не было расследовано обстоятельным образом.

3. При определении меры наказания для лица, осужденного за преступление в соответствии с настоящим Уставом, Международный трибунал принимает во внимание степень отбытия любого наказания, определенного национальным судом для этого же лица за совершение того же деяния.

## Статья 11

### Организация Международного трибунала

Международный трибунал состоит из следующих органов:

а) камер, включающих две Судебные камеры и Апелляционную камеру;

---

\* Букв. — нельзя дважды взыскивать за одно и то же (*сост.*).



- b) Обвинителя; и
- c) Секретариата, обслуживающего как камеры, так и Обвинителя.

## **Статья 12**

### **Состав камер**

Камеры состоят из 11 независимых судей, причем в них не может быть двух граждан одного и того же государства, при следующем порядке распределения:

- a) трое судей входят в состав каждой из Судебных камер;
- b) пять судей входят в состав Апелляционной камеры.

## **Статья 13**

### **Квалификация и выборы судей**

1. В качестве судей избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. При определении общего состава камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека.

2. Судьи Международного трибунала избираются Генеральной Ассамблеей из представляемого Советом Безопасности списка следующим образом:

a) Генеральный секретарь предлагает государствам — членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, выдвигать кандидатуры на должности судей Международного трибунала;

b) В течение 60 дней после предложения Генерального секретаря каждое государство может выдвинуть не более двух кандидатур, отвечающих требованиям, изложенным в пункте 1 выше, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства;

c) Генеральный секретарь препровождает полученные кандидатуры Совету Безопасности. Из числа полученных кандидатур Совет Безопасности составляет список, в который включается не менее двадцати двух и не более тридцати трех кандидатов, при этом должным образом учитывается надлежащее представительство основных правовых систем мира;

d) Председатель Совета Безопасности препровождает список кандидатов Председателю Генеральной Ассамблеи. Из этого списка Генеральная Ассамблея избирает одиннадцать судей Международного трибунала. Избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств — членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций. Если два кандидата из одного и того же государства получают необходимое большинство голосов, избранным считается кандидат, который получил большее число голосов.

3. В случае вакансии в камерах Генеральный секретарь после консультации с Председателем Совета Безопасности и Председателем Генеральной Ассамблеи назначает на соответствующий оставшийся срок полномочий лицо, отвечающее требованиям, изложенным в пункте 1 выше.

4. Судьи избираются на четыре года. Условия их службы являются такими же, как у судей Международного Суда. Они могут быть переизбраны.

## **Статья 14**

### **Должностные лица и члены камер**

1. Судьи Международного трибунала выбирают Председателя.

2. Председатель Международного трибунала является членом Апелляционной камеры и председательствует при ее разбирательствах.

3. После консультаций с судьями Международного трибунала Председатель распределяет судей в Апелляционную камеру и Судебные камеры. Каждый судья работает лишь в той камере, в которую он или она были распределены.

4. Судьи каждой Судебной камеры избирают председательствующего судью, который ведет все разбирательство в Судебной камере в целом.

## **Статья 15**

### **Правила процедуры и доказывания**

Судьи Международного трибунала принимают Правила процедуры и доказывания для про-

ведения досудебного этапа разбирательства, разбирательства и обжалования, принятия доказательств, защиты потерпевших и свидетелей и других соответствующих вопросов.

## **Статья 16**

### **Обвинитель**

1. Обвинитель отвечает за расследование дел и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1 января 1991 года.

2. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Международного трибунала. Он или она не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из какого-либо другого источника.

3. Канцелярия Обвинителя состоит из Обвинителя и таких других квалифицированных сотрудников, которые могут потребоваться.

4. Обвинитель назначается Советом Безопасности по рекомендации Генерального секретаря. Он или она должны обладать высокими моральными качествами и наивысшим уровнем профессиональной компетенции и опытом в расследовании и обвинении по уголовным делам. Обвинитель назначается на четыре года и может быть назначен повторно. Условия службы Обвинителя являются аналогичными условиям службы заместителя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

5. Сотрудники Канцелярии Обвинителя назначаются Генеральным секретарем по рекомендации Обвинителя.

## **Статья 17**

### **Секретариат**

1. Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Международного трибунала.

2. Секретариат состоит из Секретаря и такого другого персонала, который может оказаться необходимым.

3. Секретарь назначается Генеральным секретарем после консультаций с Председателем Международного трибунала. Он или она назначаются на четыре года и могут быть назначены повторно. Условия службы Секретаря должны быть такими же, как у помощника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. Персонал Секретариата назначается Генеральным секретарем по рекомендации Секретаря.

## **Статья 18**

### **Расследование и составление обвинительного заключения**

1. Обвинитель начинает расследование *ex-officio* или на основе информации, полученной из любого источника, прежде всего от правительств, органов Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций. Обвинитель оценивает полученную или найденную информацию и принимает решение в отношении того, достаточно ли оснований для разбирательства.

2. Обвинитель полномочен допрашивать подозреваемых, жертв и свидетелей, собирать доказательства и проводить расследование на месте. При осуществлении этих функций Обвинитель может, при необходимости, обращаться за помощью к соответствующим государственным властям.

3. В случае допроса подозреваемый имеет право пользоваться услугами избранного им адвоката, включая право на юридическую помощь, предоставляемую ему бесплатно, в том случае, когда он не располагает достаточными средствами для ее оплаты, а также на обеспечение необходимого перевода на язык, на котором он говорит и который он понимает, и с этого языка.

4. Если будет установлено, что имеются основания *prima facie* для судебного разбирательства, Обвинитель составляет обвинительное заключение, в котором кратко излагаются факты и преступление или преступления, в совершении которых обвиняется в соответствии с Уставом обвиняемый. Обвинительное заключение направляется судье Судебной камеры.

## **Статья 19**

### **Рассмотрение обвинительного заключения**

1. Судья Судебной камеры, которому было направлено обвинительное заключение, рассматривает его. Если он убедится в том, что Обвинитель выявил обоснования *prima facie* для

судебного разбирательства, он утверждает обвинительное заключение. Если он не убедится в этом, обвинительное заключение отклоняется.

2. После утверждения обвинительного заключения судья может, по просьбе обвинителя, отдавать такие приказы и выдавать такие ордера на арест, задержание, выдачу или передачу лиц и любые другие распоряжения, которые могут быть необходимы для проведения судебного разбирательства.

## **Статья 20**

### **Начало и ведение судебного разбирательства**

1. Судебные камеры обеспечивают справедливое и оперативное судебное разбирательство и осуществление судопроизводства в соответствии с правилами процедуры и доказывания при полном уважении прав обвиняемого и надлежащем обеспечении защиты жертв и свидетелей.

2. Лицо, в отношении которого утверждено обвинительное заключение, в соответствии с приказом или ордером на арест Международного трибунала заключается под стражу, незамедлительно информируется о предъявляемых ему обвинениях и направляется в место нахождения Международного трибунала.

3. Судебная камера оглашает обвинительное заключение, удостоверяется в том, что права обвиняемого соблюдаются, подтверждает, что обвиняемый понимает задержание обвинительного заключения, и предлагает обвиняемому сделать заявление. Затем Судебная камера назначает дату судебного разбирательства.

4. Слушания должны быть публичными, если только Судебная камера не снимет решение о проведении закрытого разбирательства в соответствии с ее правилами процедуры и доказывания.

## **Статья 21**

### **Права обвиняемого**

1. Все лица равны перед Международным трибуналом.

2. Обвиняемый имеет право при рассмотрении уголовного обвинения, предъявляемого ему, на справедливое и публичное разбирательство дела в соответствии со статьей 22 Устава.

3. Обвиняемый считается невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно положениям настоящего Устава.

4. Обвиняемый имеет право при рассмотрении любого предъявляемого ему обвинения в соответствии с настоящим Уставом, как минимум, на следующие гарантии на основе полного равенства:

а) быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который он понимает, о характере и основании предъявляемого ему обвинения;

б) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с выбранным им самим защитником;

в) быть судимым без неоправданной задержки;

д) быть судимым в его присутствии и защищать себя лично или через посредство выбранного им самим защитника; если он не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве и иметь назначенного ему защитника в любом таком случае, когда интересы правосудия того требуют, безвозмездно для него в любом таком случае, когда у него нет достаточно средств для оплаты этого защитника;

е) допрашивать показывающих против него свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос его свидетелей на тех же условиях, какие существуют для свидетелей, показывающих против него;

ф) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он не понимает языка, используемого в Международном трибунале, или не говорит на этом языке;

г) не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным.

## **Статья 22**

### **Защита потерпевших и свидетелей**

Международный трибунал предусматривает в своих правилах процедуры и доказывания защиту потерпевших и свидетелей. Такие меры защиты включают проведение закрытых разбирательств и сохранение в тайне личности потерпевшего, но не ограничиваются ими.

## **Статья 23**

### **Решение**

1. Судебные камеры выносят решения и приговоры и назначают наказания в отношении лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях международного гуманитарного права.

2. Решение выносится большинством судей Судебной камеры и объявляется Судебной камерой публично. Оно сопровождается обоснованным мнением в письменной форме, к которому могут прилагаться отдельные или особые мнения.

## **Статья 24**

### **Меры наказания**

1. Наказание, назначаемое Судебной камерой, ограничивается тюремным заключением. При определении сроков тюремного заключения Судебные камеры руководствуются общей практикой вынесения приговоров о тюремном заключении в судах бывшей Югославии.

2. При вынесении приговоров Судебные камеры учитывают такие факторы, как тяжесть преступления и конкретные обстоятельства, касающиеся личности подсудимого.

3. Помимо тюремного заключения, Судебные камеры могут отдавать приказ о возвращении любого имущества и доходов, приобретенных в результате преступного поведения, в том числе путем принуждения, их законным владельцам.

## **Статья 25**

### **Разбирательство в Апелляционной камере**

1. Апелляционная камера рассматривает апелляции, поданные лицами, осужденными Судебными камерами, или Обвинителем на следующих основаниях:

а) в случае ошибки в вопросе права, в результате которой решение утрачивает силу; или  
б) в случае ошибки в вопросе факта, которая привела к вынесению неправоудного решения.

2. Апелляционная камера может подтверждать, отменять или пересматривать решения, принятые Судебными камерами.

## **Статья 26**

### **Процедура пересмотра судебного решения**

Если открылось обстоятельство, о котором не было известно во время разбирательства в Судебных камерах или в Апелляционной камере и которое может явиться решающим фактором при вынесении решения, осужденный или Обвинитель могут обратиться в Международный трибунал с ходатайством о пересмотре решения.

## **Статья 27**

### **Исполнение приговора**

Тюремное заключение отбывается в государстве, определенном Международным трибуналом на основе перечня государств, которые заявили Совету Безопасности о своей готовности принять осужденных лиц. Такое тюремное заключение отбывается в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства, при надзоре со стороны Международного трибунала.

## **Статья 28**

### **Помилование или смягчение приговоров**

Если в соответствии с применимым законодательством государства, в котором отбывает тюремное заключение осужденное лицо, он или она имеет право на помилование или смягчение приговора, то соответствующее государство надлежащим образом уведомляет об этом Международный трибунал. Председатель Международного трибунала, в консультации с судьями, принимает решение по этому вопросу исходя из интересов правосудия и общих принципов права.

## **Статья 29**

### **Сотрудничество и судебная помощь**

1. Государства сотрудничают с Международным трибуналом в вопросах расследования и

судебного преследования лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права.

2. Государства без каких-либо неоправданных задержек выполняют любые просьбы об оказании помощи или приказы Судебной камеры, включая следующие действия, перечень которых не является исчерпывающим:

- a) опознание и установление местонахождения лиц;
- b) снятие свидетельских показаний и производство действий по собиранию доказательств;
- c) вручение документов;
- d) арест или задержание лиц;
- e) выдача или передача обвиняемых Международному трибуналу.

### **Статья 30**

#### **Статус, привилегии и иммунитеты Международного трибунала**

1. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года применяется в отношении Международного трибунала, Судей, Обвинителя и его персонала и Секретаря и его персонала.

2. Судьи, Обвинитель и Секретарь пользуются привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.

3. Персонал Обвинителя и Секретаря пользуется привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми должностным лицам Организации Объединенных Наций в соответствии со статьями V и VII Конвенции, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи.

4. Другим лицам, включая обвиняемых, присутствие которых требуется в местопребывании Международного трибунала, предоставляется такой режим, какой необходим для должного функционирования Международного трибунала.

### **Статья 31**

#### **Местопребывание Международного трибунала**

Местопребыванием Международного трибунала является Гаага.

### **Статья 32**

#### **Расходы Международного трибунала**

Расходы Международного трибунала относятся на счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций в соответствии со статьей 17 Устава Организации Объединенных Наций.

### **Статья 33**

#### **Рабочие языки**

Рабочими языками Международного трибунала являются английский и французский.

### **Статья 34**

#### **Ежегодный доклад**

Председатель Международного трибунала представляет ежегодный доклад Международного трибунала Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее.

## **7. УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОГО ТРИБУНАЛА ПО РУАНДЕ**

Международный уголовный трибунал для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года (именуемый в дальнейшем «Международный трибунал по Руанде»), на основании главы VII Устава Организации Объединенных Наций, функционирует в соответствии с положениями настоящего Устава.

## Статья 1

### Юрисдикция Международного трибунала по Руанде

Международный трибунал по Руанде полномочен в соответствии с положениями настоящего Устава осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года.

## Статья 2

### Геноцид

1. Международный трибунал по Руанде полномочен осуществлять судебное преследование лиц, совершающих геноцид, как он определен в пункте 2 настоящей статьи, или совершающих любые другие деяния, перечисленные в пункте 3 настоящей статьи.

2. Под геноцидом понимаются следующие действия, совершаемые с намерением уничтожить, полностью или частично, какую-либо национальную, этническую, расовую или религиозную группу как таковую:

- a) убийство членов такой группы;
- b) причинение серьезных телесных повреждений или умственного расстройства членам такой группы;
- c) умышленное создание для какой-либо группы таких жизненных условий, которые рассчитаны на ее полное или частичное физическое уничтожение;
- d) меры, рассчитанные на предотвращение деторождения в среде такой группы;
- e) насильственная передача детей из одной группы в другую.

3. Наказуемы следующие деяния:

- a) геноцид;
- b) заговор с целью совершения геноцида;
- c) прямое и публичное подстрекательство к совершению геноцида;
- d) покушение на совершение геноцида;
- e) соучастие в геноциде.

## Статья 3

### Преступления против человечности

Международный трибунал по Руанде полномочен осуществлять судебное преследование лиц, ответственных за следующие преступления, когда они совершаются в рамках широкомасштабного или систематического нападения на гражданское население по национальным, политическим, этническим, расовым или религиозным мотивам:

- a) убийство;
- b) истребление;
- c) порабощение;
- d) депортация;
- e) заключение в тюрьму;
- f) пытки;
- g) изнасилования;
- h) преследование по политическим, расовым или религиозным мотивам;
- i) другие бесчеловечные акты.

## Статья 4

### Нарушения статьи 3, общей для Женевских конвенций и Дополнительного протокола II

Международный трибунал по Руанде полномочен осуществлять судебное преследование лиц, которые совершают или отдают приказ о совершении серьезных нарушений статьи 3, общей для Женевских конвенций от 12 августа 1949 года о защите жертв войны и Дополнительного протокола II к ним от 8 июня 1977 года. Такие нарушения включают перечисленные ниже, однако этот перечень не является исчерпывающим:

- a) посягательство на жизнь, здоровье и физическое или психическое благополучие лиц, в частности убийство, а также жестокое обращение, как, например, пытки, увечья или любые формы телесного наказания;

- b) коллективные наказания;
- c) взятие заложников;
- d) акты терроризма;
- e) посягательство на человеческое достоинство, в частности оскорбительное и унижающее обращение, изнасилование, принудительная проституция и любые формы непристойного нападения;
- f) мародерство;
- g) осуждение и применение наказания без предварительного судебного решения, вынесенного надлежащим образом учрежденным судом, при наличии судебных гарантий, признанных необходимыми цивилизованными нациями;
- h) угрозы совершения любого из вышеперечисленных деяний.

## Статья 5

### Персональная юрисдикция

Юрисдикция Международного трибунала по Руанде распространяется на физических лиц в соответствии с положениями настоящего Устава.

## Статья 6

### Личная уголовная ответственность

1. Лицо, которое планировало, подстрекало, приказывало, совершало или иным образом содействовало или подстрекало к планированию, подготовке или совершению преступления, указанного в статьях 2—4 настоящего Устава, несет личную ответственность за это преступление.

2. Должностное положение обвиняемого в качестве главы государства или правительства или ответственного государственного чиновника не освобождает это лицо от уголовной ответственности и не является основанием для смягчения наказания.

3. Тот факт, что любое из деяний, упомянутых в статьях 2 — 4 настоящего Устава, было совершено подчиненным, не освобождает его начальника от уголовной ответственности, если он знал или должен был знать, что подчиненный собирается совершить или совершил такое деяние, и если начальник не принял необходимых и разумных мер по предотвращению таких деяний или наказанию совершивших их лиц.

4. Тот факт, что обвиняемое лицо действовало по приказу правительства или начальника, не освобождает его от уголовной ответственности, однако может рассматриваться как основание для смягчения наказания, если Международный трибунал по Руанде признает, что этого требуют интересы правосудия.

## Статья 7

### Территориальная и временная юрисдикция

Территориальная юрисдикция Международного трибунала по Руанде распространяется на территорию Руанды, включая ее сухопутную территорию и воздушное пространство, а также на территорию соседних государств в отношении серьезных нарушений международного гуманитарного права, совершенных гражданами Руанды. Временная юрисдикция Международного трибунала по Руанде распространяется на период, начинающийся 1 января 1994 года и заканчивающийся 31 декабря 1994 года.

## Статья 8

### Параллельная юрисдикция

1. Международный трибунал по Руанде и национальные суды имеют параллельную юрисдикцию в отношении судебного преследования лиц за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и судебного преследования граждан Руанды за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года.

2. Юрисдикция Международного трибунала по Руанде имеет приоритет по отношению к юрисдикции национальных судов всех государств. На любом этапе судебного разбирательства Международный трибунал по Руанде может официально просить национальные суды передать ему производство по делу в соответствии с настоящим Уставом и правилами процедуры и доказывания Международного трибунала по Руанде.

### **Статья 9**

#### **Non bis in idem**

1. Ни одно лицо не может быть судимо национальным судом за деяния, представляющие собой серьезные нарушения международного гуманитарного права в соответствии с настоящим Уставом, за которые оно уже было судимо Международным трибуналом по Руанде.

2. Лицо, которое было осуждено национальным судом за деяния, представляющие собой серьезные нарушения международного гуманитарного права, может быть впоследствии судимо Международным трибуналом по Руанде только в случае, если:

а) деяние, за которое оно было осуждено, было квалифицировано как обычное преступление; или

б) судебное разбирательство в национальном суде не было беспристрастным и независимым, предназначалось для того, чтобы оградить обвиняемого от международной уголовной ответственности, или же дело не было расследовано обстоятельным образом.

3. При определении меры наказания для лица, осужденного за преступление в соответствии с настоящим Уставом, Международный трибунал по Руанде принимает во внимание степень отбытия любого наказания, определенного национальным судом для этого же лица за совершение того же деяния.

### **Статья 10**

#### **Организация Международного трибунала по Руанде**

Международный трибунал по Руанде состоит из следующих органов:

- а) камер, включающих две Судебные камеры и Апелляционную камеру;
- б) Обвинителя; и
- с) Секретариата.

### **Статья 11**

#### **Состав камер**

Камеры состоят из 11 независимых судей, причем в них не может быть двух граждан одного и того же государства, при следующем порядке распределения:

- а) трое судей входят в состав каждой из Судебных камер;
- б) пять судей входят в состав Апелляционной камеры.

### **Статья 12**

#### **Квалификация и выборы судей**

1. В качестве судей избираются лица, обладающие высокими моральными качествами, беспристрастностью и добросовестностью, которые удовлетворяют требованиям, предъявляемым в их странах для назначения на высшие судебные должности. При определении общего состава камер должным образом учитывается опыт судей в области уголовного права, международного права, в том числе международного гуманитарного права и норм в области прав человека.

2. Члены Апелляционной камеры Международного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории бывшей Югославии с 1991 года (именуемого далее «Международным трибуналом по бывшей Югославии»), являются также членами Апелляционной камеры Международного трибунала по Руанде.

3. Судьи Судебных камер Международного трибунала по Руанде избираются Генеральной Ассамблеей из представляемого Советом Безопасности списка следующим образом:

а) Генеральный секретарь предлагает государствам — членам Организации Объединенных Наций и государствам, не являющимся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, выдвигать кандидатуры на должности судей Судебных камер;

б) В течение 30 дней после предложения Генерального секретаря каждое государство может выдвинуть не более двух кандидатур, отвечающих требованиям, изложенным в пункте 1 выше, причем среди них не может быть двух граждан одного и того же государства и никто из них не может быть гражданином того же государства, что и любой из судей Апелляционной камеры;

с) Генеральный секретарь препровождает полученные кандидатуры Совету Безопасности.



ти. Из числа полученных кандидатур Совет Безопасности составляет список, в который включается не менее двенадцати и не более восемнадцати кандидатов, при этом должным образом учитывается надлежащее представительство в Международном трибунале по Руанде основных правовых систем мира;

d) Председатель Совета Безопасности препровождает список кандидатов Председателю Генеральной Ассамблеи. Из этого списка Генеральная Ассамблея избирает шесть судей Судебных камер. Избранными объявляются кандидаты, получившие абсолютное большинство голосов государств — членов Организации Объединенных Наций и государств, не являющихся членами Организации Объединенных Наций, которые имеют постоянные миссии наблюдателей в Центральном учреждениях Организации Объединенных Наций. Если два кандидата из одного и того же государства получают необходимое большинство голосов, избранным считается кандидат, который получил большее число голосов.

4. В случае вакансии в Судебных камерах Генеральный секретарь после консультации с Председателем Совета Безопасности и Председателем Генеральной Ассамблеи назначает на соответствующий оставшийся срок полномочий лицо, отвечающее требованиям, изложенным в пункте 1 выше.

5. Судьи Судебных камер избираются на четыре года. Условия их службы являются такими же, как у судей Международного трибунала по бывшей Югославии. Они могут быть переизбраны.

## **Статья 13**

### **Должностные лица и члены камер**

1. Судьи Международного трибунала по Руанде выбирают Председателя.

2. После консультаций с судьями Международного трибунала по Руанде Председатель назначает судей в Судебные камеры. Каждый судья работает лишь в той камере, в которую он или она были назначены.

3. Судьи каждой Судебной камеры избирают председательствующего судью, который ведет все разбирательство в этой Судебной камере в целом.

## **Статья 14**

### **Правила процедуры и доказывания**

Судьи Международного трибунала по Руанде принимают, для целей разбирательства в Международном трибунале по Руанде, используемые в Международном трибунале по бывшей Югославии правила процедуры и доказывания в отношении проведения досудебного этапа разбирательства, разбирательства и обжалования, принятия доказательств, защиты потерпевших и свидетелей и других соответствующих вопросов, с учетом таких изменений, которые они сочтут необходимыми.

## **Статья 15**

### **Обвинитель**

1. Обвинитель отвечает за расследование дел и обвинение лиц, ответственных за серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января 1994 года по 31 декабря 1994 года.

2. Обвинитель действует независимо в качестве отдельного органа Международного трибунала по Руанде. Он или она не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или из какого-либо другого источника.

3. Обвинитель Международного трибунала по бывшей Югославии является также Обвинителем Международного трибунала по Руанде. Он или она располагает дополнительными сотрудниками, включая дополнительного заместителя Обвинителя, для оказания помощи при судебном преследовании лиц в Международном трибунале по Руанде. Такие сотрудники назначаются Генеральным секретарем по рекомендации Обвинителя.

## **Статья 16**

### **Секретариат**

1. Секретариат отвечает за выполнение административных функций и обслуживание Международного трибунала по Руанде.

2. Секретариат состоит из Секретаря и такого другого персонала, который может оказаться необходимым.

3. Секретарь назначается Генеральным секретарем после консультаций с Председателем Международного трибунала по Руанде. Он или она назначаются на четыре года и могут быть назначены повторно. Условия службы Секретаря должны быть такими же, как у помощника Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4. Персонал Секретариата назначается Генеральным секретарем по рекомендации Секретаря.

## Статья 17

### Расследование и составление обвинительного заключения

1. Обвинитель начинает расследование *ex-officio* или на основе информации, полученной из любого источника, прежде всего от правительств, органов Организации Объединенных Наций, межправительственных и неправительственных организаций. Обвинитель оценивает полученную или найденную информацию и принимает решение в отношении того, достаточно ли оснований для разбирательства.

2. Обвинитель полномочен допрашивать подозреваемых, жертв и свидетелей, собирать доказательства и проводить расследование на месте. При осуществлении этих функций Обвинитель может, при необходимости, обращаться за помощью к соответствующим государственным властям.

3. В случае допроса подозреваемое лицо имеет право пользоваться услугами избранного им адвоката, включая право на юридическую помощь, предоставляемую ему бесплатно, в том случае, когда он или она не располагает достаточными средствами для ее оплаты, а также на обеспечение необходимого перевода на язык, на котором он или она говорит и который он или она понимает, и с этого языка.

4. Если будет установлено, что имеются основания *prima facie* для судебного разбирательства, Обвинитель составляет обвинительное заключение, в котором кратко излагаются факты и преступление или преступления, в совершении которых обвиняется в соответствии с Уставом обвиняемый. Обвинительное заключение направляется судье Судебной камеры.

## Статья 18

### Рассмотрение обвинительного заключения

1. Судья Судебной камеры, которому было направлено обвинительное заключение, рассматривает его. Если он или она убедится в том, что Обвинитель выявил основания *prima facie* для судебного разбирательства, он или она утверждает обвинительное заключение. Если он не убедится в этом, обвинительное заключение отклоняется.

2. После утверждения обвинительного заключения судья может, по просьбе Обвинителя, отдавать такие приказы и выдавать такие ордера на арест, задержание, выдачу или передачу лиц и любые другие распоряжения, которые могут быть необходимы для проведения судебного разбирательства.

## Статья 19

### Начало и ведение судебного разбирательства

1. Судебные камеры обеспечивают справедливое и оперативное судебное разбирательство и осуществление судопроизводства в соответствии с правилами процедуры и доказывания при полном уважении прав обвиняемого и надлежащем обеспечении защиты жертв и свидетелей.

2. Лицо, в отношении которого утверждено обвинительное заключение, в соответствии с приказом или ордером на арест Международного трибунала по Руанде заключается под стражу, незамедлительно информируется о предъявляемых ему обвинениях и направляется в место нахождения Международного трибунала по Руанде.

3. Судебная камера оглашает обвинительное заключение, удостоверяется в том, что права обвиняемого соблюдаются, подтверждает, что обвиняемый понимает содержание обвинительного заключения, и предлагает обвиняемому сделать заявление. Затем Судебная камера назначает дату судебного разбирательства.

4. Слушания должны быть публичными, если только Судебная камера не примет решение о проведении закрытого разбирательства в соответствии с ее правилами процедуры и доказывания.

## Статья 20

### Права обвиняемого

1. Все лица равны перед Международным трибуналом по Руанде.

2. Обвиняемое лицо имеет право при рассмотрении предъявляемого ему уголовного обвинения на справедливое и публичное разбирательство дела в соответствии со статьей 21 Устава.

3. Обвиняемый считается невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно положениям настоящего Устава.

4. Обвиняемый имеет право при рассмотрении любого предъявляемого ему обвинения в соответствии с настоящим Уставом, как минимум, на следующие гарантии на основе полного равенства:

а) быть в срочном порядке и подробно уведомленным на языке, который он или она понимает, о характере и основании предъявляемого ему или ей обвинения;

б) иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с выбранным им самим или ею самою защитником;

с) быть судимым без неоправданной задержки;

д) быть судимым в его присутствии и защищать себя лично или через посредство выбранного им самим или ею самой защитника; если он или она не имеет защитника, быть уведомленным об этом праве и иметь назначенного ему или ей защитника в любом таком случае, когда интересы правосудия того требуют, безвозмездно для него или нее в любом таком случае, когда у него или у нее нет достаточно средств для оплаты этого защитника;

е) допрашивать показывающих против него или нее свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и иметь право на вызов и допрос его или ее свидетелей на тех же условиях, какие существуют для свидетелей, показывающих против него или нее;

ф) пользоваться бесплатной помощью переводчика, если он или она не понимает языка, используемого в Международном трибунале по Руанде, или не говорит на этом языке;

г) не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя или самой себя или к признанию себя виновным.

## **Статья 21**

### **Защита потерпевших и свидетелей**

Международный трибунал по Руанде предусматривает в своих правилах процедуры и доказывания защиту потерпевших и свидетелей. Такие меры защиты включают проведение закрытых разбирательств и сохранение в тайне личности потерпевшего, но не ограничиваются ими.

## **Статья 22**

### **Решение**

1. Судебные камеры выносят решения и приговоры и назначают наказания в отношении лиц, обвиняемых в серьезных нарушениях международного гуманитарного права.

2. Решение выносится большинством судей Судебной камеры и объявляется Судебной камерой публично. Оно сопровождается обоснованным мнением в письменной форме, к которому могут прилагаться отдельные или особые мнения.

## **Статья 23**

### **Меры наказания**

1. Наказание, назначаемое Судебной камерой, ограничивается тюремным заключением. При определении сроков тюремного заключения Судебные камеры руководствуются общей практикой вынесения приговоров о тюремном заключении в судах Руанды.

2. При вынесении приговоров Судебные камеры учитывают такие факторы, как тяжесть преступления и конкретные обстоятельства, касающиеся личности подсудимого.

3. Помимо тюремного заключения, Судебные камеры могут отдавать приказ о возвращении любого имущества и доходов, приобретенных в результате преступного поведения, в том числе путем принуждения, их законным владельцам.

## **Статья 24**

### **Разбирательство в Апелляционной камере**

1. Апелляционная камера рассматривает апелляции, поданные лицами, осужденными Судебными камерами, или Обвинителем на следующих основаниях:

а) в случае ошибки в вопросе права, в результате которой решение утрачивает силу; или

б) в случае ошибки в вопросе факта, которая привела к вынесению неправоудного решения.

2. Апелляционная камера может подтверждать, отменять или пересматривать решения, принятые Судебными камерами.

## Статья 25

### Процедура пересмотра судебного решения

Если открылось обстоятельство, о котором не было известно во время разбирательства в Судебных камерах или в Апелляционной камере и которое может явиться решающим фактором при вынесении решения, осужденный или Обвинитель могут обратиться в Международный трибунал по Руанде с ходатайством о пересмотре решения.

## Статья 26

### Исполнение приговора

Тюремное заключение отбывается в Руанде или в любом из государств, включенных в перечень государств, которые заявили Совету Безопасности о своей готовности принять осужденных лиц, в соответствии с определением Международного трибунала по Руанде. Такое тюремное заключение отбывается в соответствии с применимым законодательством соответствующего государства, при надзоре со стороны Международного трибунала по Руанде.

## Статья 27

### Помилование или смягчение приговоров

Если в соответствии с применимым законодательством государства, в котором отбывает тюремное заключение осужденное лицо, он или она имеет право на помилование или смягчение приговора, то соответствующее государство надлежащим образом уведомляет об этом Международный трибунал по Руанде. Председатель Международного трибунала по Руанде, в консультации с судьями, принимает решение по этому вопросу исходя из интересов правосудия и общих принципов права.

## Статья 28

### Сотрудничество и судебная помощь

1. Государства сотрудничают с Международным трибуналом по Руанде в вопросах расследования и судебного преследования лиц, обвиняемых в совершении серьезных нарушений международного гуманитарного права.

2. Государства без каких-либо неоправданных задержек выполняют любые просьбы об оказании помощи или приказы Судебной камеры, включая следующие действия, перечень которых не является исчерпывающим:

- a) опознание и установление местонахождения лиц;
- b) снятие свидетельских показаний и производство действий по собиранию доказательств;
- c) вручение документов;
- d) арест или задержание лиц;
- e) выдача или передача обвиняемых Международному трибуналу по Руанде.

## Статья 29

### Статус, привилегии и иммунитеты Международного трибунала по Руанде

1. Конвенция о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций от 13 февраля 1946 года применяется в отношении Международного трибунала по Руанде, Судей, Обвинителя и его или ее персонала и Секретаря и его или ее персонала.

2. Судьи, Обвинитель и Секретарь пользуются привилегиями и иммунитетами, изъятиями и льготами, предоставляемыми, согласно международному праву, дипломатическим представителям.

3. Персонал Обвинителя и Секретаря пользуется привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми должностным лицам Организации Объединенных Наций в соответствии со статьями V и VII Конвенции, упомянутой в пункте 1 настоящей статьи.

4. Другим лицам, включая обвиняемых, присутствие которых требуется в местопребывании Международного трибунала по Руанде или в других местах, где он будет заседать, предоставляется такой режим, какой необходим для должного функционирования Международного трибунала по Руанде.

## Статья 30

### Расходы Международного трибунала по Руанде

Расходы Международного трибунала по Руанде рассматриваются как расходы Организации в соответствии со статьей 17 Устава Организации Объединенных Наций.

**Статья 31****Рабочие языки**

Рабочими языками Международного трибунала являются английский и французский.

**Статья 32****Предоставление доклада**

Председатель Международного трибунала по Руанде представляет ежегодный доклад Международного трибунала по Руанде Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее.

**МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОРГАНИЗАЦИИ****8. УСТАВ МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ УГОЛОВНОЙ ПОЛИЦИИ (ИНТЕРПОЛА)\*****Общие положения****Статья 1**

Организация, именованная «Международной комиссией уголовной полиции», отныне называется «Международная организация уголовной полиции (Интерпол)». Местом ее пребывания является Франция.

**Статья 2**

Она имеет цели:

- а) обеспечивать и развивать широкое взаимное сотрудничество всех органов уголовной полиции в пределах существующего законодательства стран и в духе Всеобщей декларации прав человека;
- б) создавать и развивать учреждения, которые могут успешно способствовать предупреждению и борьбе с общей уголовной преступностью.

**Статья 3**

Организации строго запрещается любое вмешательство или деятельность политического, военного, религиозного или расового характера.

**Статья 4**

Каждая страна может уполномочить выступать в качестве члена Организации любой полицейский орган, функции которого совпадают со сферой деятельности Организации.

Просьба о приеме в члены компетентным правительственным органом направляется Генеральному секретарю.

Решение о принятии в члены Организации выносит Генеральная Ассамблея большинством в 2/3 голосов.

**Структура и организация****Статья 5**

Международная организация уголовной полиции — Интерпол — включает:

- Генеральную Ассамблею,
- Исполнительный комитет,
- Генеральный секретариат,
- Национальные центральные бюро,
- Советников.

\* От составителей:

Устав вступил в силу 13 июня 1956 г. В нем участвуют более 100 государств, в том числе Россия — с 7 апреля 1990 г.

## Генеральная Ассамблея

### Статья 6

Генеральная Ассамблея является высшим органом Организации. Она состоит из делегатов, назначаемых Членами Организации.

### Статья 7

Каждый Член Организации может быть представлен в ней одним или несколькими делегатами. Однако делегация каждой страны должна иметь только одного руководителя, назначаемого компетентным правительственным органом этой страны.

Ввиду специального характера Организации ее Члены должны стремиться включать в состав своих делегаций:

- a) руководящих должностных лиц тех органов, которые выполняют полицейские функции;
- b) должностных лиц, функциональные обязанности которых связаны с деятельностью Организации;
- c) специалистов по вопросам, включенным в повестку дня заседаний.

### Статья 8

В функции Генеральной Ассамблеи входит:

- a) выполнять обязанности, предусмотренные настоящим Уставом;
- b) определять принципы деятельности и выработать общие меры, которые должны способствовать выполнению целей Организации, указанных в статье 2 настоящего Устава;
- c) рассматривать и утверждать общий план работы, предлагаемый Генеральным секретарем на следующий год;
- d) устанавливать иные правила, введение которых сочтет необходимым;
- e) избирать лиц для выполнения функций, предусмотренных Уставом;
- f) принимать решения и давать рекомендации Членам Организации по вопросам, входящим в ее компетенцию;
- g) определять финансовую политику Организации;
- h) рассматривать и одобрять соглашения с другими организациями.

### Статья 9

Члены Организации в пределах своей компетенции и в соответствии со своими обязательствами будут делать все возможное для выполнения решений Генеральной Ассамблеи.

### Статья 10

Генеральная Ассамблея собирается на свои сессии ежегодно. По просьбе Исполнительного комитета или большинства Членов Организации может быть проведена чрезвычайная сессия.

### Статья 11

В ходе своих сессий Генеральная Ассамблея может образовывать специальные комитеты для изучения конкретных вопросов.

### Статья 12

На заключительном заседании каждой сессии Генеральная Ассамблея определяет место проведения следующей сессии. Время проведения следующей сессии определяется по договоренности между приглашающей страной и Президентом Организации после консультации с Генеральным секретарем.

### Статья 13

Право голоса на Генеральных Ассамблеях имеет только один делегат от каждой страны.

### Статья 14

Решения принимаются простым большинством голосов, за исключением тех, для принятия которых по Уставу требуется большинство в 2/3 голосов.

**Исполнительный комитет****Статья 15**

Исполнительный комитет Состоит из Президента Организации, трех Вице-Президентов и 9 делегатов.

Тринадцать членов Исполнительного комитета должны представлять разные страны в соответствии с принципом справедливого географического представительства.

**Статья 16**

Генеральная Ассамблея избирает из числа своих делегатов Президента и трех Вице-Президентов Организации.

Президент избирается большинством в 2/3 голосов. Если такого большинства не наберется, при повторном голосовании достаточно будет простого большинства голосов.

Президент и Вице-Президенты должны представлять разные континенты.

**Статья 17**

Президент избирается на 4 года. Вице-Президенты избираются на 3 года. По истечении срока своих полномочий они не могут быть переизбраны на те же должности или делегатами в Исполнительный комитет.

В том случае если в результате избрания Президента не выполняются или не согласуются положения статьи 15 (пункт 2) или статьи 16 (пункт 3), избирается четвертый Вице-Президент, с тем чтобы на уровне Президента были представлены все четыре континента.

В этом случае, Исполнительный комитет временно будет состоять из 14 членов. Этот временный период закончится, когда обстоятельства сделают возможным выполнение условий статей 15 и 16.

**Статья 18**

Президент Организации:

а) председательствует на сессиях Генеральной Ассамблеи и Исполнительного комитета и руководит прениями;

б) осуществляет контроль за тем, чтобы деятельность Организации соответствовали решениям Генеральной Ассамблеи и Исполнительного комитета;

с) по возможности поддерживает постоянную прямую связь с Генеральным секретарем Организации.

**Статья 19**

Девять делегатов в Исполнительный комитет избираются Генеральной Ассамблеей сроком на 3 года. По истечении срока полномочий они могут быть переизбраны сразу же на те же должности.

**Статья 20**

Исполнительный комитет собирается на заседания не менее одного раза в год по предложению Президента Организации.

**Статья 21**

При выполнении своих функций все члены Исполнительного комитета действуют как представители Организации, а не как представители своих стран.

**Статья 22**

Исполнительный комитет:

а) осуществляет контроль за исполнением решений Генеральной Ассамблеи;

б) готовит повестку дня сессий Генеральной Ассамблеи;

с) представляет Генеральной Ассамблее планы работы и предложения, которые он считает целесообразными;

д) осуществляет контроль за деятельностью Генерального секретаря;

е) пользуется всеми полномочиями, которые делегирует ему Ассамблея.

**Статья 23**

В случае отставки или смерти одного из членов Исполнительного комитета Генеральная Ассамблея избирает вместо него другого представителя, мандат которого действителен в тече-

ние срока полномочий мандата предшественника. Мандат теряет правовую силу, если лицо, избранное в Исполнительный комитет, не является больше делегатом Организации.

#### **Статья 24**

Члены Исполнительного комитета выполняют свои функции вплоть до завершения работы сессии Генеральной Ассамблеи, которая собирается в год истечения срока действия их мандата.

### **Генеральный секретариат**

#### **Статья 25**

Постоянно действующие службы Организации составляют ее Генеральный секретариат.

#### **Статья 26**

Генеральный секретариат:

- a) проводит в жизнь решения Генеральной Ассамблеи и Исполнительного комитета;
- b) действует как международный центр по борьбе с общей преступностью;
- c) действует как специализированный и информационный центр;
- d) обеспечивает эффективное административное руководство деятельностью Организации;
- e) поддерживает связи с национальными и международными органами, а по вопросам, касающимся установления преступников, — через посредничество Национальных центральных бюро;
- f) готовит необходимые публикации;
- g) принимает на себя обязанности рабочего секретариата на сессиях Генеральной Ассамблеи, заседаниях Исполнительного комитета и любого другого органа Организации;
- h) готовит проекты планов работы на следующий год, которые представляет на рассмотрение и утверждение Генеральной Ассамблеи и Исполнительного комитета;
- i) по возможности поддерживает прямую и постоянную связь с Президентом Организации.

#### **Статья 27**

Генеральный секретариат состоит из Генерального секретаря, специалистов и административного персонала, обеспечивающих работу Организации.

#### **Статья 28**

Кандидатура Генерального секретаря предлагается Исполнительным комитетом и утверждается Генеральной Ассамблеей сроком на 5 лет. Его полномочия могут продлеваться и на следующие сроки, однако он должен оставить этот пост по достижении возраста 65 лет. Если он достигает этого возраста в период действия мандата, он может продолжить исполнение своих функций до истечения срока полномочий.

Генеральный секретарь избирается из числа лиц, весьма компетентных в вопросах деятельности полиции.

В исключительных случаях Исполнительный комитет может предложить на заседании Генеральной Ассамблеи отстранить Генерального секретаря от занимаемой должности.

#### **Статья 29**

Генеральный секретарь нанимает и руководит персоналом, распоряжается средствами бюджета, организует и направляет работу постоянных служб в соответствии с директивами Генеральной Ассамблеи или Исполнительного комитета.

Он представляет на рассмотрение Исполнительному комитету или Генеральной Ассамблее предложения и проекты, касающиеся работы Организации.

Он ответствен перед Исполнительным комитетом и Генеральной Ассамблеей.

Генеральный секретарь имеет право участвовать в дискуссиях Генеральной Ассамблеи, Исполнительного комитета и всех других подчиненных им органов.

При исполнении своих обязанностей он представляет Организацию в целом, а не какую-либо определенную страну.



### **Статья 30**

При исполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и его персонал не должны запрашивать или придерживаться инструкций какого-либо правительства или других органов вне Организации. Они будут воздерживаться от любых действий, которые могут препятствовать выполнению их международной миссии.

Каждый Член Организации обязан, со своей стороны, уважать исключительно международный характер задач, выполняемых Генеральным секретарем и его персоналом, и воздерживаться от оказания влияния на исполнение ими обязанностей.

Все Члены Организации должны делать все возможное, чтобы поддерживать Генерально-го секретаря и его персонал при выполнении ими своих функций.

## **Национальные центральные бюро**

### **Статья 31**

При выполнении поставленных целей Организация опирается на постоянное и активное сотрудничество своих Членов, которые в пределах законодательства своих стран должны делать все возможное для добросовестного участия в ее деятельности.

### **Статья 32**

Для обеспечения названного выше сотрудничества каждая страна должна указать орган, который будет действовать в качестве Национального центрального бюро. Он осуществляет связь:

- a) с различными учреждениями в стране;
- b) с учреждениями в других странах, действующими как Национальные центральные бюро;
- c) с Генеральным секретариатом Организации.

### **Статья 33**

В случае если в каких-либо странах положения статьи 32 неприменимы или не позволяют эффективно централизовать сотрудничество, Генеральный секретариат совместно с этими странами определяет альтернативные способы сотрудничества.

## **Советники**

### **Статья 34**

По научным вопросам Организация может консультироваться с Советниками.

### **Статья 35**

Советники исполняют исключительно консультативные функции.

### **Статья 36**

Советники назначаются Исполнительным комитетом сроком на 3 года. Их назначение считается окончательным только после того, как принято к сведению Генеральной Ассамблеей.

Советники избираются из лиц, пользующихся международной известностью в интересующей Организацию области деятельности.

### **Статья 37**

Советник может быть отстранен от должности по решению Генеральной Ассамблеи.

## **Бюджет и ресурсы**

### **Статья 38**

Ресурсы Организации складываются из:

- a) денежных взносов Членов Организации;
- b) даров, пожертвований, субсидий, дотаций и других источников, принятие которых должно быть одобрено Исполнительным комитетом.

### **Статья 39**

Генеральная Ассамблея определяет принцип финансового участия Членов Организации и ежегодные максимальные расходы Организации на основании сметы, представляемой Генеральным секретарем.

### **Статья 40**

Проект бюджета Организации составляется Генеральным секретарем и представляется на утверждение Исполнительному комитету.

Он вступает в силу после его принятия Генеральной Ассамблеей.

В случае, если Генеральная Ассамблея не может утвердить бюджет, Исполнительный комитет отдает необходимые распоряжения действовать в пределах общего бюджета предшествующего года.

## **Отношения с другими организациями**

### **Статья 41**

Во всех случаях, где это станет целесообразным, и с учетом целей и задач, поставленных в настоящем Уставе, Организация будет устанавливать отношения и сотрудничать с другими международными межправительственными и неправительственными организациями.

Соглашения, касающиеся отношений с международными межправительственными и неправительственными организациями, признаются действительными только после их утверждения Генеральной Ассамблеей.

В рамках своей компетенции Организация может консультироваться с международными неправительственными, национальными правительственными или национальными неправительственными организациями.

С согласия Генеральной Ассамблеи Исполнительный комитет, а в экстренных случаях также и Генеральный секретарь могут в пределах своих полномочий и деятельности принимать на себя обязанности других международных учреждений или организаций или обязанности по исполнению международных соглашений.

## **Применение, изменение и толкование настоящего Устава**

### **Статья 42**

Изменения в настоящий Устав могут быть внесены по предложению либо Члена Организации, либо Исполнительного комитета.

Предложения о внесении изменений в настоящий Устав должны быть направлены Генеральным секретарем Членам Организации не менее чем за 3 месяца до их представления на рассмотрение Генеральной Ассамблеи.

Все решения о внесении изменений в настоящий Устав принимаются большинством в 2/3 голосов Членов Организации.

### **Статья 43**

Тексты настоящего Устава на французском, английском и испанском языках считаются равнозначными.

### **Статья 44**

Порядок применения настоящего Устава определяется Генеральной Ассамблеей в Общих правилах и в приложениях, которые принимаются большинством в 2/3 голосов.

## **Временные положения**

### **Статья 45**

Все органы, представляющие перечисленные в Приложении страны, считаются Членами Организации, если они не заявят через компетентные правительственные органы о своем отказе от принятия Устава. Такое заявление должно быть сделано в течение 6 месяцев с даты вступления в силу настоящего Устава.

**Статья 46**

На первых выборах в результате жеребьевки определяется Вице-Президент, мандат которого действителен в течение года.

На первых выборах в Исполнительный комитет также жребий определяет двух делегатов, мандаты которых действительны в течение года, и двух других делегатов, мандаты которых действительны в течение 2 лет.

**Статья 47**

Лицам, безупречно прослужившим в течение длительного времени в Международной комиссии уголовной полиции, Генеральной Ассамблеей могут быть присвоены почетные титулы, соответствующие их должностям в Международной организации уголовной полиции.

**Статья 48**

Вся собственность бывшей Международной комиссии уголовной полиции передается Международной организации уголовной полиции.

**Статья 49**

В настоящем Уставе приняты следующие обозначения:

«Организация» — Международная организация уголовной полиции;

«Устав» — Устав Международной организации уголовной полиции;

«Генеральный секретарь» — Генеральный секретарь Международной организации уголовной полиции;

«Комитет» — Исполнительный комитет Международной организации уголовной полиции;

«Ассамблея» или «Генеральная Ассамблея» — Генеральная Ассамблея Организации;

«Член» (ед. число) или «Члены» (мн. число) — Член или Члены Международной организации уголовной полиции, как это определено в статье 4;

«Делегат» (ед. число) или «делегаты» (мн. число) — представитель или представители делегации страны, как это предусмотрено в статье 7;

«Делегат Исполнительного комитета» (ед. число) или «делегаты Исполнительного комитета» (мн. число) — лицо или лица, избранные в Исполнительный комитет.

**Статья 50**

Настоящий Устав вступает в силу 13 июня 1956 года.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

Список государств, к которым относятся положения статьи 45 настоящего Устава:

Австралия, Австрия, Антильские Острова (Нидерл.), Аргентина, Бельгия, Бразилия, Венесуэла, Гватемала, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Египет, Израиль, Индия, Индонезия, Иордания, Иран, Ирландия, Испания, Италия, Камбоджа, Канада, Колумбия, Коста-Рика, Куба, Либерия, Ливан, Ливия, Люксембург, Мексика, Монако, Мьянма, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Португалия, Саар, Саудовская Аравия, Сирия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Судан, Суринам, Таиланд, Турция, Уругвай, Федеративная Республика Германия, Филиппины, Финляндия, Франция, Цейлон, Чили, Швейцария, Швеция, Югославия, Япония.

Сан-Томе и Принсипи,	Сьерра-Леоне,	Турция,	Чили,
Саудовская Аравия,	Сирия,	Уганда,	Швейцария,
Свазиленд,	Сомали,	Уругвай,	Швеция,
Сейшельские Острова,	Судан,	Фиджи,	Шри-Ланка,
Сенегал,	Суринам,	Филиппины,	Эквадор,
Сен-Винсент и Гренадины,	США,	Финляндия,	Экваториальная
Сент-Китс и Невис,	Таиланд,	Франция,	Гвинея,
Сент-Лусия,	Танзания,	ФРГ,	Эфиопия,
Сингапур,	Того,	Центрально- африканская	Югославия,
	Тонга,	Республика,	Южная Корея,
	Тринидад и Тобаго,	Чад,	Ямайка,
	Тунис,		Япония.

## **МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПРИНЦИПЫ ФОРМИРОВАНИЯ СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ И АДВОКАТУРЫ**

### **9. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ НЕЗАВИСИМОСТИ СУДЕБНОЙ ВЛАСТИ\***

Принимая во внимание,

— что в Уставе Организации Объединенных Наций народы мира провозгласили, наряду с прочими принципами, свою решимость создать условия, при которых может соблюдаться справедливость, и осуществлять международное сотрудничество в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам без какой-либо дискриминации;

— что во Всеобщей декларации прав человека закреплены, в частности, принципы равенства людей перед законом и презумпции невиновности, а также право человека на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех требований справедливости независимым и беспристрастным судом, учрежденным в соответствии с законом;

— что Международные пакты об экономических, социальных и культурных правах и о гражданских и политических правах гарантируют осуществление этих прав, а Пакт о гражданских и политических правах гарантирует также право быть судимым без неоправданной задержки;

— что зачастую существует разрыв между идеями, лежащими в основе этих принципов, и реальной ситуацией;

— что организация и отправление правосудия в каждой стране должны руководствоваться этими принципами и что необходимо предпринимать усилия для полного их претворения в жизнь;

— что правила, определяющие права и обязанности судей, должны быть направлены на то, чтобы судьи осуществляли свою деятельность в соответствии с этими принципами;

— что судьи наделены правом и ответственностью принимать окончательные решения, затрагивающие жизнь, свободу, права, обязанности и собственность граждан;

— что Шестой Конгресс ООН по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями в своей резолюции № 16 призвал Комитет по предупреждению преступности и борьбе с ней включить в число своих первоочередных задач разработку общих начал независимости судей, а также подбора, профессиональной подготовки и статуса судей и прокуроров (обвинителей);

— что поэтому следует уделить первоочередное внимание роли судей в системе правосудия, а также проблемам их подбора, профессиональной подготовки и поведения,

государства-члены ООН должны учитывать и уважать в своем законодательстве и правоприменительной практике, а также довести до сведения судей, адвокатов, должностных лиц законодательной и исполнительной власти и общества в целом следующие основные принципы, сформулированные для содействия государствам в их деятельности по обеспечению и поощрению независимости судебной власти. Эти принципы разработаны в основном по отношению к непрофессиональным судьям, однако могут с необходимыми поправками применяться и к непрофессиональным судьям там, где они есть.

#### **Независимость судебной власти**

1. Независимость судебной власти должна быть гарантирована государством и закреплена в конституции либо в законах страны. Государственные и прочие учреждения обязаны уважать и соблюдать независимость судебной власти.

2. Судебная власть должна выносить свои решения беспристрастно, на основе фактов и в соответствии с законом, при исключении любых прямых или косвенных ограничений, неправомерных влияний, побуждений, давлений, угроз и помех, откуда бы они ни исходили и чем бы ни мотивировались.

3. Судебная власть должна иметь юрисдикцию во всех вопросах судебного характера и исключительное право определять, входит ли представленный на ее рассмотрение вопрос в закрепленную законом сферу ее компетенции.

4. Не должно допускаться никакое неправомерное вмешательство в судебную процедуру; решения судов не должны пересматриваться. Этот принцип не затрагивает механизмов судебного контроля, а также возможности смягчения судебных приговоров по законному решению компетентных властей.

\* *От составителей:*

Приняты Седьмым Конгрессом ООН по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшимся в августе—сентябре 1985 г. в Милане, Италия, и одобрены 40-й сессией Генеральной Ассамблеи ООН (резолюция 40/146 от 13 декабря 1985 г.). Неофициальный перевод.

5. Каждый должен иметь право быть судимым обычными судами или трибуналами в соответствии с законными процедурами. Не должны учреждаться трибуналы, которые не используют установленные законом судебные процедуры и подменяют собой обычные суды и трибуналы правового характера.

6. Принцип независимости судебной власти наделяет суды правом и обязанностью обеспечивать справедливость судебного разбирательства и уважение прав сторон.

7. Каждое государство обязано выделять достаточные ресурсы для того, чтобы судебная власть могла должным образом выполнять свои функции.

### **Свобода убеждений и ассоциаций**

8. В соответствии со Всеобщей декларацией прав человека должностные лица судебной власти, подобно прочим гражданам, имеют право на свободу убеждений и на свободное выражение их, а также право на свободу собраний и ассоциаций, при условии, однако, что, пользуясь этими правами, судьи должны всегда вести себя таким образом, чтобы сохранять достоинство своего звания и не ставить под сомнение беспристрастность и независимость судебной власти.

9. Судьи должны иметь право объединяться и вступать в судебские ассоциации или другие организации, чтобы представлять свои интересы, содействовать повышению своей профессиональной подготовки и отстаивать свою независимость в судебных делах.

### **Квалификационные требования, подбор и профессиональная подготовка**

10. Лица, отбираемые на судебские должности, должны обладать моральной безупречностью и необходимыми способностями, имея соответствующую подготовку в области права. Любой метод такого отбора должен исключать возможность назначения по недолжным мотивам. При подборе судей не должно быть дискриминации по признаку расы, цвета кожи, пола, вероисповедания, политических или иных убеждений, национального или социального происхождения, имущественного, сословного или иного статуса; при этом требование, чтобы кандидат на должность судьи был гражданином данного государства, не следует считать дискриминационным.

### **Условия и сроки пребывания в должности**

11. Сроки полномочий судей, их независимость, безопасность, достаточное жалование, условия пребывания в должности, пенсионное обеспечение и пенсионный возраст должны быть подобающим образом гарантированы законом.

12. Судьи, как назначаемые, так и избираемые, должны иметь гарантированный срок пребывания в должности до достижения ими возраста обязательного выхода на пенсию или же до истечения срока их полномочий, если такой срок установлен законом.

13. Порядок должностного повышения судей, если он существует, должен основываться на объективных критериях, в первую очередь таких, как квалификация, моральная безупречность и профессиональный опыт.

14. Распределение дел между судьями в рамках данного судебного органа находится в исключительной компетенции судебной власти.

### **Профессиональная тайна и иммунитет судей**

15. Должностные лица судебной власти обязаны хранить профессиональную тайну относительно своих совещаний и конфиденциальной информации, полученной в ходе работы вне открытого судебного разбирательства. Они не могут быть принуждаемы давать показания по этим вопросам.

16. Судьи должны, в соответствии с законом страны, быть наделены личным иммунитетом от гражданских исков за материальный ущерб, неправомерные действия или упущения в осуществлении своих должностных функций. Это не исключает дисциплинарной ответственности судей, а также права граждан на обжалование судебных решений и на компенсацию со стороны государства.

### **Дисциплинарная ответственность, приостановление полномочий и освобождение от должности**

17. Обвинения или жалобы по отношению к судьям, действующим в своем профессиональном качестве, должны рассматриваться скоро и справедливо в рамках соответствующей

процедуры. Судья должен иметь право на беспристрастное рассмотрение своего дела. В своей начальной стадии дело должно рассматриваться конфиденциально, если только сам судья не пожелает его огласки.

18. Судьи подлежат приостановлению полномочий или освобождению от должности лишь по причине неспособности или за поведение, несовместимое с судейским званием.

19. Все процедуры, связанные с дисциплинарной ответственностью, приостановлением полномочий и освобождением от должности, должны строиться в соответствии с установленными нормами поведения судей.

20. Решения по вопросам дисциплинарной ответственности, приостановления полномочий и освобождения от должности могут пересматриваться вышестоящей инстанцией. Этот принцип не относится к решениям судебной инстанции в стране, а также к решениям законодательного органа, принятым в рамках процедуры импичмента и в других подобных случаях.

## 10. ОСНОВНЫЕ ПРИНЦИПЫ ОТНОСИТЕЛЬНО РОЛИ АДВОКАТОВ\*

Принимая во внимание,

— что в Уставе Организации Объединенных Наций народы мира заявили, в частности, о своей решимости создать условия, при которых может соблюдаться справедливость, и провозгласили в качестве одной из своих целей осуществление международного сотрудничества в поощрении и развитии уважения к правам человека и основным свободам для всех, без различия расы, пола, языка и религии;

— что во Всеобщей декларации прав человека закреплены принципы равенства людей перед законом и презумпции невиновности, право человека на то, чтобы его дело было рассмотрено гласно и с соблюдением всех норм справедливости независимым и беспристрастным судом, а также гарантии всех возможностей для защиты каждого человека, обвиняемого в совершении преступления;

— что в Международном пакте о гражданских и политических правах провозглашены также право быть судимым без неоправданной задержки и право на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона;

— что в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах содержится напоминание о том, что по Уставу Организации Объединенных Наций государства обязаны поощрять всеобщее уважение и соблюдение прав и свобод человека;

— что в Своде принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, гарантируется право задержанного лица на получение юридической помощи со стороны адвоката, а также право связываться и консультироваться с ним;

— что Стандартные минимальные правила обращения с заключенными рекомендуют, помимо прочего, чтобы неосужденные заключенные имели право на юридическую помощь и конфиденциальное общение с адвокатом;

— что в Гарантиях защиты для лиц, которым угрожает смертная казнь, вновь подтверждается, в соответствии со статьей 14 Международного пакта о гражданских и политических правах, право каждого подозреваемого или обвиняемого в совершении преступления, за которое может быть назначена смертная казнь, на достаточную юридическую помощь на всех стадиях разбирательства;

— что в Декларации принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью рекомендуются национальные и международные меры для того, чтобы обеспечить жертвам преступлений доступ к правосудию, справедливое обращение, а также право на реституцию, компенсацию и социальную помощь;

— что достаточная защита присущих каждому прав человека и основных свобод, идет ли речь о правах экономических, социальных и культурных либо о гражданских и политических, требует, чтобы каждый имел реальный доступ к юридической помощи, оказываемой независимыми юристами;

— что профессиональные ассоциации адвокатов могут играть важнейшую роль в поддержании уровня профессиональных и этических стандартов, в защите своих членов от преследова-

\* От составителей:

Приняты Восьмым Конгрессом ООН по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями, состоявшимся в августе—сентябре 1990 г. в Гаване, Куба, и одобрены 45-й сессией Генеральной Ассамблеи ООН (резолюция № 45/121 от 14 декабря 1990 г.). Неофициальный перевод.

ний, неправомерных ограничений и посягательств, в предоставлении юридических услуг всем нуждающимся и в сотрудничестве с государственными и другими учреждениями ради интересов правосудия и общества в целом,

нижеизложенные Основные принципы относительно роли адвокатов, сформулированные для содействия государствам — членам ООН в их деятельности по обеспечению и укреплению необходимой роли адвокатов, должны уважаться и учитываться в законодательстве и правоприменительной практике государств и должны быть доведены до сведения адвокатов, а равно судей, прокуроров (обвинителей), должностных лиц исполнительной и законодательной власти и общества в целом. Эти принципы должны, с соответствующими поправками, применяться к лицам, осуществляющим адвокатские функции, не имея формального статуса адвоката.

### **Доступ к услугам адвокатов и юридической помощи**

1. Каждый должен иметь право прибегать к помощи выбранного им самим адвоката для выяснения и обеспечения своих прав и для защиты их на всех стадиях уголовного процесса.

2. Государства обязаны гарантировать эффективные процедуры и четко реагирующие механизмы, обеспечивающие реальный доступ к услугам адвоката для всех лиц, находящихся на их территории и под их юрисдикцией, на равных основаниях и без каких-либо различий, таких как дискриминация по признаку расы, цвета кожи, пола, языка, вероисповедания, политических или иных убеждений, национального, этнического или социального происхождения, имущественного, сословного или иного положения.

3. Государства должны выделять достаточные финансовые средства и иные ресурсы на оказание юридической помощи бедным, а при необходимости и другим лицам, находящимся в неблагоприятном положении. Профессиональные ассоциации адвокатов призваны участвовать в организации и предоставлении этих услуг, материальных средств и иных ресурсов.

4. Государства и профессиональные ассоциации адвокатов должны содействовать программам информирования общественности о законных правах и обязанностях граждан и о важной роли адвокатов в обеспечении основных свобод. Следует уделить особое внимание помощи бедным и другим находящимся в неблагоприятном положении лицам с тем, чтобы дать им возможность отстаивать свои права и при необходимости прибегать к помощи адвокатов.

### **Особые гарантии в сфере уголовного процесса**

5. Государства должны гарантировать, что любое лицо сразу после ареста, задержания или предъявления обвинения в преступлении будет информировано компетентной властью о своем праве на помощь со стороны выбранного им самим адвоката.

6. Любое такое лицо, не имеющее своего адвоката, во всех случаях, когда этого требуют интересы правосудия, имеет право на то, чтобы ему был выделен адвокат с опытом и квалификацией, соответствующими характеру обвинения, в целях оказания этому лицу эффективной юридической помощи. Если это лицо не располагает средствами для оплаты услуг адвоката, оно освобождается от платы.

7. Государства также должны гарантировать, что все лица, подвергнутые аресту или задержанию, с предъявлением уголовного обвинения или без такового, будут иметь право срочно снестись с адвокатом, причем срок с момента ареста или задержания до первого контакта с адвокатом не должен ни при каких обстоятельствах превышать сорока восьми часов.

8. Любое лицо, подвергнутое аресту, задержанию или заключению, должно иметь достаточно возможностей, времени и необходимых удобств для свиданий, общения и консультаций с адвокатом без задержек, помех и контроля (цензуры) и в условиях полной конфиденциальности. Такие свидания могут происходить под визуальным наблюдением должностных лиц правоохранительных органов, но без прослушивания с их стороны.

### **Квалификационные требования и профессиональная подготовка**

9. Государства, профессиональные организации адвокатов и учебные заведения должны гарантировать, чтобы адвокаты имели необходимое образование и подготовку, осознавали идеалы и этический долг адвокатской профессии, а также уважали права человека и основные свободы, признанные национальным и международным правом.

10. Государства, профессиональные организации адвокатов и учебные заведения должны гарантировать, чтобы никакое лицо, желающее вступить в адвокатскую профессию либо продолжать вести адвокатскую практику, не сталкивалось с дискриминацией по признаку расы, цвета кожи, пола, национального, этнического или социального происхождения, вероисповедания, политических или иных убеждений, имущественного, сословного или иного положения; при этом требование к адвокату быть гражданином данного государства не следует рассматривать как дискриминационное.

11. В странах, где имеются группы населения, общины или регионы с неудовлетворенными потребностями в юридической помощи, в особенности там, где такие группы отличаются от остального населения по культуре, традициям и языку или же подвергались в прошлом дискриминации, государства, профессиональные ассоциации адвокатов и учебные заведения должны принимать специальные меры с тем, чтобы представители этих групп имели больше возможностей доступа к адвокатской профессии, причем получаемая ими подготовка должна отвечать нуждам групп, к которым они принадлежат.

### **Обязанности и ответственность**

12. Адвокаты должны постоянно поддерживать честь и достоинство своей профессии, будучи важным звеном в осуществлении правосудия.

13. Обязанности адвокатов по отношению к своим клиентам должны включать:

а) консультирование клиентов в части их законных прав и обязанностей, а также по общим правовым вопросам в той мере, в какой они имеют отношение к законным правам и обязанностям клиентов;

б) оказание клиентам любой необходимой помощи, а также подачу судебных исков для защиты их интересов;

с) оказание клиентам возможной помощи перед судами, трибуналами и административными органами.

14. Защищая права своих клиентов и содействуя осуществлению правосудия, адвокаты должны стремиться к укреплению признанных национальным и международным правом прав человека и основных свобод; они должны всегда действовать свободно и проявлять усердие в соответствии с законом, а также с принятыми стандартами и этическими нормами адвокатской профессии.

15. Адвокаты должны всегда лояльно уважать интересы своих клиентов.

### **Гарантии осуществления адвокатами своих функций**

16. Государства должны обеспечить условия для того, чтобы адвокаты: а) могли выполнять все свои профессиональные функции без угроз, помех, преследований и недолжного вмешательства извне; б) могли свободно передвигаться и совещаться с клиентами в своей стране и за ее пределами; в) не опасались судебного преследования либо административных, экономических и прочих санкций за какое бы то ни было действие, предпринятое в соответствии с признанными профессиональными обязанностями, стандартами и этическими нормами.

17. Там, где существует угроза безопасности адвокатов в связи с выполнением ими своих функций, власти обязаны гарантировать им достаточную защиту.

18. Осуществление адвокатами своих функций не должно приводить к отождествлению адвокатов с их клиентами либо с интересами клиентов.

19. Никакой суд либо административный орган, рассматривающий дела с участием адвокатов, не должен отказывать адвокату в праве представлять перед ним интересы своего клиента, если только этот адвокат не был ранее лишен профессионального статуса в соответствии с законом и практикой страны и в согласии с настоящими принципами.

20. Адвокаты должны пользоваться иммунитетом от гражданских исков и уголовного преследования по поводу своих утверждений, добросовестно сделанных в устных или письменных заявлениях перед судом, трибуналом или административным органом.

21. Компетентные власти обязаны обеспечить адвокатам доступ к необходимой информации, в частности, к находящимся во владении или под контролем этих властей документам и архивам, причем не позже, чем это необходимо адвокату для оказания клиенту эффективной юридической помощи.

22. Государства должны признавать и уважать конфиденциальность всех переговоров и консультаций между адвокатами и их клиентами.



### **Свобода убеждений и ассоциаций**

23. Подобно прочим гражданам, адвокаты имеют право на свободу убеждений и на свободное выражение их, а также на свободу мирных собраний и ассоциаций. В частности, они должны иметь право участвовать в гласном обсуждении вопросов права, осуществления правосудия и обеспечения прав человека, а также объединяться и вступать в местные, национальные и международные организации и посещать их собрания, причем членство в законных организациях и законные действия в их рамках не должны приводить к ограничениям на профессиональную деятельность адвокатов. Пользуясь этими правами, адвокаты всегда должны вести себя в соответствии с законом и с принятыми в адвокатской профессии стандартами и этическими нормами.

### **Профессиональные организации адвокатов**

24. Адвокаты должны иметь право объединяться и вступать в самоуправляющиеся профессиональные ассоциации. Эти ассоциации должны представлять интересы адвокатов, содействовать повышению уровня их образования и профессиональной подготовки, а также заботиться о соблюдении адвокатской этики. Исполнительные органы ассоциаций должны избираться их членами и осуществлять свои функции без вмешательства извне.

25. Профессиональные ассоциации адвокатов должны сотрудничать с государствами в целях гарантирования всеобщего и равного доступа к юридической помощи и обеспечения адвокатам возможности консультировать своих клиентов и помогать им без недолжного вмешательства извне, в соответствии с законом, профессиональными стандартами и этическими нормами.

### **Дисциплинарные процедуры**

26. Кодексы профессионального поведения адвокатов должны устанавливаться либо самими членами адвокатской профессии через ее соответствующие органы, либо законом, в согласии с национальным правом и обычаем, а также с признанными международными стандартами и нормами.

27. Обвинения или жалобы по отношению к адвокатам, действующим в своем профессиональном качестве, должны рассматриваться скоро и справедливо в рамках соответствующих процедур. Адвокат должен иметь право на справедливое рассмотрение своего дела, включая право на помощь со стороны выбранного им самим адвоката.

28. Дисциплинарное дело против адвоката должно рассматриваться либо беспристрастным дисциплинарным комитетом, учрежденным самими членами адвокатской профессии, либо независимым законным органом власти, либо судом, причем принятое решение может быть пересмотрено вышестоящей судебной инстанцией.

29. Все дисциплинарные процедуры должны быть установлены в соответствии с кодексом профессионального поведения адвокатов и с другими стандартами и этическими нормами адвокатской профессии, а также с учетом настоящих принципов.

## **ДОГОВОРЫ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ**

### **11. ДОГОВОР МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЕ И ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ\***

[Извлечение]

## **Глава III. Специальные постановления по уголовным делам**

### **Статья 26**

#### **Просьба о возбуждении уголовного преследования**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона по просьбе другой Договаривающейся Стороны

\* *От составителей:* Договор ратифицирован Президиумом Верховного Совета СССР 26 марта 1980 г., Президентом Финляндской Республики — 7 декабря 1979 г.

Обмен ратификационными грамотами произведен в Москве 9 июля 1980 г.

возбуждает в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против своего гражданина, подозреваемого в совершении преступления на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Просьба о возбуждении уголовного преследования должна быть составлена в письменной форме и иметь следующие реквизиты:

- а) наименование запрашивающего учреждения;
- б) описание деяния, в связи с которым направлена просьба о возбуждении уголовного преследования;
- в) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;
- г) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением;
- д) возможно более точное описание внешности подозреваемого лица, а также другие сведения о его личности и местожительстве или местопребывании.

К просьбе прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы предварительного расследования и доказательства.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о принятых в связи с просьбой мерах, сообщает о результатах уголовного преследования и высылает копию вынесенного по делу решения.

## Статья 27

### Предоставление сведений об обвинительных приговорах

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе данные о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных судами запрашиваемой Договаривающейся Стороны в отношении лиц, которые привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

## Статья 28

### Отказ в правовой помощи по уголовным делам

1. Правовая помощь по уголовным делам, кроме случаев, предусмотренных статьей 13, не оказывается также:

- а) в отношении деяния, которое по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны не признается преступлением;
- б) в отношении деяния, за которое согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны уголовное преследование не может быть возбуждено вследствие истечения срока давности, акта амнистии или по иному законному основанию.

2. В оказании правовой помощи по уголовным делам может быть отказано:

- а) в отношении деяния, по которому на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны принято решение об отказе в возбуждении уголовного преследования или о прекращении дела либо вынесен приговор;
- б) если в связи с преступлением ведется предварительное расследование или рассматривается дело в суде на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

## ПРОТОКОЛ

### К ДОГОВОРУ О ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЕ И ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ, ПОДПИСАННОМУ МЕЖДУ СОЮЗОМ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФИНЛЯНДСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ В ХЕЛЬСИНКИ 11 АВГУСТА 1978 ГОДА

При подписании сего числа Договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Финляндской Республикой о правовой защите и правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам Уполномоченные Договаривающихся Сторон подтверждают следующее:

- 1) Просьбы о вручении документов по уголовным делам могут направляться только судами и органами прокуратуры Союза Советских Социалистических Республик и судами Финляндской Республики.

2) С просьбами о возбуждении уголовного преследования могут обращаться друг к другу только органы прокуратуры Союза Советских Социалистических Республик и официальный обвинитель Финляндской Республики.

3) В Финляндской Республике уголовное преследование за преступление, совершенное за границей, возбуждается по распоряжению Канцлера юстиции.

4) Просьбы о вручении документов по уголовным делам, а также о возбуждении уголовного преследования, упомянутые в пунктах 1 и 2 настоящего Протокола, направляются в порядке, предусмотренном статьей 4 Договора.

Настоящий Протокол, являющийся неотъемлемой частью вышеуказанного Договора, составлен в двух экземплярах, каждый на русском и финском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

СОВЕРШЕНО в Хельсинки 11 августа 1978 года.

*(Подписи)*

# ГЛАВА XI МЕЖДУНАРОДНОЕ ЭКОЛОГИЧЕСКОЕ ПРАВО

## ДОКУМЕНТЫ УНИВЕРСАЛЬНОГО ХАРАКТЕРА

### 1. РЕЗОЛЮЦИЯ 37-Й СЕССИИ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ООН

**Генеральная Ассамблея,**  
**рассмотрев доклад Генерального секретаря о пересмотренном проекте всемирной хартии природы,**

**напоминая,** что в своей резолюции 35/7 от 30 октября 1980 года она заявила о своей убежденности в том, что те блага, которые можно получить от природы, зависят от сохранения естественных процессов и от разнообразия форм жизни и что эти блага оказываются под угрозой в результате чрезмерной эксплуатации разрушения природных средств обитания,

**напоминая далее,** что в той же резолюции она признала необходимость принятия надлежащих мер на национальном и международном уровнях для защиты природы и содействия международному сотрудничеству в этой области,

**напоминая,** что в своей резолюции 36/6 от 27 октября 1981 года она вновь заявила о том, что сознает большое значение, которое международное сообщество придает поощрению и развитию сотрудничества, направленного на защиту и охрану равновесия и качества природы, и просила Генерального секретаря препроводить государствам-членам текст пересмотренного варианта проекта всемирной хартии природы, содержащегося в докладе Специальной группы экспертов о проекте всемирной хартии природы, а также любые дополнительные замечания государств в целях надлежащего рассмотрения Генеральной Ассамблеей на ее тридцать седьмой сессии,

**принимая во внимание** дух и положения своих резолюций 35/7 и 36/6, в которых она торжественно призвала государства-члены при осуществлении своего постоянного суверенитета над своими природными ресурсами проводить свою деятельность, признавая величайшее значение охраны природных систем, поддержания равновесия и качества природы и сохранения природных ресурсов в интересах нынешнего и будущих поколений,

**рассмотрев** дополнительный доклад Генерального секретаря,

**выражая свою благодарность** Специальной группе экспертов, которая в результате проделанной работы собрала данные, необходимые для того, чтобы Генеральная Ассамблея могла завершить изучение пересмотренного проекта всемирной хартии природы и принять его на своей тридцать седьмой сессии, как она рекомендовала это ранее,

**принимает и торжественно провозглашает** Всемирную хартию природы, приводимую в приложении к настоящей резолюции.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Всемирная хартия природы

**Генеральная Ассамблея,**

**вновь подтверждая** основные цели Организации Объединенных Наций, в частности поддержание международного мира и безопасности, развитие дружественных отношений между нациями и осуществление международного сотрудничества в разрешении международных проблем в экономической, социальной, культурной, технической, интеллектуальной или гуманитарной областях,

**сознавая,** что:

- a) человечество является частью природы и жизнь зависит от непрерывного функционирования природных систем, которые являются источником энергии и питательных веществ,
- b) цивилизация уходит своими корнями в природу, которая наложила отпечаток на человеческую культуру и оказала влияние на все творения искусства и научные свершения, и именно

жизнь в гармоничном согласии с природой предоставляет человеку наилучшие возможности для развития его творческих начал, отдыха и организации досуга,

**будучи убеждена, что:**

а) любая форма жизни является уникальной и заслуживает уважения, какой бы ни была ее полезность для человека, и для признания этой неотъемлемой ценности других живых существ человек должен руководствоваться моральным кодексом поведения,

б) человек может своими действиями или их последствиями видоизменять природу и исчерпать ее ресурсы, и поэтому он должен в полной мере сознавать насущную необходимость сохранения равновесия и качества природы и природных ресурсов,

**будучи уверена, что:**

а) долгосрочные выгоды, которые могут быть получены от природы, зависят от сохранения экологических процессов и систем, существенно важных для поддержания жизни, а также от разнообразия органических форм, которые человек подвергает опасности в результате чрезмерной эксплуатации или разрушения природной среды обитания,

б) деградация природных систем в результате чрезмерного потребления природных ресурсов и злоупотребления ими, а также неспособность установить надлежащий экономический порядок между народами и государствами ведет к разрушению экономических, социальных и политических структур цивилизации,

в) погоня за редкими ресурсами является причиной конфликтов, а сохранение природы и ее ресурсов способствует установлению справедливости и поддержанию мира, и невозможно сохранить природу и природные ресурсы, пока человечество не научится жить в мире и не откажется от войны и производства оружия,

**вновь подтверждая, что человек должен приобретать знания, необходимые для сохранения и расширения его возможностей по использованию природных ресурсов, сохраняя при этом виды и экосистемы на благо нынешнего и будущих поколений,**

**будучи твердо убеждена в необходимости надлежащих мер на национальном и международном, индивидуальном и коллективном, частном и общественном уровнях для охраны природы и расширения международного сотрудничества в этой области,**

**принимает в этих целях настоящую Всемирную хартию природы, в которой провозглашаются следующие принципы сохранения природы, в соответствии с которыми должна направляться и оцениваться любая деятельность человека, затрагивающая природу.**

## **I. Общие принципы**

1. Природу необходимо уважать и не нарушать ее основные процессы.

2. Генетическая основа жизни на земле не должна подвергаться опасности; популяция каждой формы жизни, дикой или одомашненной, должна сохраняться по крайней мере на том уровне, который достаточен для обеспечения ее выживания; необходимые для этого среды обитания следует сохранять.

3. Эти принципы сохранения природы применяются ко всем частям земной поверхности, суше или морю; особая защита должна обеспечиваться уникальным районам, типичным представителям всех видов экосистем и сред обитания редких или исчезающих видов.

4. Используемые человеком экосистемы и организмы, а также ресурсы суши, моря и атмосферы должны управляться таким образом, чтобы можно было обеспечить и сохранить их оптимальную и постоянную производительность, но без ущерба для целостности тех экосистем или видов, с которыми они существуют.

5. Природу необходимо защищать от разграбления в результате войны или иных враждебных действий.

## **II. Функции**

6. При принятии решений необходимо осознавать, что потребности каждого человека можно удовлетворить, лишь обеспечив соответствующее функционирование естественных систем и соблюдая принципы, изложенные в настоящей Хартии.

7. При планировании и осуществлении деятельности в области социально-экономического развития следует надлежащим образом учитывать, что охрана природы является составным элементом этой деятельности.

8. При разработке долгосрочных планов, касающихся экономического развития, роста численности населения и улучшения условий жизни, необходимо должным образом учитывать возможности естественных систем по долгосрочному обеспечению существования и расселения указанного населения с учетом того, что эти возможности могут быть расширены в результате применения науки и техники.

9. Использование человеком участков земной поверхности в определенных целях должно осуществляться на плановой основе с надлежащим учетом физических ограничений, биологической продуктивности и разнообразия, а также природной красоты этих участков.

10. Природные ресурсы должны не расточаться, а использоваться в меру, как того требуют принципы, изложенные в настоящей Хартии, и согласно следующим правилам:

а) биологические ресурсы используются лишь в пределах их природной способности к восстановлению;

б) производительность почв поддерживается или улучшается благодаря мерам по сохранению их долгосрочного плодородия и процесса разложения органических веществ и по предотвращению эрозии и любых других форм саморазрушения;

с) ресурсы многократного пользования, включая воду, используются повторно или рециркулируются;

д) невозобновляемые ресурсы однократного пользования эксплуатируются в меру, с учетом их запасов, рациональных возможностей их переработки для потребления и совместимости их эксплуатации с функционированием естественных систем.

11. Деятельность, способная оказывать вредное воздействие на природу, должна контролироваться, и следует использовать наиболее подходящую технологию, которая может уменьшить масштабы опасности или других вредных последствий для природы; в частности:

а) необходимо воздерживаться от деятельности, способной нанести непоправимый ущерб природе;

б) деятельности, таящей в себе повышенную опасность для природы, должен предшествовать глубокий анализ, и лица, осуществляющие такую деятельность, должны доказать, что предполагаемая польза от нее значительно больше, чем ущерб, который может быть нанесен природе, а в случаях, когда возможное пагубное воздействие такой деятельности четко не установлено, она не должна предприниматься;

с) деятельность, способной нанести ущерб природе, должна предшествовать оценка ее возможных последствий, и исследования о воздействии проектов в целях развития на природу следует проводить достаточно заблаговременно, и если принято решение о проведении такой деятельности, она должна осуществляться на плановой основе и вестись таким образом, чтобы до минимума сократить ее возможные вредные последствия;

д) деятельность в области сельского хозяйства, скотоводства, лесного хозяйства и рыболовства следует вести с учетом особенностей и запасов природных ресурсов данных районов;

е) районы, пришедшие в результате деятельности человека в упадок, подлежат восстановлению в соответствии со своим природным потенциалом и требованиями благосостояния проживающего в этих районах населения.

12. Следует воздерживаться от всякого сброса загрязняющих веществ в естественные системы и:

а) если такой сброс неизбежен, то эти загрязняющие вещества должны очищаться в тех местах, где они производятся, с использованием наиболее совершенных средств, имеющихся в распоряжении;

б) должны приниматься особые меры предосторожности с целью не допускать сброса радиоактивных или токсичных отходов.

13. Меры по предотвращению, контролю или ограничению последствий стихийных бедствий, распространения паразитов и болезней принимаются в первую очередь для устранения причин этих бедствий и не влекут за собой пагубных вторичных последствий для природы.

### III. Осуществление

14. Принципы, изложенные в настоящей Хартии, должны найти отражение в законодательствах и практике каждого государства, а также на международном уровне.

15. Знания о природе следует широко распространять всеми возможными средствами, в частности путем преподавания курса охраны природы, который должен быть составной частью общей системы образования.

16. При составлении любого плана в качестве одного из основных его элементов необходимо разрабатывать стратегию охраны природы, составлять атласы экосистем и определять воздействие планируемой политики и деятельности на природу; все эти элементы следует соответствующим образом и своевременно доводить до сведения общественности, чтобы она могла эффективно высказывать свое мнение и участвовать в принятии решений.

17. Для достижения целей охраны природы необходимо обеспечивать финансовые средства, программы и административные структуры.

18. Следует предпринимать постоянные усилия в целях углубления знаний о природе путем проведения научных исследований и распространять такие знания без каких-либо ограничений.

19. Необходимо вести наблюдение за состоянием природных процессов, экосистем и видов, с тем чтобы как можно раньше обнаруживать все случаи их деградации или угрозы им, обеспечивать своевременное вмешательство и способствовать правильной оценке политики и методов охраны природы.

20. Следует воздерживаться от военных действий, наносящих ущерб природе.

21. Государства, а также в меру своих возможностей государственные органы, международные организации, частные лица, ассоциации и предприятия должны:

а) сотрудничать в целях охраны природы путем проведения совместной деятельности и других соответствующих мероприятий, включая обмен информацией и консультации;

б) установить нормы использования материалов и применения технологических процессов, способных оказать вредное воздействие на природу, а также разработать методы оценки этого воздействия;

в) применять соответствующие положения международного права, направленные на сохранение природы и защиту окружающей среды;

г) обеспечивать, чтобы деятельность, проводимая в рамках их юрисдикции или под их контролем, не наносила ущерба естественным системам, находящимся на территории других государств, а также в районах, расположенных за пределами действия национальной юрисдикции;

е) охранять и сохранять природу в районах, расположенных за пределами действия национальной юрисдикции.

22. В полной мере учитывая суверенитет государств над своими природными ресурсами, каждое государство должно применять положения настоящей Хартии через посредство своих компетентных органов и в сотрудничестве с другими государствами.

23. Каждый человек в соответствии с законодательством своей страны должен иметь возможность участвовать индивидуально или коллективно в процессе разработки решений, непосредственно касающихся окружающей его природной среды, а в случае нанесения ей ущерба или ухудшения ее состояния должен иметь право использовать все средства для ее восстановления.

24. Каждый человек призван действовать в соответствии с положениями настоящей Хартии; каждый человек, действующий индивидуально, коллективно или участвующий в политической деятельности, должен стремиться обеспечить достижение целей и выполнение положений настоящей Хартии.

## 2. ДЕКЛАРАЦИЯ РИО-ДЕ-ЖАНЕЙРО ПО ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЕ И РАЗВИТИЮ

от 14 июня 1992 г.

### Преамбула

**Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,**

**будучи созвана в Рио-де-Жанейро с 3 по 14 июня 1992 года,**

**подтверждая Декларацию Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, принятую в Стокгольме 16 июня 1972 года, и стремясь развить ее, преследуя цель учредить новый, справедливый механизм глобального партнерства через посредство создания новых уровней сотрудничества между государствами, ключевыми секторами общества и людьми,**

**прилагая усилия в целях заключения международных соглашений, обеспечивающих уважение интересов всех и защиту целостности глобальной системы охраны окружающей среды и развития,**

**признавая комплексный и взаимозависимый характер Земли, нашего дома, провозглашает, что:**

### Принцип 1

Забота о человеке является центральным звеном в деятельности по обеспечению устойчивого развития. Люди имеют право жить в добром здравии и плодотворно трудиться в гармонии с природой.

### **Принцип 2**

В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства обладают суверенным правом на разработку своих собственных ресурсов в соответствии с их собственной политикой в области окружающей среды и развития, а также несут обязанность обеспечивать, чтобы деятельность, ведущаяся под их юрисдикцией или контролем, не причиняла ущерба окружающей среде других государств или районов, находящихся за пределами национальной юрисдикции.

### **Принцип 3**

Право на развитие должно соблюдаться таким образом, чтобы адекватно удовлетворялись потребности нынешнего и будущих поколений в областях развития и окружающей среды.

### **Принцип 4**

Для достижения устойчивого развития защита окружающей среды должна составлять неотъемлемую часть процесса развития и не может рассматриваться в отрыве от него.

### **Принцип 5**

Все государства и все народы сотрудничают в решении крайне важной задачи искоренения бедности — задачи, являющейся необходимым условием устойчивого развития, — в целях уменьшения расхождений в уровнях жизни и более эффективного удовлетворения потребностей большинства населения мира.

### **Принцип 6**

Особой ситуации и потребностям развивающихся стран, в частности наименее развитых стран и стран, наиболее уязвимых в экологическом отношении, придается особое значение. В рамках международных действий, принимаемых в области окружающей среды и развития, следует также учитывать интересы и потребности всех стран.

### **Принцип 7**

Государства сотрудничают в духе глобального партнерства в целях сохранения, защиты и восстановления чистоты и целостности экосистемы Земли. С учетом того, что различные государства в неодинаковой степени способствовали ухудшению состояния окружающей среды планеты, они несут общее, но дифференцированное по своей степени обязанности. Развитые страны признают ответственность, которая лежит на них в контексте международных усилий по обеспечению устойчивого развития, с учетом того бремени, которое налагают их общества на окружающую среду планеты, и тех технологий и финансовых ресурсов, которыми они обладают.

### **Принцип 8**

Для достижения устойчивого развития и более высокого качества жизни для всех людей государства должны сократить масштабы нерациональной практики производства и потребления и искоренить ее и поощрять соответствующую демографическую политику.

### **Принцип 9**

Государства должны сотрудничать в целях укрепления деятельности по наращиванию национального потенциала для обеспечения устойчивого развития за счет углубления научного понимания через посредство обмена научно-техническими знаниями и расширения разработки, адаптации, распространения и передачи технологий, включая новые и передовые технологии.

### **Принцип 10**

Экологические ресурсы рассматриваются наиболее эффективным образом при участии всех заинтересованных граждан на соответствующем уровне. На национальном уровне каждый человек имеет соответствующий доступ к информации, касающейся окружающей среды, которая имеется в распоряжении государственных органов, включая информацию об опасных материалах и деятельности в их общинах, и возможность участвовать в процессах принятия решений. Государства развивают и поощряют информированность и участие населения путем широкого предоставления информации. Обеспечивается эффективный доступ к судебным и административным разбирательствам, включая возмещение и средства судебной защиты.



### **Принцип 11**

Государства принимают эффективные законодательные акты в области окружающей среды. Экологические стандарты, а также цели и приоритеты хозяйственной деятельности должны отражать условия в области окружающей среды и развития, в отношении которых они применяются. Стандарты, применяемые некоторыми странами, могут не соответствовать интересам других стран и быть сопряжены с необоснованными экономическими и социальными издержками для них, в частности развивающихся стран.

### **Принцип 12**

Государства должны сотрудничать в деле создания благоприятной и открытой международной экономической системы, которая приведет к экономическому росту и устойчивому развитию во всех странах и к более эффективному решению проблем ухудшения состояния окружающей среды. Меры в области торговой политики, принимаемые в целях охраны окружающей среды, не должны представлять собой средства произвольной или неоправданной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли. Следует избегать односторонних действий по решению экологических задач за пределами юрисдикции страны, осуществляющей импорт. Меры в области охраны окружающей среды, направленные на решение трансграничных или глобальных экологических проблем, должны, насколько это возможно, основываться на международном консенсусе.

### **Принцип 13**

Государства должны разрабатывать национальные законы, касающиеся ответственности за ущерб, наносимый жертвам загрязнения и других видов экологически вредной деятельности, и компенсации такого ущерба. Государства обеспечивают оперативное и более решительное сотрудничество в целях разработки дополнительных международно-правовых норм, касающихся ответственности и компенсации за негативные последствия экологического ущерба, причиняемого деятельностью, которая ведется под их юрисдикцией или контролем, районам, находящимся за пределами их юрисдикции.

### **Принцип 14**

Государства должны эффективно сотрудничать с целью противодействовать или воспрепятствовать перемещению и передаче в другие государства деятельности и веществ, которые наносят серьезный ущерб экологической среде или считаются вредными для здоровья человека.

### **Принцип 15**

В целях защиты окружающей среды государства, в зависимости от своих возможностей, широко применяют принцип принятия мер предосторожности. В тех случаях, когда существует угроза серьезного или необратимого ущерба, отсутствие полной научной уверенности не используется в качестве предлога или отсрочки принятия эффективных с точки зрения затрат мер по предупреждению ухудшения состояния окружающей среды.

### **Принцип 16**

Национальные власти должны стремиться обеспечить интернализацию экологических издержек и использование экономических средств, принимая во внимание подход, согласно которому загрязнитель должен, в принципе, нести расходы, связанные с загрязнением, должным образом учитывая общественные интересы и не нарушая международную торговлю и инвестирование.

### **Принцип 17**

Оценка экологических последствий в качестве национального инструмента осуществляется в отношении предлагаемых видов деятельности, которые, вероятно, окажут значительное негативное влияние на окружающую среду и которые должны утверждаться решением компетентного национального органа.

### **Принцип 18**

Государства незамедлительно уведомляют другие государства о любых стихийных бедствиях или других чрезвычайных ситуациях, которые способны привести к неожиданным вредным последствиям для окружающей среды в этих государствах. Международное сообщество делает все возможное для оказания помощи пострадавшим от этого государствам.

### **Принцип 19**

Государства направляют потенциально пострадавшим государствам предварительные и своевременные уведомления и соответствующую информацию о мероприятиях, которые могут иметь значительные негативные трансграничные последствия, и проводят консультации с этими государствами на раннем этапе и в духе доброй воли.

### **Принцип 20**

Женщины играют жизненно важную роль в рациональном использовании окружающей среды и развитии. Поэтому их всестороннее участие крайне необходимо для достижения устойчивого развития.

### **Принцип 21**

Созидательные способности, идеалы и мужество молодежи мира следует мобилизовать в целях формирования глобального партнерства, с тем чтобы достичь устойчивого развития и обеспечить более светлое будущее для всех.

### **Принцип 22**

Коренное население и его общины, а также другие местные общины призваны играть жизненно важную роль в рациональном использовании и улучшении окружающей среды с учетом их знаний и традиционной практики. Государства должны признавать и должным образом поддерживать их самобытность, культуру и интересы и обеспечивать их эффективное участие в достижении устойчивого развития.

### **Принцип 23**

Следует обеспечивать защиту среды обитания и природных ресурсов народов, живущих в условиях угнетения, господства и оккупации.

### **Принцип 24**

Война неизбежно оказывает разрушительное воздействие на процесс устойчивого развития. Поэтому государства должны уважать международное право, обеспечивая защиту окружающей среды при возникновении вооруженных конфликтов, и сотрудничать при необходимости в деле его дальнейшего развития.

### **Принцип 25**

Мир, развитие и охрана окружающей среды взаимосвязаны и неразделимы.

### **Принцип 26**

Государства разрешают все свои экологические споры мирным путем и надлежащими средствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

### **Принцип 27**

Государства и народы сотрудничают в духе доброй воли и партнерства в выполнении принципов, провозглашенных в настоящей Декларации, и в дальнейшем развитии международного права в области устойчивого развития.

## **3. РАМОЧНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ОБ ИЗМЕНЕНИИ КЛИМАТА\***

от 9 мая 1992 г.

**Стороны настоящей Конвенции, признавая, что изменение климата Земли и его неблагоприятные последствия являются предметом общей озабоченности человечества, будучи озабочены тем, что в результате человеческой деятельности произошло сушес-**

---

\**От составителей:* Конвенция вступила в силу 1 марта 1994 г. В ней участвуют 145 государств, в том числе Россия — с 4 ноября 1994 г.

твенное увеличение концентрации парниковых газов в атмосфере, что такое увеличение усиливает естественный парниковый эффект и что это приведет, в среднем, к дополнительному потеплению поверхности и атмосферы Земли и может оказать неблагоприятное воздействие на природные экосистемы и человечество,

**отмечая**, что наибольшая доля имевших место в прошлом и нынешних глобальных выбросов парниковых газов приходится на развитые страны, что уровень выбросов на душу населения в развивающихся странах все еще сравнительно низок и что доля глобальных выбросов, производимых в развивающихся странах, будет возрастать в связи с удовлетворением их социальных нужд и потребностей в области развития,

**учитывая** роль и важность в наземных и морских экосистемах поглотителей и накопителей парниковых газов,

**отмечая** многочисленные неопределенности прогнозов изменения климата, в частности, в отношении их сроков, масштабов и региональных особенностей,

**признавая**, что глобальный характер изменения климата требует максимально широкого сотрудничества всех стран и их участия в деятельности по эффективному и надлежащему международному реагированию сообразно их общей, но дифференцированной ответственности и реальным возможностям, а также их социальным и экономическим условиям,

**ссылаясь** на соответствующие положения Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды, принятой в Стокгольме 16 июня 1972 года,

**напоминая**, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и развития и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или контроля не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

**вновь подтверждая** принцип суверенитета государств в международном сотрудничестве в деле реагирования на изменение климата,

**признавая**, что государствам следует ввести в действие эффективное законодательство в области окружающей среды, что экологические стандарты, цели и приоритеты в области управления должны отражать те аспекты окружающей среды и развития, в отношении которых они применяются, и что стандарты, применяемые некоторыми странами, могут быть неуместными и необоснованными с точки зрения экономических и социальных издержек для других стран, в частности развивающихся стран,

**ссылаясь** на положение резолюции 44/228 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года о Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и резолюций 43/53 от 6 декабря 1988 года, 44/207 от 22 декабря 1989 года, 45/212 от 21 декабря 1990 года и 46/169 от 19 декабря 1991 года об охране глобального климата в интересах нынешнего и будущих поколений человечества,

**ссылаясь также** на положения резолюции 44/206 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года о возможных неблагоприятных последствиях повышения уровня моря для островов и прибрежных районов, в особенности низинных прибрежных районов, и на соответствующие положения резолюции 44/172 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1989 года об осуществлении Плана действия по борьбе с опустыниванием,

**ссылаясь далее** на Венскую конвенцию 1985 года об охране озонового слоя и Монреальский протокол 1987 года по веществам, разрушающим озоновый слой, с изменениями и поправками от 29 июня 1990 года,

**принимая к сведению** Декларацию министров, принятую 7 ноября 1990 года на второй Всемирной климатической конференции,

**сознавая** ценность аналитической работы, которая осуществляется многими государствами в области изменения климата, и важность вклада, вносимого Всемирной метеорологической организацией, Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде и другими органами, организациями и органами системы Организации Объединенных Наций, а также другими международными и межправительственными органами в процесс обмена результатами научных исследований и координации исследований,

**признавая**, что меры, требующиеся для понимания и решения проблем изменения климата, будут наиболее эффективными с экологической, социальной и экономической точек зрения в том случае, если они будут основаны на соответствующих научных, технических и экономических соображениях и будут постоянно пересматриваться в свете новых результатов, полученных в этих областях,

**признавая** возможность экономической обоснованности самих мер по решению проблем изменения климата, а также их способность содействовать решению других экологических проблем,

**признавая** также необходимость незамедлительного принятия в качестве первого шага развитыми странами гибких мер на основе четких приоритетов в направлении разработки всеобъемлющих стратегий реагирования на глобальном, национальном и, в случае согласования, региональном уровнях, которые охватывали бы все парниковые газы с должным учетом их относительной роли в усилении парникового эффекта,

**признавая** далее, что низинные и другие небольшие островные страны, страны с низинными прибрежными, засушливыми и полусушливыми районами, или районами, подверженными наводнениям, засухе и опустыниванию, и развивающиеся страны с уязвимыми горными экосистемами особенно чувствительны к неблагоприятным последствиям изменения климата,

**признавая** особые трудности тех стран, в частности развивающихся стран, экономика которых особенно зависит от производства, использования и экспорта ископаемых видов топлива, проистекающие из мер по ограничению выбросов парниковых газов,

**подтверждая**, что меры по реагированию на изменение климата должны быть скоординированы с общим комплексом мер по социально-экономическому развитию, с тем чтобы не допустить неблагоприятного воздействия на него, с полным учетом законных приоритетных потребностей развивающихся стран в деле достижения устойчивого экономического роста и искоренения нищеты,

**признавая**, что все страны, в особенности развивающиеся страны, нуждаются в доступе к ресурсам, необходимым для достижения устойчивого социально-экономического развития, и что для того, чтобы развивающиеся страны продвинулись в направлении этой цели, их энергопотребление должно возрастать с учетом возможностей достижения более высокой энергоэффективности и борьбы с выбросами парниковых газов в целом, в том числе путем применения новых технологий на условиях, которые делают такое применение выгодным с экономической и социальной точек зрения,

**будучи преисполнены решимости** защитить климатическую систему в интересах нынешнего и будущих поколений,

**договорились о следующем:**

## **Статья 1** **Определения\***

Для целей настоящей Конвенции:

1. «Неблагоприятные последствия изменения климата» означают изменения в физической среде или биоте, вызываемые изменением климата, которые оказывают значительное негативное влияние на состав, восстановительную способность или продуктивность естественных и регулируемых экосистем или на функционирование социально-экономических систем, или на здоровье и благополучие человека.

2. «Изменение климата» означает изменение климата, которое прямо или косвенно обусловлено деятельностью человека, вызывающей изменения в составе глобальной атмосферы, и накладывается на естественные колебания климата, наблюдаемые на протяжении сопоставимых периодов времени.

3. «Климатическая система» означает совокупность атмосферы, гидросферы, биосферы и геосферы и их взаимодействие.

4. «Выбросы» означают эмиссию парниковых газов и/или их прекурсоров в атмосферу над конкретным районом и за конкретный период времени.

5. «Парниковые газы» означают такие газообразные составляющие атмосферы — как природного, так и антропогенного происхождения, — которые поглощают и переизлучают инфракрасное излучение.

6. «Региональная организация экономической интеграции» означает организацию, учрежденную суверенными государствами данного региона, в компетенцию которой входят вопросы, регулируемые настоящей Конвенцией или протоколами к ней, и которая должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами подписывать, ратифицировать, принимать и утверждать соответствующие документы или присоединяться к ним.

7. «Накопитель» означает компонент или компоненты климатической системы, в которых происходит накопление парникового газа или прекурсора парникового газа.

---

\* Названия статей приводятся исключительно для удобства читателя.

8. «Поглотитель» означает любой процесс, вид деятельности или механизм, который абсорбирует парниковый газ, аэрозоль или прекурсор парникового газа из атмосферы.

9. «Источник» означает любой процесс или вид деятельности, в результате которого в атмосферу поступают парниковый газ, аэрозоль или прекурсор парникового газа.

## **Статья 2**

### **Цель**

Конечная цель настоящей Конвенции и всех связанных с ней правовых документов, которые может принять Коференция Сторон, заключается в том, чтобы добиться во исполнение соответствующих положений Конвенции стабилизации концентраций парниковых газов в атмосфере на таком уровне, который не допускал бы опасного антропогенного воздействия на климатическую систему. Такой уровень должен быть достигнут в сроки, достаточные для естественной адаптации экосистем к изменению климата, позволяющие не ставить под угрозу производство продовольствия и обеспечивающие дальнейшее экономическое развитие на устойчивой основе.

## **Статья 3**

### **Принципы**

В своей деятельности по достижению цели Конвенции и осуществлению ее положений Стороны руководствуются, в частности, следующим:

1. Сторонам следует защищать климатическую систему на благо нынешнего и будущих поколений человечества на основе справедливости и в соответствии с их общей, но дифференцированной ответственностью и имеющимися у них возможностями. Соответственно, Сторонам, являющимся развитыми странами, следует играть ведущую роль в борьбе с изменением климата и его отрицательными последствиями.

2. Необходимо в полной мере учесть конкретные потребности и особые обстоятельства Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно тех, которые особо уязвимы по отношению к отрицательным последствиям изменения климата, а также тех Сторон, которым в соответствии с настоящей Конвенцией придется нести несоразмерное или непосильное бремя, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами.

3. Сторонам следует принимать предупредительные меры в целях прогнозирования, предотвращения или сведения к минимуму причин изменения климата и смягчения его отрицательных последствий. Там, где существует угроза серьезного или необратимого ущерба, недостаточная научная определенность не должна использоваться в качестве причины для отсрочки принятия таких мер, учитывая, что политика и меры, направленные на борьбу с изменением климата, должны быть экономически эффективными для обеспечения глобальных благ при наименьших возможных затратах. С этой целью такие политика и меры должны учитывать различные социально-экономические условия, быть всеобъемлющими, охватывать все соответствующие источники, поглотители и накопители парниковых газов и меры по адаптации и включать все экономические сектора. Усилия по реагированию на изменение климата могут предприниматься заинтересованными Сторонами на совместной основе.

4. Стороны имеют право на устойчивое развитие и должны ему содействовать. Политика и меры в области защиты климатической системы от антропогенных изменений должны соответствовать конкретным условиям каждой Стороны и быть интегрированы с национальными программами развития, поскольку экономическое развитие имеет ключевое значение для принятия мер по реагированию на изменение климата.

5. Сторонам следует сотрудничать в целях содействия установлению благоприятствующей и открытой международной экономической системы, которая приводила бы к устойчивому экономическому росту и развитию всех Сторон, особенно Сторон, которые являются развивающимися странами, позволяя им таким образом лучше реагировать на проблемы изменения климата. Меры, принятые в целях борьбы с изменением климата, включая односторонние меры, не должны служить средством произвольной или необоснованной дискриминации или скрытого ограничения международной торговли.

## **Статья 4**

### **Обязательства**

1. Все Стороны, учитывая свою общую, но дифференцированную ответственность и свои конкретные национальные и региональные приоритеты, цели и условия развития:

а) разрабатывают, периодически обновляют, публикуют и предоставляют Конференции

Сторон в соответствии со статьей 12 национальные кадастры антропогенных выбросов и источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, используя сопоставимые методологии, которые будут согласованы Конференцией Сторон;

b) формулируют, осуществляют, публикуют и регулярно обновляют национальные и, в соответствующих случаях, региональные программы, содержащие меры по смягчению последствий изменения климата путем решения проблемы антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, и меры по содействию адекватной адаптации к изменению климата;

c) оказывают содействие и сотрудничают в разработке, применении и распространении, включая передачу, технологий, методов и процессов, приводящих к ограничению, снижению или прекращению антропогенных выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, во всех соответствующих секторах, включая энергетику, транспорт, промышленность, сельское хозяйство, лесное хозяйство и удаление отходов;

d) оказывают содействие рациональному использованию поглотителей и накопителей всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, включая биомассу, леса и океаны и другие наземные, прибрежные и морские экосистемы, а также, в соответствующих случаях, оказывают содействие и сотрудничают в их охране и повышении их качества;

e) сотрудничают в принятии подготовительных мер с целью адаптации к последствиям изменения климата; разрабатывают и развивают соответствующие комплексные планы по ведению хозяйства в прибрежной зоне, водным ресурсам и сельскому хозяйству и по охране и восстановлению районов, особенно в Африке, пострадавших от засухи и опустынивания, а также наводнений;

f) по мере возможности учитывают связанные с изменением климата соображения при проведении своей соответствующей социальной экономической и экологической политики и принятии мер и используют соответствующие методы, например оценки последствий, составленные и определенные на национальном уровне, с целью свести к минимуму отрицательные последствия для экономики, здоровья общества и качества окружающей среды проектов или мер, осуществляемых ими с целью смягчения воздействия изменения климата или приспособления к нему;

g) оказывают содействие и сотрудничают в проведении научных, технологических, технических, социально-экономических и других исследований, систематических наблюдений и создании банков данных, связанных с климатической системой и предназначенных для углубления познаний, а также уменьшения или устранения остающихся неопределенной в отношении причин, последствий, масштабов и сроков изменения климата и в отношении экономических и социальных последствий различных стратегий реагирования;

h) оказывают содействие и сотрудничают в полном, открытом и оперативном обмене соответствующей научной, технологической, технической, социально-экономической и юридической информацией, связанной с климатической системой и изменением климата, а также с экономическими и социальными последствиями различных стратегий реагирования;

i) оказывают содействие и сотрудничают в области образования, подготовки кадров и просвещения населения по вопросам изменения климата и поощряют самое широкое участие в этом процессе, в том числе неправительственных организаций; и

j) в соответствии со статьей 12 направляют Конференции Сторон информацию, касающуюся осуществления.

2. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие Стороны, включенные в Приложение 1, берут на себя следующие конкретные обязательства:

a) каждая из этих Сторон проводит национальную политику<sup>1</sup> и принимает соответствующие меры по смягчению последствий изменения климата путем ограничения своих антропогенных выбросов парниковых газов и защиты и повышения качества своих поглотителей и накопителей парниковых газов. Такие политика и меры продемонстрируют лидерство развитых стран в изменении долгосрочных тенденций в плане антропогенных выбросов в соответствии с целью Конвенции, признавая тот факт, что возвращение к концу нынешнего десятилетия к прежним уровням антропогенных выбросов двуокиси углерода и других парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, будет способствовать такому изменению, и принимая во внимание различия в отправных точках и подходах этих Сторон, в их экономических структурах и базах ресурсов, необходимость сохранения высоких и устойчивых темпов экономического роста, имеющиеся технологии и другие конкретные обстоятельства; а также необ-

<sup>1</sup> Сюда включены политика и меры, проводимые региональными организациями экономической интеграции.

ходимость справедливого и надлежащего вклада каждой из этих Сторон в глобальные усилия по реализации данной цели. Эти Стороны могут осуществлять такую политику и меры совместно с другими Сторонами и могут оказывать другим Сторонам помощь в деле внесения вклада в достижение цели Конвенции и, в частности, цели настоящего подпункта;

b) в целях содействия прогрессу в этом направлении каждая из этих Сторон в соответствии со статьей 12 представляет в течение шести месяцев после вступления для нее в силу Конвенции, а впоследствии на периодической основе, подробную информацию о своих политике и мерах, о которых говорится в подпункте а выше, а также о прогнозируемых в связи с ними антропогенных выбросах из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в течение периода, указанного в подпункте а, с тем чтобы индивидуально или совместно вернуться к своим уровням антропогенных выбросов двуокиси углерода и других парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом 1990 года. Конференция Сторон рассмотрит эту информацию на своей первой сессии, а впоследствии будет проводить такое рассмотрение на периодической основе в соответствии со статьей 7;

c) при расчете уровней выбросов из источников и абсорбции поглотителями парниковых газов для целей подпункта b выше следует принимать во внимание наилучшие имеющиеся научные знания, в том числе о фактической емкости поглотителей и соответствующем влиянии таких газов на изменение климата. Конференция Сторон рассматривает и согласовывает методологии таких расчетов на своей первой сессии, а впоследствии рассматривает их на регулярной основе;

d) Конференция Сторон на своей первой сессии рассматривает адекватность подпунктов а и b выше. Такое рассмотрение проводится в свете наилучшей имеющейся научной информации и оценки изменения климата и его последствий, а также соответствующей технической, социальной и экономической информации. На основе такого рассмотрения Конференция Сторон предпринимает соответствующие действия, которые могут включать внесение поправок в обязательства, изложенные в подпунктах а и b выше. Конференция Сторон на своей первой сессии принимает также решение в отношении критериев совместного осуществления, как указано в подпункте а выше. Второе рассмотрение подпунктов а и b проводится не позднее 31 декабря 1998 года, а впоследствии — с регулярной периодичностью, определяемой Конференцией Сторон, до тех пор, пока не будет достигнута цель Конвенции;

e) каждая из этих Сторон:

i) координирует, по мере необходимости, с другими такими Сторонами соответствующие экономические и административные документы, разработанные для достижения цели Конвенции; и

ii) определяет и периодически рассматривает свою собственную политику и практические методы, которые поощряют деятельность, ведущую к более высоким уровням антропогенных выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, по сравнению с уровнями, которые имели бы место в противном случае;

f) Конференция Сторон не позднее 31 декабря 1998 года рассматривает имеющуюся информацию в целях принятия решений в отношении таких поправок к спискам в приложениях I и II, которые могут быть уместными, с согласия заинтересованной Стороны;

g) любая Сторона, не включенная в Приложение 1, может в своем документе о ратификации, принятии, одобрении или присоединении или в любое другое время впоследствии уведомить Депозитария о своем намерении выполнять обязательства, перечисленные в подпунктах а и b выше. Депозитарий информирует других подписавших Конвенцию участников и другие Стороны о любом таком уведомлении.

3. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие относящиеся к числу развитых Стороны, включенные в приложение II, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы для покрытия всех согласованных издержек, вызываемых выполнением Сторонами, являющимися развивающимися странами, своих обязательств в соответствии со статьей 12, пункт 1. Они также предоставляют такие финансовые ресурсы, включая ресурсы на цели передачи технологий, которые необходимы Сторонам, являющимся развивающимися странами, для покрытия всех согласованных дополнительных издержек, связанных с осуществлением мер, которые охвачены пунктом 1 настоящей статьи и согласованы между Стороной, являющейся развивающейся страной, и международным органом или органами, указанными в статье 11, в соответствии с этой статьей. При осуществлении этих обязательств учитывается необходимость адекватности и предсказуемости потока средств и важность соответствующего разделения бремени между Сторонами, являющимися развитыми странами.

4. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие относящиеся к числу развитых Стороны, включенные в приложение II, оказывают также помощь Сторонам, являющимся раз-

вивающимися странами, которые особенно уязвимы для отрицательных последствий изменения климата, в покрытии расходов на адаптацию к этим отрицательным последствиям.

5. Стороны, являющиеся развитыми странами, и другие относящиеся к числу развитых Стороны, включенные в приложение II, предпринимают все практические шаги для поощрения, облегчения и финансирования в соответствующих случаях передачи экологически безопасных технологий и «ноу-хау» или доступа к ним другим Сторонам, особенно Сторонам, являющимся развивающимися странами, с тем чтобы дать им возможность выполнять положения Конвенции. В ходе этого процесса Стороны, являющиеся развитыми странами, оказывают поддержку развитию и укреплению национального потенциала и технологий Сторон, являющихся развивающимися странами. Другие Стороны и организации, которые в состоянии делать это, могут также оказывать помощь в содействии передаче таких технологий.

6. При выполнении своих обязательств по пункту 2 выше определенная степень гибкости будет предоставлена Конференцией Сторон тем Сторонам, включенным в приложение I, которые осуществляют процесс перехода к рыночной экономике, с тем чтобы укрепить способность этих Сторон заниматься проблемами, связанными с изменением климата, в том числе принимая во внимание исторический уровень антропогенных выбросов парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, выбранный в качестве точки отсчета.

7. Степень эффективности осуществления Сторонами, являющимися развивающимися странами, своих обязательств по Конвенции будет зависеть от эффективного осуществления Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств по Конвенции, связанных с финансовыми ресурсами и передачей технологии, причем в полной мере будет учитываться тот факт, что экономическое и социальное развитие и искоренение нищеты являются главными и доминирующими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами.

8. При выполнении обязательств, содержащихся в настоящей статье, Стороны в полной мере рассматривают вопрос о том, какие действия в соответствии с Конвенцией необходимо предпринять, включая действия, касающиеся финансирования, страхования и передачи технологии, для учета вызванных отрицательными последствиями изменения климата и/или последствиями осуществления мер реагирования конкретных потребностей и озабоченностей Сторон, являющихся развивающимися странами, особенно:

- a) малых островных стран;
- b) стран с низинными прибрежными районами;
- c) стран с засушливыми и полусушливыми районами, с районами, покрытыми лесами, и районами, где леса подвергаются деградации;
- d) стран с районами, подверженными стихийным бедствиям;
- e) стран с районами, подверженными засухе и опустыниванию;
- f) стран с районами высокого уровня атмосферного загрязнения в городских районах;
- g) стран с районами, имеющими уязвимые экосистемы, включая экосистемы горных районов;
- h) стран, экономика которых в значительной степени зависит от дохода, получаемого за счет производства, переработки и экспорта и/или потребления ископаемых видов топлива и связанных с ним энергоемких продуктов; и
- i) стран, не имеющих доступа к морю, и транзитных стран.

Впоследствии Конференция Сторон может предпринять, в необходимых случаях, действия в отношении этого пункта.

9. Стороны в полной мере учитывают конкретные потребности и особые условия наименее развитых стран в своих действиях, связанных с финансированием и передачей технологии.

10. Стороны в соответствии со статьей 10 учитывают при выполнении обязательств по Конвенции положение Сторон, особенно Сторон, являющихся развивающимися странами, экономика которых уязвима для отрицательных последствий осуществления мер по реагированию на изменение климата. Это относится главным образом к Сторонам, экономика которых в значительной степени зависит от дохода, получаемого за счет производства, переработки и экспорта и/или потребления ископаемых видов топлива и связанных с ним энергоемких продуктов, и/или такого использования ископаемых видов топлива, при переходе от которого к другим альтернативам такие Стороны испытывают серьезные трудности.

## Статья 5

### Исследования и систематическое наблюдение

При выполнении своих обязательств по статье 4, пункт lg, Стороны:

- a) по мере необходимости поддерживают и укрепляют деятельность международных и



межправительственных программ и сетей или организаций, которые имеют своей целью определение, проведение, оценку и финансирование исследований, сбор данных и систематическое наблюдение, принимая во внимание необходимость сведения к минимуму дублирования усилий;

б) поддерживают международные и межправительственные усилия по укреплению систематического наблюдения и национального потенциала и возможностей в области научных и технических исследований, особенно в развивающихся странах, и по содействию доступу к данным и результатам их анализа, полученным из районов, находящихся за пределами действия национальной юрисдикции, и обмена ими; и

с) учитывают особые интересы и потребности развивающихся стран и сотрудничают в укреплении их национального потенциала и возможностей участия в усилиях, упомянутых в подпунктах а и б выше.

## Статья 6

### Просвещение, подготовка кадров и информирование общественности

При выполнении своих обязательств по статье 4, пункт ii, Стороны:

а) на национальном и, при необходимости, субрегиональном и региональном уровнях и в соответствии с национальными законами, нормами и своими соответствующими возможностями поощряют и облегчают:

- i) разработку и осуществление программ просвещения и информирования общественности по проблемам изменения климата и его последствий;
- ii) доступ общественности к информации об изменении климата и его последствиях;
- iii) участие общественности в рассмотрении вопросов изменения климата и его последствий и в разработке соответствующих мер реагирования; и
- iv) подготовку научного, технического и управленческого персонала.

б) на международном уровне, используя, где это необходимо, существующие органы, сотрудничают и содействуют в:

- i) разработке материалов для целей просвещения и информирования общественности по вопросам изменения климата и его последствий и обмена такими материалами; и
- ii) разработке и осуществлении программ в области образования и подготовки кадров, включая укрепление национальных учреждений и обмен персоналом или его прикомандирование для подготовки экспертов в этой области, особенно в интересах развивающихся стран.

## Статья 7

### Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.

2. Конференция Сторон, являющаяся высшим органом настоящей Конвенции, регулярно рассматривает вопрос об осуществлении Конвенции и любых связанных с ней правовых документов, которые могут быть приняты Конференцией Сторон, и выносит, в пределах своих полномочий, решения, необходимые для содействия эффективному осуществлению Конвенции. С этой целью она:

а) проводит периодический обзор обязательств Сторон и организационных механизмов, предусмотренных в Конвенции, в свете цели Конвенции, опыта, накопленного в ходе ее осуществления, и развития научных и технических знаний;

б) поощряет и облегчает обмен информацией о принимаемых Сторонами мерах по реагированию на изменение климата и его последствия с учетом различного положения, обязанностей и возможностей Сторон и их соответствующих обязательств по Конвенции;

с) облегчает, по просьбе двух или более Сторон, координацию принимаемых ими мер по реагированию на изменение климата и его последствия с учетом различного положения, обязанностей и возможностей Сторон и их соответствующих обязательств по Конвенции;

д) оказывает содействие и осуществляет руководство в соответствии с целью и положениями Конвенции в деле разработки и периодического уточнения сопоставимых методологий, которые подлежат согласованию Конференцией Сторон, в частности для подготовки кадастров выбросов из источников, абсорбции поглотителями парниковых газов и для оценки эффективности мер по ограничению выбросов и увеличению поглощения этих газов;

е) оценивает на основе всей представленной ей в соответствии с положениями Конвенции информации осуществление Конвенции Сторонами, общие последствия мер, принятых согласно Конвенции, в частности экологические, экономические и социальные последствия, а также их совокупное воздействие, и прогресс, достигнутый в реализации цели Конвенции;

г) рассматривает и утверждает регулярные доклады об осуществлении Конвенции и обеспечивает их публикацию;

г) выносит рекомендации по любым вопросам, необходимым для осуществления Конвенции;

д) стремится мобилизовать финансовые ресурсы в соответствии со статьей 4, пунктами 3, 4 и 5 статьи 11;

е) учреждает такие вспомогательные органы, которые представляются необходимыми для осуществления Конвенции;

ж) рассматривает доклады, представленные ее вспомогательными органами, и осуществляет руководство их деятельностью;

з) согласовывает и принимает консенсусом правила процедуры и финансовые правила для себя и для любых вспомогательных органов;

и) запрашивает и использует, по мере необходимости, услуги и сотрудничество со стороны компетентных международных организаций и межправительственных и неправительственных органов и использует предоставляемую ими информацию; и

к) осуществляет такие другие функции, которые необходимы для достижения цели Конвенции, а также все прочие функции, возложенные на нее в соответствии с Конвенцией.

3. Конференция Сторон на своей первой сессии принимает свои собственные правила процедуры, а также правила процедуры вспомогательных органов, учрежденных Конвенцией, которые включают в себя процедуры принятия решений по вопросам, которые не охвачены процедурами принятия решений, предусмотренными в настоящей Конвенции. В таких процедурах может четко оговариваться, какое большинство необходимо для принятия тех или иных конкретных решений.

4. Первая сессия Конференции Сторон созывается временным секретариатом, упоминаемым в статье 21, и проводится не позднее чем через год после даты вступления Конвенции в силу. Затем очередные сессии Конференции Сторон проводятся один раз в год, если Конференция Сторон не примет иного решения.

5. Внеочередные сессии Конференции Сторон созываются в такие другие сроки, которые Конференция сочтет необходимыми, или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после того, как секретариат направит эту просьбу Сторонам, к ней присоединится не менее одной трети от общего числа Сторон.

6. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство — член этих организаций или любой наблюдатель при них, которые не являются Сторонами Конвенции, могут быть представлены на сессиях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любой орган или любое учреждение, будь то национальное или международное, правительственное или неправительственное, которое обладает компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и которое сообщило секретариату о своем желании быть представленным на сессии Конференции Сторон в качестве наблюдателя, может быть допущено к участию в ней, если против этого не возражает по меньшей мере одна треть от числа присутствующих Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

## Статья 8

### Секретариат

1. Настоящим учреждается секретариат.

2. Секретариат выполняет следующие функции:

а) организует сессии Конференции Сторон и ее вспомогательных органов, учреждаемых в соответствии с Конвенцией, и предоставляет им необходимые услуги;

б) обеспечивает компиляцию и передачу представленных ему докладов;

в) оказывает содействие Сторонам, особенно Сторонам, которые являются развивающимися странами, в сборе и передаче информации, необходимой в соответствии с положениями Конвенции, если поступает такая просьба;

г) готовит доклады о своей деятельности и представляет их Конференции Сторон;

д) обеспечивает необходимую координацию с секретариатами других соответствующих международных органов;

е) налаживает под общим руководством Конференции Сторон такие административные и договорные связи, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и

ж) выполняет другие секретариатские функции, оговоренные в Конвенции и в любых протоколах к ней, и такие другие функции, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

3. Конференция Сторон на своей первой сессии назначает постоянный секретариат и организует его функционирование.

### **Статья 9**

#### **Вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам**

1. Настоящим учреждается вспомогательный орган для консультирования по научным и техническим аспектам с целью обеспечивать Конференцию Сторон и, при необходимости, ее другие вспомогательные органы своевременной информацией и консультациями по научным и техническим аспектам, относящимся к Конвенции. Этот орган открыт для участия всех Сторон и является междисциплинарным. Он состоит из компетентных в соответствующих отраслях знаний представителей правительств. Он регулярно представляет доклады Конференции Сторон по всем аспектам своей работы.

2. Под руководством Конференции Сторон и опираясь на существующие компетентные международные органы, настоящий орган:

- а) оценивает состояние научных знаний, относящихся к изменению климата и его последствиям;
- б) проводит научные оценки воздействия мер, принимаемых в осуществление Конвенции;
- с) выявляет новые, эффективные и самые современные технологии и «ноу-хау» и выносит рекомендации о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий;
- д) вносит рекомендации относительно научных программ, международного сотрудничества в области исследований и разработок, касающихся изменения климата, а также путей и средств оказания поддержки созданию национального потенциала в развивающихся странах; и
- е) предоставляет ответы на научные, технические и методологические вопросы, с которыми могут обратиться к данному органу Конференция Сторон и ее вспомогательные органы.

3. Функции и сфера полномочий настоящего органа могут быть более подробно определены Конференцией Сторон.

### **Статья 10**

#### **Вспомогательный орган по осуществлению**

1. Настоящим учреждается вспомогательный орган по осуществлению, который оказывает содействие Конференции Сторон в оценке и обзоре эффективного осуществления Конвенции. Этот орган открыт для участия всех Сторон и состоит из представителей правительств, являющихся экспертами в вопросах, связанных с изменением климата. Он регулярно представляет доклады Конференции Сторон по всем аспектам своей работы.

2. Под руководством Конференции Сторон настоящий орган:

- а) рассматривает информацию, сообщаемую в соответствии со статьей 12, пункт 1, с целью оценки общего совокупного воздействия мер, принимаемых Сторонами в свете последних научных оценок в отношении изменения климата;
- б) рассматривает информацию, сообщаемую в соответствии со статьей 12, пункт 2, в целях оказания помощи Конференции Сторон в проведении рассмотрений, предусмотренных в статье 4, пункт 2d; и
- с) оказывает содействие Конференции Сторон, по мере необходимости, в подготовке и осуществлении ее решений.

### **Статья 11**

#### **Финансовый механизм**

1. Настоящим определяется механизм для предоставления финансовых ресурсов, безвозмездно или на льготных условиях, в том числе для передачи технологии. Он функционирует под руководством и подотчетен Конференции Сторон, которая определяет его политику, программные приоритеты и критерии отбора, связанные с настоящей Конвенцией. Управление им возлагается на один или несколько существующих международных органов.

2. Финансовый механизм предусматривает справедливую и сбалансированную представленность всех Сторон в рамках открытой системы управления.

3. Конференция Сторон и орган или органы, на которые возложено управление финансовым механизмом, согласуют процедуры осуществления приведенных выше пунктов, включающие следующее:

- а) условия, обеспечивающие соответствие финансируемых проектов в области изменения климата политике, программным приоритетам и критериям отбора, установленным Конференцией Сторон;

b) условия, при которых конкретное решение о финансировании может пересматриваться в свете этой политики, программных приоритетов и критериев отбора;

c) представление органом или органами регулярных докладов Конференции Сторон о своих финансовых операциях, что соответствует требованию о подотчетности, изложенному в пункте 1 выше; и

d) определение в предсказуемой и поддающейся выявлению форме объема финансовых средств, необходимых и имеющихся для осуществления настоящей Конвенции, и условий, при которых проводится периодический пересмотр этого объема.

4. Конференция Сторон определяет процедуры осуществления вышеупомянутых положений на своей первой сессии на основе обзора и с учетом временных механизмов, указанных в статье 21, пункт 3, и принимает решение о том, сохранять ли эти временные механизмы. Не позднее чем через четыре года после этого Конференция Сторон проводит обзор этого финансового механизма и принимает надлежащие меры.

5. Стороны, являющиеся развитыми странами, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, получать финансовые ресурсы в связи с осуществлением Конвенции через двусторонние, региональные и другие многосторонние каналы.

## Статья 12

### Представление информации, касающейся осуществления

1. В соответствии со статьей 4, пункт 1, каждая Сторона представляет Конференции Сторон через секретариат следующие виды информации:

a) национальный кадастр антропогенных выбросов из источников и абсорбции поглотителями всех парниковых газов, не регулируемых Монреальским протоколом, в той степени, в какой позволяют их возможности, используя сопоставимые методологии, которые будут предложены и согласованы на Конференции Сторон;

b) общее описание мер, принятых или предусмотренных Стороной, по осуществлению Конвенции; и

c) любую другую информацию, которую Сторона считает относящейся к достижению цели Конвенции и уместной для включения в свое сообщение, в том числе, если это возможно, материалы, касающиеся расчетов глобальных тенденций выбросов.

2. Каждая Сторона, являющаяся развитой страной, и каждая другая Сторона, включенная в приложение I, включает в свое сообщение следующие виды информации:

a) подробное описание политики и мер, которые она приняла для выполнения своих обязательств по статье 4, пункты 2a и 2b; и

b) конкретную оценку воздействия, которое политика и меры, указанные в предыдущем подпункте a, окажут на антропогенные выбросы из ее источников и абсорбцию ее поглотителями парниковых газов в течение периода, указанного в статье 4, пункт 2a.

3. Кроме того, каждая Сторона, являющаяся развитой страной, и каждая другая относящаяся к числу развитых Сторон, включенная в приложение II, включают подробную информацию о мерах, принятых в соответствии со статьей 4, пункты 3, 4 и 5.

4. Стороны, являющиеся развивающимися странами, могут на добровольной основе предлагать проекты для финансирования, включая конкретные технологии, материалы, оборудование, методы или практику, которые потребуются для осуществления таких проектов, а также, по мере возможности, смету всех дополнительных расходов, оценку сокращения выбросов и увеличения абсорбции парниковых газов, а также оценку соответствующего полезного эффекта.

5. Каждая Сторона, являющаяся развитой страной, и каждая другая Сторона, включенная в приложение I, представляет свое первоначальное сообщение в течение шести месяцев после вступления Конвенции в силу для этой Стороны. Каждая Сторона, не включенная в такой список, представляет свое первоначальное сообщение в течение трех лет после вступления Конвенции в силу для этой Стороны или с момента появления финансовых ресурсов в соответствии со статьей 4, пункт 3. Стороны, которые являются наименее развитыми странами, могут представлять свое первоначальное сообщение по своему усмотрению. Частотность последующих сообщений всех Сторон определяется Конференцией Сторон с учетом дифференцированного графика, устанавливаемого настоящим пунктом.

6. Информация, представленная Сторонами в соответствии с настоящей статьей, препровождается секретариатом как можно скорее Конференции Сторон и любым соответствующим вспомогательным органам. В случае необходимости процедуры представления информации могут быть более подробно рассмотрены Конференцией Сторон.

7. С момента своей первой сессии Конференция Сторон принимает меры по оказанию

Сторонам, являющимся развивающимися странами, технической и финансовой поддержки, по их просьбе, в сборе и представлении информации в соответствии с настоящей статьей, а также в определении технических и финансовых потребностей, связанных с предлагаемыми проектами и мерами по реагированию в соответствии со статьей 4. Такая поддержка может предоставляться, по мере необходимости, другими Сторонами, компетентными международными организациями и секретариатом.

8. Любая группа Сторон может, в соответствии с руководящими принципами, принятыми Конференцией Сторон, и при условии предварительного уведомления Конференции Сторон, представлять совместное сообщение во исполнение их обязательств по настоящей статье при условии, что такое сообщение включает информацию о выполнении каждой из этих Сторон своих собственных обязательств по Конвенции.

9. Информация, полученная секретариатом и обозначенная Стороной в качестве конфиденциальной в соответствии с критериями, подлежащими установлению Конференцией Сторон, обобщается секретариатом в целях обеспечения ее конфиденциальности до представления ее любому органу, участвующему в передаче и рассмотрении информации.

10. В соответствии с положениями пункта 9 выше и без ущерба для способности любой Стороны обнародовать свое сообщение в любое время секретариат обнародует сообщения Сторон в соответствии с настоящей статьей в момент их представления Конференции Сторон.

### **Статья 13**

#### **Решение вопросов, касающихся осуществления**

Конференция Сторон на своей первой сессии рассматривает вопрос об организации многостороннего консультативного процесса, предоставляемого в распоряжение Сторон по их просьбе, для решения вопросов, касающихся осуществления Конвенции.

### **Статья 14**

#### **Урегулирование споров**

1. В случае спора между двумя или большим числом Сторон относительно толкования или применения Конвенции заинтересованные Стороны стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любыми другими мирными средствами по их выбору.

2. При ратификации, принятии, одобрении Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, может представить Депозитарию заявление в письменном виде о том, что в любом споре относительно толкования или применения Конвенции она признает, в качестве обязательного условия *ipso facto* и без специального согласия, в отношении любой Стороны, взявшей на себя такое же обязательство:

а) передачу спора в Международный Суд и/или  
б) арбитражное разбирательство в соответствии с процедурами, подлежащими принятию Конференцией Сторон, по возможности в кратчайшие сроки, в приложении, посвященном арбитражу.

Сторона, являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может сделать заявление аналогичного характера в отношении арбитражного разбирательства в соответствии с процедурами, упомянутыми в подпункте **б** выше.

3. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2 выше, остается в силе до истечения срока его действия в соответствии с условиями этого заявления или до истечения трех месяцев после того, как письменное уведомление о его отзыве было сдано на хранение Депозитарию.

4. Новое заявление, уведомление об отзыве или истечение срока действия заявления никоим образом не затрагивают дел, находящихся на рассмотрении Международного Суда или арбитражного суда, если Стороны в споре не договорятся об ином.

5. При условии действия пункта 2 выше, если по истечении двенадцати месяцев после уведомления одной Стороной другой Стороны о том, что между ними возник спор, заинтересованные Стороны не смогли урегулировать свой спор с помощью средств, упомянутых в пункте 1 выше, этот спор представляется по просьбе любой из Сторон в этом споре на процедуру примирения.

6. Примирительная комиссия создается по просьбе одной из участвующих в споре Сторон. Комиссия состоит из равного количества членов, назначенных каждой заинтересованной Стороной, и председателя, выбранного совместно членами, назначенными каждой Стороной. Комиссия выносит рекомендательное решение, которое добросовестно рассматривается Сторонами.

7. Дополнительные процедуры, касающиеся примирения, принимаются Конференцией Сторон, по возможности в кратчайшие сроки, в приложении, посвященном примирению.

8. Положения настоящей статьи применяются в отношении любого соответствующего юридического документа, который может быть принят Конференцией Сторон, если документ не предусматривает иного.

## **Статья 15**

### **Поправки к Конвенции**

1. Любая Сторона может предлагать поправки к Конвенции.

2. Поправки к Конвенции принимаются на очередной сессии Конференции Сторон. Секретариат сообщает Сторонам текст любой предлагаемой поправки к Конвенции не менее чем за шесть месяцев до начала заседания, на котором она предлагается для принятия. Секретариат сообщает также текст предлагаемых поправок Сторонам, подписавшим Конвенцию, и, для информации, Депозитарию.

3. Стороны делают все возможное для достижения согласия по любой предлагаемой поправке к Конвенции на основе консенсуса. Если все усилия, направленные на достижение консенсуса, были исчерпаны и согласие не было достигнуто, то поправка в качестве последней меры принимается большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании на данном заседании Сторон. Секретариат сообщает текст принятой поправки Депозитарию, который препровождает его всем Сторонам для принятия.

4. Документы о принятии в отношении поправки сдаются на хранение Депозитарию. Поправка, принятая в соответствии с пунктом 3 выше, вступает в силу для тех Сторон, которые приняли ее, на девятый день со дня получения Депозитарием документа о принятии по меньшей мере от трех четвертей Сторон Конвенции.

5. Поправка вступает в силу для любой другой Стороны на девятый день после даты сдачи данной Стороной на хранение Депозитарию ее документа о принятии указанной поправки.

6. Для целей настоящей статьи термин «присутствующие и принимающие участие в голосовании Стороны» означает Стороны, присутствующие и проголосовавшие «за» или «против».

## **Статья 16**

### **Принятие приложений к Конвенции и внесение в них поправок**

1. Приложения к Конвенции составляют ее неотъемлемую часть, и, если прямо не предусматривается иного, ссылка на Конвенцию представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ней. Без ущерба для положений статьи 14, пункты 2b и 7, такие приложения ограничиваются перечнями, формами или любыми другими материалами описательного характера, которые касаются научных, технических, процедурных или административных вопросов.

2. Приложения к Конвенции предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, установленной в статье 15, пункты 2, 3 и 4.

3. Приложение, которое было принято в соответствии с пунктом 2 выше, вступает в силу для всех Сторон Конвенции через шесть месяцев после даты направления Депозитарием сообщения таким Сторонам о принятии данного приложения, за исключением тех Сторон, которые уведомили Депозитария в письменной форме в течение этого периода о своем непринятии данного приложения. Приложение вступает в силу для Сторон, которые аннулируют свое уведомление о непринятии, на девятый день после даты получения Депозитарием сообщения об аннулировании такого уведомления.

4. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к Конвенции регулируются той же процедурой, что и предложение, принятие и вступление в силу приложений к Конвенции в соответствии с пунктами 2 и 3 выше.

5. Если принятие приложения или поправки к приложению связано с внесением поправки в Конвенцию, то такое приложение или поправка к приложению не вступает в силу до тех пор, пока не вступит в силу поправка к Конвенции.

## **Статья 17**

### **Протоколы**

1. Конференция Сторон может на любой очередной сессии принимать протоколы к Конвенции.

2. Секретариат сообщает Сторонам текст любого предлагаемого протокола по меньшей мере за шесть месяцев до начала такой сессии.

3. Условия вступления в силу любого протокола устанавливаются в этом документе.
4. Только Стороны Конвенции могут быть Сторонами протокола.
5. Решения в соответствии с любым протоколом принимаются только Сторонами соответствующего протокола.

## **Статья 18**

### **Право голоса**

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 ниже, каждая Сторона Конвенции имеет один голос.
2. Региональные организации экономической интеграции участвуют в голосовании по вопросам, входящим в их компетенцию, с числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если своим правом пользуется какое-либо из ее государств-членов, и наоборот.

## **Статья 19**

### **Депозитарий**

Функции Депозитария Конвенции и протоколов, принятых в соответствии со статьей 17, выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

## **Статья 20**

### **Подписание**

Настоящая Конвенция открыта для подписания государствами — членами Организации Объединенных Наций или любого ее специализированного учреждения или государствами — участниками Статута Международного Суда и региональными организациями экономической интеграции в Рио-де-Жанейро во время проведения Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, а впоследствии в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 20 июня 1992 года по 19 июня 1993 года.

## **Статья 21**

### **Временные механизмы**

1. Секретариатские функции, упомянутые в статье 8, будут осуществляться на временной основе секретариатом, учрежденным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций в ее резолюции 45/212 от 21 декабря 1990 года, до завершения первой сессии Конференции Сторон.
2. Глава временного секретариата, упомянутого в пункте 1 выше, будет осуществлять тесное сотрудничество с Межправительственной группой по изменению климата для обеспечения того, чтобы Группа могла удовлетворять потребности в объективных научных и технических консультациях. Могут также проводиться консультации с другими соответствующими научными органами.
3. Глобальный экологический фонд Программы развития Организации Объединенных Наций, Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Международного банка реконструкции и развития является международным органом, на который на временной основе возлагается управление финансовым механизмом, упомянутым в статье 11. В этой связи для выполнения требований статьи 11 структура Глобального экологического фонда должна быть надлежащим образом изменена, а его членский состав должен иметь универсальный характер.

## **Статья 22**

### **Ратификация, принятие, одобрение или присоединение**

1. Конвенция подлежит ратификации, принятию, одобрению или присоединению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Она открывается для присоединения на следующий день после дня, в который Конвенция закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.
2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной Конвенции, но при этом ни одно ее государство-член не является Стороной, несет все обязательства, вытекающие из Конвенции. В случае, когда одно или более государств — чле-

нов таких организаций являются Сторонами Конвенции, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции. В таких случаях эта организация и государства-члены не могут параллельно осуществлять права, вытекающие из Конвенции.

3. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации экономической интеграции заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых Конвенцией. Эти организации также информируют Депозитария, который в свою очередь информирует Стороны, о любом существенном изменении пределов своей компетенции.

### **Статья 23**

#### **Вступление в силу**

1. Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для каждого государства или региональной организации экономической интеграции, которая ратифицирует, принимает или одобряет Конвенцию или присоединяется к ней после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение таким государством или такой региональной организацией экономической интеграции своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

3. Для целей пунктов 1 и 2 выше ни один документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами — членами этой организации.

### **Статья 24**

#### **Оговорки**

Никакие оговорки к Конвенции не допускаются.

### **Статья 25**

#### **Выход**

1. В любое время по истечении трех лет с даты вступления Конвенции в силу для той или иной Стороны эта Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года с даты получения Депозитарием уведомления о выходе или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

3. Любая Сторона, которая выходит из Конвенции, считается также вышедшей из любого протокола, Стороной которого она является.

### **Статья 26**

#### **Аутентичные тексты**

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Нью-Йорке девятого дня мая месяца тысяча девятьсот девяносто второго года.

*(Подписи)*



**ПРИЛОЖЕНИЕ I**

Австралия	Ирландия	Польша а/	Турция
Австрия	Исландия	Португалия	Украина а/
Беларусь а/	Испания	Российская Федера- ция а/	Финляндия
Бельгия	Италия	Румыния а/	Франция
Болгария а/	Канада	Соединенное Коро- левство	Чехословакия а/
Венгрия а/	Латвия а/	Великобритании и Северной Ирландии	Швейцария
Германия	Литва а/	Соединенные Штаты Америки	Швеция
Греция	Люксембург		Эстония а/
Дания	Нидерланды		Япония
Европейское сообщество	Новая Зеландия Норвегия		

**Примечание.**

а/ Страны, в которых происходит процесс перехода к рыночной экономике.

**ПРИЛОЖЕНИЕ II**

Австралия	Ирландия	Норвегия	Турция
Австрия	Исландия	Португалия	Финляндия
Бельгия	Испания	Соединенное Коро- левство	Франция
Германия	Италия	Великобритании и Северной Ирландии	Швейцария
Греция	Канада	Соединенные Штаты Америки	Швеция
Дания	Люксембург		Япония
Европейское сооб- щество	Нидерланды Новая Зеландия		

**ПРИЛОЖЕНИЕ II**

**Резолюция, принятая межправительственным комитетом по ведению переговоров о рамочной конвенции об изменении климата**

**INC/1992/1. Временные механизмы**

**Межправительственный комитет по ведению переговоров о рамочной конвенции об изменении климата,**

**согласовав и приняв текст Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата,**

**считая необходимым проведение подготовительных мероприятий для скорейшего и эффективного применения Конвенции сразу же по ее вступлении в силу,**

**считая далее, что в рамках временных механизмов в процессе переговоров крайне важно задействовать всех участвующих в работе Комитета,**

**ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи 45/212 от 21 декабря 1990 года и 46/169 от 19 декабря 1991 года,**

1. **призывает** все государства и региональные организации экономической интеграции, имеющие на это право, подписать Конвенцию в ходе Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро или впоследствии, как только представится такая возможность, а затем ратифицировать, принять или одобрить Конвенцию или присоединиться к ней;

2. **просит** Генерального секретаря принять необходимые меры для созыва сессии Комитета в соответствии с пунктом 4 резолюции 46/169 Генеральной Ассамблеи для подготовки к первой сессии Конференции Сторон, как это указывается в Конвенции;

3. **просит далее** Генерального секретаря вынести рекомендации Генеральной Ассамблее на ее сорок седьмой сессии в отношении организации последующих сессий Комитета до вступления Конвенции в силу;

4. **предлагает** Генеральному секретарю включить в свой доклад Генеральной Ассамблее,

испрошенный в пунктах 4 и 9 резолюции 46/169, предложения, которые позволили бы секретариату, учрежденному в соответствии с резолюцией 45/212, продолжать свою деятельность до назначения Конференцией Сторон секретариата Конвенции;

5. **призывает** правительства и организации делать добровольные взносы во внебюджетные фонды, учрежденные в соответствии с резолюцией 45/212 Генеральной Ассамблеи, с тем чтобы внести вклад в покрытие расходов, связанных с временными механизмами, и обеспечить, чтобы развивающиеся страны, в частности наименее развитые страны и малые островные развивающиеся страны, а также развивающиеся страны, пострадавшие от засухи и опустынивания, в полной мере и эффективно участвовали во всех сессиях Комитета;

6. **предлагает** государствам и региональным организациям экономической интеграции, имеющим право подписать Конвенцию, сообщить, по возможности в кратчайшие сроки, руководителю секретариата информацию о мерах, принимаемых в соответствии с положениями Конвенции до ее вступления в силу.

9 мая 1992 года

#### 4. КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ\*

от 5 июня 1992 г.

##### Преамбула

###### **Договаривающиеся Стороны,**

**сознавая** непреходящую ценность биологического разнообразия, а также экологическое, генетическое, социальное, экономическое, научное, воспитательное, культурное, рекреационное и эстетическое значение биологического разнообразия и его компонентов,

**сознавая** также большое значение биологического разнообразия для эволюции и сохранения поддерживающих жизнь систем биосферы,

**подтверждая**, что сохранение биологического разнообразия является общей задачей всего человечества,

**вновь подтверждая**, что государства обладают суверенными правами на свои собственные биологические ресурсы,

**подтверждая** также, что государства несут ответственность за сохранение своего биологического разнообразия и устойчивое использование своих биологических ресурсов,

**будучи озабочены** тем, что биологическое разнообразие существенно сокращается в результате некоторых видов человеческой деятельности,

**осознавая** общую нехватку информации и знаний, касающихся биологического разнообразия, и настоятельную необходимость в развитии научного, технического и организационного потенциала с целью обеспечить общее понимание этой проблемы, что послужит основой для планирования и осуществления соответствующих мер,

**отмечая**, что необходимо предвидеть, предотвращать и устранять причины значительного сокращения или утраты биологического разнообразия в их источнике,

**отмечая** также, что в тех случаях, когда существует угроза значительного сокращения или утраты биологического разнообразия, отсутствие неоспоримых научных фактов не должно служить причиной отсрочки принятия мер для устранения или сведения к минимуму такой угрозы,

**отмечая** далее, что основным условием сохранения биологического разнообразия является сохранение *in-situ* экосистем и естественных мест обитания, поддержание и восстановление жизнеспособных популяций видов в их естественных условиях,

**отмечая** далее, что принятие мер *ex-situ*, предпочтительно в стране происхождения, также имеет важное значение,

**признавая** большую и традиционную зависимость многих местных общин и коренного населения, являющихся хранителями традиционного образа жизни, от биологических ресурсов и желательность совместного пользования на справедливой основе выгодами, связанными с использованием традиционных знаний, нововведений и практики, имеющих отношение к сохранению биологического разнообразия и устойчивому использованию его компонентов,

**признавая** также жизненно важную роль женщин в деле сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и подтверждая необходимость полномасштабного

---

*От составителей:* Конвенция вступила в силу 29 декабря 1993 г. В ней участвуют 108 государств. Россия не участвует.

участия женщин в выработке и осуществлении на всех уровнях политики, направленной на сохранение биологического разнообразия,

**подчеркивая** значение и необходимость поощрения международного, регионального и глобального сотрудничества между государствами и межправительственными организациями и негосударственным сектором в деле сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов,

**признавая**, что путем предоставления новых и дополнительных финансовых ресурсов и обеспечения надлежащего доступа к соответствующим технологиям можно будет существенно расширить имеющиеся в мире возможности для решения проблемы утраты биологического разнообразия,

**признавая** далее, что требуется специальное положение для того, чтобы удовлетворить потребности развивающихся стран, включая предоставление новых и дополнительных финансовых ресурсов и обеспечение надлежащего доступа к соответствующим технологиям,

**отмечая** в связи с этим особые условия наименее развитых стран и малых островных государств,

**признавая**, что сохранение биологического разнообразия требует значительных капиталовложений и что ожидается получение большого числа экологических, экономических и социальных выгод от таких капиталовложений,

**признавая**, что экономическое и социальное развитие и ликвидация бедности являются первейшими и главенствующими задачами развивающихся стран,

**сознавая**, что сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия имеет решающее значение для удовлетворения потребностей в продовольствии и здравоохранении, а также других потребностей растущего населения Земли и что доступ как к генетическим ресурсам, так и технологиям и их совместное использование имеют важное значение для решения этих задач,

**отмечая**, что в конечном итоге сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия укрепит дружеские отношения между государствами и будет содействовать укреплению мира для всего человечества,

**желая** укрепить и дополнить существующие международные соглашения о сохранении биологического разнообразия и устойчивом использовании его компонентов и

**преисполненные решимости** сохранить и устойчиво использовать биологическое разнообразие в интересах нынешнего и будущих поколений,  
**договорились** о нижеследующем:

## Статья 1

### Цели

Целями настоящей Конвенции, к достижению которых надлежит стремиться согласно ее соответствующим положениям, являются сохранение биологического разнообразия, устойчивое использование его компонентов и совместное получение на справедливой и равной основе выгод, связанных с использованием генетических ресурсов, в том числе путем предоставления необходимого доступа к генетическим ресурсам и путем надлежащей передачи соответствующих технологий с учетом всех прав на такие ресурсы и технологии, а также путем должного финансирования.

## Статья 2

### Использование терминов

Для целей настоящей Конвенции:

«Биологическое разнообразие» означает вариабельность живых организмов из всех источников, включая, среди прочего, наземные, морские и иные водные экосистемы и экологические комплексы, частью которых они являются; это понятие включает в себя разнообразие в рамках вида, между видами и разнообразие экосистем.

«Биологические ресурсы» включают генетические ресурсы, организмы или их части, популяции или любые другие биотические компоненты экосистем, имеющие фактическую или потенциальную полезность или ценность для человечества.

«Биотехнология» означает любой вид технологии, связанный с использованием биологических систем, живых организмов или их производных для изготовления или изменения продуктов или процессов с целью их конкретного использования.

«Страна происхождения генетических ресурсов» означает страну, которая обладает этими генетическими ресурсами в условиях *in-situ*.

«Страна, предоставляющая генетические ресурсы» означает страну, предоставляющую генетические ресурсы, собранные из источников *in-situ*, включая популяции как диких, так и

одомашненных видов, либо полученные из источников *ex-situ*, независимо от того, происходят они из этой страны или нет.

«Одомашненные или культивируемые виды» означают виды, на процесс эволюции которых оказывает воздействие человек в целях удовлетворения своих потребностей.

«Экосистема» означает динамичный комплекс сообществ растений, животных и микроорганизмов, а также их неживой окружающей среды, взаимодействующих как единое функциональное целое.

«Сохранение *ex-situ*» означает сохранение компонентов биологического разнообразия вне их естественных мест обитания.

«Генетический материал» означает любой материал растительного, животного, микробного или иного происхождения, содержащий функциональные единицы наследственности.

«Генетические ресурсы» означают генетический материал, представляющий фактическую или потенциальную ценность.

«Место обитания» означает тип местности или место естественного обитания того или иного организма или популяции.

«Условия *in-situ*» означают условия, в которых существуют генетические ресурсы в рамках экосистем и естественных мест обитания, а применительно к одомашненным или культивируемым видам — в той среде, в которой они приобрели свои отличительные признаки.

«Сохранение *in-situ*» означает сохранение экосистем и естественных мест обитания, а также поддержание и восстановление жизнеспособных популяций видов в их естественной среде, а применительно к одомашненным или культивируемым видам — в той среде, в которой они приобрели свои отличительные признаки.

«Охраняемый район» означает географически обозначенную территорию, которая выделяется, регулируется и используется для достижения конкретных природоохранных целей.

«Региональная организация экономической интеграции» означает организацию, созданную суверенными государствами данного региона, которой ее государства-члены передали полномочия по вопросам, регулируемым настоящей Конвенцией, и которая должным образом уполномочена в соответствии с ее внутренними процедурами подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять Конвенцию или присоединяться к ней.

«Устойчивое использование» означает использование компонентов биологического разнообразия таким образом и такими темпами, которые не приводят в долгосрочной перспективе к истощению биологического разнообразия, тем самым сохраняя его способность удовлетворять потребности нынешнего и будущих поколений и отвечать их чаяниям.

«Технология» включает биотехнологию.

### **Статья 3**

#### **Принцип**

В соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции.

### **Статья 4**

#### **Сфера юрисдикции**

При условии соблюдения прав других государств и если в настоящей Конвенции явно не предусмотрено иное, положения настоящей Конвенции применяются в отношении каждой Договаривающейся Стороны:

а) в том, что касается компонентов биологического разнообразия в пределах ее национальной юрисдикции; и

б) в том, что касается процессов и деятельности, независимо от места проявления их последствий, осуществляемых под ее юрисдикцией или контролем, как в пределах ее национальной юрисдикции, так и за пределами национальной юрисдикции.

### **Статья 5**

#### **Сотрудничество**

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и уместно, сотрудничает с другими Договаривающимися Сторонами прямо или, если это уместно, через компетентные

международные организации в отношении районов за пределами национальной юрисдикции и по другим вопросам, представляющим взаимный интерес, в целях сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

## **Статья 6**

### **Общие меры по сохранению и устойчивому использованию**

Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии с ее конкретными условиями и возможностями:

а) разрабатывает национальные стратегии, планы или программы сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия или адаптирует с этой целью существующие стратегии, планы или программы, которые отражают, в частности, изложенные в настоящей Конвенции меры, относящиеся к соответствующей Договаривающейся Стороне; и

б) предусматривает, насколько это возможно и целесообразно, меры по сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия в соответствующих секторальных или межсекторальных планах, программах и политике.

## **Статья 7**

### **Определение и мониторинг**

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и целесообразно, в частности для целей статей 8—10:

а) определяет компоненты биологического разнообразия, имеющие важное значение для его сохранения и устойчивого использования, с учетом ориентировочного перечня категорий, приведенного в приложении I;

б) посредством отбора образцов и других методов осуществляет мониторинг компонентов биологического разнообразия, определенных в соответствии с подпунктом «а» выше, уделяя особое внимание тем, которые требуют принятия неотложных мер по сохранению, а также тем, которые открывают наибольшие возможности для устойчивого использования;

с) определяет процессы и категории деятельности, которые оказывают или могут оказывать значительное неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, и осуществляет мониторинг их последствий посредством отбора образцов и других методов; и

д) собирает и систематизирует тем или иным образом данные, полученные в результате мероприятий по определению и мониторингу в соответствии с подпунктами «а», «б» и «с» выше.

## **Статья 8**

### **Сохранение in-situ**

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и целесообразно:

а) создает систему охраняемых районов или районов, в которых необходимо принимать специальные меры для сохранения биологического разнообразия;

б) разрабатывает, при необходимости, руководящие принципы отбора, создания и рационального использования охраняемых районов или районов, в которых необходимо принимать специальные меры для сохранения биологического разнообразия;

с) регулирует или рационально использует биологические ресурсы, имеющие важное значение для сохранения биологического разнообразия в охраняемых районах или за их пределами, для обеспечения их сохранения и устойчивого использования;

д) содействует защите экосистем, естественных мест обитания и сохранения жизнеспособных популяций видов в естественных условиях;

е) поощряет экологически обоснованное и устойчивое развитие в районах, прилегающих к охраняемому району, в целях содействия охране этих районов;

ф) принимает меры по реабилитации и восстановлению деградировавших экосистем и содействует восстановлению находящихся в опасности видов, в частности посредством разработки и осуществления планов и других стратегий рационального использования;

г) устанавливает или поддерживает средства регулирования, контроля или ограничения риска, связанного с использованием и высвобождением живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии, которые могут иметь вредные экологические последствия, способные оказать воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия, с учетом также опасности для здоровья человека;

h) предотвращает интродукцию чужеродных видов, которые угрожают экосистемам, местам обитания или видам, контролирует или уничтожает такие чужеродные виды;

i) стремится создавать условия, необходимые для обеспечения совместимости существующих способов использования с сохранением биологического разнообразия и устойчивым использованием его компонентов;

j) в соответствии со своим национальным законодательством обеспечивает уважение, сохранение и поддержание знаний, нововведений и практики коренных и местных общин, отражающих традиционный образ жизни, которые имеют значение для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, способствует их более широкому применению с одобрения и при участии носителей таких знаний, нововведений и практики, а также поощряет совместное пользование на справедливой основе выгодами, вытекающими из применения таких знаний, нововведений и практики;

к) разрабатывает или осуществляет необходимые законодательные нормы и/или другие регулирующие положения для охраны находящихся в опасности видов и популяций;

l) в случаях, когда согласно статье 7 установлен факт существенного неблагоприятного воздействия на биологическое разнообразие, регламентирует или регулирует соответствующие процессы и категории деятельности; и

m) сотрудничает в оказании финансовой и иной поддержки мерам сохранения *in-situ*, изложенным в подпунктах «а»—«l» выше, особенно в развивающихся странах.

## Статья 9

### Сохранение *ex-situ*

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и целесообразно, и в первую очередь в целях дополнения мер *in-situ*:

a) принимает меры для сохранения *ex-situ* компонентов биологического разнообразия, предпочтительно в стране происхождения таких компонентов;

b) создает и поддерживает условия для сохранения и исследования *ex-situ* растений, животных и микроорганизмов, предпочтительно в стране происхождения генетических ресурсов;

c) принимает меры для восстановления и реабилитации находящихся в опасности видов и для их реинтродукции в места их естественного обитания при соответствующих условиях;

d) регламентирует и регулирует сбор биологических ресурсов из естественных мест обитания для целей сохранения *ex-situ*, с тем чтобы не создавать угрозу для экосистем и популяций видов *in-situ*, за исключением случаев, когда требуется принятие специальных временных мер *ex-situ* в соответствии с подпунктом «с» выше; и

e) осуществляет сотрудничество в оказании финансовой и иной поддержки мерам сохранения *ex-situ*, изложенным в подпунктах «а»—«d» выше, а также в создании и поддержании условий для сохранения *ex-situ* в развивающихся странах.

## Статья 10

### Устойчивое использование компонентов биологического разнообразия

Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и целесообразно:

a) предусматривает рассмотрение вопросов сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов в процессе принятия решений на национальном уровне;

b) принимает меры в области использования биологических ресурсов, с тем чтобы предотвратить или свести к минимуму неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие;

c) сохраняет и поощряет традиционные способы использования биологических ресурсов в соответствии со сложившимися культурными обычаями, которые совместимы с требованиями сохранения или устойчивого использования;

d) оказывает местному населению поддержку в разработке и осуществлении мер по исправлению положения в пострадавших районах, в которых произошло сокращение биологического разнообразия; и

e) поощряет сотрудничество между правительственными органами и частным сектором своей страны в разработке методов устойчивого использования биологических ресурсов.

## Статья 11

### Меры стимулирования

Каждая Договаривающаяся Сторона принимает, насколько это возможно и целесообразно, оправданные с экономической и социальной точек зрения меры, стимулирующие сохранение и устойчивое использование компонентов биологического разнообразия.

## Статья 12

### Исследования и подготовка кадров

Договаривающиеся Стороны с учетом особых потребностей развивающихся стран:

а) разрабатывают и осуществляют программы научно-технического обучения и подготовки кадров для осуществления мер по определению, сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия и его компонентов и оказывают поддержку такому обучению и подготовке кадров для удовлетворения конкретных потребностей развивающихся стран;

б) поощряют и стимулируют исследования, содействующие сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, особенно в развивающихся странах, в частности в соответствии с решениями Конференции Сторон, принимаемыми на основе рекомендаций Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям; и

с) в соответствии с положениями статей 16, 18 и 20 поощряют использование научных результатов, полученных в ходе исследований биологического разнообразия, при разработке методов сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и сотрудничают в использовании таких результатов.

## Статья 13

### Просвещение и повышение осведомленности общественности

Договаривающиеся Стороны:

а) поощряют и стимулируют понимание важного значения сохранения биологического разнообразия и требуемых для этого мер, а также его пропаганду через средства массовой информации и включение этих вопросов в учебные программы; и

б) сотрудничают, в соответствующих случаях, с другими государствами и международными организациями в разработке учебных программ и программ в области повышения осведомленности общественности по вопросам сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

## Статья 14

### Оценка воздействия и сведение к минимуму неблагоприятных последствий

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, насколько это возможно и целесообразно:

а) внедряет соответствующие процедуры, требующие проведения экологической экспертизы своих предлагаемых проектов, которые могут оказывать существенное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие, в целях предупреждения или сведения к минимуму таких последствий и, когда это целесообразно, обеспечивает возможности для участия общественности в таких процедурах;

б) принимает соответствующие меры для обеспечения должного учета экологических последствий своих программ и политики, которые могут оказывать существенное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие;

с) содействует на основе взаимности уведомлению, обмену информацией и проведению консультаций о деятельности в рамках ее юрисдикции или под ее контролем, которая может оказывать существенное неблагоприятное воздействие на биологическое разнообразие в других государствах или районах за пределами национальной юрисдикции, путем поощрения заключения, в соответствующих случаях, двусторонних, региональных или многосторонних соглашений;

д) в случае неизбежной или серьезной опасности или ущерба, источники которых находятся под ее юрисдикцией или контролем, для биологического разнообразия в районе под юрисдикцией других государств или в районах за пределами национальной юрисдикции, немедленно уведомляет государства, которые могут пострадать от такой опасности или ущерба, а также принимает меры по предотвращению или сведению к минимуму такой опасности или ущерба; и

е) содействует национальным мероприятиям на случай экстренного реагирования на действия или события, вызванные естественными или иными причинами, которые представляют серьезную и неизбежную угрозу биологическому разнообразию, и поощряет международное сотрудничество, дополняющее такие национальные усилия, и, где это целесообразно и согласовано с заинтересованными государствами или региональными организациями экономической интеграции, разрабатывает совместные планы на случай чрезвычайных обстоятельств.

2. Конференция Сторон рассматривает на основе проводимых исследований вопрос об ответственности и исправлении положения, включая восстановление и компенсацию за ущерб, наносимый биологическому разнообразию, за исключением тех случаев, когда такая ответственность является чисто внутренним вопросом.

## Статья 15

### Доступ к генетическим ресурсам

1. В силу признания суверенных прав государств на свои природные ресурсы право определять доступ к генетическим ресурсам принадлежит национальным правительствам и регулируется национальным законодательством.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона стремится создавать условия для облегчения доступа к генетическим ресурсам в целях экологически безопасного использования другими Договаривающимися Сторонами и не налагать ограничений, которые противоречат целям настоящей Конвенции.

3. Для целей настоящей Конвенции к генетическим ресурсам, предоставляемым Договаривающейся Стороной, о которых упоминается в настоящей статье и статьях 16 и 19, относятся лишь те, которые предоставлены Договаривающимися Сторонами, являющимися странами происхождения таких ресурсов, либо Сторонами, получившими эти генетические ресурсы в соответствии с настоящей Конвенцией.

4. Доступ, в случае его предоставления, обеспечивается на взаимно согласованных условиях и регулируется положениями настоящей статьи.

5. Доступ к генетическим ресурсам регулируется на основе предварительно обоснованного согласия Договаривающейся Стороны, предоставляющей такие ресурсы, если эта Сторона не решит иначе.

6. Каждая Договаривающаяся Сторона стремится подготавливать и проводить научные исследования, основанные на генетических ресурсах, которые предоставлены другими Договаривающимися Сторонами, при полном их участии и, когда это возможно, в таких Договаривающихся Сторонах.

7. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры и в соответствии со статьями 16 и 19 и, когда это необходимо, через механизм финансирования, созданный согласно статьям 20 и 21, в целях совместного использования на справедливой и равной основе результатов исследований и разработок, а также выгод от коммерческого и иного применения генетических ресурсов с Договаривающейся Стороной, предоставляющей такие ресурсы. Такое совместное использование осуществляется на взаимно согласованных условиях.

## Статья 16

### Доступ к технологии и ее передача

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, признавая, что технология включает биотехнологию и что как доступ к технологии, так и ее передача между Договаривающимися Сторонами являются важными элементами достижения целей настоящей Конвенции, обязуется в соответствии с положениями настоящей статьи предоставлять и/или облегчать другим Договаривающимся Сторонам доступ к технологиям, которые имеют отношение к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия или предполагают использование генетических ресурсов и не наносят существенного ущерба окружающей среде, а также передачу им таких технологий.

2. Упомянутые в пункте 1 выше доступ к технологии и ее передача развивающимся странам обеспечиваются и/или облегчаются на справедливых и наиболее благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных, если достигнута взаимная договоренность, и, когда это необходимо, в соответствии с механизмом финансирования, созданным согласно статьям 20 и 21. В случае технологии, обусловленной патентами и другими правами интеллектуальной собственности, такой доступ и передача обеспечиваются на условиях, которые учитывают достаточную и эффективную охрану прав интеллектуальной собственности и соответствуют ей. Настоящий пункт применяется в соответствии с пунктами 3, 4 и 5 ниже.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры, с тем чтобы Договаривающимся Сторонам, особенно тем, которые являются развивающимися странами, предоставляющими генетические ресурсы, обеспечивался доступ к технологии, предполагающей использование этих ресурсов, и передавалась эта технология на взаимно согласованных условиях, включая технологию, защищенную патентами и другими правами интеллектуальной собственности, и, при необходимости, на основе положений статей 20 и 21 и в соответствии с нормами международного права, а также согласно пунктам 4 и 5 ниже.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры, с тем чтобы частный сектор облегчал доступ к технологиям, упомянутым в пункте 1 выше, совместную разработку и передачу этих технологий в инте-



ресах как правительственных учреждений, так и частного сектора в развивающихся странах, и в этой связи выполняет обязательства, изложенные в пунктах 1, 2 и 3 выше.

5. Договаривающиеся Стороны, признавая, что патенты и иные права интеллектуальной собственности могут оказывать влияние на осуществление настоящей Конвенции, сотрудничают в этой области, руководствуясь национальным законодательством и нормами международного права, с целью обеспечить, чтобы эти права способствовали и не противоречили ее целям.

## **С т а т ь я 17**

### **Обмен информацией**

1. Договаривающиеся Стороны содействуют обмену информацией из всех общедоступных источников, касающейся сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, с учетом особых потребностей развивающихся стран.

2. Такой обмен информацией включает обмен результатами технических, научных и социально-экономических исследований, а также информацией о программах профессиональной подготовки и обследований, специальными знаниями, местными и традиционными знаниями как таковыми и в сочетании с технологиями, упомянутыми в пункте 1 статьи 16. Кроме того, он включает, когда это возможно, репатриацию информации.

## **С т а т ь я 18**

### **Научно-техническое сотрудничество**

1. Договаривающиеся Стороны содействуют международному научно-техническому сотрудничеству в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, при необходимости, через соответствующие международные и национальные учреждения.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона содействует научно-техническому сотрудничеству с другими Договаривающимися Сторонами, особенно с развивающимися странами, в осуществлении настоящей Конвенции, в частности посредством разработки и осуществления национальной политики. При оказании содействия такому сотрудничеству особое внимание следует уделять расширению и укреплению национальных возможностей путем развития людских ресурсов и создания соответствующих учреждений.

3. Конференция Сторон на своем первом совещании определяет пути создания механизма посредничества в целях поощрения и облегчения научно-технического сотрудничества.

4. Договаривающиеся Стороны в соответствии с национальным законодательством и политикой поощряют и разрабатывают формы сотрудничества в области создания и использования технологий, включая местные и традиционные технологии, в соответствии с целями настоящей Конвенции. Для этого Договаривающиеся Стороны также поощряют сотрудничество в области подготовки кадров и обмена специалистами.

5. Договаривающиеся Стороны по взаимной договоренности содействуют созданию совместных научно-исследовательских программ и совместных предприятий для разработки технологий, имеющих отношение к целям настоящей Конвенции.

## **С т а т ь я 19**

### **Применение биотехнологии и распределение связанных с ней выгод**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает надлежащие законодательные, административные или политические меры по обеспечению эффективного участия в деятельности по проведению биотехнологических исследований тех Договаривающихся Сторон, особенно развивающихся стран, которые предоставляют генетические ресурсы для таких исследований, и, когда это возможно, в таких Договаривающихся Странах.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает все возможные меры, для того чтобы способствовать и содействовать обеспечению приоритетного доступа на справедливой и равной основе Договаривающимся Сторонам, особенно развивающимся странам, к результатам и выгодам, вытекающим из биотехнологий, основанных на генетических ресурсах, предоставленных этими Договаривающимися Сторонами. Такой доступ осуществляется на взаимно согласованных условиях.

3. Стороны рассматривают необходимость и условия принятия мер, возможно, в форме протокола, включая, в частности, предварительное обоснованное согласие, по разработке соответствующих процедур в области безопасной передачи, использования и применения любых живых измененных организмов, являющихся результатом биотехнологии и способных оказать неблагоприятное воздействие на сохранение и устойчивое использование биологического разнообразия.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет непосредственно или требует от любого физического или юридического лица, находящегося под ее юрисдикцией и предоставляющего упомянутые в пункте 3 организмы, передачи любой имеющейся информации о правилах использования и технике безопасности, определяемых такой Договаривающейся Стороной при работе с такими организмами, а также любой имеющейся информации о потенциально вредном воздействии соответствующих конкретных организмов той Договаривающейся Стороне, в которую ввозятся эти организмы.

## Статья 20

### Финансовые ресурсы

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечивать в меру своих возможностей финансовую поддержку и стимулы в отношении тех видов деятельности на национальном уровне, которые направлены на достижение целей настоящей Конвенции в соответствии со своими национальными планами, приоритетами и программами.

2. Стороны, являющиеся развитыми странами, предоставляют новые и дополнительные финансовые ресурсы, с тем чтобы дать возможность Сторонам, являющимся развивающимися странами, покрывать согласованные полные дополнительные расходы, которые они будут нести в ходе осуществления мер во исполнение обязательств по настоящей Конвенции, и получать выгоды от осуществления ее положений; такие расходы согласуются между Стороной, являющейся развивающейся страной, и организационной структурой, упомянутой в статье 21, в соответствии с мерами, стратегией, программными приоритетами и критериями доступа, а также примерным перечнем дополнительных расходов, которые устанавливаются Конференцией Сторон. Другие Стороны, включая страны, находящиеся в процессе перехода к рыночной экономике, могут добровольно брать на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами. Для целей настоящей статьи Конференция Сторон на своем первом совещании устанавливает перечень Сторон, являющихся развитыми странами, и других Сторон, которые добровольно берут на себя обязательства Сторон, являющихся развитыми странами. Конференция Сторон периодически проводит обзор перечня и, в случае необходимости, вносит в него изменения. Будут поощряться также взносы других стран и из других источников на добровольной основе. При выполнении этих обязательств необходимо учитывать потребность в адекватности, предсказуемости и своевременном притоке средств и важность совместного несения бремени расходов участвующими в финансировании Сторонами, включенными в перечень.

3. Стороны, являющиеся развитыми странами, могут также предоставлять, а Стороны, являющиеся развивающимися странами, пользоваться финансовыми ресурсами по двусторонним, региональным и многосторонним каналам в связи с осуществлением настоящей Конвенции.

4. Способность Сторон, являющихся развивающимися странами, эффективно выполнять свои обязательства по Конвенции будет зависеть от эффективного выполнения Сторонами, являющимися развитыми странами, своих обязательств по Конвенции, связанных с финансовыми ресурсами и передачей технологии, и будет в полной мере определяться тем фактом, что социально-экономическое развитие и ликвидация бедности являются важнейшими приоритетами Сторон, являющихся развивающимися странами.

5. В своих действиях, связанных с финансированием и передачей технологии, Стороны в полной мере учитывают конкретные потребности и особое положение наименее развитых стран.

6. Договаривающиеся Стороны также принимают во внимание особые условия, являющиеся результатом зависимости от распределения и местонахождения биологического разнообразия в развивающихся странах, являющихся Сторонами, особенно в малых островных государствах.

7. Во внимание также должно приниматься особое положение развивающихся стран, включая те из них, которые наиболее уязвимы с экологической точки зрения, такие как страны с засушливыми и полусушливыми зонами, прибрежными и горными районами.

## Статья 21

### Механизм финансирования

1. Для предоставления Сторонам, являющимся развивающимися странами, финансовых ресурсов на безвозмездной или льготной основе для целей настоящей Конвенции создается соответствующий механизм, основные элементы которого изложены в настоящей статье. Для целей настоящей Конвенции этот механизм функционирует под руководством и с учетом рекомендаций Конференции Сторон и подотчетен ей. Деятельность механизма осуществляется с помощью той организационной структуры, о которой Конференция Сторон, возможно, при-

мет решения на ее первом совещании. Для целей настоящей Конвенции Конференция Сторон определяет меры, стратегию, программные приоритеты и критерии, регулирующие доступ к таким ресурсам и их использование. Взносы делаются с учетом необходимости обеспечить предсказуемый, адекватный и своевременный приток финансовых средств, о которых идет речь в статье 20, соответствующий потребностям в ресурсах, размеры которых периодически определяются Конференцией Сторон, а также важности совместного несения бремени расходов участвующими в финансировании Сторонами, включенными в перечень, упомянутый в пункте 2 статьи 20. Добровольные взносы могут также поступать от Сторон, являющихся развитыми странами, а также от других стран и из других источников. Механизм действует на основе демократической и открытой системы управления.

2. В соответствии с целями настоящей Конвенции Конференция Сторон на своем первом совещании определяет меры, стратегию и программные приоритеты, а также подробные критерии и руководящие принципы, регулирующие доступ к финансовым ресурсам и их использование, включая осуществляемые на регулярной основе контроль за таким использованием и его оценку. После консультаций с соответствующей организационной структурой, которой поручено управление деятельностью механизма финансирования, Конференция Сторон принимает решения, касающиеся мер, которые необходимы для выполнения положений пункта 1 выше.

3. Конференция Сторон осуществляет обзор эффективности механизма финансирования, созданного в соответствии с настоящей статьей, включая критерии и руководящие принципы, о которых говорится в пункте 2 выше, не ранее чем через два года после вступления в силу настоящей Конвенции, а затем на регулярной основе. С учетом результатов такого обзора она принимает, в случае необходимости, соответствующие меры, направленные на повышение эффективности деятельности механизма.

4. Договаривающиеся Стороны рассматривают вопрос об укреплении существующих финансовых учреждений в целях предоставления финансовых ресурсов для сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия.

## **С т а т ь я 22**

### **Связь с другими международными конвенциями**

1. Положения настоящей Конвенции не затрагивают права и обязанности любой Договаривающейся Стороны, вытекающие из любого действующего международного соглашения, за исключением случаев, когда результатом осуществления этих прав и обязанностей стал бы серьезный ущерб или угроза биологическому разнообразию.

2. В том что касается морской среды, Договаривающиеся Стороны осуществляют положения настоящей Конвенции, не вступая в противоречие с правами и обязанностями государств, предусмотренными морским правом.

## **С т а т ь я 23**

### **Конференция Сторон**

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон. Первое совещание Конференции Сторон созывается Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде не позднее чем через один год после вступления настоящей Конвенции в силу. Впоследствии очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которую Конференция установит на своем первом совещании.

2. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция может счесть это необходимым, или по письменной просьбе любой Стороны, при условии, что в течение шести месяцев после направления секретариатом просьбы в их адрес эта просьба будет поддержана не менее чем одной третьей Сторон.

3. Конференция Сторон консенсусом согласовывает и принимает свои правила процедуры и правила процедуры любых вспомогательных органов, которые она может учредить, а также финансовые правила, регулирующие финансирование секретариата. На каждом очередном совещании она утверждает бюджет на финансовый период до следующего очередного совещания.

4. Конференция Сторон постоянно следит за выполнением настоящей Конвенции и с этой целью:

a) определяет форму и периодичность передачи информации, которая должна представляться в соответствии со статьей 26, и рассматривает такую информацию, а также доклады, представляемые любым вспомогательным органом;

b) рассматривает научные, технические и технологические рекомендации по биологическому разнообразию, предоставляемые в соответствии со статьей 25;

- с) рассматривает и принимает, в случае необходимости, протоколы в соответствии со статьей 28;
  - д) рассматривает и принимает, в случае необходимости, поправки к настоящей Конвенции и приложениям к ней в соответствии со статьями 29 и 30;
  - е) рассматривает поправки к любому протоколу, а также к любым приложениям к нему и, при наличии соответствующего решения, рекомендует Сторонам этого протокола принять их;
  - ф) рассматривает и принимает, в случае необходимости, дополнительные приложения к настоящей Конвенции в соответствии со статьей 30;
  - г) учреждает такие вспомогательные органы, в частности для консультаций по научным и техническим вопросам, которые считаются необходимыми для осуществления настоящей Конвенции;
  - h) устанавливает через секретариат контакты с исполнительными органами конвенций, затрагивающих вопросы, охватываемые настоящей Конвенцией, с целью выработки соответствующих форм сотрудничества с ними; и
  - и) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции в свете опыта, накопленного в ходе ее осуществления.
5. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство, не являющееся Стороной настоящей Конвенции, могут быть представлены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любые другие органы или учреждения, правительственные или неправительственные, имеющие опыт работы в областях, относящихся к сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия, которые известили секретариат о своем желании быть представленными на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателей, могут быть допущены к участию в нем, если против этого не возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

## **С т а т ь я 24** **Секретариат**

1. Настоящим учреждается секретариат. На него возлагаются следующие функции:
- а) организация и обслуживание совещаний Конференции Сторон, как это предусмотрено в статье 23;
  - б) выполнение функций, возлагаемых на него любым протоколом;
  - с) подготовка докладов о выполнении его функций в соответствии с настоящей Конвенцией и представлении их Конференции Сторон;
  - д) координация деятельности с другими соответствующими международными органами и, в частности, заключение таких административных и договорных соглашений, которые могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и
  - е) выполнение таких других функций, которые могут быть определены Конференцией Сторон.
2. На своем первом очередном совещании Конференция Сторон назначает секретариат из числа тех существующих компетентных международных организаций, которые выразили готовность выполнять секретариатские функции в соответствии с настоящей Конвенцией.

## **С т а т ь я 25** **Вспомогательный орган по научным, техническим и технологическим консультациям**

1. Настоящим учреждается вспомогательный орган для предоставления научных, технических и технологических консультаций в целях обеспечения Конференции Сторон и, при необходимости, других ее вспомогательных органов своевременными консультациями в связи с осуществлением настоящей Конвенции. Этот орган является открытым для участия всех Сторон и имеет многоотраслевой характер. В него входят представители правительств, компетентные в соответствующей отрасли знаний. Он регулярно представляет Конференции Сторон доклады по всем аспектам своей работы.
2. Под руководством и в соответствии с руководящими принципами, изложенными Конференцией Сторон, и по ее просьбе этот орган:
- а) дает научные и технические оценки состояния биологического разнообразия;
  - б) подготавливает научные и технические оценки последствий типов мер, принятых в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

с) выявляет новые, эффективные и самые современные технологии и «ноу-хау» в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия и выносит рекомендации о путях и средствах содействия разработке и/или передаче таких технологий;

д) дает консультации по научным программам и международному сотрудничеству в области исследований и разработок, связанных с сохранением и устойчивым использованием биологического разнообразия; и

е) дает ответы на вопросы научного, технического, технологического и методологического характера, которые могут быть поставлены перед органом Конференцией Сторон и ее вспомогательными органами.

3. Функции, круг ведения, организация и характер деятельности органа могут быть уточнены Конференцией Сторон.

## Статья 26

### Доклады

Каждая Договаривающаяся Сторона с периодичностью, которую определит Конференция Сторон, представляет Конференции Сторон доклады о мерах, принятых ею для осуществления положений настоящей Конвенции, и об их эффективности с точки зрения достижения целей настоящей Конвенции.

## Статья 27

### Урегулирование споров

1. При возникновении спора между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции заинтересованные Стороны стремятся к урегулированию спора путем переговоров.

2. Если заинтересованные Стороны не могут достичь согласия путем переговоров, они могут совместно прибегнуть к добрым услугам третьей Стороны или обратиться к ней с просьбой о посредничестве.

3. При ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящей Конвенции или в любое время после этого государство или региональная организация экономической интеграции могут направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 или пункта 2 выше, они признают одно или оба из следующих средств урегулирования спора в качестве обязательных:

а) арбитражное разбирательство в соответствии с процедурой, изложенной в части 1 приложения II;

б) передачу спора в Международный Суд.

4. Если Стороны спора не приняли, в соответствии с пунктом 3 выше, одну и ту же или любую из процедур, то спор рассматривается на основе согласительной процедуры в соответствии с частью 2 приложения II, если Стороны не договорились об ином.

5. Положения настоящей статьи применяются в отношении любого протокола, если в этом протоколе не предусматривается иное.

## Статья 28

### Принятие протоколов

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в разработке и принятии протоколов к настоящей Конвенции.

2. Протоколы принимаются на совещании Конференции Сторон.

3. Текст любого предлагаемого протокола направляется Договаривающимся Сторонам секретариатом по меньшей мере за шесть месяцев до проведения такого совещания.

## Статья 29

### Поправки к Конвенции или протоколам

1. Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции. Любая Сторона протокола может предлагать поправки к этому протоколу.

2. Поправки к настоящей Конвенции принимаются на совещании Конференции Сторон. Поправки к любому протоколу принимаются на совещании Сторон соответствующего протокола. Текст любой предложенной поправки к настоящей Конвенции или к любому протоколу, если в этом протоколе не предусмотрено иное, направляется Сторонам рассматриваемого документа секретариатом не позднее чем за шесть месяцев до проведения совещания, на котором

его предлагается принять. Секретариат направляет также текст предложенных поправок подпавшим настоящую Конвенцию Сторонам для их сведения.

3. Стороны прилагают все усилия для достижения на основе консенсуса согласия в отношении любой предлагаемой поправки к настоящей Конвенции или к любому протоколу. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последнего средства поправка принимается большинством в две трети голосов присутствующих на совещании и участвующих в голосовании Сторон рассматриваемого документа и направляется Депозитарием всем Сторонам для ратификации, принятия или одобрения.

4. Депозитарий в письменной форме получает уведомление о ратификации, принятии или одобрении поправок. Поправки, принимаемые в соответствии с пунктом 3 выше, вступают в силу для тех Сторон, которые согласились с ними, на девяностый день после сдачи на хранение документов о ратификации, принятии или одобрении по меньшей мере двумя третями Договаривающихся Сторон настоящей Конвенции или Сторон соответствующего протокола, если в таком протоколе не предусмотрено иное. После этого поправки вступают в силу для любой другой Стороны на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, принятии или одобрении этих поправок.

5. Для целей настоящей статьи фраза «присутствующие и участвующие в голосовании Стороны» означает Стороны, присутствующие и голосующие «за» или «против».

## Статья 30

### Принятие приложений и внесение в них поправок

1. Приложения к настоящей Конвенции или к любому протоколу являются неотъемлемой частью, соответственно, настоящей Конвенции или такого протокола, и если прямо не предусмотрено иное, то ссылка на настоящую Конвенцию или на протоколы к ней представляет собой в то же время ссылку на любые приложения к ним. Такие приложения ограничиваются процедурными, научными, техническими и административными вопросами.

2. Если каким-либо протоколом не предусматривается иного в отношении приложений к нему, то применяются следующие процедуры предложения, принятия и вступления в силу дополнительных приложений к настоящей Конвенции или приложений к любому протоколу:

а) приложения к настоящей Конвенции или к любому протоколу предлагаются и принимаются в соответствии с процедурой, изложенной в статье 29;

б) любая Сторона, которая не может принять дополнительное приложение к настоящей Конвенции или приложение к любому протоколу, Стороной которого она является, уведомляет об этом Депозитария в письменной форме в течение одного года со дня сообщения Депозитарием о ее принятии. Депозитарий незамедлительно уведомляет все Стороны о любом таком полученном им уведомлении. Любая Сторона может в любое время снять ранее направленное заявление о возражении, после чего приложение вступает в силу для данной Стороны при соблюдении приложений подпункта «с» ниже;

с) по истечении одного года со дня сообщения Депозитарием о принятии приложение вступает в силу для всех Сторон настоящей Конвенции или любого соответствующего протокола, которые не представили уведомление в соответствии с положением подпункта «б» выше.

3. Предложение, принятие и вступление в силу поправок к приложениям к настоящей Конвенции или к любому протоколу регулируются процедурой, аналогичной той, которая установлена для предложения, принятия и вступления в силу приложений к Конвенции или приложений к любому протоколу.

4. Если дополнительное приложение или поправка к приложению связаны с внесением поправки в настоящую Конвенцию или любой протокол, то такое дополнительное приложение или поправка вступают в силу лишь после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции или к соответствующему протоколу.

## Статья 31

### Право голоса

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте 2 ниже, каждая Договаривающаяся Сторона настоящей Конвенции или любого протокола имеет один голос.

2. В вопросах, входящих в сферу их компетенции, региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Договаривающимися Сторонами Конвенции или соответствующего протокола. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

## С т а т ь я 32

### Связь между настоящей Конвенцией и протоколами к ней

1. Государство или региональная организация экономической интеграции может стать Стороной какого-либо протокола только в том случае, если она является или становится в то же время Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции.

2. Решения в соответствии с любым протоколом принимаются только Сторонами этого протокола. Любая Договаривающаяся Сторона, которая не ратифицировала, не приняла или не одобрила протокол, может участвовать в качестве наблюдателя в любом совещании Сторон этого протокола.

## С т а т ь я 33

### Подписание

Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами и любой региональной организацией экономической интеграции в Рио-де-Жанейро с 5 июня 1992 года по 14 июня 1992 года, а также в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 15 июня 1992 года по 4 июля 1993 года.

## С т а т ь я 34

### Ратификация, принятие или одобрение

1. Настоящая Конвенция и любой протокол подлежат ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая организация, упомянутая в пункте 1 выше, которая становится Договаривающейся Стороной настоящей Конвенции или любого протокола, в то время как ни одно из ее государств-членов не является Договаривающейся Стороной, связана всеми обязательствами, вытекающими, соответственно, из Конвенции или протокола. В случае, когда одно или несколько государств — членов такой организации являются Договаривающимися Сторонами Конвенции или соответствующего протокола, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих, соответственно, из Конвенции или протокола. В таких случаях организация и государства-члены не могут одновременно осуществлять права, вытекающие из Конвенции или соответствующего протокола.

3. В своих документах о ратификации, принятии или одобрении организации, упомянутые в пункте 1 выше, заявляют о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых Конвенцией или соответствующим протоколом. Эти организации также уведомляют Депозитария о любом соответствующем изменении сферы их компетенции.

## С т а т ь я 35

### Присоединение

1. Настоящая Конвенция и любой протокол открыты для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции с того дня, когда Конвенция или соответствующий протокол закрываются для подписания. Документы о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. В своих документах о присоединении организации, упомянутые в пункте 1 выше, заявляют о сфере своей компетенции в отношении вопросов, регулируемых Конвенцией или соответствующим протоколом. Эти организации также уведомляют Депозитария о любом соответствующем изменении сферы своей компетенции.

3. Положения пункта 2 статьи 34 применяются в отношении региональных организаций экономической интеграции, которые присоединяются к настоящей Конвенции или любому протоколу.

## С т а т ь я 36

### Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение тридцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Любой протокол вступает в силу на девяностый день со дня сдачи на хранение такого числа документов о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, которое указано в этом протоколе.

3. Для каждой Договаривающейся Стороны, которая ратифицирует, принимает или одобряет настоящую Конвенцию либо присоединяется к ней после сдачи на хранение тридцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение такой Договаривающейся Стороной своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

4. Любой протокол, если в нем не предусмотрено иное, вступает в силу для Договаривающейся Стороны, которая ратифицирует, принимает или одобряет этот протокол либо присоединяется к нему после его вступления в силу, согласно пункту 2 выше, на девяностый день после дня сдачи на хранение этой Договаривающейся Стороной своего документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении или в день, когда Конвенция вступает в силу для этой Договаривающейся Стороны, в зависимости от того, что наступит позднее.

5. Для целей пунктов 1 и 2 выше, любой документ, сданный на хранение региональной организацией экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами — членами такой организации.

### **С т а т ь я 37**

#### **Оговорки**

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

### **С т а т ь я 38**

#### **Выход**

1. В любое время по истечении двух лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу для любой Договаривающейся Стороны эта Договаривающаяся Сторона может выйти из Конвенции, направив письменное уведомление Депозитарию.

2. Любой такой выход вступает в силу по истечении одного года со дня получения уведомления Депозитарием или в такой более поздний срок, который может быть указан в уведомлении о выходе.

3. Любая Договаривающаяся Сторона, которая выходит из настоящей Конвенции, считается также вышедшей из любого протокола, Стороной которого она является.

### **С т а т ь я 39**

#### **Временный порядок финансирования**

При условии его полной перестройки в соответствии с положениями статьи 21 Фонд глобальной окружающей среды Программы развития Организации Объединенных Наций, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Международный банк реконструкции и развития являются организационной структурой, предусмотренной в статье 21, на временной основе в период между вступлением в силу настоящей Конвенции и первым совещанием Конференции Сторон или до того времени, пока Конференция Сторон в соответствии со статьей 21 не определит такую организационную структуру.

### **С т а т ь я 40**

#### **Временные мероприятия в отношении секретариата**

Секретариат, создание которого обеспечивается Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, является секретариатом, предусмотренным в пункте 2 статьи 24, на временной основе в период между вступлением в силу настоящей Конвенции и первым совещанием Конференции Сторон.

### **С т а т ь я 41**

#### **Депозитарий**

Функции Депозитария настоящей Конвенции и любых протоколов выполняет Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

### **С т а т ь я 42**

#### **Аутентичные тексты**

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.



В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Рио-де-Жанейро пятого июня одна тысяча девятьсот девяносто второго года.

(Подписи)

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

### Определение и мониторинг

1. Экосистемы и места обитания: характеризующиеся высокой степенью разнообразия, большим числом эндемичных или находящихся в опасности видов или содержащие дикую живую природу; необходимые для мигрирующих видов; имеющие социальное, экономическое, культурное или научное значение; или имеющие репрезентативный или уникальный характер, или связанные с основными эволюционными или другими биологическими процессами.

2. Виды и сообщества: находящиеся в опасности; представляющие собой дикие родственные виды одомашненных или культивируемых видов; имеющие медицинскую, сельскохозяйственную или иную экономическую ценность; или имеющие социальное, научное или культурное значение; или играющие важную роль для исследований в области сохранения и устойчивого использования биологического разнообразия, например в качестве видов-индикаторов.

3. Описанные геномы и гены, имеющие социальное, научное или экономическое значение.

## ПРИЛОЖЕНИЕ II

### Часть 1. Процедура арбитражного разбирательства

#### Статья 1

Сторона-истец уведомляет секретариат о том, что Стороны передают спор на арбитражное разбирательство в соответствии со статьей 27. Уведомление содержит изложение предмета арбитражного разбирательства и включает, в частности, статьи Конвенции или протокола, относительно толкования или применения которых возник спор. Если Стороны не договорились о предмете спора до назначения председателя суда, то предмет определяется арбитражным судом. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем заинтересованным Договаривающимся Сторонам настоящей Конвенции или соответствующего протокола.

#### Статья 2

1. При споре между двумя Сторонами арбитражный суд состоит из трех членов. Каждая из Сторон спора назначает одного арбитра, и два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя суда. Последний не может быть гражданином одной из Сторон спора, не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих Сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

2. При споре между более чем двумя Сторонами те Стороны, которые имеют общий интерес в споре, по взаимному согласию вместе назначают одного члена суда.

3. Любая вакансия заполняется согласно процедуре, предусмотренной для первоначального назначения.

#### Статья 3

1. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то, по просьбе Сторон, Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций назначает его в течение следующих двух месяцев.

2. Если одна из Сторон спора не назначит арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, другая Сторона вправе информировать об этом Генерального секретаря, который производит назначение в течение следующих двух месяцев.

#### **Статья 4**

Арбитражный суд выносит свои решения в соответствии с положениями настоящей Конвенции, любых соответствующих протоколов и нормами международного права.

#### **Статья 5**

Если Стороны спора не договорились об ином, арбитражный суд определяет свои собственные правила процедуры.

#### **Статья 6**

Арбитражный суд может, по просьбе одной из сторон, рекомендовать необходимые временные меры защиты.

#### **Статья 7**

Стороны спора содействуют работе арбитражного суда и, в частности, используют все имеющиеся в их распоряжении возможности:

- а) представляют ему все относящиеся к делу документы, информацию и материалы; и
- б) в случае необходимости, дают ему возможность вызвать свидетелей или экспертов и ознакомиться с их показаниями.

#### **Статья 8**

Стороны и арбитры обязаны обеспечивать конфиденциальность любой информации, которую они получают в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства арбитражного суда.

#### **Статья 9**

Если арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, судебные издержки распределяются между Сторонами спора поровну. Суд регистрирует все свои издержки и представляет Сторонам окончательный отчет об этих издержках.

#### **Статья 10**

Любая Договаривающаяся Сторона, имеющая в предмете спора интерес правового характера, который может быть затронут решением по делу, имеет право с согласия суда участвовать в слушании дела.

#### **Статья 11**

Суд может заслушивать встречные иски, вытекающие непосредственно из предмета спора, и принимать по ним решения.

#### **Статья 12**

Решения арбитражного суда по процедурным вопросам и вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

#### **Статья 13**

Если одна из Сторон спора не является в арбитражный суд или не может выступить с защитой по своему делу, другая Сторона может просить суд продолжить слушание и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной Стороны или невозможность ее выступить с защитой по своему делу не является препятствием для разбирательства. До вынесения своего окончательного решения арбитражный суд должен убедиться в том, что иск является фактически и юридически обоснованным.

#### **Статья 14**

Суд выносит окончательное решение в течение пяти месяцев после даты своего окончательного учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок еще на один период, не превышающий пяти месяцев.

#### **Статья 15**

Окончательное решение арбитражного суда ограничивается предметом спора и сопровождается объяснением мотивов, на которых оно основывается. Оно содержит имена членов, которые участвовали в его принятии, и дату принятия окончательного решения. Любой член суда может приложить особое мнение или мнение, расходящееся с окончательным решением.

### С т а т ь я 16

Постановление является обязательным для Сторон спора. Оно не подлежит обжалованию, если только Стороны спора не договорились заранее о процедуре обжалования.

### С т а т ь я 17

Любые разногласия, которые могут возникнуть между Сторонами спора относительно толкования или порядка выполнения окончательного решения суда, могут быть переданы любой из Сторон на рассмотрение арбитражного суда, который вынес это решение.

## Часть 2. Согласительная процедура

### С т а т ь я 1

Согласительная комиссия создается по просьбе одной из Сторон спора. Если Стороны не договорились об ином, эта комиссия состоит из пяти членов, из которых два назначаются каждой заинтересованной Стороной, а председатель выбирается совместно этими членами.

### С т а т ь я 2

При споре, в котором участвуют более двух Сторон, Стороны, имеющие общий интерес, по взаимному согласию вместе назначают своих членов комиссии. В случае, когда имеется две или более Сторон с отдельными интересами или когда отсутствует согласие относительно наличия к ним одинакового интереса, члены назначаются ими отдельно.

### С т а т ь я 3

Если любые назначения, определяемые Сторонами, не производятся в течение двух месяцев с даты представления просьбы о создании согласительной комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, при наличии соответствующего обращения Стороны, представившей такую просьбу, производит эти назначения в течение следующих двух месяцев.

### С т а т ь я 4

Если председатель Согласительной комиссии не был выбран в течение двух месяцев после назначения последних членов комиссии, то Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, при наличии соответствующего обращения одной из Сторон, назначает председателя в течение следующих двух месяцев.

### С т а т ь я 5

Согласительная комиссия принимает свои решения большинством голосов своих членов. Если Стороны спора не договорились об ином, она устанавливает свою собственную процедуру. Она представляет предложение для разрешения спора, которое Стороны добросовестно рассматривают.

### С т а т ь я 6

В случае возникновения разногласия в отношении компетенции согласительной комиссии вопрос решается этой комиссией.

## 5. КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО БОРЬБЕ С ОПУСТЫНИВАНИЕМ В ТЕХ СТРАНАХ, КОТОРЫЕ ИСПЫТЫВАЮТ СЕРЬЕЗНУЮ ЗАСУХУ И/ИЛИ ОПУСТЫНИВАНИЕ, ОСОБЕННО В АФРИКЕ\*

от 17 июня 1994 г.

[Извлечение]

**Стороны настоящей Конвенции,**  
подтверждая, что людям в затрагиваемых или находящимся под угрозой районах уделяется центральное внимание в рамках деятельности по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи,

\*От составителей: Конвенция не вступила в силу. В ней участвуют 9 государств. Россия не участвует.

**отражая** серьезную озабоченность международного сообщества, в том числе государств и международных организаций, по поводу неблагоприятных последствий опустынивания и засухи, **сознавая**, что на долю засушливых, полузасушливых и сухих субгумидных районов в совокупности приходится значительная доля поверхности суши Земли и они являются средой обитания и источником средств к существованию для значительной доли ее населения,

**признавая**, что опустынивание и засуха являются проблемами, имеющими глобальные масштабы, поскольку они затрагивают все регионы мира, а также что для борьбы с опустыниванием и/или смягчения последствий засухи необходимы совместные действия международного сообщества,

**отмечая** значительную долю развивающихся стран, особенно наименее развитых стран, среди стран, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, и особенно трагические последствия этих явлений в Африке,

**отмечая** также, что опустынивание вызывается сложным взаимодействием физических, биологических, политических, социальных, культурных и экономических факторов,

**учитывая** воздействие торговли и других аспектов международных экономических отношений на способность затрагиваемых стран надлежащим образом вести борьбу с опустыниванием,

**учитывая** взаимосвязь между опустыниванием и другими экологическими проблемами глобального масштаба, с которыми сталкиваются международное и национальные сообщества,

**учитывая** также вклад, который может внести борьба с опустыниванием в достижение целей Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции о биологическом разнообразии и других конвенций по охране окружающей среды,

**считая**, что стратегии борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи будут наиболее эффективными, если они будут основываться на надлежащем систематическом наблюдении и точных научных знаниях и если будет проводиться их постоянная переоценка,

**признавая** насущную потребность в повышении эффективности и улучшении координации международного сотрудничества в целях содействия осуществлению национальных планов и приоритетов,

**будучи пренесполнены решимости** принять соответствующие меры для борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи в интересах нынешнего и будущего поколений, **договорились о нижеследующем:**

## **Часть I. ВВЕДЕНИЕ**

### **Статья 1**

#### **Употребление терминов**

1. Для целей настоящей Конвенции:

а) «опустынивание» означает деградацию земель в засушливых, полузасушливых и сухих субгумидных районах в результате действия различных факторов, включая изменение климата и деятельность человека;

б) «борьба с опустыниванием» включает в себя деятельность, которая является частью комплексного развития земельных ресурсов в засушливых, полузасушливых и сухих субгумидных районах в интересах устойчивого развития и которая направлена на:

i) предотвращение и/или сокращение масштабов деградации земель;

ii) восстановление частично деградировавших земель; и

iii) восстановление пострадавших от опустынивания земель;

с) «засуха» означает естественное явление, возникающее, когда количество осадков значительно ниже нормальных зафиксированных уровней, что вызывает серьезное нарушение гидрологического равновесия, неблагоприятно сказывающегося на продуктивности земельных ресурсов;

h) «затрагиваемые районы» означают засушливые, полузасушливые и/или сухие субгумидные районы, затрагиваемые опустыниванием или находящиеся под угрозой опустынивания;

i) «затрагиваемые страны» означают страны, в которых поверхность суши включает целиком или частично затрагиваемые районы;

к) «развитые страны — Стороны Конвенции» означают региональные организации экономической интеграции, учрежденные развитыми странами.

## Статья 3

### Принципы

Для достижения целей настоящей Конвенции и осуществления ее положений Стороны руководствуются, в частности, следующим:

а) Стороны обеспечивают, чтобы решения о разработке и осуществлении программ борьбы с опустыниванием и/или смягчения последствий засухи принимались при участии населения и местных общин и чтобы на более высоких уровнях были созданы благоприятные условия, способствующие деятельности на национальном и местном уровнях;

б) Стороны в духе международной солидарности и партнерства совершенствуют сотрудничество и координацию на субрегиональном, региональном и международном уровнях и более эффективно сосредотачивают финансовые, людские, организационные и технические ресурсы там, где они необходимы;

## Часть II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

### Статья 4

#### Общие обязательства

1. Стороны выполняют свои обязательства по настоящей Конвенции, индивидуально или совместно, либо в рамках существующих или будущих двусторонних и многосторонних договоренностей, либо в рамках сочетания таковых, в зависимости от обстоятельств, обращая особое внимание на необходимость координации усилий и разработки согласованной долгосрочной стратегии на всех уровнях.

2. Стремясь к достижению цели настоящей Конвенции, Стороны:

а) принимают комплексный подход в отношении физических, биологических и социально-экономических аспектов процессов опустынивания и засухи;

б) уделяют должное внимание, в рамках соответствующих международных и региональных органов, положению затрагиваемых развивающихся стран — Сторон Конвенции, в том что касается международной торговли, соглашений о маркетинге и задолженности для создания благоприятной международной экономической атмосферы, способствующей достижению целей устойчивого развития;

с) интегрируют стратегии, направленные на искоренение нищеты, в усилия по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи;

д) содействуют сотрудничеству между затрагиваемыми странами — Сторонами Конвенции в областях охраны окружающей среды и сохранения земельных и водных ресурсов, поскольку это способствует борьбе с опустыниванием и засухой;

е) укрепляют субрегиональное, региональное и международное сотрудничество;

ф) сотрудничают с соответствующими межправительственными организациями;

г) определяют должным образом организационные механизмы с учетом необходимости избежания дублирования; и

h) содействуют использованию существующих двусторонних и многосторонних финансовых механизмов и договоренностей, которые мобилизуют и направляют существенные финансовые ресурсы затрагиваемым развивающимся странам — Сторонам Конвенции в процессе борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи.

### Статья 5

#### Обязательства затрагиваемых стран — Сторон Конвенции

1. В дополнение к своим обязательствам в соответствии со статьей 4 затрагиваемые страны — Стороны Конвенции обязуются:

а) уделять первоочередное внимание борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи и выделять адекватные ресурсы в соответствии с их собственными обстоятельствами и возможностями;

б) разрабатывать стратегии и устанавливать приоритеты, в рамках планов и стратегий устойчивого развития, по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи;

с) рассматривать вопросы устранения причин, лежащих в основе опустынивания и уделять особое внимание социально-экономическим факторам, способствующим развитию процессов опустынивания;

д) содействовать обеспечению осведомленности местного населения и его участию, осо-

бенно женщин и молодежи, при поддержке неправительственных организаций, в усилиях по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи; и

е) создавать благоприятную атмосферу посредством должного усиления соответствующих существующих законов, а в тех случаях, когда они отсутствуют, посредством издания новых законов и формирования долгосрочной политики и программ действий.

## **Статья 6**

### **Обязательства развитых стран — Сторон Конвенции**

В дополнение к своим общим обязательствам по статье 4 развитые страны — Стороны Конвенции обязуются:

а) индивидуально или совместно, согласно договоренности, активно поддерживать усилия затрагиваемых развивающихся стран — Сторон Конвенции, особенно африканских стран и наименее развитых стран, по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи;

б) обеспечивать предоставление существенных финансовых ресурсов и других форм поддержки для оказания помощи затрагиваемым развивающимся странам — Сторонам Конвенции, особенно африканским странам, эффективно разрабатывать и осуществлять свои собственные долгосрочные планы и стратегии по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи;

с) содействовать мобилизации новых и дополнительных источников финансирования в соответствии с пунктом 2 б) Статьи 20;

д) поощрять мобилизацию финансовых средств из частного сектора и других неправительственных источников; и

е) содействовать и способствовать доступу затрагиваемых стран — Сторон Конвенции, в особенности затрагиваемых развивающихся стран — Сторон Конвенции, к соответствующим технологиям, знаниям и ноу-хау.

## **Часть III. ПРОГРАММЫ ДЕЙСТВИЙ, НАУЧНОЕ И ТЕХНИЧЕСКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО И МЕРЫ ПО ОКАЗАНИЮ ПОДДЕРЖКИ**

### **Раздел 1. Программы действий**

#### **Статья 9**

##### **Базовый подход**

1. При выполнении своих обязательств во исполнение положений статьи 5 затрагиваемые развивающиеся страны — Стороны Конвенции и любая другая затрагиваемая Сторона в рамках своего приложения об осуществлении на региональном уровне или при других условиях, которая в письменном виде уведомила постоянный Секретариат о своем намерении подготовить национальную программу действий, должным образом разрабатывают, передают гласности и осуществляют национальные программы действий, опираясь, насколько это возможно, на соответствующие существующие и успешно осуществляемые планы и программы и субрегиональные и региональные программы действий, являющиеся центральным элементом стратегии борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи. Такие программы обновляются в рамках непрерывного процесса участия населения на основе опыта, накопленного при осуществлении на местах, и результатов научных исследований. Процесс подготовки национальных программ действий тесно увязывается с другими усилиями по формулированию национальной политики в целях устойчивого развития.

2. При предоставлении развитыми странами — Сторонами Конвенции различных форм помощи в соответствии с положениями статьи 6 приоритет отдается поддержке, как это было согласовано, национальным, субрегиональным и региональным программам действий затрагиваемых развивающихся стран — Сторон Конвенции, особенно африканских стран, либо непосредственно, либо через соответствующие многосторонние организации, либо по обоим каналам.

#### **Статья 10**

##### **Национальные программы действий**

1. Цель национальных программ действий заключается в том, чтобы определить факторы, способствующие опустыниванию, и практические меры, необходимые для борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи.

2. В национальных программах действий оговариваются соответствующие роли правительства, местных общин и землепользователей и определяются имеющиеся и требуемые ресурсы. Они, в частности:

а) включают в себя долгосрочные стратегии борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи, делают акцент на практические мероприятия и увязываются с национальной политикой в области устойчивого развития;

б) допускают внесение изменений с учетом изменяющихся обстоятельств и являются достаточно гибкими на местном уровне для принятия решений в различных социально-экономических, биологических и геофизических условиях;

в) уделяют особое внимание осуществлению превентивных мер в отношении земель, которые еще не подверглись деградации или подверглись ей лишь в незначительной степени;

г) предусматривают укрепление национальной базы климатических, метеорологических и гидрологических исследований и расширение возможностей для создания системы раннего предупреждения о засухе; и

е) способствуют проведению политики и укреплению организационных механизмов, направленных на развитие сотрудничества и координации в духе партнерства, между донорами, правительственными органами на всех уровнях, местным населением и группами в рамках общин и принимают меры к облегчению доступа местного населения к соответствующей информации и технологиям;

### **Статья 13**

#### **Поддержка в разработке и осуществлении программ действий**

1. Меры по оказанию поддержки программам действий в соответствии со статьей 9 включают, в частности:

а) финансовое сотрудничество для обеспечения предсказуемости программ действий, предусматривающее необходимое долгосрочное планирование;

б) разработку и использование механизмов сотрудничества, которые позволяют более эффективно оказывать поддержку на местном уровне, в том числе через неправительственные организации, в целях содействия, в соответствующих случаях, распространению опыта успешных экспериментальных видов деятельности по программам;

в) повышение гибкости в разработке, финансировании и осуществлении проектов в соответствии с экспериментальным типовым подходом, предусмотренным для деятельности с привлечением населения на уровне местных общин; и

г) необходимые административные и бюджетные процедуры, позволяющие повысить эффективность программ сотрудничества и поддержки.

2. При оказании такой поддержки затрагиваемым развивающимся странам — Сторонам Конвенции приоритетность отдается африканским странам — Сторонам Конвенции и наименее развитым странам — Сторонам Конвенции.

### **Статья 11**

#### **Субрегиональные и региональные программы действий**

Затрагиваемые страны — Стороны Конвенции консультируются и сотрудничают друг с другом в целях подготовки, в случае необходимости, согласно соответствующим приложениям об осуществлении на региональном уровне, субрегиональных и/или региональных программ действий для согласования, дополнения и повышения эффективности национальных программ. Положения статьи 10 применяются *mutatis mutandis* к субрегиональным и региональным программам. Такое сотрудничество может включать согласованные совместные программы устойчивого управления трансграничными природными ресурсами, научное и техническое сотрудничество и укрепление соответствующих институтов.

### **Статья 18**

#### **Передача, приобретение, адаптация и разработка технологий**

1. На взаимосогласованных условиях и согласно своему соответствующему национальному законодательству и/или политике Стороны обязуются поощрять, финансировать и/или облегчать финансирование передачи, приобретения, адаптации и развития экологически чистых, экономически надежных и социально приемлемых технологий, подходящих для борьбы с опустыниванием и/или смягчения последствий засухи с целью содействия достижению целей устойчивого развития в затрагиваемых районах. Такое сотрудничество осуществляется на дву-

сторонней и многосторонней основе, в зависимости от обстоятельств, при полном использовании специальных знаний межправительственных и неправительственных организаций. Стороны, в частности:

а) в полной мере используют соответствующие существующие национальные, субрегиональные, региональные и международные информационные системы и координационно-информационные механизмы для распространения информации об имеющихся технологиях и источниках, связанных с их использованием опасностях для окружающей среды и об основных условиях, на которых они могут быть приобретены;

б) облегчают доступ, особенно для затрагиваемых развивающихся стран — Сторон Конвенции, на благоприятных условиях, в том числе на льготных и преференциальных условиях, по взаимной договоренности, с учетом необходимости защиты прав интеллектуальной собственности, к технологиям, наиболее приемлемым для практического применения в целях удовлетворения особых потребностей местного населения, уделяя первостепенное внимание социальному, культурному, экономическому и экологическому воздействию такой технологии;

с) облегчают технологическое сотрудничество между пострадавшими странами-Сторонами путем предоставления финансовой помощи или других соответствующих средств;

д) распространяют техническое сотрудничество с затрагиваемыми странами-Сторонами, включая, когда это целесообразно, совместные предприятия, особенно на такие секторы, которые способствуют формированию альтернативных источников средств к существованию; и

е) принимают надлежащие меры для создания внутренних рыночных условий и стимулов, финансового или иного характера, способствующих развитию, передаче, приобретению и адаптации подходящих технологий и знаний, включая меры с целью обеспечить адекватную и эффективную защиту прав интеллектуальной собственности.

## Статья 20

### Финансовые ресурсы

1. Ввиду центрального значения финансирования для достижения цели Конвенции, Стороны прилагают все усилия, с учетом своих возможностей, для обеспечения того, чтобы на программы борьбы с опустыниванием и смягчения последствий засухи выделялись адекватные финансовые ресурсы.

2. В этой связи развитые страны — Стороны Конвенции, отдавая приоритет затрагиваемым африканским странам — Сторонам Конвенции и не игнорируя при этом затрагиваемые развивающиеся страны — Стороны Конвенции в других регионах, в соответствии со статьей 7 обязуются:

а) мобилизовать существенные финансовые ресурсы, включая субсидии и займы на льготных условиях, в целях поддержки осуществления программ по борьбе с опустыниванием и смягчению последствий засухи;

б) содействовать мобилизации адекватных, своевременных и прогнозируемых финансовых ресурсов, включая новые и дополнительные финансовые средства Глобального экологического фонда, для покрытия дополнительных издержек по той деятельности, которая связана с опустыниванием и которая соответствует его четырем центральным областям, согласно соответствующим положениям документа об учреждении Глобального экологического фонда;

с) облегчать с помощью международного сотрудничества передачу технологий, знаний и ноу-хау; и

д) изучать в сотрудничестве с затрагиваемыми развивающимися странами — Сторонами Конвенции новые методы и стимулы для мобилизации и направления ресурсов, включая те, которые предоставляются фондами, неправительственными организациями и другими организациями частного сектора, в особенности системы учета расходов в счет погашения долга и другие новые средства, которые увеличивают объем финансирования путем сокращения бремени внешней задолженности затрагиваемых развивающихся стран — Сторон Конвенции, в особенности африканских стран.

3. Затрагиваемые развивающиеся страны — Стороны Конвенции с учетом своих возможностей обязуются мобилизовать адекватные финансовые ресурсы для осуществления своих национальных программ действий.

4. При мобилизации финансовых ресурсов Стороны стремятся в полной мере использовать все национальные, двусторонние и многосторонние источники и механизмы финансирования и постоянно добиваться их качественного совершенствования, используя консорциумы, совместные программы и параллельное финансирование, а также стремятся привлечь источники и механизмы финансирования частного сектора, в том числе неправительственных организаций.



## Статья 21

### Финансовые механизмы

1. Конференция Сторон содействует обеспечению наличия финансовых механизмов и поощряет такие механизмы к максимальному обеспечению финансовых ресурсов для затрагиваемых развивающихся стран — Сторон Конвенции, в особенности африканских стран, в целях осуществления Конвенции. Для этого Конференция Сторон рассматривает принятие, в частности, подходов и политики, которые:

а) способствуют обеспечению необходимых финансовых ресурсов на национальном, субрегиональном, региональном и глобальном уровнях для деятельности во исполнение соответствующих положений Конвенции;

б) поощряют подходы, механизмы и договоренности, предусматривающие использование многих источников финансирования, а также их оценку в соответствии со Статьей 20;

с) предоставляют на регулярной основе заинтересованным Сторонам и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям информацию об имеющихся источниках финансовых средств и об условиях финансирования в целях поощрения координации между ними;

д) содействуют должному созданию механизмов, таких как национальные фонды для борьбы с опустыниванием, включая механизмы с участием неправительственных организаций, для оперативного и эффективного направления финансовых ресурсов на места в затрагиваемых развивающихся странах; и

е) укрепляют существующие фонды и финансовые механизмы на субрегиональном и региональном уровнях, особенно в Африке, для обеспечения более эффективной поддержки осуществления Конвенции.

2. Конференция Сторон также поощряет оказание, через различные механизмы системы Организации Объединенных Наций и через многосторонние финансовые учреждения, поддержки на национальном, субрегиональном и региональном уровнях деятельности, дающей развивающимся странам — Сторонам Конвенции возможность выполнять свои обязательства по Конвенции.

4. В целях повышения эффективности и отдачи существующих финансовых механизмов настоящим создается Глобальный механизм для содействия мерам, ведущим к мобилизации и направлению существенных финансовых ресурсов, включая передачу технологии на безвозмездной основе и/или на льготных условиях затрагиваемым развивающимся странам — Сторонам Конвенции. Этот Глобальный механизм функционирует под руководством и управлением Конференции Сторон и отчитывается перед ней.

5. Конференция Сторон на своей первой очередной сессии определяет организацию, к которой будет относиться Глобальный механизм. Конференция Сторон и организация, которую она определит, согласуют условия функционирования этого Глобального механизма для обеспечения, в частности, того, чтобы такой Механизм:

а) проводил выявление и осуществлял учет соответствующих двусторонних и многосторонних программ сотрудничества, которые имеются в наличии для осуществления Конвенции;

б) предоставлял при наличии запроса консультации Сторонам относительно новых методов финансирования и источников финансовой помощи и относительно совершенствования координации деятельности по сотрудничеству на национальном уровне;

с) предоставлял заинтересованным Сторонам и соответствующим межправительственным и неправительственным организациям информацию об имеющихся источниках финансовых средств и относительно способов финансирования, с тем чтобы содействовать проведению между ними координации; и

д) представлял доклады о своей деятельности Конференции Сторон, начиная с ее второй очередной сессии.

## Часть IV. УЧРЕЖДЕНИЯ

### Статья 22

#### Конференция Сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон.

2. Конференция Сторон является высшим органом настоящей Конвенции. Она принимает в пределах своего мандата решения, необходимые для содействия ее эффективному осуществлению. Она, в частности:

а) регулярно проводит обзор осуществления Конвенции и функционирования ее договоренностей в свете опыта, накопленного на национальном, субрегиональном, региональном и международном уровнях и на основе развития научно-технических знаний;

б) поощряет и облегчает обмен информацией о мерах, принимаемых Сторонами, и определяет форму и график представления информации в соответствии со статьей 26, рассматривает доклады и выносит рекомендации по этим докладам;

с) учреждает такие вспомогательные органы, которые необходимы для осуществления Конвенции;

д) рассматривает доклады, представляемые ее вспомогательными органами, и осуществляет руководство их деятельностью;

е) согласовывает и принимает на основе консенсуса правила процедуры и финансовые правила для себя и для любых вспомогательных органов;

ф) принимает поправки к Конвенции в соответствии со статьями 30 и 31;

г) утверждает программу и бюджет своей деятельности и ее вспомогательных органов и предусматривает необходимые организационные мероприятия для их финансирования;

h) по мере необходимости обращается за содействием к компетентным органам и учреждениям, носящим национальный, международный, межправительственный и неправительственный характер, и использует предоставляемые ими услуги и информацию;

и) поощряет и укрепляет связи с другими соответствующими конвенциями, избегая при этом дублирования усилий; и

j) осуществляет также другие функции, которые могут быть необходимы для достижения целей Конвенции.

3. Конференция Сторон на своей первой сессии принимает на основе консенсуса свои собственные правила процедуры, которые включают в себя процедуры принятия решений по вопросам, которые не охвачены процедурами принятия решений, предусмотренными в настоящей Конвенции. В таких процедурах может оговариваться, какое большинство голосов необходимо для принятия конкретных решений.

...

5. Внеочередные сессии Конференции Сторон созываются в такие другие сроки, решения о которых Конференция Сторон может принимать на очередной сессии или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение трех месяцев после того, как постоянный Секретариат сообщит об этой просьбе Сторонам, ее поддержат не менее одной трети общего числа Сторон.

6. На каждой очередной сессии Конференция Сторон избирает Президиум. Структура и функции Президиума определяются правилами процедуры. При назначении Президиума должное внимание уделяется необходимости обеспечивать справедливое географическое распределение и адекватное представительство тех стран, которые страдают от засухи и/или опустынивания, особенно в Африке.

7. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения, а также любое государство — член этих организаций или любой наблюдатель при них, которые не являются Сторонами Конвенции, могут быть представлены на сессиях Конференции Сторон в качестве наблюдателей. Любой орган или любое учреждение, будь то национальное или международное, правительственное или неправительственное, которое обладает компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и которое сообщило постоянному Секретариату о своем желании быть представленным на сессии Конференции Сторон в качестве наблюдателя, может быть допущено к участию в ней, если против этого не возражает по крайней мере одна треть присутствующих Сторон. Допуск и участие наблюдателей регулируются правилами процедуры, принятыми Конференцией Сторон.

8. Конференция Сторон может обратиться с просьбой к компетентным национальным и международным организациям, располагающим соответствующим опытом, о предоставлении ей информации, относящейся к пункту g) Статьи 16, пункту 1 c) Статьи 17 и пункту 2 b) Статьи 18.

## Статья 23

### Постоянный Секретариат

1. Настоящим учреждается постоянный Секретариат.

2. Постоянный Секретариат выполняет следующие функции:

а) организует сессии Конференции Сторон и ее вспомогательных органов, учреждаемых в соответствии с Конвенцией, и предоставляет им необходимые услуги;

б) обеспечивает компиляцию и передачу представленных ему докладов;

с) способствует оказанию помощи затрагиваемым развивающимся странам — Сторонам Конвенции, особенно в Африке, по их просьбе, в компиляции и передаче информации, требуемой в соответствии с Конвенцией;

д) координирует свою деятельность с секретариатами других соответствующих международных органов и конвенций;

е) налаживает под руководством Конференции Участников такие административные и договорные связи, какие могут потребоваться для эффективного выполнения его функций; и

ф) готовит доклады об исполнении своих функций согласно настоящей Конвенции и представляет их Конференции Сторон; и

г) выполняет любые другие секретариатские функции, которые могут быть определены Конференцией Сторон.

3. Конференция Сторон на своей первой сессии назначает постоянный Секретариат и принимает меры по обеспечению его функционирования.

## **Статья 24**

### **Комитет по науке и технике**

1. Настоящим учреждается Комитет по науке и технике в качестве вспомогательного органа Конференции Сторон для предоставления ей информации и консультаций по научно-техническим вопросам, относящимся к борьбе с опустыниванием и смягчением последствий засухи. Сессии этого Комитета проводятся совместно с очередными сессиями Конференции Сторон, носят многодисциплинарный характер и открыты для участия всех Сторон. В его состав входят представители правительств, имеющие компетенцию в соответствующих областях знаний. На своей первой сессии Конференция Сторон принимает решение относительно круга ведения Комитета.

## **Статья 27**

### **Меры для решения вопросов об осуществлении**

Конференция Сторон рассматривает и принимает процедуры и институциональные механизмы для решения вопросов, которые могут возникать в отношении осуществления Конвенции.

## **Статья 28**

### **Урегулирование споров**

1. Стороны регулируют любые споры между ними, касающиеся толкования или применения Конвенции, путем переговоров или другими мирными средствами по своему выбору.

2. При ратификации, принятии, одобрении Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого Сторона, которая не является региональной организацией экономической интеграции, может представить Депозитарию в письменном виде заявление о том, что в любом споре относительно толкования или применения Конвенции она признает в отношении любой Стороны, взявшей на себя такое же обязательство, обязательный характер одного или обоих нижеследующих средств урегулирования споров:

а) арбитражное разбирательство в соответствии с процедурами, принятыми Конференцией Сторон в приложении, в возможно короткий срок;

б) передача спора в Международный Суд.

3. Сторона, являющаяся региональной организацией экономической интеграции, может сделать заявление аналогичного характера в отношении арбитражного разбирательства в соответствии с процедурой, упомянутой в подпункте а) пункта 2.

4. Заявление, сделанное в соответствии с пунктом 2, остается в силе до истечения срока его действия в соответствии с его условиями или в течение трех месяцев после того, как письменное уведомление о его отзыве был сдано на хранение Депозитарию.

5. Истечение срока действия заявления, уведомления о его отзыве или нового заявления никоим образом не затрагивает дел, находящихся на рассмотрении Международного Суда или арбитражного суда, если Стороны в споре не договорятся об ином.

6. Если Стороны в споре не приняли аналогичную или любую процедуру в соответствии с пунктом 2 или если они не смогли урегулировать свой спор по истечении двенадцати месяцев после уведомления одной Стороной другой Стороны в том, что между ними существует спор, этот спор представляется по просьбе любой из Сторон в этом споре на примирение, по мере наличия практической возможности, в соответствии с процедурами, установленными Конференцией Сторон в приложении.

## Статья 32

### Право голоса

1. За исключением случая, предусмотренного в пункте 2, каждая Сторона Конвенции имеет один голос.

2. В вопросах, входящих в сферу их компетенции, региональные организации экономической интеграции осуществляют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такие организации не осуществляют свое право голоса, если любое из их государств-членов осуществляет свое право голоса, и наоборот.

## Часть VI. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## Статья 33

### Подписание

Настоящая Конвенция открывается для подписания государствами — членами Организации Объединенных Наций или любого ее специализированного учреждения или государствами — участниками Статута Международного Суда и региональными организациями экономической интеграции в Париже 14—15 октября 1994 года. Впоследствии она остается открытой для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 13 октября 1995 года.

## Статья 34

### Ратификация, принятие, одобрение и присоединение

1. Конвенция подлежит ратификации, принятию, одобрению или присоединению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Она открывается для присоединения на следующий день после дня, в который Конвенция закрывается для подписания. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

2. Любая региональная организация экономической интеграции, которая становится Стороной Конвенции, в то время как ни одно из ее государств-членов не является Стороной Конвенции, связана всеми обязательствами, вытекающими из Конвенции. В случае, когда одно или более государств — членов такой организации также являются Сторонами Конвенции, эта организация и ее государства-члены принимают решение в отношении своих соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств, вытекающих из Конвенции. В таких случаях организация и государства-члены не могут одновременно осуществлять права, вытекающие из Конвенции.

## Статья 36

### Вступление в силу

1. Конвенция вступает в силу на девятый день после сдачи на хранение пятидесятого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

## Статья 40

### Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

СОВЕРШЕНО в Париже, семнадцатого июня одна тысяча девятьсот девяносто четвертого года\*.

*(Подписи)*

---

\* От составителей:

Приложение I об осуществлении Конвенции на региональном уровне для Африки, Приложение II об осуществлении Конвенции на региональном уровне для Азии, Приложение III об осуществлении Конвенции на региональном уровне для Латинской Америки и Карибского бассейна и Приложение IV об осуществлении Конвенции на региональном уровне для северного Средиземноморья не приводятся.

**6. ВЕНСКАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОХРАНЕ ОЗОнового СЛОЯ**

от 22 марта 1985 г.

[Извлечения]

**Статья 1****Определения**

В настоящей Конвенции:

1. «Озоновый слой» означает слой атмосферного озона над пограничным слоем планеты.
2. «Неблагоприятное воздействие» означает изменения в физической среде или биоте, включая изменения климата, которые имеют значительные вредные последствия для здоровья человека или для состава, восстановительной способности или продуктивности природных и регулируемых экосистем или для материалов, используемых человеком.
3. «Альтернативные технологии или оборудование» означают технологии или оборудование, использование которых позволяет уменьшить или совсем устранить выбросы веществ, оказывающих или способных оказать неблагоприятное воздействие на озоновый слой.
4. «Альтернативные вещества» означают вещества, которые уменьшают, устраняют или предупреждают неблагоприятное воздействие на озоновый слой.
5. «Стороны» с прописной буквы означают, если в тексте не указано иное, Стороны настоящей Конвенции.
6. «Региональная организация по экономической интеграции» означает организацию, образованную суверенными государствами данного региона, которая компетентна в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией и протоколами к ней, и должным образом уполномочена, в соответствии с ее внутренними процедурами, подписывать, ратифицировать, принимать, одобрять соответствующие документы или присоединяться к ним.

**Статья 2****Общие обязательства**

1. Стороны принимают надлежащие меры в соответствии с положениями настоящей Конвенции и тех действующих протоколов, участниками которых они являются, для защиты здоровья человека и окружающей среды от неблагоприятных последствий, которые являются или могут являться результатом человеческой деятельности, изменяющей или способной изменить состояние озонового слоя.
2. С этой целью Стороны в соответствии с имеющимися в их распоряжении средствами и со своими возможностями:
  - а) сотрудничают посредством систематических наблюдений, исследований и обмена информацией, для того чтобы глубже познать и оценить воздействие деятельности человека на озоновый слой и последствия изменения состояния озонового слоя для здоровья человека и окружающей среды;
  - б) принимают надлежащие законодательные или административные меры и сотрудничают в согласовании соответствующих программных мероприятий для контролирования, ограничения, сокращения или предотвращения деятельности человека, подпадающей под их юрисдикцию или контроль, если будет обнаружено, что эта деятельность оказывает или может оказать неблагоприятное влияние, изменяя или создавая возможность изменения состояния озонового слоя;
  - в) сотрудничают в разработке согласованных мер, процедур и стандартов для выполнения настоящей Конвенции в целях принятия протоколов и приложений;
  - д) сотрудничают с компетентными международными органами в целях эффективного выполнения настоящей Конвенции и протоколов, участниками которых они являются.
3. Положения настоящей Конвенции никоим образом не затрагивают права Сторон принимать в соответствии с международным правом внутригосударственные меры в дополнение к мерам, предусмотренным в пунктах 1 и 2 выше; они не затрагивают также дополнительных внутригосударственных мер, уже принятых Сторонами, при условии, что такие меры совместимы с их обязательствами в рамках настоящей Конвенции.
4. Применение настоящей статьи основывается на соответствующих научно-технических соображениях.

---

*\*От составителей:* Конвенция вступила в силу 29 сентября 1988 г. В ней участвуют 150 государств, в том числе Россия — с 29 сентября 1988 г.

### Статья 3

#### Исследования и систематические наблюдения

1. Стороны обязуются в соответствующем порядке организовать исследования и научные оценки и сотрудничать непосредственно или через компетентные международные органы в их проведении по следующим вопросам:

- а) физические и химические процессы, которые могут влиять на озоновый слой;
- б) влияние на здоровье человека и другие биологические последствия, вызываемые изменениями состояния озонового слоя, особенно изменениями ультрафиолетового солнечного излучения, влияющего на живые организмы (УФ-Б);
- в) влияние изменений состояния озонового слоя на климат;
- д) воздействие любых изменений состояния озонового слоя и любого последующего изменения интенсивности излучения УФ-Б на природные и искусственные материалы, используемые человеком;
- е) вещества, практика работы, процессы и виды деятельности, которые могут влиять на озоновый слой, и их кумулятивное воздействие;
- ф) альтернативные вещества и технологии;
- г) соответствующие социально-экономические вопросы; а также по другим вопросам, подобно рассматриваемым в приложениях I и II.

### Статья 4

#### Сотрудничество в правовой и научно-технической областях

1. Стороны содействуют и благоприятствуют обмену научно-технической, социально-экономической, коммерческой и правовой информацией, имеющей отношение к настоящей Конвенции, в соответствии с более подробными положениями, содержащимися в приложении II. Такая информация предоставляется органам, о которых договорятся Стороны. Любой такой орган, получающий информацию, которую поставляющая Сторона считает конфиденциальной, гарантирует неразглашение такой информации и обобщает ее таким образом, чтобы сохранить ее конфиденциальный характер до того, как она будет предоставлена в распоряжение всех Сторон.

2. Стороны сотрудничают в соответствии с их национальными законами, нормами и практикой и с учетом, в частности, потребностей развивающихся стран в содействии, непосредственно или через компетентные международные органы, развитию и передаче технологии и знаний.

### Статья 6

#### Конференция сторон

1. Настоящим учреждается Конференция Сторон. Первое совещание Конференции Сторон созывается назначенным на временной основе в соответствии со статьей 7 секретариатом не позднее чем через год после вступления в силу настоящей Конвенции. В дальнейшем очередные совещания Конференции Сторон созываются с периодичностью, которую установит Конференция на первом совещании.

2. Внеочередные совещания Конференции Сторон созываются тогда, когда Конференция сочтет это необходимым, или по письменной просьбе одной из Сторон при условии, что в течение шести месяцев после ее направления секретариатом Сторонам эта просьба будет подержана не менее чем одной третью Сторон.

3. Конференция Сторон консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила как свои, так и любых вспомогательных органов, которые она может учредить, а также финансовые положения, регулирующие функционирование секретариата.

4. Конференция Сторон постоянно следит за выполнением настоящей Конвенции и, кроме того:

- а) устанавливает форму и периодичность передачи информации, которая должна представляться в соответствии со статьей 5, и рассматривает такую информацию, а также доклады, представляемые любым вспомогательным органом;
- б) проводит обзор научной информации о состоянии озонового слоя, о его возможном изменении и о возможных последствиях любого такого изменения;
- в) содействует в соответствии со статьей 2 согласованию соответствующей политики, стратегии и мер в целях сведения к минимуму выброса веществ, вызывающих или способных вызвать изменения состояния озонового слоя, и выносит рекомендации по любым другим мерам, относящимся к настоящей Конвенции;
- д) принимает в соответствии со статьями 3 и 4 программы исследований, систематичес-

ких наблюдений, научно-технического сотрудничества, обмена информацией и передачи технологии и знаний;

е) по мере необходимости рассматривает и принимает поправки к настоящей Конвенции или приложениям к ней в соответствии со статьями 9 и 10;

ф) рассматривает поправки к любому протоколу, а также любым приложениям к нему и, при наличии соответствующего решения, рекомендует Сторонам таких протоколов принять их;

г) по мере необходимости рассматривает и принимает дополнительные приложения к настоящей Конвенции в соответствии со статьей 10;

h) по мере необходимости рассматривает и принимает протоколы в соответствии со статьей 8;

и) учреждает такие вспомогательные органы, какие представляются необходимыми для осуществления настоящей Конвенции;

j) пользуется по мере надобности услугами компетентных международных органов и научных комитетов, в частности Всемирной метеорологической организации и Всемирной организации здравоохранения, а также Координационного комитета по озоновому слою, в области научных исследований, систематических наблюдений и других видов деятельности, связанных с целями настоящей Конвенции, и надлежащим образом использует информацию, получаемую от таких органов и комитетов;

к) рассматривает и принимает любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции.

## **Статья 7**

### **Секретариат**

На секретариат возлагаются следующие функции:

а) организация и обслуживание совещаний, как это предусмотрено в статьях 6, 8, 9 и 10;

б) подготовка и передача докладов, основанных на информации, получаемой согласно статьям 4 и 5, а также на информации, получаемой от совещаний вспомогательных органов, учрежденных согласно статье 6;

с) выполнение функций, возлагаемых на него любыми протоколами;

д) подготовка докладов о его деятельности по выполнению своих функций в соответствии с настоящей Конвенцией и представлении их Конференции Сторон;

е) обеспечение необходимой координации деятельности с другими соответствующими международными органами и, в частности, заключение таких административных и договорных соглашений, какие могут потребоваться для эффективного выполнения его функций;

ф) выполнение таких других функций, какие могут быть определены Конференцией Сторон.

## **Статья 11**

### **Урегулирование споров**

1. В случае спора между Сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции заинтересованные Стороны стремятся к его урегулированию путем переговоров.

2. Если заинтересованные стороны не могут достичь согласия путем переговоров, они могут совместно прибегнуть к добрым услугам третьей Стороны или обратиться к ней с просьбой о посредничестве.

3. При ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого государство или региональная организация экономической интеграции могут направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 или пункта 2 выше, они признают одно или оба из следующих средств урегулирования спора как обязательные:

а) арбитраж в соответствии с процедурами, которые будут установлены Конференцией Сторон на ее первом очередном заседании;

б) передача спора в Международный Суд.

4. Если Стороны не приняли, в соответствии с пунктом 3 выше, одну и ту же или любую из процедур, то спор передается на урегулирование путем согласительной процедуры в соответствии с пунктом 5 ниже, если Стороны не договорились об ином.

5. По просьбе одной из Сторон спора создается согласительная комиссия. Комиссия состоит из равного числа членов, назначаемых каждой заинтересованной Стороной, и председателя, выбранного совместно членами, назначенными каждой Стороной. Комиссия выносит окончательное решение, имеющее рекомендательный характер, которое Стороны добросовестно учитывают.

6. Положения настоящей статьи применяются в отношении любого протокола, если в этом протоколе не предусматривается иное.

## Статья 12

### Подписание

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в федеральном министерстве иностранных дел Австрийской Республики в Вене с 22 марта 1985 года по 21 сентября 1985 года и в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 22 сентября 1985 года по 21 марта 1986 года.

## Статья 13

### Ратификация, принятие или одобрение

1. Настоящая Конвенция и любой протокол подлежат ратификации, принятию или одобрению государствами и региональными организациями экономической интеграции. Документы о ратификации, принятии или одобрении сдаются на хранение Депозитарию.

## Статья 14

### Присоединение

1. Настоящая Конвенция и любой протокол открыты для присоединения государств и региональных организаций экономической интеграции с даты прекращения подписания Конвенции или соответствующего протокола. Документы о присоединении сдаются на хранение Депозитарию.

## Статья 15

### Право голоса

1. Каждая Сторона Конвенции или любого протокола имеет один голос.  
2. За исключением положения, предусмотренного в пункте 1 выше, региональные организации экономической интеграции в вопросах, входящих в их компетенцию, осуществляют свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции или соответствующего протокола. Указанные организации теряют свое право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

## Статья 20

### Депозитарий

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций выполняет функции Депозитария настоящей Конвенции\* и любых протоколов.

## ПРОТОКОЛ ОБ ОГРАНИЧЕНИИ ВЫБРОСОВ ОКИСЛОВ АЗОТА ИЛИ ИХ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ПОТОКОВ К КОНВЕНЦИИ 1979 ГОДА О ТРАНСГРАНИЧНОМ ЗАГРЯЗНЕНИИ ВОЗДУХА НА БОЛЬШИЕ РАССТОЯНИЯ\*

от 16 сентября 1987 г.

[И з л о ж е н и е]

Данный протокол состоит из преамбулы и 17 статей и приложений, имеющих технический характер.

\* *От составителей:* Приложение I «Исследования и систематические наблюдения» и Приложение II «Обмен информацией» не приводятся.

В 1987 г. государства — участники Конвенции одобрили Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой. Россия также является его участницей. Протокол вступил в силу 1 января 1989 г. В соответствии с этим документом ежегодное производство веществ, перечисленных в Приложении А к Конвенции, не должно превышать уровня 1986 г. В 1988 г. утверждены корректировки к статьям 2 «А» и 2 «В» Монреальского протокола.

В соответствии со ст. 2 «А» каждая Сторона обязуется обеспечить за период 12 месяцев, начинающийся 1 января 1991 г., и за каждый последующий период 12 месяцев такой ежегодный расчетный уровень потребления ею регулируемых веществ, включенных в группу 1 Приложения А, которая не будет превышать 25% от расчетного уровня потребления Стороны в 1986 г. В соответствии со ст. 2 «В» каждая Сторона, производящая одно или несколько из перечисленных в Приложении к Конвенции веществ, обязуется обеспечить за те же периоды времени такой уровень производства ею этих веществ, который не превысит за год 25% от расчетного уровня ее производства в 1986 г. Вместе с тем при необходимости удовлетворения основных внутренних потребностей Стороны расчетный уровень ее производства может превысить этот предел, но не более чем на 10% от расчетного уровня ее производства в 1986 г.



Согласно ст. 2 участники протокола приняли в качестве первого шага эффективные меры для ограничения и/или сокращения своих национальных годовых выбросов окислов азота или их трансграничных потоков с тем, чтобы они самое позднее к 31 декабря 1994 года не превышали уровня национальных годовых выбросов окислов азота или трансграничных потоков таких выбросов за 1987 календарный год или любой другой предыдущий год, который будет указан государством при подписании Протокола или присоединении к нему.

Стороны не позднее чем через 2 года с даты вступления в силу Протокола обязались применять национальные нормы выбросов к крупным новым и подвергающимся существенной реконструкции стационарным источникам с учетом Технического приложения (см. далее). Они обязуются вводить меры по ограничению выбросов из существенных крупных стационарных источников с учетом Технического приложения к Протоколу.

Не позднее чем через 6 месяцев со дня вступления в силу Протокола его Стороны в качестве второго шага начнут переговоры о дальнейших мерах по сокращению национальных годовых выбросов окислов азота или трансграничных потоков таких выбросов с учетом наиболее прогрессивных научно-технических достижений, международно признанных величин критических нагрузок и других оценок.

В соответствии со своими национальными законами, правилами и практикой Стороны Протокола содействуют обмену технологией в целях сокращения выбросов окислов азота, в частности за счет развития: а) коммерческого обмена имеющейся информации; б) прямых контрактов и сотрудничества в области промышленности, включая совместные предприятия; в) обмена информацией и опытом; г) предоставления технической помощи (ст. 3).

В соответствии со ст. 6 Протокола Стороны в рамках национальных программ выявляют и определяют в количественном отношении воздействие выбросов окислов азота на людей, растения и животных, воды, почвы и материалов с учетом воздействия на них окислов азота из других, помимо атмосферного осадения, источников.

В Техническом приложении определена технология борьбы с выбросами NOx из стационарных источников и приложена таблица «Эксплуатационные нормы NOx (мг/м), которых можно достичь с помощью модификации процесса сжигания.

*(Составители)*

## 7. МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ГОТОВНОСТИ НА СЛУЧАЙ ЗАГРЯЗНЕНИЯ НЕФТЬЮ, БОРЬБЕ С НИМ И СОТРУДНИЧЕСТВУ

от 30 ноября 1990 г.

**Стороны настоящей Конвенции,**  
сознавая необходимость охраны окружающей человека среды в целом и морской среды в частности,

**признавая** серьезную угрозу, которую представляют для морской среды инциденты, вызывающие загрязнение нефтью в результате аварий судов, морских установок, в морских портах и на объектах, связанных с обработкой нефти,

**принимая во внимание** важность предупредительных и предохранительных мер во избежание загрязнения нефтью в первую очередь и необходимость строгого применения существующих международных документов, относящихся к безопасности на море и предотвращению загрязнения моря, в частности Международной конвенции по охране человеческой жизни на море 1974 года с поправками и Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года, измененной Протоколом 1978 года к ней, с поправками, а также быстрой разработки повышенных стандартов проектирования, эксплуатации и обслуживания судов, перевозящих нефть, и морских установок,

**принимая также во внимание** тот факт, что в случае инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, необходимы быстрые и эффективные действия в целях уменьшения ущерба, который может быть причинен в результате такого инцидента,

**подчеркивая** важность эффективной подготовки к борьбе с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью, и важную роль, которую играют нефтяная промышленность и судоходство в этом отношении,

---

*\*От составителей:* Конвенция вступила в силу 13 мая 1995 г. В ней участвуют 19 государств. Россия не участвует.

**признавая** далее важность взаимопомощи и международного сотрудничества, относящихся к вопросам, включающим обмен информацией о возможностях государств в борьбе с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью, подготовку планов чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением нефтью, обмен сообщениями о значительных инцидентах, которые могут нанести ущерб морской среде или береговой линии и относящимся к ней интересам государств, а также исследования и разработки, относящиеся к средствам борьбы с загрязнением нефтью морской среды,

**учитывая** принцип «загрязнитель платит» в качестве общего принципа международного права по окружающей среде,

**учитывая** также важность международных документов об ответственности и компенсации ущерба от загрязнения нефтью, включая Международную конвенцию о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года (КГО), Международную конвенцию о создании Международного фонда для компенсации ущерба от загрязнения нефтью 1971 года (Фонд), а также крайнюю необходимость своевременного вступления в силу Протоколов 1984 года к Конвенциям КГО и Фонда,

**учитывая** далее важность двусторонних и многосторонних соглашений и договоренностей, включая международные конвенции и соглашения,

**учитывая** соответствующие положения Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, в частности ее статью XII,

**сознавая** необходимость содействия международному сотрудничеству и повышения существующих национальных, региональных и глобальных возможностей в обеспечении и готовности на случай загрязнения нефтью и борьбе с ним с учетом особых потребностей развивающихся стран и небольших островных государств,

**считая**, что эти цели наилучшим образом могут быть достигнуты путем заключения Международной конвенции по обеспечению готовности на случай загрязнения нефтью, борьбе с ним и сотрудничеству,

**согласились** о нижеследующем:

## **Статья 1**

### **Общие положения**

(1) Стороны обязуются принимать индивидуально или совместно все надлежащие меры в соответствии с положениями настоящей Конвенции и Приложения к ней по обеспечению готовности на случай инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, и борьбе с ним.

(2) Приложение к настоящей Конвенции составляет неотъемлемую часть Конвенции, и ссылка на настоящую Конвенцию означает одновременно и ссылку на это Приложение.

(3) Настоящая Конвенция не применяется к любому военному кораблю, военно-вспомогательному или другому судну, принадлежащему государству или эксплуатируемому им и используемому в настоящее время только на правительственной некоммерческой службе. Однако каждая Сторона обеспечивает путем принятия соответствующих мер, не препятствующих эксплуатации или эксплуатационным возможностям таких судов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, чтобы такие суда действовали в соответствии, насколько это разумно и практически осуществимо, с настоящей Конвенцией.

## **Статья 2**

### **Определения**

Для целей настоящей Конвенции:

(1) «Нефть» означает нефть в любой форме, включая сырую нефть, жидкое топливо, отстой, нефтяные остатки и очищенные продукты.

(2) «Инцидент, вызывающий загрязнение нефтью» означает происшествие или ряд происшествий, имеющих одну и ту же причину, которые приводят или могут привести к сбросу нефти и которые несут или могут нести угрозу морской среде либо береговой линии или относящимся к ней интересам одного или нескольких государств и которые требуют чрезвычайных мер или других незамедлительных действий.

(3) «Судно» означает судно любого типа, эксплуатируемое в морской среде, и включает суда на подводных крыльях, суда на воздушной подушке, подводные суда, а также плавучие средства любого типа.

(4) «Морская установка» означает любую стационарную или плавучую морскую установку или сооружение, занятые в разведке, добыче или производстве газа или нефти либо погрузке или разгрузке нефти.

(5) «Морские порты и объекты, связанные с обработкой нефти» означают такие сооружения, которые создают опасность инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, и включают, среди прочего, морские порты, нефтяные терминалы, трубопроводы и другие объекты, связанные с обработкой нефти.

(6) «Организация» означает Международную морскую организацию.

(7) «Генеральный секретарь» означает Генерального секретаря Организации.

### Статья 3

#### Планы чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением нефтью

(1) (а) Каждая Сторона требует, чтобы суда, имеющие право плавания под ее флагом, имели на борту судовой план чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением нефтью, как требуют положения, принятые Организацией или под ее эгидой для этой цели, и в соответствии с ними.

б) Судно, на борту которого должен находиться план чрезвычайных мер в соответствии с подпунктом (а), во время нахождения в порту или морском терминале, находящемся под юрисдикцией Стороны, подлежит инспектированию должностными лицами, надлежащим образом уполномоченными этой Стороной, в соответствии с практикой, предусмотренной существующими международными соглашениями или ее национальным законодательством.

(2) Каждая Сторона требует, чтобы операторы морских установок, находящихся под ее юрисдикцией, имели планы чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением нефтью, которые согласовываются с национальной системой, учрежденной в соответствии со статьей 6 и одобренной в соответствии с процедурами, установленными компетентным национальным органом.

(3) Каждая Сторона требует, чтобы органы и операторы, ответственные за такие морские порты и объекты, связанные с обработкой нефти, находящиеся под ее юрисдикцией, там, где она это считает уместным, имели планы чрезвычайных мер по борьбе с загрязнением нефтью или подобные документы, которые согласовываются с национальной системой, учрежденной в соответствии со статьей 6 и одобренной в соответствии с процедурами, установленными компетентным национальным органом.

### Статья 4

#### Порядок сообщений о загрязнении нефтью

(1) Каждая Сторона:

(а) требует от капитанов или других лиц, ответственных за суда, плавающие под ее флагом, и лиц, ответственных за морские установки, находящиеся под ее юрисдикцией, безотлагательно сообщать о любом событии, связанном с их судном или морской установкой, повлекшем сброс или возможный сброс нефти:

(i) в случае судна — ближайшему прибрежному государству;

(ii) в случае морской установки — прибрежному государству, под юрисдикцией которого находится установка;

(б) требует от капитанов или других лиц, ответственных за суда, плавающие под ее флагом, и лиц, ответственных за морские установки, находящиеся под ее юрисдикцией, безотлагательно сообщать о любом замеченном событии, повлекшем сброс нефти или присутствие нефти в море:

(i) в случае судна — ближайшему прибрежному государству;

(ii) в случае морской установки — прибрежному государству, под юрисдикцией которого находится установка;

(с) требует от лиц, ответственных за морские порты и объекты, связанные с обработкой нефти, находящиеся под ее юрисдикцией, безотлагательно сообщать о любом событии, повлекшем сброс или возможный сброс нефти либо присутствие нефти, компетентному национальному органу;

(д) дает указание своим морским инспекционным судам и воздушным судам, а также другим надлежащим службам или должностным лицам безотлагательно сообщать о любом замеченном событии, происшедшем в море или морском порту либо на объекте, связанном с обработкой нефти, повлекшем сброс нефти или присутствие нефти, компетентному национальному органу или, в зависимости от случая, ближайшему прибрежному государству;

(е) просит пилотов гражданских воздушных судов безотлагательно сообщать о любом замеченном событии в море, повлекшем сброс нефти или присутствие нефти, ближайшему прибрежному государству.

(2) Сообщения согласно подпункту (а) (i) пункта (1) передаются в соответствии с требованиями, разработанными Организацией и основанными на руководствах и общих принципах,

принятых Организацией. Сообщения согласно подпунктам (a) (ii), (b), (c) и (d) пункта (1) передаются в соответствии с руководствами и общими принципами, разработанными Организацией, насколько это применимо.

## Статья 5

### Действия по получении сообщения о загрязнении нефтью

(1) Всегда по получении сообщения, упомянутого в статье 4, или информации из других источников Сторона:

(a) оценивает событие для того, чтобы определить, является ли оно инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью;

(b) оценивает характер, масштабы и возможные последствия инцидента, вызывающего загрязнение нефтью; и

(c) затем незамедлительно информирует все государства, интересы которых затронуты или могут быть затронуты таким инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью, а также передает:

(i) подробные сведения о своих оценках и любых действиях, которые она предприняла или намеревается предпринять по борьбе с инцидентом, и

(ii) дальнейшую соответствующую информацию до завершения действий, предпринятых по борьбе с инцидентом, или до принятия такими государствами решения о проведении совместных действий.

(2) Когда это оправдано серьезным характером инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, Стороне следует, непосредственно или, соответственно, через надлежащий региональный или субрегиональный орган или соглашения, предоставить Организации информацию, упомянутую в подпунктах (b) и (c) пункта (1).

(3) Когда это оправдано серьезным характером инцидента, вызывающего загрязнение нефтью, другие государства, затронутые им, настоятельно призываются информировать, непосредственно или, соответственно, через региональный или субрегиональный орган или соглашения, Организацию о своих оценках степени угрозы их интересам и любых предпринятых или предполагаемых действиях.

(4) Сторонам следует использовать, насколько это практически осуществимо, систему сообщений о загрязнении нефтью, разработанную Организацией, при обмене информацией и осуществлении связи с другими государствами и с Организацией.

## Статья 6

### Национальные и региональные системы обеспечения готовности и реагирования

(1) Каждая Сторона учреждает национальную систему срочной и эффективной борьбы с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью. Эта система, как минимум, включает:

(a) назначение:

(i) компетентного национального органа или органов, ответственных за обеспечение готовности и реагирование на случай загрязнения нефтью;

(ii) национального оперативного пункта или пунктов связи, которые отвечают за получение и передачу сообщений о загрязнении нефтью, упомянутых в статье 4; и

(iii) органа, который имеет право от имени государства обращаться за помощью или принимать решения об оказании помощи, о которой поступила просьба;

(b) национальный план чрезвычайных мер по обеспечению готовности и реагированию, который включает организационные взаимоотношения связанных с этим различных государственных или частных органов, принимая во внимание руководства, разработанные Организацией.

(2) В дополнение каждая Сторона в пределах своих возможностей, индивидуально или посредством двустороннего или многостороннего сотрудничества и, соответственно, в сотрудничестве с нефтяной промышленностью, судоходством, портовыми властями и другими соответствующими организациями учреждает:

(a) минимальное количество размещаемого в заранее определенных местах оборудования для борьбы с разливами нефти, соответствующего возникшей угрозе, а также программы его использования;

(b) программу учений для организаций, ответственных за борьбу с загрязнением нефтью, и подготовки соответствующего персонала;

(с) подробные планы и средства связи для борьбы с инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью. Такие средства должны иметься на постоянной основе; и

(d) механизм или договоренность о координации борьбы со значительным инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью, с соответствующими средствами мобилизации необходимых ресурсов.

(3) Каждая Сторона обеспечивает предоставление Организации непосредственно либо через региональный или субрегиональный орган или соглашения текущей информации о:

(a) размещении, данных дальней связи и, если применимо, районах ответственности органов и организаций, упомянутых в подпункте (a) пункта (1);

(b) сведениях, касающихся оборудования для борьбы с загрязнением и специальных знаний по предметам, относящимся к борьбе с загрязнением нефтью и спасанию на море, которые могут предоставляться другим государствам по заявке; и

(с) своим национальным плане чрезвычайных мер.

## Статья 7

### Международное сотрудничество в борьбе с загрязнением

(1) Стороны договариваются, что, в зависимости от своих возможностей и наличия соответствующих ресурсов, они будут сотрудничать и предоставлять консультативные услуги, техническое обеспечение и оборудование для целей борьбы с инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью, когда это оправдывает серьезный характер такого инцидента, по просьбе любой Стороны, которой нанесен или может быть нанесен ущерб. Финансирование расходов, связанных с оказанием такой помощи, основывается на положениях, изложенных в Приложении к настоящей Конвенции.

(2) Сторона, которая обратилась за помощью, может обратиться к Организации с просьбой оказать содействие в выявлении источников финансовых гарантий в отношении расходов, упомянутых в пункте (1).

(3) В соответствии с применимыми международными соглашениями каждая Сторона принимает необходимые правовые и административные меры, способствующие:

(a) прибытию и использованию на своей территории и убытию с нее судов, воздушных судов и других видов транспорта, занятых в борьбе с инцидентом, вызывающим загрязнение нефтью, или перевозке персонала, грузов, материалов и оборудования, требуемых для борьбы с таким инцидентом; и

(b) быстрому перемещению на, через свою территорию и со своей территории персонала, грузов, материалов и оборудования, упомянутых в подпункте (a).

## Статья 8

### Исследования и разработки

(1) Стороны договариваются сотрудничать непосредственно или, соответственно, через Организацию или соответствующие региональные организации или соглашения в поощрении и обмене результатами программ исследований и разработок, относящихся к улучшению современного состояния готовности и реагирования на случай загрязнения нефтью, включая технологии и средства наблюдения, сдерживания, сбора, рассеивания, очистки и сведения к минимуму или уменьшения иным образом последствий загрязнения нефтью, а также восстановления.

(2) С этой целью Стороны обязуются установить непосредственно и, соответственно, через Организацию или соответствующие региональные организации или соглашения необходимые связи между научно-исследовательскими институтами Сторон.

(3) Стороны договариваются сотрудничать непосредственно или через Организацию либо соответствующую региональную Организацию или соглашения в поощрении, соответственно, проведения на регулярной основе международных симпозиумов по соответствующим темам, включая технические достижения в разработке средств и оборудования для борьбы с загрязнением нефтью.

(4) Стороны договариваются поощрять через Организацию или другие компетентные международные организации разработку стандартов совместимых средств и оборудования для борьбы с загрязнением нефтью.

## Статья 9

### Техническое сотрудничество

(1) Стороны обязуются непосредственно или через Организацию и другие международные органы, соответственно, в отношении обеспечения готовности и реагирования на случай за-

грязнения нефтью оказывать тем Сторонам, которые запрашивают техническую помощь, поддержку в:

- (a) подготовке персонала;
  - (b) обеспечении наличия необходимых технологий, оборудования и технических средств;
  - (c) упрощении проведения других мероприятий по обеспечению готовности и реагированию на случай инцидентов, вызывающих загрязнение нефтью; и
  - (d) составлении совместных программ исследований и разработок.
- (2) Стороны обязуются активно сотрудничать, с учетом своего национального законодательства, правил и принципов, в передаче технологии в отношении обеспечения готовности и реагирования на случай загрязнения нефтью.

### **Статья 10**

#### **Содействие двустороннему и многостороннему сотрудничеству по обеспечению готовности и реагированию**

Стороны стремятся заключать двусторонние или многосторонние соглашения по обеспечению готовности и реагированию на случай загрязнения нефтью. Копии таких соглашений направляются Организации, которая должна предоставлять их Сторонам по заявке.

### **Статья 11**

#### **Отношение к другим конвенциям и международным соглашениям**

Ничто в настоящей Конвенции не должно истолковываться как наносящее ущерб правам или обязанностям любой Стороны, предусмотренным в любых других конвенциях и международных соглашениях.

### **Статья 12**

#### **Установленные договоренности**

(1) Стороны поручают Организации, при условии ее согласия и наличия надлежащих ресурсов для обеспечения деятельности, выполнять следующие функции и действия:

(a) информационные услуги:

- (i) получение, сопоставление и распространение, по просьбе, информации, предоставляемой Сторонами (см., например, пункты (2) и (3) статьи 5, пункт (3) статьи 6 и статью 10), а также соответствующей информации, получаемой из других источников; и
- (ii) оказание помощи в определении источников финансовых гарантий в отношении расходов (см., например, пункт (2) статьи 7);

(b) обучение и подготовка:

- (i) содействие подготовке в области обеспечения готовности и реагирования на случай загрязнения нефтью (см., например, статью 9); и
- (ii) содействие в проведении международных симпозиумов (см., например, пункт (3) статьи 8);

(c) технические услуги:

- (i) содействие сотрудничеству в области научных исследований и разработок (см., например, пункты (1), (2) и (4) статьи 8 и пункт (1) (d) статьи 9);
- (ii) предоставление консультаций государствам, создающим национальные или региональные средства по реагированию; и
- (iii) анализ информации, предоставляемой Сторонами (см., например, пункты (2) и (3) статьи 5, пункт (3) статьи 6 и пункт (1) статьи 8), и соответствующей информации, получаемой из других источников, а также предоставление консультаций или информации государствам;

(d) техническая помощь:

- (i) содействие оказанию технической помощи государствам, создающим национальные или региональные средства по реагированию; и
- (ii) содействие оказанию технической помощи и предоставлению консультаций по просьбе государств, оказавшихся перед угрозой крупных инцидентов, вызывающих загрязнение нефтью.

(2) При выполнении действий, предусмотренных в настоящей статье, Организация стремится к повышению возможностей государств, индивидуально или через региональные соглашения, обеспечивать готовность к инцидентам, вызывающим загрязнение нефтью, и борьбу с ним, используя опыт государств, региональных соглашений и промышленных организаций, обращая особое внимание на потребности развивающихся стран.

(3) Положения настоящей статьи применяются в соответствии с программой, разработанной Организацией и находящейся под ее наблюдением.

### Статья 13 Оценка Конвенции

Стороны оценивают в рамках Организации эффективность Конвенции в свете ее задач, особенно в отношении принципов, лежащих в основе сотрудничества и оказания помощи.

### Статья 14 Поправки

(1) В настоящую Конвенцию могут быть внесены поправки путем процедур, предусмотренных в последующих пунктах.

(2) Поправки после рассмотрения Организацией:

(a) Любая поправка, предложенная Стороной Конвенции, представляется Организации и рассылается ее Генеральным секретарем всем членам Организации и всем Сторонам не менее чем за шесть месяцев до ее рассмотрения.

(b) Любая поправка, предложенная и распространенная, как указано выше, представляется Комитету по защите морской среды Организации для рассмотрения.

(c) Стороны Конвенции, независимо от того, являются ли они членами Организации или нет, имеют право участвовать в работе Комитета по защите морской среды.

(d) Поправки одобряются большинством в две трети только присутствующих и голосующих Сторон Конвенции.

(e) Поправки, одобренные в соответствии с подпунктом (d), направляются Генеральным секретарем всем Сторонам Конвенции для принятия:

(f) (i) Поправка к статье Конвенции или Приложению к Конвенции считается принятой на дату, на которую она принята двумя третями Сторон.

(ii) Поправка к дополнению считается принятой по истечении периода, определяемого Комитетом по защите морской среды в момент ее одобрения, который не должен быть менее десяти месяцев, если только в течение этого периода Генеральному секретарю не сообщены возражения не менее одной трети Сторон.

(g) (i) Поправка к статье Конвенции или Приложению к Конвенции, принятая в соответствии с подпунктом (f) (i), вступает в силу по истечении шести месяцев с даты, на которую она считается принятой для Сторон, которые уведомили Генерального секретаря о ее принятии.

(ii) Поправка к дополнению, принятая в соответствии с подпунктом (f) (ii), вступает в силу по истечении шести месяцев с даты, на которую она считается принятой для всех Сторон, за исключением тех из них, которые до этой даты сообщили о своих возражениях. Сторона может в любое время отозвать ранее заявленные возражения путем предоставления Генеральному секретарю уведомления об этом.

(3) Поправки путем созыва конференции:

(a) По просьбе Стороны, поддержанной не менее чем одной третью Сторон, Генеральный секретарь созывает конференцию Сторон Конвенции для рассмотрения поправок к Конвенции.

(b) Поправка, одобренная такой конференцией большинством в две трети присутствующих и голосующих Сторон, направляется Генеральным секретарем всем Сторонам для принятия.

(c) Если Конференция не примет иного решения, поправка считается принятой и вступающей в силу в соответствии с процедурами, предусмотренными в подпунктах (f) и (g) пункта (2).

(4) Принятие и вступление в силу поправки, представляющей собой добавление Приложения или дополнения, подпадают под процедуры, применимые в отношении поправки к Приложению.

(5) Любая Сторона, которая не приняла поправку к статье или Приложению в соответствии с подпунктом (f) (i) пункта (2) либо поправку, представляющую собой добавление дополнения в соответствии с пунктом (4), или сообщила о своих возражениях против поправки к дополнению в соответствии с подпунктом (f) (ii) пункта (2), не считается Стороной только для целей применения этой поправки. Такой режим прекращается по предоставлении уведомления о принятии в соответствии с подпунктом (f) (i) пункта (2) или отзыве возражения в соответствии с подпунктом (g) (ii) пункта (2).

(6) Генеральный секретарь информирует все Стороны о любой поправке, которая вступает в силу согласно настоящей статье, а также о дате вступления в силу поправки.

(7) Любое предусмотренное настоящей статьей уведомление о принятии, возражении или отзыве возражения против поправки направляется в письменном виде Генеральному секретарю, который доводит такое уведомление и дату его получения до сведения всех Сторон Конвенции.

(8) Дополнение к Конвенции содержит только положения технического характера.

### **Статья 15**

#### **Подписание, ратификация, принятие, утверждение и присоединение**

(1) Настоящая Конвенция открыта для подписания в штаб-квартире Организации с 30 ноября 1990 года по 29 ноября 1991 года и после этого остается открытой для присоединения. Любое государство может стать Стороной настоящей Конвенции путем:

- (a) подписания без оговорки о ратификации, принятии или утверждении; или
- (b) подписания с оговоркой о ратификации, принятии или утверждении с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или
- (c) присоединения.

(2) Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение соответствующего документа Генеральному секретарю.

### **Статья 16**

#### **Вступление в силу**

(1) Настоящая Конвенция вступает в силу по истечении двенадцати месяцев с того дня, когда в соответствии со статьей 15 не менее пятнадцати государств подписали ее без оговорки о ратификации, принятии или утверждении либо сдали на хранение необходимые документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

(2) Для государств, сдавших на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении настоящей Конвенции либо о присоединении к ней в период между датой выполнения условий, необходимых для их вступления в силу, и датой такого вступления в силу, ратификация, принятие, утверждение или присоединение приобретают силу либо в день вступления в силу настоящей Конвенции, либо по истечении трех месяцев со дня сдачи на хранение соответствующего документа, в зависимости от того, какая дата наступит позднее.

(3) Для государств, сдавших на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении после даты вступления в силу настоящей Конвенции, настоящая Конвенция вступает в силу по истечении трех месяцев со дня сдачи на хранение соответствующего документа.

(4) После даты, на которую поправка к настоящей Конвенции считается принятой в соответствии со статьей 14, любой сданный на хранение документ о ратификации, принятии, утверждении или присоединении применяется к настоящей Конвенции с поправкой.

### **Статья 17**

#### **Денонсация**

(1) Настоящая Конвенция может быть денонсирована любой Стороной в любое время по истечении пяти лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции для этой Стороны.

(2) Денонсация осуществляется путем направления соответствующего письменного уведомления Генеральному секретарю.

(3) Денонсация вступает в силу по истечении двенадцати месяцев со дня получения Генеральным секретарем уведомления о денонсации или по истечении любого большего срока, который может быть указан в этом уведомлении.

### **Статья 18**

#### **Депозитарий**

(1) Настоящая Конвенция сдается на хранение Генеральному секретарю.

(2) Генеральный секретарь:

(a) информирует все государства, подписавшие настоящую Конвенцию или присоединившиеся к ней, о:

- (i) каждом новом подписании или сдаче на хранение документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении с указанием их даты;
- (ii) дате вступления настоящей Конвенции в силу; и



- (iii) сдаче на хранение любого документа о денонсации настоящей Конвенции с указанием даты его получения и даты вступления денонсации в силу;
- (b) направляет заверенные копии подлинного текста настоящей Конвенции правительствам всех государств, подписавших настоящую Конвенцию или присоединившихся к ней.
- (3) Как только настоящая Конвенция вступит в силу, заверенная копия ее подлинного текста направляется депозитарием Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

## Статья 19

### Языки

Настоящая Конвенция составлена в одном подлинном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Лондоне тридцатого ноября тысяча девятьсот девяностого года.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Возмещение расходов, связанных с оказанием помощи

(1) (a) Если соглашение о финансовых мероприятиях, регулирующих действия Сторон по борьбе с инцидентами, вызывающими загрязнение нефтью, не заключено до такого инцидента на двусторонней или многосторонней основе, Стороны несут расходы, связанные со своими соответствующими действиями по борьбе с загрязнением согласно подпункту (i) или подпункту (ii) ниже:

(i) Если действия были предприняты одной Стороной по экстренной просьбе другой Стороны, запрашивающая Сторона возмещает оказывающей помощь Стороне расходы, связанные с ее действиями. Запрашивающая Сторона может аннулировать свою просьбу в любое время, но в этом случае она несет расходы, которые уже понесла или приняла на себя оказывающая помощь Сторона.

(ii) Если действия были предприняты Стороной по своей собственной инициативе, эта Сторона несет расходы, связанные со своими действиями.

(b) Принципы, установленные в подпункте (a), применяются, если заинтересованные Стороны не договорятся об ином в каждом конкретном случае.

(2) Если не оговорено иное, расходы, связанные с действиями, предпринятыми Стороной по просьбе другой Стороны, надлежащим образом подсчитываются в соответствии с законодательством и существующей практикой оказывающей помощь Стороны в отношении возмещения таких расходов.

(3) Сторона, запрашивающая помощь, и Сторона, оказывающая помощь, сотрудничают в надлежащих случаях в осуществлении действий по требованиям о возмещении. С этой целью они надлежащим образом учитывают существующие правовые режимы. В случае, если предпринятые таким образом действия не позволяют получать полное возмещение расходов, понесенных в связи с операцией по оказанию помощи, Сторона, запрашивающая помощь, может обратиться к Стороне, оказывающей помощь, с просьбой отказать от возмещения расходов, которые превышают суммы компенсации, или снизить расходы, подсчитанные в соответствии с пунктом (2). Она может также обратиться с просьбой об отсрочке возмещения таких расходов. При рассмотрении такой просьбы оказывающие помощь Стороны должным образом учитывают потребности развивающихся стран.

(4) Положения настоящей Конвенции никоим образом не должны истолковываться как наносящие ущерб правам Сторон взыскивать с третьих Сторон расходы, связанные с действиями по борьбе с загрязнением или угрозой загрязнения в соответствии с применимыми положениями и правилами национального и международного права. Особое внимание уделяется Международной конвенции о гражданской ответственности за ущерб от загрязнения нефтью 1969 года и Международной конвенции о создании Международного фонда для компенсации ущерба от загрязнения нефтью 1971 года или любому последующему изменению этих Конвенций.

**8. КОНВЕНЦИЯ О ТРАНСГРАНИЧНОМ  
ЗАГРЯЗНЕНИИ ВОЗДУХА НА БОЛЬШИЕ РАССТОЯНИЯ\***

от 13 ноября 1979 г.

**Стороны настоящей Конвенции, преисполненные решимости** содействовать развитию связей и сотрудничества в области охраны окружающей среды,

**сознавая** важность деятельности Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций для укрепления таких связей и сотрудничества, в частности, в области борьбы с загрязнением воздуха, включая перенос загрязнителей воздуха на большие расстояния,

**признавая** вклад Европейской экономической комиссии в многостороннее осуществление соответствующих положений Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

**учитывая** положения главы Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, касающейся окружающей среды, в которых содержится призыв к сотрудничеству в области борьбы с загрязнением воздуха и его последствиями, включая перенос загрязнителей воздуха на большие расстояния, а также к разработке путем международного сотрудничества широкой программы мониторинга и оценки переноса загрязнителей воздуха на большие расстояния, начиная с двуокиси серы, с возможным охватом в дальнейшем других загрязнителей,

**принимая во внимание** соответствующие положения Декларации Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды и, в частности, принцип 21, в котором выражается общая убежденность в том, что в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций и принципами международного права государства имеют суверенное право разрабатывать свои собственные ресурсы согласно своей политике в области окружающей среды и несут ответственность за обеспечение того, чтобы деятельность в рамках их юрисдикции или контроля не наносила ущерба окружающей среде других государств или районов за пределами действия национальной юрисдикции,

**признавая** существование возможных отрицательных последствий — как в краткосрочном, так и в долгосрочном плане — загрязнения воздуха, включая трансграничное загрязнение воздуха,

**выражая озабоченность** по поводу того, что ожидаемое согласно прогнозам повышение уровня выбросов загрязнителей воздуха в регионе может усугубить такие отрицательные последствия,

**признавая** необходимость изучения последствий переноса загрязнителей воздуха на большие расстояния и необходимость поисков решений выявленных проблем,

**подтверждая** свою готовность усилить активное международное сотрудничество с целью разработки соответствующих национальных мероприятий и посредством обмена информацией, консультаций, научно-исследовательской деятельности и мониторинга координировать национальные меры по борьбе с загрязнением воздуха, включая трансграничное загрязнение воздуха на большие расстояния,

**согласились** о нижеследующем:

**Определения****Статья 1**

Для целей настоящей Конвенции:

а) «загрязнение воздуха» означает введение человеком, прямо или косвенно, веществ или энергии в воздушную среду, влекущее за собой вредные последствия такого характера, как угроза здоровью людей, нанесение вреда живым ресурсам, экосистемам и материальным ценностям, а также нанесение ущерба ценности ландшафта или помехи другим законным видам использования окружающей среды; определение «загрязнители воздуха» понимается соответствующим образом;

б) «трансграничное загрязнение воздуха на большие расстояния» означает загрязнение воздуха, физический источник которого находится полностью или частично в пределах территории, находящейся под национальной юрисдикцией одного государства, и отрицательное вли-

\* От составителей: Конвенция вступила в силу 16 марта 1983 г. В ней участвуют 39 государств, в том числе Россия — с 22 мая 1980 г.

яние которого проявляется на территории, находящейся под юрисдикцией другого государства, на таком расстоянии, что в целом невозможно определить долю отдельных источников или групп источников выбросов.

### **Основополагающие принципы**

#### **Статья 2**

Договаривающиеся Стороны, учитывая должным образом соответствующие факты и проблемы, выражают решимость охранять человека и окружающую его среду от загрязнения воздуха и будут стремиться ограничивать и, насколько это возможно, постепенно сокращать и предотвращать загрязнение воздуха, включая его трансграничное загрязнение на большие расстояния.

#### **Статья 3**

В рамках настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны посредством обмена информацией, консультаций, научно-исследовательской деятельности и мониторинга разработают возможно скорее политику и стратегию в качестве средств борьбы с выбросами загрязнителей воздуха, принимая во внимание усилия, уже прилагаемые на национальном и международном уровнях.

#### **Статья 4**

Договаривающиеся Стороны обмениваются информацией и рассматривают свою политику, научную деятельность и технические меры, направленные на борьбу, по мере возможности, с выбросами загрязнителей воздуха, которые могут иметь отрицательные последствия, способствуя, таким образом, уменьшению загрязнения воздуха, включая трансграничное загрязнение воздуха на большие расстояния.

По соответствующему требованию на ранней стадии проводятся консультации между, с одной стороны, Договаривающимися Сторонами, на которые фактически распространяются неблагоприятные последствия трансграничного загрязнения воздуха на большие расстояния или которые подвержены значительному риску наступления таких последствий, и с другой — Договаривающимися Сторонами, в пределах которых и под юрисдикцией которых возникает или может возникнуть значительная доля трансграничного загрязнения воздуха на большие расстояния в связи с осуществляемой или предусматриваемой ими деятельностью.

### **Регулирование качества воздуха**

#### **Статья 6**

Принимая во внимание статьи 2—5, проводимые исследования, обмен информацией, мониторинг и их результаты, стоимость, эффективность местных и прочих мер и в целях борьбы с загрязнением воздуха, которое, в частности, связано с новыми или реконструированными предприятиями, каждая Договаривающаяся Сторона обязуется разрабатывать наилучшую политику и стратегию, включая системы регулирования качества воздуха и как их составную часть — меры по борьбе с его загрязнением, совместимые со сбалансированным развитием, в частности путем использования наилучшей имеющейся и экономически приемлемой технологии и малоотходной и безотходной технологии.

### **Исследования и разработки**

#### **Статья 7**

Договаривающиеся Стороны, исходя из своих потребностей, приступят к проведению и будут сотрудничать в проведении исследований или разработок по следующим вопросам:

- а) имеющаяся и предлагаемая технология сокращения выбросов соединений серы и других основных загрязнителей воздуха, включая технико-экономические обоснования и последствия для окружающей среды;
- б) аппаратура и другие средства наблюдения и измерения уровня выбросов и концентрации загрязнителей воздуха в атмосфере;
- с) усовершенствованные модели для улучшения понимания трансграничного переноса загрязнителей воздуха на большие расстояния;
- д) воздействие соединений серы и других основных загрязнителей воздуха на здоровье

людей и окружающую среду, включая сельское хозяйство, лесное хозяйство, материалы, водные и другие природные экосистемы и видимость, имея в виду создание научной основы для установления соотношений доза/эффект в целях охраны окружающей среды;

е) экономическая, социальная и экологическая оценка альтернативных мер для достижения целей в области охраны окружающей среды, включая сокращение трансграничного загрязнения воздуха на большие расстояния.

и) программы обучения и подготовки кадров, связанные с экологическими аспектами загрязнения соединениями серы и другими основными загрязнителями воздуха.

### **Обмен информацией**

#### **Статья 8**

В рамках Исполнительного органа, о котором говорится в статье 10, и на двусторонней основе Договаривающиеся Стороны, исходя из своих общих интересов, осуществляют обмен имеющейся информацией по следующим вопросам:

а) данные о выбросах за подлежащие согласованию периоды времени оговоренных загрязнителей воздуха, начиная с двуокиси серы, производимых с площадей по сетке согласованных размеров, или данные о потоках оговоренных загрязнителей воздуха, начиная с двуокиси серы, через отрезки национальных границ и за периоды, подлежащие согласованию;

б) основные изменения в национальной политике и в общем промышленном развитии, а также их потенциальные последствия, которые могли бы вызвать существенные изменения в трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния;

с) техника и технология для сокращения загрязнения воздуха, имеющего отношение к трансграничному загрязнению воздуха на большие расстояния;

д) предполагаемые расходы на борьбу с выбросами соединений серы и других основных загрязнителей воздуха в национальном масштабе;

е) метеорологические и физико-химические данные, касающиеся процессов, происходящих в ходе переноса;

ф) физико-химические и биологические данные, касающиеся последствий трансграничного загрязнения воздуха на большие расстояния, и степень ущерба\*, который, согласно этим данным, может наноситься трансграничным загрязнением воздуха на большие расстояния;

г) национальная, субрегиональная и региональная политика и стратегия в области борьбы с выбросами соединений серы и других основных загрязнителей воздуха.

### **Осуществление и дальнейшее развитие совместной программы наблюдения и оценки распространения загрязнителей воздуха на большие расстояния в Европе**

#### **Статья 9**

Договаривающиеся Стороны придают важное значение необходимости выполнения существующей «Совместной программы наблюдения и оценки распространения загрязнителей воздуха на большие расстояния в Европе» (ниже именуемой ЕМЕП) и в том, что касается дальнейшего развития этой программы, соглашаются подчеркнуть:

а) желательность присоединения Договаривающихся Сторон к ЕМЕП, которая на первом этапе основана на мониторинге двуокиси серы и ее производных, и ее полного осуществления;

б) необходимость использования сопоставимых или стандартизированных процедур для мониторинга, когда это возможно;

с) желательность того, чтобы программа мониторинга основывалась на системе как национальных, так и международных программ. Создание станций мониторинга и сбор данных осуществляется под национальной юрисдикцией стран, в которых расположены эти станции;

д) желательность разработки механизма совместной программы мониторинга окружающей среды на основе и с учетом существующих и будущих национальных, субрегиональных, региональных и других международных программ;

е) необходимость обмена данными о выбросах за подлежащие согласованию периоды оговоренных загрязнителей воздуха, начиная с двуокиси серы, производимых с площадей по сетке согласованных размеров, или о потоках оговоренных загрязнителей воздуха, начиная с двуокиси серы, через отрезки национальных границ и за периоды, подлежащие согласованию. Метод,

\*Настоящая Конвенция не содержит положений об ответственности государств за причиненный ущерб (cost.).

включая модель, для определения потоков, а также метод, включая модель, для определения переноса загрязнителей воздуха на основе выбросов с площади согласованных размеров еообщаются и периодически пересматриваются с целью совершенствования методов и моделей;

г) готовность продолжать обмен национальными данными об общих выбросах согласованных загрязнителей воздуха, начиная с двуокиси серы, и периодическое обновление этих данных;

г) необходимость предоставления метеорологических и физико-химических данных, касающихся процессов, происходящих при переносе;

д) необходимость мониторинга химических компонентов в других средах, таких как вода, почва и растительность, а также аналогичной программы мониторинга для регистрации воздействия на здоровье людей и окружающую среду;

е) желательность расширения национальных сетей ЕМЕП, с тем чтобы они могли функционировать в целях контроля и наблюдения.

## **Исполнительный орган**

### **Статья 10**

1. Представители Договаривающихся Сторон образуют в рамках Старших советников правительств стран ЕЭК по проблемам окружающей среды Исполнительный орган настоящей Конвенции и проводят совещания в этом качестве не реже одного раза в год.

2. Исполнительный орган:

а) наблюдает за выполнением настоящей Конвенции;

б) создает, в случае необходимости, рабочие группы для рассмотрения вопросов, связанных с выполнением и развитием настоящей Конвенции, которые с этой целью готовят соответствующие исследования и другую документацию и представляют рекомендации на рассмотрение Исполнительного органа;

в) выполняет такие другие функции, которые могут потребоваться в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

3. Исполнительный орган использует руководящий орган ЕМЕП в качестве неотъемлемой части механизма выполнения настоящей Конвенции, в частности в том, что касается сбора данных и научного сотрудничества.

4. При осуществлении своих функций Исполнительный орган, когда он считает это целесообразным, использует также информацию, получаемую от других соответствующих международных организаций.

## **Секретариат**

### **Статья 11**

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет для Исполнительного органа следующие секретариатские функции:

а) созыв и подготовка совещаний Исполнительного органа;

б) направление Договаривающимся Сторонам докладов и другой информации, полученной в соответствии с положениями настоящей Конвенции;

в) выполнение функций, установленных Исполнительным органом.

## **Поправки к Конвенции**

### **Статья 12**

1. Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

2. Тексты предлагаемых поправок представляются в письменной форме Исполнительному секретарю Европейской экономической комиссии, который препровождает их всем Договаривающимся Сторонам. Исполнительный орган обсуждает предложенные поправки на своем следующем ежегодном совещании при условии, что такие поправки направлены Исполнительным секретарем Европейской экономической комиссии Договаривающимся Сторонам по крайней мере за девяносто дней до этого.

3. Поправка к настоящей Конвенции принимается на основе консенсуса представителей Договаривающихся Сторон и вступает в силу для Договаривающихся Сторон, принявших ее, на девяностый день после даты сдачи двумя третями Договаривающихся Сторон на хранение депозитарию своих документов о принятии. Впоследствии эта поправка вступает в силу для

любой другой Договаривающейся Стороны на девяностый день после сдачи на хранение этой Договаривающейся Стороной своего документа о принятии данной поправки.

### **Урегулирование споров**

#### **Статья 13**

При возникновении спора между двумя или несколькими Договаривающимися Сторонами настоящей Конвенции относительно толкования или применения Конвенции они ищут решения путем переговоров или любым другим методом урегулирования споров, приемлемым для Сторон в споре.

### **Подписание**

#### **Статья 14**

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 13 по 16 ноября 1979 года в связи с проведением Совещания на высоком уровне по охране окружающей среды в рамках Европейской экономической комиссии государствами — членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии в соответствии с пунктом 8 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, и региональными экономическими интеграционными организациями, созданными суверенными государствами — членами Европейской экономической комиссии и обладающими компетенцией в отношении ведения переговоров, заключения и применения международных соглашений по вопросам, охватываемым настоящей Конвенцией.

2. В вопросах, входящих в их компетенцию, такие региональные экономические интеграционные организации от своего собственного имени пользуются теми правами и выполняют те обязанности, которые определены настоящей Конвенцией для их государств-членов. В таких случаях государства — члены этих организаций не пользуются такими правами в индивидуальном порядке.

### **Ратификация, принятие, утверждение и присоединение**

#### **Статья 15**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению.
2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения с 17 ноября 1979 года государств и организаций, упомянутых в пункте 1 статьи 14.
3. Документы о ратификации, принятии, утверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который выполняет функции депозитария.

### **Вступление в силу**

#### **Статья 16**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение двадцать четвертого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.
2. Для каждой Договаривающейся Стороны, которая ратифицирует, принимает или утверждает настоящую Конвенцию либо присоединяется к ней после сдачи на хранение двадцать четвертого документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении, Конвенция вступает в силу на девяностый день после даты сдачи на хранение такой Договаривающейся Стороной своего документа о ратификации, принятии, утверждении или присоединении.

### **Выход**

#### **Статья 17**

В любое время после истечения пяти лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу в отношении той или иной Договаривающейся Стороны эта Договаривающаяся Сторона может выйти из Конвенции путем подачи письменного уведомления об этом Депозитарию. Любой такой выход из Конвенции вступает в силу на девяностый день после даты получения уведомления Депозитарием.

**Аутентичные тексты****Статья 18**

Подлинник настоящей Конвенции, английский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Женеве тринадцатого ноября одна тысяча девятьсот семьдесят девятого года.

*(Подписи)*

**9. КОНВЕНЦИЯ ОБ ОЦЕНКЕ ВОЗДЕЙСТВИЯ  
НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ В ТРАНСГРАНИЧНОМ КОНТЕКСТЕ\***

от 25 февраля 1991 г.

**Стороны настоящей Конвенции,**

**учитывая** взаимосвязь между различными видами экономической деятельности и их экологическими последствиями,

**подтверждая** необходимость обеспечить экологически обоснованное и устойчивое развитие,

**имея твердое намерение** развивать международное сотрудничество в области оценки воздействия на окружающую среду, в частности в трансграничном контексте,

**принимая во внимание** необходимость и важное значение разработки предупреждающей политики и предотвращения, уменьшения и мониторинга значительных вредных видов воздействий на окружающую среду в целом, и в частности в трансграничном контексте,

**ссылаясь** на соответствующие положения Устава Организации Объединенных Наций, Декларации Стокгольмской конференции по проблемам окружающей человека среды, Заключение Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и Итоговых документов Мадридской и Венской встреч представителей государств — участников СБСЕ,

**высоко оценивая** осуществляемые государствами мероприятия с целью обеспечить проведение оценки воздействия на окружающую среду на основе их национальных правовых и административных положений и их национальной политики,

**отдавая себе отчет** в необходимости уделять пристальное внимание экологическим факторам на раннем этапе процесса принятия решений, применяя оценку воздействия на окружающую среду на всех надлежащих административных уровнях в качестве необходимого инструмента повышения качества информации, представляемой директивным органам, с тем, чтобы они могли принимать экологически обоснованные решения, особо учитывающие необходимость свести к минимуму значительное вредное воздействие, в частности в трансграничном контексте,

**принимая во внимание** усилия международных организаций, направленные на поощрение использования оценки воздействия на окружающую среду как на национальном, так и на международном уровнях, и учитывая работу в области оценки воздействия на окружающую среду, проводимую под эгидой Европейской экономической комиссии Организации Объединенных Наций, в частности результаты работы Семинара по оценке воздействия на окружающую среду (сентябрь 1987 года, Варшава, Польша), а также отмечая цели и принципы оценки воздействия на окружающую среду, принятые Советом управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде, и Министерскую декларацию по устойчивому развитию (май 1990 года, Берген, Норвегия),

**договорились о следующем:**

**Статья 1****Определения**

Для целей настоящей Конвенции:

і) «Стороны», если в тексте не содержится иного указания, означает Договаривающиеся Стороны настоящей Конвенции;

\* От составителей: Россия не участвует в Конвенции.

- ii) «Страна происхождения» означает Договаривающуюся(иеся) Сторону(ы) настоящей Конвенции, под юрисдикцией которой(ых) намечается осуществлять планируемую деятельность;
- iii) «затрагиваемая Страна» означает Договаривающуюся(иеся) Сторону(ы) настоящей Конвенции, которая(ые) может (могут) быть затронута(ы) трансграничным воздействием планируемой деятельности;
- iv) «заинтересованные Страны» понимаются как Страна происхождения и затрагиваемая Страна, участвующие в применении методов оценки воздействия на окружающую среду в соответствии с настоящей Конвенцией;
- v) «планируемая деятельность» понимается как любая деятельность или любое существенное изменение в той или иной деятельности, требующее принятия решения компетентным органом в соответствии с применимой национальной процедурой;
- vi) «оценка воздействия на окружающую среду» означает национальную процедуру оценки возможного воздействия планируемой деятельности на окружающую среду;
- vii) «воздействие» означает любые последствия планируемой деятельности для окружающей среды, включая здоровье и безопасность людей, флору, фауну, почву, воздух, воду, климат, ландшафт, исторические памятники и другие материальные объекты или взаимосвязь между этими факторами; оно охватывает также последствия для культурного наследия или социально-экономических условий, являющихся результатом изменения этих факторов;
- viii) «трансграничное воздействие» означает любое воздействие, не только глобального характера, в районе, находящемся под юрисдикцией той или иной Страны, вызываемое планируемой деятельностью, физический источник которой расположен полностью или частично в пределах района, подпадающего под юрисдикцию другой Страны;
- ix) «компетентный орган» означает национальный орган или органы, назначаемые той или иной Страной в качестве ответственных за выполнение функций, охватываемых настоящей Конвенцией, и/или орган или органы, на которые та или иная Страна возлагает полномочия по принятию решений, касающихся планируемой деятельности;
- x) «общественность» означает одно или несколько физических или юридических лиц.

## Статья 2

### Общие положения

1. Страны на индивидуальной или коллективной основе принимают все надлежащие и эффективные меры по предотвращению значительного вредного трансграничного воздействия в результате планируемой деятельности, а также по его уменьшению и контролю за ним.
2. Каждая Страна принимает необходимые законодательные, административные или другие меры для осуществления положений настоящей Конвенции, включая, в отношении планируемых видов деятельности, перечисленных в Добавлении I, которые могут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, установление процедуры оценки воздействия на окружающую среду, создающей возможность для участия общественности, и подготовку документации об оценке воздействия на окружающую среду, описанной в Добавлении II.
3. Страна происхождения обеспечивает, чтобы оценка воздействия на окружающую среду согласно положениям настоящей Конвенции проводилась до принятия решения о санкционировании или осуществлении планируемого вида деятельности, включенного в Добавление I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие.
4. Страна происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции обеспечивает уведомление затрагиваемых Стран о планируемом виде деятельности, указанном в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие.
5. Заинтересованные Страны проводят по инициативе любой из таких Стран консультации относительно возможности того, что какой-либо вид или виды планируемой деятельности, которые не указаны в Добавлении I, будут оказывать значительное вредное трансграничное воздействие и следует ли к нему или к ним поэтому относиться так, как если бы они были указаны в Добавлении I. Если эти Страны придут к положительной договоренности, то к данному виду или видам деятельности применяется указанный режим. Общие принципы для определения критериев, помогающих установить значительное вредное воздействие, излагаются в Добавлении III.
6. Страна происхождения в соответствии с положениями настоящей Конвенции предоставляет общественности в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, возможность принять участие в соответствующих процедурах оценки воздействия планируемой деятельности на окружающую среду и обеспечивает, чтобы данная возможность, предоставляемая



общественности затрагиваемой Стороны, была равноценна возможности, предоставляемой общественности Стороны происхождения.

7. В соответствии с положениями настоящей Конвенции оценки воздействия на окружающую среду, в качестве минимального требования, проводятся на уровне проектов планируемой деятельности. По возможности, Стороны также стремятся применять принципы оценки воздействия на окружающую среду к политике, планам и программам.

8. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право Сторон применять национальные законы, предписания, административные положения или принятую правовую практику, защищающие информацию, предоставление которой могло бы нанести ущерб производственной и коммерческой тайне или интересам национальной безопасности.

9. Положения настоящей Конвенции не затрагивают право конкретных Сторон применять, при необходимости по двустороннему или многостороннему согласию, более строгие меры, чем те, которые содержатся в настоящей Конвенции.

10. Положения настоящей Конвенции не ущемляют любые обязательства Сторон в соответствии с международным правом в отношении деятельности, которая оказывает или может оказывать трансграничное воздействие.

### Статья 3

#### Уведомление

1. В отношении планируемого вида деятельности, указанного в Добавлении I, который может оказывать значительное вредное трансграничное воздействие, Страна происхождения в целях обеспечения проведения соответствующих и эффективных консультаций в соответствии со Статьей 5 уведомляет любую Сторону, которая, по ее мнению, может быть затрагиваемой Стороной, как можно скорее и не позднее, чем она проинформирует общественность собственной страны, о планируемой деятельности.

2. Это уведомление, в частности, содержит:

а) информацию о планируемой деятельности, включая любую имеющуюся информацию о ее возможном трансграничном воздействии;

б) информацию о характере возможного решения; и

с) указание разумного срока, в течение которого в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи требуется дать ответ с учетом характера планируемой деятельности; и может включать информацию, указанную в пункте 5 настоящей Статьи.

3. Затрагиваемая Страна дает ответ Стране происхождения в течение срока, указываемого в уведомлении, подтвердив получение уведомления, и указывает, намерена ли она участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду.

4. Если затрагиваемая Страна указывает, что она не намерена участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду, или если она не дает ответа в течение срока, указываемого в уведомлении, то положения пунктов 5, 6, 7 и 8 настоящей Статьи и положения Статей 4—7 не применяются. При таких обстоятельствах не ущемляется право Страны происхождения определять необходимость проведения оценки воздействия на окружающую среду на основе своего национального законодательства и практики.

5. После получения ответа от затрагиваемой Страны с указанием ее намерения участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду Страна происхождения в том случае, если она еще не сделала этого, предоставляет затрагиваемой Стране:

а) соответствующую информацию, касающуюся процедуры оценки воздействия на окружающую среду, включая указание на сроки представления замечаний; и

б) соответствующую информацию о планируемой деятельности и ее возможном значительном вредном трансграничном воздействии.

6. По просьбе Страны происхождения затрагиваемая Страна предоставляет первой разумно доступную информацию о потенциально затрагиваемой окружающей среде, находящейся под юрисдикцией затрагиваемой Страны, если подобная информация необходима для подготовки документации об оценке воздействия на окружающую среду. Эта информация предоставляется безотлагательно и, при необходимости, через совместный орган, если таковой существует.

7. Если какая-либо Страна считает, что она будет затронута в результате значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности, указанной в Добавлении I, и если не поступило никакого уведомления в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи, то по просьбе затрагиваемой Страны заинтересованные Страны проводят обмен достаточной информацией с целью обсуждения вопроса о вероятности возникновения значительного вред-

ного трансграничного воздействия. Если эти Стороны соглашаются, что значительное вредное трансграничное воздействие, по всей видимости, будет иметь место, то соответственно применяются положения настоящей Конвенции. Если эти Стороны не могут прийти к согласию в отношении того, что значительное вредное трансграничное воздействие, по всей видимости, будет иметь место, любая такая Сторона может вынести этот вопрос на рассмотрение комиссии по запросу в соответствии с положениями Добавления IV с целью выяснения ее мнения о вероятности значительного вредного трансграничного воздействия, если Стороны не договорились об ином пути урегулирования этого вопроса.

8. Заинтересованные Стороны обеспечивают, чтобы у общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут затронуты, имелись информация и возможности для представления замечаний или возражений по планируемой деятельности и чтобы эти замечания или возражения были сообщены компетентному органу Стороны происхождения либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения.

#### **Статья 4**

##### **Подготовка документации об оценке воздействия на окружающую среду**

1. Документация об оценке воздействия на окружающую среду, которая должна быть представлена компетентному органу Стороны происхождения, содержит, как минимум, информацию, описанную в Добавлении II.

2. Сторона происхождения представляет затрагиваемой Стороне соответствующим образом через совместный орган, если таковой существует, документацию об оценке воздействия на окружающую среду. Заинтересованные Стороны обеспечивают распространение этой документации среди органов и общественности затрагиваемой Стороны в районах, которые, по всей вероятности, будут подвергнуты воздействию, а также представление замечаний компетентному органу Стороны происхождения, либо непосредственно, либо, когда это необходимо, через Сторону происхождения, в разумные сроки до принятия окончательного решения относительно планируемой деятельности.

#### **Статья 5**

##### **Консультации, проводимые на основе документации об оценке воздействия на окружающую среду**

Сторона происхождения после завершения подготовки документации об оценке воздействия на окружающую среду и без необоснованного промедления проводит консультации с соответствующей затрагиваемой Стороной в отношении, в частности, потенциального трансграничного воздействия планируемой деятельности и мер по уменьшению или устранению ее воздействия. Консультации могут касаться:

- a) возможных альтернатив планируемой деятельности, включая альтернативу непринятия никаких действий, и возможных мер по уменьшению значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности и мониторингу последствий осуществления таких мер за счет средств Стороны происхождения;
- b) других форм возможной взаимной помощи в уменьшении любого значительного вредного трансграничного воздействия планируемой деятельности; и
- c) любых других соответствующих вопросов, имеющих отношение к планируемой деятельности.

Стороны согласуют на начальном этапе таких консультаций вопрос об их продолжительности в пределах приемлемых временных рамок. Любые такие консультации могут проводиться через соответствующий совместный орган там, где таковой существует.

#### **Статья 6**

##### **Окончательное решение**

1. Стороны обеспечивают, чтобы в окончательном решении по планируемой деятельности были должным образом учтены результаты оценки воздействия на окружающую среду, включая документацию об оценке воздействия на окружающую среду, а также замечания по этой документации, полученные в соответствии с пунктом 8 Статьи 3 и пунктом 2 Статьи 4, и итоги консультаций, указанных в Статье 5.

2. Сторона происхождения сообщает затрагиваемой Стороне окончательное решение относительно планируемой деятельности вместе с причинами и соображениями, на которых оно основано.

3. Если дополнительная информация о значительном трансграничном воздействии планируемой деятельности, которая отсутствовала в момент принятия решения в отношении этой деятельности и которая могла бы существенным образом повлиять на это решение, становится известной заинтересованной Стороне до начала осуществления такой деятельности, то эта Сторона незамедлительно информирует другую заинтересованную Сторону или заинтересованные Стороны. Если одна из заинтересованных Сторон просит об этом, то проводятся консультации по вопросу о необходимости пересмотра этого решения.

## **Статья 7**

### **Послепроектный анализ**

1. С учетом вероятного значительного вредного трансграничного воздействия деятельности, в отношении которой в соответствии с настоящей Конвенцией осуществляется оценка воздействия на окружающую среду, заинтересованные Стороны по просьбе любой из таких Сторон определяют, будет ли проводиться послепроектный анализ, и если будет проводиться, то в какой мере. Любой проводимый послепроектный анализ включает, в частности, наблюдение за данной деятельностью и определение любого вредного трансграничного воздействия. Такое наблюдение и определение могут проводиться для достижения целей, указанных в Добавлении V.

2. Если в результате проведения послепроектного анализа Сторона происхождения или затрагиваемая Сторона имеет достаточное основание считать, что значительное вредное трансграничное воздействие имеет место или обнаружены факторы, которые могут привести к такому воздействию, она немедленно информирует об этом другую Сторону. Заинтересованные Стороны затем проводят консультации по мерам, которые необходимо предпринять с целью уменьшения или устранения воздействия.

## **Статья 8**

### **Двустороннее и многостороннее сотрудничество**

Стороны могут продолжить выполнять действующие соглашения или вступать в новые двусторонние или многосторонние соглашения или другие договоренности с целью соблюдения своих обязательств в соответствии с настоящей Конвенцией. Такие соглашения или другие договоренности могут основываться на элементах, перечисленных в Добавлении VI.

## **Статья 9**

### **Программы исследований**

Стороны уделяют особое внимание разработке или более активному выполнению конкретных исследовательских программ, нацеленных на:

- a) совершенствование существующих методов качественной и количественной оценки последствий планируемых видов деятельности;
- b) более глубокое уяснение причинно-следственных связей и их роли в комплексном рациональном природопользовании;
- c) проведение анализа и мониторинга эффективности выполнения решений, касающихся планируемых видов деятельности, в целях сведения до минимума или предотвращения воздействия;
- d) разработку методов стимулирования новаторских подходов к поиску экологически обоснованных альтернатив планируемым видам деятельности, структурам производства и потребления;
- e) разработку методологии применения принципов оценки воздействия на окружающую среду на макроэкономическом уровне.

Стороны обмениваются результатами осуществления перечисленных выше программ.

## **Статья 10**

### **Статус добавлений**

Добавления к настоящей Конвенции составляют неотъемлемую часть Конвенции.

## **Статья 11**

### **Совещание сторон**

1. Стороны проводят совещания, приуроченные по возможности к ежегодным сессиям Старших советников правительств стран ЕЭК по проблемам окружающей среды и водных

ресурсов. Первое совещание Сторон проводится не позднее чем через один год со дня вступления в силу настоящей Конвенции. В последующем необходимость проведения совещаний и их сроки определяются совещанием Сторон или в соответствии с представленной в письменном виде просьбой любой из Сторон при условии, что в течение шести месяцев со дня уведомления секретариатом Сторон об этой просьбе она будет поддержана не менее чем одной третьей Сторон.

2. Стороны постоянно контролируют ход выполнения настоящей Конвенции и с этой целью:

- а) осуществляют обзор политики и методологических подходов Сторон к оценке воздействия на окружающую среду с целью дальнейшего совершенствования процедур оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте;

- б) обмениваются информацией, касающейся опыта, накопленного в области заключения и выполнения двусторонних и многосторонних соглашений или других договоренностей, касающихся использования оценки воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте, Сторонами которых являются одна или более Сторон;

- в) при необходимости прибегают к услугам компетентных международных органов или научных комитетов для решения методологических или технических вопросов, возникающих на пути к достижению целей настоящей Конвенции;

- г) на своем первом совещании рассматривают и принимают консенсусом правила процедуры своих совещаний;

- е) рассматривают и при необходимости принимают предложения по поправкам к настоящей Конвенции;

- ф) рассматривают и принимают любые дополнительные меры, которые могут потребоваться для достижения целей настоящей Конвенции.

## **Статья 12**

### **Право голоса**

1. Каждая Сторона настоящей Конвенции имеет один голос.

2. В качестве исключения из общего правила, предусмотренного в пункте 1 настоящей Статьи, региональные организации по экономической интеграции осуществляют свое право голоса по вопросам, входящим в их компетенцию, располагая числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся Сторонами настоящей Конвенции. Такие организации утрачивают право голоса, если их государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот.

## **Статья 13**

### **Секретариат**

Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии выполняет следующие секретариатские функции:

- а) созывает и подготавливает совещание Сторон;

- б) передает Сторонам доклады и другую информацию, полученную в соответствии с положениями настоящей Конвенции; и

- в) осуществляет иные функции, которые могут быть предусмотрены в настоящей Конвенции или которые могут быть определены Сторонами.

## **Статья 14**

### **Поправки к Конвенции**

1. Любая из Сторон может предлагать поправки к настоящей Конвенции.

2. Предлагаемые поправки представляются в письменном виде секретариату, который направляет их всем Сторонам. Предлагаемые поправки обсуждаются на очередном совещании Сторон при условии, что эти поправки были направлены секретариатом Сторонам по меньшей мере за девяносто дней до его начала.

3. Стороны прилагают все усилия к достижению согласия в отношении принятия любой предложенной поправки к настоящей Конвенции путем консенсуса. Если все средства для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то в качестве последней меры поправка принимается большинством в три четверти голосов Сторон, присутствующих на совещании и участвующих в голосовании.

4. Депозитарий доводит до сведения всех Сторон поправки к настоящей Конвенции, принятые в соответствии с пунктом 3 настоящей Статьи, для ратификации, одобрения или принятия

тия. Они вступают в силу для Сторон, которые их ратифицировали, одобрили или приняли, на девяностый день после получения Депозитарием уведомления об их ратификации, одобрении или принятии по меньшей мере тремя четвертями Сторон. В дальнейшем для любой другой Стороны поправки вступают в силу на девяностый день после сдачи данной Стороной на хранение документа о ратификации, одобрении или принятии этих поправок.

5. Для целей настоящей Статьи под «Сторонами, присутствующими и участвующими в голосовании» понимаются Стороны, присутствующие и голосующие «за» или «против».

6. Процедура голосования, изложенная в пункте 3 настоящей Статьи, не создает прецедента для будущих соглашений, которые могут быть заключены в рамках Европейской экономической комиссии.

## **Статья 15**

### **Урегулирование споров**

1. При возникновении спора между двумя или более Сторонами относительно толкования или соблюдения настоящей Конвенции они стремятся к урегулированию спора путем переговоров или любым иным способом по своему усмотрению.

2. При подписании, ратификации, принятии, одобрении настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любой момент после этого Сторона может направить Депозитарию письменное заявление о том, что в отношении спора, который не был разрешен в соответствии с положениями пункта 1 настоящей Статьи, она признает одно или оба из следующих средств урегулирования спора как обязательные в отношении любой Стороны, принимающей на себя такое же обязательство:

- a) передача спора в Международный Суд;
- b) передача спора в арбитраж в соответствии с процедурой, установленной в Добавлении VII.

3. Если Стороны спора приняли обе процедуры урегулирования спора, указанные в пункте 2 настоящей Статьи, то спор может быть передан только в Международный Суд, если Стороны не договорились об ином.

## **Статья 16**

### **Подписание**

Настоящая Конвенция открыта для подписания в Эспо (Финляндия) с 25 февраля по 1 марта 1991 года, а затем в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке до 2 сентября 1991 года государствами — членами Европейской экономической комиссии, а также государствами, имеющими консультативный статус при Европейской экономической комиссии, в соответствии с пунктом 8 резолюции 36 (IV) Экономического и Социального Совета от 28 марта 1947 года, и региональными организациями по экономической интеграции, созданными суверенными государствами — членами Европейской экономической комиссии, которым их государства-члены передали полномочия в отношении вопросов, регулируемых настоящей Конвенцией, передали полномочия заключать договоры, касающиеся данных вопросов.

## **Статья 17**

### **Ратификация, принятие, одобрение и присоединение**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими ее государствами и региональными организациями по экономической интеграции.

2. Настоящая Конвенция открыта для присоединения государств и организаций, упомянутых в Статье 16, с 3 сентября 1991 года.

3. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который выполняет функции Депозитария.

4. Любая организация, упомянутая в Статье 16, которая становится Стороной настоящей Конвенции при том, что ни одно из государств — членов этой организации не является Стороной настоящей Конвенции, будет связана всеми обязательствами, вытекающими из настоящей Конвенции. В случае, когда одно или несколько государств — членов такой организации являются Сторонами настоящей Конвенции, данная организация и ее государства-члены принимают решение в отношении их соответствующих обязанностей по выполнению своих обязательств по настоящей Конвенции. В таких случаях и эта организация, и ее государ-

ства-члены не могут одновременно пользоваться правами, вытекающими из настоящей Конвенции.

5. В своих документах о ратификации, принятии, одобрении или присоединении региональные организации по экономической интеграции, упомянутые в Статье 16, заявляют о пределах своей компетенции в вопросах, регулируемых настоящей Конвенцией. Эти организации также информируют Депозитария о любом соответствующем изменении пределов своей компетенции.

### **Статья 18**

#### **Вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу на девятый день после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

2. Для целей пункта 1 настоящей Статьи любой документ, сданный на хранение какой-либо региональной организацией по экономической интеграции, не рассматривается в качестве дополнительного к документам, сданным на хранение государствами — членами такой организации.

3. Для каждого государства или организации, упомянутой в Статье 16, которые ратифицируют, принимают или одобряют настоящую Конвенцию или присоединяются к ней после сдачи на хранение шестнадцатого документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу на девятый день после сдачи на хранение таким государством или организацией документа о ратификации, принятии, одобрении или присоединении.

### **Статья 19**

#### **Выход из Конвенции**

В любое время по истечении четырех лет со дня вступления в силу настоящей Конвенции для данной Стороны эта Сторона может выйти из настоящей Конвенции путем письменного уведомления Депозитария. Любой такой выход приобретает силу на девятый день после даты получения уведомления о нем Депозитарием. Любой такой выход из настоящей Конвенции не затрагивает применения Статей 3—6 настоящей Конвенции к планируемой деятельности, в отношении которой было сделано уведомление в соответствии с пунктом 1 Статьи 3 или сделан запрос в соответствии с пунктом 7 Статьи 3 до вступления в силу такого выхода.

### **Статья 20**

#### **Аутентичные тексты**

Подлинник настоящей Конвенции, английский, русский и французский тексты которой являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Эспо (Финляндия) двадцать пятого февраля одна тысяча девятьсот девяносто первого года.

*(Подписи)*

### **ДОБАВЛЕНИЕ VII**

#### **Арбитраж**

1. Сторона-истец или Стороны-истцы уведомляют секретариат о том, что Стороны договорились передать спор на арбитражное разбирательство в соответствии с пунктом 2 статьи 5 настоящей Конвенции. В уведомлении указывается предмет арбитражного разбирательства, включая, в частности, Статьи настоящей Конвенции, относительно толкования или применения которых возник спор. Секретариат препровождает полученную таким образом информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

2. Арбитражный суд состоит из трех членов. Как Сторона-истец или Стороны-истцы, так и другая Сторона или другие Стороны, участвующие в споре, назначают по одному арбитру, и

два назначенных таким образом арбитра по взаимному согласию назначают третьего арбитра, выполняющего функции председателя арбитражного суда. Последний не может быть гражданином одной из Сторон спора и не может иметь своим обычным местом жительства территорию одной из этих Сторон, не может находиться у них на службе или в каком-либо ином качестве иметь отношение к этому делу.

3. Если по истечении двух месяцев после назначения второго арбитра не назначен председатель арбитражного суда, то по просьбе любой из Сторон спора Исполнительный секретарь Европейской экономической комиссии назначает его в течение следующих двух месяцев.

4. Если одна из Сторон спора не назначает арбитра в течение двух месяцев после получения просьбы, то другая Сторона вправе информировать об этом Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает председателя арбитражного суда в течение следующих двух месяцев. После своего назначения председатель арбитражного суда просит Сторону, которая еще не назначила арбитра, сделать это в течение двух месяцев. По истечении такого срока председатель соответственно информирует Исполнительного секретаря Европейской экономической комиссии, который назначает этого арбитра в течение следующих двух месяцев.

5. Арбитражный суд выносит свое решение в соответствии с международным правом и согласно положениям настоящей Конвенции.

6. Любой арбитражный суд, учреждаемый в соответствии с положениями настоящего добавления, разрабатывает свои собственные правила процедуры.

7. Решения арбитражного суда как по процедурным вопросам, так и по вопросам существа принимаются большинством голосов его членов.

8. Суд может принимать все надлежащие меры для установления фактов.

9. Стороны спора оказывают содействие работе арбитражного суда и, в частности, используя все имеющиеся в их распоряжении средства:

а) предоставляют ему все соответствующие документы, условия и информацию; и

б) при необходимости предоставляют ему возможность вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

10. Стороны и члены арбитражного суда соблюдают конфиденциальность любой информации, получаемой ими в конфиденциальном порядке в ходе разбирательства в арбитражном суде.

11. Арбитражный суд может по просьбе одной из Сторон рекомендовать принятие временных мер защиты.

12. Если одна из Сторон спора не является в арбитражный суд или не участвует в разбирательстве своего дела, то другая Сторона может просить суд продолжить разбирательство и вынести свое окончательное решение. Отсутствие одной из Сторон в суде или неучастие одной из Сторон в разбирательстве дела не является препятствием для разбирательства. Перед вынесением окончательного решения арбитражный суд должен удостовериться в фактической и юридической обоснованности иска.

13. Арбитражный суд может заслушивать встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, и выносить по ним решения.

14. Если только арбитражный суд не примет иного решения, исходя из конкретных обстоятельств дела, то судебные издержки, включая оплату услуг членов суда, Стороны спора делят между собой поровну. Суд регистрирует все свои расходы и представляет Сторонам окончательный отчет об этих расходах.

15. Любая Сторона настоящей Конвенции, которая имеет в предмете спора интерес правового характера и может быть затронута в результате решения по данному делу, имеет право принять участие в разбирательстве с согласия суда.

16. Арбитражный суд выносит свое решение в течение пяти месяцев после даты своего учреждения, если только он не сочтет необходимым продлить этот срок на период, не превышающий пяти месяцев.

17. Решение арбитражного суда сопровождается объяснением причин. Решение его является окончательным и обязательным для всех Сторон спора. Арбитражный суд доводит свое решение до сведения Сторон спора и секретариата. Секретариат направляет полученную информацию всем Сторонам настоящей Конвенции.

18. Любой спор, который может возникнуть между Сторонами относительно толкования или выполнения решения суда, может быть передан любой Стороной в арбитражный суд, который вынес это решение, или — при невозможности воспользоваться услугами последнего — в другой суд, создаваемый с этой целью тем же образом, что и первый.

**10. ПРОТОКОЛ ОБ ОХРАНЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ  
К ДОГОВОРУ ОБ АНТАРКТИКЕ**

от 4 октября 1991 г.

**Преамбула**

Государства — участники настоящего Протокола к Договору об Антарктике, в дальнейшем именуемые Сторонами,

убежденные в необходимости усиления охраны окружающей среды Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистем;

убежденные в необходимости укрепления системы Договора об Антарктике для обеспечения того, чтобы Антарктика и впредь всегда использовалась исключительно в мирных целях и не стала ареной или предметом международных разногласий;

учитывая особый правовой и политический статус Антарктики и ответственность Консультативных Сторон Договора об Антарктике за обеспечение того, чтобы любая деятельность в Антарктике соответствовала целям и принципам Договора об Антарктике;

напоминая об определении Антарктики как Особо Сохраняемого Района и других мерах, принятых в рамках системы Договора об Антарктике, по охране окружающей среды Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистем;

признавая далее имеющиеся в Антарктике уникальные возможности для проведения научно-мониторинга и исследований процессов, имеющих как глобальное, так и региональное значение; подтверждая принципы сохранения, содержащиеся в Конвенции о сохранении морских живых ресурсов Антарктики;

убежденные, что разработка всеобъемлющего режима охраны окружающей среды Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистем отвечает интересам человечества в целом; желая с этой целью дополнить Договор об Антарктике;

согласились о нижеследующем:

**Статья 1****Определения**

Для целей настоящего Протокола:

а) «Договор об Антарктике» означает Договор об Антарктике, заключенный в Вашингтоне 1 декабря 1959 года;

б) «Район действия Договора об Антарктике» означает район, на который распространяются положения Договора об Антарктике в соответствии со Статьей VI этого Договора;

с) «Консультативное совещание по Договору об Антарктике» означает совещания, упомянутые в Статье IX Договора об Антарктике;

д) «Консультативные Стороны Договора об Антарктике» означает Договаривающиеся Стороны Договора об Антарктике, имеющие право назначать представителей для участия в совещаниях, упомянутых в Статье IX этого Договора;

е) «Система Договора об Антарктике» означает Договор об Антарктике, действующие в рамках этого Договора меры, связанные с ним отдельные действующие международные документы и действующие в рамках этих документов меры;

ф) «Арбитражный трибунал» означает Арбитражный трибунал, учрежденный в соответствии с Дополнением к настоящему Протоколу, которое составляет его неотъемлемую часть;

г) «Комитет» означает Комитет по охране окружающей среды, учрежденный в соответствии со Статьей 11.

**Статья 2****Цель и назначение**

Стороны берут на себя ответственность за всеобъемлющую охрану окружающей среды Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистем и настоящим определяют Антарктику в качестве природного заповедника, предназначенного для мира и науки.

**Статья 3****Природоохранные принципы**

1. Охрана окружающей среды Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистем и непреходящая ценность Антарктики, включая первозданность ее природы и ее эстети-



ческую ценность и значимость как района проведения научных исследований, в частности исследований, необходимых для понимания глобальной окружающей среды, должны являться одним из основных факторов, принимаемых во внимание при планировании и осуществлении любой деятельности в районе действия Договора об Антарктике.

2. С этой целью:

а) деятельность в районе действия Договора об Антарктике должна планироваться и осуществляться таким образом, чтобы ограничить отрицательные воздействия на окружающую среду Антарктики и зависящие от нее и связанные с ней экосистемы;

б) деятельность в районе действия Договора об Антарктике должна планироваться и осуществляться таким образом, чтобы избежать:

- i) отрицательных влияний на характер климата и погоды;
- ii) значительных отрицательных влияний на качество воздуха и воды;
- iii) значительных изменений в атмосферной, наземной (включая водную), ледовой или морской средах;
- iv) вредных изменений в распределении, количестве или продуктивности видов или популяций видов фауны и флоры;
- v) дальнейшей опасности для уже находящихся под угрозой исчезновения видов или популяций таких видов; или
- vi) ухудшения или существенного риска для районов биологического, научного, исторического, эстетического значения или имеющих значение ввиду первозданности природы;

с) деятельность в районе действия Договора об Антарктике должна планироваться и осуществляться на основе информации, достаточной для проведения предварительных оценок и вынесения обоснованных заключений о ее возможных воздействиях на окружающую среду Антарктики и зависящие от нее и связанные с ней экосистемы, а также на значимость Антарктики для проведения научных исследований; такие заключения должны в полной мере учитывать:

- i) масштабы конкретной деятельности, включая ее район, продолжительность и интенсивность;
- ii) кумулятивное воздействие конкретной деятельности как самой по себе, так и в сочетании с другими видами деятельности в районе действия Договора об Антарктике;
- iii) будет ли конкретная деятельность негативно влиять на любую другую деятельность в районе действия Договора об Антарктике;
- iv) имеются ли технологии и процедуры для обеспечения экологически безопасных операций;
- v) существует ли возможность мониторинга ключевых параметров окружающей среды и компонентов экосистем для определения и обеспечения раннего оповещения о любых отрицательных влияниях конкретной деятельности и обеспечения такого изменения процедур проведения операций, какое может быть необходимо в сфере результатов мониторинга или расширения знаний об окружающей среде Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистемах; и
- vi) имеется ли способность незамедлительного и эффективного реагирования на аварии, особенно те, которые потенциально могут влиять на окружающую среду;

д) должен проводиться постоянный и эффективный мониторинг для осуществления оценки воздействия ведущейся деятельности, включая проверку прогнозируемых воздействий;

е) должен проводиться постоянный и эффективный мониторинг для облегчения раннего выявления возможных непредвиденных последствий деятельности, осуществляемой как в районе действия Договора об Антарктике, так и за его пределами, для окружающей среды Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистем.

3. Деятельность должна планироваться и осуществляться в районе действия Договора об Антарктике таким образом, чтобы отдавать приоритетное значение научной деятельности и сохранять значимость Антарктики как района проведения таких исследований, включая исследования, необходимые для понимания глобальной окружающей среды.

4. Деятельность, осуществляемая в районе действия Договора об Антарктике в соответствии с научно-исследовательскими программами, туризмом и всеми другими видами правительственной и неправительственной деятельности в районе действия Договора об Антарктике, в отношении которых требуется заблаговременное уведомление в соответствии со Статьей VII (5) Договора об Антарктике, включая связанную с ними вспомогательную логистическую деятельность, должна:

а) осуществляться в соответствии с принципами, изложенными в настоящей Статье; и

б) изменяться, приостанавливаться или прекращаться, если она воздействует или создает угрозу воздействия на окружающую среду Антарктики или зависящие от нее или связанные с ней экосистемы несовместимым с этими принципами образом.

#### Статья 4

##### Взаимосвязь с другими компонентами системы Договора об Антарктике

1. Настоящий Протокол дополняет Договор об Антарктике и не изменяет его и не вносит в этот Договор поправки.

2. Ничто в настоящем Протоколе не ущемляет прав и обязательств Сторон настоящего Протокола по другим действующим международным документам в рамках системы Договора об Антарктике.

#### Статья 5

##### Соответствие другим компонентам системы договора об Антарктике

Стороны консультируются и сотрудничают с Договаривающимися Сторонами других действующих международных документов в рамках системы Договора об Антарктике и их соответствующими органами с целью обеспечить достижение целей и соблюдение принципов настоящего Протокола и избегать создания любых препятствий в достижении целей и соблюдении принципов этих документов или любого несоответствия между осуществлением этих документов и настоящего Протокола.

#### Статья 6

##### Сотрудничество

1. Стороны сотрудничают при планировании и осуществлении деятельности в районе действия Договора об Антарктике. С этой целью каждая Сторона прилагает усилия к тому, чтобы:

а) осуществлять совместные программы, имеющие научное, техническое и образовательное значение, по охране окружающей среды Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистем;

б) предоставлять соответствующую помощь другим Сторонам в подготовке оценок воздействия на окружающую среду;

в) по запросу предоставлять другим Сторонам информацию, касающуюся любой потенциальной опасности для окружающей среды, и оказывать содействие в сведении к минимуму последствий аварий, которые могут нанести ущерб окружающей среде Антарктики или зависящим от нее и связанным с ней экосистемам;

г) консультироваться с другими Сторонами в отношении выбора мест для размещения будущих станций или средств обслуживания, чтобы избежать кумулятивного воздействия, вызванного их избыточной концентрацией в любом месте;

е) где это целесообразно, проводить совместные экспедиции и совместно использовать станции и другие средства обслуживания; и

ф) предпринимать такие шаги, которые могут быть согласованы на Консультативных совещаниях по Договору об Антарктике.

2. Каждая Сторона, по мере возможности, предоставляет информацию, которая может быть полезной другим Сторонам при планировании и осуществлении их деятельности в районе действия Договора об Антарктике, с целью охраны окружающей среды Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистем.

3. Стороны сотрудничают с теми Сторонами, которые могут осуществлять юрисдикцию в районах, примыкающих к району действия Договора об Антарктике, с целью обеспечения того, чтобы деятельность в районе действия Договора об Антарктике не оказывала вредного воздействия на окружающую среду в этих районах.

#### Статья 7

##### Запрещение деятельности, связанной с минеральными ресурсами

Любая деятельность, связанная с минеральными ресурсами, за исключением научных исследований, запрещается.

#### Статья 8

##### Оценка воздействия на окружающую среду

1. На предлагаемую деятельность, упомянутую в пункте 2 ниже, распространяются установленные в Приложении I процедуры предварительной оценки воздействия этой деятельности на окружающую среду Антарктики или на зависящие от нее или связанные с ней экосистемы согласно тому, определяется ли эта деятельность как:

- а) имеющая менее чем незначительное или ограниченное по времени воздействие;
  - б) имеющая незначительное или ограниченное по времени воздействие; или
  - с) имеющая более чем незначительное или ограниченное по времени воздействие.
2. Каждая Сторона обеспечивает применение установленных в Приложении I процедур оценки воздействия в процессе планирования, предшествующего принятию решений относительно любой деятельности в районе действия Договора об Антарктике в соответствии с научно-исследовательскими программами, туризмом и всеми другими видами правительственной и неправительственной деятельности в районе действия Договора об Антарктике, в отношении которых требуется заблаговременное уведомление в соответствии со Статьей VII (5) Договора об Антарктике, включая связанную с ними вспомогательную логистическую деятельность.
3. Процедуры оценки воздействия, установленные в Приложении I, применяются к любому изменению деятельности независимо от того, возникает ли изменение вследствие увеличения или уменьшения интенсивности существующей деятельности, добавления вида деятельности, прекращения действия средств обслуживания или в других случаях.
4. В случаях, когда деятельность планируется совместно более чем одной Стороной, участвующие Стороны назначают одну из них координатором претворения в жизнь процедур оценки воздействия на окружающую среду, установленных в Приложении I.

## **Статья 9**

### **Приложения**

1. Приложения к настоящему Протоколу составляют его неотъемлемую часть.
2. Приложения, дополнительные к Приложениям I—IV, могут одобряться и вступать в силу в соответствии со Статьей IX Договора об Антарктике.
3. Поправки и изменения к Приложениям могут одобряться и вступать в силу в соответствии со Статьей IX Договора об Антарктике при том понимании, что любое Приложение может само предусматривать процедуру ускоренного вступления в силу поправок и изменений.
4. Приложения и любые поправки и изменения к ним, вступившие в силу в соответствии с пунктами 2 и 3 выше, если само Приложение не предусматривает иного в отношении вступления в силу любой поправки или изменения к нему, вступают в силу в отношении Договаривающейся Стороны Договора об Антарктике, которая не является Консультативной Стороной Договора об Антарктике или которая не являлась Консультативной Стороной Договора об Антарктике в момент одобрения, когда уведомление о принятии этой Договаривающейся Стороной получено Депозитарием.
5. Если в самом Приложении не предусмотрено иного, на него распространяются процедуры урегулирования споров, установленные в статьях 18—20.

## **Статья 10**

### **Консультативные совещания по Договору об Антарктике**

1. Консультативные совещания по Договору об Антарктике, руководствуясь имеющимися наилучшими научными и техническими рекомендациями,
  - а) определяют в соответствии с положениями настоящего Протокола общую политику по всеобъемлющей охране окружающей среды Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистем; и
  - б) принимают меры в соответствии со Статьей IX Договора об Антарктике для осуществления настоящего Протокола.
2. Консультативные совещания по Договору об Антарктике рассматривают работу Комитета и в полной мере учитывают его соображения и рекомендации при выполнении задач, упомянутых в пункте 1 выше, а также мнение Научного комитета по антарктическим исследованиям.

## **Статья 11**

### **Комитет по охране окружающей среды**

1. Настоящим учреждается Комитет по охране окружающей среды.
2. Каждая Сторона имеет право быть членом Комитета и назначать представителя, которого могут сопровождать эксперты и советники.
3. Статус наблюдателя в Комитете открыт для любой Договаривающейся Стороны Договора об Антарктике, которая не является Стороной настоящего Протокола.

4. Комитет приглашает для участия в качестве наблюдателей на свои заседания председателя Научного комитета по антарктическим исследованиям и председателя Научного комитета по сохранению морских живых ресурсов Антарктики. Комитет может также с одобрения Консультативного совещания по Договору об Антарктике приглашать для участия в качестве наблюдателей на свои заседания другие соответствующие научные, природоохранные и технические организации, которые могут содействовать его работе.

5. Комитет представляет отчет Консультативному совещанию по Договору об Антарктике о каждом из своих заседаний. Отчет охватывает все вопросы, рассмотренные на заседании, и отражает все высказанные мнения. Отчет направляется Сторонам и наблюдателям, присутствующим на этом заседании, после чего он делается общедоступным.

6. Комитет принимает свои правила процедуры, которые подлежат одобрению Консультативным совещанием по Договору об Антарктике.

## **Статья 12**

### **Функции Комитета**

1. Функциями Комитета являются представления соображений и формулирование рекомендаций Сторонам в связи с осуществлением настоящего Протокола, включая действие его Приложений, для рассмотрения на Консультативных совещаниях по Договору об Антарктике и выполнение других функций, которые могут быть возложены на него Консультативным совещанием по Договору об Антарктике. В частности, он представляет соображения в отношении:

- a) эффективности мер, принимаемых в соответствии с настоящим Протоколом;
- b) необходимости совершенствования, усиления или иного улучшения таких мер;
- c) необходимости в дополнительных мерах, включая дополнительные Приложения, где это целесообразно;
- d) применения и осуществления процедур оценки воздействия на окружающую среду, установленных в Статье 8 и Приложении I;
- e) средств уменьшения или ослабления воздействия деятельности в районе действия Договора об Антарктике;
- f) процедур для ситуаций, требующих неотложных действий, включая ответные действия в чрезвычайных экологических ситуациях;
- g) действия и дальнейшей разработки системы Особо Охраняемых Районов Антарктики;
- h) процедур инспекции, включая форматы инспекционных отчетов и контрольные листы для проведения инспекций;
- i) сбора, хранения, обмена и оценки информации, связанной с охраной окружающей среды;
- j) состояния окружающей среды Антарктики; и
- k) необходимости проведения научных исследований, включая мониторинг окружающей среды, связанных с осуществлением настоящего Протокола.

2. При осуществлении своих функций Комитет в надлежащих случаях консультируется с Научным комитетом по антарктическим исследованиям, Научным комитетом по сохранению морских живых ресурсов Антарктики и с другими соответствующими научными, природоохранными и техническими организациями.

## **Статья 13**

### **Соблюдение настоящего протокола**

1. Каждая Сторона в пределах своей компетенции принимает соответствующие меры, включая принятие законов и правил, административные акты и принудительные меры, необходимые для обеспечения соблюдения настоящего Протокола.

2. Каждая Сторона прилагает надлежащие усилия, совместимые с Уставом Организации Объединенных Наций, с тем, чтобы никто не осуществлял деятельность, противоречащую настоящему Протоколу.

3. Каждая Сторона уведомляет все другие Стороны о мерах, принятых в соответствии с пунктами 1 и 2 выше.

4. Каждая Сторона обращает внимание всех других Сторон на любую деятельность, которая, по ее мнению, наносит ущерб осуществлению целей и принципов настоящего Протокола.

5. Консультативные совещания по Договору об Антарктике обращают внимание любого государства, не являющегося Стороной настоящего Протокола, на любую деятельность, осуществляемую этим государством, его органами, учреждениями, физическими или юридическими лицами, морскими, воздушными судами или другими транспортными средствами, которая наносит ущерб осуществлению целей и принципов настоящего Протокола.

## Статья 14

### Инспекция

1. Для содействия охране окружающей среды Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистем и обеспечения соблюдения настоящего Протокола Консультативные Стороны Договора об Антарктике организуют, индивидуально или коллективно, инспекции наблюдателями в соответствии со Статьей VII Договора об Антарктике.

2. Наблюдателями считаются:

а) наблюдатели, назначаемые любой Консультативной Стороной Договора об Антарктике, которые являются ее гражданами; и

б) любые наблюдатели, назначаемые на Консультативных совещаниях по Договору об Антарктике, для проведения инспекций в соответствии с процедурами, устанавливаемыми Консультативным совещанием по Договору об Антарктике.

3. Стороны в полной мере сотрудничают с наблюдателями, проводящими инспекции, и обеспечивают во время инспекций доступ наблюдателям ко всем частям станций, установкам, оборудованию, морским и воздушным судам, открытым для инспекций в соответствии со Статьей VII (3) Договора об Антарктике, а также ко всем вводимым там записям, которые требуются в соответствии с настоящим Протоколом.

4. Отчеты инспекций направляются Сторонам, чьи станции, установки, оборудование, морские и воздушные суда упомянуты в отчетах. После того как этим Сторонам предоставлена возможность сделать свои замечания, отчеты с любыми замечаниями по ним рассылаются всем Сторонам и Комитету, рассматриваются на следующем Консультативном совещании по Договору об Антарктике и после чего делаются общедоступными.

## Статья 15

### Ответные действия в чрезвычайных ситуациях

1. В целях реагирования на чрезвычайные экологические ситуации в районе действия Договора об Антарктике каждая Сторона соглашается:

а) обеспечивать незамедлительные и эффективные ответные действия в отношении таких чрезвычайных ситуаций, которые могут возникнуть в связи с осуществлением научно-исследовательских программ, туризмом и всеми другими видами правительственной и неправительственной деятельности в районе действия Договора об Антарктике, в отношении которых требуется заблаговременное уведомление в соответствии со Статьей VII (5) Договора об Антарктике, включая связанную с ними вспомогательную логистическую деятельность; и

б) составлять планы действий в чрезвычайных ситуациях для реагирования на случаи, имеющие потенциальное отрицательное влияние на окружающую среду Антарктики или зависящие от нее и связанные с ней экосистемы.

2. С этой целью Стороны:

а) сотрудничают в соответствии и осуществлении таких планов действий в чрезвычайных ситуациях; и

б) устанавливают процедуры для немедленного уведомления и совместных ответных действий в чрезвычайных экологических ситуациях.

3. При осуществлении настоящей Статьи Стороны учитывают рекомендации соответствующих международных организаций.

## Статья 16

### Материальная ответственность

В соответствии с целями настоящего Протокола по всеобъемлющей охране окружающей среды Антарктики и зависящих от нее и связанных с ней экосистем Стороны разработают правила и процедуры, касающиеся материальной ответственности за ущерб, возникающий в результате деятельности в районе действия Договора об Антарктике, на которую распространяется настоящий Протокол. Такие правила и процедуры будут включены в одно или более Приложений, принимаемых в соответствии со Статьей 9 (2).

## Статья 17

### Ежегодный отчет Сторон

1. Каждая Сторона ежегодно отчитывается о шагах, предпринятых по осуществлению настоящего Протокола. Такие отчеты включают уведомления, сделанные в соответствии со Статьей 13 (3), планы действий в чрезвычайных ситуациях, подготовленные в соответствии со

Статьей 15, и любые другие уведомления и информацию, требуемые в соответствии с настоящим Протоколом, если в отношении их не действуют другие положения, касающиеся распространения и обмена информацией.

2. Отчеты, составленные в соответствии с пунктом 1 выше, направляются всем Сторонам и Комитету, рассматриваются на следующем Консультативном совещании по Договору об Антарктике и делаются общедоступными.

## Статья 18

### Урегулирование споров

В случае возникновения спора в отношении толкования или применения настоящего Протокола Стороны в споре, по просьбе любой из них, консультируются между собой в возможно короткий срок с целью урегулирования спора путем переговоров, обследования, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства или других мирных средств, на которые согласятся Стороны в споре.

## Статья 19

### Выбор процедуры урегулирования споров

1. Каждая Сторона при подписании, ратификации, принятии, одобрении или присоединении к настоящему Протоколу или в любое время после этого может выбрать путем подачи письменного заявления одно или оба из следующих средств урегулирования споров в отношении толкования или применения Статей 7, 8 и 15 и, если Приложение не предусматривает иного, положений любого Приложения, а также Статьи 13 в той части, в которой она касается этих Статей и положений:

- a) Международный Суд ООН;
- b) Арбитражный трибунал.

2. Заявление, сделанное согласно пункту 1 выше, не затрагивает действия Статьи 18 и Статьи 20 (2).

3. Сторона, не сделавшая заявление согласно пункту 1 выше или в отношении которой заявление утратило силу, считается признавшей компетенцию Арбитражного трибунала.

4. В случае, если Стороны в споре приняли одно и то же средство урегулирования спора, он может быть передан на рассмотрение только по этой процедуре, если только Стороны не согласятся об ином.

5. В случае, если Стороны в споре не приняли одно и то же средство урегулирования спора или если обе Стороны приняли оба средства, спор может быть передан на рассмотрение только Арбитражного трибунала, если Стороны не согласятся об ином.

6. Заявление, сделанное согласно пункту 1 выше, остается в силе до истечения срока его действия в соответствии с условиями этого заявления или до истечения трех месяцев с того момента, как письменное уведомление о его отзыве было сдано на хранение Депозитарию.

7. Новое заявление, уведомление об отзыве или истечение срока действия заявления никоим образом не затрагивают дел, рассматривающихся Международным Судом ООН или Арбитражным трибуналом, если Стороны в споре не согласятся об ином.

8. Заявления и уведомления, упомянутые в настоящей Статье, сдаются на хранение Депозитарию, который рассылает их копии всем Сторонам.

## Статья 20

### Процедуры урегулирования споров

1. Если Стороны в споре относительно толкования или применения Статей 7, 8 и 15 или если Приложение не предусматривает иного, положений любого Приложения и Статьи 13 в той части, в которой она касается этих Статей и положений, не пришли к соглашению относительно выбора средств его урегулирования в течение 12 месяцев с момента просьбы о консультации в соответствии со Статьей 18, спор, по просьбе любой из Сторон в споре, передается для урегулирования в соответствии с процедурой, определенной на основании Статьи 19 (4) и (5)

2. Арбитражный трибунал не обладает компетенцией выносить решения или высказываться в отношении любых вопросов, подпадающих под Статью IV Договора об Антарктике. Кроме того, ничто в настоящем Протоколе не должно толковаться как наделяющее Международный Суд ООН или любой другой трибунал, учрежденный с целью урегулирования спора между Сторонами, компетенцией или юрисдикцией выносить решения или высказываться иным способом по любым вопросам, подпадающим под Статью IV Договора об Антарктике.

## Статья 21

### Подписание

Настоящий Протокол открыт для подписания в Мадриде 4 октября 1991 года и затем в Вашингтоне до 3 октября 1992 года любым государством, являющимся Договаривающейся Стороной Договора об Антарктике.

## Статья 22

### Ратификация, принятие, одобрение или присоединение

1. Настоящий Протокол подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими его государствами.

2. После 3 октября 1992 года настоящий Протокол открыт для присоединения любого государства, являющегося Договаривающейся Стороной Договора об Антарктике.

3. Ратификационные грамоты и документы о принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение правительству Соединенных Штатов Америки, которое настоящим назначается Депозитарием.

4. После даты вступления в силу настоящего Протокола Консультативные Стороны Договора об Антарктике не будут предпринимать действий по получению уведомления, касающегося права Договаривающейся Стороны об Антарктике назначать представителей для участия в Консультативных совещаниях по Договору об Антарктике в соответствии со Статьей IX (2) Договора об Антарктике, если эта Договаривающаяся Сторона до этого не ратифицировала, приняла, одобрила или присоединилась к настоящему Протоколу.

## Статья 22

### Вступление в силу

1. Настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение ратификационных грамот, документов о принятии, одобрении или присоединении всеми государствами, являющимися Консультативными Сторонами Договора об Антарктике на дату одобрения настоящего Протокола.

2. Для каждой Договаривающейся Стороны Договора об Антарктике, которая после даты вступления настоящего Протокола в силу сдает на хранение ратификационную грамоту, документ о принятии, одобрении или присоединении, настоящий Протокол вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение таких документов.

## Статья 24

### Оговорки

Оговорки к настоящему Протоколу не разрешаются.

## Статья 25

### Изменения или поправки

1. Не нарушая положений Статьи 9, настоящий Протокол может быть изменен или в него может быть внесена поправка в любое время в соответствии с процедурами, установленными в Статье XII, (1) (a) и (b) Договора об Антарктике.

2. Если по истечении 50 лет со дня даты вступления в силу настоящего Протокола любая из Консультативных Сторон Договора об Антарктике того потребует путем обращения к Депозитарию, то будет созвана так скоро, как это практически осуществимо, конференция для рассмотрения вопроса о том, как действует настоящий Протокол.

3. Изменение или поправка, предложенные на любой конференции по обзору действия, созванной в соответствии с пунктом 2 выше, одобряются большинством Сторон, включая 3/4 государств, являющихся Консультативными Сторонами Договора об Антарктике на момент одобрения настоящего Протокола.

4. Изменение или поправка, одобренные в соответствии с пунктом 3 выше, вступают в силу после ратификации, принятия, одобрения и присоединения 3/4 Консультативных Сторон Договора об Антарктике, включая ратификацию, принятие, одобрение и присоединение всеми государствами, являющимися Консультативными Сторонами Договора об Антарктике на момент одобрения настоящего Протокола.

5. а) В том, что касается Статьи 7, то содержащийся в ней запрет на деятельность, связанную с минеральными ресурсами Антарктики, продолжается до тех пор, пока не вступит в силу

юридически обязательный режим в отношении освоения минеральных ресурсов Антарктики, включающий согласованные средства для определения того, приемлема ли любая такая деятельность, и если да, то на каких условиях. Этот режим должен полностью сохранять интересы всех государств, указанных в Статье IV Договора об Антарктике и применять содержащиеся в ней принципы. В связи с этим, если изменение или поправка к Статье 7 предлагаются на конференции по обзору действия, упоминаемой в пункте 2 выше, они должны включать такой юридически обязательный режим;

b) Если любое такое изменение или поправка не вступают в силу в течение трех лет после даты их принятия, любая Сторона может в любое время после этого уведомить Депозитария о своем выходе из настоящего Протокола, и этот выход вступает в силу через два года после получения уведомления Депозитарием.

## **Статья 26**

### **Уведомление депозитарием**

Депозитарий уведомляет все Договаривающиеся Стороны Договора об Антарктике:

- a) о подписании настоящего Протокола и сдаче на хранение ратификационных грамот, документов о принятии, одобрении или присоединении;
- b) о дате вступления в силу настоящего Протокола и любого дополнительного Приложения к нему;
- c) о дате вступления в силу любого изменения или поправки к настоящему Протоколу; и
- d) о сдаче на хранение заявлений и уведомлений в соответствии со Статьей 19;
- e) о любом уведомлении, полученном в соответствии со Статьей 25 (5) (b).

## **Статья 27**

### **Аутентичные тексты и регистрация в Организации Объединенных Наций**

1. Настоящий Протокол, английский, испанский, русский и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдается на хранение в архивы Правительства Соединенных Штатов Америки, которое препровождает его должным образом заверенные копии всем Договаривающимся Сторонам Договора об Антарктике.

2. Настоящий Протокол будет зарегистрирован Депозитарием в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

## **ДОПОЛНЕНИЕ К ПРОТОКОЛУ**

### **Арбитраж**

#### **Статья 1**

1. Арбитражный трибунал учреждается и функционирует в соответствии с настоящим Протоколом, включая настоящее Дополнение.

2. Секретарь, упомянутый в настоящем Дополнении, является Генеральным Секретарем Постоянной палаты арбитражного суда.

#### **Статья 2**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право назначить до трех арбитров, по меньшей мере один из которых назначается в течение трех месяцев с момента вступления настоящего Протокола в силу для этой Стороны. Каждый арбитр должен иметь опыт в делах, касающихся Антарктики, иметь углубленное знание международного права и пользоваться самой высокой репутацией справедливого, компетентного и честного лица. Имена лиц, назначенных таким образом, составляют список арбитров. Каждая Сторона в любой период времени имеет в списке имя по меньшей мере одного арбитра.

2. При условии соблюдения пункта 3 ниже имя назначенного Стороной арбитра остается в списке в течение пятилетнего срока и он может быть вновь назначен этой Стороной на дополнительные пятилетние сроки.

3. Имя любого арбитра может быть изъято из списка назначившей его Стороной. В случае смерти арбитра или в случае изъятия по каким-либо причинам имени арбитра из списка назна-



чившей его Стороной, Сторона, назначившая данного арбитра, незамедлительно извещает Секретаря. Арбитр, имя которого изъято из списка, продолжает исполнять свои обязанности в любом Арбитражном трибунале, в состав которого он был включен, до завершения разбирательства в этом Арбитражном трибунале.

4. Секретарь обеспечивает наличие действительного на сегодняшний день списка арбитров, назначенных в соответствии с настоящей Статьей.

### Статья 3

1. Арбитражный трибунал состоит из трех арбитров, которые назначаются следующим образом:

а) Сторона в споре, возбудившая разбирательство, назначает одного арбитра, который может быть ее гражданином, из списка, указанного в Статье 2. Это назначение включается в уведомление, указанное в Статье 4.

б) В течение 40 дней с момента получения этого уведомления другая Сторона в споре назначает второго арбитра, который может быть ее гражданином, из списка, указанного в Статье 2.

с) В течение 60 дней с момента назначения второго арбитра Стороны в споре назначают, по соглашению, третьего арбитра из списка, указанного в Статье 2. Третий арбитр не должен являться ни гражданином одной из Сторон в споре, ни лицом, назначенным в список, упомянутый в Статье 2 одной из Сторон в споре, а также не должен иметь то же гражданство, что и любой из первых двух арбитров. Третий арбитр назначается Председателем Арбитражного трибунала.

д) Если второй арбитр не назначен в течение предписанного периода или если Стороны в споре не пришли к соглашению в течение предписанного периода по вопросу о назначении третьего арбитра, такой арбитр или арбитры назначаются, по требованию любой из Сторон в споре и в течение 30 дней с момента получения такого требования, Председателем Международного Суда ООН из списка, указанного в Статье 2, и при соблюдении условий, предписанных в подпунктах (b) и (c) выше. Председатель Суда при осуществлении функций, возложенных на него настоящим подпунктом, проводит консультации со Сторонами в споре.

е) Если Председатель Международного Суда ООН не в состоянии осуществлять функции, возложенные на него подпунктом (d) выше, или если он имеет гражданство одной из Сторон в споре, эти функции осуществляются Заместителем Председателя этого Суда, за исключением тех случаев, когда Заместитель Председателя не в состоянии осуществлять эти функции или когда он имеет гражданство одной из Сторон в споре, тогда эти функции осуществляются самым старшим из остальных членов Суда, который свободен в данное время и не является гражданином ни одной из Сторон в споре.

2. Заполнение любой вакансии производится таким же образом, как и первоначальное назначение.

3. В случае спора между более чем двумя Сторонами Стороны, имеющие общий интерес, в течение указанного в пункте 1 (b) выше срока назначают одного арбитра по соглашению.

### Статья 4

Сторона в споре, возбудившая разбирательство, письменно уведомляет об этом другую Сторону или Стороны в споре и Секретаря. Такое уведомление включает изложение предмета претензии и оснований для нее. Это уведомление направляется Секретарем всем Сторонам.

### Статья 5

1. Если Стороны в споре не согласятся об ином, арбитражное разбирательство производится в Гааге, где хранятся протоколы Арбитражного трибунала. Арбитражный трибунал принимает свои собственные правила процедуры. Такие правила обеспечивают каждой Стороне в споре полную возможность быть выслушанной и изложить свои доводы, а также обеспечивают быстрое проведение судебного разбирательства.

2. Арбитражный трибунал может заслушивать и принимать решения по встречным претензиям, возникающим в результате спора.

### Статья 6

1. Арбитражный трибунал в тех случаях, когда он считает, что он *prima facie*, имеет юрисдикцию на основании настоящего Протокола, может:

а) по просьбе любой Стороны в споре указать такие временные меры, какие он считает необходимыми для сохранения соответствующих прав Сторон в споре;

б) предписать любые временные меры, которые он считает целесообразными в данных обстоятельствах, для предотвращения нанесения серьезного вреда антарктической окружающей среде или зависящим от нее или связанным с ней экосистемам.

2. До вынесения решения по Статье 10 Стороны в споре немедленно подчиняются любым временным мерам, предписанным в соответствии с пунктом 1 (b) выше.

3. Несмотря на период времени в Статье 20 Протокола, Сторона в споре путем уведомления другой Стороны или Сторон в споре и Секретаря в соответствии со Статьей 4 может в любое время потребовать, чтобы Арбитражный трибунал был образован как дело исключительной срочности для указания или предписания временных мер в соответствии с настоящей Статьей. В таком случае Арбитражный трибунал образуется в возможно короткий срок в соответствии со Статьей 3 с той разницей, что сроки, указанные в Статье 3 (1) (b), (c) и (d), сокращаются до 14 дней в каждом случае. Арбитражный трибунал выносит решение относительно просьбы о чрезвычайных временных мерах в течение двух месяцев после назначения его Председателя.

4. После вынесения решения Арбитражным трибуналом относительно просьбы о срочных временных мерах в соответствии с пунктом 3 выше урегулирование спора продолжается в соответствии со Статьями 18, 19 и 20 Протокола.

### Статья 7

Любая Сторона, которая считает, что она имеет общий или индивидуальный интерес правового характера, который может быть серьезно затронут решением Арбитражного трибунала, может, если Арбитражный трибунал не примет иного решения, вступить в дело.

### Статья 8

Стороны в споре облегчают работу Арбитражного трибунала и, в частности, в соответствии со своим законодательством и используя все имеющиеся в их распоряжении средства, представляют ему все относящиеся к делу документы и информацию, а также дают ему возможность, в случае необходимости, вызывать свидетелей или экспертов и заслушивать их показания.

### Статья 9

Если одна из Сторон в споре не является в Арбитражный трибунал или не представляет своих доводов, любая другая Сторона в споре может требовать, чтобы Арбитражный трибунал продолжал разбирательство и вынес свое решение.

### Статья 10

1. Арбитражный трибунал принимает решения по переданным ему спорам на основе положений Протокола и других применимых правил и принципов международного права, не являющихся несовместимыми с такими положениями.

2. Арбитражный трибунал может принимать решения *ex aequo et bono* по переданным ему спорам, если Стороны в споре с этим согласны.

### Статья 11

1. Прежде чем вынести свое решение, Арбитражный трибунал удостоверяется, что он обладает компетенцией в отношении такого спора и что претензия или встречная претензия достаточно обоснована с фактической и юридической точек зрения.

2. Решение сопровождается изложением мотивов, на которых оно основано, и должно быть сообщено Секретарю, который направляет его всем Сторонам.

3. Решение является окончательным и обязательным для Сторон в споре, а также для любой вступившей в дело Стороны и подлежит незамедлительному исполнению. Арбитражный трибунал дает толкование своему решению по требованию любой из Сторон в споре или любой Стороны, вступившей в дело.

4. Решение имеет обязательную силу только в отношении данного дела.

5. Если Арбитражный трибунал не принял иного решения, издержки Арбитражного трибунала, включая вознаграждение арбитров, покрываются сторонами в споре в равных долях.

### Статья 12

Все решения Арбитражного трибунала, включая решения, упомянутые в Статьях 5, 6 и 11, принимаются большинством арбитров, которые не могут воздерживаться от голосования.

### **Статья 13**

1. В настоящее Дополнение может быть внесена поправка или оно может быть изменено путем принятия меры в соответствии со Статьей IX (1) Договора об Антарктике. Если в самой мере не предусмотрено иного, поправка или изменение считаются принятыми и вступают в силу через один год после закрытия Консультативного совещания по Договору об Антарктике, на котором они были одобрены, если только одна или более Консультативных Сторон Договора об Антарктике не уведомят Депозитария в течение этого периода времени о своем желании продлить этот период или о невозможности принять эту меру.

2. Любая поправка или изменение настоящего Дополнения, которые вступают в силу в соответствии с пунктом 1 выше, затем вступают в силу для любой другой Стороны по получении от нее Депозитарием уведомления о принятии.

### **ПРИЛОЖЕНИЕ I**

#### **к Протоколу об Охране Окружающей Среды к Договору об Антарктике**

## **ОЦЕНКА ВОЗДЕЙСТВИЯ НА ОКРУЖАЮЩУЮ СРЕДУ**

### **Статья 1**

#### **Предварительная стадия**

1. Воздействие на окружающую среду упомянутой в Статье 8 Протокола предлагаемой деятельности должно подвергаться рассмотрению до начала такой деятельности в соответствии с надлежащими национальными процедурами.

2. Если деятельность определяется как имеющая менее чем незначительное или ограниченное по времени воздействие, она может осуществляться.

### **Статья 2**

#### **Первоначальная оценка окружающей среды**

1. Если не определено, что деятельность будет иметь менее чем незначительное или ограниченное по времени воздействие, или если не готовится Всесторонняя Оценка Окружающей Среды в соответствии со Статьей 3, подготавливается Первоначальная Оценка Окружающей Среды. Она должна быть достаточно подробной для того, чтобы определить, может ли предлагаемая деятельность иметь более чем незначительное или ограниченное по времени воздействие, и должна включать:

- а) описание предлагаемой деятельности, включая ее цель, место проведения, продолжительность и интенсивность; и
- б) рассмотрение альтернатив предлагаемой деятельности и любому воздействию, которое она может оказать, включая рассмотрение кумулятивного воздействия в свете существующих и известных планируемых видов деятельности.

2. Если Первоначальная Оценка Окружающей Среды показывает, что предлагаемая деятельность, вероятно, будет иметь не более чем незначительное или ограниченное по времени воздействие, эта деятельность может осуществляться при условии наличия соответствующих процедур, которые могут включать мониторинг, для оценки и проверки воздействия этой деятельности.

### **Статья 3**

#### **Всесторонняя Оценка Окружающей Среды**

1. Если Первоначальная Оценка Окружающей Среды показывает или если иным образом определено, что предлагаемая деятельность, вероятно, будет иметь более чем незначительное или ограниченное по времени воздействие, подготавливается Всесторонняя Оценка Окружающей Среды.

2. Всесторонняя Оценка Окружающей Среды должна включать:

- а) описание предлагаемой деятельности, включая ее цель, место проведения, продолжительность и интенсивность и возможные альтернативы этой деятельности, включая альтернативу не осуществлять эту деятельность и последствия этих альтернатив;
- б) описание исходного эталонного состояния окружающей среды, с которым сравнивают-

ся прогнозируемые изменения, и прогноз будущего эталонного состояния окружающей среды в случае непроведения предлагаемой деятельности;

с) описание методов и данных, используемых для прогноза воздействия предлагаемой деятельности;

д) оценку природы, величины, продолжительности и интенсивности вероятного прямого воздействия предлагаемой деятельности;

е) рассмотрение возможного косвенного или второстепенного воздействия предлагаемой деятельности;

ф) рассмотрение кумулятивного воздействия предлагаемой деятельности в свете существующей деятельности или иных известных планируемых видов деятельности;

г) определение мер, включая программы мониторинга, которые могут быть приняты для уменьшения или ослабления воздействия предлагаемой деятельности и выявления непредвиденного воздействия и которые могут обеспечить заблаговременное оповещение о любых отрицательных влияниях этой деятельности, а также незамедлительное и эффективное реагирование на аварии;

h) определение неизбежного воздействия предлагаемой деятельности;

и) рассмотрение влияния предлагаемой деятельности на проведение научных исследований и на другие существующие виды использования и ценности;

ж) определение пробелов в знаниях и неопределенностей, выявленных при подготовке информации, требуемой в рамках настоящего пункта;

к) нетехническое резюме информации, представленной согласно настоящему пункту; и

л) имя и адрес лица или название и адрес организации, подготовившей Всестороннюю Оценку Окружающей Среды, и адрес, по которому следует направлять замечания.

3. Проект Всесторонней Оценки Окружающей Среды делается общедоступным и направляется для замечаний всем Сторонам, которые также делают его общедоступным. Для получения замечаний устанавливается период в 90 дней.

4. Проект Всесторонней Оценки Окружающей Среды одновременно с его направлением Сторонам, и, как минимум, за 120 дней до начала следующего Консультативного совещания по Договору об Антарктике, направляется Комитету для его рассмотрения соответствующим образом.

5. Окончательное решение об осуществлении предлагаемой деятельности в районе действий Договора об Антарктике может быть принято только в том случае, если у Консультативного совещания по Договору об Антарктике была возможность рассмотреть по рекомендации Комитета проект Всесторонней Оценки Окружающей Среды. Тем не менее решение об осуществлении предлагаемой деятельности не может быть отложено путем реализации этого пункта более чем на 15 месяцев начиная с даты распространения проекта Всесторонней Оценки Окружающей Среды.

6. Окончательная Всесторонняя Оценка Окружающей Среды должна содержать ответ на замечания, полученные по проекту Всесторонней Оценки Окружающей Среды, и включать или обобщать эти замечания. Окончательная Всесторонняя Оценка Окружающей Среды, уведомление о любых относящихся к ней решениях и любая оценка значимости предсказываемых воздействий в соотношении с преимуществами предлагаемой деятельности направляются всем Сторонам, которые также делают их общедоступными, по крайней мере за 60 дней до начала предлагаемой деятельности в районе действия Договора об Антарктике.

#### Статья 4

##### Решения, основывающиеся на Всесторонних Оценках Окружающей Среды

Любое решение о том, будет ли осуществляться предлагаемая деятельность, к которой применяется Статья 3, и если да, то в первоначальной или измененной форме, должно основываться на Всесторонней Оценке Окружающей Среды, а также на других соответствующих соображениях.

#### Статья 5

##### Мониторинг

1. Для оценки и проверки воздействия любой деятельности, которая осуществляется по завершении Всесторонней Оценки Окружающей Среды, должны иметься процедуры, включая соответствующий мониторинг ключевых параметров окружающей среды.

2. Процедуры, упомянутые в пункте 1 выше и Статье 2 (2), должны иметь своей целью обеспечение регулярной и поддающейся проверке регистрации воздействия деятельности, чтобы, *inter alia*:

а) обеспечить возможность проведения оценки тех пределов, в которых такое воздействие соответствует Протоколу; и

б) обеспечить поступление информации, полезной для уменьшения или ослабления воздействия, и, где это целесообразно, информации о необходимости приостановления, прекращения или изменения деятельности.

## **Статья 6**

### **Распространение информации**

1. Следующая информация рассылается Сторонам, направляется Комитету и делается общедоступной:

- а) описание процедур, упомянутых в Статье 1;
- б) ежегодный список любых Первоначальных Оценок Окружающей Среды, подготовленных в соответствии со Статьей 2, и любых принятых впоследствии по ним решений;
- в) существенная информация, полученная в результате применения процедур, предусмотренных в соответствии со Статьями 2(2) и 5, и любые действия, предпринятые на основе этой информации; и
- д) информация, упомянутая в Статье 3(6).

2. Любая Первоначальная Оценка Окружающей Среды, подготовленная в соответствии со Статьей 2, предоставляется по запросу.

## **Статья 7**

### **Чрезвычайные ситуации**

1. Настоящее Приложение не применяется в чрезвычайных ситуациях, связанных с безопасностью человеческой жизни, или судов и самолетов, или оборудования и средств обслуживания, представляющих большую ценность, или охраной окружающей среды, которые требуют проведения деятельности без завершения процедур, установленных в настоящем Приложении.

2. Уведомление о предпринятой в чрезвычайных ситуациях деятельности, которая в противном случае потребовала бы подготовки Всесторонней Оценки Окружающей Среды, немедленно направляется всем Сторонам и Комитету, и полное объяснение предпринятой деятельности представляется в течение 90 дней после указанных действий.

## **Статья 8**

### **Поправки или изменения**

1. В настоящее Приложение может быть внесена поправка, или оно может быть изменено путем принятия меры в соответствии со Статьей IX (1) Договора об Антарктике. Если в самой мере не предусмотрено иного, поправка или изменение считаются принятыми и вступают в силу через один год после закрытия Консультативного совещания по Договору об Антарктике, на котором они были одобрены, если только одна или несколько Консультативных Сторон Договора об Антарктике не уведомят Депозитария в течение этого периода времени о своем желании продлить этот период или о невозможности принять эту меру.

2. Любая поправка или изменение настоящего Приложения, которые вступают в силу в соответствии с пунктом 1 выше, затем вступают в силу для любой другой Стороны по получении от нее Депозитарием уведомления о принятии.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ II**

### **к Протоколу об Охране Окружающей Среды к Договору об Антарктике**

## **СОХРАНЕНИЕ АНТАРКТИЧЕСКОЙ ФЛОРЫ И ФАУНЫ**

## **Статья 1**

### **Определения**

Для целей настоящего Приложения:

- а) «Местные млекопитающие» означает любого представителя любых видов, принадлежащих к классу млекопитающих, характерных для района действия Договора об Антарктике или встречающихся там сезонно в результате естественной миграции;
- б) «Местные птицы» означает любого представителя любых видов на любой стадии их

жизненного цикла (включая стадию яиц), принадлежащих к классу птиц, характерных для района действия Договора об Антарктике или встречающихся там сезонно в результате естественной миграции;

с) «Местные растения» означает любую наземную или пресноводную растительность, включая биофиты, лишайники, грибки и водоросли, на любой стадии ее жизненного цикла (включая семена и споры), характерную для района действия Договора об Антарктике;

д) «Местные беспозвоночные» означает любое наземное или пресноводное беспозвоночное на любой стадии его жизненного цикла, характерное для района действия Договора об Антарктике;

е) «Соответствующая инстанция» означает любое лицо или организацию, уполномоченные Стороной выдавать разрешение в соответствии с настоящим Приложением;

ф) «Разрешение» означает официальное письменное разрешение, выданное соответствующей инстанцией;

г) «Изъять или изъятие» означает убить, ранить, поймать, брать в руки или тревожить местное млекопитающее или птицу или переместить или нанести ущерб такому количеству местных растений, что существенно отразится на их распространении или численности;

h) «Вредное вмешательство» означает:

- i) полеты и посадки вертолетов или иных летательных аппаратов, осуществляемые таким образом, что это нарушает концентрации птиц и тюленей;
- ii) использование средств передвижения или судов, включая суда на воздушной подушке или маломерные суда, таким образом, что это нарушает концентрации птиц и тюленей;
- iii) использование взрывчатых веществ или огнестрельного оружия таким образом, что это нарушает концентрации птиц и тюленей;
- iv) преднамеренное нарушение покоя гнездящихся или линяющих птиц или концентраций птиц или тюленей пешим человеком;
- v) нанесение значительного вреда концентрациям местных наземных растений путем посадки летательного аппарата, использования средств передвижения или ходьбы или иным способом; и
- vi) любую деятельность, в результате которой происходит значительное вредное изменение сред обитания любых видов или популяций местных млекопитающих, птиц, растений или беспозвоночных;

i) «Международная Конвенция по регулированию китобойного промысла» означает Конвенцию, принятую в Вашингтоне 2 декабря 1946 года.

## Статья 2

### Чрезвычайные ситуации

1. Настоящее Приложение не применяется в чрезвычайных ситуациях, связанных с безопасностью человеческой жизни, или судов и самолетов, или оборудования и средств обслуживания, представляющих большую ценность, или охраной окружающей среды.

2. Уведомление о предпринятой в чрезвычайных ситуациях деятельности немедленно направляется всем Сторонам и Комитету.

## Статья 3

### Охрана местной флоры и фауны

1. Изъятие или вредное вмешательство запрещается, за исключением случаев, когда на это выдается разрешение.

2. В таких разрешениях указывается разрешенная деятельность, включая сведения о том, когда, где и кем она должна проводиться, и они выдаются только в следующих обстоятельствах:

- a) для получения образцов для научных исследований или научной информации;
- b) для получения образцов для музеев, гербариев, зоологических и ботанических садов или других образовательных и культурных заведений и целей; и
- c) как неизбежное следствие научной деятельности, которая не может быть разрешена в соответствии с подпунктами (a) и (b) выше, или строительства и деятельности научно-вспомогательных средств обслуживания.

3. Выдача таких разрешений ограничивается для обеспечения того, чтобы:

- a) количество изымаемых местных млекопитающих, птиц или растений не превышало количества, совершенно необходимого для выполнения задач, указанных в пункте 2 выше;
- b) убивалось только небольшое количество местных млекопитающих или птиц, и чтобы ни в коем случае количество убиваемых млекопитающих или птиц из местных популяций не

превышало количество, которое в сочетании с другими разрешенными изъятиями может быть нормально восстановлено путем естественного воспроизводства в течение последующего сезона; и

с) сохранить разнообразие видов, а также среду обитания, необходимую для их существования, и равновесие экологических систем, существующих в районе действия Договора об Антарктике.

4. Любые виды местных млекопитающих, птиц и растений, перечисленные в Дополнении А к настоящему Приложению, объявляются «Особо охраняемыми видами» и пользуются особой охраной Сторон.

5. Разрешение на изъятие Особо охраняемых видов не выдается, за исключением тех случаев, когда изъятие:

а) необходимо для научных целей;

б) не влечет опасности для выживания или восстановления этих видов или местной популяции; и

с) производится с использованием, где это целесообразно, методов, не приводящих к смертельному исходу.

6. Любое изъятие местных млекопитающих и птиц осуществляется таким образом, чтобы это причиняло как можно меньше боли и страданий.

## Статья 4

### Внедрение неместных видов паразитов и болезней

1. Внедрение на суше или шельфовом леднике или в воде в районе действия Договора об Антарктике любых видов животных или растений, которые не являются местными для данного района, допускается только в соответствии с разрешением.

2. Собаки не должны ввозиться на сушу или шельфовые ледники, а собаки, находящиеся в настоящее время в этих районах, должны быть вывезены до 1 апреля 1994 года.

3. Разрешения в соответствии с пунктом 1 выше выдаются только на ввоз животных и растений, перечисленных в Дополнении В к настоящему Приложению, и в них указываются виды, количества и, в соответствующих случаях, возраст, пол и меры предосторожности, которые необходимо принять, чтобы не допустить их побега или контакта с местной фауной и флорой.

4. Любое растение или животное, в отношении которых выдано разрешение в соответствии с пунктами 1 и 3 выше, вывозятся из района действия Договора об Антарктике до того, как истечет срок действия разрешения, или удаляются путем сжигания или другими столь же эффективными способами, исключаящими риск для местной фауны и флоры. В разрешении должно содержаться это обязательство. Любое другое растение или животное, ввезенное в район действия Договора об Антарктике, которое не является местным для этого района, включая потомство, вывозится или удаляется путем сжигания или другими столь же эффективными способами с целью его стерилизации, если не установлено, что оно не создает угрозы для местной флоры и фауны.

5. Ничто в настоящей Статье не применяется к ввозу пищи в район действия Договора об Антарктике при условии, что в этих целях не ввозятся живые животные, и все растения, части животных и продукты хранятся под строгим контролем и удаляются в соответствии с Приложением III к Протоколу и Дополнением С к настоящему Приложению.

6. Каждая Сторона требует соблюдение мер предосторожности, включая те, что указаны в Дополнении С к настоящему Приложению, для предотвращения внесения микроорганизмов (например, вирусов, бактерий, паразитов, дрожжей и грибков), не присутствующих в местной фауне и флоре.

## Статья 5

### Информация

Каждая Сторона готовит и делает доступной информацию, в которой указываются, в частности, запрещенные виды деятельности и перечисляются Особо охраняемые виды и соответствующие Охраняемые районы, предназначенную для всех лиц, находящихся или намеревающихся прибыть в район действия Договора об Антарктике с тем, чтобы обеспечить со стороны этих лиц понимание и соблюдение положений настоящего Приложения.

## Статья 6

### Обмен информацией

1. Стороны принимают соответствующие меры, необходимые для:

а) сбора и обмена данными (в том числе данными о выдаче разрешений) и статистически-

ми данными в отношении числа или количества каждого вида местных млекопитающих, птиц или растений, ежегодно изымаемых в районе действия Договора об Антарктике;

б) получения и обмена информацией в отношении состояния местных млекопитающих, птиц, растений и беспозвоночных в районе действия Договора об Антарктике, а также в отношении того, в какой степени любые виды или популяции нуждаются в охране;

с) установления общей формы предоставления этой информации Сторонами в соответствии с пунктом 2 ниже.

2. Каждая Сторона информирует другие Стороны, а также Комитет до конца ноября каждого года о любых шагах, предпринятых в соответствии с пунктом 1 выше, и о количестве и характере разрешений, выданных в соответствии с настоящим Приложением, за предшествующий период с 1 июля до 30 июня.

## Статья 7

### Взаимосвязь с другими соглашениями, не входящими в систему Договора об Антарктике

Ничто в настоящем Приложении не ущемляет прав и обязательств Сторон по Международной конвенции по регулированию китобойного промысла.

## Статья 8

### Обзор действия

Стороны постоянно рассматривают действие мер по сохранению антарктической фауны и флоры с учетом любых рекомендаций Комитета.

## Статья 9

### Поправки или изменения

1. В настоящее Приложение может быть внесена поправка или оно может быть изменено путем принятия меры в соответствии со Статьей IX (1) Договора об Антарктике. Если в самой мере не предусмотрено иного, поправка или изменение считаются принятыми и вступают в силу через один год после закрытия Консультативного совещания Договора об Антарктике, на котором они были одобрены, если только одна или несколько Консультативных Сторон Договора об Антарктике не уведомят Депозитария в течение этого периода времени о своем желании продлить этот период или о невозможности принять эту меру.

2. Любая поправка или изменение настоящего Приложения, которые вступают в силу в соответствии с пунктом 1 выше, затем вступают в силу для любой другой Стороны по получении от нее Депозитарием уведомления о принятии.

## ДОПОЛНЕНИЯ К ПРИЛОЖЕНИЮ

### Дополнение А:

Особо охраняемые виды.

Все виды, относящиеся к роду *Arctocephalus* — морской котик и к роду *Ommatophoca rossii* — тюлень Росса.

### Дополнение В:

Ввоз животных и растений.

Следующие животные и растения могут ввозиться в район действия Договора об Антарктике в соответствии с разрешениями, выданными в соответствии со Статьей 4 настоящего Приложения:

- а) комнатные растения; и
- б) лабораторные животные и растения, включая вирусы, бактерии, дрожжи и грибки.

### Дополнение С:

Меры предосторожности, направленные на предотвращение внесения микроорганизмов.

1. Домашняя птица. Живая домашняя птица или другие живые птицы не ввозятся в район действия Договора об Антарктике. Перед упаковкой для доставки в район действия Договора об Антарктике птица, предназначенная для употребления в пищу, должна быть проверена на наличие болезней, таких как болезнь Ньюкастла, туберкулез и дрожжевые инфекции. Не ис-



пользованная в пищу любая домашняя птица или ее части вывозятся за пределы района действия Договора об Антарктике, удаляются путем сжигания или равными способами, исключаящими риск для местной флоры и фауны.

2. Следует избегать, в максимально возможной степени, ввоза нестерильной почвы.

### **П Р И Л О Ж Е Н И Е   П**

**к Протоколу об Охране Окружающей Среды  
к Договору об Антарктике**

## **УДАЛЕНИЕ И УПРАВЛЕНИЕ ЛИКВИДАЦИЕЙ ОТХОДОВ**

### **Ст а т ь я   1**

#### **Общие обязательства**

1. Настоящее Приложение применяется к деятельности, осуществляемой в районе действия Договора об Антарктике в соответствии с научно-исследовательскими программами, туризмом и всеми другими видами правительственной и неправительственной деятельности в районе действия Договора об Антарктике, в отношении которых требуется заблаговременное уведомление в соответствии со Статьей VII (5) Договора об Антарктике, включая связанную с ними вспомогательную логистическую деятельность.

2. Объем отходов, производимых или удаляемых в районе действия Договора об Антарктике, должен быть сокращен насколько возможно с целью уменьшения воздействия на окружающую среду Антарктики и вмешательства в представляющую ценность природную среду Антарктики, в научные исследования и другие виды использования Антарктики, осуществляемые в соответствии с Договором об Антарктике.

3. Хранение, удаление и вывоз отходов из района действия Договора об Антарктике, а также их переработка и сокращение их источников должны являться одним из основных факторов, принимаемых во внимание при планировании и осуществлении деятельности в районе действия Договора об Антарктике.

4. Отходы, вывозимые из района действия Договора об Антарктике, в максимально возможной степени возвращаются в страну, организовавшую деятельность, вызвавшую эти отходы, или в любую другую страну, где были достигнуты договоренности об удалении таких отходов согласно соответствующим международным соглашениям.

5. Старые и действующие площадки для удаления отходов на суше, а также заброшенные рабочие площадки, где осуществлялась антарктическая деятельность, расчищаются производителем таких отходов и пользователем таких площадок. Это обязательство не должно толковаться как требующее:

- а) удаления любого сооружения, определенного как историческое место или памятник; или
- б) удаления любого сооружения или отходов материалов в тех случаях, когда удаление любым имеющимся способом может привести к более вредным воздействиям на окружающую среду, чем сохранение этого сооружения или отходов материалов на их прежнем месте.

### **Ст а т ь я   2**

#### **Удаление отходов путем вывоза из района действия Договора об Антарктике**

1. Нижеперечисленные отходы, произведенные после вступления в силу настоящего Приложения, вывозятся из района действия Договора об Антарктике производителем таких отходов:

- а) радиоактивные вещества;
- б) электрические батареи;
- в) топливо, как жидкое, так и твердое;
- д) отходы, содержащие опасные количества тяжелых металлов и остротоксичных или вредных устойчивых соединений;
- е) поливинилхлорид (ПВХ), пенополиуретан, пенополистирол, резина и смазочные масла, пропитанная древесина и другие продукты, содержащие добавки, которые могут привести к вредным выбросам в случае их сжигания;

f) все другие пластмассовые отходы, за исключением полиэтиленовых контейнеров с низкой плотностью (например, мешки для хранения отходов) при условии, что такие контейнеры будут сжигаться в соответствии со Статьей 3 (1);

g) топливные бочки; и

h) другие твердые, несжигаемые отходы;

при условии, что обязательства по вывозу бочек и вредных несжигаемых отходов, содержащиеся в подпунктах (g) и (h) выше, не применяются к ситуациям, когда вывоз таких отходов любым возможным способом приведет к более вредным воздействиям на окружающую среду, чем сохранение их на прежнем месте.

2. Жидкие отходы, иные, чем указанные в пункте 1 выше, а также сточные воды и жидкие бытовые отходы в максимально возможной степени вывозятся из района действия Договора об Антарктике производителем таких отходов.

3. Нижеперечисленные отходы вывозятся из района действия Договора об Антарктике производителем таких отходов за исключением случаев, когда они сжигаются, обрабатываются в автоклаве или перерабатываются иным образом, чтобы сделать их стерильными:

a) остатки скелетов ввезенных животных;

b) лабораторные культуры микроорганизмов и болезнетворных растительных организмов; и

c) ввезенные птичьи продукты.

### Статья 3

#### Удаление отходов путем сжигания

1. При соблюдении пункта 2 ниже горючие отходы, помимо упомянутых в Статье 2 (1), не вывезенные из района действия Договора об Антарктике, сжигаются в мусоросжигателях, которые в максимально возможной степени снижают вредные выбросы. Необходимо учитывать любые стандарты на выбросы и руководство по оборудованию, которые могут быть рекомендованы, *inter alia*, Комитетом и Научным комитетом по антарктическим исследованиям. Твердые продукты, оставшиеся после сжигания, вывозятся из района действия Договора об Антарктике.

2. Любое открытое сжигание отходов прекращается в возможно короткие сроки, но не позднее конца сезона 1998/1999 г. До завершения процесса по полному прекращению открытого сжигания в тех случаях, когда отходы необходимо удалить путем открытого сжигания, следует учитывать направление и скорость ветра и тип сжигаемых отходов с тем, чтобы ограничить осаждение твердых частиц и предотвратить такое осаждение в районах особого биологического, научного, исторического, эстетического значения или имеющих значение ввиду первоначности природы, включая, в частности, районы, подлежащие охране согласно Договору об Антарктике.

### Статья 4

#### Удаление других отходов на суше

1. Отходы, не вывезенные или не удаленные в соответствии со Статьями 2 и 3, не должны удаляться на участках, свободных ото льда, или сбрасываться в пресноводные системы.

2. Сточные воды, жидкие бытовые отходы и другие жидкие отходы, не вывезенные из района действия Договора об Антарктике в соответствии со Статьей 2, в максимально возможной степени не должны удаляться на морском льду, шельфовых ледниках или береговых ледниковых покровах при том понимании, что такие отходы, производимые на станциях, расположенных в глубине шельфовых ледников или на береговых ледниковых покровах, могут быть удалены в глубокие ледниковые шахты, где такое удаление является единственно возможным. Такие шахты не должны располагаться на известных путях движения ледниковых потоков, завершающихся в районах, свободных ото льда, или в районах, где есть большая опасность оползней.

3. Отходы, произведенные в районах расположения передвижных лагерей, в максимально возможной степени не должны вывозиться производителем таких отходов на вспомогательные станции или суда с целью удаления в соответствии с настоящим Приложением.

### Статья 5

#### Удаление отходов в море

1. Сточные воды и жидкие бытовые отходы могут непосредственно сбрасываться в море с учетом ассимиляционных возможностей принимающей морской среды и при условии, что:

а) такой сброс происходит, по мере возможности, в тех местах, где есть условия для первоначального разбавления и быстрого рассеивания; и

б) большие количества таких отходов (произведенных на станции, где в течение южного лета еженедельно находятся в среднем 30 и более человек) обрабатываются, по крайней мере, путем мацерации.

2. Побочные продукты обработки сточных вод во вращающемся биологическом смесителе или аналогичном оборудовании могут сбрасываться в море при условии, что такой сброс не оказывает отрицательного влияния на местную природную среду и что любой такой сброс в море осуществляется в соответствии с Приложением IV к настоящему Протоколу.

## Статья 6

### Хранение отходов

Все отходы, подлежащие вывозу из района действия Договора об Антарктике или удалению каким-либо иным способом, хранятся таким образом, чтобы избежать их рассеивания в окружающей среде.

## Статья 7

### Запрещенные продукты

На сушу или на шельфовые ледники или в воды района действия Договора об Антарктике не должны попадать полихлорированные бифенилы (ПХБ), нестерильный грунт, гранулированный полистирол, крошка или аналогичные упаковочные формы или пестициды (кроме тех, которые необходимы в научных, медицинских или гигиенических целях).

## Статья 8

### Планирование управления ликвидацией отходов

1. Каждая Сторона, осуществляющая деятельность в районе действия Договора об Антарктике, разрабатывает применительно к этой деятельности систему классификации удаления отходов как основу для регистрации отходов и содействия исследованиям, направленным на получение оценки воздействия на окружающую среду научной деятельности и вспомогательной логистической деятельности. С этой целью производимые отходы классифицируются следующим образом:

- а) сточные воды и жидкие бытовые отходы (Группа 1);
- б) другие жидкие отходы и химические вещества, включая топливо и смазки (Группа 2);
- с) твердые отходы, подлежащие сжиганию (Группа 3);
- д) другие твердые отходы (Группа 4); и
- е) радиоактивные вещества (Группа 5).

2. С целью дальнейшего уменьшения воздействия отходов на окружающую среду Антарктики каждая такая Сторона подготавливает свои планы по управлению ликвидацией отходов (включая сокращение, хранение и удаление отходов), ежегодно рассматривает их действие и приводит их в соответствие с новыми требованиями. В этих планах для каждого постоянного участка, для передвижных лагерей в целом и для каждого судна (кроме небольших судов, являющихся частью операций, осуществляемых на постоянных участках или на судах и с учетом существующих планов управления для судов), конкретно указываются:

- а) программы расчистки существующих площадок для удаления отходов и заброшенных рабочих площадок;
- б) осуществляемые и планируемые мероприятия по управлению ликвидацией отходов, включая окончательное удаление;
- с) осуществляемые и планируемые мероприятия по анализу воздействия на окружающую среду отходов и управления ликвидацией отходов; и
- д) другие шаги, направленные на уменьшение любых воздействий отходов и управления ликвидацией отходов на окружающую среду.

3. Каждая такая Сторона составляет перечень мест, где в прошлом осуществлялась деятельность (например, полигоны, топливные склады, передвижные базы, разбившиеся самолеты), насколько это возможно до того, как эта информация будет полностью утеряна, чтобы такие места могли учитываться при планировании будущих научных программ (например, программ исследования химии снега, содержания загрязняющих веществ в лишайниках или программ бурения ледяных кернов).

### Статья 9

#### Распространение и обзор действия планов по управлению ликвидацией отходов

1. Планы по управлению ликвидацией отходов, подготовленные в соответствии со Статьей 8, отчеты об их осуществлении и перечни, упомянутые в Статье 8 (3), включаются в ежегодные обмены информацией в соответствии со Статьями III и VII Договора об Антарктике и соответствующими рекомендациями согласно Статье IX Договора об Антарктике.

2. Каждая Сторона направляет в Комитет копии своих планов по управлению ликвидацией отходов и отчет об их осуществлении и обзоре их действий.

3. Комитет может рассматривать планы и отчеты по управлению ликвидацией отходов и может представлять на рассмотрение Сторон свои замечания, включая предложения по уменьшению воздействия, поправкам и улучшению планов.

4. Стороны могут обмениваться информацией и консультироваться, *inter alia*, по существующим малоотходным технологиям, реконверсии имеющихся установок, особым требованиям для сбрасываемых вод и соответствующим методам удаления и сброса отходов.

### Статья 10

#### Практика управления ликвидацией отходов

Каждая Сторона:

а) назначает должностное лицо по вопросам управления ликвидацией отходов для разработки планов управления ликвидацией отходов и контроля их выполнения; в полевых условиях эта обязанность возлагается на соответствующего работника на каждом участке;

б) обеспечивает, чтобы члены ее экспедиций получили соответствующую подготовку, призванную ограничить воздействие осуществляемых ею работ на окружающую среду Антарктики и информирует их о требованиях настоящего Приложения; и

с) оказывает содействие в неиспользовании продукции из поливинилхлорида (ПВХ) и обеспечивает, чтобы ее экспедиции в районе действия Договора об Антарктике были проинформированы о продукции из ПВХ, которую они могут ввести в этот район с тем, чтобы эта продукция могла быть впоследствии вывезена оттуда в соответствии с настоящим Приложением.

### Статья 11

#### Обзор действия

Действие настоящего Приложения подлежит регулярному рассмотрению с целью обеспечения его соответствия требованиям времени в области совершенствования технологии и процедур удаления отходов и обеспечения тем самым максимально возможной охраны окружающей среды Антарктики.

### Статья 12

#### Чрезвычайные ситуации

1. Настоящее Приложение не применяется в чрезвычайных ситуациях, связанных с безопасностью человеческой жизни, или судов и самолетов, или оборудования и средств обслуживания, представляющих большую ценность, или охраны окружающей среды.

2. Уведомления о предпринятой в чрезвычайных ситуациях деятельности немедленно направляются всем Сторонам и Комитету.

### Статья 13

#### Поправки или изменения

1. В настоящее Приложение может быть внесена поправка, или оно может быть изменено путем принятия меры в соответствии со Статьей IX (1) Договора об Антарктике. Если в самой мере не предусмотрено иного, поправка или изменение считаются принятыми и вступают в силу через один год после закрытия Консультативного совещания по Договору об Антарктике, на котором они были одобрены, если только одна или несколько Консультативных Сторон Договора об Антарктике не уведомят Депозитария в течение этого периода времени о своем желании продлить этот период или о невозможности принять эту меру.

2. Любая поправка или изменение настоящего Приложения, которые вступают в силу в соответствии с пунктом 1 выше, затем вступают в силу для любой другой Стороны по получении от нее Депозитарием уведомления о принятии.

**ПРИЛОЖЕНИЕ IV****к Протоколу об Охране Окружающей Среды  
к Договору об Антарктике****ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ ЗАГРЯЗНЕНИЯ МОРСКОЙ СРЕДЫ****Статья 1****Определения**

Для целей настоящего Приложения:

- а) «сброс» означает любой выброс с судна, какими бы причинами он ни вызывался, и включает любую утечку, удаление, разлив, протечку, откачку, выбрасывание или опорожнение;
- б) «мусор» означает все виды продовольственных, бытовых и эксплуатационных отходов, исключая свежую рыбу и ее остатки, которые образуются в процессе нормальной эксплуатации судна, за исключением веществ, упомянутых в Статьях 3 и 4;
- с) «МАРПОЛ 73/78» означает Международную конвенцию по предотвращению загрязнения с судов 1973 г. дополненную Протоколом 1978 г. к ней и другими поправками, вступившими в силу позднее;
- д) «вредное жидкое вещество» означает любое вредное жидкое вещество, указанное в Приложении II к МАРПОЛ 73/78;
- е) «нефть» означает нефть в любом виде, включая сырую нефть, нефтяное топливо, нефтесодержащие осадки, нефтяные остатки и очищенные нефтепродукты (не являющиеся нефтехимическими веществами, которые подпадают под действие положений Статьи 4);
- ф) «нефтесодержащая смесь» означает смесь с любым содержанием нефти; и
- г) «судно» означает эксплуатируемое в морской среде судно любого типа и включает суда на подводных крыльях, суда на воздушной подушке, подводные суда, плавучие средства, а также стационарные или плавучие платформы.

**Статья 2****Применение**

В отношении каждой Стороны настоящее Приложение применяется к судам, плавающим под ее флагом, а также к любому другому судну, используемому или обеспечивающему ее антарктическую деятельность, когда они эксплуатируются в районе действия Договора об Антарктике.

**Статья 3****Сброс нефти**

1. Любой сброс в море нефти или нефтесодержащей смеси запрещается, за исключением случаев, предусмотренных Приложением I к МАРПОЛ 73/78. При эксплуатации в районе действия Договора об Антарктике суда сохраняют на борту все нефтесодержащие осадки, грязный балласт, промывочную воду из танков и другие нефтяные остатки и смеси, которые не могут сбрасываться в море. Суда сбрасывают эти остатки только за пределами района действия Договора об Антарктике в приемные сооружения или иным образом, разрешенным Приложением I МАРПОЛ 73/78.

2. Настоящая Статья не применяется:

- а) к сбросу в море нефти или нефтесодержащей смеси в результате повреждения судна или его оборудования:
  - i) при условии, что после случившегося повреждения или обнаружения сброса были приняты все разумные предусмотрительные меры для предотвращения или сведения к минимуму такого сброса; и
  - ii) за исключением тех случаев, когда судовладелец или капитан действовали либо с намерением причинить повреждение, либо безответственно и понимая, что это может привести к повреждению; или
- б) к сбросу в море веществ, содержащих нефть, которые используются при борьбе с особыми случаями загрязнения моря с целью сведения к минимуму ущерба от загрязнения.

**Статья 4****Сброс вредных жидких веществ**

Запрещается сброс в море любых вредных жидких веществ и любых химических или других веществ в количестве или концентрациях, вредных для морской среды.

## **Статья 5**

### **Сброс мусора**

1. Запрещается выбрасывание в море всех видов пластмасс, включая синтетические тросы, синтетические рыболовные сети и пластмассовые мешки для мусора, но не ограничиваясь ими.

2. Запрещается выбрасывание в море других видов мусора, включая изделия из бумаги, ветошь, стекло, металл, бутылки, черепки, золу, сепарационные, обшивочные и упаковочные материалы.

3. Разрешается выбрасывание в море пищевых отходов, пропущенных через измельчитель или мельничное устройство при условии, чтобы такой сброс, за исключением случаев, предусмотренных Приложением V МАРПОЛ 73/78, производился как можно дальше от берега и шельфовых ледников, но в любом случае не ближе 12 морских миль от ближайшего берега или шельфового ледника. Такие измельченные или размолотые пищевые отходы должны проходить через грохот с отверстиями размером не более 25 мм.

4. Если вещество или материал, на который распространяется настоящая Статья, смешан с другим веществом или материалом для сброса или удаления, в отношении которого имеются другие требования по удалению или сбросу, применяются более строгие требования к удалению или сбросу.

5. Положения пунктов 1 и 2 выше не применяются к:

а) сбросу мусора в результате повреждения судна или его оборудования при условии, что до и после случившегося повреждения были приняты все разумные предупредительные меры для предотвращения или сведения к минимуму такого сброса; или

б) аварийной потере синтетических рыболовных сетей при условии, что были приняты все разумные предупредительные меры для предотвращения такой потери.

6. В случае необходимости Стороны требуют ведения журналов регистрации операций с мусором.

## **Статья 6**

### **Сброс сточных вод**

1. За исключением случаев, когда это может необоснованно сказаться на деятельности в Антарктике:

а) каждая Сторона исключает любой сброс в море необработанных сточных вод («сточные воды» определяются в Приложении IV МАРПОЛ 73/78) в пределах 12 морских миль от берега или шельфовых ледников;

б) далее указанного расстояния накопленные в сборных танках сточные воды не сбрасываются мгновенно, а постепенно и, по возможности, когда судно находится в пути, имея скорость не менее 4 узлов.

Настоящий пункт не применяется к судам, которым разрешается иметь на борту не более 10 человек.

2. При необходимости Стороны требуют ведения журнала регистрации операций со сточными водами.

## **Статья 7**

### **Чрезвычайные ситуации**

1. Статьи 3, 4, 5 и 6 настоящего Приложения не применяются в чрезвычайных ситуациях, связанных с безопасностью судна и находящихся на его борту людей или спасением человеческой жизни на море.

2. Уведомление о предпринятой в чрезвычайных ситуациях деятельности немедленно направляется всем Сторонам и Комитету.

## **Статья 8**

### **Воздействие на зависящие и связанные экосистемы**

При осуществлении положений настоящего Приложения должное внимание должно быть уделено необходимости предотвращения вредного воздействия на зависящие и связанные экосистемы за пределами района действия Договора об Антарктике.

## **Статья 9**

### **Емкости на судах и приемные сооружения**

1. Каждая Сторона обязуется обеспечить, чтобы все суда, плавающие под ее флагом, и любое другое судно, используемое или обеспечивающее ее антарктическую деятельность, до

прихода в район действия Договора об Антарктике оснащались достаточными емкостями для сохранения на борту всех осадков, грязного балласта, промывочной воды из танков и других остатков и нефтесодержащих смесей и имели достаточные емкости для сохранения на борту мусора во время эксплуатации в районе действия Договора об Антарктике и чтобы были заключены договоренности о сдаче нефтяных остатков и мусора на приемные сооружения после ухода судов из района. Суда должны также иметь достаточные емкости для вредных жидких веществ.

2. Каждая Сторона, через порты которой суда направляются в район действия Договора об Антарктике или возвращаются из него, обязуется обеспечить в возможно короткие сроки наличие достаточных приемных сооружений для приема всех нефтесодержащих осадков, грязного балласта, промывочной воды из танков и других остатков и нефтесодержащих смесей, а также мусора с судов, не приводя к их чрезмерному простоям и в соответствии с потребностями пользующихся ими судов.

3. Стороны, эксплуатирующие суда, которые входят в район действия Договора об Антарктике или покидают его из портов других Сторон, консультируются с этими Сторонами с тем, чтобы создание приемных сооружений не являлось чрезмерной нагрузкой для Сторон, находящихся в районах, примыкающих к району действия Договора об Антарктике.

### **Статья 10**

#### **Проектирование, конструкция, комплектование экипажа и оборудование судов**

При проектировании, конструкции, комплектовании экипажа и оборудовании судов, используемых или обеспечивающих антарктическую деятельность, каждая Сторона принимает во внимание цели настоящего Приложения.

### **Статья 11**

#### **Суверенный иммунитет**

1. Настоящее Приложение не применяется к любым военным кораблям, военно-вспомогательным судам или иным судам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им, когда они используются только для правительственной некоммерческой службы. Однако каждая Сторона путем принятия соответствующих мер, не наносящих ущерба эксплуатации или эксплуатационным возможностям таких кораблей и судов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, обеспечивает, чтобы эти корабли и суда действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, в соответствии с настоящим Приложением.

2. При применении пункта 1 выше каждая Сторона принимает во внимание важность охраны окружающей среды Антарктики.

3. Каждая Сторона информирует другие Стороны о том, как она выполняет данное положение.

4. Процедура урегулирования споров, предусмотренных в Статьях 18—20 Протокола, не применяется к настоящей Статье.

### **Статья 12**

#### **Предупредительные меры, готовность к чрезвычайной ситуации и реагирование на них**

1. В целях более эффективного реагирования в чрезвычайных ситуациях, связанных с загрязнением морской среды или угрозой его возникновения, в районе действия Договора об Антарктике Стороны в соответствии со Статьей 15 Протокола разрабатывают планы действий в чрезвычайных ситуациях, связанных с загрязнением морской среды в районе действия Договора об Антарктике, включая аварийные планы для судов (кроме небольших судов, занятых обслуживанием стационарных платформ и судов), эксплуатируемых в районе действия Договора об Антарктике, в частности для судов, перевозящих нефть, а также на случай вызываемых прибрежными установками разливов нефти, которые попадают в море. С этой целью они:

а) сотрудничают в разработке и осуществлении таких планов; и

б) запрашивают мнение Комитета, Международной морской организации и других международных организаций.

2. Стороны также устанавливают процедуры совместного реагирования в чрезвычайных ситуациях, связанных с загрязнением, и предпринимают соответствующие ответные действия в соответствии с такими процедурами.

### **Статья 13**

#### **Обзор действия**

Стороны регулярно проводят обзор действия положений настоящего Приложения и других мер по предотвращению, уменьшению и реагированию на загрязнение морской среды Антарктики, включая любые поправки и новые правила, принятые в соответствии с МАРПОЛ 73/78, для обеспечения достижения целей настоящего Приложения.

### **Статья 14**

#### **Отношение к МАРПОЛ 73/78**

Что касается Сторон, которые также являются Сторонами Конвенции МАРПОЛ 73/78, то ничто в настоящем Приложении не ущемляет особых прав и обязательств по этой Конвенции.

### **Статья 15**

#### **Поправки или изменения**

1. В настоящее Приложение может быть внесена поправка или оно может быть изменено путем принятия меры в соответствии со Статьей IX (1) Договора об Антарктике. Если в самой мере не предусмотрено иного, поправка или изменение считаются принятыми и вступают в силу через один год после закрытия Консультативного совещания по Договору об Антарктике, на котором они были приняты, если только одна или несколько Консультативных Сторон Договора об Антарктике не уведомят Депозитария в течение этого периода времени о своем желании продлить этот период или о невозможности принять эту меру.

2. Любая поправка или изменение настоящего Приложения, которые вступают в силу в соответствии с пунктом 1 выше, затем вступают в силу для любой другой Стороны по получении от нее Депозитарием уведомления о принятии.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ V**

### **к Протоколу по охране Окружающей Среды к Договору об Антарктике**

## **ОХРАНА И УПРАВЛЕНИЕ РАЙОНАМИ**

### **Статья 1**

#### **Определения**

Для целей настоящего Приложения:

- а) «надлежащая инстанция» означает любое лицо или учреждение, уполномоченное Стороной выдавать разрешения, предусмотренные настоящим Приложением;
- б) «разрешение» означает официальное разрешение в письменном виде, выданное надлежащей инстанцией;
- с) «план управления» означает план по управлению деятельностью и по защите особой ценности или ценностей в Антарктическом особо охраняемом районе или Антарктическом особо управляемом районе.

### **Статья 2**

#### **Цели**

Для целей, установленных в настоящем Приложении, любой район, включая любой морской район, может быть определен как Антарктический особо охраняемый район или Антарктический особо управляемый район. Деятельность в этих районах запрещается, ограничивается или управляется в соответствии с планами управления, принимаемыми в соответствии с положениями настоящего Приложения.

### **Статья 3**

#### **Антарктические особо охраняемые районы**

1. Любой район, включая любой морской район, может быть определен как Антарктический особо охраняемый район в целях охраны исключительно важных экологических, научных,



исторических, эстетических или первозданных природных ценностей, любого сочетания этих ценностей или ведущихся или планируемых научных исследований.

2. Стороны будут стремиться определять в систематических эколого-географических рамках и включать в категорию Антарктических особо охраняемых районов:

- a) районы, не подвергшиеся человеческому воздействию, с тем, чтобы в будущем было возможно сравнение с местностями, испытавшими влияние деятельности человека;
- b) характерные образцы основных наземных, включая ледниковые и акваторические, экосистем и морских экосистем;
- c) районы высокой концентрации или необычного сочетания видов, включая основные колонии размножающихся местных птиц или млекопитающих;
- d) типичные или единственные известные места обитания любых видов;
- e) районы, представляющие особый интерес для проводимых или планируемых научных исследований;
- f) образцы исключительных геологических, гляциологических или геоморфологических особенностей;
- g) районы исключительной эстетической или первозданной природной ценности;
- h) участки или памятники признанной исторической ценности; и
- i) любые другие районы, которые целесообразно включить в эту категорию для охраны ценностей, перечисленных в пункте 1 выше.

3. Особо охраняемые районы и Участки особого научного интереса, определенные в качестве таковых предыдущими Консультативными совещаниями по Договору об Антарктике, настоящим определяются как Антарктические особо охраняемые районы и будут соответственно переименованы и пронумерованы.

4. Доступ в Антарктический особо охраняемый район разрешается только в соответствии с разрешением, выданным на основании Статьи 7.

#### **Статья 4**

##### **Антарктические особо управляемые районы**

1. Любой район, включая любой морской район, где проводится или может проводиться в будущем какая-либо деятельность, может быть определен как Антарктический особо управляемый район в целях содействия планированию и координации деятельности, предотвращения возможных конфликтов, совершенствования сотрудничества между Сторонами и сведения к минимуму воздействия на окружающую среду.

2. Антарктические особо управляемые районы могут включать:

- a) районы, где деятельность влечет за собой опасность взаимных помех и кумулятивного воздействия на окружающую среду; и
- b) места и памятники признанной исторической ценности.

3. Разрешение для доступа в Антарктический особо управляемый район не требуется.

4. В Антарктический особо управляемый район могут входить один или несколько Антарктических особо охраняемых районов, доступ в которые несмотря на пункт 3 выше разрешается только в соответствии с разрешением, выданным на основании Статьи 7.

#### **Статья 5**

##### **Планы управления**

1. Любая Сторона, Комитет, Научный комитет по антарктическим исследованиям или Комиссия по сохранению морских живых ресурсов Антарктики может предложить определить тот или иной район в качестве Антарктического особо охраняемого района или Антарктического особо управляемого района, представив предлагаемый план управления Консультативному совещанию по Договору об Антарктике.

2. Район, который предлагается таким образом определить, должен иметь достаточные размеры для защиты ценностей, нуждающихся в особой охране или управлении.

3. Предлагаемые планы управления соответственно включают:

- a) описание ценности или ценностей, нуждающихся в особой охране или особом управлении;
- b) изложение целей и задач плана управления, направленного на охрану этих ценностей или управление ими;
- c) организационную деятельность, которую предстоит провести для защиты ценностей, нуждающихся в особой охране или особом управлении;
- d) срок действия, если требуется;
- e) описание района, включая:

- i) географические координаты, специальные знаки и характерные естественные признаки, определяющие границы района;
  - ii) доступ в район с суши, моря или воздуха, включая подходы с моря и якорные стоянки судов, пешеходные и автотрассы в пределах района, а также воздушные трассы и посадочные площадки;
  - iii) места расположения сооружений, включая научные станции, средства обеспечения научной деятельности и убежища как в пределах данного района, так и вблизи него; и
  - iv) местонахождение в пределах или вблизи данного района других Антарктических особо охраняемых районов или Антарктических особо управляемых районов, определенных на основе настоящего Приложения, или других охраняемых районов, определенных в соответствии с мерами, принятыми в рамках других компонентов системы Договора об Антарктике;
- f) определение участков внутри данного района, на которых деятельность должна быть запрещена, ограничена или управляема для достижения целей и задач, указанных в подпункте (b) выше;
- g) карты и фотографии, четко указывающие пределы данного района в привязке к характерным признакам окружающей местности и основным характерным особенностям внутри района;
  - h) обоснование;
  - i) для района, который предлагается определить в качестве Антарктического особо охраняемого района, четкое описание условий выдачи разрешений надлежащими инстанциями в отношении:
    - i) доступа в район и передвижения внутри него и через него;
    - ii) видов проводимой или предполагаемой к проведению деятельности внутри данного района, включая временные и пространственные ограничения;
    - iii) возведения, изменения или удаления сооружений;
    - iv) размещения полевых лагерей;
    - v) ограничений на материалы или организмы, которые могут доставляться в район;
    - vi) изъятия местной флоры и фауны или вредного воздействия на них;
    - vii) сбора или вывоза чего-либо, что не было доставлено в район держателем разрешения;
    - viii) удаления отходов;
    - ix) мер, которые могут быть необходимы для обеспечения соответствия целям и задачам плана управления; и
    - x) требований в отношении отчетов надлежащим инстанциям о посещении района;
  - j) для района, который предлагается определить в качестве Антарктического особо управляемого района, кодекс поведения в отношении:
    - i) доступа в район и передвижения внутри него и через него;
    - ii) видов проводимой или предполагаемой к проведению деятельности внутри данного района, включая временные и пространственные ограничения;
    - iii) возведения, изменения или удаления сооружений;
    - iv) размещения полевых лагерей;
    - v) изъятия местной флоры и фауны или вредного воздействия на них;
    - vi) сбора или вывоза чего-либо, что не было доставлено в район держателем разрешения;
    - vii) удаления отходов;
    - viii) требований в отношении отчетов надлежащим инстанциям о посещении района;
  - k) положений, касающихся случаев, когда Сторонам следует заранее обмениваться информацией относительно предполагаемой к проведению деятельности.

## Статья 6

### Процедуры определения района

1. Предлагаемые планы управления представляются в Комитет, Научный комитет по антарктическим исследованиям и, в соответствующих случаях, в Комиссию по сохранению морских живых ресурсов Антарктики. Формулируя свое мнение для представления Консультативному совещанию по Договору об Антарктике, Комитет должен учесть любые замечания, представленные Научным комитетом по антарктическим исследованиям и, в соответствующих случаях, Комиссией по сохранению морских живых ресурсов Антарктики. После этого планы управления могут быть одобрены Консультативными сторонами Договора об Антарктике на Консультативном совещании по Договору об Антарктике путем принятия меры в соответствии со Статьей IX (1) Договора об Антарктике. Если сама мера не предусматривает иного, план считается принятым через 90 дней после закрытия Консультативного совещания по Договору

об Антарктике, на котором она была одобрена, если одна или несколько Консультативных сторон не уведомят Депозитария в течение этого периода времени о своем желании продлить этот период или о невозможности принять эту меру.

2. Учитывая положения Статей 4 и 5 Протокола, никакой морской район не может быть определен как Антарктический особо охраняемый район или Антарктический особо управляемый район без предварительного одобрения Комиссией по сохранению морских живых ресурсов Антарктики.

3. Если в плане управления не содержится иных указаний, районы определяются в качестве Антарктических особо охраняемых районов или Антарктических особо управляемых районов на неограниченный период. Обзор плана управления осуществляется не реже одного раза в пять лет. Он обновляется по мере необходимости.

4. Планы управления могут дополняться или отменяться в соответствии с пунктом 1 выше.

5. После принятия планы управления незамедлительно рассылаются Депозитарием всем Сторонам. Депозитарий ведет реестр всех принятых на данный момент планов управления.

## **Статья 7**

### **Разрешения**

1. Каждая Сторона назначает надлежащую инстанцию для выдачи разрешений на доступ и осуществление деятельности в Антарктических особо охраняемых районах в соответствии с требованиями плана управления для данного Района. Разрешение сопровождается соответствующими разделами плана управления и должно определять размеры и местоположение Района, разрешенные виды деятельности, где, когда и кем они разрешены, а также любые другие условия, предусмотренные в плане управления.

2. В случае Особо охраняемых районов, определенных в качестве таковых предыдущими Консультативными совещаниями по Договору об Антарктике, для которых не имеется плана управления, надлежащая инстанция может выдать разрешение для выполнения обоснованной научной деятельности, проведение которой невозможно в другом месте и которая не ставит под угрозу природную экосистему, существующую в данном районе.

3. Каждая Сторона будет требовать от держателя разрешения во время его пребывания в данном Антарктическом особо охраняемом районе постоянно иметь при себе копию разрешения.

## **Статья 8**

### **Исторические места и памятники**

1. Места и памятники признанной исторической ценности, определенные в качестве Антарктических особо охраняемых районов или Антарктических особо управляемых районов или расположенные внутри таких районов, включаются в перечень исторических мест и памятников.

2. Любая Сторона может предложить какое-либо место или памятник признанной исторической ценности, не определенные как Антарктический особо охраняемый район или Антарктический особо управляемый район или не расположенные внутри таких районов, для включения в перечень исторических мест и памятников. Предложение о включении его в перечень может быть одобрено Консультативными сторонами Договора об Антарктике на Консультативном совещании по Договору об Антарктике. Если сама мера не предусматривает иного, предложение считается принятым через 90 дней после закрытия Консультативного совещания по Договору об Антарктике, на котором она была одобрена, если только одна или несколько Консультативных сторон не уведомят Депозитария в течение этого периода о своем желании продлить этот период или о невозможности принять эту меру.

3. Существующие исторические места и памятники, включенные в перечень предыдущими Консультативными совещаниями по Договору об Антарктике, включаются в перечень исторических мест и памятников, предусмотренный данной Статьей.

4. Включенные в перечень исторические места и памятники запрещается повреждать, перемещать или разрушать.

5. В перечень исторических мест и памятников могут вноситься поправки в соответствии с пунктом 2 выше. Депозитарий ведет перечень существующих исторических мест и памятников.

## **Статья 9**

### **Информация и доступ к ней общественности**

1. С тем чтобы все лица, посещающие или планирующие посетить Антарктику, понимали

и соблюдали положения, содержащиеся в настоящем Приложении, каждая Сторона делает доступной для общественности информацию, в которой указывается, в частности:

а) местоположение Антарктических особо охраняемых районов и Антарктических особо управляемых районов;

б) списки и карты этих районов;

с) планы управления, включая перечни запретов, действующих в каждом районе;

д) расположение исторических мест и памятников и любые относящиеся к ним запрещения и ограничения.

2. Каждая Сторона обеспечит указание мест расположения и, если это возможно, границ Антарктических особо охраняемых районов, Антарктических особо управляемых районов и исторических мест и памятников на своих топографических и гидрографических картах и в других соответствующих публикациях.

3. Стороны сотрудничают в целях обеспечения, где необходимо, правильного обозначения на местах границ Антарктических особо охраняемых районов, Антарктических особо управляемых районов и исторических мест и памятников.

## **Статья 10**

### **Обмен информацией**

1. Стороны предусмотрят:

а) сбор и обмен сведениями, включая сведения о выданных разрешениях на посещение, включая инспекционные посещения, Антарктических особо охраняемых районов и отчеты об инспекционных посещениях Антарктических особо управляемых районов;

б) получение и обмен информацией относительно любых существенных изменений или ущерба, нанесенного любому Антарктическому особо охраняемому району, Антарктическому особо управляемому району или историческому месту и памятнику;

с) разработку единых форм для обязательного представления Сторонами реестров и информации в соответствии с пунктом 2 ниже.

2. Каждая Сторона в обязательном порядке будет информировать другие Стороны и Комитет до конца ноября каждого года о количестве и характере разрешений, выданных на основе настоящего Приложения за предыдущий период с 1 июля по 30 июня.

3. Каждая Сторона, осуществляя, финансируя или разрешая научные исследования или другую деятельность в Антарктических особо охраняемых районах или Антарктических особо управляемых районах, регистрирует такую деятельность и включает краткое общее описание деятельности, осуществленной в таких районах в предыдущий год лицами под ее юрисдикцией, в научный обмен информацией в соответствии с Договором об Антарктике.

4. Каждая Сторона информирует другие Стороны и Комитет до конца ноября каждого года о принятых ею мерах по осуществлению настоящего Приложения, включая любые инспекции на местах и любые предпринятые ею шаги по обращению в инстанции относительно деятельности, нарушающей положения одобренного плана управления для Антарктического особо охраняемого района или Антарктического особо управляемого района.

## **Статья 11**

### **Чрезвычайные ситуации**

1. Перечисленные и разрешенные в настоящем Приложении ограничения не применяются в чрезвычайных ситуациях, связанных с безопасностью человеческой жизни, или судов и самолетов, или оборудования и средств обслуживания, представляющих большую ценность, или охраной окружающей среды.

2. Уведомление о предпринятой в чрезвычайных ситуациях деятельности немедленно направляется всем Сторонам и Комитету.

## **Статья 12**

### **Поправки или изменения**

1. В настоящее Приложение может быть внесена поправка или оно может быть изменено путем принятия меры в соответствии со Статьей IX (1) Договора об Антарктике. Если сама мера не предусматривает иного, поправка или изменение считаются принятыми и вступают в силу через один год после закрытия Консультативного совещания по Договору об Антарктике, на котором они были одобрены, если только одна или несколько Консультативных сторон

Договора об Антарктике не уведомят Депозитария в течение этого периода времени о своем желании продлить этот период или о невозможности принять эту меру.

2. Любая поправка или изменение настоящего Приложения, которое вступает в силу в соответствии с пунктом 1 выше, затем вступают в силу для любой другой Стороны по получении от нее Депозитарием уведомления о принятии.

## **СНГ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

### **11. СОГЛАШЕНИЕ О ВЗАИМОДЕЙСТВИИ В ОБЛАСТИ ЭКОЛОГИИ И ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ ПРИРОДНОЙ СРЕДЫ**

от 8 февраля 1992 г.

**Участники Соглашения**, именуемые в дальнейшем Высокими Договаривающимися Сторонами,

**признавая** право каждого человека на благоприятную для жизни природную среду и экологическую безопасность,

**сознавая** ответственность за обеспечение благоприятных условий для проживания и благополучия перед своими народами и народами других государств, а также будущими поколениями, **основываясь** на праве каждого государства устанавливать порядок пользования землей, ее недрами, лесами, водами, растительным и животным миром и другими природными ресурсами, **исходя** из понимания целостности и неделимости окружающей природной среды, единства интересов всех государств в ее сохранении и устойчивом развитии,

**отмечая**, что границы между государствами не совпадают с природно-экологическими и бассейновыми границами, и **сознавая**, что хозяйственная и иная деятельность на территории одного государства не должна наносить ущерб природной среде, качеству жизни населения и хозяйственной деятельности других государств,

**руководствуясь** необходимостью принятия согласованных правовых актов в области экологии и охраны окружающей природной среды, а также согласованных стандартов и экологических нормативов, обеспечивающих экологическую безопасность и благополучие каждого человека,

**сознавая** необходимость проведения скоординированных фундаментальных и прикладных экологических исследований,

**стремясь** к согласованности действий в области природопользования и при решении экологических проблем,

**придавая** особое значение роли общественного сознания в решении экологических проблем,

**договорились о нижеследующем:**

#### **Статья 1**

Высокие Договаривающиеся Стороны вырабатывают и проводят согласованную политику в области экологии и охраны окружающей природной среды (охраны и использования земель, почв, недр, лесов, вод, атмосферного воздуха, растительного и животного мира, естественных ресурсов континентального шельфа, экономической зоны и открытого моря за пределами действия национальной юрисдикции) с учетом ранее заключенных Союзом ССР международных соглашений.

#### **Статья 2**

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются на своей территории:

разрабатывать и принимать законодательные акты, экологические нормы и стандарты в области природопользования и охраны окружающей природной среды;

вести учет природных ресурсов и их использования по количественным и качественным показателям и проводить экологический мониторинг;

осуществлять эффективный государственный контроль за состоянием и изменением окружающей природной среды и ее ресурсов;

принимать меры по воспроизводству живых ресурсов, сохранению и восстановлению биологического разнообразия;

развивать сеть заповедников, заказников, национальных парков и других особо охраняе-

мых территорий и природных комплексов, ограничивать хозяйственную и иную деятельность в прилегающих к ним зонах;

всесторонне оценивать экологические последствия хозяйственной и иной деятельности, осуществляемой на их территориях;

создать и поддерживать специальные силы и средства, необходимые для предупреждения экологических катастроф, бедствий, аварий и ликвидации их последствий;

проводить экологическую экспертизу программ и прогнозов развития производительных сил, инвестиционных и прочих проектов;

принимать меры по развитию экологического образования и воспитания, обеспечению гласности в вопросах экологии;

устанавливать научно обоснованные нормы вовлечения в хозяйственную и иную деятельность природных ресурсов, а также лимиты их безвозвратного изъятия с учетом необходимости обеспечения всеобщей экологической безопасности и благополучия;

вести государственные Красные книги, представлять материалы для ведения межгосударственной Красной книги;

соблюдать обязательства, вытекающие из ранее заключенных Союзом ССР международных соглашений.

### Статья 3

Для обеспечения ведения согласованной политики в области экологии и охраны окружающей природной среды Высокие Договаривающиеся Стороны признали необходимым:

гармонизировать принимаемые ими природоохранные законодательные акты, экологические нормы и стандарты;

совместно разрабатывать и осуществлять межгосударственные программы и проекты в области природопользования и охраны окружающей природной среды и экологической безопасности, включая программы безопасного уничтожения и нейтрализации химического и ядерного оружия, высокотоксичных и радиоактивных отходов;

применять общие подходы, критерии (показатели), методы и процедуры оценки качества и контроля состояния окружающей природной среды и антропогенных воздействий на нее, обеспечивая сопоставимость данных о состоянии окружающей природной среды в международном масштабе;

использовать согласованные методики при оценке воздействия хозяйственной и иной деятельности на окружающую природную среду;

унифицировать методы нормирования антропогенных воздействий на окружающую природную среду;

применять согласованные методы в осуществлении контроля за генетическими изменениями в сообществах живых организмов и защиты редких и исчезающих видов, а также ареалов их обитания;

создать и поддерживать межгосударственную экологическую информационную систему и представлять информацию в распоряжение других Высоких Договаривающихся Сторон;

вырабатывать и осуществлять согласованную научно-техническую политику в области экологии и охраны окружающей природной среды, проводя скоординированные фундаментальные и прикладные экологические исследования;

разрабатывать и применять общие принципы стимулирования природоохранной деятельности, санкций за нарушение природоохранного законодательства;

руководствоваться общими методологическими требованиями при проведении экологической экспертизы программ и прогнозов развития производительных сил, инвестиционных и других проектов;

выработать условия и порядок использования специальных сил и средств для оказания взаимной помощи при возникновении чрезвычайных экологических ситуаций, ликвидации их последствий и участия в соответствующих международных акциях.

### Статья 4

Для выполнения положений, предусмотренных в Статье 3 настоящего Соглашения, Высокие Договаривающиеся Стороны согласились создать Межгосударственный Экологический Совет и при нем Межгосударственный Экологический фонд для выполнения согласованных Межгосударственных экологических программ, в первую очередь для ликвидации последствий экологических катастроф. Порядок создания и функционирования Межгосударственного Экологического фонда определяется Межреспубликанским Экологическим Советом.

### Статья 5

Высокие Договаривающиеся Стороны поручают Межгосударственному Экологическому Совету:

осуществление координации и проведение согласованной политики в области экологии и охраны окружающей природной среды;

проведение с участием представителей заинтересованных Сторон экологической экспертизы программ и прогнозов развития производительных сил, инвестиционных и прочих проектов, реализация которых затрагивает или может затрагивать интересы двух и более Высоких Договаривающихся Сторон;

оказание содействия в разрешении экологических споров между Высокими Договаривающимися Сторонами;

ведение межгосударственной Красной книги, подготовка предложений и материалов для Международной Красной книги;

определение совместно с заинтересованными Высокими Договаривающимися Сторонами условий и порядка их участия в выполнении обязательств, вытекающих из ранее принятых Союзом ССР международных соглашений в области экологии и охраны окружающей природной среды.

В Межгосударственный Экологический Совет входят руководители природоохранных ведомств государств — участников Соглашения независимых государств. Совет формируется на паритетной основе и принимает свои решения на основе консенсуса.

Полномочия Межгосударственного Экологического Совета и создаваемых им рабочих органов и порядок их финансирования определяются в протоколах, являющихся неотъемлемой частью Соглашения.

### Статья 6

Настоящее Соглашение не затрагивает взаимных прав и обязательств Высоких Договаривающихся Сторон по действующим международным соглашениям, относящимся к вопросам, охватываемым настоящим Соглашением, или по будущим международным соглашениям, которые могут быть заключены в соответствии с предметом и целями настоящего Соглашения.

### Статья 7

Высокие Договаривающиеся Стороны совместно вырабатывают порядок, правила и процедуры, касающиеся ответственности за нарушение положений настоящего Соглашения.

### Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

### Статья 9

Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему любого другого государства, заинтересованного в достижении целей и задач настоящего Соглашения.

### Статья 10

По истечении пяти лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения любая Высокая Договаривающаяся Сторона может отказаться от участия в настоящем Соглашении, письменно уведомив Депозитария. Отказ от участия вступает в силу 31 декабря года, следующего за годом, когда Депозитарий был уведомлен о выходе.

### Статья 11

СОВЕРШЕНО в г. Москве 8 февраля 1992 года в одном экземпляре на азербайджанском, армянском, белорусском, казахском, кыргызском, молдавском, русском, таджикском, туркменском, узбекском и украинском языках. Все тексты имеют одинаковую силу. Подлинный экземпляр хранится в архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит его государствам — участникам настоящего Соглашения заверенную копию.

(Подписи)

*Примечания:* Делегация Туркменистана записала особое мнение: «Исключить предложения о создании при Межгосударственном Экологическом Совете экологического фонда и рабочих органов Совета».

Под Соглашением нет подписи Украины.

**РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ И ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ****12. СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
О СОТРУДНИЧЕСТВЕ В ОБЛАСТИ ОХРАНЫ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ**

от 27 мая 1994 г.

**Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,**

**осознавая,** что охрана и улучшение окружающей среды имеют исключительное значение для жизненных интересов нынешнего и будущих поколений народов обеих стран,

**будучи уверенными,** что сотрудничество обеих Сторон в области охраны окружающей среды является взаимовыгодным и будет укреплять в дальнейшем доверие и дружбу между народами двух стран,

**полностью учитывая** естественные географические условия обоих государств, их законы, обычаи и правила,

**преисполненные решимости** стремиться к использованию в течение продолжительного времени природных ресурсов, обеспечивая при этом благоприятные условия для охраны окружающей среды,

**принимая во внимание** Совместную декларацию об основах взаимоотношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 18 декабря 1992 г. и выражая надежду на дальнейшее наращивание контактов и сотрудничества между двумя странами в сфере охраны окружающей среды,

**учитывая** соответствующие документы Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро в июне 1992 года,

**согласились о нижеследующем:**

**Статья 1**

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества в области охраны окружающей среды на основе равноправия и взаимной выгоды.

**Статья 2**

Стороны будут развивать сотрудничество по следующим направлениям, связанным с охраной окружающей среды:

1. Предотвращение и борьба с загрязнением атмосферы и кислотными дождями.
2. Комплексное использование водных ресурсов и охрана вод, включая трансграничные водотоки.
3. Транспортировка, использование и обработка опасных отходов.
4. Техника и технология экологически чистого производства.
5. Охрана морской среды, в особенности в северо-западной зоне Тихого океана.
6. Мониторинг, оценка и прогнозирование состояния окружающей среды.
7. Охрана природной среды, а также защита многообразия разновидностей животного и растительного мира, включая создание и обеспечение функционирования совместных заповедных зон в приграничных районах.
8. Охрана окружающей среды в городах и промышленных районах.
9. Пропаганда и образование в области охраны окружающей среды.
10. Оценка воздействия на окружающую среду.
11. Законодательство и нормативные документы, политика и прежде всего соответствующий экономический курс в сфере охраны окружающей среды и использования природных ресурсов.
12. Другие имеющие отношение к охране и улучшению окружающей среды области, по которым будет достигнуто согласие обеих Сторон.

**Статья 3**

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется в следующих формах:

1. Обмен информацией и материалами относительно исследований, технологии, производственных процессов, политики, а также законодательства, правил и других вопросов, имеющих отношение к охране окружающей среды.



2. Обмен учеными, техническими и другими специалистами.
3. Совместное проведение симпозиумов, семинаров и других мероприятий по вопросам охраны окружающей среды с участием ученых, технических и других специалистов.
4. Осуществление согласованных Сторонами планов сотрудничества, включая совместные исследования.
5. Другие формы сотрудничества, согласованные Сторонами.

#### **Статья 4**

При соответствующих условиях Стороны будут поощрять сотрудничество в области охраны окружающей среды между местными органами власти и различными общественными организациями и ведомствами. Однако ни одна из Сторон не несет ответственности по обязательствам вышеупомянутых сотрудничающих организаций.

#### **Статья 5**

Настоящее Соглашение будет осуществляться в рамках законодательства каждого из сотрудничающих государств в пределах финансовых средств и других ресурсов, которые могут быть использованы ими.

#### **Статья 6**

Стороны или утвержденные Сторонами ведомства, реализующие проекты сотрудничества, могут заключать соглашения по осуществлению конкретных проектов сотрудничества в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

#### **Статья 7**

Государственными органами обеих Сторон, ответственными за организационную и координационную работу по реализации настоящего Соглашения, являются:

- от Российской Стороны — Министерство охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации;
- от Китайской Стороны — Государственное управление Китайской Народной Республики по охране окружающей среды.

#### **Статья 8**

Ничто в настоящем Соглашении не будет наносить ущерба другим соглашениям, заключенным Сторонами.

#### **Статья 9**

В целях осуществления настоящего Соглашения, контроля и оценки хода его реализации, разработки планов сотрудничества на конкретные сроки, а также для выдвижения в случае необходимости предложений о конкретных методах укрепления сотрудничества Сторон в рамках настоящего Соглашения Стороны согласились создать Смешанную российско-китайскую совместную рабочую группу по охране окружающей среды. Каждая Сторона в течение трех месяцев после подписания настоящего Соглашения назначает одного из двух сопредседателей рабочей группы. Смешанная рабочая группа будет, как правило, проводить по одному заседанию в год поочередно в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике.

#### **Статья 10**

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения.

#### **Статья 11**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и заключается на 5 лет. Оно будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего пятилетнего срока не заявит в письменной форме о своем желании прекратить его действие.

СОВЕРШЕНО в Пекине 27 мая 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

*(Подписи)*

**ГЛАВА XII**  
**МЕЖДУНАРОДНОЕ МОРСКОЕ ПРАВО**

**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ДОГОВОРЫ**

**1. КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО МОРСКОМУ ПРАВУ\***

от 10 декабря 1982 г.

[Извлечение]

**Часть II. ТЕРРИТОРИАЛЬНОЕ МОРЕ И ПРИЛЕЖАЮЩАЯ ЗОНА**

**Раздел 1. Общие положения**

**Статья 2**

**Правовой статус территориального моря,  
воздушного пространства над территориальным морем,  
а также его дна и недр**

1. Суверенитет прибрежного государства распространяется за пределы его сухопутной территории и внутренних вод, а в случае государства-архипелага — его архипелажных вод, на примыкающий морской пояс, называемый территориальным морем.

2. Указанный суверенитет распространяется на воздушное пространство над территориальным морем, равно как на его дно и недра.

3. Суверенитет над территориальным морем осуществляется с соблюдением настоящей Конвенции и других норм международного права.

**Раздел 2. Границы территориального моря**

**Статья 3**

**Ширина территориального моря**

Каждое государство имеет право устанавливать ширину своего территориального моря до предела, не превышающего двенадцати морских миль, отмеряемых от исходных линий, определенных в соответствии с настоящей Конвенцией.

**Статья 4**

**Внешняя граница территориального моря**

Внешней границей территориального моря является линия, каждая точка которой находится от ближайшей точки исходной линии на расстоянии, равном ширине территориального моря.

**Статья 5**

**Нормальная исходная линия**

Если иное не предусмотрено в настоящей Конвенции, нормальной исходной линией для измерения ширины территориального моря является линия наибольшего отлива вдоль берега, указанная на официально признанных прибрежным государством морских картах крупного масштаба.

---

\* *От составителей:* Конвенция вступила в силу 16 ноября 1994 г. В ней участвуют 85 государств. Россия не участвует.

## Статья 6

### Рифы

В случае островов, расположенных на атоллах, или островов с окаймляющими рифами, исходной линией для измерения ширины территориального моря служит обращенная к морю линия рифа при наибольшем отливе, как показано соответствующим знаком на морских картах, официально признанных прибрежным государством.

## Статья 7

### Прямые исходные линии

1. В местах, где береговая линия глубоко изрезана и извилиста или где имеется вдоль берега и в непосредственной близости к нему цепь островов, для проведения исходной линии, от которой отмеряется ширина территориального моря, может применяться метод прямых исходных линий, соединяющих соответствующие точки.

2. Там, где из-за наличия дельты или других природных условий береговая линия является крайне непостоянной, соответствующие точки могут быть выбраны вдоль максимально выступающей в море линии наибольшего отлива, и, несмотря на последующее отступление линии наибольшего отлива, прямые исходные линии остаются действительными до тех пор, пока они не будут изменены прибрежным государством в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. При проведении прямых исходных линий не допускается сколько-нибудь заметных отклонений от общего направления берега, а участки моря, лежащие с внутренней стороны этих линий, должны быть достаточно тесно связаны с береговой территорией, чтобы на них мог быть распространен режим внутренних вод.

4. Прямые исходные линии проводятся к осыхающим при отливе возвышениям и от них только в том случае, если на них возведены маяки или подобные сооружения, находящиеся всегда над уровнем моря, или в случае, если проведение исходных линий к таким возвышениям или от них получило всеобщее международное признание.

5. В случае, когда, согласно пункту 1, применим метод прямых исходных линий, при установлении отдельных исходных линий могут приниматься в расчет особые экономические интересы данного района, деятельность и значение которых ясно доказаны их длительным осуществлением.

6. Система прямых исходных линий не может применяться государством таким образом, чтобы территориальное море другого государства оказалось отрезанным от открытого моря или исключительной экономической зоны.

## Статья 8

### Внутренние воды

1. За исключением случаев, предусмотренных в Части IV, воды, расположенные в сторону берега от исходной линии территориального моря, составляют часть внутренних вод государства.

2. Когда установление прямой исходной линии согласно методу, предусмотренному в статье 7, приводит к включению во внутренние воды районов, которые до того не рассматривались как таковые, в таких водах применяется право мирного прохода, предусмотренное в настоящей Конвенции.

## Статья 9

### Устья рек

Если река впадает в море непосредственно, исходной линией является прямая линия, проводимая поперек устья реки между точками на ее берегах, соответствующими наибольшему отливу.

## Статья 10

### Заливы

1. Настоящая статья относится только к заливам, берега которых принадлежат одному государству.

2. Для целей настоящей Конвенции под заливом понимается хорошо очерченное углубление берега, вдающееся в сушу в такой мере — в отношении к ширине входа в него, — что содержит замкнутые сушей воды и образует нечто большее, чем простую извилину берега. Углубление не признается, однако, заливом, если площадь его не равна или не больше площади полукруга, диаметром которого служит линия, пересекающая вход в это углубление.

3. Для цели измерения площадью углубления считается площадь, расположенная между отметкой наибольшего отлива вокруг берега углубления и линией, соединяющей отметки наибольшего отлива пунктов его естественного входа. Если вследствие наличия островов углубление имеет несколько входов, за диаметр такого полукруга принимается линия, длина которой равняется сумме линий, пересекающих отдельные входы. Острова, расположенные в углублении, рассматриваются как части водного пространства этого углубления.

4. Если расстояние между отметками наибольшего отлива пунктов естественного входа в залив не превышает двадцати четырех морских миль, замыкающая линия может быть проведена между этими двумя отметками наибольшего отлива, и ограниченные таким образом воды считаются внутренними водами.

5. Если расстояние между отметками наибольшего отлива пунктов естественного входа в залив превышает двадцать четыре морские мили, прямая исходная линия в двадцать четыре морские мили проводится внутри залива таким образом, чтобы линией такого протяжения было ограничено возможно большее водное пространство.

6. Изложенные выше положения не распространяются на так называемые «исторические» заливы или на любые случаи, когда применяется система прямых исходных линий, предусмотриваемая в статье 7.

## **Статья 11**

### **Порты**

Для целей определения границ территориального моря наиболее выдающиеся в море постоянные портовые сооружения, которые являются составной частью системы данного порта, рассматриваются как часть берега. Прибрежные установки и искусственные острова не считаются постоянными портовыми сооружениями.

## **Статья 12**

### **Рейды**

Рейды, которыми обычно пользуются для погрузки, разгрузки и якорной стоянки судов и которые иначе были бы расположены целиком или частично за внешней границей территориального моря, включаются в территориальное море.

## **Статья 13**

### **Осыхающие при отливе возвышения**

1. Осыхающее при отливе возвышение представляет собой естественно образованное пространство суши, окруженное водой, которое находится выше уровня воды при отливе, но покрывается водой при приливе. Если осыхающее при отливе возвышение полностью или частично находится от материка или от острова на расстоянии, не превышающем ширины территориального моря, то линией наибольшего отлива такого возвышения можно пользоваться как исходной линией для измерения ширины территориального моря.

2. Если осыхающее при отливе возвышение расположено полностью на расстоянии от материка или острова, превышающем ширину территориального моря, то оно не имеет своего территориального моря.

## **Статья 14**

### **Сочетание методов установления исходных линий**

Прибрежное государство может устанавливать исходные линии, используя поочередно любой из методов, предусмотренных в предыдущих статьях, в зависимости от различных условий.

## **Статья 15**

### **Делимитация территориального моря между государствами с противолежащими или смежными побережьями**

Если берега двух государств расположены один против другого или примыкают друг к другу, ни то, ни другое государство не имеет права, если только между ними не заключено соглашение об ином, распространять свое территориальное море за срединную линию, проведенную таким образом, что каждая ее точка является равноотстоящей от ближайших точек исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря каждого из этих двух государств. Однако вышеуказанное положение не применяется, если в силу исторически сло-

жившихся правовых оснований или иных особых обстоятельств необходимо разграничить территориальные моря двух государств иным образом, чем это указано в настоящем положении.

## **Статья 16**

### **Карты и перечни географических координат**

1. Исходные линии для изменения ширины территориального моря, установленные в соответствии со статьями 7, 9 и 10, или границы, определенные на их основе, и делимитационные линии, проведенные в соответствии со статьями 12 и 15, указываются на морских картах такого масштаба или масштабов, которые приемлемы для точного установления их положения. В качестве альтернативы они могут быть заменены перечнем географических координат точек с указанием основных исходных геодезических данных.

2. Прибрежное государство должным образом публикует такие карты или перечни географических координат и сдает на хранение копию каждой такой карты или каждого такого перечня Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

## **Раздел 3. Мирный проход в территориальном море**

### *Подраздел А*

### *Правила, применяемые ко всем судам*

## **Статья 17**

### **Право мирного прохода**

При условии соблюдения настоящей Конвенции суда всех государств, как прибрежных, так и не имеющих выхода к морю, пользуются правом мирного прохода через территориальное море.

## **Статья 18**

### **Понятие прохода**

1. Под проходом понимается плавание через территориальное море с целью:

- а) пересечь это море, не заходя во внутренние воды или не становясь на рейде или у портового сооружения за пределами внутренних вод; или
- б) пройти во внутренние воды или выйти из них или стать на таком рейде или у такого портового сооружения.

2. Проход должен быть непрерывным и быстрым. Однако проход включает остановку и стоянку на якоре, но лишь постольку, поскольку они связаны с обычным плаванием или необходимы вследствие непреодолимой силы или бедствия, или с целью оказания помощи лицам, судам или летательным аппаратам, находящимся в опасности или терпящим бедствие.

## **Статья 19**

### **Понятие мирного прохода**

1. Проход является мирным, если только им не нарушается мир, добрый порядок или безопасность прибрежного государства. Такой проход должен совершаться в соответствии с настоящей Конвенцией и другими нормами международного права.

2. Проход иностранного судна считается нарушающим мир, добрый порядок или безопасность прибрежного государства, если в территориальном море оно осуществляет любой из следующих видов деятельности:

- а) угрозу силой или ее применение против суверенитета, территориальной целостности или политической независимости прибрежного государства или каким-либо другим образом в нарушение принципов международного права, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций;
- б) любые маневры или учения с оружием любого вида;
- в) любой акт, направленный на сбор информации в ущерб обороне или безопасности прибрежного государства;
- г) любой акт пропаганды, имеющий целью посягательство на оборону или безопасность прибрежного государства;
- д) подъем в воздух, посадку или принятие на борт любого летального аппарата;
- е) подъем в воздух, посадку или принятие на борт любого военного устройства;

g) погрузку или выгрузку любого товара или валюты, посадку или высадку любого лица, вопреки таможенным, фискальным, иммиграционным или санитарным законам и правилам прибрежного государства.

h) любой акт преднамеренного и серьезного загрязнения вопреки настоящей Конвенции;

i) любую рыболовную деятельность;

j) проведение исследовательской или гидрографической деятельности;

k) любой акт, направленный на создание помех функционированию любых систем связи или любых других сооружений или установок прибрежного государства;

l) любую другую деятельность, не имеющую прямого отношения к проходу.

## Статья 20

### Подводные лодки и другие подводные транспортные средства

В территориальном море подводные лодки и другие подводные транспортные средства должны следовать на поверхности и поднимать свой флаг.

## Статья 21

### Законы и правила прибрежного государства, относящиеся к мирному проходу

1. Прибрежное государство может принимать в соответствии с положениями настоящей Конвенции и другими нормами международного права законы и правила, относящиеся к мирному проходу через территориальное море, в отношении всех нижеследующих вопросов или некоторых из них:

a) безопасности судоходства и регулирования движения судов;

b) защиты навигационных средств и оборудования, а также других сооружений или установок;

c) защиты кабелей и трубопроводов;

d) сохранения живых ресурсов моря;

e) предотвращения нарушения рыболовных законов и правил прибрежного государства;

f) сохранения окружающей среды прибрежного государства и предотвращения, сокращения и сохранения под контролем ее загрязнения;

g) морских научных исследований и гидрографических съемок;

h) предотвращения нарушения таможенных, фискальных, иммиграционных или санитарных законов и правил прибрежного государства.

2. Такие законы и правила не относятся к проектированию, конструкции, комплектации экипажа или оборудованию иностранных судов, если только они не вводят в действие общепринятые международные нормы и стандарты.

3. Прибрежное государство должным образом публикует все такие законы и правила.

4. Иностранные суда, осуществляя право мирного прохода через территориальное море, соблюдают все такие законы и правила и все общепринятые международные правила, касающиеся предотвращения столкновения в море.

## Статья 22

### Морские коридоры и схемы разделения движения в территориальном море

1. Прибрежное государство в случае необходимости и с учетом безопасности судоходства может потребовать от иностранных судов, осуществляющих право мирного прохода через его территориальное море, пользоваться такими морскими коридорами и схемами разделения движения, которые оно может установить или предписать для регулирования прохода судов.

2. В частности, в отношении танкеров, судов с ядерными двигателями и судов, перевозящих ядерные и другие опасные или ядовитые по своей природе вещества или материалы, может быть выдвинуто требование следовать по таким морским коридорам.

3. Устанавливая морские коридоры и предписывая схемы разделения движения в соответствии с настоящей статьей, прибрежное государство принимает во внимание:

a) рекомендации компетентной международной организации;

b) любые пути, которые обычно используются для международного судоходства;

c) особые характеристики конкретных судов и путей; и

d) интенсивность движения судов.

4. Прибрежное государство ясно указывает такие морские коридоры и схемы разделения движения на морских картах, которые должным образом публикуются.

### **Статья 23**

#### **Иностранные суда с ядерными двигателями и суда, перевозящие ядерные и другие опасные или ядовитые по своей природе вещества**

Иностранные суда с ядерными двигателями, а также суда, перевозящие ядерные и другие опасные или ядовитые по своей природе вещества, при осуществлении права мирного прохода через территориальное море должны иметь на борту документы и соблюдать особые меры предосторожности, установленные для таких судов международными соглашениями.

### **Статья 24**

#### **Обязанности прибрежного государства**

1. Прибрежное государство не должно препятствовать мирному проходу иностранных судов через территориальное море, за исключением случаев, когда оно действует так в соответствии с настоящей Конвенцией. В частности, при применении настоящей Конвенции или любых законов или правил, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией, прибрежное государство не должно:

- a) предъявлять к иностранным судам требования, которые на практике сводятся к лишению их права мирного прохода или нарушению этого права; или
- b) допускать дискриминацию ни по форме, ни по существу в отношении судов любого государства или в отношении судов, перевозящих грузы в любое государство, из него или от его имени.

2. Прибрежное государство надлежащим образом объявляет о любой известной ему опасности для судоходства в его территориальном море.

### **Статья 25**

#### **Права защиты прибрежного государства**

1. Прибрежное государство может принимать в своем территориальном море меры, необходимые для недопущения прохода, не являющегося мирным.

2. В отношении судов, направляющихся во внутренние воды или использующих портовые сооружения за пределами внутренних вод, прибрежное государство имеет также право принимать необходимые меры для предупреждения любого нарушения условий, на которых эти суда допускаются во внутренние воды и используют портовые сооружения.

3. Прибрежное государство может без дискриминации по форме или по существу между иностранными судами временно приостанавливать в определенных районах своего территориального моря осуществление права мирного прохода иностранных судов, если такое приостановление существенно важно для охраны его безопасности, включая проведение учений с использованием оружия. Такое приостановление вступает в силу только после должного его опубликования.

### **Статья 26**

#### **Сборы, которыми могут облагаться иностранные суда**

1. Иностранные суда не могут облагаться никакими сборами лишь за их проход через территориальное море.

2. Иностранное судно, проходящее через территориальное море, может облагаться только сборами в оплату за конкретные услуги, оказанные этому судну. Эти сборы взимаются без дискриминации.

### *Подраздел В*

#### *Правила, применяемые к торговым судам и государственным судам, эксплуатируемым в коммерческих целях*

### **Статья 27**

#### **Уголовная юрисдикция на борту иностранного судна**

1. Уголовная юрисдикция прибрежного государства не должна осуществляться на борту иностранного судна, проходящего через территориальное море, для ареста какого-либо лица или производства расследования в связи с любым преступлением, совершенным на борту судна во время его прохода, за исключением следующих случаев:

- а) если последствия преступления распространяются на прибрежное государство;
- б) если преступление имеет такой характер, что им нарушается спокойствие в стране или добрый порядок в территориальном море;
- с) если капитан судна, дипломатический агент или консульское должностное лицо государства флага обратится к местным властям с просьбой об оказании помощи; или
- д) если такие меры необходимы для пресечения незаконной торговли наркотическими средствами или психотропными веществами.

2. Изложенные выше положения не затрагивают права прибрежного государства принимать любые меры, разрешаемые его законами, для ареста или расследования на борту иностранного судна, проходящего через территориальное море после выхода из внутренних вод.

3. В случаях, указанных в пунктах 1 и 2, прибрежное государство по просьбе капитана уведомляет дипломатического агента или консульское должностное лицо государства флага до принятия каких-либо мер и способствует установлению контакта между указанным агентом или должностным лицом и экипажем судна. В случаях крайней срочности это уведомление может быть сделано в то время, когда принимаются указанные меры.

4. Решая вопрос о том, следует ли вообще и каким образом произвести арест, местные власти учитывают должным образом интересы судоходства.

5. За исключением случаев, предусмотренных в Части XII, или в отношении нарушений законов и правил, принятых в соответствии с Частью V, прибрежное государство не может принимать на борту иностранного судна, проходящего через территориальное море, никаких мер для ареста какого-либо лица или производства расследования по поводу преступления, совершенного до входа судна в территориальное море, если судно, следуя из иностранного порта, ограничивается проходом через территориальное море, не заходя во внутренние воды.

## Статья 28

### Гражданская юрисдикция в отношении иностранных судов

1. Прибрежное государство не должно останавливать проходящее через территориальное море иностранное судно или изменять его курс с целью осуществления гражданской юрисдикции в отношении лица, находящегося на борту судна.

2. Прибрежное государство может применять в отношении такого судна меры взыскания или арест по любому гражданскому делу только по обязательствам или в силу ответственности, принятой или навлекенной на себя этим судном во время или для прохода его через воды прибрежного государства.

3. Пункт 2 не затрагивает права прибрежного государства применять в соответствии со своими законами меры взыскания или арест по гражданскому делу в отношении иностранного судна, находящегося на стоянке в территориальном море или проходящего через территориальное море после выхода из внутренних вод.

## Подраздел С

### *Правила, применяемые к военным кораблям и другим государственным судам, эксплуатируемым в некоммерческих целях*

## Статья 29

### Определение военных кораблей

Для целей настоящей Конвенции «военный корабль» означает судно, принадлежащее к вооруженным силам какого-либо государства, имеющее внешние знаки, отличающие такие суда его национальности, находящееся под командованием офицера, который состоит на службе правительства данного государства и фамилия которого занесена в соответствующий список военнослужащих или эквивалентный ему документ, и имеющее экипаж, подчиненный регулярной военной дисциплине.

## Статья 30

### Несоблюдение военными кораблями законов и правил прибрежного государства

Если какой-либо военный корабль не соблюдает законов и правил прибрежного государства, касающихся прохода через территориальное море, и игнорирует любое обращенное к



нему требование об их соблюдении, прибрежное государство может потребовать от него немедленно покинуть территориальное море.

### **Статья 31**

#### **Ответственность государства флага за ущерб, причиненный военным кораблем или другим государственным судном, эксплуатируемым в некоммерческих целях**

Государство флага несет международную ответственность за любой ущерб или убытки, причиненные прибрежному государству в результате несоблюдения каким-либо военным кораблем или другим государственным судном, эксплуатируемым в некоммерческих целях, законов и правил прибрежного государства, касающихся прохода через территориальное море, или положений настоящей Конвенции, или других норм международного права.

### **Статья 32**

#### **Иммунитет военных кораблей и других государственных судов, эксплуатируемых в некоммерческих целях**

За исключением случаев, предусмотренных в подразделе А и в статьях 30 и 31, ничто в настоящей Конвенции не затрагивает иммунитета военных кораблей и других государственных судов, эксплуатируемых в некоммерческих целях.

## **Раздел 4. Прилежащая зона**

### **Статья 33**

#### **Прилежащая зона**

1. В зоне, прилежащей к его территориальному морю и называемой прилежащей зоной, прибрежное государство может осуществлять контроль, необходимый:

- а) для предотвращения нарушений таможенных, фискальных, иммиграционных или санитарных законов и правил в пределах его территории или территориального моря;
- б) для наказания за нарушение вышеупомянутых законов и правил, совершенное в пределах его территории или территориального моря.

2. Прилежащая зона не может распространяться за пределы двадцати четырех морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря.

## **Часть III. ПРОЛИВЫ, ИСПОЛЬЗУЕМЫЕ ДЛЯ МЕЖДУНАРОДНОГО СУДОХОДСТВА**

### **Раздел 1. Общие положения**

#### **Статья 34**

##### **Правовой статус вод, образующих проливы, используемые для международного судоходства**

1. Режим прохода через проливы, используемые для международного судоходства, устанавливаемый в настоящей Части, не затрагивая в других отношениях ни правового статуса вод, образующих такие проливы, ни осуществления государствами, граничащими с проливами, их суверенитета или юрисдикции над такими водами, воздушным пространством над ними, их дном и недрами.

2. Суверенитет или юрисдикция государств, граничащих с проливами, осуществляется с соблюдением настоящей Части и других норм международного права.

#### **Статья 35**

##### **Сфера действия настоящей Части**

Ничто в настоящей Части не затрагивает:

- а) любых районов внутренних вод в пределах пролива, за исключением случаев, когда установление прямой исходной линии согласно методу, предусмотренному в статье 7, приводит к включению во внутренние воды районов, которые до того не рассматривались как таковые;

- b) правового статуса вод за пределами территориального моря государств, граничащих с проливами, таких, как исключительные экономические зоны или открытое море; или
- c) правового режима проливов, проход в которых регулируется в целом или частично давно существующими и находящимися в силе международными конвенциями, которые относятся специально к таким проливам.

### **Статья 36**

#### **Пути в открытом море или исключительной экономической зоне, находящиеся в проливах, используемых для международного судоходства**

Настоящая Часть не применяется к проливу, используемому для международного судоходства, если в этом проливе имеется столь же удобный с точки зрения навигационных и гидрографических условий путь, проходящий в открытом море или в исключительной экономической зоне; на таких путях применяются другие соответствующие части настоящей Конвенции, включая положения, касающиеся свобод судоходства и полета.

## **Раздел 2. Транзитный проход**

### **Статья 37**

#### **Сфера действия настоящего Раздела**

Настоящий Раздел применяется к проливам, используемым для международного судоходства между одной частью открытого моря или исключительной экономической зоны и другой частью открытого моря или исключительной экономической зоны.

### **Статья 38**

#### **Право транзитного прохода**

1. В проливах, указанных в статье 37, все суда и летательные аппараты пользуются правом транзитного прохода, которому не должно чиниться препятствий, за исключением того, что, если пролив образуется островом государства, граничащего с проливом, и его континентальной частью, транзитный проход не применяется, если в сторону моря от острова имеется столь же удобный с точки зрения навигационных и гидрографических условий путь в открытом море или в исключительной экономической зоне.

2. Транзитный проход представляет собой осуществление в соответствии с настоящей Частью свободы судоходства и полета единственно с целью непрерывного и быстрого транзита через пролив между одной частью открытого моря или исключительной экономической зоны и другой частью открытого моря или исключительной экономической зоны. Однако требование о непрерывном и быстром транзите не исключает проход через пролив для целей входа, выхода или возвращения из государства, граничащего с проливом, при соблюдении условий входа в такое государство.

3. Любая деятельность, которая не является осуществлением права транзитного прохода через пролив, подпадает под действие других применимых положений настоящей Конвенции.

### **Статья 39**

#### **Обязанности судов и летательных аппаратов во время транзитного прохода**

1. Суда и летательные аппараты при осуществлении транзитного прохода:

- a) без промедления следуют через пролив или над ним;
- b) воздерживаются от любой угрозы силой или ее применения против суверенитета, территориальной целостности или политической независимости государств, граничащих с проливом, или каким-либо другим образом в нарушение принципов международного права, воплощенных в Уставе Организации Объединенных Наций;
- c) воздерживаются от любой деятельности, кроме той, которая свойственна их обычному порядку непрерывного и быстрого транзита, за исключением случаев, когда такая деятельность вызвана обстоятельствами непреодолимой силы или бедствием;
- d) соблюдают другие соответствующие положения настоящей Части.

2. Суда при транзитном проходе:

а) соблюдают общепринятые международные правила, процедуры и практику, касающиеся безопасности на море, включая Международные правила предупреждений столкновения в море;

б) соблюдают общепринятые международные правила, процедуры и практику предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения с судов.

3. Летательные аппараты при транзитном пролете:

а) соблюдают Правила полетов, установленные Международной организацией гражданской авиации, поскольку они относятся к гражданской авиации; государственные летательные аппараты будут обычно соблюдать такие меры безопасности и постоянно действовать с должным учетом безопасности полетов;

б) постоянно контролируют радиочастоты, выделенные компетентным органом по контролю за воздушным движением, назначенным в международном порядке, или соответствующие международные частоты, выделенные для передачи сигналов бедствия.

## **Статья 40**

### **Исследования и гидрографические съемки**

Во время транзитного прохода через проливы иностранные суда, в том числе морские научно-исследовательские и гидрографические суда, не могут проводить какие бы то ни было исследования или гидрографические съемки без предварительного разрешения государств, граничащих с проливами.

## **Статья 41**

### **Морские коридоры и схемы разделения движения в проливах, используемых для международного судоходства**

1. В соответствии с настоящей Частью государства, граничащие с проливами, могут устанавливать морские коридоры и предписывать схемы разделения движения для судоходства в проливах, когда это необходимо для содействия безопасному проходу судов.

2. Такие государства могут, когда этого требуют обстоятельства и после надлежащего оповещения, заменять любые ранее установленные или предписанные морские коридоры или схемы разделения движения другими коридорами или схемами.

3. Такие морские коридоры или схемы разделения движения должны соответствовать общепринятым международным правилам.

4. Прежде чем устанавливать или заменять морские коридоры или предписывать или заменять схемы разделения движения, государства, граничащие с проливами, передают предложения компетентной международной организации с целью их утверждения. Эта организация может утверждать только такие морские коридоры и схемы разделения движения, которые могут быть согласованы с государствами, граничащими с проливами, после чего эти государства могут установить, предписать или заменить их.

5. В отношении пролива, где предлагаются морские коридоры или схемы разделения движения, проходящие через воды двух или более государств, граничащих с проливом, заинтересованные государства сотрудничают в выработке предложений в консультации с компетентной международной организацией.

6. Государства, граничащие с проливами, ясно обозначают все установленные или предписанные ими морские коридоры и схемы разделения движения на морских картах, которые должны быть надлежащим образом опубликованы.

7. Суда при транзитном проходе соблюдают применимые морские коридоры и схемы разделения движения, установленные в соответствии с настоящей статьей.

## **Статья 42**

### **Законы и правила государств, граничащих с проливами, в отношении транзитного прохода**

1. При условии соблюдения положений настоящего Раздела государства, граничащие с проливами, могут принимать законы и правила, относящиеся к транзитному проходу через проливы, в отношении всех нижеследующих вопросов или любого из них:

а) безопасности судоходства и регулирования движения судов, как предусматривается в статье 41;

б) предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения путем введения в действие применимых международных правил, относящихся к сбросу нефти, нефтесодержащих отходов и других ядовитых веществ в проливе;

с) в том, что касается рыболовных судов, — недопущения рыболовства, в том числе требования относительно уборки рыболовных снастей;

д) погрузки или выгрузки любых товаров или валюты, посадки или высадки лиц в нарушение таможенных, фискальных, иммиграционных или санитарных законов и правил государств, граничащих с проливами.

2. Такие законы и правила не должны допускать дискриминации по форме или по существу между иностранными судами, а их применение не должно на практике сводиться к лишению, нарушению или ущемлению права транзитного прохода, как он определен в настоящем Разделе.

3. Государства, граничащие с проливами, надлежащим образом опубликовывают все такие законы и правила.

4. Иностранные суда, осуществляющие право транзитного прохода, соблюдают такие законы и правила.

5. Когда судно или летательный аппарат, обладающие суверенным иммунитетом, действуют таким образом, что это противоречит таким законам и правилам или другим положениям настоящей Части, государство флага судна или государство регистрации летательного аппарата несет международную ответственность за любой ущерб или убытки, причиненные государствам, граничащим с проливами.

### **Статья 43**

#### **Навигационное оборудование и средства безопасности и другие усовершенствования, а также предотвращение, сокращение и сохранение под контролем загрязнения**

Государствам, использующим проливы, и государствам, граничащим с проливами, следует сотрудничать посредством соглашения:

а) в установлении и поддержании в исправном состоянии в проливе необходимого навигационного оборудования и средств безопасности или в совершенствовании других средств содействия международному судоходству; и

б) в предотвращении, сокращении и сохранении под контролем загрязнения с судов.

### **Статья 44**

#### **Обязанности государств, граничащих с проливами**

Государства, граничащие с проливами, не должны препятствовать транзитному проходу и должны соответствующим образом оповещать о любой известной им опасности для судоходства в проливе или пролета над проливом. Не должно быть никакого приостановления транзитного прохода.

## **Раздел 3. Мирный проход**

### **Статья 45**

#### **Мирный проход**

1. Режим мирного прохода в соответствии с Разделом 3 Части II применяется в проливах, используемых для международного судоходства:

а) которые исключены из сферы применения режима транзитного прохода согласно пункту 1 статьи 38; или

б) между частью открытого моря или исключительной экономической зоны и территориальным морем другого государства.

2. Не должно быть никакого приостановления мирного прохода через такие проливы.

## **Часть IV. ГОСУДАРСТВА-АРХИПЕЛАГИ**

### **Статья 46**

#### **Употребление терминов**

Для целей настоящей Конвенции:

а) «государство-архипелаг» означает государство, которое состоит полностью из одного или более архипелагов и может включать другие острова;

б) «архипелаг» означает группу островов, включая части островов, соединяющие их воды и другие природные образования, которые настолько тесно взаимосвязаны, что такие острова, воды и другие природные образования составляют единое географическое, экономическое и политическое целое или исторически считаются таковым.

## Статья 47

### Архипелажные исходные линии

1. Государство-архипелаг может проводить прямые архипелажные исходные линии, соединяющие наиболее выдающиеся в море точки наиболее отдаленных островов и осыхающих рифов архипелага, при условии, что в пределы таких исходных линий включены главные острова и район, в котором соотношение между площадью водной поверхности и площадью суши, включая атоллы, составляет от 1:1 до 9:1.

2. Длина таких исходных линий не должна превышать 100 морских миль, с тем, однако, что до 3 процентов от общего числа исходных линий, замыкающих любой архипелаг, может превышать эту длину до максимальной длины в 125 морских миль.

3. При проведении таких исходных линий не допускается сколько-нибудь заметных отклонений от общей конфигурации архипелага.

4. Такие исходные линии проводятся к осыхающим при отливе возвышениям и от них только в том случае, если на них возведены маяки или подобные сооружения, находящиеся всегда над уровнем моря, или если осыхающее при отливе возвышение расположено полностью или частично на расстоянии, не превышающем ширину территориального моря от ближайшего острова.

5. Система таких исходных линий не должна применяться государством-архипелагом таким образом, чтобы территориальное море другого государства оказалось отрезанным от открытого моря или исключительной экономической зоны.

6. Если часть архипелажных вод государства-архипелага лежит между двумя частями непосредственно прилегающего соседнего государства, существующие права и все другие правомерные интересы, которые традиционно осуществлялись этим последним государством в таких водах, и все права, предусмотренные по соглашению между этими государствами, сохраняются и уважаются.

7. Для цели исчисления, согласно пункту 1, отношения площади воды к площади суши сухопутные районы могут включать воды, лежащие в пределах рифов, окаймляющих острова и атоллы, включая ту часть океанского плато с крутым склоном, которая замыкается или почти замыкается цепью известняковых островов и осыхающих рифов, лежащих по периметру плато.

8. Исходные линии, проводимые в соответствии с настоящей статьей, должны обозначаться на картах такого масштаба или масштабов, которые приемлемы для точного установления их положения. В качестве альтернативы вместо них могут предоставляться перечни географических координат точек с указанием основных исходных геодезических данных.

9. Государство-архипелаг надлежащим образом публикует такие карты или перечни географических координат и сдает на хранение копию каждой карты или перечня Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

## Статья 48

### Измерение ширины территориального моря, прилегающей зоны, исключительной экономической зоны и континентального шельфа

Ширина территориального моря, прилегающей зоны, исключительной экономической зоны и континентального шельфа определяется от архипелажных исходных линий, проведенных в соответствии со статьей 47.

## Статья 49

### Правовой статус архипелажных вод, воздушного пространства над архипелажными водами, а также дна и его недр

1. Суверенитет государства-архипелага распространяется на ограниченные архипелажными исходными линиями, проведенными в соответствии со статьей 47, воды, называемые архипелажными водами, независимо от их глубины или расстояния от берега.

2. Указанный суверенитет распространяется на воздушное пространство над архипелажными водами, а также на их дно и недра, равно как и на их ресурсы.

3. Этот суверенитет осуществляется при условии соблюдения настоящей Части.

4. Режим архипелажного прохода по морским коридорам, устанавливаемый в настоящей Части, в других отношениях не затрагивает статус архипелажных вод, включая морские коридоры, или осуществление государством-архипелагом своего суверенитета над такими водами, воздушным пространством над ними, дном и его недрами и их ресурсами.

### **Статья 50**

#### **Делимитация внутренних вод**

В пределах своих архипелажных вод государство-архипелаг может проводить замыкающие линии для делимитации внутренних вод в соответствии со статьями 9, 10 и 11.

### **Статья 51**

#### **Существующие соглашения, традиционные права на рыболовство и существующие подводные кабели**

1. Без ущерба для статьи 49 государство-архипелаг соблюдает существующие соглашения с другими государствами и признает традиционные права на рыболовство и другие виды правомерной деятельности непосредственно прилегающих соседних государств в определенных районах в пределах архипелажных вод. Порядок и условия осуществления таких прав и такой деятельности, включая их характер, объем и районы, в которых они осуществляются, по просьбе любого из заинтересованных государств регулируются двусторонними соглашениями между ними. Такие права не могут передаваться третьим государствам или их гражданам или осуществляться совместно с ними.

2. Государство-архипелаг не наносит ущерба существующим подводным кабелям, которые проложены другими государствами и проходят через его воды, не подходя к берегу. Государство-архипелаг разрешает поддерживать в исправном состоянии и заменять такие кабели по получении надлежащего уведомления об их местонахождении и о намерении осуществить их ремонт или замену.

### **Статья 52**

#### **Право мирного прохода**

1. При условии соблюдения статьи 53 и без ущерба для статьи 50 суда всех государств пользуются правом мирного прохода через архипелажные воды в соответствии с Разделом 3 Части II.

2. Государство-архипелаг может без дискриминации по форме или по существу между иностранными судами временно приостанавливать в определенных районах своих архипелажных вод мирный проход иностранных судов, если такое приостановление существенно важно для охраны его безопасности. Такое приостановление вступает в силу только после должного его опубликования.

### **Статья 53**

#### **Право архипелажного прохода по морским коридорам**

1. Государство-архипелаг может устанавливать морские коридоры и расположенные над ними воздушные коридоры, приемлемые для непрерывного и быстрого прохода иностранных судов через его архипелажные воды и прилегающее территориальное море и пролета иностранных летательных аппаратов над ними.

2. Все суда и летательные аппараты пользуются правом архипелажного прохода по таким морским коридорам и пролета по таким воздушным коридорам.

3. Архипелажный проход по морским коридорам представляет собой осуществление, в соответствии с настоящей Конвенцией, права нормального судоходства и пролета единственно с целью непрерывного, быстрого и беспрепятственного транзита из одной части открытого моря или исключительной экономической зоны в другую часть открытого моря или исключительной экономической зоны.

4. Такие морские и воздушные коридоры пересекают архипелажные воды и прилегающее территориальное море и включают все обычные пути прохода, используемые в качестве путей для международного судоходства в архипелажных водах или пролета над ними, а на таких путях, в том что касается судов, — все обычные судоходные фарватеры при условии, что нет необходимости дублировать одинаково удобные пути между одними и теми же пунктами входа и выхода.

5. Такие морские и воздушные коридоры определяются серией непрерывных осевых линий от точек начала путей прохода до их конечных точек. Суда и летательные аппараты при архипелажном проходе по морским коридорам не должны отклоняться более чем на 25 морских миль в любую сторону от таких осевых линий во время прохода, при условии, что такие суда и летательные аппараты не будут приближаться к берегам ближе, чем на десять процентов расстояния между ближайшими точками на островах, граничащих с морским коридором.

6. Государство-архипелаг, которое устанавливает морские коридоры в соответствии с настоящей статьёй, может также предписывать схемы разделения движения для безопасного прохода судов по узким фарватерам в таких морских коридорах.

7. Государство-архипелаг может, когда этого требуют обстоятельства, после надлежащего о том оповещения заменять любые морские коридоры или схемы разделения движения, установленные или предписанные им ранее, другими морскими коридорами или схемами разделения движения.

8. Такие морские коридоры или схемы разделения движения должны соответствовать общепринятым международным правилам.

9. При установлении или замене морских коридоров или предписании или замене схем разделения движения государство-архипелаг передает предложения компетентной международной организации с целью их утверждения. Эта организация может утверждать только такие морские коридоры и схемы разделения движения, которые могут быть согласованы с государством-архипелагом, после чего государство-архипелаг устанавливает, предписывает или заменяет их.

10. Государство-архипелаг четко обозначает осевые линии установленных или предписанных им морских коридоров и схем разделения движения на морских картах, которые должны быть надлежащим образом опубликованы.

11. Суда при архипелажном проходе по морским коридорам должны соблюдать применимые морские коридоры и схемы разделения движения, установленные в соответствии с настоящей статьёй.

12. Если государство-архипелаг не устанавливает морских или воздушных коридоров, право архипелажного прохода по морским коридорам может осуществляться по путям, обычно используемым для международного судоходства.

#### **Статья 54**

##### **Обязанности судов и летательных аппаратов во время их прохода, исследований и гидрографических съемок, обязанности государства-архипелага и законы и правила государства-архипелага, касающиеся архипелажного прохода по морским коридорам**

Статьи 39, 40, 42 и 44 применяются *mutatis mutandis* к архипелажному проходу по морским коридорам.

### **Часть V. ИСКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ ЗОНА**

#### **Статья 55**

##### **К Особый правовой режим исключительной экономической зоны**

Исключительная экономическая зона представляет собой район, находящийся за пределами территориального моря и прилегающий к нему, который подпадает под установленный в настоящей Части особый правовой режим, согласно которому права и юрисдикция прибрежного государства и права и свободы других государств регулируются соответствующими положениями настоящей Конвенции.

#### **Статья 56**

##### **Х Права, юрисдикция и обязанности прибрежного государства в исключительной экономической зоне**

1. Прибрежное государство в исключительной экономической зоне имеет:

а) суверенные права в целях разведки, разработки и сохранения природных ресурсов как живых, так и неживых, в водах, покрывающих морское дно, на морском дне и в его недрах, а также в целях управления этими ресурсами, и в отношении других видов деятельности по эко-

номической разведке и разработке указанной зоны, таких как производство энергии путем использования воды, течений и ветра;

б) юрисдикцию, предусмотренную в соответствующих положениях настоящей Конвенции, в отношении:

- i) создания и использования искусственных островов, установок и сооружений;
- ii) морских научных исследований;
- iii) защиты и сохранения морской среды;

с) другие права и обязанности, предусмотренные в настоящей Конвенции.

2. Прибрежное государство при осуществлении своих прав и выполнении своих обязанностей по настоящей Конвенции в исключительной экономической зоне должным образом учитывает права и обязанности других государств и действует в порядке, совместимом с положениями настоящей Конвенции.

3. Права, изложенные в настоящей статье в отношении морского дна и его недр, осуществляются в соответствии с Частью VI.

### **Статья 57**

#### **Ширина исключительной экономической зоны**

Ширина исключительной экономической зоны не должна превышать 200 морских миль, отсчитываемых от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря.

### **Статья 58**

#### **Права и обязанности других государств в исключительной экономической зоне**

к

1. В исключительной экономической зоне все государства, как прибрежные, так и не имеющие выхода к морю, пользуются, при условии соблюдения соответствующих положений настоящей Конвенции, указанными в статье 87 свободами судоходства и полетов, прокладки подводных кабелей и трубопроводов и другими правомерными с точки зрения международного права видами использования моря, относящимися к этим свободам, такими, как связанные с эксплуатацией судов, летательных аппаратов и подводных кабелей и трубопроводов, и совместимыми с другими положениями настоящей Конвенции.

2. Статьи 88—115 и другие соответствующие нормы международного права применяются к исключительной экономической зоне постольку, поскольку они не являются несовместимыми с настоящей Частью.

3. Государства при осуществлении своих прав и выполнении своих обязанностей по настоящей Конвенции в исключительной экономической зоне должным образом учитывают права и обязанности прибрежного государства и соблюдают законы и правила, принятые прибрежным государством в соответствии с положениями настоящей Конвенции и другими нормами международного права, постольку, поскольку они не являются несовместимыми с настоящей Частью.

### **Статья 59**

#### **Основа для урегулирования конфликтов относительно предоставления прав и юрисдикции в исключительной экономической зоне**

В тех случаях, когда настоящая Конвенция не предоставляет прибрежному государству или другим государствам прав или юрисдикции в пределах исключительной экономической зоны и когда между интересами прибрежного государства и любого другого государства или любых других государств возникает конфликт, этот конфликт следует разрешать на основе справедливости и в свете всех относящихся к делу обстоятельств, с учетом важности затронутых интересов для каждой из сторон, а также для международного сообщества в целом.

### **Статья 60**

#### **Искусственные острова, установки и сооружения в исключительной экономической зоне**

1. Прибрежное государство в исключительной экономической зоне имеет исключительное право сооружать, а также разрешать и регулировать создание, эксплуатацию и использование:

- а) искусственных островов;
- б) установок и сооружений для целей, предусмотренных в статье 56, и для других экономических целей;



с) установок и сооружений, которые могут препятствовать осуществлению прав прибрежного государства в зоне.

2. Прибрежное государство имеет исключительную юрисдикцию над такими искусственными островами, установками и сооружениями, в том числе юрисдикцию в отношении таможенных, фискальных, санитарных и иммиграционных законов и правил, а также законов и правил, касающихся безопасности.

3. О создании таких искусственных островов, установок или сооружений должно даваться надлежащее оповещение, а постоянные средства предупреждения об их наличии должны содержаться в исправном состоянии. Любые покинутые или более неиспользуемые установки или сооружения должны быть убраны в целях обеспечения безопасности судоходства с учетом любых общепринятых международных стандартов, установленных в этой связи компетентной международной организацией. При удалении таких установок или сооружений должным образом учитываются также интересы рыболовства, защиты морской среды, права и обязанности других государств. О глубине, местонахождении и размерах любых установок или сооружений, которые убраны не полностью, дается надлежащее оповещение.

4. Прибрежное государство может там, где это необходимо, устанавливать вокруг таких искусственных островов, установок и сооружений разумные зоны безопасности, в которых оно может принимать надлежащие меры для обеспечения безопасности как судоходства, так и искусственных островов, установок и сооружений.

5. Ширина зон безопасности определяется прибрежным государством с учетом применимых международных стандартов. Эти зоны устанавливаются таким образом, чтобы они разумно соотносились с характером и функцией искусственных островов, установок или сооружений и не простирались вокруг них более чем на 500 метров, отмеряемых от каждой точки их внешнего края, за исключением случаев, когда это разрешено общепринятыми международными стандартами или рекомендовано компетентной международной организацией. О протяженности зон безопасности дается надлежащее оповещение.

6. Все суда должны уважать эти зоны безопасности и соблюдать общепринятые международные стандарты в отношении судоходства вблизи искусственных островов, установок, сооружений и зон безопасности.

7. Искусственные острова, установки и сооружения и зоны безопасности вокруг них не могут устанавливаться, если это может создать помехи для использования признанных морских путей, имеющих существенное значение для международного судоходства.

8. Искусственные острова, установки и сооружения не обладают статусом островов. Они не имеют своего территориального моря, и их наличие не влияет на определение границ территориального моря, исключительной экономической зоны или континентального шельфа.

## Статья 61

### Сохранение живых ресурсов

1. Прибрежное государство определяет допустимый улов живых ресурсов в своей исключительной экономической зоне.

2. Прибрежное государство, с учетом имеющихся у него наиболее достоверных научных данных, обеспечивает путем надлежащих мер по сохранению и управлению, чтобы состояние живых ресурсов в исключительной экономической зоне не подвергалось опасности в результате чрезмерной эксплуатации. Прибрежное государство и компетентные международные организации, будь то субрегиональные, региональные или всемирные, в зависимости от обстоятельств, сотрудничают для достижения этой цели.

3. Такие меры также направлены на поддержание или восстановление популяций вылавливаемых видов на уровнях или до уровней, при которых может быть обеспечен максимальный устойчивый вылов, определяемый с учетом соответствующих экологических и экономических факторов, включая экономические нужды прибрежных рыболовецких общин и особые потребности развивающихся государств, и с учетом методов ведения рыбного промысла, взаимозависимости запасов, а также любых общерекомендованных международных минимальных стандартов, будь то субрегиональные, региональные или всемирные.

4. Прибрежное государство, принимая такие меры, учитывает последствия для видов, ассоциированных с вылавливаемыми видами или зависимых от них, в целях поддержания или восстановления популяций таких ассоциированных или зависимых видов выше уровней, на которых их воспроизводство может быть подвергнуто серьезной опасности.

5. Передача имеющейся научной информации, статистических данных об уловах и про-

мысловом усилении других данных, относящихся к сохранению рыбных запасов, и обмен ими осуществляется на регулярной основе через компетентные международные организации, будь то субрегиональные, региональные или всемирные, в зависимости от обстоятельств, и с участием всех заинтересованных государств, включая государства, гражданам которых разрешено вести рыбный промысел в исключительной экономической зоне.

## Статья 62

### Использование живых ресурсов

1. Прибрежное государство содействует цели оптимального использования живых ресурсов исключительной экономической зоны без ущерба для статьи 61.

2. Прибрежное государство определяет свои возможности промысла живых ресурсов исключительной экономической зоны. Если прибрежное государство не имеет возможности выловить весь допустимый улов, оно путем соглашений и других договоренностей и в соответствии с положениями, условиями, законами и правилами, упомянутыми в пункте 4, предоставляет другим государствам доступ к остатку допустимого улова, специально учитывая положения статей 69 и 70, особенно в отношении упомянутых в них развивающихся государств.

3. Прибрежное государство, предоставляя доступ другим государствам в свою исключительную экономическую зону на основании настоящей статьи, принимает во внимание все относящиеся к этому факторы, включая, в частности, значение живых ресурсов данного района для экономики этого заинтересованного прибрежного государства и другие его национальные интересы, положения статей 69 и 70, потребности развивающихся государств данного субрегиона или региона в вылове части остатка и необходимость свести к минимуму нарушения в экономике государств, граждане которых обычно вели рыбный промысел в данной зоне или которые предприняли значительные усилия по исследованию и выявлению запасов.

4. Граждане других государств, ведущие рыбный промысел в исключительной экономической зоне, соблюдают меры по сохранению и другие положения и условия, установленные в законах и правилах данного прибрежного государства. Эти законы и правила должны быть совместимы с настоящей Конвенцией и могут касаться, в частности, следующего:

а) лицензирования рыбаков, рыболовных судов и оборудования, включая взимание сборов и другие формы оплаты, которые в отношении развивающихся прибрежных государств могут представлять собой адекватную компенсацию в денежных средствах, оборудования и технологии, относящихся к рыбной промышленности;

б) определения видов, которые могут вылавливаться, и установления квот вылова в отношении конкретных запасов или групп запасов, либо вылова на каждое судно в течение какого-либо периода времени, либо вылова гражданами любого государства в течение определенного периода;

с) регулирования сезонов и районов рыбного промысла, видов, размеров и количества орудий лова, а также типов, размеров и количества рыболовных судов, которые могут быть использованы;

д) установления возраста и размера рыбы и других видов, которые могут вылавливаться;

е) определения информации, требуемой от рыболовных судов, включая статистические данные об уловах и промысловом усилении, а также сообщения о местонахождении судна;

ф) проведения с разрешения и под контролем прибрежного государства определенных программ рыбохозяйственных исследований и регулирования проведения таких исследований, включая взятие проб уловов, использование проб и представление связанных с этим научных данных;

г) размещения прибрежным государством наблюдателей или стажеров на борту таких судов;

h) выгрузки такими судами всего или какой-либо части улова в портах прибрежного государства;

и) положений и условий, относящихся к совместным предприятиям или другим совместным мероприятиям;

ж) потребностей в подготовке персонала и передаче технологии рыбного промысла, включая требования о расширении возможностей прибрежного государства по проведению рыбохозяйственных исследований;

к) процедур обеспечения выполнения.

5. Прибрежные государства должным образом уведомляют о законах и правилах по сохранению живых ресурсов и управлению ими.

### Статья 63

#### **Запасы, встречающиеся в исключительных экономических зонах двух или более прибрежных государств, либо как в исключительной экономической зоне, так и в районе, находящемся за ее пределами и прилегающем к ней**

1. В случае, когда один и тот же запас или запасы ассоциированных видов встречаются в исключительных экономических зонах двух или более прибрежных государств, эти государства стремятся прямо или через соответствующие субрегиональные или региональные организации согласовать меры, необходимые для координации и обеспечения сохранения и увеличения таких запасов, без ущерба для других положений настоящей Части.

2. В случае, когда один и тот же запас или запасы ассоциированных видов встречаются как в исключительной экономической зоне, так и в районе, находящемся за ее пределами и прилегающем к ней, прибрежное государство и государства, ведущие промысел таких запасов в прилегающем районе, стремятся прямо или через соответствующие субрегиональные или региональные организации согласовать меры, необходимые для сохранения этих запасов в прилегающем районе.

### Статья 64

#### **Далеко мигрирующие виды**

1. Прибрежное государство и другие государства, граждане которых ведут в данном районе промысел далеко мигрирующих видов, перечисленных в Приложении 1, сотрудничают прямо или через соответствующие международные организации в целях обеспечения сохранения таких видов и содействия их оптимальному использованию во всем этом районе как в исключительной экономической зоне, так и за ее пределами. В районах, для которых не существует соответствующей международной организации, прибрежные государства и другие государства, граждане которых ведут промысел этих видов в данном районе, сотрудничают с целью создания такой организации и участвуют в ее работе.

2. Положения пункта 1 применяются в дополнение к другим положениям настоящей Части.

### Статья 65

#### **Морские млекопитающие**

Ничто в настоящей Части не ограничивает права прибрежного государства или в соответствующем случае компетенции международной организации запрещать, ограничивать или регулировать промысел морских млекопитающих более строго, чем это предусмотрено в настоящей Части. Государства сотрудничают с целью охраны запасов морских млекопитающих, а в отношении китообразных осуществляют, в частности, деятельность через надлежащие международные организации с целью их охраны, управления их запасами и изучения.

### Статья 66

#### **Анадромные виды**

1. Государства, в реках которых образуются запасы анадромных видов, в первую очередь заинтересованы в таких запасах и несут за них первоочередную ответственность.

2. Государство происхождения запасов анадромных видов обеспечивает их сохранение путем принятия соответствующих мер по регулированию рыбного промысла во всех водах к берегу от внешних границ своей исключительной экономической зоны и рыбного промысла, предусмотренного в пункте 3 «b». Государство происхождения может, после консультаций с другими упомянутыми в пунктах 3 и 4 государствами, ведущими промысел этих запасов, устанавливать общий объем допустимых уловов в отношении запасов, образующихся в его реках.

3. а) Промысел запасов анадромных видов ведется только в водах к берегу от внешних границ исключительных экономических зон, кроме случаев, когда это положение может привести к нарушениям в экономике какого-либо государства, иного, чем государство происхождения. В отношении такого рыбного промысла за пределами внешних границ исключительных экономических зон заинтересованные государства проводят консультации с целью достижения соглашения о порядке и условиях такого рыбного промысла с должным учетом требований, касающихся сохранения этих видов и потребностей в них государств происхождения.

б) Государство происхождения сотрудничает в сведениях к минимуму нарушений в экономике таких государств, ведущих промысел этих запасов, принимая во внимание обычный улов и метод ведения промысла таких государств и все районы, в которых ведется такой промысел.

с) Государства, упомянутые в подпункте «b», которые участвуют на основе соглашения с государством происхождения в осуществлении мер по возобновлению запасов анадромных видов, в особенности путем участия в расходах на эти цели, пользуются особым вниманием со стороны государства происхождения в отношении промысла запасов, образующихся в его реках.

d) Обеспечение выполнения правил, касающихся запасов анадромных видов, за пределами исключительной экономической зоны осуществляется на основе соглашения между государством происхождения и другими заинтересованными государствами.

4. В случае, когда запасы анадромных видов мигрируют в воды или через воды к берегу от внешних границ исключительной экономической зоны какого-либо государства, иного, чем государство происхождения, такое государство сотрудничает с государством происхождения в сохранении таких запасов и в управлении ими.

5. Государство происхождения запасов анадромных видов и другие государства, ведущие промысел этих запасов, достигают договоренности в целях осуществления положений настоящей статьи, в соответствующих случаях через посредство региональных организаций.

### **Статья 67**

#### **Катадромные виды**

1. Прибрежное государство, в водах которого запасы катадромных видов проводят большую часть своего жизненного цикла, несет ответственность за управление этими запасами и обеспечивает мигрирующей рыбе доступ в эти воды и выход из них.

2. Промысел запасов катадромных видов ведется только в водах к берегу от внешних границ исключительных экономических зон. Когда промысел ведется в исключительных экономических зонах, он подпадает под действие настоящей статьи и других положений настоящей Конвенции, касающихся рыболовства в этих зонах.

3. В случае, когда запасы катадромных видов мигрируют через исключительную экономическую зону другого государства, независимо от того, молодь это или половозрелая рыба, управление такими запасами, включая их промысел, регулируется соглашением между государством, упомянутым в пункте 1, и другим заинтересованным государством. Такое соглашение должно обеспечивать рациональное управление этими запасами и принимать во внимание обязанности государства, упомянутого в пункте 1, в отношении поддержания этих запасов.

### **Статья 68**

#### **«Сидячие» виды**

Настоящая Часть не применяется к «сидячим» видам, как они определяются в пункте 4 статьи 77.

### **Статья 69**

#### **Право государств, не имеющих выхода к морю**

1. Государства, не имеющие выхода к морю, имеют право участвовать на справедливой основе в эксплуатации соответствующей части остатка допустимого улова живых ресурсов в исключительных экономических зонах прибрежных государств того же субрегиона или региона с учетом имеющих к этому отношение экономических и географических обстоятельств всех заинтересованных государств и в соответствии с положениями настоящей статьи и статей 61 и 62.

2. Условия и порядок такого участия устанавливаются заинтересованными государствами посредством двусторонних, субрегиональных или региональных соглашений с учетом, среди прочего:

a) необходимости избегать пагубных последствий для рыболовецких общин или для рыбной промышленности прибрежного государства;

b) степени, в какой государство, не имеющее выхода к морю, в соответствии с положениями настоящей статьи участвует или имеет право участвовать на основе существующих двусторонних, субрегиональных или региональных соглашений в эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон других прибрежных государств;

c) степени, в какой другие государства, не имеющие выхода к морю, и государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении, участвуют в эксплуатации живых ресурсов исключительной экономической зоны прибрежного государства, и вытекающей из этого необходимости избегать особого обременения любого отдельного прибрежного государства или его части;

d) потребностей в продуктах питания населения соответствующих государств.

3. Если промысловые возможности прибрежного государства достигают такой степени, что позволяют ему выловить весь допустимый улов живых ресурсов его исключительной экономической зоны, то это прибрежное государство и другие заинтересованные государства сотрудничают на двусторонней, субрегиональной или региональной основе в установлении справедливых договоренностей, дающих не имеющим выхода к морю развивающимся государствам этого субрегиона или региона возможность участвовать в эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон прибрежных государств этого субрегиона или региона, как это может быть уместно в данных обстоятельствах и на условиях, удовлетворяющих все стороны. При осуществлении настоящего положения учитываются также факторы, о которых говорится в пункте 2.

4. Не имеющие выхода к морю развитые государства в соответствии с положениями настоящей статьи имеют право участвовать в эксплуатации живых ресурсов лишь в исключительных экономических зонах развитых прибрежных государств того же субрегиона или региона с учетом степени, в какой прибрежное государство, предоставляя доступ другим государствам к живым ресурсам своей исключительной экономической зоны, учло необходимость свести к минимуму пагубные последствия для рыболовецких общин и нарушения в экономике государств, граждане которых обычно ведут рыбный промысел в данной зоне.

5. Вышеизложенные положения не наносят ущерба договоренностям, достигнутым в субрегионах или регионах, где прибрежные государства могут предоставлять не имеющим выхода к морю государствам того же субрегиона или региона равные или преференциальные права на эксплуатацию живых ресурсов исключительных экономических зон.

## Статья 70

### Право государств, находящихся в географически неблагоприятном положении

1. Государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении, имеют право участвовать на справедливой основе в эксплуатации соответствующей части остатка допустимого улова живых ресурсов исключительных экономических зон прибрежных государств того же субрегиона или региона с учетом имеющих к этому отношение экономических и географических обстоятельств всех заинтересованных государств и в соответствии с настоящей статьей и статьями 61 и 62.

2. Для целей настоящей Части термин «государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении» означает те прибрежные государства, включая государства, омываемые замкнутыми или полузамкнутыми морями, географическое положение которых делает их зависимыми от эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон других государств этого субрегиона или региона в отношении адекватного снабжения рыбой их населения или его части в целях удовлетворения потребностей в питании, а также прибрежные государства, которые не могут претендовать на свои собственные исключительные экономические зоны.

3. Условия и порядок такого участия устанавливаются заинтересованными государствами посредством двусторонних, субрегиональных или региональных соглашений с учетом, в частности:

а) необходимости избежать пагубных последствий для рыболовецких общин или для рыбной промышленности прибрежного государства;

б) степени, в какой государство, находящееся в географически неблагоприятном положении, в соответствии с настоящей статьей участвует или вправе участвовать на основе существующих двусторонних, субрегиональных или региональных соглашений в эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон других прибрежных государств;

в) степени, в какой другие государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении, и государства, не имеющие выхода к морю, участвуют в эксплуатации живых ресурсов исключительной экономической зоны прибрежного государства, и вытекающей из этого необходимости избегать особого обременения любого отдельного прибрежного государства или его части;

г) потребностей в продуктах питания населения соответствующих государств.

4. Если промысловые возможности прибрежного государства достигают такой степени, что это позволяет ему выловить весь допустимый улов живых ресурсов его исключительной экономической зоны, то данное прибрежное государство и другие заинтересованные государства сотрудничают на двусторонней, субрегиональной или региональной основе в установлении справедливых договоренностей, дающих развивающимся, находящимся в географически неблагоприятном положении государствам этого субрегиона или региона возможность учас-

товать в эксплуатации живых ресурсов исключительных экономических зон прибрежных государств этого субрегиона или региона, как это может быть уместно в данных обстоятельствах, и на условиях, удовлетворяющих все стороны. При осуществлении настоящего положения учитываются также факторы, о которых говорится в пункте 3.

5. Развитые государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении, в соответствии с настоящей статьей имеют право участвовать в эксплуатации живых ресурсов лишь исключительных экономических зон развитых прибрежных государств того же субрегиона или региона с учетом степени, в какой прибрежное государство, предоставляя доступ другим государствам к живым ресурсам своей исключительной экономической зоны, учло необходимость свести к минимуму пагубные последствия для рыболовецких общин и нарушения в экономике государств, граждане которых обычно ведут рыбный промысел в данной зоне.

6. Вышеизложенные положения не наносят ущерба договоренностям, согласованным в субрегионах или регионах, в которых прибрежные государства могут предоставлять находящимся в географически неблагоприятном положении государствам того же субрегиона или региона равные или преференциальные права на эксплуатацию живых ресурсов в исключительных экономических зонах.

### **Статья 71**

#### **Неприменимость статей 69 и 70**

Статьи 69 и 70 не применяются к прибрежным государствам, экономика которых в решающей степени зависит от эксплуатации живых ресурсов их исключительных экономических зон.

### **Статья 72**

#### **Ограничения на передачу прав**

1. Если заинтересованные государства не договорятся об ином, права на эксплуатацию живых ресурсов, предусмотренные статьями 69 и 70, не должны прямо или косвенно передаваться третьим государствам или их гражданам путем аренды или лицензии, создания совместных предприятий или каким-либо иным способом, результатом которого будет такая передача.

2. Изложенное выше положение не препятствует заинтересованным государствам получать техническую или финансовую помощь от третьих государств или международных организаций, с тем чтобы облегчить осуществление прав, предусмотренных статьями 69 и 70, при условии, что это не приводит к результату, упомянутому в пункте 1.

### **Статья 73**

#### **Обеспечение выполнения законов и правил прибрежного государства**

1. Прибрежное государство в осуществление своих суверенных прав на разведку, эксплуатацию, сохранение живых ресурсов и управление ими в исключительной экономической зоне может принимать такие меры, включая досмотр, инспекцию, арест и судебное разбирательство, которые могут быть необходимы для обеспечения соблюдения законов и правил, принятых им в соответствии с настоящей Конвенцией.

2. Арестованное судно и его экипаж освобождаются незамедлительно после предоставления разумного залога или другого обеспечения.

3. Наказания, налагаемые прибрежным государством за нарушение законов и правил рыболовства в исключительной экономической зоне, не могут включать тюремное заключение, при отсутствии соглашения заинтересованных государств об обратном, или любую другую форму личного наказания.

4. В случае ареста или задержания иностранного судна прибрежное государство незамедлительно уведомляет государство флага через соответствующие каналы о принятых мерах и о любом последовавшем наказании.

### **Статья 74**

#### **Делимитация исключительной экономической зоны между государствами с противоположными или смежными побережьями**

1. Делимитация исключительной экономической зоны между государствами с противоположными или смежными побережьями осуществляется путем соглашения на основе междуна-

родного права, как это указывается в статье 38 Статута Международного Суда, в целях достижения справедливого решения.

2. Если в течение разумного срока не может быть достигнуто соглашение, заинтересованные государства прибегают к процедурам, предусмотренным в Части XV.

3. До заключения соглашения, как предусматривается в пункте 1, заинтересованные государства в духе взаимопонимания и сотрудничества предпринимают все усилия для того, чтобы достигнуть временной договоренности практического характера и в течение этого переходного периода не ставить под угрозу достижение окончательного соглашения или не препятствовать его достижению. Такая договоренность не должна наносить ущерба окончательной делимитации.

4. Когда между заинтересованными государствами имеется действующее соглашение, вопросы, относящиеся к делимитации исключительной экономической зоны, решаются в соответствии с положениями этого соглашения.

## Статья 75

### Карты и перечни географических координат

1. При условии соблюдения настоящей Части линии внешних границ исключительной экономической зоны и делимитационные линии, проведенные в соответствии со статьей 74, указываются на картах такого масштаба или масштабов, которые приемлемы для точного установления их положения. Там, где это уместно, такие линии внешних границ или делимитационные линии могут быть заменены перечнями географических координат точек с указанием основных исходных геодезических данных.

2. Прибрежное государство надлежащим образом публикует такие карты или перечни географических координат и сдает на хранение копию каждой такой карты или каждого такого перечня Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

## Часть VI. КОНТИНЕНТАЛЬНЫЙ ШЕЛЬФ

### Статья 76

#### Определение континентального шельфа

1. Континентальный шельф прибрежного государства включает в себя морское дно и недра подводных районов, простирающихся за пределы его территориального моря на всем протяжении естественного продолжения его сухопутной территории до внешней границы подводной окраины материка или на расстояние 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря, когда внешняя граница подводной окраины материка не простирается на такое расстояние.

2. Континентальный шельф прибрежного государства не простирается далее пределов, предусмотренных в пунктах 4—6.

3. Подводная окраина материка включает находящееся под водой продолжение континентального массива прибрежного государства и состоит из поверхности и недр шельфа, склона и подъема. Она не включает дна океана на больших глубинах, в том числе его океанические хребты или его недра.

4. а) Для целей настоящей Конвенции прибрежное государство устанавливает внешнюю границу подводной окраины материка во всех случаях, когда эта окраина простирается более чем на 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря, с помощью:

i) линии, проведенной в соответствии с пунктом 7 путем отсчета от наиболее удаленных фиксированных точек, в каждой из которых толщина осадочных пород составляет по крайней мере один процент кратчайшего расстояния от такой точки до подножия континентального склона; либо

ii) линии, проведенной в соответствии с пунктом 7 путем отсчета от фиксированных точек, отстоящих не далее 60 морских миль от подножия континентального склона.

б) Если нет доказательств об обратном, подножие континентального склона определяется как точка максимального изменения уклона в его основании.

5. Фиксированные точки, составляющие линию внешних границ континентального шельфа на морском дне, проведенную в соответствии с пунктом 4 «а» (i) и (ii), должны находиться не далее 350 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря, или не далее 100 морских миль от 2 500-метровой изобаты, которая представляет собой линию, соединяющую глубины в 2 500 метров.

6. Несмотря на положения пункта 5, на подводных хребтах внешние границы континентального шельфа не выходят за пределы 350 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря. Настоящий пункт не применяется к подводным возвышенностям, которые являются естественными компонентами материковой окраины, таким, как ее плато, поднятия, вздутия, банки и отроги.

7. Прибрежное государство устанавливает внешние границы своего континентального шельфа в тех случаях, где шельф простирается более чем на 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря, прямыми линиями, не превышающими в длину 60 морских миль и соединяющими фиксированные точки, определяемые с помощью координат, широты и долготы.

8. Данные о границах континентального шельфа за пределами 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря, представляются соответствующим прибрежным государством в Комиссию по границам континентального шельфа, создаваемую в соответствии с Приложением II на основе справедливого географического представительства. Комиссия дает прибрежным государствам рекомендации по вопросам, касающимся установления внешних границ их континентального шельфа. Границы шельфа, установленные прибрежным государством на основе указанных рекомендаций, являются окончательными и для всех обязательны.

9. Прибрежное государство сдает на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций карты и соответствующую информацию, включая геодезические данные, постоянно описывающие внешнюю границу его континентального шельфа. Генеральный секретарь надлежащим образом их публикует.

10. Настоящая статья не затрагивает вопроса о делимитации континентального шельфа между государствами с противоположными или смежными побережьями.

## Статья 77

### Права прибрежного государства на континентальный шельф

1. Прибрежное государство осуществляет над континентальным шельфом суверенные права в целях его разведки и разработки его природных ресурсов.

2. Права, упомянутые в пункте 1, являются исключительными в том смысле, что, если прибрежное государство не производит разведку континентального шельфа или не разрабатывает его природные ресурсы, никто не может делать этого без определенно выраженного согласия прибрежного государства.

3. Права прибрежного государства на континентальный шельф не зависят от эффективной или фиктивной оккупации им шельфа или от прямого об этом заявления.

4. Упомянутые в настоящей Части природные ресурсы включают минеральные и другие неживые ресурсы морского дна и его недр, а также живые организмы, относящиеся к «сидячим видам», то есть организмы, которые в период, когда возможен их промысел, либо находятся в неподвижном состоянии на морском дне или под ним, либо не способны передвигаться иначе, как находясь в постоянном физическом контакте с морским дном или его недрами.

## Статья 78

### Правовой статус покрывающих вод и воздушного пространства и права и свободы других государств

1. Права прибрежного государства на континентальный шельф не затрагивают правового статуса покрывающих вод и воздушного пространства над этими водами.

2. Осуществление прав прибрежного государства в отношении континентального шельфа не должно ущемлять осуществление судоходства и других прав и свобод других государств, предусмотренных в настоящей Конвенции, или приводить к любым неоправданным помехам их осуществлению.

## Статья 79

### Подводные кабели и трубопроводы на континентальном шельфе

1. Все государства имеют право прокладывать подводные кабели и трубопроводы на континентальном шельфе в соответствии с положениями настоящей статьи.

2. При условии соблюдения права прибрежного государства принимать разумные меры для разведки континентального шельфа, разработки его природных ресурсов и предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения от трубопроводов это государство



не может препятствовать прокладке или поддержанию в исправности таких кабелей или трубопроводов.

3. Определение трассы для прокладки таких трубопроводов на континентальном шельфе осуществляется с согласия прибрежного государства.

4. Ничто в настоящей Части не затрагивает право прибрежного государства определять условия прокладки кабелей или трубопроводов, проходящих по его территории или в территориальном море, или его юрисдикцию в отношении кабелей и трубопроводов, проложенных или используемых в связи с разведкой его континентального шельфа, разработкой его ресурсов или эксплуатацией искусственных островов, установок или сооружений под его юрисдикцией.

5. При прокладке подводных кабелей и трубопроводов государства должным образом учитывают уже проложенные кабели и трубопроводы. В частности, не должны ухудшаться возможности ремонта существующих кабелей и трубопроводов.

## **Статья 80**

### **Искусственные острова, установки и сооружения на континентальном шельфе**

Статья 60 применяется *mutatis mutandis* к искусственным островам, установкам и сооружениям на континентальном шельфе.

## **Статья 81**

### **Бурильные работы на континентальном шельфе**

Прибрежное государство обладает исключительным правом разрешать и регулировать бурильные работы на континентальном шельфе для любых целей.

## **Статья 82**

### **Отчисления и взносы в связи с разработкой континентального шельфа за пределами 200 морских миль**

1. Прибрежное государство производит отчисления или взносы натурой в связи с разработкой неживых ресурсов континентального шельфа за пределами 200 морских миль, отчисляемых от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря.

2. Отчисления и взносы производятся ежегодно в отношении всей продукции на участке по истечении первых пяти лет добычи на этом участке. Размер отчислений или взноса за шестой год составляет один процент стоимости или объема продукции на данном участке. Этот размер увеличивается на один процент каждый последующий год до истечения двенадцатого года и затем сохраняется на уровне семи процентов. Продукция не включает ресурсы, использованные в связи с разработкой.

3. Развивающееся государство, которое является нетто-импортером какого-либо полезного ископаемого, добываемого на его континентальном шельфе, освобождается от таких отчислений или взносов в отношении этого полезного ископаемого.

4. Отчисления или взносы делаются через Орган, который распределяет их между государствами — участниками настоящей Конвенции на основе критериев справедливости, принимая во внимание интересы и потребности развивающихся государств, особенно тех из них, которые наименее развиты и не имеют выхода к морю.

## **Статья 83**

### **Делимитация континентального шельфа между государствами с противоположными или смежными побережьями**

1. Делимитация континентального шельфа между государствами с противоположными или смежными побережьями осуществляется путем соглашения на основе международного права, как это указывается в статье 38 Статута Международного Суда, в целях достижения справедливого решения.

2. Если в течение разумного срока не может быть достигнуто соглашение, заинтересованные государства прибегают к процедурам, предусмотренным в Части XV.

3. До заключения соглашения, как предусматривается в пункте 1, заинтересованные государства в духе взаимопонимания и сотрудничества предпринимают все усилия для того, чтобы достигнуть временной договоренности практического характера и в течение этого переходного периода не ставить под угрозу достижение окончательного соглашения или не препятствовать его достижению. Такая договоренность не должна наносить ущерба окончательной делимитации.

4. Когда между заинтересованными государствами имеется действующее соглашение, вопросы, относящиеся к делимитации континентального шельфа, решаются в соответствии с положениями этого соглашения.

#### **Статья 84**

##### **Карты и перечни географических координат**

1. При условии соблюдения настоящей Части линии внешних границ континентального шельфа и делимитационные линии, проведенные в соответствии со статьей 83, указываются на картах такого масштаба или масштабов, которые приемлемы для точного установления их положения. Там, где это уместно, такие линии внешних границ или делимитационные линии могут быть заменены перечнями географических координат точек с указанием основных исходных геодезических данных.

2. Прибрежное государство надлежащим образом публикует такие карты или перечни географических координат и сдает на хранение копию каждой такой карты или каждого такого перечня Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, а морские карты и перечни географических координат, показывающих внешние границы континентального шельфа, — и Генеральному секретарю Органа.

#### **Статья 85**

##### **Прокладка туннелей**

Настоящая Часть не затрагивает право прибрежного государства разрабатывать недра путем прокладки туннелей, независимо от глубины водного покрова над недрами.

### **Часть VII. ОТКРЫТОЕ МОРЕ**

#### **Раздел 1. Общие положения**

#### **Статья 86**

##### **Применение положений настоящей Части**

Положения настоящей Части применяются ко всем частям моря, которые не входят ни в исключительную экономическую зону, ни в территориальное море или внутренние воды какого-либо государства, ни в архипелажные воды государства-архипелага. Настоящая статья не влечет за собой какого-либо ограничения свобод, которыми пользуются все государства в исключительной экономической зоне в соответствии со статьей 58.

#### **Статья 87**

##### **Свобода открытого моря**

1. Открытое море открыто для всех государств, как прибрежных, так и не имеющих выхода к морю. Свобода открытого моря осуществляется в соответствии с условиями, определяемыми в настоящей Конвенции, и другими нормами международного права. Она включает, в частности, как для прибрежных государств, так и для государств, не имеющих выхода к морю:

- a) свободу судоходства;
- b) свободу полетов;
- c) свободу прокладывать подводные кабели и трубопроводы, с соблюдением Части VI;
- d) свободу возводить искусственные острова и другие установки, допускаемые в соответствии с международным правом, с соблюдением Части VI;
- e) свободу рыболовства, с соблюдением условий, изложенных в Разделе 2;
- f) свободу научных исследований, с соблюдением частей VI и XIII.

2. Все государства осуществляют эти свободы, должным образом учитывая заинтересованность других государств в пользовании свободой открытого моря, а также должным образом учитывая права, предусмотренные настоящей Конвенцией в отношении деятельности в Районе.

#### **Статья 88**

##### **Резервирование открытого моря для мирных целей**

Открытое море резервируется для мирных целей.

## Статья 89

### Неправомерность претензий на суверенитет над открытым морем

Никакое государство не вправе претендовать на подчинение какой-либо части открытого моря своему суверенитету.

## Статья 90

### Право судоходства

Каждое государство независимо от того, является ли оно прибрежным или не имеющим выхода к морю, имеет право на то, чтобы суда под его флагом плавали в открытом море.

## Статья 91

### Национальность судов

1. Каждое государство определяет условия предоставления своей национальности судам, регистрации судов на его территории и права плавать под его флагом. Суда имеют национальность того государства, под флагом которого они имеют право плавать. Между государством и судном должна существовать реальная связь.

2. Каждое государство выдает соответствующие документы судам, которым оно предоставляет право плавать под его флагом.

## Статья 92

### Статус судов

1. Судно должно плавать под флагом только одного государства и, кроме исключительных случаев, прямо предусмотренных в международных договорах или в настоящей Конвенции, подчиняется его исключительной юрисдикции в открытом море. Судно не может переменить свой флаг во время плавания или стоянки при заходе в порт, кроме случаев действительного перехода права собственности или изменения регистрации.

2. Судно, плавающее под флагами двух или более государств, пользуясь ими смотря по удобству, не может требовать признания ни одной из соответствующих национальностей другими государствами и может быть приравнено к судам, не имеющим национальности.

## Статья 93

### Суда плавающие под флагом Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии

Предыдущие статьи не затрагивают вопроса о судах, состоящих на официальной службе Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии и плавающих под флагом Организации.

## Статья 94

### Обязанности государства флага

1. Каждое государство эффективно осуществляет в административных, технических и социальных вопросах свою юрисдикцию и контроль над судами, плавающими под его флагом.

2. Каждое государство, в частности:

а) ведет регистр судов с указанием названий судов, плавающих под его флагом, и их данных, кроме тех судов, которые исключены из общепринятых международных правил вследствие их небольших размеров; и

б) принимает на себя в соответствии со своим внутренним правом юрисдикцию над каждым судном, плавающим под его флагом, и над его капитаном, офицерами и экипажем в отношении административных, технических и социальных вопросов, касающихся данного судна.

3. Каждое государство в отношении судов, плавающих под его флагом, принимает необходимые меры для обеспечения безопасности в море, в частности в том, что касается:

а) конструкции, оборудования и годности к плаванию судов;

б) комплектования, условий труда и обучения экипажей судов с учетом применимых международных актов;

с) пользования сигналами, поддержания связи и предупреждения столкновения.

4. В число таких мер входят меры, необходимые для обеспечения того, чтобы:

а) каждое судно перед регистрацией, а в дальнейшем через соответствующие промежутки

времени, инспектировалось квалифицированным судовым инспектором и имело на борту такие карты, мореходные издания и навигационное оборудование и приборы, какие необходимы для безопасного плавания судна;

б) каждое судно возглавлялось капитаном и офицерами соответствующей квалификации, в частности в области судовождения, навигации, связи и судовых машин и оборудования, а экипаж по квалификации и численности соответствовал типу, размерам, механизмам и оборудованию судна;

с) капитан, офицеры и, в необходимой степени, экипаж были полностью ознакомлены с применимыми международными правилами по вопросам охраны человеческой жизни на море, предупреждения столкновения, предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды и поддержания связи по радио и были обязаны соблюдать такие правила.

5. Принимая меры, предусмотренные в пунктах 3 и 4, каждое государство обязано придерживаться общепринятых международных правил, процедур и практики и предпринимать все необходимые шаги для обеспечения их соблюдения.

6. Государство, которое имеет явные основания полагать, что надлежащая юрисдикция и контроль в отношении какого-либо судна не осуществляются, может сообщить о таких фактах государству флага. По получении такого сообщения государство флага обязано расследовать этот вопрос и, когда это уместно, принять любые меры, требуемые для исправления положения.

7. Каждое государство организует расследование достаточно квалифицированным лицом или лицами или под их руководством каждой морской аварии или навигационного инцидента в открытом море, с участием плавающего под его флагом судна, приведшего к гибели граждан другого государства или к нанесению им серьезных увечий, или серьезному ущербу судам или установкам другого государства, или морской среде. Государство флага и другое государство сотрудничают в проводимом этим другим государством любом расследовании любой такой морской аварии или навигационного инцидента.

## **Статья 95**

### **Иммунитет военных кораблей в открытом море**

Военные корабли пользуются в открытом море полным иммунитетом от юрисдикции какого бы то ни было государства, кроме государства флага.

## **Статья 96**

### **Иммунитет судов, состоящих только на некоммерческой государственной службе**

Суда, принадлежащие государству или эксплуатируемые им и состоящие только на некоммерческой государственной службе, пользуются в открытом море полным иммунитетом от юрисдикции какого бы то ни было государства, кроме государства флага.

## **Статья 97**

### **Уголовная юрисдикция в случае столкновения или какого-либо другого навигационного инцидента**

1. В случае столкновения или какого-либо другого навигационного инцидента с судном в открытом море, влекущего уголовную или дисциплинарную ответственность капитана или какого-либо другого лица, служащего на судне, никакое уголовное или дисциплинарное преследование против этого лица не может быть возбуждено, иначе как перед судебными или административными властями государства флага или того государства, гражданином которого это лицо является.

2. В области дисциплинарной ответственности только государство, которое выдало диплом судоводителя или свидетельство о квалификации или разрешение, является компетентным для того, чтобы после должной процедуры отобрать эти документы даже в том случае, если их владелец не является гражданином государства, их выдавшего.

3. Ни арест, ни задержание судна не могут быть произведены даже в качестве меры расследования по распоряжению каких-либо властей, кроме властей государства флага.

## **Статья 98**

### **Обязанность оказания помощи**

1. Каждое государство вменяет в обязанность капитану любого судна, плавающего под его флагом, в той мере, в какой капитан может это сделать, не подвергая серьезной опасности судно, экипаж или пассажиров:

а) оказывать помощь любому обнаруженному в море лицу, которому угрожает гибель;  
 б) следовать со всей возможной скоростью на помощь терпящим бедствие, если ему сообщено, что они нуждаются в помощи, поскольку на такое действие с его стороны можно разумно рассчитывать;

с) после столкновения оказать помощь другому судну, его экипажу и его пассажирам и, когда это возможно, сообщить этому другому судну наименование своего судна, порт его регистрации и ближайший порт, в который оно зайдет.

2. Каждое прибрежное государство способствует организации, деятельности и содержанию соответствующей эффективной поисково-спасательной службы для обеспечения безопасности на море и над морем, а также, когда того требуют обстоятельства, сотрудничает в этих целях с соседними государствами посредством взаимных региональных договоренностей.

## **Статья 99**

### **Запрет перевозки рабов**

Каждое государство принимает эффективные меры для предотвращения перевозки рабов на судах, имеющих право плавать под его флагом, наказания за такие перевозки, а также для предупреждения противозаконного пользования его флагом для этой цели. Раб, нашедший убежище на судне, под каким бы флагом это судно ни плавало, ipso facto свободен.

## **Статья 100**

### **Обязанность сотрудничать в пресечении пиратства**

Все государства сотрудничают в максимально возможной степени в пресечении пиратства в открытом море или в любом другом месте за пределами юрисдикции какого-либо государства.

## **Статья 101**

### **Определение пиратства**

Пиратством является любое из перечисленных ниже действий:

а) любой неправомерный акт насилия, задержания или любой грабеж, совершаемый с личными целями экипажем или пассажирами какого-либо частновладельческого судна или частновладельческого летательного аппарата и направленный:

- i) в открытом море против другого судна или летательного аппарата или против лиц или имущества, находящихся на их борту;
- ii) против какого-либо судна или летательного аппарата, лиц или имущества в месте вне юрисдикции какого бы то ни было государства;

б) любой акт добровольного участия в использовании какого-либо судна или летательного аппарата, совершенный со знанием обстоятельств, в силу которых судно или летательный аппарат является пиратским судном или летательным аппаратом;

с) любое деяние, являющееся подстрекательством или сознательным содействием совершению действия, предусмотряемого в подпункте «а» или «б».

## **Статья 102**

### **Пиратские действия, совершаемые военным кораблем, государственным судном или государственным летательным аппаратом, экипаж которого поднял мятеж**

Пиратские действия, определяемые в статье 101, когда они совершаются военным кораблем, государственным судном или государственным летательным аппаратом, экипаж которого поднял мятеж и захватил контроль над этим кораблем, судном или летательным аппаратом, приравниваются к действиям, совершаемым частновладельческим судном или частновладельческим летательным аппаратом.

## **Статья 103**

### **Определение пиратского судна или пиратского летательного аппарата**

Судно или летательный аппарат считается пиратским судном или пиратским летательным аппаратом, если они предназначаются лицами, имеющими над ними власть, для совершения любого из действий, предусмотряемых в статье 101. Это относится также к судну или летательному аппарату, которым пользовались для совершения таких действий, до тех пор пока они остаются под властью лиц, виновных в этих действиях.

### **Статья 104**

#### **Сохранение или утрата национальности пиратским судном или пиратским летательным аппаратом**

Судно или летательный аппарат могут сохранять свою национальность несмотря на то, что они стали пиратским судном или пиратским летательным аппаратом. Сохранение или утрата национальности определяется внутренним правом того государства, которым она была предоставлена.

### **Статья 105**

#### **Захват пиратского судна или пиратского летательного аппарата**

В открытом море или в любом другом месте вне юрисдикции какого бы то ни было государства любое государство может захватить пиратское судно или пиратский летательный аппарат либо судно, или летательный аппарат, захваченные посредством пиратских действий и находящиеся во власти пиратов, арестовать находящихся на этом судне или летательном аппарате лиц и захватить находящееся на нем имущество. Судебные учреждения того государства, которое совершило этот захват, могут выносить постановления о наложении наказаний и определять, какие меры должны быть приняты в отношении таких судов, летательных аппаратов или имущества, не нарушая прав добросовестных третьих лиц.

### **Статья 106**

#### **Ответственность за захват без достаточных оснований**

Если захват судна или летательного аппарата по подозрению в пиратстве совершен без достаточных оснований, государство, совершившее захват, отвечает перед государством, национальность которого имеет судно или летательный аппарат, за любой ущерб или любые убытки, причиненные захватом.

### **Статья 107**

#### **Суда и летательные аппараты, которые уполномочены осуществлять захват за пиратство**

Захват за пиратство может совершаться только военными кораблями или военными летательными аппаратами либо другими судами или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели.

### **Статья 108**

#### **Незаконная торговля наркотиками или психотропными веществами**

1. Все государства сотрудничают в пресечении незаконной торговли наркотиками и психотропными веществами, осуществляемой судами в открытом море в нарушение международных конвенций.
2. Любое государство, которое имеет разумные основания считать, что судно, плавающее под его флагом, занимается незаконной торговлей наркотиками или психотропными веществами, может обратиться к другим государствам с просьбой о сотрудничестве в пресечении такой незаконной торговли.

### **Статья 109**

#### **Несанкционированное вещание из открытого моря**

1. Все государства сотрудничают в пресечении несанкционированного вещания из открытого моря.
2. Для целей настоящей Конвенции «несанкционированное вещание» означает передачу, в нарушение международных правил, звуковых радио- или телевизионных программ с судна или установки в открытом море, предназначенных для приема населением, за исключением, однако, передачи сигналов бедствия.
3. Любое лицо, занимающееся несанкционированным вещанием, может быть привлечено к ответственности в суде:
  - a) государства флага судна;
  - b) государства регистрации установки;
  - c) государства, гражданином которого является это лицо;
  - d) любого государства, где могут приниматься передачи; или

е) любого государства, санкционированной радиосвязи которого чинятся помехи.

4. В открытом море государство, имеющее юрисдикцию в соответствии с пунктом 3, может при соблюдении статьи 110 арестовать любое лицо или судно, занимающееся несанкционированным вещанием, и конфисковать передающую аппаратуру.

## Статья 110

### Право на осмотр

1. За исключением случаев, когда акты вмешательства основаны на правах, устанавливаемых международными договорами, военный корабль, встретивший в открытом море иностранное судно, иное, чем судно, пользующееся полным иммунитетом в соответствии со статьями 95 и 96, не вправе подвергать его осмотру, если нет разумных оснований подозревать, что:

- а) это судно занимается пиратством;
- б) это судно занимается работорговлей;
- в) это судно занимается несанкционированным вещанием, а государство флага военного корабля имеет юрисдикцию в соответствии со статьей 109;
- г) это судно не имеет национальности; или
- е) хотя на нем поднят иностранный флаг или оно отказывается поднять флаг, это судно в действительности имеет ту же национальность, что и данный военный корабль.

2. В случаях, предусмотриваемых в пункте 1, военный корабль может произвести проверку права судна на его флаг. С этой целью он может послать шлюпку под командой офицера к подозреваемому судну. Если после проверки документов подозрения остаются, он может произвести дальнейший досмотр на борту этого судна со всей возможной осмотрительностью.

3. Если подозрения оказываются необоснованными и при условии, что осмотренное судно не совершило никаких действий, которые оправдывали бы эти подозрения, ему должны быть возмещены любые причиненные убытки или ущерб.

4. Настоящие положения применяются *mutatis mutandis* к военным летательным аппаратам.

5. Настоящие положения также применяются к любым другим должным образом уполномоченным судам или летательным аппаратам, имеющим четкие опознавательные знаки, свидетельствующие о том, что они состоят на государственной службе.

## Статья 111

### Право преследования по горячим следам

1. Преследование по горячим следам иностранного судна может быть предпринято, если компетентные власти прибрежного государства имеют достаточные основания считать, что это судно нарушило законы и правила этого государства. Такое преследование должно начаться тогда, когда иностранное судно или одна из его шлюпок находится во внутренних водах, в архипелажных водах, в территориальном море или в прилегающей зоне преследующего государства, и может продолжаться за пределами территориального моря или прилегающей зоны только при условии, если оно не прерывается. Не требуется, чтобы в то время, когда иностранное судно, плавающее в территориальном море или прилегающей зоне, получает приказ остановиться, судно, отдающее этот приказ, также находилось в пределах территориального моря или прилегающей зоны. Если иностранное судно находится в прилегающей зоне, определенной в статье 33, преследование может начаться только в связи с нарушением прав, для защиты которых установлена эта зона.

2. Право преследования по горячим следам применяется *mutatis mutandis* к нарушениям в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе, включая зоны безопасности вокруг установок на континентальном шельфе, законов и правил прибрежного государства, применимых в соответствии с настоящей Конвенцией в отношении исключительной экономической зоны или континентального шельфа, включая такие зоны безопасности.

3. Право преследования по горячим следам прекращается, как только преследуемое судно входит в территориальное море своего государства или в территориальное море какого-либо третьего государства.

4. Преследование по горячим следам считается начатым только при условии, если преследуемое судно удостоверилось при помощи находящихся в его распоряжении и практически применимых средств, что преследуемое судно, или одна из его шлюпок, или другие плавучие средства, которые действуют совместно и используют преследуемое судно в качестве судна-базы, находятся в пределах территориального моря, или, в зависимости от случая, в прилегающей зоне, или в исключительной экономической зоне, или над континентальным шельфом. Преследование может быть начато только после подачи сигнала остановиться, зрительного или звукового, с дистанции, позволяющей иностранному судну увидеть или услышать этот сигнал.

5. Право преследования по горячим следам может осуществляться только военными кораблями или военными летательными аппаратами либо другими судами или летательными аппаратами, которые имеют четкие внешние знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели.

6. В случае преследования по горячим следам летательным аппаратом:

а) применяются *mutatis mutandis* положения пунктов 1—4;

б) летательный аппарат, отдающий приказ об остановке, должен сам активно преследовать судно, пока какое-либо судно или какой-либо другой летательный аппарат прибрежного государства, вызванный тем летательным аппаратом, не прибудет на место, чтобы продолжать преследование, если только летательный аппарат не может сам задержать судно. Чтобы оправдать задержание судна вне территориального моря, недостаточно того, чтобы оно было просто замечено летательным аппаратом как совершившее нарушение или как подозреваемое в совершении нарушения, если оно не получило приказа остановиться и одновременно не было преследуемо этим летательным аппаратом или другими летательными аппаратами или судами, продолжающими непрерывное преследование.

7. Освобождения судна, задержанного в пределах юрисдикции какого-либо государства и отконвоированного в порт этого государства с целью проведения расследования компетентными властями, нельзя потребовать лишь на том основании, что судно в ходе своего следования конвоировалось через какую-либо часть исключительной экономической зоны или открытого моря, когда обстоятельства сделали это необходимым.

8. Если судно было остановлено или задержано вне территориального моря в условиях, которые не оправдывают осуществления права преследования по горячим следам, ему должны быть возмещены любые причиненные убытки или ущерб.

## Статья 112

### Право прокладки подводных кабелей и трубопроводов

1. Все государства имеют право прокладывать по дну открытого моря за пределами континентального шельфа подводные кабели и трубопроводы.

2. Пункт 5 статьи 79 применяется к таким кабелям и трубопроводам.

## Статья 113

### Разрыв или повреждение подводного кабеля или трубопровода

Каждое государство принимает необходимые законы и правила, предусматривающие, что являются наказуемыми деяниями разрыв или повреждение подводного кабеля в открытом море каким-либо судном, плавающим под его флагом, или каким-либо лицом под его юрисдикцией, совершаемые намеренно или в силу преступной небрежности таким образом, что это может превратить или затруднить телеграфную или телефонную связь, а равно разрыв или повреждение при таких же обстоятельствах подводного трубопровода или высоковольтного кабеля. Это положение также относится к действиям, которые рассчитаны на то, чтобы привести к таким разрывам или повреждениям, или могут привести к ним. Однако оно не относится к разрывам или повреждениям, причиняемым лицами, действующими исключительно с правомерной целью спасения своей жизни или своих судов, после принятия всех мер предосторожности для избежания таких разрывов или повреждений.

## Статья 114

### Разрыв или повреждение подводного кабеля или трубопровода владельцами другого подводного кабеля или трубопровода

Каждое государство принимает необходимые законы и правила, предусматривающие, что, если находящиеся под его юрисдикцией лица, которым принадлежит подводный кабель или трубопровод в открытом море, причиняют при прокладке или ремонте этого кабеля или трубопровода разрыв или повреждение другого кабеля или трубопровода, они несут расходы по ремонту.

## Статья 115

### Возмещение ущерба, понесенного во избежание повреждения подводного кабеля или трубопровода

Каждое государство принимает необходимые законы и правила, для того чтобы владельцы судов, которые могут доказать, что они пожертвовали якорем, сетью или какой-либо другой рыболовной снастью во избежание повреждения подводного кабеля или трубопровода, могли



получить возмещение от владельца этого кабеля или трубопровода при том условии, что ими предварительно были приняты все разумные меры предосторожности.

## **Раздел 2. Сохранение живых ресурсов открытого моря и управление ими**

### **Статья 116**

#### **Право промысла рыбы в открытом море**

Все государства имеют право на то, чтобы их граждане занимались рыболовством в открытом море при условии соблюдения:

- а) их договорных обязательств;
- б) прав и обязанностей, а также интересов прибрежных государств, предусмотренных, в частности, в пункте 2 статьи 63 и в статьях 64—67; и
- с) положений настоящего Раздела.

### **Статья 117**

#### **Обязанность государств принимать по отношению к своим гражданам меры в целях обеспечения сохранения живых ресурсов открытого моря**

Все государства принимают такие меры или сотрудничают с другими государствами в принятии в отношении своих граждан таких мер, какие окажутся необходимыми для сохранения живых ресурсов открытого моря.

### **Статья 118**

#### **Сотрудничество государств в сохранении живых ресурсов и управлении ими**

Государства сотрудничают друг с другом в сохранении живых ресурсов и управлении ими в районах открытого моря. Государства, граждане которых ведут промысел разных живых ресурсов в одном и том же районе или одних и тех же живых ресурсов, вступают в переговоры в целях принятия мер, необходимых для сохранения этих живых ресурсов. В соответствующих случаях они сотрудничают в создании для этой цели субрегиональных или региональных организаций по рыболовству.

### **Статья 119**

#### **Сохранение живых ресурсов открытого моря**

1. При определении размера допустимого улова и установлении других мер по сохранению живых ресурсов открытого моря государства:

а) принимают на основе имеющихся у них наиболее достоверных научных данных меры с целью поддержания или восстановления популяций вылавливаемых видов на уровнях, при которых может быть обеспечен максимальный устойчивый вылов, определяемый с учетом соответствующих экологических и экономических факторов, включая особые потребности развивающихся государств, и с учетом методов ведения рыбного промысла, взаимозависимости запасов, а также любых общерекомендованных международных минимальных стандартов, будь то субрегиональные, региональные или всемирные;

б) принимают во внимание воздействие на виды, ассоциированные с вылавливаемыми видами или зависимые от них, в целях поддержания или восстановления популяций таких ассоциированных или зависимых видов выше уровней, при которых их воспроизводство может быть подвергнуто серьезной опасности;

2. Передача имеющейся научной информации, статистических данных об уловах и промысловом усилии и других данных, относящихся к сохранению рыбных запасов, и обмен ими осуществляются на регулярной основе через компетентные международные организации, будь то субрегиональные, региональные или всемирные, в зависимости от обстоятельств, и с участием всех заинтересованных государств.

3. Заинтересованные государства обеспечивают, чтобы меры по сохранению и их осуществление не были ни по форме, ни по существу дискриминационными в отношении рыбаков любого государства.

**Статья 120****Морские млекопитающие**

Статья 65 применяется также к сохранению морских млекопитающих и управлению ими в открытом море.

**Часть VIII. РЕЖИМ ОСТРОВОВ****Статья 121****Режим островов**

1. Остров представляет собой естественно образованное пространство суши, окруженное водой, которое находится выше уровня воды при приливе.

2. За исключением, предусмотренным в пункте 3, территориальное море, прилежащая зона, исключительная экономическая зона и континентальный шельф острова определяются в соответствии с положениями настоящей Конвенции, применимыми к другим сухопутным территориям.

3. Скалы, которые не пригодны для поддержания жизни человека или для самостоятельной хозяйственной деятельности, не имеют ни исключительной экономической зоны, ни континентального шельфа.

**Часть IX. ЗАМКНУТЫЕ ИЛИ ПОЛУЗАМКНУТЫЕ МОРЯ****Статья 122****Определение**

Для целей настоящей Конвенции «замкнутое или полузамкнутое море» означает залив, бассейн или море, окруженное двумя или более государствами и сообщаемое с другим морем или океаном через узкий проход или состоящее полностью или главным образом из территориальных морей и исключительных экономических зон двух или более прибрежных государств.

**Статья 123****Сотрудничество государств, омываемых замкнутыми или полузамкнутыми морями**

Государствам, омываемым замкнутыми или полузамкнутыми морями, следует сотрудничать друг с другом в осуществлении своих прав и в выполнении своих обязанностей по настоящей Конвенции. Для этой цели они либо непосредственно, либо через соответствующую региональную организацию стремятся:

- a) координировать управление живыми ресурсами моря, их сохранение, разведку и эксплуатацию;
- b) координировать осуществление своих прав и обязанностей в отношении защиты и сохранения морской среды;
- c) координировать политику проведения научных исследований и осуществлять там, где это целесообразно, совместные программы научных исследований в данном районе;
- d) приглашать, когда это целесообразно, другие заинтересованные государства или международные организации для сотрудничества в претворении в жизнь положений настоящей статьи.

**Часть XI. РАЙОН****Раздел 1. Общие положения****Статья 133****Употребление терминов**

Для целей настоящей Части:

- a) «ресурсы» означают все твердые, жидкие или газообразные минеральные ресурсы, включая полиметаллические конкреции, *in situ* в Районе на морском дне или в его недрах;

b) ресурсы, когда они извлечены из Района, рассматриваются как «полезные ископаемые».

### **Статья 134**

#### **Сфера действия настоящей Части**

1. Настоящая Часть применяется к Району.
2. Деятельность в Районе регулируется положениями настоящей Части.
3. Требования относительно сдачи на хранение и опубликования морских карт или перечней географических координат, показывающих границы, упомянутые в пункте 1 (1) статьи 1, изложены в Части VI.
4. Ничто в настоящей статье не затрагивает установления внешних границ континентального шельфа в соответствии с Частью VI или юридической силы соглашений, касающихся делимитации, между государствами с противоположными или смежными побережьями.

### **Статья 135**

#### **Правовой статус покрывающих вод и воздушного пространства**

Ни настоящая Часть, ни какие-либо права, предоставляемые или осуществляемые в соответствии с ней, не затрагивают правового статуса вод, покрывающих Район, или правового статуса воздушного пространства над этими водами.

## **Раздел 2. Принципы, регулирующие район**

### **Статья 136**

#### **Общее наследие человечества**

Район и его ресурсы являются общим наследием человечества.

### **Статья 137**

#### **Правовой статус Района и его ресурсов**

1. Ни одно государство не может претендовать на суверенитет или суверенные права или осуществлять их в отношении какой бы то ни было части Района или его ресурсов, и ни одно государство, физическое или юридическое лицо не может присваивать какую бы то ни было их часть. Никакие притязания такого рода или осуществление суверенитета или суверенных прав и никакое такое присвоение не признаются.
2. Все права на ресурсы Района принадлежат всему человечеству, от имени которого действует Орган. Эти ресурсы не подлежат отчуждению. Тем не менее полезные ископаемые, добываемые в Районе, могут быть отчуждены, но лишь в соответствии с настоящей Частью и с нормами, правилами и процедурами Органа.
3. Ни одно государство, физическое или юридическое лицо не может претендовать на права на полезные ископаемые, добываемые в Районе, приобретать или осуществлять их иначе, как в соответствии с настоящей Частью. В противном случае никакие притязания такого рода на такие права, их приобретение или осуществление не признаются.

### **Статья 138**

#### **Общее поведение государств в отношении Района**

Общее поведение государств в отношении Района определяется в соответствии с положениями настоящей Части, принципами, воплощенными в Уставе Организации Объединенных Наций, и другими нормами международного права в интересах поддержания мира и безопасности и содействия международному сотрудничеству и взаимопониманию.

### **Статья 139**

#### **Обязанность обеспечить соблюдение и ответственность за ущерб**

1. Государства-участники обязуются обеспечивать, чтобы деятельность в Районе, осуществляемая государствами-участниками, государственными предприятиями или физическими либо юридическими лицами, имеющими национальность государств-участников или находящимися

под эффективным контролем этих государств-участников или их граждан, осуществлялась в соответствии с настоящей Частью. Такое же обязательство распространяется на международные организации в отношении деятельности в Районе, осуществляемой такими организациями.

2. Без ущерба для норм международного права и статьи 22 Приложения III ущерб, причиненный в результате невыполнения каким-либо государством-участником или международной организацией своих обязанностей по настоящей Части, влечет за собой соответствующую ответственность; государства-участники или международные организации, действуя совместно, несут солидарную ответственность. Государство-участник, однако, не несет ответственности за ущерб, причиненный в результате несоблюдения настоящей Части лицом, за которое оно поручилось на основании пункта 2 «b» статьи 153, если это государство-участник приняло все необходимые и надлежащие меры для обеспечения эффективного соблюдения в соответствии с пунктом 4 статьи 153 и пунктом 4 статьи 4 Приложения III.

3. Государства-участники, которые являются членами международных организаций, принимают надлежащие меры для обеспечения применения настоящей статьи в том, что касается таких организаций.

### **Статья 140**

#### **На благо человечества**

1. Деятельность в Районе осуществляется, как это конкретно предусматривается в настоящей Части, на благо всего человечества, независимо от географического положения государств, как прибрежных, так и не имеющих выхода к морю, и с особым учетом интересов и нужд развивающихся государств и народов, которые не достигли полной независимости или иного статуса самоуправления, признанных Организацией Объединенных Наций в соответствии с резолюцией 1514 (XV) и другими соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи.

2. Орган обеспечивает справедливое распределение финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, через любой соответствующий механизм на недискриминационной основе в соответствии с пунктом 2 «f» (i) статьи 160.

### **Статья 141**

#### **Использование Района исключительно в мирных целях**

Район открыт для использования исключительно в мирных целях всеми государствами, как прибрежными, так и не имеющими выхода к морю, без дискриминации и без ущерба для других положений настоящей Части.

### **Статья 142**

#### **Права и правомерные интересы прибрежных государств**

1. Деятельность в Районе в отношении месторождений ресурсов в нем, которые находятся также в пределах национальной юрисдикции, осуществляется с должным учетом прав и правомерных интересов любого прибрежного государства, в пределах юрисдикции которого находятся такие месторождения.

2. Во избежание ущемления таких прав и интересов с заинтересованными государствами проводятся консультации, включая систему предварительных уведомлений. В случаях, когда деятельность в Районе может привести к разработке ресурсов, находящихся в пределах национальной юрисдикции, требуется предварительное согласие заинтересованного прибрежного государства.

3. Ни настоящая Часть, ни какие-либо права, предоставляемые или осуществляемые в соответствии с нею, не затрагивают прав прибрежных государств принимать такие совместимые с соответствующими положениями Части XII меры, какие могут быть необходимы для предотвращения, уменьшения или устранения серьезной и неминуемой опасности для их побережья или связанных с ним интересов в результате загрязнения или угрозы загрязнения или других опасных явлений, возникающих вследствие любой деятельности в Районе или вызываемых такой деятельностью.

### **Статья 143**

#### **Морские научные исследования**

1. Морские научные исследования в Районе осуществляются исключительно в мирных целях и на благо всего человечества в соответствии с Частью XIII.

2. Орган может осуществлять морские научные исследования в отношении Района и его ресурсов и может заключать контракты с этой целью. Орган содействует проведению морских научных исследований в Районе и поощряет их, а также координирует и распространяет результаты таких исследований и анализов, когда они становятся доступными.

3. Государства-участники могут осуществлять морские научные исследования в Районе. Государства-участники содействуют международному сотрудничеству в проведении морских научных исследований в Районе путем:

а) участия в международных программах и поощрения сотрудничества в проведении морских научных исследований специалистами разных стран и Органа;

б) обеспечения разработки программ через посредство Органа или других международных организаций в зависимости от обстоятельств на благо развивающихся государств и наименее развитых в техническом отношении государств с целью:

i) укрепления их исследовательского потенциала;

ii) подготовки их кадров и персонала Органа в области методов исследования и применения результатов исследования;

iii) содействия использованию их квалифицированного персонала в исследованиях в Районе;

с) эффективного распространения результатов исследований и анализов, когда они становятся доступными, через посредство Органа или через другие международные каналы в зависимости от обстоятельств.

## **Статья 144**

### **Передача технологии**

1. Орган принимает меры в соответствии с настоящей Конвенцией для:

а) получения технологии и научных знаний, связанных с деятельностью в Районе; и

б) содействия передаче развивающимся государствам такой технологии и научных знаний и поощрения ее с тем, чтобы все государства-участники получали от этого выгоду.

2. С этой целью Орган и государства-участники сотрудничают в содействии передачи технологии и научных знаний, относящихся к деятельности в Районе, с тем чтобы Предприятие и все государства-участники могли получать от этого выгоду. В частности, они начинают и поощряют осуществление:

а) программ передачи Предприятию и развивающимся государствам технологии, имеющей отношение к деятельности в Районе, включая, среди прочего, облегчение доступа Предприятия и развивающихся государств к соответствующей технологии на справедливых и разумных условиях;

б) мер, направленных на развитие технологии Предприятия и отечественной технологии развивающихся государств, в частности предоставление персоналу Предприятия и специалистам из развивающихся государств возможностей для прохождения подготовки в области морской науки и техники и для их полного участия в деятельности в Районе.

## **Статья 145**

### **Защита морской среды**

В соответствии с настоящей Конвенцией в отношении деятельности в Районе принимаются меры, необходимые для обеспечения эффективной защиты морской среды от вредных для нее последствий, которые могут возникнуть в результате такой деятельности. С этой целью Орган принимает соответствующие нормы, правила и процедуры, в частности для:

а) предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды и других опасностей для нее, в том числе побережья, и предотвращения нарушения экологического равновесия морской среды, уделяя особое внимание необходимости защиты морской среды от вредных последствий таких видов деятельности, как бурение, драгирование, выемка грунта, удаление отходов, строительство и эксплуатация или техническое обслуживание установок, трубопроводов и других устройств, связанных с такой деятельностью;

б) защиты и сохранения природных ресурсов Района и предотвращения ущерба флоре и фауне морской среды.

## **Статья 146**

### **Охрана человеческой жизни**

В отношении деятельности в Районе принимаются необходимые меры в целях обеспечения эффективной охраны человеческой жизни. С этой целью Орган принимает соответствующие

щие нормы, правила и процедуры в дополнение к существующему международному праву, как оно воплощено в соответствующих договорах.

### **Статья 147**

#### **Согласование деятельности в Районе и в морской среде**

1. Деятельность в Районе осуществляется с разумным учетом другой деятельности в морской среде.

2. Установки, используемые для осуществления деятельности в Районе, должны отвечать следующим условиям:

а) такие установки монтируются, устанавливаются и убираются только в соответствии с настоящей Частью и с соблюдением норм, правил и процедур Органа. О монтаже, установке и удалении таких установок должно даваться надлежащее оповещение, а постоянные средства предупреждения об их наличии должны содержаться в исправном состоянии;

б) такие установки не могут устанавливаться там, где это может создать помехи для использования признанных морских путей, имеющих существенное значение для международного судоходства, или в районах интенсивной рыбопромысловой деятельности;

с) вокруг таких установок создаются зоны безопасности с надлежащими знаками, чтобы обеспечивать безопасность как судоходства, так и установок. Конфигурация и расположение таких зон безопасности должны быть таковы, чтобы они не образовывали пояс, препятствующий правомерному доступу судов в конкретные морские зоны или судоходству по международным морским путям;

д) такие установки используются исключительно в мирных целях;

е) такие установки не имеют статуса островов. Они не имеют своего территориального моря, и их наличие не влияет на делимитацию территориального моря, исключительной экономической зоны или континентального шельфа.

3. Другая деятельность в морской среде проводится с разумным учетом деятельности в Районе.

### **Статья 148**

#### **Участие развивающихся государств в деятельности в Районе**

Эффективное участие развивающихся государств в деятельности в Районе поощряется, как это конкретно предусматривается в настоящей Части, с должным учетом их особых интересов и потребностей и, в частности, особой потребности тех из них, которые не имеют выхода к морю или находятся в географически неблагоприятном положении, в преодолении препятствий, возникающих в результате их неблагоприятного положения, включая удаленность от Района и сложность доступа к Району и от него.

### **Статья 149**

#### **Археологические и исторические объекты**

Все археологические и исторические объекты, найденные в Районе, сохраняются или используются на благо всего человечества, причем особое внимание уделяется преференциальным правам государства или страны происхождения, или государства культурного происхождения, или государства исторического и археологического происхождения.

## **Раздел 3. Освоение ресурсов района**

### **Статья 150**

#### **Политика в отношении деятельности в Районе**

Деятельность в Районе осуществляется, как это конкретно предусмотрено в настоящей Части, таким образом, чтобы способствовать здоровому развитию мировой экономики и сбалансированному росту международной торговли и содействовать международному сотрудничеству для всестороннего развития всех стран, особенно развивающихся государств, и с целью обеспечения:

а) освоения ресурсов Района;

б) упорядоченного, безопасного и рационального использования ресурсов Района, включая эффективное проведение деятельности в Районе и, в соответствии с разумными принципами сохранения ресурсов, предотвращение излишних потерь;

с) расширения возможностей для участия в такой деятельности, совместимого, в частности, со статьями 144 и 148;

д) участие Органа в доходах и передаче технологии Предприятию и развивающимся государствам, как это предусматривается в настоящей Конвенции;

е) расширения возможностей получения полезных ископаемых, добываемых в Районе, по мере необходимости, наряду с полезными ископаемыми, добываемыми из других источников, для обеспечения снабжения потребителей такими полезными ископаемыми;

ф) содействия справедливым и устойчивым, выгодным для производителей и справедливым для потребителей ценам на полезные ископаемые, добываемые как в Районе, так и из других источников, и содействия долгосрочному равновесию между спросом и предложением;

г) расширения возможностей участия в освоении ресурсов Района для всех государств-участников, независимо от их социально-экономических систем или географического положения, и предотвращения монополизации деятельности в Районе;

h) защиты развивающихся государств от отрицательных последствий для их экономики или для их экспортных поступлений, возникающих в результате снижения цены на соответствующий вид полезных ископаемых в той мере, в какой такое снижение или уменьшение вызвано деятельностью в Районе, как это предусматривается в статье 151;

i) разработки общего наследия на благо всего человечества; и

ж) таких условий доступа к рынкам для импорта полезных ископаемых, добываемых из ресурсов Района, и для импорта сырьевых товаров, производимых из таких полезных ископаемых, которые не должны быть более благоприятными, чем самые благоприятные условия, применяемые к импорту из других источников.

## Статья 152

### Осуществление полномочий и функций Органом

1. Орган не допускает дискриминации при осуществлении своих полномочий и функций, в том числе при предоставлении возможностей для деятельности в Районе.

2. Тем не менее является допустимым особое внимание развивающимся государствам, в том числе особое внимание тем из них, которые не имеют выхода к морю или находятся в географически неблагоприятном положении, что специально предусматривается в настоящей Части.

## Статья 153

### Система разведки и разработки

1. Деятельность в Районе организуется, осуществляется и контролируется Органом от имени всего человечества в соответствии с настоящей статьёй, а также с другими соответствующими положениями настоящей Части и относящихся к ней приложений и с нормами, правилами и процедурами Органа.

2. Деятельность в Районе осуществляется, как это предписывается в пункте 3:

а) Предприятием и

б) в ассоциации с Органом государствами-участниками, либо государственными предприятиями, либо в случае, если государства-участники поручились за них, физическими или юридическими лицами, имеющими гражданство государств-участников или находящимися под эффективным контролем этих государств или их граждан, либо любой группой вышеуказанных, которые отвечают требованиям, предусмотренным в настоящей Части в Приложении III\*.

3. Деятельность в Районе осуществляется в соответствии с официальным письменным планом работы, составленным согласно Приложению III и утвержденным Советом после его рассмотрения Юридической и технической комиссией. Если деятельность в Районе осуществляется указанными в пункте 2 «б» субъектами таким образом, как это разрешено Органом, такой план работы в соответствии со статьёй 3 Приложения III имеет форму контракта. Такие контракты могут предусматривать осуществление совместных мероприятий в соответствии со статьёй 11 Приложения III.

4. Орган осуществляет такой контроль за деятельностью в Районе, который необходим для целей обеспечения соблюдения соответствующих положений настоящей Части и относящихся к ней приложений, норм, правил и процедур Органа, а также планов работы, утвержденных в соответствии с пунктом 3. Государства-участники оказывают Органу содействие, принимая все необходимые меры для обеспечения соблюдения в соответствии со статьёй 139.

\* Приложение не приводится (прим. сост.).

5. Орган имеет право в любое время принять любые меры, предусмотренные настоящей Частью, для обеспечения соблюдения ее положений и осуществления функций по контролю и регулированию, возложенных на него в соответствии с настоящей Частью или по любому контракту. Орган имеет право инспектировать все установки в Районе, используемые в связи с деятельностью в Районе.

6. Контракт, заключенный согласно пункту 3, должен предусматривать гарантию прав подрядчика. Соответственно, контракт не может быть пересмотрен, приостановлен или отменен иначе, как в соответствии со статьями 18 и 19 Приложения III\*.

## Статья 154

### Периодический обзор

Каждые пять лет с момента вступления настоящей Конвенции в силу Ассамблея проводит общий и систематический обзор того, как международный режим Района, установленный настоящей Конвенцией, осуществляется на практике. В свете этого обзора Ассамблея может принимать или рекомендовать другим органам принять меры в соответствии с положениями и процедурами настоящей Части и относящихся к ней приложений, которые позволят усовершенствовать действие этого режима.

## Статья 155

### Конференция по обзору

1. По истечении пятнадцати лет с 1 января того года, когда начинается первое промышленное производство по утвержденному плану работы, Ассамблея созывает конференцию по обзору тех положений настоящей Части и относящихся к ней приложений, которыми регулируется система разведки и разработки ресурсов Района. Конференция по обзору в свете опыта, накопленного в течение этого периода, подробно рассматривает:

а) достигли ли положения настоящей Части, регулирующие систему разведки и разработки ресурсов Района, своих целей во всех отношениях, включая то, принесли ли они пользу всему человечеству;

б) разрабатывались ли в течение этого 15-летнего периода зарезервированные районы эффективно и сбалансированно по сравнению с незарезервированными;

с) проводились ли разработка и использование Района и его ресурсов так, чтобы способствовать здоровому развитию мировой экономики и сбалансированному росту международной торговли;

д) предотвращена ли монополизация деятельности в Районе;

е) осуществлена ли политика, изложенная в статьях 150 и 151\*\*, и

ф) привела ли эта система к справедливому распределению выгод в результате деятельности в Районе с особым учетом интересов и потребностей развивающихся государств.

2. Конференция по обзору обеспечивает сохранение принципа общего наследия человечества, международного режима, направленного на обеспечение справедливой разработки ресурсов Района на благо всех стран, в особенности развивающихся государств, и Органа для организации и осуществления деятельности в Районе и контроля за ее осуществлением. Она также обеспечивает сохранение принципов, установленных в настоящей Части, относительно недопустимости притязаний на суверенитет или осуществления суверенитета над какой бы то ни было частью Района, прав государств и их общего поведения в отношении Района, а также их участия в деятельности в Районе в соответствии с настоящей Конвенцией, предотвращения монополизации деятельности в Районе, использования Района исключительно в мирных целях, экономических аспектов деятельности в Районе, морских научных исследований, передачи технологии, защиты морской среды, охраны человеческой жизни, прав прибрежных государств, правового статуса вод, покрывающих Район, и правового статуса воздушного пространства над этими водами и согласования деятельности в Районе и другой деятельности в морской среде.

3. Процедура принятия решений, применяемая на Конференции по обзору, является такой же, как и процедура, применяемая на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Конференция предпринимает все усилия для достижения соглашения по любым поправкам консенсусом, и голосование по таким вопросам не должно проводиться до тех пор, пока не будут исчерпаны все усилия по достижению консенсуса.

\* Приложение III не приводится (прим. сост.).

\*\* Статья 151 не приводится (прим. сост.).



4. Если через пять лет после начала Конференции по обзору она не достигнет соглашения о системе разведки и разработки ресурсов Района, Конференция может принять в течение последующих двенадцати месяцев большинством в три четверти государств-участников решение о принятии и представлении государствам-участникам для ратификации или присоединения к таким поправкам, изменяющим или модифицирующим эту систему, которые она считает необходимыми и целесообразными. Такие поправки вступают в силу для всех государств-участников через двенадцать месяцев после сдачи на хранение документов об их ратификации или присоединении к ним тремя четвертями государств-участников.

5. Поправки, принятые Конференцией по обзору согласно настоящей статье, не затрагивают прав, приобретенных по существующим контрактам.

## **Раздел 4. Орган**

### *Подраздел А Общие положения*

#### **Статья 156**

##### **Учреждение Органа**

1. Настоящим учреждается Международный орган по морскому дну, деятельность которого регулируется настоящей Частью.

2. Все государства-участники являются *ipso facto* членами Органа.

3. Наблюдатели на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, которые подписали Заключительный акт и которые не упоминаются в пункте 1 «с», «d», «e» или «f» статьи 305, имеют право принимать участие в работе Органа в качестве наблюдателей в соответствии с его нормами, правилами и процедурами.

4. Местом пребывания Органа является Ямайка.

5. Орган может создавать такие региональные центры или отделения, какие он считает необходимыми для осуществления своих функций.

#### **Статья 157**

##### **Характер и основные принципы Органа**

1. Орган является организацией, через посредство которой государства-участники в соответствии с настоящей Частью организуют и контролируют деятельность в Районе, особенно в целях управления его ресурсами.

2. Орган обладает полномочиями и функциями, которые четко предоставлены ему согласно настоящей Конвенции. Орган имеет такие подразумеваемые полномочия, соответствующие настоящей Конвенции, которые вытекают из этих полномочий и функций, связанных с деятельностью в Районе, и необходимы для их осуществления.

3. Орган основан на принципе суверенного равенства всех его членов.

4. Все члены Органа добросовестно выполняют обязательства, принятые ими на себя в соответствии с настоящей Частью, с целью обеспечения каждому из них прав и преимуществ, вытекающих из их членства.

#### **Статья 158**

##### **Органы Органа**

1. Настоящим в качестве главных органов Органа учреждаются Ассамблея, Совет и Секретариат.

2. Настоящим учреждается Предприятие-орган, через посредство которого Орган осуществляет функции, о которых говорится в пункте 1 статьи 170.

3. В соответствии с настоящей Частью могут учреждаться вспомогательные органы, которые окажутся необходимыми.

4. Каждый из главных органов Органа и Предприятие отвечает за осуществление предоставленных ему полномочий и функций. При осуществлении таких полномочий и функций каждый орган воздерживается от любых действий, которые могут ущемлять или затруднять осуществление конкретных полномочий и функций, предоставленных другому органу.

## *Подраздел В* *Ассамблея*

### **Статья 59**

#### **Состав, процедура и голосование**

1. Ассамблея состоит из всех членов Органа. Каждый член имеет в Ассамблее одного представителя, которого могут сопровождать заместители и советники.

2. Ассамблея собирается на очередные ежегодные сессии и на такие специальные сессии, решение о созыве которых может быть принято Ассамблеей или которые могут быть созданы Генеральным секретарем по просьбе Совета или большинства членов Органа.

3. Сессии проводятся в месте пребывания Органа, если Ассамблея не примет иного решения.

4. Ассамблея принимает свои правила процедуры. В начале каждой очередной сессии она избирает своего Председателя и таких других должностных лиц, которые могут потребоваться. Они занимают свои посты до тех пор, пока на следующей очередной сессии не будут избраны новый Председатель и другие должностные лица.

5. Большинство членов Ассамблеи составляет кворум.

6. Каждый член Ассамблеи имеет один голос.

7. Решения по вопросам процедуры, включая решения о созыве специальных сессий Ассамблеи, принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

8. Решения по вопросам существа принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает большинство членов, участвующих в данной сессии. Когда возникает вопрос о том, является ли тот или иной вопрос вопросом существа, такой вопрос рассматривается как вопрос существа, если Ассамблея большинством голосов, требуемым в отношении решений по вопросам существа, не примет иного решения.

9. Когда вопрос существа ставится на голосование впервые, Председатель может, а если об этом просит не менее одной пятой членов Ассамблеи, должен отложить вопрос о проведении голосования по такому вопросу на срок не более пяти календарных дней. Это правило может применяться в отношении любого вопроса только один раз, и оно не применяется таким образом, чтобы рассмотрение этого вопроса откладывалось на время после окончания сессии.

10. По получении письменной просьбы, направленной на имя Председателя и представленной по крайней мере одной четвертью членов Органа, о консультативном заключении относительно того, соответствует ли настоящей Конвенции рассматриваемое Ассамблеей предложение по какому-либо вопросу, Ассамблея просит Камеру по спорам, касающимся морского дна, Международного трибунала по морскому праву дать по нему консультативное заключение и откладывает голосование по такому предложению до получения консультативного заключения Камеры. Если консультативное заключение не получено до последней недели сессии, в течение которой оно запрошено, Ассамблея принимает решение о том, когда она соберется для голосования по отложенному предложению.

### **Статья 160**

#### **Полномочия и функции**

1. Ассамблея, являющаяся единственным органом Органа, состоящим из всех его членов, рассматривается в качестве высшего органа Органа, перед которым отчитываются все другие главные органы, как специально предусматривается в настоящей Конвенции. Ассамблея обладает полномочиями устанавливать согласно соответствующим положениям настоящей Конвенции общую политику по любому вопросу или проблеме компетенции Органа.

2. Помимо этого Ассамблея имеет следующие полномочия и функции:

a) выбирать членов Совета в соответствии со статьей 161;

b) выбирать Генерального секретаря из числа кандидатов, предложенных Советом;

c) выбирать по рекомендации Совета членов Правления Предприятия и Генерального директора Предприятия;

d) учреждать вспомогательные органы, которые она сочтет необходимыми для осуществления ее функций в соответствии с настоящей Частью. При определении состава таких органов должным образом учитывается принцип справедливого географического распределения и особые интересы, а также потребность в членах, обладающих квалификацией и компетентных в соответствующих технических вопросах, которыми занимаются такие органы;

е) устанавливать взносы государств-членов в административный бюджет Органа в соответствии с согласованной шкалой взносов, основывающейся на шкале, используемой для регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, до тех пор, пока Орган не будет располагать достаточными поступлениями из других источников для покрытия своих административных расходов;

- f) i) рассматривать и утверждать по рекомендации Совета нормы, правила и процедуры справедливого распределения финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, а также отчислений и взносов, осуществляемых согласно статье 82, с особым учетом интересов и нужд развивающихся государств и народов, которые не достигли полной независимости или иного статуса самоуправления. Если Ассамблея не утверждает рекомендации Совета, она возвращает их Совету для повторного рассмотрения в свете мнений, высказанных Ассамблеей;
- ii) рассматривать и утверждать нормы, правила и процедуры Органа, а также любые поправки к ним, принятые Советом на временной основе согласно пункту 2 «о» (ii) статьи 162. Эти нормы, правила и процедуры относятся к поиску, разведке и разработке в Районе, к управлению финансами и внутреннему административному управлению Органа и по рекомендации Правления Предприятия к передаче фондов от Предприятия Органу;
- г) принимать решения в отношении справедливого распределения финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, совместимой с настоящей Конвенцией, а также с нормами, правилами и процедурами Органа;
- h) рассматривать и утверждать предлагаемый годовой бюджет Органа, представленный Советом;
- i) рассматривать периодические доклады Совета и Предприятия и специальные доклады, запрашиваемые у Совета или любого другого органа Органа;
- j) организовывать исследования и делать рекомендации с целью содействия международному сотрудничеству в вопросах деятельности в Районе и поощрения прогрессивного развития международного права в этой области и его кодификации;
- к) рассматривать проблемы общего характера в связи с деятельностью в Районе, встающие, в частности, перед развивающимися государствами, а также такие проблемы в связи с деятельностью в Районе, которые встают перед государствами из-за их географического положения, в частности проблемы государств, не имеющих выхода к морю и находящихся в географически неблагоприятном положении;
- l) создавать по рекомендации Совета на основе предложений Экономической плановой комиссии компенсационную систему или принимать другие меры, содействующие приспособлению экономики, как это предусмотрено в пункте 10 статьи 151;
- м) приостановить осуществление прав и привилегий членов в соответствии со статьей 185;
- п) обсуждать любой вопрос или проблему в рамках компетенции Органа и принимать решения о том, какой орган Органа будет заниматься рассмотрением любого такого вопроса или проблемы, не переданных конкретно какому-либо отдельному органу, в соответствии с распределением полномочий и функций между органами Органа.

## *Подраздел С* *Совет*

### **Статья 161**

#### **Состав, процедура и голосование**

1. Совет состоит из 36 членов Органа, избираемых Ассамблеей следующим образом:

- а) четыре члена избираются из числа тех государств-участников, которые в течение последних пяти лет, за которые имеются статистические данные, либо потребляли более 2 процентов от общего мирового потребления, либо имели чистый импорт в размере более 2 процентов от общего мирового импорта сырьевых товаров, произведенных из тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, и в любом случае одно государство от восточноевропейского (социалистического) региона, а также самый крупный потребитель;
- б) четыре члена избираются из числа восьми государств-участников, которые либо непосредственно, либо через своих граждан осуществляют наибольшие капиталовложения в подготовку и проведение деятельности в Районе, в том числе не менее одного государства от восточноевропейского (социалистического) региона;

с) четыре члена избираются из числа государств-участников, которые благодаря добыче в районах, находящихся под их юрисдикцией, являются крупными нетто-экспортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, в том числе не менее двух развивающихся государств, для экономики которых экспорт таких полезных ископаемых имеет существенное значение;

д) шесть членов избираются из числа развивающихся государств-участников, представляющих особые интересы. Особые интересы, которые должны быть представлены, включают интересы государств с большой численностью населения, государств, не имеющих выхода к морю или находящихся в географически неблагоприятном положении, государств, являющихся крупными импортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, государств, которые являются потенциальными производителями таких полезных ископаемых, и наименее развитых государств;

е) восемнадцать членов избираются в соответствии с принципом обеспечения справедливого географического распределения мест в Совете в целом при условии, что на основании настоящего подпункта от каждого географического региона избирается не менее одного члена. Географическими регионами для этой цели являются Африка, Азия, Восточная Европа (социалистические страны), Латинская Америка, Западная Европа и другие страны.

2. При выборах членов Совета в соответствии с пунктом 1 Ассамблеи обеспечивает, чтобы:

а) государства, не имеющие выхода к морю, и государства, находящиеся в географически неблагоприятном положении, были представлены в степени, разумно пропорциональной их представительству в Ассамблее;

б) прибрежные государства, в особенности развивающиеся государства, которые не отвечают требованиям пункта 1 «а», «б», «с» или «д», были представлены в степени, разумно пропорциональной их представительству в Ассамблее;

с) каждую группу государств-участников, которая должна быть представлена в Совете, представляют те члены, если они имеются, которые назначаются группой.

3. Выборы проводятся на очередных сессиях Ассамблеи. Каждый член Совета избирается сроком на четыре года. Однако при первых выборах половина членов от каждой из групп, упомянутых в пункте 1, избирается сроком на два года.

4. Члены Совета могут быть переизбраны, однако следует уделять должное внимание желательности их ротации.

5. Совет осуществляет свои функции в месте пребывания Органа и проводит заседания так часто, как этого могут потребовать дела Органа, но не реже трех раз в год.

6. Большинство членов Совета составляют кворум.

7. Каждый член Совета имеет один голос.

8. а) Решения по вопросам процедуры принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

б) Решения по вопросам существа, возникающим в связи с подпунктами «f», «g», «h», «i», «n», «p», «v» пункта 2 статьи 162 и статьей 191, принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов Совета.

с) Решения по вопросам существа, возникающим в связи со следующими положениями, принимаются большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов Совета: пункт 1 статьи 162; подпункты «a», «b», «c», «d», «e», «l», «q», «r», «s», «t» пункта 2 статьи 162; подпункт «u» пункта 2 статьи 162 в случаях несоблюдения контрактором или поручителем; подпункт «w» пункта 2 статьи 162 при условии, что распоряжения, изданные согласно этому подпункту, могут иметь обязательную силу в течение не более 30 дней, если они не будут подтверждены решением, принятым в соответствии с подпунктом «d»; подпункты «x», «y», «z» пункта 2 статьи 162; пункт 2 статьи 163; пункт 3 статьи 174; статья 11 Приложения IV\*.

д) Решения по вопросам существа, относящимся к подпунктам «m» и «o» пункта 2 статьи 162, а также поправки к Части XI принимаются консенсусом.

е) Для целей подпунктов «d», «f» и «g» «консенсус» означает отсутствие какого-либо официального возражения. В течение четырнадцати дней после представления предложения Совету Председатель Совета выясняет, вызовет ли возражение такое предложение, если оно будет представлено Совету для принятия. Если Председатель Совета выяснит, что такое возражение возникнет, он в течение трех дней после такого выяснения учреждает и созывает согласительный комитет в составе не более девяти членов, выступая при этом в качестве его предсе-

\* Приложение IV не приводится (прим. сост.).

дателя, в целях урегулирования разногласий и выработки предложения, которое может быть принято консенсусом. Этот комитет срочно проводит свою работу и представляет доклад Совету в течение четырнадцати дней после его учреждения. Если комитет не сможет рекомендовать предложение, которое могло бы быть принято на основе консенсуса, он в своем докладе излагает причины, по которым предложение вызывает возражения.

г) Решения по вопросам, не перечисленным выше, которые Совет уполномочен принимать в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа или иным образом, принимаются во исполнение подпунктов настоящего пункта, указанных в нормах, правилах и процедурах, или если они не указаны в них, то во исполнение того подпункта настоящего пункта, который определяется Советом, по возможности заранее, консенсусом.

г) Если возникает вопрос о том, подпадает ли какой-либо вопрос под действие подпунктов «а», «б», «с» или «д», этот вопрос рассматривается как подпадающий под действие подпункта, предусматривающего более высокий или самый высокий уровень большинства или консенсус, в зависимости от обстоятельств, если Совет не примет иного решения указанным большинством или консенсусом.

9. Совет устанавливает процедуру, в соответствии с которой член Органа, не представленный в Совете, может направить представителя для участия в заседании Совета, когда такой член просит об этом или когда рассматривается вопрос, особо его затрагивающий. Такой представитель имеет право участвовать в прениях, но не имеет права голоса.

## Статья 162

### Полномочия и функции

1. Совет является исполнительным органом Органа. Совет обладает полномочиями устанавливать согласно настоящей Конвенции и общей политике, определенной Ассамблеей, конкретную политику, которую должен проводить Орган по любому вопросу или проблеме, относящимся к компетенции Органа.

2. В дополнение к этому Совет:

а) контролирует и координирует выполнение положений настоящей Части по всем вопросам и проблемам в рамках компетенции Органа и обращает внимание Ассамблеи на случаи несоблюдения;

б) представляет Ассамблее список кандидатов для избрания на пост Генерального секретаря;

с) рекомендует Ассамблее кандидатов для избрания членов Правления Предприятия и Генерального директора Предприятия;

д) учреждает, когда это уместно и с должным учетом экономии и эффективности, такие вспомогательные органы, которые он сочтет необходимыми для осуществления его функций в соответствии с настоящей Частью. При определении состава вспомогательных органов особое внимание уделяется потребности в членах, обладающих квалификацией и компетентных в соответствующих технических вопросах, которыми занимаются эти органы, при условии должного учета принципа справедливого географического распределения и особых интересов;

е) принимает свои правила процедуры, включая, в частности, определение порядка избрания своего председателя;

ф) от имени Органа и в рамках своих полномочий заключает с Организацией Объединенных Наций или другими международными организациями соглашения, которые подлежат утверждению Ассамблеей;

г) рассматривает доклады Предприятия и передает их Ассамблее со своими рекомендациями;

h) представляет Ассамблее ежегодные доклады, а также такие специальные доклады, какие могут запрашиваться Ассамблеей;

и) дает директивы Предприятию в соответствии со статьей 170;

ж) утверждает планы работы в соответствии со статьей 6 Приложения III\*. Совет принимает решение по каждому плану работы в течение 60 дней после его представления Юридической и технической комиссией на сессии Совета в соответствии со следующей процедурой:

и) если Комиссия рекомендует утвердить план работы, то он считается утвержденным Советом, если никто из членов Совета не представляет Председателю в течение четырнадцати дней в письменном виде конкретного возражения в связи с предполагаемым несоблюдением требований статьи 6 Приложения III\*. Если имеет

\* Приложение III не приводится (прим. сост.).

- возражение, то применяется согласительная процедура, изложенная в пункте 8 «е» статьи 161. Если же к концу согласительной процедуры возражение по-прежнему не снимается, то в таком случае считается, что этот план работы утвержден Советом, если только Совет не отклоняет его консенсусом, достигнутым среди его членов, исключая любое государство или государства, подающие заявку или выступающие в качестве поручителей заявителя;
- ii) если Комиссия рекомендует не утверждать план работы или не дает никакой рекомендации, Совет может утвердить этот план работы большинством в три четверти голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов, при условии, что такое большинство включает в себя большинство членов, участвующих в данной сессии;
  - к) утверждает планы работы, представленные Предприятием в соответствии со статьей 12 Приложения IV, применяя *mutatis mutandis* процедуры, изложенные в подпункте «j»;
  - l) осуществляет контроль за деятельностью в Районе в соответствии с пунктом 4 статьи 153 и нормами, правилами и процедурами Органа;
  - m) принимает по рекомендации Экономической плановой комиссии необходимые и надлежащие меры в соответствии с подпунктом «h» статьи 150 для обеспечения защиты от указанных в нем отрицательных экономических последствий;
  - n) выносит на основе предложений Экономической плановой комиссии рекомендации Ассамблее относительно компенсационной системы или других мер, содействующих приспособлению экономики, как это предусмотрено в пункте 10 статьи 151;
  - o) i) рекомендует Ассамблее нормы, правила и процедуры справедливого распределения финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, а также отчислений и взносов, осуществляемых согласно статье 82, с особым учетом интересов и нужд развивающихся государств и народов, которые не достигли полной независимости или иного статуса самоуправления;
  - ii) принимает и применяет на временной основе, до утверждения Ассамблеей, нормы, правила и процедуры Органа, а также любые поправки к ним, принимая во внимание рекомендации Юридической и технической комиссии или другого заинтересованного подчиненного органа. Эти нормы, правила и процедуры относятся к поиску, разведке и разработке в Районе, к управлению финансами и внутреннему административному управлению Органа. Приоритет отдается принятию норм, правил и процедур в отношении разведки и разработки полиметаллических конкреций. Нормы, правила и процедуры в отношении разведки и разработки любых других ресурсов, помимо полиметаллических конкреций, принимаются в течение трех лет с даты представления Органу любым из его членов просьбы об этом. Все нормы, правила и процедуры действуют на временной основе до утверждения Ассамблеей или до внесения Советом изменений в свете любых мнений, выраженных Ассамблеей;
  - p) проверяет сбор всех платежей, которые должен произвести или получить Орган в связи с операциями в соответствии с настоящей Частью;
  - q) делает выбор из числа заявителей на разрешение на производство в соответствии со статьей 7 Приложения III, когда такой выбор предусматривается этим положением;
  - г) представляет предлагаемый годовой бюджет Органа на утверждение Ассамблеи;
  - s) выносит рекомендации Ассамблее в отношении политики по любому вопросу или проблеме в рамках компетенции Органа;
  - t) выносит рекомендации Ассамблее относительно приостановления осуществления прав и привилегий, связанных с членством, в соответствии со статьей 185;
  - u) возбуждает от имени Органа разбирательство в Камере по спорам, касающимся морского дна, в случае несоблюдения;
  - v) уведомляет Ассамблею о решении, которое приняла Камера по спорам, касающимся морского дна, в ходе разбирательства, возбужденного в соответствии с подпунктом «u», и делает любые рекомендации, которые она может счесть целесообразными в связи с мерами, которые должны быть приняты;
  - w) издает при чрезвычайных обстоятельствах распоряжения, в число которых могут входить распоряжения о приостановлении или корректировке операций в целях предотвращения серьезного ущерба морской среде в результате деятельности в Районе;
  - x) отказывает в утверждении районов для разработки контракторами или Предприятием в случаях, когда имеются существенные доказательства, указывающие на риск нанесения серьезного ущерба морской среде;

у) учреждает вспомогательный орган для разработки проекта финансовых норм, правил и процедур, которые связаны с:

- i) управлением финансами в соответствии со статьями 171—175; и
- ii) финансовыми мероприятиями в соответствии со статьей 13 и пунктом 1 «с» статьи 17 Приложения III;

z) учреждает соответствующие механизмы для руководства и наблюдения за штатом инспекторов, которые инспектируют деятельность в Районе в целях определения того, соблюдаются ли положения настоящей Части, нормы, правила и процедуры Органа и положения и условия любого контракта с Органом.

## **Статья 163**

### **Органы Совета**

1. Настоящим учреждаются следующие органы Совета:

- a) Экономическая плановая комиссия;
- b) Юридическая и техническая комиссия.

2. В состав каждой Комиссии входит 15 членов, избираемых Советом из кандидатов, представленных государствами-участниками. Однако Совет может, если необходимо, принять решение о расширении состава любой Комиссии с должным учетом требований экономии и эффективности.

3. Члены Комиссий должны обладать надлежащей квалификацией в сфере компетенции этих Комиссий. Государства-участники должны представлять кандидатов, обладающих высоким уровнем компетентности и добросовестности, а также квалификацией в соответствующих областях, с тем чтобы обеспечить эффективное осуществление функций Комиссий.

4. При выборе членов Комиссий следует должным образом учитывать необходимость справедливого географического распределения и представительства особых интересов.

5. Никакое государство-участник не может представить более одного кандидата в одну и ту же Комиссию. Ни одно лицо не может избираться для работы более чем в одной Комиссии.

6. Члены Комиссий пребывают в должности в течение пяти лет. Они могут быть переизбраны на новый срок.

7. В случае смерти, потери трудоспособности или ухода члена любой Комиссии в отставку до истечения срока его полномочий Совет избирает на оставшийся срок полномочий члена Комиссии, представляющего тот же географический район или ту же сферу интересов.

8. Члены Комиссий не должны иметь финансовой заинтересованности в какой-либо деятельности, связанной с разведкой и разработкой в Районе. С учетом их ответственности перед Комиссиями, в которых они служат, они не должны разглашать даже после прекращения осуществления своих функций никаких промышленных секретов, данных, имеющих характер собственности, которые передаются Органу в соответствии со статьей 14 Приложения III, или любую другую конфиденциальную информацию, которая стала им известна в силу их обязанностей, выполняемых в Органе.

9. Каждая Комиссия осуществляет свои функции в соответствии с такими руководящими принципами и директивами, которые Совет может принять.

10. Каждая Комиссия формулирует и представляет Совету для утверждения такие нормы и правила, которые могут быть необходимыми для эффективного выполнения функций Комиссии.

11. Процедуры принятия Комиссиями решений устанавливаются нормами, правилами и процедурами Органа. Рекомендации Совету, в случае необходимости, сопровождаются кратким изложением различий во мнениях в Комиссии.

12. Каждая Комиссия, как правило, осуществляет свои функции в месте пребывания Органа и проводит заседания так часто, как это требуется для эффективного осуществления ее функций.

13. При осуществлении своих функций каждая Комиссия может консультироваться в случае необходимости с другой Комиссией или с любым компетентным органом Организации Объединенных Наций и ее специализированных учреждений или с любой международной организацией, обладающей компетенцией в вопросе, являющемся предметом таких консультаций.

## **Статья 164**

### **Экономическая плановая комиссия**

1. Члены Экономической плановой комиссии должны обладать такой необходимой квалификацией, как квалификация в области добычи, управления деятельностью, связанной с минеральными ресурсами, и в области международной торговли или международной экономики. Совет стремится обеспечить, чтобы Комиссия по своему составу отвечала всем необходимым

квалификационным требованиям. В состав Комиссии входит не менее двух членов от развивающихся государств, на экономику которых оказывает существенное влияние экспорт тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе.

2. Комиссия:

а) предлагает по просьбе Совета меры для выполнения решений, относящихся к деятельности в Районе, которые приняты в соответствии с настоящей Конвенцией;

б) изучает тенденции и факторы, влияющие на предложение полезных ископаемых, которые могут добываться в Районе, на спрос и цены на них, принимая во внимание интересы как стран-импортеров, так и стран-экспортеров, и в особенности интересы входящих в их число развивающихся государств;

в) рассматривает любую ситуацию, которая может привести к отрицательным последствиям, о которых говорится в подпункте «h» статьи 150, и на которую заинтересованное государство-участник или государства-участники обратили ее внимание, и дает соответствующие рекомендации Совету;

д) предлагает Совету для представления Ассамблее, как это предусматривается в пункте 10 статьи 151, компенсационную систему или другие меры содействия приспособлению экономики для развивающихся государств, на которых сказываются отрицательные последствия, вызванные деятельностью в Районе. Комиссия дает такие рекомендации Совету, которые необходимы в конкретных случаях для применения этой системы или других мер, принятых Ассамблеей.

## Статья 165

### Юридическая и техническая комиссия

1. Члены Юридической и технической комиссии должны обладать такой необходимой квалификацией, как квалификация в области разведки, разработки и переработки полезных ископаемых, океанологии, защиты морской среды или экономических или правовых вопросов, связанных с морским горным делом и смежными областями знаний. Совет стремится обеспечить, чтобы Комиссия по своему составу отвечала всем необходимым квалификационным требованиям.

2. Комиссия:

а) по просьбе Совета выносит рекомендации относительно осуществления функций Органа;

б) рассматривает официальные письменные планы работы по деятельности в Районе в соответствии с пунктом 3 статьи 153 и представляет соответствующие рекомендации Совету. Комиссия основывает свои рекомендации исключительно на требованиях, изложенных в Приложении III, и полностью докладывает о них Совету;

в) по просьбе Совета осуществляет наблюдение за деятельностью в Районе, в случае необходимости в консультации и в сотрудничестве с любым субъектом, осуществляющим такую деятельность, или с любым заинтересованным государством или заинтересованными государствами, и представляет доклады Совету;

д) подготавливает оценки экологических последствий деятельности в Районе;

е) выносит Совету рекомендации относительно защиты морской среды с учетом мнений признанных экспертов в этой области;

ф) вырабатывает и представляет Совету нормы, правила и процедуры, указанные в пункте 2 «о» статьи 162, с учетом всех относящихся к этим вопросам факторов включая оценку экологических последствий деятельности в Районе;

г) постоянно рассматривает такие нормы, правила и процедуры и время от времени рекомендует Совету такие поправки к ним, которые она может счесть необходимыми или желательными;

h) выносит Совету рекомендации относительно создания программы мониторинга для наблюдения, определения, оценки и анализа с помощью признанных научных методов на регулярной основе степени риска или последствий загрязнения морской среды в результате деятельности в Районе, обеспечивает надлежащий характер существующих правил и их выполнение и координирует осуществление этой программы мониторинга, утвержденной Советом;

и) рекомендует Совету возбудить от имени Органа разбирательство в Камере по спорам, касающимся морского дна, в соответствии с настоящей Частью и относящимися к ней приложениями, учитывая, в частности, статью 187;

j) выносит Совету рекомендации в отношении мер, которые следует принять, на основе решения Камеры, по спорам, касающимся морского дна, при рассмотрении дел, возбужденных в соответствии с подпунктом «i»;

к) выносит Совету рекомендации по изданию при чрезвычайных обстоятельствах распоряжений, в число которых могут входить распоряжения о приостановлении или корректировке



операций, в целях предотвращения серьезного ущерба морской среде в результате деятельности в Районе. Такие рекомендации рассматриваются Советом на первоочередной основе;

l) выносит Совету рекомендации об отказе в утверждении районов для разработки контракторами или Предприятием в случаях, когда имеются существенные доказательства, указывающие на риск нанесения серьезного ущерба морской среде;

m) выносит Совету рекомендации в отношении руководства и наблюдения за штатом инспекторов, которые инспектируют деятельность в Районе в целях определения того, соблюдаются ли положения настоящей Части, нормы, правила и процедуры Органа и положения и условия любого контракта с Органом;

n) рассчитывает верхний предел производства и выдает от имени Органа разрешения на производство в соответствии с пунктами 2—7 статьи 151 после любого необходимого выбора Советом из числа заявителей для выдачи разрешений на производство в соответствии со статьей 7 Приложения III.

3. Члены Комиссии, по просьбе любого государства-участника или другой заинтересованной стороны, сопровождаются представителем такого государства или другой заинтересованной стороны во время осуществления своих функций надзора и инспектирования.

### *Подраздел D* *Секретариат*

#### **Статья 166** **Секретариат**

1. Секретариат Органа состоит из Генерального секретаря и такого персонала, который может потребоваться Органу.

2. Генеральный секретарь избирается Ассамблеей из числа кандидатов, предлагаемых Советом, сроком на четыре года и может быть переизбран.

3. Генеральный секретарь является главным административным должностным лицом Органа и действует в этом качестве на всех заседаниях Ассамблеи, Совета и любых вспомогательных органов и выполняет такие другие административные функции, какие возлагаются на него этими органами.

4. Генеральный секретарь представляет Ассамблее ежегодный доклад о работе Органа.

#### **Статья 167** **Персонал Органа**

1. Персонал Органа состоит из таких квалифицированных научных, технических и других сотрудников, которые могут потребоваться для выполнения административных функций Органа.

2. При подборе и приеме на службу и определении условий службы следует руководствоваться, главным образом, необходимостью обеспечить высокий уровень работоспособности, компетентности и добросовестности. При соблюдении этих требований должное внимание уделяется важности подбора персонала на возможно более широкой географической основе.

3. Персонал назначается Генеральным секретарем. Порядок и условия назначения, вознаграждения и увольнения персонала устанавливаются в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа.

#### **Статья 168** **Международный характер Секретариата**

1. При исполнении своих обязанностей Генеральный секретарь и персонал Органа не должны запрашивать или получать указания от какого бы то ни было правительства или любого иного источника, постороннего для Органа. Они должны воздерживаться от любых действий, которые могли бы отразиться на их положении как международных должностных лиц, ответственных только перед Органом. Каждое государство-участник обязуется уважать строго международный характер обязанностей Генерального секретаря и персонала и не пытаться оказывать на них влияние при исполнении ими своих обязанностей. Любое нарушение обязанностей каким-либо сотрудником передается на рассмотрение соответствующего административного трибунала, как это предусматривается в нормах, правилах и процедурах Органа.

2. Генеральный секретарь и персонал не должны иметь финансовой заинтересованности в какой-либо деятельности, связанной с разведкой и разработкой в Районе. С учетом их ответственности перед Органом они не должны разглашать даже после прекращения осуществления

своих функций никаких промышленных секретов, данных, имеющих характер собственности, которые передаются Органу в соответствии со статьей 14 Приложения III, или любую другую конфиденциальную информацию, которая стала им известна в силу работы в Органе.

3. Нарушения каким-либо сотрудником Органа обязанностей, предусмотренных в пункте 2, передаются Органом по просьбе государства-участника, пострадавшего от такого нарушения, или физического или юридического лица, за которое поручилось государство-участник, как это предусматривается в пункте 2 «b» статьи 153, и которое пострадало в результате такого нарушения, в трибунал, назначаемый в соответствии с нормами, правилами и процедурами Органа, для рассмотрения дела против такого сотрудника. Пострадавшая сторона имеет право принимать участие в разбирательстве. Генеральный секретарь увольняет соответствующего сотрудника, если это рекомендуется трибуналом.

4. В нормах, правилах и процедурах Органа содержатся такие положения, которые необходимы для выполнения настоящей статьи.

## **Статья 169**

### **Консультации и сотрудничество с международными и неправительственными организациями**

1. По вопросам, входящим в компетенцию Органа, Генеральный секретарь достигает с одобрения Совета соответствующих договоренностей о консультациях и сотрудничестве с международными и неправительственными организациями, признанными Экономическим и Социальным Советом Организации Объединенных Наций.

2. Любая организация, с которой Генеральный секретарь достиг договоренности на основании пункта 1, может назначить представителей для участия в качестве наблюдателей в заседаниях органов Органа в соответствии с правилами процедуры этих органов. Устанавливаются процедуры получения в надлежащих случаях мнений таких организаций.

3. Генеральный секретарь может распространять среди государств-участников письменные доклады, представляемые неправительственными организациями, упомянутыми в пункте 1, по вопросам, которые относятся к их специальной компетенции и которые связаны с работой Органа.

## *Подраздел E* *Предприятие*

### **Статья 170**

#### **Предприятие**

1. Предприятие является органом Органа, который согласно пункту 2 «а» статьи 153 непосредственно осуществляет деятельность в Районе, а также транспортировку, переработку и сбыт полезных ископаемых, добытых в Районе.

2. Предприятие имеет в рамках международной правосубъектности Органа такую правоспособность, которая предусматривается в Уставе, приведенном в Приложении IV. Предприятие действует в соответствии с настоящей Конвенцией и нормами, правилами и процедурами Органа, а также в соответствии с общей политикой, устанавливаемой Ассамблеей, и подчиняется директивам и контролю Совета.

3. Главная контора Предприятия находится в месте пребывания Органа.

4. Предприятие в соответствии с пунктом 2 статьи 173 и статьей 11 Приложения IV обеспечивается такими средствами, которые могут требоваться для выполнения им его функций, и получает технологию, как это предусмотрено статьей 144 и другими соответствующими положениями настоящей Конвенции.

## *Подраздел F* *Финансы Органа*

### **Статья 171**

#### **Фонды Органа**

Фонды Органа включают:

а) установленные взносы членов Органа в соответствии с пунктом 2 «е» статьи 160;

- b) средства, получаемые Органом в соответствии со статьей 13 Приложения III в связи с деятельностью в Районе;
- c) средства, переданные Предприятием в соответствии со статьей 10 Приложения IV;
- d) средства, заимствованные в соответствии со статьей 174;
- e) добровольные взносы членов или других субъектов; и
- f) выплаты в компенсационный фонд в соответствии с пунктом 10 статьи 151, чьи источники должны быть рекомендованы Экономической плановой комиссией.

### **Статья 172**

#### **Годовой бюджет Органа**

Генеральный секретарь разрабатывает проект предлагаемого годового бюджета Органа и представляет его Совету. Совет рассматривает предлагаемый годовой бюджет и представляет его Ассамблее вместе с любыми относящимися к нему рекомендациями. Ассамблея рассматривает и утверждает предлагаемый годовой бюджет в соответствии с пунктом 2 «h» статьи 160.

### **Статья 173**

#### **Расходы Органа**

1. Взносы, указанные в подпункте «а» статьи 171, вносятся на социальный счет для покрытия административных расходов Органа до тех пор, пока Орган не будет располагать достаточными средствами из других источников для покрытия этих расходов.
2. Из средств Органа в первую очередь покрываются административные расходы Органа. За исключением установленных взносов, указанных в подпункте «а» статьи 171, средства, которые остаются после оплаты административных расходов, могут быть, в частности:
  - a) распределены в соответствии со статьей 140 и пунктом 2 «g» статьи 160;
  - b) использованы для обеспечения Предприятия средствами в соответствии с пунктом 4 статьи 170;
  - c) использованы для выплаты компенсаций развивающимся государствам в соответствии с пунктом 10 статьи 151 и пунктом 2 «l» статьи 160.

### **Статья 174**

#### **Принадлежащее Органу право заимствования**

1. Орган имеет право заимствовать средства.
2. Ассамблея в финансовых правилах, принимаемых в соответствии с пунктом 2 «f» статьи 160, устанавливает пределы принадлежащего Органу права заимствования.
3. Совет осуществляет принадлежащее Органу право заимствования.
4. Государства-участники не отвечают по долгам Органа.

### **Статья 175**

#### **Ежегодная ревизия**

Документы, книги и счета Органа, включая его годовые финансовые ведомости, подвергаются ежегодной ревизии независимым ревизором, назначаемым Ассамблеей.

### **Подраздел G**

#### ***Правовой статус, привилегии и иммунитеты***

### **Статья 176**

#### **Правовой статус**

Орган обладает международной правосубъектностью и такой правоспособностью, которая может оказаться необходимой для осуществления его функций и достижения его целей.

### **Статья 177**

#### **Привилегии и иммунитеты**

Орган для осуществления своих функций пользуется на территории каждого государства-участника привилегиями и иммунитетами, установленными в настоящем подразделе. Привилегии и иммунитеты, относящиеся к Предприятию, установлены в статье 13 Приложения IV.

### **Статья 178**

#### **Иммунитет от юрисдикции**

Орган, его имущество и активы пользуются иммунитетом от юрисдикции, за исключением тех случаев, когда Орган определенно отказывается от такого иммунитета в каком-либо конкретном случае.

### **Статья 179**

#### **Иммунитет от обыска и любых видов изъятия**

Имущество и активы Органа, где бы и у кого бы они ни находились, пользуются иммунитетом от обыска, реквизиции, конфискации, экспроприации или любых других видов изъятия на основании решений исполнительных или законодательных органов.

### **Статья 180**

#### **Освобождение от ограничений, регламентаций, контроля и мораториев**

Имущество и активы Органа освобождаются от ограничений, регламентаций, контроля и мораториев любого характера.

### **Статья 181**

#### **Архивы и официальные средства связи Органа**

1. Архивы Органа, где бы они ни находились, являются неприкосновенными.
2. Данные, имеющие характер собственности, промышленные секреты или аналогичная информация и личные дела не должны храниться в общедоступных архивах.
3. В том, что касается официальных средств связи Органа, каждое государство-участник предоставляет ему режим, не менее благоприятный, чем тот, который это государство предоставляет другим международным организациям.

### **Статья 182**

#### **Привилегии и иммунитеты определенных лиц, связанных с Органом**

Представители государств-участников, которые принимают участие в заседаниях Ассамблеи, Совета или органов Ассамблеи или Совета, а также Генеральный секретарь и персонал Органа пользуются на территории каждого государства-участника:

- а) иммунитетом от юрисдикции в отношении действий, совершенных ими при осуществлении своих функций, за исключением тех случаев, когда соответственно либо государство, которое они представляют, либо Орган определенно отказываются от этого иммунитета в конкретном случае;
- б) если они не являются гражданами данного государства-участника, теми же освобождениями от иммиграционных ограничений, требований о регистрации иностранцев и государственных повинностей, теми же льготами в отношении валютных ограничений и таким же режимом в отношении условий передвижения, что и те, которые предоставляются этим государством представителям, должностным лицам и служащим соответствующего ранга других государств-участников.

### **Статья 183**

#### **Освобождение от налогообложения и таможенных пошлин**

1. В рамках его официальной деятельности Орган, его активы, имущество и доходы, а также его операции и сделки, разрешаемые настоящей Конвенцией, освобождаются от всякого прямого налогообложения и от всех таможенных пошлин на товары, импортируемые или экспортируемые для его официального пользования. Орган не требует освобождения от налогов, которые являются не более чем сборами за предоставленные услуги.
2. Когда закупки товаров или услуг значительной стоимости, необходимых для официальной деятельности Органа, осуществляются Органом или от его имени и когда цена на такие товары или услуги включает в себя налоги или пошлины, государства-участники в практически возможной степени принимают соответствующие меры по предоставлению освобождения от таких налогов или пошлин или по их возмещению. Товары, импортированные или закупленные при условии освобождения от налогов или пошлин, которое предусмотрено в настоящей

статье, не должны продаваться или использоваться на территории государства-участника, предоставившего такое освобождение, иначе как на условиях, согласованных с этим государством-участником.

3. Государства-участники не облагают никакими налогами оклады, выплачиваемые вознаграждения или любые другие виды выплат Органа Генеральному секретарю и персоналу Органа, а также экспертам, выполняющим задания Органа, которые не являются их гражданами.

## **Подраздел Н**

### **Приостановление осуществления прав и привилегий членов**

#### **Статья 184**

##### **Приостановление осуществления права голоса**

Государство-участник, за которым числится задолженность по уплате Органу финансовых взносов, лишается права голоса, если сумма его задолженности равняется сумме взносов, причитающихся с него за предыдущие два года, или превышает ее. Тем не менее Ассамблея может разрешить такому члену участвовать в голосовании, если она признает, что просрочка платежа произошла по не зависящим от него обстоятельствам.

#### **Статья 185**

##### **Приостановление осуществления прав и привилегий членства**

1. Осуществление вытекающих из членства прав и привилегий государства-участника, грубо и систематически нарушающего положения настоящей Части, может быть приостановлено Ассамблеей по рекомендации Совета.

2. Никакие действия на основании пункта 1 не могут быть предприняты до тех пор, пока Камера по спорам, касающимся морского дна, не установит, что государство-участник грубо и систематически нарушает положения настоящей Части.

## **Раздел 5. Урегулирование споров и консультативные заключения**

#### **Статья 186**

##### **Камера по спорам, касающимся морского дна, Международного трибунала по морскому праву**

Учреждение Камеры по спорам, касающимся морского дна, и порядок осуществления ею своей компетенции регулируются настоящим Разделом, Частью XV и Приложением VI\*.

#### **Статья 187**

##### **Компетенция Камеры по спорам, касающимся морского дна**

Камера по спорам, касающимся морского дна, обладает компетенцией в соответствии с настоящей Частью и относящимися к ней приложениями в следующих категориях споров, касающихся деятельности в Районе:

- a) споров между государствами-участниками, касающихся толкования или применения настоящей Части и относящихся к ней приложений;
- b) споров между государством-участником и Органом, касающихся:
  - i) действий или упущений Органа или государства-участника, которые, как утверждается, являются нарушением настоящей Части или относящихся к ней приложений, либо принятых в соответствии с ними норм, правил и процедур Органа; или
  - ii) действий Органа, которые, как утверждается, превышают его компетенцию или представляют собой злоупотребление полномочиями;
- c) споров между сторонами контракта, являющимися государствами-участниками, Органом или Предприятием, государственными предприятиями и физическими или юридическими лицами, как об этом говорится в пункте 2 «b» статьи 153, касающихся:
  - i) толкования или применения соответствующего контракта или плана работы; или

\* Указанное приложение не приводится (*прим. сост.*).

- ii) действий или упущений стороны контракта, касающихся деятельности в Районе и совершаемых в отношении другой стороны или непосредственно затрагивающих ее законные интересы;
- d) споров между Органом и возможным будущим контрактором, за которого поручилось государство, как это предусмотрено в пункте 2 «b» статьи 153, и который выполнил условия, указанные в пункте 6 статьи 4 и в пункте 2 статьи 13 Приложения III, касающихся отказа заключить контракт или правового вопроса, возникающего в ходе переговоров о контракте;
- e) споров между Органом и государством-участником, государственным предприятием или физическим или юридическим лицом, за которое поручилось государство-участник, как это предусматривается в пункте 2 «b» статьи 153, когда утверждается, что Орган несет ответственность, как это предусматривается в статье 22 Приложения III;
- f) любых других споров, в отношении которых компетенция Камеры конкретно предусматривается в настоящей Конвенции.

## Статья 188

### **Передача споров в специальную камеру Международного трибунала по морскому праву или в камеру ad hoc Камеры по спорам, касающимся морского дна, или на обязательное коммерческое арбитражное разбирательство**

1. Споры между государствами-участниками, указанные в подпункте «а» статьи 187, могут передаваться:
  - a) по просьбе сторон в споре в специальную камеру Международного трибунала по морскому праву, которая образуется в соответствии со статьями 15 и 17 Приложения VI; или
  - b) по просьбе любой стороны в споре в камеру ad hoc Камеры по спорам, касающимся морского дна, которая образуется в соответствии со статьей 36 Приложения VI.
2. a) Споры, касающиеся толкования или применения контракта, указанного в подпункте «с» (i) статьи 187, представляются по просьбе любой стороны в споре на коммерческое арбитражное разбирательство, влекущее обязательные решения, если стороны не договорились об ином. Коммерческий арбитраж, которому представлен спор, не обладает компетенцией высказываться по вопросам о толковании настоящей Конвенции. В случае, если спор также затрагивает вопрос о толковании Части XI и относящихся к ней приложений в отношении деятельности в Районе, этот вопрос передается на заключение в Камеру по спорам, касающимся морского дна.
  - b) Если арбитраж в начале или в ходе такого коммерческого арбитражного разбирательства по просьбе любой стороны в споре или по своей инициативе определяет, что его решение зависит от заключения Камеры по спорам, касающимся морского дна, арбитраж передает такой вопрос на такое заключение в Камеру по спорам, касающимся морского дна. После этого арбитраж выносит свое решение в соответствии с заключением Камеры.
  - c) При отсутствии в контракте положения об арбитражной процедуре, которая подлежит применению к такому спору, арбитражное разбирательство осуществляется в соответствии с Арбитражными правилами ЮНСИТРАЛ\* или такими другими арбитражными правилами, которые могут предписываться нормами, правилами и процедурами Органа, если стороны в споре не договорились об ином.

## Статья 189

### **Ограничение компетенции в отношении решений Органа**

Камера по спорам, касающимся морского дна, не обладает компетенцией в отношении осуществления Органом его дискреционных полномочий в соответствии с настоящей Частью; она ни в каких случаях не подменяет дискреционное полномочие Органа своим собственным дискреционным полномочием. Без ущерба для статьи 191 Камера по спорам, касающимся морского дна, при осуществлении своей компетенции согласно статье 187 не высказывается по вопросу о том, соответствуют ли какие-либо нормы, правила и процедуры Органа настоящей Конвенции, и не объявляет недействительными любые такие нормы, правила или процедуры. Ее компетенция в этом отношении ограничивается рассмотрением утверждений о том, что применение каких-либо норм, правил и процедур Органа в конкретных случаях противоречило бы контрактным обязательствам сторон в споре или их обязательствам в соответствии с настоящей Конвенцией, рассмотрением претензий, касающихся отсутствия компетенции или зло-

\* Комиссия ООН по праву международной торговли (*прим. сост.*).

употребления полномочиями, и претензий о возмещении ущерба или предоставлении другой компенсации соответствующей стороне за невыполнение другой стороной своих контрактных обязательств или своих обязательств по настоящей Конвенции.

### **Статья 190**

#### **Участие и вступление в разбирательство поручившихся государств-участников**

1. Если физическое или юридическое лицо является стороной в споре, упомянутом в статье 187, поручившемуся государству дается уведомление об этом, и оно имеет право участвовать в разбирательстве путем представления письменных или устных заявлений.

2. Если в споре, указанном в подпункте «с» статьи 187, иск против государства-участника предъявляется физическим или юридическим лицом, за которое поручилось другое государство-участник, государство-ответчик может предложить государству, поручившемуся за это лицо, вступить в разбирательство от имени этого лица. В случае его отказа государство-ответчик может обеспечить, чтобы от его имени в дело вступило юридическое лицо его национальности.

### **Статья 191**

#### **Консультативные заключения**

По запросу Ассамблеи или Совета Камера по спорам, касающимся морского дна, дает консультативные заключения по правовым вопросам, возникающим в сфере их деятельности. Такие заключения даются в срочном порядке.

## **Часть XII. ЗАЩИТА И СОХРАНЕНИЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ**

### **Раздел 1. Общие положения**

#### **Статья 192**

##### **Общее обязательство**

Государства обязаны защищать и сохранять морскую среду.

#### **Статья 193**

##### **Суверенное право государств разрабатывать свои природные ресурсы**

Государства имеют суверенное право разрабатывать свои природные ресурсы в соответствии со своей политикой в области окружающей среды и в соответствии с их обязанностью защищать и сохранять морскую среду.

#### **Статья 194**

##### **Меры по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды**

1. Государства в соответствии со своими возможностями индивидуально или, в зависимости от обстоятельств, совместно принимают все совместимые с настоящей Конвенцией меры, которые необходимы для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды из любого источника, используя для этой цели наилучшие практически применимые средства, имеющиеся в их распоряжении, и стремятся согласовывать свою политику в этом отношении.

2. Государства принимают все меры, необходимые для обеспечения того, чтобы деятельность под их юрисдикцией или контролем осуществлялась таким образом, чтобы она не причиняла ущерба другим государствам и их морской среде путем загрязнения и чтобы загрязнение, являющееся результатом инцидентов или деятельности под их юрисдикцией или контролем, не распространялось за пределы районов, где они осуществляют суверенные права в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. Меры, принимаемые в соответствии с настоящей Частью, относятся ко всем источникам загрязнения морской среды. Эти меры включают, наряду с другими, меры, направленные на уменьшение в максимально возможной степени:

а) выброса токсичных, вредных или ядовитых веществ, в особенности стойких, из находящихся на суше источников, из атмосферы или через нее или путем захоронения;

б) загрязнения с судов, в частности меры по предотвращению аварий и ликвидации чрезвычайных ситуаций, по обеспечению безопасности работ на море, предотвращению преднамеренных и непреднамеренных сбросов и по регламентации проектирования, конструкции, оборудования, комплектования экипажей и эксплуатации судов;

с) загрязнения от установок и устройств, используемых при разведке и разработке природных ресурсов морского дна и его недр, в частности меры по предотвращению аварий и ликвидации чрезвычайных ситуаций, обеспечению безопасности работ на море и по регламентации проектирования, конструкции, оборудования, комплектования персонала и эксплуатации таких установок или устройств;

д) загрязнения от других установок и устройств, эксплуатируемых в морской среде, в частности меры по предотвращению аварий и ликвидации чрезвычайных ситуаций, по обеспечению безопасности работ на море и по регламентации проектирования, конструкции, оборудования, комплектования персонала и эксплуатации таких установок или устройств.

4. При принятии мер по предотвращению, сокращению или сохранению под контролем загрязнения морской среды государства воздерживаются от неоправданного вмешательства в деятельность, проводимую другими государствами в осуществление своих прав и в порядке выполнения своих обязанностей в соответствии с настоящей Конвенцией.

5. Меры, принимаемые в соответствии с настоящей Частью, включают меры, необходимые для защиты и сохранения редких или уязвимых экосистем, а также естественной среды, видов рыб и других форм морских организмов, запасы которых истощены, подвергаются угрозе или опасности.

### **Статья 195**

#### **Обязанность не переносить ущерб или опасность загрязнения и не превращать один вид загрязнения в другой**

При принятии мер по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды государства действуют таким образом, чтобы не переносить, прямо или косвенно, ущерб или опасность загрязнения из одного района в другой или не превращать один вид загрязнения в другой.

### **Статья 196**

#### **Использование технологий либо введение чуждых или новых видов организмов**

1. Государства принимают все меры, необходимые для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды в результате такого использования технологий под их юрисдикцией или контролем либо такого преднамеренного или случайного введения видов организмов, чуждых или новых для какой-либо конкретной части морской среды, которые могут вызвать в ней значительные и вредные изменения.

2. Настоящая статья не затрагивает применения настоящей Конвенции в отношении предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды.

## **Раздел 2. Всемирное и региональное сотрудничество**

### **Статья 197**

#### **Сотрудничество на всемирной и региональной основе**

Государства сотрудничают на всемирной основе и, когда это уместно, на региональной основе непосредственно или через компетентные международные организации в формулировании и разработке международных норм, стандартов и рекомендуемых практики и процедур, соответствующих настоящей Конвенции, для защиты и сохранения морской среды с учетом характерных региональных особенностей.

### **Статья 198**

#### **Уведомление о неминуемом или нанесенном ущербе**

Если государству становится известно о случаях, когда морская среда подвергается неминуемой опасности ущерба или когда ей нанесен ущерб в результате загрязнения, оно немедленно



но уведомляет другие государства, которые, по его мнению, могут быть затронуты этим ущербом, а также компетентные международные организации.

### **Статья 199**

#### **Планы чрезвычайных мер на случай загрязнения**

В случаях, упомянутых в статье 198, государства затронутого загрязнением района, в соответствии со своими возможностями, и компетентные международные организации в возможной степени сотрудничают в целях ликвидации последствий загрязнения и предотвращения или сведения до минимума ущерба. Для этой цели государства совместно разрабатывают планы чрезвычайных мер на случай инцидентов, вызывающих загрязнение морской среды, и содействуют их осуществлению.

### **Статья 200**

#### **Исследовательские работы, программы научных исследований и обмен информацией и данными**

Государства сотрудничают, непосредственно или через компетентные международные организации, с целью содействия исследовательским работам, осуществления программ научных исследований и поощрения обмена полученными информацией и данными о загрязнении морской среды. Они стремятся активно участвовать в региональных и всемирных программах, направленных на приобретение знаний для оценки характера и степени загрязнения, подверженности ему, путей его распространения, риска загрязнения и средств борьбы с ним.

### **Статья 201**

#### **Научные критерии для разработки правил**

С учетом информации и данных, полученных в соответствии со статьей 200, государства сотрудничают, непосредственно или через компетентные международные организации, в установлении надлежащих научных критериев для формулирования и разработки норм, стандартов и рекомендуемых практики и процедур по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды.

## **Раздел 5. Международные нормы и национальное законодательство по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды**

### **Статья 207**

#### **Загрязнение из находящихся на суше источников**

1. Государства принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды из находящихся на суше источников, в том числе рек, эстуариев, трубопроводов и водоотводных сооружений, принимая во внимание согласованные в международном порядке нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры.
2. Государства принимают другие меры, которые могут быть необходимы для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем такого загрязнения.
3. Государства стремятся согласовывать свою политику в этом отношении на подходящем региональном уровне.
4. Государства, действуя, в первую очередь, через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию, стремятся установить глобальные и региональные нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды из находящихся на суше источников, принимая во внимание характерные региональные особенности, экономические возможности развивающихся государств и их потребности в экономическом развитии. Такие нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры по мере необходимости периодически пересматриваются.
5. Законы, правила, меры, нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры, упомянутые в пунктах 1, 2 и 4, включают положения, которые предназначены для сокращения в максимально возможной степени выброса токсичных, вредных или ядовитых веществ, в особенности стойких, в морскую среду.

### **Статья 208**

#### **Загрязнение, вызываемое деятельностью на морском дне**

1. Прибрежные государства принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, вызываемого или связанного с деятельностью на морском дне, подпадающей под их юрисдикцию, и искусственными островами, установками и сооружениями под их юрисдикцией в соответствии со статьями 60 и 80.

2. Государства принимают другие меры, которые могут быть необходимы для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем такого загрязнения.

3. Такие законы, правила и меры должны быть не менее эффективными, чем международные нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры.

4. Государства стремятся согласовывать свою политику в этом отношении на подходящем региональном уровне.

5. Государства, действуя, в первую очередь, через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию, устанавливают глобальные и региональные нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, упомянутого в пункте 1. Такие нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры по мере необходимости периодически пересматриваются.

### **Статья 209**

#### **Загрязнение, вызываемое деятельностью в Районе**

1. Для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, вызываемого деятельностью в Районе, устанавливаются в соответствии с Частью XI международные нормы, правила и процедуры. Такие нормы, правила и процедуры в случае необходимости периодически пересматриваются.

2. С соблюдением имеющих отношение к этому положений настоящего Раздела государства принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, вызываемого деятельностью в Районе, осуществляемой судами, установками, сооружениями и другими устройствами, несущими их флаг или зарегистрированными в них, или эксплуатируемыми под их властью в зависимости от обстоятельств. Требования таких законов и правил должны быть не менее эффективными, чем международные нормы, правила и процедуры, упоминаемые в пункте 1.

### **Статья 210**

#### **Загрязнение, вызываемое захоронением**

1. Государства принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды в результате захоронения.

2. Государства принимают другие меры, которые могут быть необходимы для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем такого загрязнения.

3. Такие законы, правила и меры обеспечивают, чтобы захоронение не осуществлялось без разрешения компетентных властей государств.

4. Государства, действуя, в первую очередь, через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию, стремятся установить глобальные и региональные нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем такого загрязнения. Такие нормы, стандарты и рекомендуемые практика и процедуры по мере необходимости периодически пересматриваются.

5. Захоронение в пределах территориального моря и исключительной экономической зоны или на континентальном шельфе не осуществляется без определенно выраженного предварительного одобрения прибрежного государства, которое имеет право разрешать, регулировать и контролировать такое захоронение после должного рассмотрения этого вопроса с другими государствами, на которых такое захоронение может отрицательно сказаться в силу их географического положения.

6. Национальные законы, правила и меры должны быть не менее эффективными в предотвращении, сокращении и сохранении под контролем такого загрязнения, чем глобальные нормы и стандарты.

### **Статья 211**

#### **Загрязнение с судов**

1. Государства, действуя через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию, устанавливают международные нормы и стандарты для пред-

отвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды с судов и содействуют установлению таким же образом, по мере необходимости, систем путей для сведения к минимуму угрозы аварий, которые могут вызвать загрязнение морской среды, включая побережье, и ущерб от загрязнения связанным с ним интересам прибрежных государств. Такие нормы и стандарты аналогичным образом по мере необходимости периодически пересматриваются.

2. Государства принимают законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды с судов, плавающих под их флагом или зарегистрированных в них. Такие законы и правила должны быть по меньшей мере столь же эффективными, что и общепринятые международные нормы и стандарты, установленные через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию.

3. Государства, которые устанавливают особые требования для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды в качестве условия для захода иностранных судов в их порты или внутренние воды и для остановки у их прибрежных терминалов, должным образом публикуют такие требования и сообщают их компетентной международной организации. В случаях, когда два или большее число прибрежных государств, в стремлении согласовать свою политику, устанавливают такие требования в идентичной форме, в сообщениях указывается, какие государства принимают участие в таких совместных договоренностях. Каждое государство требует, чтобы капитан судна, плавающего под его флагом или зарегистрированного в нем, когда судно находится в территориальном море государства, участвующего в таких совместных договоренностях, представлял по просьбе этого государства информацию о том, направляется ли судно в государство того же района, участвующее в таких совместных договоренностях, и в этом случае указывал, соблюдает ли судно установленные таким государством требования для захода в порт. Настоящая статья не затрагивает вопроса о непрерывном осуществлении судном своего права мирного прохода или применении пункта 2 статьи 25.

4. Прибрежные государства в пределах своего территориального моря могут в порядке осуществления своего суверенитета принимать законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения моря с иностранных судов, включая суда, осуществляющие право мирного прохода. Такие законы и правила в соответствии с Разделом 3 Части II не должны препятствовать мирному проходу иностранных судов.

5. Прибрежные государства для целей обеспечения выполнения, как предусмотрено в Разделе 6, могут принимать в отношении своих исключительных экономических зон законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения с судов, соответствующие общепринятым международным нормам и стандартам, установленным через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию, и вводящие в действие такие нормы и стандарты.

б. а) Когда международные нормы и стандарты, упомянутые в пункте 1, не отвечают особым условиям и прибрежное государство имеет разумные основания считать, что определенный, четко обозначенный район его исключительной экономической зоны представляет собой такой район, в котором по признанным техническим причинам, связанным с океанографическими и экологическими условиями, а также с использованием этого района или защитой его ресурсов и с особым характером движения судов в нем, требуется принятие специальных обязательных мер для предотвращения загрязнения с судов, прибрежное государство может после соответствующих консультаций через компетентную международную организацию с любыми другими заинтересованными государствами направить в отношении такого района сообщение этой организации, представляя научные и технические доказательства в поддержку этого, а также информацию о необходимых приемных устройствах. В течение двенадцати месяцев после получения такого сообщения эта организация определяет, соответствуют ли условия в этом районе вышеизложенным требованиям. Если организация вынесет такое определение, то прибрежное государство может принять в отношении этого района законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения с судов, осуществляя такие международные нормы и стандарты или практику мореплавания, которые признаются этой организацией применимыми к особым районам. Эти законы и правила становятся применимыми к иностранным судам лишь по истечении пятнадцати месяцев после представления упомянутого сообщения организации.

б) Прибрежные государства опубликовывают границы любого такого определенного, четко обозначенного района.

с) Если прибрежные государства намереваются принять в отношении этого района дополнительные законы и правила для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения с судов, они, представляя вышеупомянутое сообщение, одновременно уведомляют об этом организацию. Такие дополнительные законы и правила могут затрагивать сброс или

практику мореплавания, но не должны требовать от иностранных судов соблюдать стандарты проектирования, конструкции, комплектования экипажа или оборудования иные, чем общепринятые международные нормы и стандарты; они становятся применимыми в отношении иностранных судов через пятнадцать месяцев после представления упомянутого сообщения организации при условии, что эта организация даст на это свое согласие в течение двенадцати месяцев после представления упомянутого сообщения.

7. Международные нормы и стандарты, упомянутые в настоящей статье, включают, среди прочего, нормы и стандарты, касающиеся незамедлительного уведомления прибрежных государств, побережья или связанные с ним интересы которых могут быть затронуты происшествиями, включая морские аварии, влекущими за собой сбросы или вероятность сбросов.

## **Статья 212**

### **Загрязнение из атмосферы или через нее**

1. Государства принимают законы и правила по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды из атмосферы или через нее, применимые к воздушному пространству под их суверенитетом, к судам, плавающим под их флагом, и судам или летательным аппаратам, зарегистрированным в них, принимая во внимание согласованные в международном порядке нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры, а также безопасность воздушной навигации.

2. Государства принимают другие меры, которые могут быть необходимы для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем такого загрязнения.

3. Государства, действуя, в первую очередь, через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию, стремятся установить глобальные и региональные нормы, стандарты и рекомендуемые практику и процедуры в целях предотвращения, сокращения и сохранения под контролем такого загрязнения.

## **Раздел 6. Обеспечение выполнения**

### **Статья 213**

#### **Обеспечение выполнения законов и правил, касающихся загрязнения из находящихся на суше источников**

Государства обеспечивают выполнение своих законов и правил, принятых в соответствии со статьей 207, и принимают законы, правила и другие меры, необходимые для осуществления применимых международных норм и стандартов, установленных через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию в целях предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды из находящихся на суше источников.

### **Статья 214**

#### **Обеспечение выполнения законов и правил, касающихся загрязнения, вызываемого деятельностью на морском дне**

Государства обеспечивают выполнение своих законов и правил, принятых в соответствии со статьей 208, и принимают законы, правила и другие меры, необходимые для осуществления применимых международных норм и стандартов, установленных через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию в целях предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, вызываемого или связанного с деятельностью на морском дне, подпадающей под их юрисдикцию, и искусственными островами, установками и сооружениями под их юрисдикцией в соответствии со статьями 60 и 80.

### **Статья 215**

#### **Обеспечение выполнения международных правил, касающихся загрязнения, вызываемого деятельностью в Районе**

Обеспечение выполнения международных норм, правил и процедур, установленных в соответствии с Частью XI\*, в целях предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды, вызываемого деятельностью в Районе, регулируется указанной Частью.

\* Не приводится (*прим. сост.*).

## Статья 216

### Обеспечение выполнения законов и правил, касающихся захоронения

1. Выполнение законов и правил, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией, и применимых международных норм и стандартов, установленных через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию в целях предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды в результате захоронения, обеспечивается:

а) прибрежным государством в отношении захоронения в его территориальном море или исключительной экономической зоне либо на его континентальном шельфе;

б) государством флага в отношении судов, плавающих под его флагом, и судов или летательных аппаратов, зарегистрированных в нем;

с) любым государством в отношении погрузки отходов или других материалов, осуществляемой на его территории или у его прибрежных терминалов.

2. Ни одно государство не обязано в силу настоящей статьи возбуждать разбирательство, когда оно уже начато другим государством в соответствии с настоящей статьей.

## Статья 217

### Обеспечение выполнения государствами флага

1. Государства обеспечивают соблюдение судами, плавающими под их флагом или зарегистрированными в них, применимых международных норм и стандартов, установленных через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию, и своих законов и правил, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией для предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения морской среды с судов, а также принимают законы, правила и другие необходимые меры по их осуществлению. Государства флага принимают меры по обеспечению эффективного выполнения таких норм, стандартов, законов и правил независимо от того, где совершено нарушение.

2. Государства, в частности, принимают надлежащие меры с целью обеспечить, чтобы судам, плавающим под их флагом или зарегистрированным в них, запрещалось плавание до тех пор, пока они не будут в состоянии выйти в море с соблюдением упомянутых в пункте 1 требований международных норм и стандартов, включая требования в отношении проектирования, конструкции, оборудования и комплектования экипажа судов.

3. Государства обеспечивают, чтобы суда, плавающие под их флагом или зарегистрированные в них, имели на борту свидетельства, требуемые международными нормами и стандартами, упомянутыми в пункте 1, и выданные согласно этим нормам и стандартам. Государства флага обеспечивают периодический осмотр их судов в целях проверки соответствия таких свидетельств фактическому состоянию судна. Такие свидетельства принимаются другими государствами в качестве документов о состоянии судна и рассматриваются как документы, имеющие такую же силу, как и выдаваемые ими свидетельства, если нет явных оснований считать, что состояние судна в значительной степени не соответствует данным этих свидетельств.

4. Если судно совершает нарушение норм и стандартов, установленных через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию, государство флага без ущерба для статей 218, 220 и 228 принимает меры по безотлагательному расследованию и, когда это уместно, возбуждает разбирательство в отношении предполагаемого нарушения независимо от того, где совершено такое нарушение или где в результате такого нарушения произошло или обнаружено загрязнение.

5. Осуществляя расследование нарушения, государства флага могут просить содействия любого другого государства, сотрудничество которого может быть полезным для выяснения обстоятельств дела. Государства прилагают усилия к тому, чтобы удовлетворить надлежащие просьбы государств флага.

6. Государства по письменной просьбе любого государства расследуют любое нарушение, якобы совершенное судами, плавающими под их флагом. Если государство флага убедилось, что имеются достаточные доказательства для возбуждения разбирательства в отношении предполагаемого нарушения, то оно безотлагательно возбуждает такое разбирательство в соответствии со своими законами.

7. Государства флага незамедлительно информируют запрашивающее государство и компетентную международную организацию о предпринятых действиях и их результатах. Такая информация должна быть доступна всем государствам.

8. Наказания, предусмотренные законами и правилами государств в отношении судов,

плавающих под их флагом, должны быть достаточно суровыми для предупреждения нарушений, независимо от того, где они совершены.

### Статья 218

#### Обеспечение выполнения государствами порта

1. Если судно добровольно находится в одном из портов или у одного из прибрежных терминалов какого-либо государства, это государство может предпринять расследование и, когда это оправдано доказательствами, возбудить разбирательство в отношении любого сброса с этого судна за пределами внутренних вод, территориального моря или исключительной экономической зоны этого государства в нарушение применимых международных норм и стандартов, установленных через компетентную международную организацию или общую дипломатическую конференцию.

2. Никакое разбирательство в соответствии с пунктом 1 не возбуждается в отношении нарушения, связанного со сбросом во внутренних водах, территориальном море или исключительной экономической зоне другого государства, если только не поступила просьба этого государства, государства флага или государства, которое пострадало или подверглось опасности в результате нарушения, связанного со сбросом, или же если такое нарушение не вызвало или не грозит вызвать загрязнения внутренних вод, территориального моря или исключительной экономической зоны возбуждающего разбирательство государства.

3. Когда судно добровольно находится в порту или у прибрежного терминала какого-либо государства, это государство выполняет, насколько это практически осуществимо, просьбу любого государства о расследовании связанного со сбросом нарушения, упомянутого в пункте 1, которое, как можно предполагать, было совершено во внутренних водах, территориальном море или в исключительной экономической зоне государства, обращающегося с просьбой, или причинило или грозит причинить ущерб указанным пространствам. Оно также выполняет, насколько это практически осуществимо, просьбу государства флага о расследовании такого нарушения независимо от того, где нарушение совершено.

4. Материалы расследования, проведенного государством порта в соответствии с настоящей статьей, передаются государству флага или прибрежному государству по их просьбе. Любое разбирательство, начатое государством порта на основании такого расследования, может при условии соблюдения Раздела 7 быть приостановлено по просьбе прибрежного государства, если нарушение совершено в его внутренних водах, территориальном море или исключительной экономической зоне. Доказательства и протоколы по делу, а также любой залог или другое финансовое обеспечение, оставленное у властей государства порта, передаются в этом случае прибрежному государству. Такая передача исключает продолжение разбирательства в государстве порта.

### Статья 219

#### Меры по предотвращению загрязнения, касающиеся годности судов для плавания

С соблюдением Раздела 7 государства, которые по запросу или по собственной инициативе установили, что судно, находящееся в одном из портов или у одного из их прибрежных терминалов, нарушает применимые международные нормы и стандарты, касающиеся годности судов для плавания, и тем самым создает угрозу нанесения ущерба морской среде, принимают в той мере, в какой это практически осуществимо, административные меры, чтобы предотвратить выход данного судна в море. Такие государства могут разрешить данному судну лишь перейти на ближайшую подходящую судоремонтную верфь и после устранения причин нарушения немедленно разрешают судну продолжить свой путь.

### Статья 220

#### Обеспечение выполнения прибрежными государствами

1. Когда судно добровольно находится в порту или у прибрежного терминала государства, это государство может с соблюдением Раздела 7 возбудить разбирательство в отношении любого нарушения принятых в соответствии с настоящей Конвенцией его законов и правил или применимых международных норм и стандартов по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения с судов, если такое нарушение совершено в территориальном море или исключительной экономической зоне этого государства.

2. Если имеются явные основания считать, что судно, совершающее плавание в территориальном море государства, во время прохода через него нарушило принятые в соответствии с настоящей Конвенцией законы и правила этого государства или применимые международные

нормы и стандарты по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения с судов, это государство без ущерба для применения соответствующих положений Раздела 3 Части II может предпринять фактическую инспекцию судна по вопросам, касающимся такого нарушения, и может, когда это оправдано доказательствами, возбудить разбирательство, включая задержание судна, в соответствии со своими законами и с соблюдением Раздела 7.

3. Если имеются явные основания считать, что судно, совершающее плавание в исключительной экономической зоне или территориальном море государства, нарушило в исключительной экономической зоне применимые международные нормы и стандарты или соответствующие таким международным нормам и стандартам и вводящие их в действие законы и правила этого государства по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды с судов, это государство может потребовать у данного судна информацию, касающуюся названия судна и его порта приписки, его последнего и очередного портов захода и другую относящуюся к делу информацию, необходимую для того, чтобы установить, было ли совершено нарушение.

4. Государства принимают законы и правила и другие меры для того, чтобы суда, плавающие под их флагом, подчинялись требованиям о предоставлении информации согласно пункту 3.

5. Если имеются явные основания считать, что судно, совершающее плавание в исключительной экономической зоне или территориальном море государства, совершило в исключительной экономической зоне нарушение, упомянутое в пункте 3, которое привело к большому сбросу, вызывающему значительное загрязнение или угрозу значительного загрязнения морской среды, это государство может предпринять фактическую инспекцию судна по вопросам, касающимся данного нарушения, если судно отказалось предоставить информацию или если информация, предоставленная судном, заведомо противоречит очевидным фактам и такая инспекция оправдана обстоятельствами дела.

6. Если имеются явные объективные доказательства того, что судно, совершающее плавание в исключительной экономической зоне или территориальном море государства, совершило в исключительной экономической зоне путем сброса нарушение, упомянутое в пункте 3, которое привело к тяжелому ущербу или угрозе тяжелого ущерба побережью или связанным с ним интересам прибрежного государства либо любым ресурсам его территориального моря или исключительной экономической зоны, то это государство может, с соблюдением Раздела 7 и при условии, что это оправдано доказательствами, возбудить разбирательство, включая задержание судна, в соответствии со своими законами.

7. Несмотря на положения пункта 6, в случаях, когда через компетентную международную организацию обеспечены или иным образом согласованы надлежащие процедуры, посредством которых обеспечивается соблюдение требований в отношении предоставления залога или другого подходящего финансового обеспечения, прибрежное государство, если оно связано такими процедурами, разрешает судну продолжать следовать своим курсом.

8. Положения пунктов 3, 4, 5, 6 и 7 применяются также в отношении законов и правил, принятых согласно пункту 6 статьи 211.

## **Статья 221**

### **Меры с целью избежать загрязнения, вызываемого морскими авариями**

1. Ничто в настоящей Части не затрагивает право государств, в соответствии с международным правом, как обычным, так и договорным, принимать и обеспечивать выполнение мер за пределами территориального моря, соразмерных фактическому или грозящему ущербу, в целях защиты своего побережья или связанных с ним интересов, включая рыболовство, от загрязнения или угрозы загрязнения в результате морской аварии или действий, связанных с такой аварией, которые, как можно разумно полагать, приведут к серьезным вредным последствиям.

2. Для целей настоящей статьи «морская авария» означает столкновение судов, посадку на мель, другой морской инцидент или иное происшествие на борту судна или вне его, приведшие к материальному ущербу или неминуемой угрозе материального ущерба судну или грузу.

## **Статья 222**

### **Обеспечение выполнения в отношении загрязнения из атмосферы или через нее**

В воздушном пространстве под их суверенитетом или в отношении судов, плавающих под их флагом, и судов или летательных аппаратов, зарегистрированных в них, государства обеспе-

чивают выполнение своих законов и правил, принятых в соответствии с пунктом 1 статьи 212 и с другими положениями настоящей Конвенции, а также принимают законы и правила и другие меры, необходимые для осуществления установленных через компетентные международные организации или дипломатическую конференцию применимых международных норм и стандартов по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды из атмосферы или через нее в соответствии со всеми относящимися к этому международными нормами и стандартами, касающимися безопасности воздушной навигации.

## Раздел 7. Гарантии

### Статья 223

#### Меры по облегчению разбирательства

При разбирательстве, возбужденном в соответствии с настоящей Частью, государства принимают меры к тому, чтобы способствовать допросу свидетелей и допущению доказательств, представляемых властями другого государства или компетентной международной организацией, а также способствуют участию в этом разбирательстве официальных представителей компетентной международной организации, государства флага и любого государства, затронутого загрязнением в результате нарушения. Официальные представители, участвующие в таком разбирательстве, имеют права и обязанности, предусмотренные национальными законами и правилами или международным правом.

### Статья 224

#### Осуществление полномочий по обеспечению выполнения

Полномочия по обеспечению выполнения в отношении иностранных судов, предусмотренные настоящей Частью, могут осуществляться только должностными лицами, либо военными кораблями, военными летательными аппаратами, либо другими судами или летательными аппаратами, которые имеют четкие знаки, позволяющие опознать их как состоящие на правительственной службе, и уполномочены для этой цели.

### Статья 225

#### Обязанность избегать отрицательных последствий при осуществлении полномочий по обеспечению выполнения

При осуществлении, в соответствии с настоящей Конвенцией, в отношении иностранных судов своих полномочий по обеспечению выполнения государства не должны ставить под угрозу безопасность судоходства, подвергать судно какому-либо иному риску, или отводить его в небезопасные порты или на небезопасные якорные стоянки, или подвергать морскую среду чрезмерному риску.

### Статья 226

#### Расследование в связи с иностранными судами

1. а) Государства не задерживают иностранное судно дольше, чем это требуется для целей расследований, предусмотренных в статьях 216, 218 и 220. Любая фактическая инспекция иностранного судна ограничивается проверкой таких сертификатов, судовых журналов или других документов, которые судно обязано иметь в соответствии с общепринятыми международными нормами и стандартами, или любых аналогичных документов, которые имеются на судне; дальнейшая фактическая инспекция судна может быть предпринята только после такой проверки и лишь в случае, когда:

- i) имеются явные основания считать, что состояние судна или его оборудование в значительной мере не соответствует этим документам;
- ii) содержание этих документов недостаточно для подтверждения или проверки предполагаемого нарушения; или
- iii) судно не имеет действительных сертификатов или судовых журналов.

b) Если расследование свидетельствует о нарушении применимых законов и правил или международных норм и стандартов по защите и сохранению морской среды, то судно незамедлительно освобождается при условии выполнения таких целесообразных процедур, как предоставление залога или другого подходящего финансового обеспечения.

c) Без ущерба для применимых международных норм и стандартов, касающихся годности судов для плавания, в освобождении судна может быть отказано, либо оно может быть обуслов-



лено переходом судна на ближайшую подходящую судоремонтную верфь, если это судно представляет собой чрезмерную угрозу нанесения ущерба морской среде. Когда в освобождении судна отказано или оно поставлено в зависимость от определенных условий, государство флага должно быть незамедлительно уведомлено об этом, и оно может требовать освобождения этого судна в соответствии с Частью XV.

2. Государства сотрудничают в разработке процедур, направленных на то, чтобы избежать ненужной фактической инспекции судов в море.

### **Статья 227**

#### **Недопущение дискриминации иностранных судов**

При осуществлении своих прав и выполнении своих обязанностей по настоящей Части государства не допускают никакой дискриминации по форме или по существу против судов любого другого государства.

### **Статья 228**

#### **Приостановление и ограничение возбуждения разбирательства**

1. Разбирательство с целью наложения наказания за любое нарушение применимых законов и правил или международных норм и стандартов, касающихся предотвращения, сокращения и сохранения под контролем загрязнения с судов, совершенное каким-либо иностранным судном за пределами территориального моря государства, возбуждающего разбирательство, приостанавливается, если государство флага возбуждает разбирательство с целью наказания по соответствующему обвинению в течение шести месяцев после того, как разбирательство было впервые возбуждено, за исключением случаев, когда разбирательство связано с тяжелым ущербом прибрежному государству или когда данное государство флага неоднократно не выполняло свое обязательство по эффективному обеспечению выполнения применимых международных норм и стандартов в отношении нарушений, совершенных его судами. Государство флага, направлявшее запрос о приостановлении разбирательства в соответствии с настоящей статьей, в должное время предоставляет в распоряжение государства, которое первым возбудило разбирательство, полное досье по делу и протоколы разбирательства. Когда разбирательство, возбужденное государством флага, завершено, приостановленное разбирательство прекращается. После уплаты расходов, связанных с таким разбирательством, любой залог или другое финансовое обеспечение, внесенное в связи с приостановленным разбирательством, возвращается прибрежным государством.

2. Разбирательство с целью наложения наказания на иностранные суда не возбуждается по истечении трех лет с момента совершения нарушения и не возбуждается никаким государством, если разбирательство уже возбуждено другим государством, при условии соблюдения положений, изложенных в пункте 1.

3. Настоящая статья не наносит ущерба праву государства флага принимать любые меры, включая возбуждение разбирательства с целью наложения наказания в соответствии со своими законами, независимо от разбирательства, возбужденного ранее другим государством.

### **Статья 229**

#### **Возбуждение гражданского разбирательства**

Ничто в настоящей Конвенции не затрагивает возбуждения гражданского разбирательства по любому иску в отношении убытков или ущерба, явившихся результатом загрязнения морской среды.

### **Статья 230**

#### **Денежные штрафы и соблюдение признанных прав обвиняемого**

1. Только денежные штрафы могут налагаться за нарушения национальных законов и правил или применимых международных норм и стандартов по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды, совершенных иностранными судами за пределами территориального моря.

2. Только денежные штрафы могут налагаться за нарушения национальных законов и правил или применимых международных норм и стандартов по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды, совершенных иностранными судами в территориальном море, за исключением случая преднамеренного и серьезного акта загрязнения в территориальном море.

3. При проведении разбирательства таких нарушений, совершенных иностранным судном, за которые может быть наложен штраф, соблюдаются признанные права обвиняемого.

**Статья 231****Уведомление государства флага  
и других заинтересованных государств**

Государства незамедлительно уведомляют государство флага и любое другое заинтересованное государство о любых мерах, принятых в соответствии с Разделом 6 против иностранных судов, и представляют государству флага все официальные сообщения, касающиеся таких мер. Однако в отношении нарушений, совершенных в территориальном море, эти обязательства прибрежных государств применяются только к тем мерам, которые принимаются при преследовании. Дипломатические агенты или консульские должностные лица и, когда это возможно, морские власти государства флага немедленно информируются о любых таких мерах.

**Статья 232****Ответственность государства за меры по обеспечению выполнения**

Государства несут ответственность за ущерб или убытки, которые могут быть им вменены и вытекают из мер, принятых на основании Раздела 6, когда такие меры являются незаконными или выходят за рамки разумно необходимых в свете имеющейся информации. Государства обеспечивают возможность обращения в их суды с исками по поводу такого ущерба или убытков.

**Статья 233****Гарантии в отношении проливов, используемых  
для международного судоходства**

Ничто в Разделах 5, 6 и 7 не затрагивает правового режима проливов, используемых для международного судоходства. Однако, если иностранное судно, помимо судов, упомянутых в Разделе 10, совершило нарушение законов и правил, упомянутых в пункте 1 «а» и «б» статьи 42, вызвавшее или грозящее вызвать тяжелый ущерб морской среде проливов, государства, граничащие с проливами, могут принять надлежащие меры по обеспечению выполнения и в этом случае соблюдают *mutatis mutandis* положения настоящего Раздела.

**Раздел 8. Покрытые льдом районы****Статья 234****Покрытые льдом районы**

Прибрежные государства имеют право принимать и обеспечивать соблюдение недискриминационных законов и правил по предотвращению, сокращению и сохранению под контролем загрязнения морской среды с судов в покрытых льдами районах в пределах исключительной экономической зоны, где особо суровые климатические условия и наличие льдов, покрывающих такие районы в течение большей части года, создают препятствия либо повышенную опасность для судоходства, а загрязнение морской среды могло бы нанести тяжелый вред экологическому равновесию или необратимо нарушить его. В таких законах и правилах должным образом принимаются во внимание судоходство и защита и сохранение морской среды на основе имеющихся наиболее достоверных научных данных.

**Раздел 9. Ответственность****Статья 235****Ответственность**

1. На государства возлагается выполнение их международных обязательств по защите и сохранению морской среды. Они несут ответственность в соответствии с международным правом.
2. Государства обеспечивают, чтобы имелась возможность обращения в соответствии с их правовыми системами за получением в короткие сроки надлежащего возмещения или другой компенсации ущерба, причиненного загрязнением морской среды физическими или юридическими лицами под их юрисдикцией.
3. С целью обеспечить быстрое и адекватное возмещение всего ущерба, причиненного загрязнением морской среды, государства сотрудничают в осуществлении действующего международного права и в дальнейшем развитии международного права, касающегося ответствен-

ности, для оценки и возмещения ущерба или урегулирования связанных с этим споров, а также, когда уместно, в разработке критериев и процедур выплаты надлежащего возмещения, таких, как обязательное страхование или компенсационные фонды.

## **Раздел 10. Суверенный иммунитет**

### **Статья 236**

#### **Суверенный иммунитет**

Положения настоящей Конвенции, касающиеся защиты и сохранения морской среды, не применяются к любым военным кораблям, военно-вспомогательным судам, к другим судам или летательным аппаратам, принадлежащим государству или эксплуатируемым им и используемым в данное время только для правительственной некоммерческой службы. Однако каждое государство путем принятия надлежащих мер, не наносящих ущерба эксплуатации и эксплуатационным возможностям таких судов или летательных аппаратов, принадлежащих ему или эксплуатируемых им, обеспечивает, чтобы такие суда или летательные аппараты действовали, насколько это целесообразно и практически возможно, таким образом, который совместим с настоящей Конвенцией.

## **Раздел 11. Обязательства по другим Конвенциям о защите и сохранении морской среды**

### **Статья 237**

#### **Обязательства по другим конвенциям о защите и сохранении морской среды**

1. Положения настоящей Части не наносят ущерба конкретным обязательствам, принятым на себя государствами по заключенным ранее специальным конвенциям и соглашениям, которые касаются защиты и сохранения морской среды, а также соглашениям, которые могут быть заключены в развитие общих принципов, изложенных в настоящей Конвенции.

2. Конкретные обязательства, принятые на себя государствами по специальным конвенциям в отношении защиты и сохранения морской среды, должны выполняться совместимым с общими принципами и целями настоящей Конвенции образом.

## **Часть XIII. МОРСКИЕ НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ**

### **Раздел 1. Общие положения**

#### **Статья 238**

##### **Право проводить морские научные исследования**

Все государства, независимо от их географического положения, и компетентные международные организации имеют право проводить морские научные исследования при условии соблюдения прав и обязанностей других государств, предусмотренных в настоящей Конвенции.

#### **Статья 239**

##### **Поощрение морских научных исследований**

Государства и компетентные международные организации поощряют и облегчают развитие и проведение морских научных исследований в соответствии с настоящей Конвенцией.

#### **Статья 240**

##### **Общие принципы проведения морских научных исследований**

При проведении морских научных исследований применяются следующие принципы:

- a) морские научные исследования проводятся исключительно в мирных целях;
- b) морские научные исследования проводятся надлежащими научными методами и средствами, совместимыми с положениями настоящей Конвенции;

с) морские научные исследования не должны создавать неоправданных помех другим правомерным видам использования моря, совместимым с настоящей Конвенцией, и должным образом уважаются при осуществлении таких видов использования;

д) морские научные исследования проводятся с соблюдением всех относящихся к делу правил, принятых в соответствии с настоящей Конвенцией, включая положения о защите и сохранении морской среды.

#### **Статья 241**

#### **Непризнание морских научных исследований в качестве правовой основы для притязаний**

Деятельность по морским научным исследованиям не создает правовой основы для каких бы то ни было притязаний на любую часть морской среды или на ее ресурсы.

### **Раздел 2. Международное сотрудничество**

#### **Статья 242**

#### **Содействие международному сотрудничеству**

1. Государства и компетентные международные организации в соответствии с принципом уважения суверенитета и юрисдикции и на взаимовыгодной основе содействуют международному сотрудничеству в области морских научных исследований в мирных целях.

2. В этом контексте без ущерба для прав и обязанностей государств по настоящей Конвенции любое государство при применении настоящей Части надлежащим образом предоставляет другим государствам разумную возможность получить от него или при его сотрудничестве информацию, необходимую для предотвращения и сохранения под контролем ущерба здоровью и безопасности людей и морской среде.

#### **Статья 243**

#### **Создание благоприятных условий**

Государства и компетентные международные организации сотрудничают путем заключения двусторонних и многосторонних соглашений в создании благоприятных условий для проведения морских научных исследований в морской среде и в объединении усилий ученых при изучении существа явлений и процессов, происходящих в морской среде, и взаимосвязи между ними.

#### **Статья 244**

#### **Публикация и распространение информации и знаний**

1. Государства и компетентные международные организации в соответствии с настоящей Конвенцией обеспечивают путем публикации и распространения по надлежащим каналам доступность информации о предложенных основных программах и их целях, а также знаний, являющихся результатом морских научных исследований.

2. Для этой цели государства как индивидуально, так и в сотрудничестве с другими государствами и компетентными международными организациями активно содействуют распространению научных данных и информации, передаче полученных в результате морских научных исследований знаний, в особенности развивающимся государствам, и укреплению способности развивающихся государств самостоятельно проводить морские научные исследования путем, среди прочего, осуществления программ обеспечения надлежащего обучения и подготовки их технических и научных кадров.

### **Раздел 3. Проведение и содействие проведению морских научных исследований**

#### **Статья 245**

#### **Морские научные исследования в территориальном море**

Прибрежные государства в осуществление своего суверенитета имеют исключительное право регулировать, разрешать и проводить морские научные исследования в своем территориальном море. Морские научные исследования в территориальном море проводятся только с определенно выраженного согласия прибрежного государства и на установленных им условиях.

### Статья 246

#### Морские научные исследования в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе

1. Прибрежные государства в осуществление своей юрисдикции имеют право регулировать, разрешать и проводить морские научные исследования в своей исключительной экономической зоне и на своем континентальном шельфе в соответствии с относящимися к этому положениями настоящей Конвенции.

2. Морские научные исследования в исключительной экономической зоне и на континентальном шельфе проводятся с согласия прибрежного государства.

3. Прибрежные государства при обычных обстоятельствах дают свое согласие на осуществление другими государствами или компетентными международными организациями морских научно-исследовательских проектов в своей исключительной экономической зоне или на своем континентальном шельфе в соответствии с настоящей Конвенцией исключительно в мирных целях и для расширения научных знаний о морской среде на благо всего человечества. С этой целью прибрежные государства устанавливают нормы и процедуры, обеспечивающие, чтобы не было неоправданных задержек или отказов в таком согласии.

4. Для целей применения пункта 3 обычные обстоятельства могут существовать, несмотря на отсутствие дипломатических отношений между прибрежным государством и государством, проводящим исследования.

5. Прибрежные государства могут, однако, по своему усмотрению отказать в согласии на осуществление другим государством или компетентной международной организацией в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе прибрежного государства морского научно-исследовательского проекта, если этот проект:

а) имеет непосредственное значение для разведки и разработки природных ресурсов, как живых, так и неживых;

б) включает бурение на континентальном шельфе, использование взрывчатых веществ или привнесение вредных веществ в морскую среду;

в) включает строительство, эксплуатацию или использование таких искусственных островов, установок и сооружений, которые упоминаются в статьях 60 и 80;

д) содержит информацию, предоставленную на основании статьи 248, в отношении характера и целей проекта, которая является неточной, или если проводящие исследование государство или компетентная международная организация имеют невыполненные обязательства перед прибрежным государством, вытекающие из ранее осуществленного исследовательского проекта.

6. Несмотря на положения пункта 5, прибрежные государства не могут по своему усмотрению отказать в согласии в соответствии с подпунктом «а» этого пункта в отношении морских научно-исследовательских проектов, которые должны осуществляться в соответствии с положениями настоящей Части на континентальном шельфе за пределами 200 морских миль от исходных линий, от которых отмеряется ширина территориального моря, вне тех установленных районов, которые прибрежные государства в любое время могут официально объявить районами, где ведутся или будут вестись после разумного периода времени сосредоточенные в этих районах операции по разработке или детальной разведке. Прибрежные государства дают разумные уведомления о таких районах, которые они могут объявить, а также о любых изменениях в отношении этих районов, но не обязаны давать детальное описание проводимых в них операций.

7. Положения пункта 6 не наносят ущерба правам прибрежных государств на континентальный шельф, как они установлены в статье 77.

8. Деятельность по морским научным исследованиям, о которой говорится в настоящей статье, не создает неоправданных помех для деятельности, проводимой прибрежными государствами в осуществление их суверенных прав и юрисдикции, предусмотренных в настоящей Конвенции.

### Статья 247

#### Морские научно-исследовательские проекты, осуществляемые международными организациями или под их эгидой

Считается, что прибрежное государство, которое является членом международной организации или имеет двустороннее соглашение с такой организацией и в чьей исключительной экономической зоне или на чьем континентальном шельфе эта организация желает осущес-

твить непосредственно или под ее эгидой морской научно-исследовательский проект, разрешило осуществить этот проект в соответствии с согласованными спецификациями, если это государство одобрило подробный проект, когда организация принимала решение об осуществлении данного проекта, или желает участвовать в нем, и не выразило каких-либо возражений в течение четырех месяцев со времени уведомления о проекте, направленного организацией прибрежному государству.

#### Статья 248

##### Обязанность представлять информацию прибрежному государству

Государства и компетентные международные организации, которые намерены проводить морские научные исследования в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе прибрежного государства, предоставляют такому государству не менее чем за шесть месяцев до предполагаемой даты начала морского научно-исследовательского проекта полную информацию о:

- a) характере и целях проекта;
- b) методе и средствах, которые будут использованы, включая название, тоннаж, тип и класс судов и описание научного оборудования;
- c) точных географических районах, в которых будет проводиться проект;
- d) предполагаемых датах первого прибытия и окончательного ухода исследовательских судов или в соответствующих случаях размещения и снятия оборудования;
- e) названии учреждения, под эгидой которого проводится проект, директоре и лице, ответственном за проект;
- f) степени, в которой прибрежное государство считается способным участвовать или быть представленным в проекте.

#### Статья 249

##### Обязанность соблюдать определенные условия

1. Государства и компетентные международные организации при проведении морских научных исследований в исключительной экономической зоне или на континентальном шельфе прибрежного государства соблюдают следующие условия:

- a) обеспечивают право прибрежного государства, если оно того пожелает, участвовать или быть представленным в морском научно-исследовательском проекте, в особенности на борту исследовательских судов и других устройств или научно-исследовательских установок, когда это практически возможно, но без выплаты какого-либо вознаграждения ученым прибрежного государства и без обязательства этого последнего участвовать в оплате расходов по проведению этого проекта;
- b) предоставляют прибрежному государству по его просьбе предварительные доклады, как только это становится практически возможным, а также окончательные результаты и заключения после завершения исследования;
- c) обязуются предоставлять прибрежному государству по его просьбе доступ ко всем данным и образцам, полученным в рамках морского научно-исследовательского проекта, и равным образом передавать ему данные, с которых можно сделать копию, и образцы, которые можно разделить без ущерба для их научной ценности;
- d) предоставляют прибрежному государству по его просьбе информацию, содержащую оценку таких данных, образцов и результатов исследований, или предоставляют помощь для их оценки и интерпретации;
- e) обеспечивают, с соблюдением пункта 2, чтобы результаты исследования были как можно практически скорее доступны международному сообществу через соответствующие национальные или международные каналы;
- f) незамедлительно информируют прибрежное государство о любом существенном изменении в программе исследований;
- g) если нет договоренности об ином, убирают научно-исследовательские установки или оборудование, когда исследование завершено.

2. Настоящая статья применяется без ущерба для условий, установленных законами и правилами прибрежного государства в целях осуществления его дискреционного полномочия давать согласие или отказывать в нем в соответствии с пунктом 5 статьи 246, включая требования о предварительном согласии на предоставление в распоряжение международного сообщества результатов исследований по проекту, имеющему непосредственное значение для разведки или разработки природных ресурсов.

**Статья 250****Информация относительно морских научно-исследовательских проектов**

Информация относительно морских научно-исследовательских проектов направляется по надлежащим официальным каналам, если не было иной договоренности.

**Статья 251****Общие критерии и руководящие принципы**

Государства стремятся содействовать через компетентные международные организации установлению общих критериев и руководящих принципов для помощи государствам в определении характера и последствий морских научных исследований.

**Статья 256****Морские научные исследования в Районе**

Все государства, независимо от их географического положения, а также компетентные международные организации имеют право в соответствии с Частью XI проводить морские научные исследования в Районе.

**Статья 257****Морские научные исследования в водной толще за пределами исключительной экономической зоны**

Все государства, независимо от их географического положения, а также компетентные международные организации имеют право в соответствии с настоящей Конвенцией проводить морские научные исследования в водной толще за пределами исключительной экономической зоны.

**Раздел 5. Ответственность****Статья 263****Ответственность**

1. Государства и компетентные международные организации обязаны обеспечивать, чтобы морские научные исследования, предпринимаемые ими или от их имени, проводились в соответствии с настоящей Конвенцией.
2. Государства и компетентные международные организации несут ответственность за меры, принимаемые ими в нарушение настоящей Конвенции в отношении морских научных исследований, проводимых другими государствами, их физическими или юридическими лицами или компетентными международными организациями, и обеспечивают компенсацию ущерба, причиненного в результате таких мер.
3. Государства и компетентные международные организации несут ответственность в соответствии со статьей 235 за ущерб, причиненный загрязнением морской среды в результате морских научных исследований, предпринимаемых ими или от их имени.

**Раздел 6. Урегулирование споров и временные меры****Статья 264****Урегулирование споров**

Споры, относящиеся к толкованию или применению положений настоящей Конвенции, касающихся морских научных исследований, подлежат урегулированию в соответствии с Разделами 2 и 3 Части XV.

**Статья 265****Временные меры**

До урегулирования спора в соответствии с Разделами 2 и 3 Части XV государство или компетентная международная организация, которым разрешено осуществлять морской научно-исследовательский проект, не разрешают начинать или продолжать исследовательскую деятельность без определенно выраженного согласия заинтересованного прибрежного государства.

**Часть XV. УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ****Раздел 1. Общие положения****Статья 279****Обязанность урегулировать споры мирными средствами**

Государства-участники урегулируют любой спор между собой, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, мирными средствами в соответствии с пунктом 3 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций и с этой целью стремятся к урегулированию средствами, указанными в пункте 1 статьи 33 Устава.

**Статья 280****Урегулирование споров мирными средствами по выбору сторон**

Ничто в настоящей Части не затрагивает права любых государств-участников в любое время договориться об урегулировании своих споров, касающихся толкования или применения настоящей Конвенции, любыми мирными средствами по их выбору.

**Статья 281****Процедура в случае, когда стороны не достигли урегулирования**

1. Если государства-участники, являющиеся сторонами в споре, касающемся толкования или применения настоящей Конвенции, согласились добиваться урегулирования спора мирными средствами по своему выбору, то предусмотренные в настоящей Части процедуры применяются только в том случае, если урегулирование не было достигнуто в результате применения таких средств и соглашение между сторонами не исключает применения любой другой процедуры.

2. Если стороны также договорились о предельном сроке, то пункт 1 применяется только по истечении этого срока.

**Статья 282****Обязательства по общим, региональным или двусторонним соглашениям**

Если государства-участники, являющиеся сторонами в споре, касающемся толкования или применения настоящей Конвенции, договорились посредством общего, регионального или двустороннего соглашения или каким-либо иным образом, что такой спор передается по просьбе любой стороны в споре на урегулирование по процедуре, влекущей обязательное решение, эта процедура применяется вместо процедур, предусмотренных в настоящей Части, если стороны в споре не договорились об этом.

**Статья 283****Обязанность обмениваться мнениями**

1. Если между государствами-участниками возникает спор, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, то стороны в споре без промедления приступают к обмену мнениями относительно его урегулирования путем переговоров или другими мирными средствами.

2. Стороны также без промедления проводят обмен мнениями, когда процедура урегулирования спора была прекращена без достижения урегулирования или когда спор урегулирован и обстоятельства требуют консультаций относительно способа осуществления урегулирования.

**Статья 284****Согласительная процедура**

1. Государство-участник, являющееся стороной в споре, касающемся толкования или применения настоящей Конвенции, может предложить другой стороне или сторонам в споре передать этот спор на урегулирование в порядке согласительной процедуры в соответствии с процедурой, предусмотренной в Разделе 1 Приложения V\*, или иной согласительной процедурой.

\* Приложение V не приводится (*прим. сост.*).



2. Если предложение принимается и стороны достигают договоренности о подлежащей применению согласительной процедуре, то любая сторона может передать спор на урегулирование по этой процедуре.

3. Если предложение не принимается или стороны не достигают договоренности о процедуре, то согласительная процедура считается прекращенной.

4. Когда спор передан на урегулирование в порядке согласительной процедуры, процедура может быть прекращена только в соответствии с согласительной процедурой, о которой была достигнута договоренность, если стороны не договорились об ином.

## Статья 285

### Применение настоящего Раздела к спорам, переданным на урегулирование в соответствии с Частью XI

Настоящий Раздел применяется к любому спору, который согласно Разделу 5 Части XI должен быть урегулирован в соответствии с процедурами, предусмотренными в настоящей Части. Если стороной в таком споре является какой-либо субъект, иной, чем государство-участник, настоящий Раздел применяется *mutatis mutandis*.

## Раздел 2. Обязательные процедуры, влекущие за собой обязательные решения

## Статья 286

### Применение процедур, установленных в настоящем Разделе

С соблюдением Раздела 3 любой спор, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, если он не был урегулирован путем применения Раздела 1, по требованию любой стороны в споре передается суду или арбитражу, обладающему компетенцией на основании настоящего Раздела.

## Статья 287

### Выбор процедуры

1. При подписании, ратификации настоящей Конвенции или присоединении к ней или в любое время после этого государство может выбрать посредством письменного заявления одно или более из следующих средств урегулирования споров, касающихся толкования или применения настоящей Конвенции:

- a) Международный трибунал по морскому праву, учрежденный в соответствии с Приложением VI\*;
- b) Международный Суд;
- c) арбитраж, образованный в соответствии с Приложением VII\*;
- d) специальный арбитраж, образованный в соответствии с Приложением VIII, для одной или более категорий споров, указанных в этом Приложении\*.

2. Заявление, сделанное согласно пункту 1, не затрагивает обязанность государства-участника признавать компетенцию Камеры по спорам, касающимся морского дна, Международного трибунала по морскому праву в объеме и порядке, предусмотренных в Разделе 5 Части XI, и не затрагивается этой обязанностью.

3. Государство-участник, являющееся стороной в споре, не охватываемом действующим заявлением, считается согласившимся на арбитраж в соответствии с Приложением VII.

4. Если стороны в споре приняли одну и ту же процедуру для урегулирования спора, он может быть передан на урегулирование только в порядке такой процедуры, если стороны не договорятся об ином.

5. Если стороны в споре не приняли одну и ту же процедуру для урегулирования спора, он может быть передан только на арбитраж в соответствии с Приложением VII, если стороны не договорятся об ином.

6. Заявление, сделанное согласно пункту 1, остается в силе в течение трех месяцев после сдачи уведомления о его отзыве на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

\* Не приводится (*прим. сост.*).

7. Новое заявление, уведомление об отзыве или истечении срока действия заявления никоим образом не затрагивают незавершенного разбирательства в суде или арбитраже, обладающем компетенцией на основании настоящей статьи, если стороны не договорились об ином.

8. Заявления и уведомления, упомянутые в настоящей статье, сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который направляет их копии государствам-участникам.

### **Статья 288**

#### **Компетенция**

1. Суд или арбитраж, указанные в статье 287, обладают компетенцией в отношении споров, касающихся толкования или применения настоящей Конвенции, которые передаются им в соответствии с настоящей Частью.

2. Суд или арбитраж, указанные в статье 287, также обладают компетенцией в отношении споров, касающихся толкования или применения международного соглашения, связанного с целями настоящей Конвенции, которые передаются им в соответствии с соглашением.

3. Камера по спорам, касающимся морского дна, Международного трибунала по морскому праву, учрежденная в соответствии с Приложением VI, и любая другая камера или арбитраж, упомянутые в Разделе 5 Части XI, обладают компетенцией в отношении любого вопроса, который передается им в соответствии с упомянутыми Разделом и Приложением.

4. В случае разногласия относительно того, обладает ли суд или арбитраж компетенцией, этот вопрос разрешается этим судом или арбитражем.

### **Статья 289**

#### **Эксперты**

В любом споре, затрагивающем научные или технические вопросы, суд или арбитраж, обладающие компетенцией на основании настоящего Раздела, могут по просьбе одной из сторон или по собственной инициативе и по консультации со сторонами выбрать не менее двух научных или технических экспертов, предпочтительно из соответствующего списка, подготовленного в соответствии со статьей 2 Приложения VIII, для участия в заседаниях суда или арбитража, но без права голоса.

### **Статья 290**

#### **Временные меры**

1. Если спор должным образом передан суду или арбитражу, который считает, что *prima facie* он обладает компетенцией на основании настоящей Части или Раздела 5 Части XI, суд или арбитраж может предписать, впредь до вынесения окончательного решения, любые временные меры, которые он считает надлежащими при данных обстоятельствах для обеспечения соответствующих прав сторон в споре или для предотвращения серьезного ущерба морской среде.

2. Временные меры могут быть изменены или отменены, как только оправдывающие их обстоятельства изменились или перестали существовать.

3. Временные меры могут быть предписаны, изменены или отменены на основании настоящей статьи только по просьбе одной из сторон в споре и только после того, как сторонам была предоставлена возможность быть выслушанными.

4. Суд или арбитраж немедленно уведомляет о предписании, изменении или отмене временных мер стороны в споре и такие другие государства-участники, которые он считает необходимым уведомить.

5. До образования арбитража, которому на основании настоящего Раздела передается спор, любой суд или арбитраж по договоренности сторон или, если такая договоренность не достигнута в течение двух недель со времени подачи просьбы о временных мерах, Международный трибунал по морскому праву, а в отношении деятельности в Районе — Камера по спорам, касающимся морского дна, могут предписать, изменить или отменить временные меры в соответствии с настоящей статьей, если они считают, что *prima facie* арбитраж, который должен быть образован, будет обладать компетенцией и что этого требует срочный характер ситуации. Сразу после его образования арбитраж, на рассмотрение которого передан спор, может изменить, отменить или подтвердить эти временные меры, действуя в соответствии с пунктами 1—4.

6. Стороны в споре незамедлительно выполняют любые временные меры, предписанные на основании настоящей статьи.

## Статья 291

### Доступ

1. Все процедуры урегулирования споров, предусмотренные в настоящей Части, открыты для государств-участников.

2. Процедуры урегулирования споров, предусмотренные в настоящей Части, открыты для субъектов, иных, чем государства-участники, только как это специально предусматривается в настоящей Конвенции.

## Статья 292

### Незамедлительное освобождение судна и экипажа

1. В случае, когда власти государства-участника задерживают судно, плавающее под флагом другого государства-участника, и утверждается, что задерживающее государство не соблюдает положения настоящей Конвенции о незамедлительном освобождении судна или его экипажа после предоставления разумного залога или иного финансового обеспечения, вопрос об освобождении может быть передан любому суду или арбитражу по соглашению сторон или, если в течение десяти дней со времени задержания такое соглашение не будет достигнуто, суду или арбитражу, признанному задерживающим государством согласно статье 287, или Международному трибуналу по морскому праву, если стороны не договорятся об ином.

2. Заявление об освобождении может быть сделано только государством флага судна или от его имени.

3. Суд или арбитраж незамедлительно рассматривает заявление об освобождении и занимается только вопросом об освобождении без ущерба для рассмотрения любого дела по существу в отношении такого судна, его владельца или экипажа в надлежащем национальном органе. Власти задерживающего государства сохраняют право освободить судно или его экипаж в любое время.

4. После предоставления залога или иного финансового обеспечения, определенного судом или арбитражем, власти задерживающего государства незамедлительно выполняют решение суда или арбитража об освобождении судна или его экипажа.

## Статья 293

### Применимое право

1. Суд или арбитраж, обладающий компетенцией на основании настоящего Раздела, применяет настоящую Конвенцию и другие нормы международного права, не являющиеся несовместимыми с настоящей Конвенцией.

2. Пункт 1 не ограничивает право суда или арбитража, обладающего компетенцией на основании настоящего Раздела, разрешать дело *ex aequo et bono*, если стороны с этим согласны.

## Статья 294

### Предварительные процедуры

1. Суд или арбитраж, которые предусмотрены в статье 287 и которым подано заявление в отношении спора, упомянутого в статье 297, определяют по просьбе стороны или могут определить по собственной инициативе, представляет ли данное требование злоупотребление судебной или арбитражной процедурой или оно является *prima facie* вполне обоснованным. Если суд или арбитраж определяют, что такое требование представляет собой злоупотребление судебной или арбитражной процедурой или является *prima facie* обоснованным, они не предпринимают никаких дальнейших действий по данному делу.

2. По получении заявления суд или арбитраж немедленно уведомляют другую сторону или стороны об этом заявлении и устанавливают разумный предельный срок, в течение которого они могут просить его вынести определение в соответствии с пунктом 1.

3. Ничто в настоящей статье не затрагивает право сторон в споре выдвигать предварительные возражения в соответствии с применимыми правилами процедуры.

## Статья 295

### Необходимость исчерпать местные средства правовой защиты

Любой спор между государствами-участниками, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, может быть передан на урегулирование в порядке процедур, предусмотренных в настоящем Разделе, только после того как будут исчерпаны местные средства правовой защиты, когда требует международное право.

### **Статья 296**

#### **Окончательный характер и обязательная сила решений**

1. Решение, вынесенное судом или арбитражем, обладающим компетенцией на основании настоящего Раздела, является окончательным и выполняется всеми сторонами в споре.
2. Такое решение обязательно лишь для участвующих в споре сторон и лишь по данному спору.

### **Статья 308**

#### **Вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через 12 месяцев после даты сдачи на хранение шестидесятой ратификационной грамоты или документа о присоединении.
2. Для каждого государства, ратифицировавшего настоящую Конвенцию или присоединившегося к ней после сдачи на хранение шестидесятой ратификационной грамоты или документа о присоединении, Конвенция вступает в силу на тридцатый день после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении с учетом пункта 1.
3. Ассамблея Органа собирается в день вступления в силу настоящей Конвенции и избирает Совет Органа. Если положения статьи 161 не могут строго применяться, первый Совет создается в порядке, соответствующем целям, предусмотренным в этой статье.
4. Нормы, правила и процедуры, разработанные Подготовительной комиссией, применяются временно до их официального утверждения Органом в соответствии с Частью XI.
5. Орган и его органы действуют в соответствии с резолюцией II третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву о предварительных капиталовложениях и с решениями Подготовительной комиссии, принятыми во исполнение этой резолюции.

### **Статья 309**

#### **Оговорки и исключения**

Никакие оговорки к настоящей Конвенции или исключения из нее не могут делаться, кроме случаев, когда они явно допустимы в соответствии с другими статьями настоящей Конвенции.

### **Статья 310**

#### **Декларации и заявления**

Статья 309 не препятствует государству при подписании, ратификации настоящей Конвенции или присоединении к ней выступать с декларациями или заявлениями в любой формулировке и под любым наименованием с целью, среди прочего, приведения своих законов и правил в соответствие с положениями настоящей Конвенции, при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридического действия положений настоящей Конвенции в их применении к этому государству.

### **Статья 311**

#### **Отношение к другим конвенциям и международным соглашениям**

1. Настоящая Конвенция имеет преимущественную силу в отношениях между государствами-участниками перед Женевскими конвенциями по морскому праву от 29 апреля 1958 года.
2. Настоящая Конвенция не изменяет прав и обязательств государств-участников, которые вытекают из других соглашений, совместимых с настоящей Конвенцией, и которые не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав и выполнения ими своих обязательств по настоящей Конвенции.
3. Два или более государств-участников могут заключать соглашения, изменяющие или приостанавливающие действие положений настоящей Конвенции и распространяющиеся только на отношения между ними, при условии, что такие соглашения не касаются тех положений, отступление от которых несовместимо с эффективным осуществлением объекта и цели настоящей Конвенции, и при условии также, что такие соглашения не затрагивают применения основных принципов, закрепленных в ней, и что положения таких соглашений не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав и выполнения ими своих обязательств по настоящей Конвенции.

4. Государства-участники, намеревающиеся заключить соглашение, указанное в пункте 3, уведомляют другие государства-участники через Депозитария настоящей Конвенции о своем намерении заключить это соглашение и о том изменении или приостановлении действия положений настоящей Конвенции, которое этим соглашением предусматривается.

5. Настоящая статья не затрагивает международных соглашений, ясно разрешенных или допускаемых в соответствии с другими статьями настоящей Конвенции.

6. Государства-участники соглашаются с тем, что не должно быть никаких поправок, относящихся к основному принципу общего наследия человечества, изложенному в статье 136, и что они не будут являться стороной какого-либо соглашения в нарушение вышеуказанного положения.

## **Статья 312**

### **Поправки**

1. По истечении периода в 10 лет с даты вступления настоящей Конвенции в силу любое государство-участник может путем направления письменного сообщения на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций предложить конкретные поправки к настоящей Конвенции, за исключением поправок, касающихся деятельности в Районе, и обратиться с просьбой о созыве конференции для рассмотрения таких предлагаемых поправок. Генеральный секретарь рассылает такое сообщение всем государствам-участникам. Если в течение 12 месяцев с даты направления сообщения не менее половины государств-участников дадут положительный ответ на эту просьбу, то Генеральный секретарь созывает конференцию.

2. Процедура принятия решений, применяемая на конференции по внесению поправок, является такой же, что и процедура, применяемая на третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, если конференция не примет иного решения. Эта конференция должна предпринять все усилия для достижения соглашения по любым поправкам консенсусом, и голосование по таким вопросам не должно проводиться до тех пор, пока не исчерпаны все усилия по достижению консенсуса.

## **Статья 313**

### **Принятие поправок по упрощенной процедуре**

1. Любое государство-участник может путем направления письменного сообщения на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций предложить поправку к настоящей Конвенции, за исключением поправки, касающейся деятельности в Районе, для принятия по упрощенной процедуре, изложенной в настоящей статье, без созыва конференции. Генеральный секретарь рассылает это сообщение всем государствам-участникам.

2. Если в течение 12 месяцев с даты направления такого сообщения какое-либо государство-участник возразит против предложенной поправки или предложения о ее принятии по упрощенной процедуре, эта поправка считается отклоненной. Генеральный секретарь незамедлительно направляет всем государствам-участникам соответствующее уведомление.

3. Если через 12 месяцев с даты распространения этого сообщения ни одно из государств-участников не возразит против предложенной поправки или предложения о ее принятии по упрощенной процедуре, предложенная поправка считается принятой. Генеральный секретарь уведомляет все государства-участники о том, что предложенная поправка принята.

## **Статья 314**

### **Поправки к положениям настоящей Конвенции, касающимся исключительно деятельности в Районе**

1. Любое государство-участник может путем направления письменного сообщения на имя Генерального секретаря Органа предложить поправку к положениям настоящей Конвенции, касающимся исключительно деятельности в Районе, включая Раздел 4 Приложения VI. Генеральный секретарь рассылает такое сообщение всем государствам-участникам. Предлагаемая поправка подлежит утверждению Ассамблеей после ее утверждения Советом. Представители государств-участников в этих органах обладают полномочиями рассматривать и утверждать предлагаемую поправку. Предложенная поправка, утвержденная Советом и Ассамблеей, считается принятой.

2. Перед принятием любой поправки в соответствии с пунктом 1 Совет и Ассамблея обеспечивают, чтобы эта поправка не наносила ущерба системе разведки и разработки ресурсов Района до Конференции по обзору в соответствии со статьей 155.

### **Статья 315**

#### **Подписание, ратификация поправок и присоединение к ним и аутентичность текстов поправок**

1. Поправки к настоящей Конвенции после их принятия открыты для подписания государствами-участниками в течение 12 месяцев с даты принятия в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, если в самой поправке не предусмотрено иное.
2. Статьи 306, 307 и 320 распространяются на все поправки к настоящей Конвенции.

### **Статья 316**

#### **Вступление поправок в силу**

1. Поправки к настоящей Конвенции, за исключением поправок, указанных в пункте 5, вступают в силу для государств-участников, ратифицировавших их или присоединившихся к ним, на тридцатый день после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении двумя третями государств-участников или 60 государствами-участниками, в зависимости от того, какое из этих чисел больше. Такие поправки не затрагивают осуществления другими государствами-участниками своих прав или выполнения ими своих обязательств по настоящей Конвенции.
2. В любой поправке может предусматриваться, что для ее вступления в силу требуется большее число ратификационных грамот или документов о присоединении по сравнению с числом, требуемым настоящей статьей.
3. Для каждого государства-участника, ратифицировавшего поправку, указанную в пункте 1, или присоединившегося к ней после сдачи на хранение требуемого числа ратификационных грамот или документов о присоединении, поправка вступает в силу на тридцатый день после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.
4. Государство, ставшее участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправки в соответствии с пунктом 1, если только оно не заявляет об ином намерении:
  - а) считается участником настоящей Конвенции с такой поправкой; и
  - б) считается участником Конвенции без поправки в отношении любого государства-участника, не связанного поправкой.
5. Любая поправка, касающаяся исключительно деятельности в Районе, и любая поправка к Приложению VI вступают в силу для всех государств-участников по истечении одного года после сдачи на хранение ратификационных грамот или документов о присоединении к ней тремя четвертями государств-участников.
6. Государство, ставшее участником настоящей Конвенции после вступления в силу поправок в соответствии с пунктом 5, считается участником настоящей Конвенции с поправками.

### **Статья 317**

#### **Денонсация**

1. Любое государство-участник может путем направления письменного уведомления на имя Генерального секретаря Организации Объединенных Наций денонсировать настоящую Конвенцию и может изложить причины. Непредставление причин не затрагивает юридической силы денонсации. Денонсация вступает в силу через один год после даты получения уведомления, если в уведомлении не указывается более поздний срок.
2. Денонсация не освобождает государство от финансовых и договорных обязательств, которые оно взяло, будучи участником настоящей Конвенции, и денонсация не затрагивает никаких прав, обязательств или юридической ситуации этого государства, созданных в результате осуществления настоящей Конвенции, до прекращения ее действия для этого государства.
3. Денонсация ни в коей мере не затрагивает обязанности любого государства-участника выполнять любое записанное в настоящей Конвенции обязательство, которое имеет для него силу в соответствии с международным правом, независимо от настоящей Конвенции.

### **Статья 318**

#### **Статус приложений**

Приложения составляют неотъемлемую часть настоящей Конвенции, и, если определено не предусмотрено иное, ссылка на настоящую Конвенцию или на одну из ее частей является ссылкой и на относящиеся к ней приложения.

## Статья 319 Депозитарий

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций является Депозитарием настоящей Конвенции и поправок к ней.

2. Помимо своих функций Депозитария, Генеральный секретарь:

- а) сообщает всем государствам-участникам, Органу и компетентным международным организациям о проблемах общего характера, возникших в связи с настоящей Конвенцией;
- б) уведомляет Орган о ратификации и официальном подтверждении настоящей Конвенции и поправок к ней и о присоединении к ним, а также о денонсации настоящей Конвенции;
- с) уведомляет государства-участники о соглашениях в соответствии с пунктом 4 статьи 311;
- д) рассылает государствам-участникам для ратификации или присоединения поправки, принятые в соответствии с настоящей Конвенцией;
- е) созывает необходимые совещания государств-участников в соответствии с настоящей Конвенцией.

3. а) Генеральный секретарь также направляет наблюдателям, о которых говорится в статье 156:

- i) сообщения, упомянутые в пункте 2 «а»;
- ii) уведомления, упомянутые в пункте 2 «б» и «с»; и
- iii) для их сведения тексты поправок, упомянутых в пункте 2 «д».

б) Генеральный секретарь также приглашает таких наблюдателей участвовать в качестве наблюдателей в совещаниях государств-участников, о которых говорится в пункте 2 «е».

## Статья 320 Аутентичные тексты

Подлинник настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается при условии соблюдения пункта 2 статьи 305 на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО В МОНТЕГО-БЕЕ десятого декабря тысяча девятьсот восемьдесят второго года\*.

## 2. СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ЧАСТИ XI КОНВЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОМУ ПРАВУ ОТ 10 ДЕКАБРЯ 1982 ГОДА\*\*

**Государства — участники настоящего Соглашения, признавая** важный вклад Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года (именуемой в дальнейшем «Конвенция») в обеспечение мира, справедливости и прогресса для всех народов мира,

**подтверждая**, что дно морей и океанов и его недра за пределами национальной юрисдикции (именуемые в дальнейшем «Район»), а также ресурсы Района являются общим наследием человечества,

**сознавая важность** Конвенции для защиты и сохранения морской среды и растущую озабоченность состоянием окружающей среды планеты,

\* *От составителей:*

Конвенция имеет 9 приложений: Приложение I «Далеко мигрирующие виды»; Приложение II «Комиссия по границам континентального шельфа»; Приложение III «Основные условия поиска, разведки и разработки»; Приложение IV «Устав предприятия»; Приложение V «Согласительная комиссия»; Приложение VI «Статус Международного трибунала по морскому праву»; Приложение VII «Арбитраж»; Приложение VIII «Специальный арбитраж»; Приложение IX «Устав международных организаций».

\*\* *От составителей:* Соглашение одобрено 48-й сессией Генеральной Ассамблеи ООН 28 июля 1994 г. (рез. 48/263). В этой резолюции подчеркивается, что Соглашение подлежит толкованию и применению вместе с частью XI Конвенции ООН по морскому праву 1982 г. как единый документ.

рассмотрев доклад Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об итогах проводившихся с 1990 по 1994 год неофициальных межгосударственных консультаций по нерешенным вопросам, касающимся Части XI и связанных с ней положений Конвенции (именуемых в дальнейшем «Часть XI»),

отмечая политические и экономические перемены, включая ориентированные на рынок подходы, сказывающиеся на осуществлении Части XI,

желая содействовать всеобщему участию в Конвенции,

считая, что наиболее оптимальным путем достижения этой цели было бы соглашение об осуществлении Части XI,

согласились о нижеследующем:

## Статья 1

### Осуществление Части XI

1. Государства — участники настоящего Соглашения обязуются осуществлять Часть XI в соответствии с настоящим Соглашением.

2. Приложение составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

## Статья 2

### Соотношение между настоящим Соглашением и Частью XI

1. Положения настоящего Соглашения в Части XI толкуются и применяются вместе, как единый документ. В случае какого-либо несоответствия между настоящим Соглашением и Частью XI преимущественную силу имеют положения настоящего Соглашения.

2. Статьи 309—319 Конвенции применяются к настоящему Соглашению так же, как они применяются к Конвенции.

## Статья 3

### Подписание

Настоящее Соглашение остается открытым для подписания в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций государствами и субъектами права, перечисленными в пункте 1 а, с, d, e и f статьи 305 Конвенции, в течение 12 месяцев с даты его принятия.

## Статья 4

### Согласие на обязательность

1. После принятия настоящего Соглашения любой документ о ратификации Конвенции, ее официальном подтверждении или присоединении к ней является одновременно и выражением согласия на обязательность настоящего Соглашения.

2. Никакое государство или субъект права не может выразить согласие на обязательность для него настоящего Соглашения, не выразив до этого или не выражая одновременно с этим согласия на обязательность для себя Конвенции.

3. Государство или субъект права, о которых говорится в статье 3, может выразить согласие на обязательность для него настоящего Соглашения путем:

а) подписания без условия ратификации, официального подтверждения или применения процедуры, изложенной в статье 5;

б) подписания под условием ратификации или официального подтверждения — с последующей ратификацией или официальным подтверждением;

с) подписания в соответствии с процедурой, изложенной в статье 5; либо

d) присоединения.

4. Официальное подтверждение субъектами права, упомянутыми в пункте 1 f статьи 305 Конвенции, производится в соответствии с Приложением IX к Конвенции.

5. Документы о ратификации, официальном подтверждении или присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

## Статья 5

### Упрощенная процедура

1. Государство или субъект права, которые сдали на хранение документ о ратификации Конвенции, ее официальном подтверждении или присоединении к ней до даты принятия настоящего Соглашения и которые подписали настоящее Соглашение в соответствии с пунктом 3 с



статьи 4, спустя 12 месяцев после даты принятия Соглашения считаются выразившими согласие на его для себя обязательность, если только данное государство или субъект права письменно не уведомляет Депозитария до этой даты о том, что не прибегает к упрощенной процедуре, изложенной в настоящей статье.

2. В случае подачи такого уведомления согласие на обязательность настоящего Соглашения выражается в соответствии с пунктом 3b статьи 4.

## **Статья 6**

### **Вступление в силу**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты, когда 40 государств выразят согласие на его для себя обязательность в соответствии со статьями 4 и 5, при условии что в число таких государств войдут по крайней мере семь государств из числа упомянутых в пункте 1 а резолюции II третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву (именуемой в дальнейшем «резолюция II») и по крайней мере пять из них будут развитыми государствами. Если эти условия для вступления в силу будут выполнены до 16 ноября 1994 года, настоящее Соглашение вступает в силу 16 ноября 1994 года.

2. Для каждого государства или субъекта права, выразившего согласие на обязательность для него настоящего Соглашения после того, как выполнены требования, изложенные в пункте 1, настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день после даты выражения такого согласия.

## **Статья 7**

### **Временное применение**

1. Если настоящее Соглашение не вступит в силу 16 ноября 1994 года, то до его вступления в силу оно применяется временно:

а) государствами, согласившимися на его принятие на Генеральной Ассамблее Организации Объединенных Наций, за исключением тех из них, которые до 16 ноября 1994 года письменно уведомят Депозитария о том, что они не будут применять Соглашение в таком порядке, или о том, что они согласятся на такое применение только после последующего подписания или письменного уведомления;

б) государствами и субъектами права, которые подписали настоящее Соглашение, за исключением тех из них, которые письменно уведомляют Депозитария в момент подписания о том, что они не будут применять Соглашение в таком порядке;

с) государствами и субъектами права, которые соглашаются на его временное применение путем письменного уведомления Депозитария;

д) государствами, которые присоединяются к настоящему Соглашению.

2. Все такие государства и субъекты права применяют настоящее Соглашение временно, в соответствии со своими национальными или внутренними законами и правилами, начиная с 16 ноября 1994 года или с даты подписания, уведомления о согласии или присоединения, если они состоятся позднее.

3. Временное применение прекращается с даты вступления настоящего Соглашения в силу. В любом случае временное применение прекращается 16 ноября 1998 года, если к этой дате не будет выполнено изложенное в пункте 1 статьи 6 требование о том, чтобы согласие на обязательность для себя настоящего Соглашения дали по крайней мере семь государств (из которых по крайней мере пять должны быть развитыми государствами) из числа упомянутых в пункте 1 «а» резолюции II.

## **Статья 8**

### **Государства-участники**

1. Для целей настоящего Соглашения «государства-участники» означает государства, которые согласились на обязательность для себя настоящего Соглашения и для которых настоящее Соглашение вступило в силу.

2. Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis* к перечисленным в пункте 1 «с», «d», «е» и «f» статьи 305 Конвенции субъектам права, которые становятся участниками настоящего Соглашения на действующих в отношении каждого из них условиях, и в такой степени термин «государства-участники» применяется к таким субъектам.

## **Статья 9**

### **Депозитарий**

Депозитарием настоящего Соглашения является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

**Статья 10****Аутентичные тексты**

Подлинник настоящего Соглашения, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО В НЬЮ-ЙОРКЕ ... июля тысяча девятьсот девяносто четвертого года.

**ПРИЛОЖЕНИЕ****Раздел 1. Расходы для государств-участников и организационные процедуры**

1. Международный орган по морскому дну (именуемый в дальнейшем «Орган») является организацией, через посредство которой государства — участники Конвенции в соответствии с режимом Района, установленным в Части XI и настоящем Соглашении, организуют и контролируют деятельность в Районе, особенно в целях управления его ресурсами. Орган обладает полномочиями и функциями, которые четко предоставлены ему в соответствии с Конвенцией. Орган имеет такие подразумеваемые полномочия, соответствующие Конвенции, которые вытекают из этих полномочий и функций, связанных с деятельностью в Районе, и необходимы для их осуществления.

2. С целью сведения к минимуму расходов для государств-участников все органы и вспомогательные подразделения, учреждаемые в соответствии с Конвенцией и настоящим Соглашением, являются экономичными. Этим принципом регламентируется также частота, продолжительность и график заседаний.

3. Создание и функционирование органов и вспомогательных подразделений Органа происходит на основе эволюционного подхода, при котором учитываются функциональные потребности соответствующих органов и вспомогательных подразделений, так чтобы они могли эффективно выполнять свои функции на различных этапах развития деятельности в Районе.

4. Функции Органа в начальный период после вступления Конвенции в силу осуществляются Ассамблеей, Советом, Секретариатом, Юридической и технической комиссией и Финансовым комитетом. Функции Экономической плановой комиссии выполняются Юридической и технической комиссией, до тех пор пока Совет не примет иного решения или пока не будет утвержден первый план работы по разработке.

5. В период между вступлением Конвенции в силу и утверждением первого плана работы по разработке Орган сосредоточивается на следующем:

а) рассмотрение заявок на утверждение планов работы по разведке в соответствии с Частью XI и настоящим Соглашением;

б) осуществление решений Подготовительной комиссии для Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву (именуемой в дальнейшем «Подготовительная комиссия»), касающихся зарегистрированных первоначальных вкладчиков и их удостоверяющих государств, в том числе их прав и обязательств, в соответствии с пунктом 5 статьи 308 Конвенции и пунктом 13 резолюции II;

с) мониторинг выполнения планов работы по разведке, утвержденных в форме контрактов;

д) мониторинг и обзор тенденций и событий, относящихся к глубоководной добычной деятельности на морском дне, включая регулярный анализ конъюнктуры на мировом рынке металлов, а также цен на металлы, соответствующих тенденций и перспектив;

е) изучение потенциального воздействия добычи полезных ископаемых в Районе на экономику развивающихся государств — производителей этих полезных ископаемых на суше, которые, вероятно, могут серьезно всех пострадать, с целью сведения до минимума их трудностей и оказания им помощи в приспособлении экономики — с учетом работы, проделанной в этом отношении Подготовительной комиссией;

ф) принятие норм, правил и процедур, необходимых для проведения деятельности в Районе по мере ее развития. Несмотря на положения пункта 2b и с статьи 17 Приложения III Конвенции, в таких нормах, правилах и процедурах учитываются положения настоящего Соглашения, продолжительная задержка с началом промышленной глубоководной разработки морского дна и вероятные темпы деятельности в Районе;

г) принятие норм, правил и процедур, включающих применимые стандарты защиты и сохранения морской среды;

h) поощрение и содействие проведению морских научных исследований применительно к деятельности в Районе, а также сбор и распространение результатов таких исследований и анализов, когда они становятся доступными, с уделением особого внимания исследованиям, посвященным экологическому воздействию деятельности в Районе;

i) накопление научных знаний и мониторинг развития морской технологии, имеющей отношение к деятельности в Районе, в частности технологии, относящейся к защите и сохранению морской среды;

j) оценка имеющихся данных, касающихся поиска и разведки;

к) своевременная подготовка норм, правил и процедур в отношении разработки, в том числе касающихся защиты и сохранения морской среды.

б. а) Заявка на утверждение плана работы по разведке рассматривается Советом по получении от Юридической и технической комиссии рекомендации по этой заявке. Рассмотрение заявки на утверждение плана работы по разведке производится в соответствии с положениями Конвенции, включая ее Приложение III, и настоящего Соглашения с соблюдением следующего:

- i) план работы по разведке, представленный от имени указанных в пункте 1а (ii) или (iii) резолюции II государства либо субъекта права или какого-либо компонента такого субъекта, которые не являются зарегистрированными первоначальными вкладчиками и которые до вступления Конвенции в силу уже провели в Районе значительный объем деятельности, либо от имени их правопреемников, считается удовлетворяющим финансовым и техническим условиям, необходимым для утверждения плана работы, если поручившееся государство (государства) удостоверяет, что заявитель израсходовал на исследовательскую и разведочную деятельность сумму, эквивалентную по меньшей мере 30 млн. долл. США, причем не менее 10 процентов этой суммы — на установление местонахождения, съемку и оценку района, указанного в плане работы. Если план работы удовлетворяет во всех прочих отношениях требованиям Конвенции и тем или иным нормам, правилам и процедурам, которые приняты в соответствии с ней, он утверждается Советом в форме контракта. Положения пункта 11 раздела 3 настоящего Приложения толкуются и применяются соответствующим образом;
- ii) несмотря на положения пункта 8 а резолюции II, зарегистрированный первоначальный вкладчик может в 36-месячный срок с даты вступления Конвенции в силу направить просьбу об утверждении плана работы по разведке. Такой план работы по разведке состоит из документов, докладов и других данных, представленных Подготовительной комиссией как до, так и после регистрации, и сопровождается выдаваемым Подготовительной комиссией в соответствии с пунктом 11 а резолюции II удостоверением о соблюдении обязательств, которое состоит из доклада о фактическом положении и выполнении обязательств, вытекающих из режима первоначальных вкладчиков. Такой план работы считается утвержденным. Такой утвержденный план работы имеет форму контракта, заключенного между Органом и зарегистрированным первоначальным вкладчиком в соответствии с Частью XI и настоящим Соглашением. Сбор в размере 250 000 долл. США, уплаченный согласно пункту 7 а резолюции II, рассматривается в качестве сбора, относящегося к этапу разведки в соответствии с пунктом 3 раздела 8 настоящего Приложения. Пункт 11 раздела 3 настоящего Приложения толкуется и применяется соответствующим образом;
- iii) в соответствии с принципом недискриминации контракт с указанными в подпункте а (i) государством либо субъектом права или каким-либо компонентом такого субъекта предусматривает договоренности, подобные тем, и не менее льготные, чем те, которые заключаются с любым указанным в подпункте а (ii) зарегистрированным первоначальным вкладчиком. Если любые из указанных в подпункте а (i) государств, субъектов права или каких-либо компонентов таких субъектов получают более льготные договоренности, Совет обеспечивает подобные же и не менее льготные договоренности в отношении прав и обязанностей, приобретаемых зарегистрированными первоначальными вкладчиками, указанными в подпункте а (ii), при условии что такие договоренности не затрагивают интересы Органа и не наносят им ущерба;
- iv) государством, выступающим поручителем в отношении заявки на план работы на основании положений подпункта а(i) или (ii), может являться государство-участник, либо государство, применяющее настоящее Соглашение временно согласно статье 7, либо государство, являющееся членом Органа на временной основе согласно пункту 12;

v) пункт 8 с резолюции II толкуется и применяется в соответствии с подпунктом а (iv);  
b) утверждение плана работы по разведке производится в соответствии с пунктом 3 статьи 153 Конвенции.

7. Заявка на утверждение плана работы сопровождается оценкой потенциального экологического воздействия предлагаемой деятельности и описанием программы океанографических и фоновых экологических исследований в соответствии с нормами, правилами и процедурами, принятыми Органом.

8. С соблюдением пункта 6 а (i) или (ii) заявка на утверждение плана работы по разведке рассматривается в соответствии с процедурами, изложенными в пункте 11 раздела 3 настоящего Приложения.

9. План работы по разведке утверждается на 15-летний срок. По истечении плана работы по разведке подрядчик подает заявку на план работы по разработке, за исключением случаев, когда подрядчик уже сделал это или добился продления плана работы по разведке. Подрядчики могут ходатайствовать о таких продлениях на сроки не более чем по пять лет. Такие продления утверждаются, если подрядчик добросовестно пытался соблюсти требования плана работы, однако в силу неподвластных ему обстоятельств не смог завершить необходимую подготовительную работу для перехода к этапу разработки, либо если такой переход не оправдывается сложившейся экономической конъюнктурой.

10. Обозначение резервируемого за Органом района, производимое в соответствии со статьей 8 Приложения III Конвенции, осуществляется в связи с утверждением заявки на план работы по разведке или утверждением заявки на план работы по разведке и разработке.

11. Несмотря на положения пункта 9, утвержденный план работы по разведке, поручителем в отношении которого выступает хотя бы одно государство, временно применяющее настоящее Соглашение, прекращает свое действие, если такое государство перестает временно применять настоящее Соглашение, не становясь при этом членом на временной основе согласно пункту 12 или государством-участником.

12. По вступлении настоящего Соглашения в силу указанные в статье 3 настоящего Соглашения государства и субъекты права, которые применяли его временно согласно статье 7 и для которых оно не вступило в силу, могут оставаться членами Органа на временной основе, пока оно не вступит в силу для таких государств и субъектов права, в соответствии с нижеследующими подпунктами:

a) если настоящее Соглашение вступает в силу до 16 ноября 1996 года, такие государства и субъекты права могут продолжать участвовать в качестве членов Органа на временной основе, уведомив Депозитария Соглашения о своем намерении участвовать в качестве члена на временной основе. Такое членство истекает либо 16 ноября 1996 года, либо со вступлением в силу настоящего Соглашения и Конвенции для такого члена — в зависимости от того, что происходит раньше. По просьбе соответствующего государства или субъекта права Совет может продлить такое членство на дополнительный срок (сроки) после 16 ноября 1996 года не свыше в общей сложности двух лет, если Совет удостоверится, что соответствующее государство или субъект права добросовестно прилагают усилия к тому, чтобы стать участником Соглашения и Конвенции;

b) если настоящее Соглашение вступает в силу после 15 ноября 1996 года, такие государства и субъекты права могут просить Совет о сохранении ими членства в Органе на временной основе на срок (сроки) вплоть до 16 ноября 1998 года. Совет может предоставить такое членство с даты запроса, если он удостоверится, что государство или субъект права добросовестно прилагают усилия к тому, чтобы стать участником Соглашения и Конвенции;

c) государства и субъекты права, являющиеся членами Органа на временной основе в соответствии с подпунктами а или b, применяют положения Части XI и настоящего Соглашения в соответствии со своими национальными или внутренними законами, правилами и ежегодными бюджетными ассигнованиями и имеют те же права и обязанности, что и другие члены, включая:

- i) обязанность выплачивать взносы в административный бюджет Органа в соответствии со шкалой установленных взносов;
- ii) право выступать поручителем в отношении заявки на утверждение плана работы по разведке. В случае субъектов права, компоненты которых являются физическими или юридическими лицами, имеющими гражданство более чем одного государства, план работы по разведке утверждается только в том случае, если все государства, чьи физические или юридические лица входят в состав таких субъектов, являются государствами-участниками или членами на временной основе;

d) несмотря на положения пункта 9, утвержденный план работы в форме контракта на разведку, поручителем в отношении которого выступает в соответствии с подпунктом с (ii) государство, являющееся членом на временной основе, прекращает свое действие, если прекращается такое членство, а государство или субъект права не становится государством-участником;

е) если такой член не выплачивал установленных ему взносов или каким-либо иным образом не соблюдал своих обязанностей согласно настоящему пункту, его членство на временной основе прекращается.

13. Содержащаяся в статье 10 Приложения III Конвенции ссылка на неудовлетворительное производство работ понимается как означающая, что подрядчик не соблюдал требований утвержденного плана работы, несмотря на письменное предупреждение (предупреждения) Органа подрядчику о необходимости их соблюдения.

14. Орган имеет собственный бюджет. До конца года, следующего за годом вступления настоящего Соглашения в силу, административные расходы Органа покрываются за счет бюджета Организации Объединенных Наций. После этого административные расходы Органа покрываются за счет взносов, устанавливаемых его членам, включая любых членов на временной основе, в соответствии с подпунктом а статьи 171 и статьей 173 Конвенции и настоящим Соглашением, до тех пор пока Орган не станет располагать достаточными средствами на покрытие этих расходов из других источников. Орган не осуществляет упомянутого в пункте 1 статьи 174 Конвенции права заимствовать средства для финансирования своего административного бюджета.

15. В соответствии с пунктом 2 d (ii) статьи 162 Конвенции Орган готовит и принимает нормы, правила и процедуры, основывающиеся на принципах, которые изложены в разделах 2, 5, 6, 7 и 8 настоящего Приложения, а также любые дополнительные нормы, правила и процедуры, необходимые для облегчения утверждения планов работы по разведке или разработке, в соответствии с нижеследующими подпунктами:

а) Совет может приступить к подготовке тех или иных норм, правил и процедур в любой момент, когда он сочтет это необходимым для проведения деятельности в Районе, либо когда он определит, что вскоре начнется промышленная разработка, либо по просьбе государства, физическое или юридическое лицо которого намеревается подать заявку на утверждение плана работы по разработке;

б) если поступает просьба от государства, упомянутого в подпункте а, Совет согласно пункту 2 о статьи 162 Конвенции завершает принятие таких норм, правил и процедур в двухлетний срок с момента представления просьбы;

с) если Совет не завершил в предписанный срок подготовку норм, правил и процедур, относящихся к разработке, а ему поступает заявка на утверждение плана работы по разработке, он, несмотря на это, рассматривает и временно утверждает такой план работы, основываясь на положениях Конвенции и любых нормах, правилах и процедурах, которые могли быть приняты Советом временно, либо основываясь на нормах, содержащихся в Конвенции, и положениях и принципах, содержащихся в настоящем Приложении, а также на принципе недискриминации между подрядчиками.

16. При принятии норм, правил и процедур в соответствии с Частью XI и настоящим Соглашением Орган учитывает проекты норм, правил и процедур и любые рекомендации относительно положений Части XI, содержащиеся в докладах и рекомендациях Подготовительной комиссии.

17. Соответствующие положения раздела 4 Части XI Конвенции толкуются и применяются в соответствии с настоящим Соглашением.

## Раздел 2. Предприятие

1. Функции Предприятия выполняются Секретариатом Органа до тех пор, пока оно не начнет функционировать независимо от Секретариата. Генеральный секретарь Органа назначает из числа сотрудников Органа временного Генерального директора, который курирует выполнение этих функций Секретариатом.

Этими функциями являются:

а) мониторинг и обзор тенденций и событий, относящихся к глубоководной добычной деятельности на морском дне, включая регулярный анализ конъюнктуры на мировом рынке металлов, а также цен на металлы, соответствующих тенденций и перспектив;

б) оценка результатов проводимых морских научных исследований применительно к деятельности в Районе, и прежде всего исследований, посвященных экологическому воздействию деятельности в Районе;

- с) оценка имеющихся данных, касающихся поиска и разведки, включая критерии такой деятельности;
- д) оценка технологических достижений, имеющих отношение к деятельности в Районе, в частности технологии, относящейся к защите и сохранению морской среды;
- е) оценка информации и данных о районах, зарезервированных за Органом;
- ф) оценка подходов к организации совместных предприятий;
- г) сбор информации о наличии квалифицированных кадров;
- h) изучение вариантов управленческой политики для руководства Предприятием на различных этапах его функционирования.

2. Первоначально Предприятие занимается глубоководной разработкой морского дна посредством организации совместных предприятий. По утверждении плана работы по разработке не для Предприятия, а для иного субъекта права или по получении Советом заявки на деятельность в рамках совместного с Предприятием предприятия Совет рассматривает вопрос о функционировании Предприятия независимо от Секретариата Органа. Если деятельность совместного с Предприятием предприятия отвечает разумным коммерческим принципам, Совет издает на основании пункта 2 статьи 170 Конвенции директиву, предусматривающую такое независимое функционирование.

3. Предусмотренное в пункте 3 статьи 11 Приложения IV Конвенции обязательство государств-участников финансировать Предприятию один участок добычи не применяется, а государства-участники не несут никаких обязательств по финансированию каких-либо операций на том или ином участке добычи Предприятия или в рамках организуемых им совместных предприятий.

4. Обязательства, которые действуют в отношении подрядчиков, действуют и в отношении Предприятия. Несмотря на положения пункта 3 статьи 153 и пункта 5 статьи 3 Приложения III к Конвенции, план работы для Предприятия по его утверждению имеет форму контракта, заключенного между Органом и Предприятием.

5. Контрактор, который выделил Органу определенный участок в виде зарезервированного района, обладает преимущественным правом на организацию с Предприятием совместного предприятия для разведки и разработки этого района. Если в течение 15 лет с момента начала своего независимого от Секретариата Органа функционирования или же — в зависимости от того, что наступит позднее, — в течение 15 лет с даты, когда этот район резервируется за Органом, Предприятие не подает заявку на план работы по осуществлению деятельности в таком зарезервированном районе, подрядчик, выделивший этот район, вправе подать заявку на план работы в этом районе при том условии, что он добросовестно предлагает Предприятию партнерство в совместном предприятии.

6. Пункт 4 статьи 170 Приложения IV и другие положения Конвенции, касающиеся Предприятия, толкуются и применяются в соответствии с настоящим разделом.

### Раздел 3. Принятие решений

1. Общая политика Органа устанавливается Ассамблеей в сотрудничестве с Советом.
2. Как общее правило, решения в органах Органа принимаются консенсусом.
3. Если все усилия достичь решения консенсусом исчерпаны, решения в Ассамблее принимаются путем голосования: по вопросам процедуры — большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств, а по вопросам существа — большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов, как это предусматривается в пункте 8 статьи 159 Конвенции.
4. Решения Ассамблеи по любому вопросу, которым компетентен заниматься также и Совет, либо по любому административному, бюджетному или финансовому вопросу выносятся на основе рекомендаций Совета. Если Ассамблея не принимает рекомендацию Совета по какому-либо вопросу, она возвращает этот вопрос Совету на дальнейшее рассмотрение. Совет пересматривает этот вопрос в свете мнений, высказанных Ассамблеей.
5. Если все усилия достичь решения консенсусом исчерпаны, решения в Совете принимаются путем голосования: по вопросам процедуры — большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов, а по вопросам существа, за исключением случаев, когда Конвенция предусматривает принятие решений в Совете консенсусом, — большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании членов при условии, что против таких решений не выступает большинство в какой-либо из камер, упомянутых в пункте 9. При принятии решений Совет стремится действовать в интересах всех членов Органа.

6. В любом случае, когда представляется, что исчерпаны не все усилия по достижению консенсуса в каком-либо вопросе, Совет может отложить принятие решения с целью содействовать дальнейшим переговорам.

7. Решения Ассамблеи или Совета, имеющие финансовые или бюджетные последствия, принимаются на основе рекомендаций Финансового комитета.

8. Положения пункта 8 b и c статьи 161 Конвенции не применяются.

9. а) Каждая группа государств, избираемая согласно пункту 15 a—c, рассматривается при голосовании в Совете в качестве камеры. Развивающиеся государства, избираемые согласно пункту 15 d и e, рассматриваются при голосовании в Совете в качестве одной камеры.

б) До выборов членов Совета Ассамблея составляет списки стран, которые отвечают критериям членства в группах государств, упомянутых в пункте 15 a—d. Если государство отвечает критериям членства сразу в нескольких группах, то на выборах в Совет оно может выдвигаться только одной группой и при голосовании в Совете оно представляет только эту группу.

10. Каждая из групп государств, упомянутых в пункте 15 a—d, представлена в Совете теми членами, которых она выдвинула. Каждая из групп выдвигает ровно столько кандидатов, сколько мест ей требуется заполнить. Когда число потенциальных кандидатов по каждой из групп, перечисленных в пункте 15 a—e, превышает количество мест, имеющихся соответственно для каждой из этих групп, в порядке общего правила применяется принцип ротации. Государства, входящие в каждую из этих групп, определяют, как данный принцип применяется в этих группах.

11. а) Совет утверждает рекомендацию Юридической и технической комиссии об утверждении плана работы, если только большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании его членов, включая большинство членов, присутствующих и участвующих в голосовании в каждой из камер Совета, он не постановляет отклонить план работы. Если Совет не выносит решения по рекомендации об утверждении плана работы в предписанный срок, то по истечении этого срока рекомендация считается утвержденной Советом. Предписанный срок составляет обычно 60 дней, если только Совет не постановляет предусмотреть более длительный срок. Если Комиссия рекомендует отклонить план работы или не выносит рекомендацию, Совет может, несмотря на это, утвердить план работы в соответствии со своими правилами процедуры, регулирующими порядок принятия решений по вопросам существа.

б) Положения пункта 2j статьи 162 Конвенции не применяются.

12. Когда возникает спор по поводу отклонения плана работы, такой спор передается на рассмотрение в рамках предусмотренных в Конвенции процедур урегулирования споров.

13. Решения, выносимые в Юридической и технической комиссии на голосование, принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов.

14. Подразделы B и C раздела 4 Части XI Конвенции толкуются и применяются в соответствии с настоящим разделом.

1. Совет состоит из 36 членов Органа, избираемых Ассамблеей следующим образом:

а) четыре члена избираются из числа тех государств-участников, которые в течение последних пяти лет, за которые имеются статистические данные, либо потребляли более 2 процентов от общего мирового потребления, либо имели чистый импорт в размере более 2 процентов от общего мирового импорта сырьевых товаров, произведенных из тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, при условии что в число этих четырех членов входят одно из государств восточноевропейского региона, имеющее крупнейшую по валовому внутреннему продукту экономику в этом регионе, и государство, которое на дату вступления Конвенции в силу имеет крупнейшую по валовому внутреннему продукту экономику, если такие государства пожелают быть представленными в данной группе;

б) четыре члена избираются из числа восьми государств-участников, которые либо непосредственно, либо через своих граждан произвели наибольшие капиталовложения в подготовку и проведение деятельности в Районе;

с) четыре члена избираются из числа государств-участников, которые благодаря добыче в районах, находящихся под их юрисдикцией, являются крупными нетто-экспортерами тех категорий полезных ископаемых, которые будут добываться в Районе, в том числе не менее двух развивающихся государств, для экономики которых экспорт таких полезных ископаемых имеет существенное значение;

д) шесть членов избираются из числа развивающихся государств-участников, представляющих особые интересы. Особые интересы, которые должны быть представлены, включают интересы государств с большой численностью населения, государств, не имеющих выхода к морю или находящихся в географически неблагоприятном положении, островных государств, государств, являющихся крупными импортерами тех категорий полезных ископаемых, кото-

рые будут добываться в Районе, государств, которые являются потенциальными производителями таких полезных ископаемых, и наименее развитых государств;

е) восемнадцать членов избираются в соответствии с принципом обеспечения справедливого географического распределения мест в Совете в целом при условии, что на основании настоящего подпункта от каждого географического региона избирается не менее одного члена. Географическими регионами для этой цели являются Африка, Азия, Восточная Европа, Латинская Америка и Карибский бассейн, Западная Европа и другие страны.

16. Положения пункта 1 статьи 161 Конвенции не применяются.

#### **Раздел 4. Конференция по обзору**

Положения пунктов 1, 3 и 4 статьи 155 Конвенции, касающиеся Конференции по обзору, не применяются. Несмотря на положения пункта 2 статьи 314 Конвенции, Ассамблея по рекомендации Совета может в любое время произвести обзор вопросов, упомянутых в пункте 1 статьи 155 Конвенции. Поправки, касающиеся настоящего Соглашения и Части XI, регламентируются процедурами, изложенными в статьях 314, 315 и 316 Конвенции, при том, что сохраняются принципы, режим и другие условия, упомянутые в пункте 2 статьи 155 Конвенции, и не затрагиваются права, упомянутые в пункте 5 названной статьи.

#### **Раздел 5. Передача технологии**

1. В дополнение к положениям статьи 144 Конвенции передача технологии для целей Части XI регулируется следующими принципами:

а) Предприятие, а также развивающиеся государства, желающие приобрести технологию глубоководной разработки морского дна, стремятся приобрести такую технологию на справедливых и разумных коммерческих условиях на открытом рынке или через посредство совместных предприятий;

б) если Предприятие или развивающиеся государства не в состоянии приобрести технологию глубоководной разработки морского дна, то Орган может попросить всех или кого-либо из подрядчиков, а также поручившееся за них государство (государства) сотрудничать с ним в том, чтобы облегчить приобретение технологии глубоководной разработки морского дна Предприятием или организованным им совместным предприятием либо развивающимся государством (государствами), стремящимся приобрести такую технологию на справедливых и разумных коммерческих условиях, сообразно с эффективной защитой прав интеллектуальной собственности. Государства-участники обязуются всемерно и эффективно сотрудничать с Органом в этих целях и обеспечивать, чтобы подрядчики, за которых они поручились, также всемерно сотрудничали с Органом;

с) как общее правило, государства-участники развивают международное техническое и научное сотрудничество в связи с деятельностью в Районе либо между заинтересованными сторонами, либо путем разработки программ профессиональной подготовки, технической помощи и научного сотрудничества в областях морской науки и технологии и защиты и сохранения морской среды.

2. Положения статьи 5 Приложения III Конвенции не применяются.

#### **Раздел 6. Политика в области производства**

1. Политика Органа в области производства основывается на следующих принципах:

а) освоение ресурсов Района осуществляется в соответствии с разумными коммерческими принципами;

б) в отношении деятельности в Районе применяются положения Генерального соглашения по тарифам и торговле, его соответствующих кодексов и заключенных на его основании или заменяющих его соглашений;

с) в частности, субсидирование деятельности в Районе не допускается, за исключением тех случаев, когда оно может быть разрешено в соответствии с соглашениями, упомянутыми в подпункте б. Понятие субсидирования для целей настоящих принципов определяется положениями упомянутых в подпункте б соглашений;

д) исключается дискриминация между полезными ископаемыми, добываемыми в Районе



и из других источников. Такие полезные ископаемые или произведенные из них на импорт сырьевые товары не получают преференциального доступа на рынки, в частности:

- i) за счет тарифных или нетарифных барьеров; и
  - ii) за счет предоставления государствами-участниками преференциального доступа таким полезным ископаемым или сырьевым товарам, которые производятся их государственными предприятиями либо физическими или юридическими лицами, имеющими их гражданство либо контролируемые ими или их гражданами;
- e) в плане работы по разработке, утверждаемом Органом в отношении каждого участка добычи, указывается предполагаемый график производства, включающий расчетные максимальные объемы полезных ископаемых, которые будут добываться в год по плану работы;
- f) при урегулировании споров в отношении положений соглашений, упомянутых в подпункте b, применяется нижеследующее:
- i) когда соответствующие государства-участники являются сторонами таких соглашений, они обращаются к процедурам урегулирования споров, предусмотренным в этих соглашениях;
  - ii) когда одно или более из соответствующих государств-участников не является сторонами таких соглашений, они обращаются к процедурам урегулирования споров, предусмотренным в Конвенции;
- g) в обстоятельствах, когда на основании названных в подпункте b соглашений выносятся определение о том, что государство-участник занималось субсидированием, которое запрещено или отрицательно сказалось на интересах другого государства-участника, а соответствующим государством-участником (государствами-участниками) не было принято надлежащих мер, государство-участник может просить Совет принять надлежащие меры.

2. Принципы, изложенные в пункте 1, не затрагивают права и обязанности, вытекающие из каких-либо положений соглашений, упомянутых в пункте 1b, равно как и соответствующих соглашений о свободной торговле и таможенных союзах, в отношениях между государствами-участниками, являющимися сторонами таких соглашений.

3. Получение контрактором субсидий помимо тех, которые разрешены соглашениями, упомянутыми в пункте 1b, представляет собой нарушение основополагающих условий контракта, образующего план работы на проведение деятельности в Районе.

4. Любое государство-участник, у которого есть основания полагать, что имело место нарушение требований пунктов 1 b—d или 3, может обратиться к процедурам урегулирования споров в соответствии с пунктом 1 f или g.

5. Государство-участник может в любое время обратить внимание Совета на деятельность, которая, по его мнению, не сообразуется с требованиями пункта 1 b—d.

6. Орган разрабатывает нормы, правила и процедуры, которые обеспечивают осуществление положений настоящего раздела, включая соответствующие нормы, правила и процедуры, регулирующие утверждение планов работы.

7. Положения пунктов 1—7 и 9 статьи 151, пункта 2q статьи 162 и пункта 2n статьи 165 Конвенции, а также пункт 5 статьи 6 и статья 7 ее Приложения III не применяются.

## Раздел 7. Экономическая помощь

1. Политика Органа по оказанию помощи развивающимся странам, для экспортных поступлений или экономики которых создались серьезные отрицательные последствия в результате снижения цены на соответствующий вид полезных ископаемых или уменьшения объема экспорта такого вида полезных ископаемых в той мере, в какой такое снижение или уменьшение вызвано деятельностью в Районе, основывается на следующих принципах:

a) из той доли своих средств, которая превышает средства, необходимые для покрытия его административных расходов, Орган учреждает фонд экономической помощи. Объем средств, выделяемых на эти цели, периодически определяется Советом по рекомендации Финансового комитета. Для учреждения фонда экономической помощи используются только средства, поступающие в виде платежей контракторов, включая Предприятие, и добровольных взносов;

b) помощь из средств фонда экономической помощи Органа получают развивающиеся государства — производители на суше, экономика которых, как устанавливается, серьезно пострадала в результате глубоководной добычи полезных ископаемых морского дна;

c) помощь из средств фонда пострадавшим развивающимся государствам — производителям на суше предоставляется Органом в соответствующих случаях в сотрудничестве с существующими всемирными или региональными учреждениями по вопросам развития, которые обладают инфраструктурой и опытом для реализации таких программ помощи;

d) объем и продолжительность такой помощи определяются в каждом отдельном случае. При этом должным образом учитываются характер и масштабность проблем, с которыми сталкиваются пострадавшие развивающиеся государства—производители на суше.

2. Пункт 10 статьи 151 Конвенции реализуется в виде мер экономической помощи, указанных в пункте 1. Пункт 21 статьи 160, пункт 2п статьи 162, пункт 2d статьи 164, подпункт f статьи 171 и пункт 2 статьи 173 Конвенции толкуются соответствующим образом.

### Раздел 8. Финансовые условия контрактов

1. При установлении норм, правил и процедур, регулирующих финансовые условия контрактов, за основу берутся следующие принципы:

a) система выплат Органу является справедливой как для контрактора, так и для Органа и предусматривает надлежащие средства определения того, соблюдает ли контрактор такую систему;

b) ставки выплат по этой системе должны быть в пределах тех ставок, которые существуют в области добычи тех же или сходных полезных ископаемых на суше, с тем чтобы избежать искусственного повышения или снижения конкурентоспособности разработчиков глубоководных районов морского дна;

c) система не должна быть сложной и влечь за собой значительные административные расходы для Органа или для контрактора. Следует рассмотреть вопрос о принятии системы платы за право разработки недр или сочетания такой системы с системой участия в прибылях. Если принимается решение в пользу альтернативных систем, контрактор имеет право выбрать систему, применимую в отношении его контракта. Однако любое последующее изменение в выборе между альтернативными системами производится по соглашению между Органом и контрактором;

d) годовой фиксированный сбор подлежит выплате начиная с даты начала промышленного производства. Этот сбор может зачитываться в счет других платежей, причитающихся по системе, которая принимается в соответствии с подпунктом с. Размер сбора устанавливается Советом;

e) система выплат может периодически пересматриваться с учетом изменения обстановки. Любые изменения применяются в недискриминационном порядке. К действующим контрактам такие изменения могут применяться только по выбору контрактора. Любое последующее изменение в выборе между альтернативными системами производится по соглашению между Органом и контрактором;

f) споры относительно толкования или применения норм и правил, основанных на настоящих принципах, подпадают под действие процедур урегулирования споров, предусмотренных в Конвенции.

2. Положения пунктов 3—10 статьи 13 Приложения III Конвенции не применяются.

3. Что касается осуществления пункта 2 статьи 13 Приложения III Конвенции, то сбор за рассмотрение заявок на утверждение плана работы, ограничивающегося одним этапом (либо этапом разведки, либо этапом разработки), составляет 250 000 долл. США.

### Раздел 9. Финансовый комитет

1. Настоящим учреждается Финансовый комитет. В состав Комитета входит 15 членов, обладающих надлежащей квалификацией в финансовых вопросах. Государства-участники выдвигают кандидатов, обладающих высоким уровнем компетентности и добросовестности.

2. Среди членов Финансового комитета не должно быть двух граждан одного и того же государства-участника.

3. Члены Финансового комитета избираются Ассамблеей, и при этом должным образом учитывается необходимость справедливого географического распределения и представительства особых интересов. Каждая из групп государств, перечисленных в пункте 15 a, b, c и d раздела 3 настоящего Приложения, представлена в Комитете по крайней мере одним членом. До тех пор пока Орган не станет располагать достаточными средствами на покрытие своих административных расходов не из установленных взносов, в число членов Комитета включаются представители пяти государств с наибольшими финансовыми взносами в административный бюджет Органа. Впоследствии выборы одного члена от каждой группы проводятся на основе выдвижения кандидатур членами соответствующей группы, что не исключает возможности выбора дополнительных членов от каждой группы.

4. Члены Финансового комитета пребывают в должности в течение пяти лет. Они могут быть переизбраны на новый срок.

5. В случае смерти, потери трудоспособности или ухода члена Финансового комитета в отставку до истечения срока его полномочий Ассамблея избирает на оставшийся срок полномочий члена Комитета, представляющего тот же географический регион или ту же группу государств.

6. Члены Финансового комитета не должны иметь финансовой заинтересованности в какой-либо деятельности, связанной с вопросами, по которым Комитету поручено выносить рекомендации. Даже после прекращения своих функций они не разглашают никакой конфиденциальной информации, которая стала им известна в силу их обязанностей, выполняемых в Органе.

7. Рекомендации Финансового комитета учитываются Ассамблеей и Советом при принятии решений по следующим вопросам:

а) проекты финансовых норм, правил и процедур органов Органа, а также управление финансами и внутреннее финансовое функционирование Органа;

б) установление взносов членов в административный бюджет Органа в соответствии с пунктом 2 е статьи 160 Конвенции;

с) все актуальные финансовые вопросы, включая предлагаемый годовой бюджет, подготавливаемый Генеральным секретарем Органа в соответствии со статьей 172 Конвенции, и финансовые аспекты осуществления программ работы Секретариата;

д) административный бюджет;

е) финансовые обязательства государств-участников, вытекающие из осуществления настоящего Соглашения и Части XI, а также административно-бюджетные последствия предложений и рекомендаций, предусматривающих расходование средств Органа;

ф) нормы, правила и процедуры справедливого распределения финансовых и других экономических выгод, получаемых от деятельности в Районе, и выносимые на их основе решения.

8. Решения по вопросам процедуры принимаются в Финансовом комитете большинством присутствующих и участвующих в голосовании членов. Решения по вопросам существа принимаются консенсусом.

9. С учреждением в соответствии с настоящим разделом Финансового комитета требования пункта 2 у статьи 162 Конвенции об учреждении вспомогательного органа, который занимался бы финансовыми вопросами, считаются выполненными.

**3. СОГЛАШЕНИЕ ОБ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО МОРСКОМУ ПРАВУ ОТ 10 ДЕКАБРЯ 1982 ГОДА,  
КОТОРЫЕ КАСАЮТСЯ СОХРАНЕНИЯ  
ТРАНСГРАНИЧНЫХ РЫБНЫХ ЗАПАСОВ И ЗАПАСОВ  
ДАЛЕКО МИГРИРУЮЩИХ РЫБ И УПРАВЛЕНИЯ ИМИ\***

[И з в л е ч е н и е]

## Часть 1. Общие положения

### Статья 1

#### Употребление терминов и сфера применения

1. Для целей настоящего Соглашения:

а) «Конвенция» означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года;

б) «меры по сохранению и управлению» означает направленные на сохранение одного или более видов живых морских ресурсов и управление ими меры, принимаемые или применяемые соответственно с соответствующими нормами международного права, отраженными в Конвенции и настоящем Соглашении;

с) «рыбы» включает моллюсков и ракообразных, за исключением тех, которые принадлежат к «сидячим видам» согласно определению в статье 77 Конвенции;

\* *От составителей:* Соглашение разработано Конференцией ООН по трансграничным рыбным запасам и запасам далеко мигрирующих рыб 1993—1995 гг. и одобрено Генеральной Ассамблеей ООН 4 декабря 1995 г.

d) «договоренность» означает механизм сотрудничества, учреждаемый в соответствии с Конвенцией и настоящим Соглашением двумя или более государствами в целях, в частности, установления мер по сохранению и управлению в субрегионе или регионе для одного или более трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб.

2. a) «Государства-участники» означает государства, которые согласились на обязательность для себя настоящего Соглашения и для которых Соглашение вступило в силу;

b) настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis*:

- i) к любому из перечисленных в пункте 1c, d и e статьи 305 Конвенции субъектов права и
- ii) при условии соблюдения статьи 47 к любому субъекту права, упомянутому в качестве «международной организации» в статье 1 Приложения IX к Конвенции, которые становятся участниками настоящего Соглашения и в такой степени «государства-участники» означает этих субъектов права.

3. Настоящее Соглашение применяется *mutatis mutandis* к другим занимающимся рыбным промыслом субъектам права, которые ведут лов рыбы в открытом море.

## Статья 2

### Цель

Цель настоящего Соглашения — обеспечить долгосрочное сохранение и устойчивое использование трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб посредством эффективного осуществления соответствующих положений Конвенции.

## Статья 3

### Применение

1. Если не предусмотрено иное, настоящее Соглашение применяется к сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими за пределами районов под национальной юрисдикцией, за тем исключением, что статьи 6 и 7 применяются также к сохранению таких запасов и управлению ими в районах под национальной юрисдикцией при условии соблюдения различных правовых режимов, применяемых согласно Конвенции в районах под национальной юрисдикцией и в районах за пределами национальной юрисдикции.

2. При осуществлении своих суверенных прав для целей разведки, эксплуатации, сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими в районах под национальной юрисдикцией прибрежное государство применяет *mutatis mutandis* общие принципы, перечисленные в статье 5.

3. Государства должным образом принимают во внимание имеющиеся у развивающихся государств соответствующие возможности применять статьи 5, 6 и 7 в районах под национальной юрисдикцией и их потребность в помощи, предусмотренной в настоящем Соглашении. С этой целью Часть VII\* применяется *mutatis mutandis* в отношении районов под национальной юрисдикцией.

## Статья 4

### Соотношение между настоящим Соглашением и Конвенцией

Ничто в настоящем Соглашении не наносит ущерба правам, юрисдикции и обязанностям государств согласно Конвенции. Настоящее Соглашение толкуется и применяется в контексте Конвенции и сообразно с ней.

## Часть II. Сохранение трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управление ими

## Статья 5

### Общие принципы

Для сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими прибрежные государства и государства, ведущие рыбный промысел в открытом море, в порядке реализации своей обязанности сотрудничать в соответствии с Конвенцией:

\* Здесь и далее имеется в виду Конвенция ООН по морскому праву 1982 г. (*прим. сост.*).

а) принимают меры к тому, чтобы обеспечить долгосрочную устойчивость трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и содействовать цели их оптимального использования;

б) обеспечивают, чтобы такие меры основывались на наиболее достоверных имеющихся научных данных и были направлены на поддержание или восстановление запасов на уровнях или до уровней, при которых может быть обеспечен максимальный устойчивый вылов, определяемый с учетом соответствующих экологических и экономических факторов, включая особые потребности развивающихся государств, и с учетом методов ведения рыбного промысла, взаимозависимости запасов, а также любых общерекомендованных международных минимальных стандартов, будь то субрегиональные, региональные или всемирные;

с) применяют осторожный подход в соответствии со статьей 6;

д) оценивают воздействие рыболовства, прочих видов человеческой деятельности и экологических факторов на виды, являющиеся объектом специализированного промысла, а также на виды, принадлежащие к той же экосистеме либо зависящие от видов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированные с ними;

е) принимают, где это необходимо, меры по сохранению и управлению в отношении видов, принадлежащих к той же экосистеме либо зависящих от видов, являющихся объектом специализированного промысла, или ассоциированных с ними, в целях поддержания или восстановления популяций таких видов выше уровней, на которых их воспроизводство может быть подвергнуто серьезной опасности;

ф) предельно сокращают загрязнение, отходы, выбросы, попадание рыбы в утерянные или брошенные орудия лова, вылов видов, не являющихся объектом специализированного промысла, как рыбных, так и нерыбных (именуемых в дальнейшем «виды, не являющиеся объектом специализированного промысла»), и воздействия на ассоциированные или зависящие виды, в частности на виды, находящиеся под угрозой исчезновения, посредством мер, включающих, насколько это практически осуществимо, разработку и применение избирательных, экологически безопасных и экономичных орудий и методов лова;

г) охраняют биологическое разнообразие морской среды;

h) принимают меры к предотвращению или устранению чрезмерной эксплуатации и избыточного рыбопромыслового потенциала и к обеспечению того, чтобы интенсивность промыслового усилия не превосходила уровней, соизмеримых с устойчивым использованием рыбных ресурсов;

и) принимают во внимание интересы рыбаков, занимающихся кустарным и натуральным промыслом;

j) своевременно собирают и взаимно обмениваются полными и точными данными о рыболовной деятельности, в частности о местоположении, улове видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла, и промысловом усилии, как это предусмотрено в Приложении 1\*, а также информацией, получаемой в рамках национальных и международных исследовательских программ;

к) поощряют и проводят научные исследования и разрабатывают соответствующие технологии, помогающие сохранять рыболовство и управлять им; и

l) осуществляют меры по сохранению и управлению и обеспечивают их выполнение с помощью эффективного мониторинга, контроля и наблюдения.

## Статья 6

### Применение осторожного подхода

1. Государства широко применяют осторожный подход к сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, управлению ими и их использованию, с тем чтобы защищать морские живые ресурсы и сохранять морскую среду.

2. Если информация носит неопределенный, ненадежный или недостаточный характер, то государства действуют с большей осторожностью. Отсутствие достаточной научной информации не используется в качестве основания для того, чтобы откладывать или не принимать меры по сохранению и управлению.

3. При осуществлении осторожного подхода государства:

а) совершенствуют процесс принятия решений в области сохранения рыбных ресурсов и управления ими посредством получения наиболее достоверной имеющейся научной информации, взаимного обмена ею и внедрения усовершенствованных методов регулирования риска и неопределенности;

\* Не приводится (прим. сост.).

b) применяют руководящие принципы, изложенные в Приложении 2\*, определяют на основе наиболее достоверной имеющейся научной информации опорные критерии по конкретным запасам и меры, которые надлежит принимать в случае их превышения;

c) принимают во внимание, в частности, факторы неопределенности в отношении размера и продуктивности запаса (запасов), опорные критерии, состояние запасов с точки зрения таких критериев, уровни и распределение промысловой смертности и воздействие рыболовной деятельности на виды, не являющиеся объектом специализированного промысла, и ассоциированные или зависимые виды, а также существующие и прогнозируемые океанические, экологические и социально-экономические условия;

d) разрабатывают программы сбора данных и проведения исследований для оценки воздействия рыболовства на виды, не являющиеся объектом специализированного промысла, и ассоциированные или зависимые виды и их среду, и принимают планы, необходимые для обеспечения сохранения таких видов и охраны мест обитания, вызывающих особую озабоченность.

4. Государства принимают меры к обеспечению того, чтобы при приближении к опорным критериям не происходило их превышения. При их превышении государства немедленно принимают меры, предусмотренные пунктом 3b, в целях восстановления запасов.

5. Когда состояние запасов, являющихся объектом специализированного промысла, либо видов, не являющихся объектом такого промысла, или ассоциированных или зависимых видов вызывает озабоченность, государства подвергают такие запасы и виды усиленному мониторингу, с тем чтобы проводить обзор их состояния и действенности мер по сохранению и управлению. Они регулярно пересматривают такие меры в свете новой информации.

6. Для новых промыслов или рыбопромысловой разведки государства в возможно короткие сроки принимают осторожные меры по сохранению и управлению, включая, в частности, ограничения на улов и на промысловое усилие. Такие меры остаются в силе до тех пор, пока не поступят достаточные данные, позволяющие оценить воздействие промысла на долгосрочную устойчивость запасов, после чего осуществляются меры по сохранению и управлению на основе этой оценки. Эти последние меры в соответствующих случаях предусматривают постепенное развитие промысла.

7. Если на состояние трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб оказывает значительное негативное воздействие какое-либо природное явление, то государства принимают меры по сохранению и управлению на чрезвычайной основе с целью обеспечить, чтобы такое негативное воздействие не усугублялось рыболовной деятельностью. Государства также принимают такие меры на чрезвычайной основе там, где промысловая деятельность представляет собой серьезную угрозу устойчивости таких запасов. Меры, принимаемые на чрезвычайной основе, являются временными и основываются на наиболее достоверных научных данных.

## Статья 7

### Сопоставимость мер по сохранению и управлению

1. Без ущерба для предусмотренных в Конвенции суверенных прав прибрежных государств в отношении разведки, эксплуатации, сохранения живых морских ресурсов и управления ими в районах под национальной юрисдикцией и для права всех государств давать своим гражданам возможность заниматься рыболовством в открытом море в соответствии с Конвенцией:

a) в отношении трансграничных рыбных запасов соответствующие прибрежные государства и государства, чьи граждане ведут промысел таких запасов в прилегающем районе открытого моря, стремятся непосредственно или через соответствующие механизмы сотрудничества, предусмотренные в Части III\*\*, согласовывать меры, необходимые для сохранения этих запасов в прилегающих районах открытого моря;

b) в отношении запасов далеко мигрирующих рыб соответствующие прибрежные государства и другие государства, чьи граждане ведут в регионе промысел таких запасов, сотрудничают либо непосредственно, либо через соответствующие механизмы сотрудничества, предусмотренные в Части III, в деле обеспечения сохранения и содействия цели оптимального использования таких запасов на всей территории региона, как в пределах, так и за пределами районов под национальной юрисдикцией.

2. Меры по сохранению и управлению, вводимые для открытого моря и принимаемые в районах под национальной юрисдикцией, являются сопоставимыми, обеспечивая сохранение трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в целом и управление ими. Для этого прибрежные государства и государства, ведущие промысел в открытом море,

\* Не приводится (*прим. сост.*).

\*\* Здесь и далее имеется в виду Конвенция ООН по морскому праву 1982 г. (*прим. сост.*).

обязаны сотрудничать в деле выработки сопоставимых мер в отношении таких запасов. При определении сопоставимых мер по сохранению и управлению государства:

а) принимают во внимание меры по сохранению и управлению, принятые и применяемые в соответствии со статьей 61 Конвенции в отношении тех же запасов прибрежными государствами в районах под национальной юрисдикцией, и обеспечивают, чтобы меры, вводимые в отношении таких запасов для открытого моря, не подрывали эффективности таких мер;

б) принимают во внимание ранее согласованные меры, введенные и применяемые для открытого моря в соответствии с Конвенцией в отношении того же запаса (запасов) соответствующими прибрежными государствами и государствами, ведущими промысел в открытом море;

с) принимают во внимание ранее согласованные меры, введенные и применяемые в соответствии с Конвенцией в отношении тех же запасов субрегиональной или региональной организацией или договоренностью;

д) принимают во внимание биологическое единство и другие биологические характеристики запасов и взаимосвязь между распределением запасов, рыбными промыслами и географическими особенностями соответствующего региона, включая встречаемость запасов и интенсивность их промысла в районах под национальной юрисдикцией;

е) принимают во внимание зависимость прибрежных государств и, соответственно, государств, ведущих промысел в открытом море, от запасов, о которых идет речь; и

ф) обеспечивают, чтобы такие меры не приводили к вредному воздействию на живые морские ресурсы в целом.

3. Реализуя свою обязанность сотрудничать, государства прилагают все усилия к тому, чтобы согласовать сопоставимые меры по сохранению и управлению в разумный срок.

4. Если в течение разумного срока не может быть достигнуто соглашение, любое из заинтересованных государств может прибегнуть к процедурам урегулирования споров, предусмотренным в Части VIII.

5. До заключения соглашения о сопоставимых мерах по сохранению и управлению заинтересованные государства в духе взаимопонимания и сотрудничества предпринимают все усилия для того, чтобы достигнуть временной договоренности практического характера. В том случае, если они не могут согласовать такую договоренность, любое из заинтересованных государств может представить этот спор на предмет предписания временных мер в соответствии с процедурами урегулирования споров, предусмотренными в Части VIII.

6. Временные договоренности или меры, принимаемые или предписываемые на основании пункта 5, учитывают положения настоящей Части, должным образом принимают во внимание права и обязанности всех заинтересованных государств, не ставят под угрозу и не осложняют достижение окончательного соглашения о сопоставимых мерах по сохранению и управлению и не наносят ущерба окончательному результату какой бы то ни было процедуры урегулирования споров.

7. Действуя либо непосредственно, либо через соответствующие субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности, либо с помощью иных соответствующих средств, прибрежные государства регулярно информируют государства, ведущие промысел в открытом море в данном субрегионе или регионе, о мерах, принятых ими в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в районах под их национальной юрисдикцией.

8. Действуя либо непосредственно, либо через соответствующие субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности, либо с помощью иных соответствующих средств, государства, ведущие промысел в открытом море, регулярно информируют другие заинтересованные государства о мерах, принимаемых ими для регулирования деятельности плавающих под их флагом судов, которые ведут промысел таких запасов в открытом море.

### **Часть III. Механизмы международного сотрудничества в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб**

#### **Статья 8**

##### **Сотрудничество в интересах сохранения и управления**

1. Прибрежные государства и государства, ведущие рыбный промысел в открытом море, налаживают в соответствии с Конвенцией сотрудничество в отношении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб либо непосредственно, либо через соответ-

ствующие субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности, принимая во внимание особенности субрегиона или региона, в целях обеспечения эффективного сохранения таких запасов и управления ими.

2. Государства добросовестно и без промедления проводят консультации, особенно в случаях, когда имеются данные о том, что соответствующие трансграничные рыбные запасы и запасы далеко мигрирующих рыб могут оказаться под угрозой чрезмерной эксплуатации, или когда организуется новый промысел таких запасов. Для этого по просьбе любого заинтересованного государства могут начинаться консультации, преследующие цель достичь соответствующей договоренности об обеспечении сохранения запасов и управления ими. До согласования такой договоренности государства соблюдают положения настоящего Соглашения и действуют добросовестно и с должным учетом прав, интересов и обязанностей других государств.

3. Там, где субрегиональная или региональная рыбохозяйственная организация или договоренность компетентна вводить меры по сохранению и управлению в отношении конкретных трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб, государства, ведущие промысел запасов в открытом море, и соответствующие прибрежные государства выполняют свою обязанность сотрудничать путем вступления в члены такой организации или становясь участниками такой договоренности либо путем выражения согласия на применение введенных такой организацией или договоренностью мер по сохранению и управлению. Государства, проявляющие реальный интерес к соответствующему промыслу, могут стать членами такой организации или участниками таких договоренностей. Условия участия в такой организации или договоренности не исключают возможности присоединения таких государств к числу членов или участников; кроме того, они не применяются таким образом, который ведет к дискриминации в отношении какого-либо конкретного государства или группы государств, проявляющих реальный интерес к соответствующему промыслу.

4. Только те государства, которые являются членами такой организации или участниками такой договоренности либо соглашаются на применение мер по сохранению и управлению, введенных такой организацией или договоренностью, имеют доступ к промыслу, к которому применяются эти меры по сохранению и управлению.

5. Там, где отсутствует субрегиональная или региональная рыбохозяйственная организация или договоренность, которая могла бы ввести меры по сохранению и управлению в отношении конкретного трансграничного рыбного запаса или запаса далеко мигрирующих рыб, соответствующие прибрежные государства и государства, ведущие промысел такого запаса в открытом море в этом субрегионе или регионе, сотрудничают в деле учреждения такой организации или заключения других соответствующих договоренностей, чтобы обеспечить сохранение такого запаса и управление им, и участвуют в работе этой организации или договоренности.

6. Любое государство, намеревающееся внести предложение о принятии каких-либо мер межправительственной организацией, компетентной заниматься вопросами живых ресурсов, должно в тех случаях, когда такие меры значительно сказались бы на мерах по сохранению и управлению, уже введенных компетентной субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или договоренностью, консультироваться через эту организацию или договоренность с ее государствами-членами или участниками. Такие консультации должны, насколько это осуществимо, проводиться до представления предложения в межправительственную организацию.

## Статья 9

### Субрегиональные и региональные рыбохозяйственные организации и договоренности

1. При учреждении субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или при заключении субрегиональных или региональных рыбохозяйственных договоренностей для сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими государства, в частности, согласовывают:

- а) запасы, к которым применяются меры по сохранению и управлению, с учетом биологических характеристик соответствующих запасов и характера соответствующего промысла;
- б) область применения с учетом пункта 1 статьи 7 и характеристик субрегиона или региона, включая социально-экономические, географические и экологические факторы;
- в) соотношение между работой новой организации или договоренности и ролью, целями и деятельностью любых соответствующих существующих рыбохозяйственных организаций или договоренностей; и

д) механизмы, с помощью которых организация или договоренность будет получать научные рекомендации и производить обзор состояния запасов, включая в надлежащих случаях создание научно-консультативного органа.



2. Государства, сотрудничающие в создании субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или договоренности, информируют другие государства, которые, как им известно, проявляют реальный интерес к работе предлагаемой организации или договоренности, о таком сотрудничестве.

## Статья 10

### Функции субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей

Выполняя свою обязанность сотрудничать по линии субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или договоренностей, государства:

- а) согласовывают и соблюдают меры по сохранению и управлению, чтобы обеспечить долгосрочную устойчивость трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб;
- б) соответствующим образом согласовывают права участия, как-то: квоты допустимого улова или интенсивность промыслового усилия;
- в) принимают и применяют любые общерекомендованные международные минимальные стандарты ответственного ведения рыболовной деятельности;
- г) получают и оценивают научные рекомендации, производят обзор состояния запасов и оценивают воздействие рыболовства на виды, не являющиеся объектом специализированного промысла, и ассоциированные или зависимые виды;
- е) согласовывают стандарты сбора, сообщения, проверки данных о промысле запасов и обмена ими;
- ф) собирают и распространяют точные и полные статистические данные, описанные в Приложении 1\*, обеспечивая тем самым наличие наиболее достоверных научных данных, с соблюдением в соответствующих случаях конфиденциальности;
- г) поощряют и проводят научные оценки запасов и соответствующие исследования и распространяют их результаты;
- д) создают надлежащие механизмы сотрудничества для эффективного мониторинга, контроля, наблюдения и обеспечения выполнения;
- и) согласовывают способы, с помощью которых будут учитываться промысловые интересы новых членов или участников организации или договоренности;
- ж) согласовывают процедуры принятия решений, способствующие своевременному и эффективному принятию мер по сохранению и управлению;
- к) содействуют мирному урегулированию споров в соответствии с Частью VIII;
- л) обеспечивают всестороннее сотрудничество своих соответствующих национальных учреждений и предприятий в осуществлении рекомендаций и решений субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или договоренности;
- м) надлежащим образом опубликовывают информацию о мерах по сохранению и управлению, вводимых организацией или договоренностью.

## Статья 11

### Новые члены или участники

При определении характера и объема прав участия для новых членов субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации либо для новых участников субрегиональной или региональной рыбохозяйственной договоренности государства принимают во внимание, в частности:

- а) состояние трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и нынешнюю интенсивность промыслового усилия на промысле;
- б) соответствующие интересы, схемы ведения промысла и практику рыболовства новых и уже имеющих членов или участников;
- в) соответствующий вклад новых и уже имеющих членов или участников в сохранение запасов и управление ими, в сбор и предоставление точных данных и в проведение научных исследований по запасам;
- г) нужды прибрежных рыболовных общин, которые зависят главным образом от промысла данных запасов;
- е) потребности прибрежных государств, чья экономика в подавляющей степени зависит от эксплуатации морских живых ресурсов; и
- ф) интересы развивающихся государств субрегиона или региона, в чьих районах под национальной юрисдикцией тоже встречаются данные запасы.

\* Не приводится (прим. сост.).

## Статья 12

### Гласность в деятельности субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций или договоренностей

1. Государства обеспечивают гласность в процессе принятия решений и иной деятельности субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей.

2. Представителям других межправительственных организаций и представителям неправительственных организаций, занимающихся трансграничными рыбными запасами и запасами далеко мигрирующих рыб, предоставляется возможность участвовать в работе заседаний субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей в качестве наблюдателей или, в зависимости от обстоятельств в ином качестве в соответствии с процедурами соответствующей организации или договоренности. Такие процедуры не носят неадекватно ограничительного характера в этом отношении. Такие межправительственные организации и неправительственные организации получают своевременный доступ к документации и отчетности таких организаций и договоренностей с соблюдением процедурных норм доступа к ним.

## Статья 13

### Укрепление существующих организаций и договоренностей

Государства сотрудничают в укреплении существующих субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей, с тем чтобы повышать их эффективность во введении и осуществлении мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими.

## Статья 14

### Сбор и предоставление информации и сотрудничество в области научных исследований

1. Государства обеспечивают, чтобы рыболовные суда, плавающие под их флагом, представляли такую информацию, которая может оказаться необходимой для выполнения их обязательств по настоящему Соглашению. Для этого в соответствии с Приложением I государства:

а) собирают научные, технические и статистические данные о промысле трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и обмениваются такими данными;

б) обеспечивают достаточно подробный сбор данных, чтобы содействовать эффективной оценке запасов, и их своевременное предоставление для соблюдения требований субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или договоренностей; и

с) принимают соответствующие меры по проверке точности таких данных.

2. Действуя либо непосредственно, либо через субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности, государства сотрудничают в том, чтобы:

а) согласовывать параметры данных и форму их предоставления таким организациям или договоренностям, учитывая характер запасов и промысла этих запасов; и

б) разрабатывать технику анализа и методики оценки запасов и взаимно обмениваться ими для совершенствования мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими.

3. Действуя непосредственно либо через компетентные международные организации, государства сообразно с Частью XIII Конвенции сотрудничают ради всеобщего блага в деле укрепления научно-исследовательского потенциала в области рыболовства и поощрения научных исследований, касающихся сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими. Для этого государство или компетентная международная организация, ведущие такие исследования за пределами районов под национальной юрисдикцией, активно содействуют публикации и распространению среди любых заинтересованных государств результатов таких исследований, а также информации об их целях и методах и облегчают, насколько это осуществимо, участие ученых из этих государств в таких исследованиях.

## Статья 15

### Замкнутое и полужамкнутое моря

При осуществлении настоящего Соглашения в замкнутом или полужамкнутом море государства учитывают природные особенности этого моря и действуют также сообразно с Частью IX Конвенции и другими соответствующими ее положениями.

## Статья 16

### Районы открытого моря, полностью окруженные районы под национальной юрисдикцией одного государства

1. Государства, которые осуществляют промысел трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб в районе открытого моря, полностью окруженном районом под национальной юрисдикцией одного государства, сотрудничают во введении мер по сохранению этих запасов и управлению ими в данном районе открытого моря. Учитывая природные особенности этого района, государства уделяют особое внимание введению сопоставимых мер по сохранению таких запасов и управлению ими в соответствии со статьей 7. Меры, введенные в отношении открытого моря, принимают во внимание права, обязанности и интересы прибрежного государства по Конвенции, основываются на наиболее достоверных имеющихся научных данных, а также учитывают любые меры по сохранению и управлению, принятые и применяемые прибрежным государством в районе под его национальной юрисдикцией в отношении тех же запасов в соответствии со статьей 61 Конвенции. Государства договариваются также о мерах мониторинга, контроля, наблюдения за осуществлением и обеспечения выполнения мер по сохранению и управлению в отношении открытого моря.

2. Во исполнение статьи 8 государства действуют добросовестно и прилагают все усилия для незамедлительного достижения договоренности об упомянутых в пункте 1 мерах по сохранению и управлению, которые будут применяться при ведении промысловых операций в этом районе. Если в течение разумного периода времени соответствующие ведущие промысел государства и прибрежное государство не в состоянии достичь договоренности о таких мерах, они, с учетом пункта 1 настоящей статьи, применяют пункты 4, 5 и 6 статьи 7, касающиеся временных договоренностей или мер. До вступления в силу таких временных договоренностей или мер соответствующие государства принимают меры в отношении судов, плавающих под их флагом, с тем чтобы они не вели промысла, который может нанести ущерб запасам, о которых идет речь.

## Часть IV. Стороны, не являющиеся членами или участниками

### Статья 17

#### Стороны, не являющиеся членами организаций или участниками договоренностей

1. Государство, не являющееся членом субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или участником субрегиональной или региональной рыбохозяйственной договоренности и не дающее каким-либо иным образом своего согласия на применение мер по сохранению и управлению, введенных такой организацией или договоренностью, не освобождается от обязанности сотрудничать в соответствии с Конвенцией и настоящим Соглашением в сохранении соответствующих трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлении ими.

2. Такое государство не разрешает судам, плавающим под его флагом, вести операции по промыслу трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб, которые подпадают под применение мер по сохранению и управлению, введенных такой организацией или договоренностью.

3. Государства, являющиеся членами субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или участниками субрегиональных или региональных рыбохозяйственных договоренностей, в индивидуальном порядке или совместно предлагают упомянутым в пункте 3 статьи 1 занимающимся рыбным промыслом субъектам права, у которых в соответствующем районе имеются рыболовные суда, в полной мере сотрудничать с такой организацией или договоренностью в осуществлении введенных ею мер по сохранению и управлению, с тем чтобы добиться как можно более широкого фактического применения таких мер к рыболовной деятельности в соответствующем районе. Льготы участия в рыбном промысле, которыми пользуются такие занимающиеся рыбным промыслом субъекты права, пропорциональны их приверженности соблюдению мер по сохранению и управлению, введенных в отношении запасов.

4. Государства, являющиеся членами таких организаций или участниками таких договоренностей, обмениваются информацией о деятельности рыболовных судов, плавающих под флагами государств, которые не являются ни членами организации, ни участниками договоренности и которые ведут операции по промыслу соответствующих запасов. Они принимают сообразующиеся с настоящим Соглашением и международным правом меры по предупрежде-

нию деятельности таких судов, которая подрывает эффективность субрегиональных или региональных мер по сохранению и управлению.

## Часть V. Обязанности государства флага

### Статья 18

#### Обязанности государства флага

1. Государство, чьи суда ведут рыбный промысел в открытом море, принимает необходимые меры к обеспечению того, чтобы суда, плавающие под его флагом, соблюдали субрегиональные и региональные меры по сохранению и управлению и чтобы такие суда не занимались какой бы то ни было деятельностью, подрывающей эффективность таких мер.

2. Государство разрешает использование судов, плавающих под его флагом, для рыболовства в открытом море только в том случае, если оно способно эффективно нести свою ответственность за такие суда согласно Конвенции и настоящему Соглашению.

3. Меры, подлежащие принятию государством в отношении судов, плавающих под его флагом, включают:

а) контроль за такими судами в открытом море с помощью рыболовных лицензий, разрешений или разрешительных свидетельств в соответствии с любыми применимыми процедурами, согласованными на субрегиональном, региональном или всемирном уровне;

б) установление правил, которые:

i) оговаривают лицензии, разрешения и разрешительные свидетельства достаточными условиями, чтобы обеспечить соблюдение любых субрегиональных, региональных или всемирных обязательств государства флага;

ii) запрещают рыбный промысел в открытом море судами, которые не имеют надлежащих лицензий или разрешений на лов рыбы либо рыбный промысел судами в открытом море, не соответствующий условиям лицензии, разрешения или разрешительного свидетельства;

iii) требуют от судов, ведущих рыбный промысел в открытом море, постоянно иметь на борту лицензию, разрешение или разрешительное свидетельство и предъявлять их по требованию для осмотра должным образом уполномоченному лицу; и

iv) обеспечивают, чтобы суда под его флагом не занимались неразрешенным рыбным промыслом в районах под национальной юрисдикцией других государств;

с) учреждение национального реестра рыболовных судов, которым разрешено вести промысел в открытом море, и предоставление непосредственно заинтересованным государствам по их просьбе доступа к информации, содержащейся в таком реестре, с учетом любых национальных законов государства флага относительно огласки такой информации;

д) требования о маркировке рыболовных судов и орудий лова для опознания в соответствии с единообразными и международно признанными системами маркировки судов и орудий лова, как-то: нормативами Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций по маркировке и идентификации рыболовных судов;

е) требования о регистрации и своевременном сообщении местоположения судна, улова видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла, промыслового усилия и других соответствующих промысловых данных в соответствии с субрегиональными, региональными и всемирными стандартами сбора таких данных;

ф) требования о проверке улова видов, являющихся и не являющихся объектом специализированного промысла, с помощью таких мер, как программы использования наблюдателей, инспекционные схемы, отчеты о выгрузке, наблюдение за перевалкой и мониторинг выгружаемых уловов, рыночная статистика;

г) мониторинг, контроль и наблюдение за такими судами, их промысловыми операциями и сопутствующей деятельностью с помощью, в частности:

i) осуществления национальных инспекционных схем и субрегиональных и региональных схем сотрудничества в обеспечении выполнения во исполнение статей 21 и 22, включая требования о том, чтобы такие суда разрешали доступ должным образом уполномоченным инспекторам из других государств;

ii) осуществления национальных программ использования наблюдателей и субрегиональных и региональных программ использования наблюдателей, в которых участвует государство флага, включая требования о том, чтобы такие суда разрешали доступ наблюдателям из других государств для осуществления функций, согласованных по программе; и

- iii) разработки и внедрения систем мониторинга за судами, включая при необходимости системы спутниковых передатчиков, в соответствии с теми или иными национальными программами, и программами, согласованными между заинтересованными государствами на субрегиональной, региональной и всемирной основе;
  - h) регулирование перевалочных операций в открытом море в целях обеспечения того, чтобы не подрывалась эффективность мер по сохранению и управлению; и
  - i) регулирование рыболовной деятельности с целью обеспечить соблюдение субрегиональных, региональных или всемирных мер, в том числе направленных на предельное сокращение вылова видов, не являющихся объектом специализированного промысла.
4. При наличии действующей субрегионально, регионально или всемирно согласованной системы мониторинга, контроля и наблюдения государства обеспечивают, чтобы меры, вводимые ими в отношении судов, плавающих под их флагом, были совместимы с этой системой.

## **Часть VI. Соблюдение и обеспечение выполнения**

### **Статья 19**

#### **Соблюдение и обеспечение выполнения государством флага**

1. Государство обеспечивает соблюдение судами, плавающими под его флагом, субрегиональных и региональных мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими. С этой целью это государство:

- a) обеспечивает выполнение таких мер, независимо от того, где происходят нарушения;
- b) незамедлительно и в полном объеме расследует любые предполагаемые нарушения субрегиональных или региональных мер по сохранению и управлению, что может включать досмотр соответствующих судов, и оперативно информирует сообщившее о нарушении государство и соответствующую субрегиональную или региональную организацию или договоренность о ходе и результатах расследования;
- c) требует от любого судна, плавающего под его флагом, предоставлять следственному органу информацию о местоположении судна, уловах, орудиях лова, рыболовных операциях и связанной с этим деятельности в районе предполагаемого нарушения;
- d) удостоверившись в наличии достаточных оснований доказательств в отношении предполагаемого нарушения, передает дело своим властям на предмет незамедлительного возбуждения разбирательств в соответствии со своими законами, а в надлежащих случаях задерживает соответствующее судно; и
- e) обеспечивает, чтобы в тех случаях, когда в соответствии с его законами было установлено, что судно причастно к совершению серьезного нарушения таких мер по сохранению и управлению, данное судно не вело рыболовных операций в открытом море до тех пор, пока не будут соблюдены все санкции, введенные государством флага за это нарушение.

2. Всякое расследование и судопроизводство ведется оперативно. Санкции, применимые в случае нарушений, являются достаточно строгими, чтобы эффективно обеспечивать соблюдение мер и служить фактором сдерживания нарушений, где бы они ни происходили, а также лишают нарушителей поступлений от их незаконной деятельности. Меры, применимые в отношении капитанов и других лиц командного состава рыболовных судов, включают положения, которые могут допускать непредоставление, лишение или временное изъятие разрешений на работу в качестве капитана или лица командного состава на таких судах.

### **Статья 20**

#### **Международное сотрудничество по обеспечению выполнения**

1. Действуя либо непосредственно, либо через субрегиональные или региональные организации или договоренности, государства сотрудничают в обеспечении соблюдения и выполнения субрегиональных и региональных мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими.

2. Государство флага, проводящее расследование предполагаемого нарушения мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими, может обратиться за помощью к любому другому государству, чье сотрудничество может оказаться полезным в проведении этого расследования. Все государства стремятся удовлетворять разумные просьбы государства флага в связи с такими расследованиями.

3. Государство флага может проводить такие расследования непосредственно, в сотрудничестве с другим заинтересованным государством (государствами) либо через соответствующую

субрегиональную или региональную рыбохозяйственную организацию или договоренность. Информация о ходе и результатах расследований предоставляется всем заинтересованным или затрагиваемым предполагаемым нарушением государствам.

4. Государства содействуют друг другу в опознании судов, которые предположительно занимались деятельностью, подрывающей эффективность субрегиональных, региональных или всемирных мер по сохранению и управлению.

5. В объеме, разрешенном национальными законами и правилами, государства достигают договоренностей о предоставлении правоохранительным органам других государств доказательств, относящихся к предполагаемым нарушениям таких мер.

6. Когда есть разумные основания полагать, что судно в открытом море занималось неразрешенным промыслом в районе под юрисдикцией прибрежного государства, государство флага этого судна по просьбе соответствующего прибрежного государства проводит незамедлительное и полное расследование этого вопроса. Государство флага сотрудничает с прибрежным государством в принятии в таких случаях соответствующих мер по обеспечению выполнения и может уполномочить соответствующие власти прибрежного государства произвести высадку на судно и его осмотр в открытом море. Настоящий пункт не наносит ущерба статье 111 Конвенции.

7. Государства-участники, являющиеся членами субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или участниками субрегиональной или региональной рыбохозяйственной договоренности, могут принимать меры в соответствии с международным правом, в том числе через посредство субрегиональных или региональных процедур, установленных для этой цели, к тому, чтобы не допускать суда, занимавшиеся деятельностью, подрывающей эффективность введенных этой организацией или договоренностью мер по сохранению и управлению или иным образом нарушающей эти меры, к ведению промысла в открытом море в данном субрегионе или регионе до тех пор, пока соответствующие меры не будут приняты государством флага.

## Статья 21

### Субрегиональное и региональное сотрудничество в обеспечении выполнения

1. В любом районе открытого моря, охваченном субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или договоренностью, государство-участник, являющееся членом такой организации или участником такой договоренности, может через своих должным образом уполномоченных инспекторов производить в соответствии с пунктом 2 высадку на борт и осмотр рыболовных судов, плавающих под флагом другого государства — участника настоящего Соглашения, независимо от того, является ли такое государство-участник также и членом или участником такой организации или договоренности, с целью обеспечить соблюдение мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими, введенных такой организацией или договоренностью.

2. Действуя через субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности, государства устанавливают процедуры высадки на борт и осмотра во исполнение пункта 1, а также процедуры по осуществлению других положений настоящей статьи. Такие процедуры согласуются с настоящей статьей и основополагающими процедурами, изложенными в статье 22, и не ведут к дискриминации в отношении сторон, не являющихся членами организации или участниками договоренности. Высадка и осмотр, а также любые последующие меры по обеспечению выполнения производятся в соответствии с такими процедурами. Государства должным образом опубликовывают информацию о процедурах, установленных во исполнение настоящего пункта.

3. Если в течение двух лет с момента принятия настоящего Соглашения какая-либо организация или договоренность не установит таких процедур, то высадка и осмотр во исполнение пункта 1, а также любые последующие меры по обеспечению выполнения до момента установления таких процедур производятся в соответствии с настоящей статьей и основополагающими процедурами, изложенными в статье 22.

4. До принятия мер по настоящей статье государства, производящие осмотр, действуя либо непосредственно, либо через соответствующую субрегиональную или региональную рыбохозяйственную организацию или договоренность, информируют все государства, чьи суда ведут промысел в открытом море в субрегионе или регионе, о форме удостоверений, выдаваемых их должным образом уполномоченным инспекторам. Суда, используемые для высадки и осмотра, имеют четкие опознавательные знаки, указывающие на то, что они несут государственную службу. Становясь участниками настоящего Соглашения, государства назначают соответствующий орган для получения уведомлений во исполнение настоящей статьи и надлежащим образом

опубликовывают информацию о таком назначении через соответствующие субрегиональные или региональные рыбохозяйственные организации или договоренности.

5. Когда после высадки и осмотра имеются разумные основания полагать, что судно занималось какой бы то ни было деятельностью, противоречащей упомянутым в пункте 1 мерам по сохранению и управлению, государство, производящее осмотр, в соответствующих случаях обеспечивает сохранение доказательств и оперативно уведомляет государство флага о предполагаемом нарушении.

6. Государство флага отвечает на уведомление по пункту 5 в течение трех рабочих дней с момента его получения или такого иного периода, который может быть предусмотрен в процедурах, устанавливаемых в соответствии с пунктом 2, и либо:

а) безотлагательно выполняет свои обязательства по статье 19 и проводит расследование и при наличии соответствующих доказательств применяет к судну меры по обеспечению выполнения, в каком случае оно оперативно информирует государство, производящее осмотр, о результатах расследования и о любых принятых мерах по обеспечению выполнения; либо

б) уполномочивает государство, производящее осмотр, провести расследование.

7. Если государство флага уполномочивает государство, производящее осмотр, провести расследование предполагаемого нарушения, то государство, производящее осмотр, безотлагательно сообщает государству флага о результатах такого расследования. Государство флага при наличии соответствующих доказательств выполняет свои обязательства и применяет к судну меры по обеспечению выполнения. Вместо этого государство флага может уполномочить государство, производящее осмотр, применить к судну такие меры по обеспечению выполнения, какие могут быть указаны государством флага, сообразно с правами и обязательствами государства флага по настоящему Соглашению.

8. Если после высадки и осмотра существуют четкие основания полагать, что судно совершило серьезное нарушение, а государство флага либо не представило ответа, либо не приняло мер, требуемых по пункту 6 и 7, то инспекторы могут оставаться на борту и обеспечивать сохранность доказательств и могут потребовать от капитана оказать им содействие в дальнейшем расследовании, включая, где это уместно, посредством немедленного следования судна в ближайший соответствующий порт или в такой иной порт, который может быть указан в процедурах, установленных в соответствии с пунктом 2. Государство, производящее осмотр, незамедлительно информирует государство флага о названии порта, в который должно проследовать судно. Государство, производящее осмотр, и государство флага и в соответствующих случаях государство порта принимают все необходимые меры к тому, чтобы обеспечить благополучие членов экипажа судна, независимое от их гражданства.

9. Государство, производящее осмотр, информирует государство флага и соответствующую организацию или участников соответствующей договоренности о результатах любого дальнейшего расследования.

10. Государство, производящее осмотр, предписывает своим инспекторам соблюдать международные нормы и общепринятую практику и процедуры касательно безопасности судна и экипажа, сводит к минимуму вмешательство в рыболовные операции и, насколько это практически осуществимо, избегает принятия мер, которые оказали бы негативное воздействие на качество находящегося на борту улова. Государства, производящие осмотр, обеспечивают, чтобы высадка и осмотр не производились таким образом, который представлял бы собой причину беспокойства какому-либо рыболовному судну.

11. Для целей настоящей статьи серьезное нарушение означает:

а) ведение промысла без действительной лицензии, разрешения или разрешительного свидетельства, выданного государством флага в соответствии с пунктом 3 а статьи 18;

б) отсутствие точной отчетности об уловах или связанных с уловами данных, как предписано соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или договоренностью, или представление серьезно искаженных данных об улове в нарушение требований такой организации или договоренности о представлении данных об уловах;

с) ведение промысла в закрытом районе, ведение промысла во время закрытого сезона или ведение промысла без квоты, устанавливаемой соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или договоренностью, либо после выбора такой квоты;

д) направленный промысел запаса, подпадающего под действие моратория или запрещенного промысла;

е) использование запрещенного орудия лова;

ф) фальсификация или сокрытие опознавательных знаков, обозначения или регистрации рыболовного судна;

г) сокрытие, изменение или уничтожение доказательств, имеющих отношение к расследованию;

h) многочисленные нарушения, вкуче представляющие собой серьезное пренебрежение мерами по сохранению и управлению; или

i) такие иные нарушения, которые могут быть указаны в процедурах, установленных соответствующей субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организацией или договоренностью.

12. Несмотря на прочие положения настоящей статьи, государство флага может в любое время принять меры в целях выполнения своих обязательств по статье 19 в отношении предполагаемого нарушения. Если судно находится под контролем государства, производшего осмотр, то по просьбе государства флага государство, производшее осмотр, передает судно государству флага вместе со всей информацией о ходе и результатах своего расследования.

13. Настоящая статья не наносит ущерба праву государства флага принимать любые меры, включая возбуждение разбирательства на предмет применения мер взыскания, в соответствии со своими законами.

14. Настоящая статья применяется *mutatis mutandis* к высадке и осмотру государством-участником, являющимся членом субрегиональной или региональной рыбохозяйственной организации или участником субрегиональной или региональной рыбохозяйственной договоренности и имеющим основания полагать, что рыболовное судно, плавающее под флагом другого государства-участника, занималось какой-либо деятельностью, противоречащей соответствующим мерам по сохранению и управлению, упоминаемым в пункте 1, в районе открытого моря, охватываемом сферой компетенции такой организации или договоренности, и такое судно впоследствии в ходе того же промыслового рейса вошло в район под национальной юрисдикцией государства, производящего осмотр.

15. Если субрегиональная или региональная рыбохозяйственная организация или договоренность устанавливает альтернативный механизм, который обеспечивает эффективное осуществление вытекающих из настоящего Соглашения обязательств членом такой организации или участников такой договоренности обеспечивать соблюдение мер по сохранению и управлению, введенных организацией или договоренностью, члены такой организации или участники договоренности могут согласиться ограничить применение пункта 1 в отношениях между собой применительно к мерам по сохранению и управлению, которые введены в соответствующем районе открытого моря.

16. Меры, принимаемые государствами помимо государств флага к судам, которые занимались деятельностью, противоречащей субрегиональным или региональным мерам по сохранению и управлению, пропорциональны серьезности нарушения.

17. Когда имеются разумные основания подозревать, что рыболовное судно в открытом море не имеет национальной принадлежности, государство может произвести высадку на борт и осмотр судна. При наличии соответствующих доказательств государство может предпринять такие действия, которые могут быть сочтены надлежащими в соответствии с международным правом.

18. Государства несут ответственность за причиненный по их вине ущерб в результате действий, предпринятых во исполнение настоящей статьи, когда такие действия являются незаконными или выходят за рамки разумно необходимых в свете имеющейся информации для осуществления положений настоящей статьи.

## Статья 22

### Основополагающие процедуры высадки и осмотра во исполнение статьи 21

1. Государство, производящее осмотр, обеспечивает, чтобы должным образом уполномоченные им инспекторы:

а) предъявляли полномочия капитану судна и представляли копию текста соответствующих мер по сохранению и управлению или правил и положений, действующих в соответствующем районе открытого моря во исполнение этих мер;

б) приступали к отправлению сообщения государству флага при высадке и осмотре;

в) не препятствовали способности капитана поддерживать связь с властями государства флага в ходе высадки и осмотра;

г) представляли копию доклада о высадке и осмотре капитану и властям государства флага, отмечая в нем любое возражение или заявление, которое капитан желает включить в доклад;

д) оперативно покидали судно по завершении осмотра, если они не находят каких-либо доказательств серьезного нарушения; и



г) избегали применения силы, за исключением тех случаев и лишь в той степени, когда и в какой это необходимо для обеспечения безопасности инспекторов и когда инспекторы сталкиваются с препятствиями при исполнении своих обязанностей. Степень применения силы не превышает разумно необходимую в данных обстоятельствах.

2. Должным образом уполномоченные инспекторы государства, производящего осмотр, имеют полномочия производить осмотр судна, его лицензии, орудий лова, оснащения, записей в судовом журнале, помещений, рыбы и рыбных продуктов и любых соответствующих документов, необходимых для проверки соблюдения соответствующих мер по сохранению и управлению.

3. Государство флага обеспечивает, чтобы капитаны судов:

- а) допускали и облегчали оперативную и безопасную высадку инспекторов;
- б) информировали соответствующие власти государства флага, когда производятся такие высадка и осмотр;
- в) оказывали содействие в осмотре судна, производимом во исполнение настоящих процедур;
- г) не чинили препятствий, не допускали угроз и не мешали инспекторам в выполнении ими своих обязанностей;
- д) предоставляли возможность инспекторам поддерживать связь с властями государства флага и государства, производящего осмотр, в ходе высадки и осмотра;
- е) обеспечивали инспекторам разумные условия, включая, когда необходимо, продовольствие и жилые помещения; и
- ж) способствовали безопасному убийству инспекторов.

4. В случае, если капитан судна отказывается допустить высадку и осмотр в соответствии с настоящей статьёй и статьёй 21, государство флага, за исключением обстоятельств, когда в соответствии с общепринятыми международными правилами, процедурами и практикой, касающимися безопасности на море, необходимо отложить высадку и осмотр, направляет капитану судна указание немедленно обеспечить высадку и осмотр и, если капитан не подчиняется такому указанию, приостанавливает действие выданного судну разрешения на промысел и приказывает судну немедленно вернуться в порт. Государство флага сообщает государству, производящему осмотр, о принятых им действиях, когда возникают обстоятельства, упомянутые в настоящем пункте.

## Статья 23

### Меры, принимаемые государствами порта

1. Государство порта имеет право и обязано принимать, сообразуясь с нормами международного права, меры к тому, чтобы содействовать эффективности субрегиональных, региональных и всемирных мер по сохранению и управлению. При принятии таких мер государство порта не подвергает суда какого-либо государства формальной или фактической дискриминации.

2. Государство порта может, в частности, осматривать документацию, орудия лова и улов на борту рыболовных судов, когда такие суда добровольно находятся в его портах или на его рейдовых причалах.

3. Государства могут принимать правила, уполномочивающие соответствующие национальные власти запрещать выгрузку и перевалку, когда было установлено, что улов получен таким образом, который подрывает эффективность субрегиональных, региональных или всемирных мер по сохранению и управлению в открытом море.

4. Ничто в настоящей статье не затрагивает осуществления государствами своего суверенитета над портами, находящимися на их территории, в соответствии с международным правом.

## Часть VII. Потребности развивающихся государств

### Статья 24

#### Признание особых потребностей развивающихся государств

1. Государства полностью признают особые потребности развивающихся государств в части сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими и развития промысла таких запасов. Для этого государства, действуя либо непосредственно, либо через Программу развития Организации Объединенных Наций, Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и другие специализированные учреждения, Глобальный экологический фонд, Комиссию по устойчивому развитию и другие соответствующие международные и региональные организации и органы, оказывают помощь развивающимся государствам.

2. Реализуя обязанность сотрудничать во введении мер по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими, государства

принимают во внимание особые потребности развивающихся государств, в частности:

а) уязвимость развивающихся государств, которые зависят от эксплуатации живых морских ресурсов, в том числе для удовлетворения потребностей своего населения или отдельных его групп в питании;

б) необходимость избегать негативного воздействия на рыбаков, занимающихся натуральным, мелким и кустарным промыслом, и рыбаков-женщин, а также на коренное население в развивающихся государствах, особенно малых островных развивающихся государствах, и обеспечивать им доступ к рыбному промыслу; и

с) необходимость обеспечивать, чтобы такие меры не вели прямо или косвенно к переносу непропорционально тяжелого бремени, связанного с деятельностью по сохранению, на развивающиеся государства.

## Статья 25

### Формы сотрудничества с развивающимися государствами

1. Действуя непосредственно либо через субрегиональные, региональные или всемирные организации, государства сотрудничают в целях:

а) укрепления способности развивающихся государств, в особенности наименее развитых из них и малых островных развивающихся государств, сохранять трансграничные рыбные запасы и запасы далеко мигрирующих рыб и управлять ими и развивать собственные национальные промыслы таких запасов;

б) оказания развивающимся государствам, в особенности наименее развитым из них и малым островным развивающимся государствам, помощи, призванной дать им возможность участия в промысле таких запасов в открытом море, в том числе облегчать им доступ к таким промыслам при соблюдении статей 5 и 11; и

с) облегчения участия развивающихся государств в субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организациях или договоренностях.

2. Сотрудничество с развивающимися государствами для целей, изложенных в настоящей статье, включает оказание финансовой помощи, помощи в развитии людских ресурсов, технической помощи, передачу технологии, в том числе через организацию совместных предприятий, и советательно-консультативные услуги.

3. Такая помощь предоставляется, в частности, по следующим конкретным направлениям:

а) совершенствование сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими путем сбора, сообщения, проверки промысловых данных и смежной информации, обмена ими и их анализа;

б) оценка запасов и научные исследования; и

с) мониторинг, контроль, наблюдение, соблюдение и обеспечение выполнения, включая подготовку кадров и наращивание самостоятельных возможностей на местном уровне, разработку и финансирование национальных и региональных программ использования наблюдателей и предоставление доступа к технологии и оборудованию.

## Статья 26

### Особая помощь в осуществлении настоящего Соглашения

1. Государства сотрудничают в учреждении специальных фондов, призванных оказывать развивающимся государствам помощь в осуществлении настоящего Соглашения, в том числе содействовать развивающимся государствам в покрытии издержек, сопряженных с теми или иными процедурами урегулирования споров, в которых они могут выступать стороной.

2. Государства и международные организации должны помогать развивающимся государствам в учреждении новых субрегиональных или региональных рыбохозяйственных организаций или договоренностей либо укреплении существующих организаций или договоренностей по сохранению трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлению ими.

## Часть VIII. Мирное урегулирование споров

### Статья 27

#### Обязанность урегулировать споры мирными средствами

Государства обязаны урегулировать свои споры путем переговоров, посредничества, примирения, арбитража, судебного разбирательства, обращения к региональным органам или соглашениям или иными мирными средствами по своему выбору.

## Статья 28

### Предотвращение споров

Государства сотрудничают в целях предотвращения споров. Для этого они согласовывают действенные и оперативные процедуры принятия решений в рамках субрегиональных и региональных рыбохозяйственных организаций и договоренностей и укрепляют при необходимости существующие процедуры принятия решений.

## Статья 29

### Споры технического характера

Когда спор касается вопроса технического характера, соответствующие государства могут передать спор специальной коллегии экспертов, учреждаемой ими. Коллегия сносится с соответствующими государствами и стремится оперативно разрешить спор без обращения к обязательным процедурам урегулирования споров.

## Статья 30

### Процедуры урегулирования споров

1. К любому спору между государствами—участниками настоящего Соглашения, касающемуся толкования или применения настоящего Соглашения, независимо от того, являются ли они также и участниками Конвенции, применяются *mutatis mutandis* положения об урегулировании споров, изложенные в Части XV Конвенции.

2. Положения об урегулировании споров, изложенные в Части XV Конвенции, применяются также *mutatis mutandis* к любому спору между государствами—участниками настоящего Соглашения, касающемуся толкования или применения субрегионального, регионального или всемирного соглашения о промысле трансграничных рыбных запасов или запасов далеко мигрирующих рыб, участниками которого они являются, включая любой спор, касающийся сохранения таких запасов и управления ими, независимо от того, являются ли они также и участниками Конвенции.

3. К урегулированию споров согласно настоящей Части применяется любая процедура, принятая государством—участником настоящего Соглашения и Конвенции во исполнение статьи 287 Конвенции, если только это государство-участник при подписании, ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему либо в любое время после этого не приняло иную процедуру во исполнение статьи 287 для урегулирования споров согласно настоящей Части.

4. Государство—участник настоящего Соглашения, не являющееся участником Конвенции, при подписании, ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему или в любое время после этого может выбрать посредством письменного заявления одно или более из средств, изложенных в пункте 1 статьи 287 Конвенции, для урегулирования споров согласно настоящей Части. Статья 287 применяется к такому заявлению, равно как и к любому спору, в котором такое государство является стороной и который не охватывается действующим заявлением. Для целей согласительной процедуры и арбитража в соответствии с Приложениями V, VII и VIII Конвенции такое государство имеет право выдвигать кандидатуры посредников, арбитров и экспертов для включения в списки, упомянутые в статье 2 Приложения V, статье 2 Приложения VII и статье 2 Приложения VIII\*, для урегулирования споров согласно настоящей Части.

5. Любой суд или арбитраж, на рассмотрение которого представлен спор согласно настоящей Части, применяет соответствующие положения Конвенции, настоящего Соглашения и любого соответствующего субрегионального, регионального или всемирного соглашения о рыболовстве, а также общепринятые стандарты сохранения живых морских ресурсов и управления ими и иные нормы международного права, не являющиеся несовместимыми с Конвенцией, в целях обеспечения сохранения соответствующих трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб.

## Статья 31

### Временные меры

1. До урегулирования спора в соответствии с настоящей Частью стороны в споре прилагают все усилия к тому, чтобы достигнуть временной договоренности практического характера.

\* Имеются в виду Приложения к Конвенции ООН по морскому праву 1982 г. (*прим. сост.*).

2. Без ущерба для статьи 290 Конвенции суд или арбитраж, на рассмотрение которого представлен спор согласно настоящей Части, может предписать любые временные меры, которые он считает надлежащими при данных обстоятельствах для обеспечения соответствующих прав сторон в споре или для предотвращения ущерба запасам, о которых идет речь, а также при обстоятельствах, упоминаемых в пункте 5 статьи 7 и пункте 2 статьи 16.

3. Государство — участник настоящего Соглашения, не являющееся участником Конвенции, может заявить, что, несмотря на пункт 5 статьи 290 Конвенции, Международный трибунал по морскому праву не имеет права предписывать, изменять или отменять временные меры без согласия такого государства.

### **Статья 32**

#### **Ограничения на применимость процедур урегулирования споров**

Пункт 3 статьи 297 Конвенции применяется и к настоящему Соглашению.

## **Часть IX. Стороны, не являющиеся участниками настоящего Соглашения**

### **Статья 33**

#### **Стороны, не являющиеся участниками настоящего Соглашения**

1. Государства-участники побуждают стороны, не являющиеся участниками настоящего Соглашения, стать его участниками и принять законы и правила, сообразующиеся с его положениями.

2. Государства-участники принимают сообразующиеся с настоящим Соглашением и международным правом меры по предупреждению деятельности судов, плавающих под флагами сторон, не являющихся участниками, которая подрывает эффективное осуществление настоящего Соглашения.

## **Часть X. Добросовестность и злоупотребление правами**

### **Статья 34**

#### **Добросовестность и злоупотребление правами**

Государства-участники добросовестно выполняют принятые на себя по настоящему Соглашению обязательства и осуществляют права, признанные в настоящем Соглашении, таким образом, чтобы не допускать злоупотребления правами.

## **Часть XI. Ответственность и материальная ответственность**

### **Статья 35**

#### **Ответственность и материальная ответственность**

Государства-участники несут ответственность в соответствии с международным правом за причиненный по их вине ущерб в связи с настоящим Соглашением.

## **Часть XIII. Заключительные положения**

### **Статья 40**

#### **Вступление в силу**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после даты сдачи на хранение 30-го документа о ратификации или присоединении.

2. Для каждого государства или субъекта права, ратифицирующего настоящее Соглашение либо присоединяющегося к нему после сдачи на хранение 30-го документа о ратификации или присоединении, настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день после сдачи на хранение его документа о ратификации или присоединении.

## Статья 41

### Временное применение

1. Настоящее Соглашение применяется временно государством, которое согласилось на его временное применение, уведомив об этом Депозитария в письменном виде. Такое временное применение имеет силу начиная с даты получения уведомления.

2. Временное применение каким-либо государством или субъектом права прекращается с даты вступления настоящего Соглашения в силу для этого государства или субъекта права или с момента письменного уведомления Депозитария таким государством или субъектом права о его намерении прекратить временное применение.

## Статья 42

### Оговорки и исключения

Никакие оговорки к настоящему Соглашению или исключения из него не допускаются.

## Статья 43

### Декларации и заявления

Статья 42 не препятствует государству или субъекту права при подписании, ратификации настоящего Соглашения или присоединении к нему выступать с декларациями или заявлениями в любой формулировке и под любым наименованием с целью, среди прочего, приведения своих законов и правил в соответствие с положениями настоящего Соглашения, при условии, что такие декларации или заявления не предполагают исключения или изменения юридического действия положений настоящего Соглашения в их применении к этому государству или субъекту.

## Статья 49

### Депозитарий

Депозитарием настоящего Соглашения и любых поправок или изменений к нему является Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

## Статья 50

### Аутентичные тексты

Тексты настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

## ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

### 4. УКАЗ ПРЕЗИДЕНТА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ ОТ 22 НОЯБРЯ 1994 Г. № 3252 О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ РОССИЙСКИХ ФИЗИЧЕСКИХ И ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ ПО РАЗВЕДКЕ И РАЗРАБОТКЕ МИНЕРАЛЬНЫХ РЕСУРСОВ МОРСКОГО ДНА ЗА ПРЕДЕЛАМИ КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА\*

В целях правового обеспечения деятельности российских физических и юридических лиц по разведке и разработке минеральных ресурсов морского дна за пределами континентального шельфа и защиты их интересов **п о с т а н о в л я ю:**

1. Определить государственное геологическое предприятие «Южное научно-производственное объединение по морским геолого-разведочным работам» («Южморгеология») в качестве разработчика минеральных ресурсов на участках морского дна, ограниченных линиями с координатами точек поворота согласно Приложению.

Государственное геологическое предприятие «Южморгеология» при осуществлении дея-

---

\* *От составителей:* Соглашение имеет 2 приложения: Приложение I «Стандартные требования к сбору данных и взаимному обмену ими» и Приложение II «Руководящие принципы, регулирующие применение опорных критериев предосторожности в сохранении трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управлении ими». Тексты приложений не приводятся.

тельности по разведке и разработке минеральных ресурсов на упомянутых участках морского дна пользуется защитой Российской Федерации.

2. Установить, что отношения, возникающие в связи с использованием участков морского дна, упомянутых в пункте 1 настоящего Указа, а также с разведкой и разработкой минеральных ресурсов в их пределах, регулируются законодательством Российской Федерации.

3. Правительству Российской Федерации:

разработать в 3-месячный срок правовые акты, регламентирующие порядок деятельности российских физических и юридических лиц по освоению минеральных ресурсов морского дна за пределами континентального шельфа;

рассмотреть вопрос о присвоении государственному геологическому предприятию «Южморгеология» статуса государственного научного центра Российской Федерации в области изучения и освоения минеральных ресурсов дна Мирового океана.

4. Настоящий Указ вступает в силу со дня его подписания.

## П Р И Л О Ж Е Н И Е

к Указу Президента Российской Федерации  
от 22 ноября 1994 г. № 2099

### Координаты точек поворота линий, ограничивающих участки морского дна, в качестве разработчика минеральных ресурсов которых определяется государственное геологическое предприятие «Южморгеология»

Точка поворота	Широта (северная)	Долгота (западная)
1	12°31.10'	133°30.60'
2	12°50'	133°30.60'
3	12°50'	134°00'
4	13°00'	134°00'
5	13°00'	134°35'
6	12°00'	134°35'
7	12°00'	134°22.648'
8	11°30'	134°22.648'
9	11°30'	134°45'
10	13°30'	134°45'
11	13°30'	133°50'
12	13°34.805°	133°50'
13	13°34.805°	132°00'
14	14°40'	132°00'
15	14°40'	131°30'
16	14°20'	131°30'
17	14°20'	131°10'
18	13°45'	131°10'
19	13°45'	130°00'
20	13°55'	130°00'
21	13°55'	129°10'
22	13°58'	129°10'
23	13°58'	128°35'
24	14°45'	128°35'
25	14°45'	128°12.50'
26	14°37.50'	128°12.50'
27	14°37.50'	128°09.13'

Точка поворота	Широта (северная)	Долгота (западная)
28	14°15'	128°09.13'
29	14°15'	128°05'
30	14°00'	128°05'
31	14°00'	128°10'
32	13°55'	128°10'
33	13°55'	128°15'
34	13°34.56'	128°15'
35	13°34.56'	128°35'
36	13°20.20'	128°35'
37	13°20.20'	130°00'
38	13°20'	130°00'
39	13°20'	131°00'
40	13°29'	131°00'
41	13°29'	132°15'
42	12°31.10'	132°15'
1	12°31.10'	133°30.60'
1	10°50'	143°00'
2	11°40'	143°00'
3	11°40'	142°00'
4	11°47.375'	142°00'
5	11°47.375'	141°37'
6	12°00'	141°37'
7	12°00'	141°25.172'
8	11°25'	141°25.172'
9	11°25'	141°55'
10	10°50'	141°55'
1	10°50'	143°00'

**5. ПОСТАНОВЛЕНИЕ ПРАВИТЕЛЬСТВА  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ № 410 ОТ 25 АПРЕЛЯ 1995 Г.  
О ПОРЯДКЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ  
РОССИЙСКИХ ФИЗИЧЕСКИХ И ЮРИДИЧЕСКИХ ЛИЦ  
ПО ОСВОЕНИЮ МИНЕРАЛЬНЫХ РЕСУРСОВ МОРСКОГО  
ДНА ЗА ПРЕДЕЛАМИ КОНТИНЕНТАЛЬНОГО ШЕЛЬФА**

В соответствии с Указом Президента Российской Федерации от 22 ноября 1994 г. № 2099 «О деятельности российских физических и юридических лиц по разведке и разработке минеральных ресурсов морского дна за пределами континентального шельфа» (Собрание законодательства Российской Федерации, 1994, № 31, ст. 3252) Правительство Российской Федерации **п о с т а н о в л я е т**:

1. Деятельность российских физических, а также юридических лиц, независимо от форм собственности, в том числе с участием иностранных физических и юридических лиц, по поиску, разведке и разработке минеральных ресурсов морского дна за пределами континентального шельфа осуществляется в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права, международными договорами и законодательством Российской Федерации и регулируется Комитетом Российской Федерации по геологии и использованию недр по согласованию с Министерством иностранных дел Российской Федерации, другими заинтересованными федеральными органами исполнительной власти.

2. Федеральные органы исполнительной власти в пределах их компетенции обеспечивают безопасность физических лиц и сохранность имущества при осуществлении в соответствии с настоящим постановлением деятельности по освоению минеральных ресурсов морского дна за пределами континентального шельфа.

## ГЛАВА XIII МЕЖДУНАРОДНОЕ КОСМИЧЕСКОЕ ПРАВО

### УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ДОГОВОРЫ

#### 1. ДОГОВОР О ПРИНЦИПАХ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГОСУДАРСТВ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОСМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА, ВКЛЮЧАЯ ЛУНУ И ДРУГИЕ НЕБЕСНЫЕ ТЕЛА\*

от 27 января 1967 г.

**Государства — участники настоящего Договора, воодушевленные великими перспективами, открывающимися перед человечеством в результате проникновения человека в космос,**

**признавая** общую заинтересованность всего человечества в прогрессе исследования и использования космического пространства в мирных целях,

**полагая, что исследование и использование космического пространства должны быть направлены на благо всех народов, независимо от степени их экономического или научного развития,**

**желая** содействовать развитию широкого международного сотрудничества как в научных, так и в юридических аспектах исследования и использования космического пространства в мирных целях,

**полагая, что такое сотрудничество будет содействовать развитию взаимопонимания и укреплению дружественных отношений между государствами и народами,**

**напоминая** резолюцию 1962 (XVIII), озаглавленную «Декларация правовых принципов деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства», единодушно принятую Генеральной Ассамблеей ООН 13 декабря 1963 года, напоминая резолюцию 1884 (XVIII), призывающую государства воздерживаться от вывода на орбиту вокруг Земли любых объектов с ядерным оружием или любыми другими видами оружия массового уничтожения или от установки такого оружия на небесных телах, единодушно принятую Генеральной Ассамблеей ООН 17 октября 1963 года,

**принимая во внимание** резолюцию Генеральной Ассамблеи ООН 110 (II) от 3 ноября 1947 года, которая осуждает пропаганду, имеющую целью или способную создать или усилить угрозу миру, нарушение мира или акты агрессии, и считая, что указанная резолюция применима к космическому пространству,

**будучи убежденными, что Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, будет способствовать осуществлению целей и принципов Устава Организации Объединенных Наций,**

**согласились о нижеследующем:**

#### Статья I

Исследование и использование космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, осуществляются на благо и в интересах всех стран, независимо от степени их экономического или научного развития, и являются достоянием всего человечества.

Космическое пространство, включая Луну и другие небесные тела, открыто для исследования и использования всеми государствами без какой бы то ни было дискриминации на основе равенства и в соответствии с международным правом, при свободном доступе во все районы небесных тел.

Космическое пространство, включая Луну и другие небесные тела, свободно для науч-

---

\* *От составителей:* Договор вступил в силу 10 октября 1967 г. В нем участвуют 222 государства, в том числе Россия — с 10 октября 1967 г.



ных исследований, и государства содействуют и поощряют международное сотрудничество в таких исследованиях.

## Статья II

Космическое пространство, включая Луну и другие небесные тела, не подлежит национальному присвоению ни путем провозглашения на них суверенитета, ни путем использования или оккупации, ни любыми другими средствами.

## Статья III

Государства — участники Договора осуществляют деятельность по исследованию и использованию космического пространства, в том числе Луны и других небесных тел, в соответствии с международным правом, включая Устав Организации Объединенных Наций, в интересах поддержания международного мира и безопасности и развития международного сотрудничества и взаимопонимания.

## Статья IV

Государства — участники Договора обязуются не выводить на орбиту вокруг Земли любые объекты с ядерным оружием или любыми другими видами оружия массового уничтожения, не устанавливать такое оружие на небесных телах и не размещать такое оружие в космическом пространстве каким-либо иным образом.

Луна и другие небесные тела используются всеми государствами — участниками Договора исключительно в мирных целях. Запрещается создание на небесных телах военных баз, сооружений и укреплений, испытание любых типов оружия и проведение военных маневров. Использование военного персонала для научных исследований или каких-либо иных мирных целей не запрещается. Не запрещается также использование любого оборудования или средств, необходимых для мирного исследования Луны и других небесных тел.

## Статья V

Государства — участники Договора рассматривают космонавтов как посланцев человечества в космос и оказывают им всемерную помощь в случае аварии, бедствия или вынужденной посадки на территории другого государства — участника Договора или в открытом море. Космонавты, которые совершают такую вынужденную посадку, должны быть в безопасности и незамедлительно возвращены государству, в регистр которого занесен их космический корабль.

При осуществлении деятельности в космическом пространстве, в том числе и на небесных телах, космонавты одного государства — участника Договора оказывают возможную помощь космонавтам других государств — участников Договора.

Государства — участники Договора незамедлительно информируют другие государства — участников Договора или Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об установленных ими явлениях в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, которые могли бы представить опасность для жизни или здоровья космонавтов.

## Статья VI

Государства — участники Договора несут международную ответственность за национальную деятельность в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, независимо от того, осуществляется ли она правительственными органами или неправительственными юридическими лицами, и за обеспечение того, чтобы национальная деятельность проводилась в соответствии с положениями, содержащимися в настоящем Договоре. Деятельность неправительственных юридических лиц в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, должна проводиться с разрешения и под постоянным наблюдением соответствующего государства — участника Договора. В случае деятельности в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, международной организации, ответственность за выполнение настоящего Договора несут, наряду с международной организацией, также и участвующие в ней государства — участники Договора.

## Статья VII

Каждое государство — участник Договора, которое осуществляет или организует запуск объекта в космическое пространство, включая Луну и другие небесные тела, а также каждое государство — участник Договора, с территории или установок которого производится за-

пуск объекта, несет международную ответственность за ущерб, причиненный такими объектами или их составными частями на Земле, в воздушном или в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, другому государству — участнику Договора, его физическим или юридическим лицам.

### Статья VIII

Государство — участник Договора, в регистр которого занесен объект, запущенный в космическое пространство, сохраняет юрисдикцию и контроль над таким объектом и над любым экипажем этого объекта во время их нахождения в космическом пространстве, в том числе и на небесном теле. Права собственности на космические объекты, запущенные в космическое пространство, включая объекты, доставленные или сооруженные на небесном теле, и на их составные части остаются незатронутыми во время их нахождения в космическом пространстве или на небесном теле, или по возвращении на Землю. Такие объекты или их составные части, обнаруженные за пределами государства — участника Договора, в регистр которого они занесены, должны быть возвращены этому государству — участнику Договора; при этом такое государство должно по требованию представить до возвращения опознавательные данные.

### Статья IX

При исследовании и использовании космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, государства — участники Договора должны руководствоваться принципом сотрудничества и взаимной помощи и должны осуществлять всю свою деятельность в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, с должным учетом соответствующих интересов всех других государств — участников Договора. Государства — участники Договора осуществляют изучение и исследование космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, таким образом, чтобы избежать их вредного загрязнения, а также неблагоприятных изменений земной среды вследствие доставки внеземного вещества, и с этой целью, в случае необходимости, принимают соответствующие меры. Если какое-либо государство — участник Договора имеет основания полагать, что деятельность или эксперимент, запланированные этим государством — участником Договора или гражданами этого государства — участника Договора в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, создадут потенциально вредные помехи деятельности других государств — участников Договора в деле мирного исследования и использования космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, то оно должно провести соответствующие международные консультации, прежде чем приступить к такой деятельности или эксперименту. Государство — участник Договора, имеющее основание полагать, что деятельность или эксперимент, запланированные другим государством — участником Договора в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, создадут потенциально вредные помехи деятельности в деле мирного исследования и использования космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, может запросить проведения консультаций относительно такой деятельности или эксперимента.

### Статья X

Для содействия международному сотрудничеству в исследовании и использовании космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, в соответствии с целями настоящего Договора, государства — участники Договора будут на равных основаниях рассматривать просьбы других государств — участников Договора о предоставлении им возможности для наблюдения за полетом запускаемых этими государствами космических объектов.

Характер и условия предоставления упомянутой выше возможности определяются по соглашению между заинтересованными государствами.

### Статья XI

Для содействия международному сотрудничеству в мирном исследовании и использовании космического пространства государства — участники Договора, осуществляющие деятельность в космическом пространстве, включая Луну и другие небесные тела, соглашаются в максимально возможной и практически осуществимой степени информировать Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а также общественность и международное научное сообщество о характере, ходе, местах и результатах такой деятельности. По получении указанной выше информации Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций должен быть готов к ее немедленному и эффективному распространению.

## Статья XII

Все станции, установки, оборудование и космические корабли на Луне и на других небесных телах открыты для представителей других государств — участников настоящего Договора на основе взаимности. Эти представители заблаговременно сообщают о проектируемом посещении, чтобы позволить провести соответствующие консультации и принять меры максимальной предосторожности для обеспечения безопасности и во избежание помех для нормальных операций на установке, подлежащей посещению.

## Статья XIII

Положения настоящего Договора применяются в отношении деятельности государств — участников Договора по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, независимо от того, осуществляется ли такая деятельность одним государством — участником Договора или совместно с другими государствами, в том числе в рамках международных межправительственных организаций.

Практические вопросы, которые могут возникать в связи с осуществлением международными межправительственными организациями деятельности по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, решаются государствами — участниками Договора либо с соответствующей международной организацией, либо с одним или несколькими государствами — членами этой международной организации, являющимися участниками настоящего Договора.

## Статья XIV

1. Настоящий Договор будет открыт для подписания его всеми государствами. Любое государство, которое не подпишет настоящий Договор до вступления его в силу в соответствии с пунктом 3 данной статьи, может присоединиться к нему в любое время.

2. Настоящий Договор подлежит ратификации государствами, подписавшими его. Ратификационные грамоты и документы о присоединении должны быть сданы на хранение правительствам Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки, которые настоящим назначаются в качестве правительств-депозитариев.

3. Настоящий Договор вступает в силу после сдачи на хранение ратификационных грамот пятью правительствами, включая правительства, назначенные в качестве правительств — депозитариев настоящего Договора\*.

4. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых будут сданы на хранение после вступления в силу настоящего Договора, он вступит в силу в день сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

5. Правительства-депозитарии незамедлительно уведомляют все подписавшие и присоединившиеся к настоящему Договору государства о дате каждого подписания, о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты и документа о присоединении, о дате вступления в силу настоящего Договора, а также о других уведомлениях.

6. Настоящий Договор будет зарегистрирован правительствами-депозитариями в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

## Статья XV

Любое государство — участник Договора может предлагать поправки к настоящему Договору. Поправки вступают в силу для каждого государства — участника Договора, принимающего эти поправки, после принятия их большинством государств — участников Договора, а впоследствии для каждого оставшегося государства — участника Договора в день принятия им этих поправок.

## Статья XVI

Любое государство — участник Договора может уведомить о своем выходе из Договора через год после вступления его в силу путем письменного уведомления правительств-депозитариев. Такой выход приобретает силу по истечении одного года со дня получения этого уведомления.

---

\*Вступил в силу 10 октября 1967 г.

## Статья XVII

Настоящий Договор, русский, английский, французский, испанский и китайский тексты которого являются равно аутентичными, будет слан на хранение в архивы правительств-депозитариев. Должным образом заверенные копии настоящего Договора будут препровождены правительствами-депозитариями правительствам государств, подписавших Договор и присоединившихся к нему.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящий Договор.

СОВЕРШЕНО в трех экземплярах в городах Москве, Вашингтоне и Лондоне января месяца 27 дня тысяча девятьсот шестьдесят седьмого года.

## 2. СОГЛАШЕНИЕ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ГОСУДАРСТВ НА ЛУНЕ И ДРУГИХ НЕБЕСНЫХ ТЕЛАХ\*

от 18 декабря 1979 г.

**Государства — участники настоящего Соглашения,** отмечая успехи, достигнутые государствами в исследовании и использовании Луны и других небесных тел,

**признавая,** что Луна, являющаяся естественным спутником Земли, играет важную роль в исследовании космоса,

**преисполненные решимости** содействовать на основе равенства дальнейшему развитию сотрудничества между государствами в исследовании и использовании Луны и других небесных тел,

**желая** не допустить превращения Луны в район международных конфликтов,

**учитывая** выгоды, которые могут быть получены от разработки природных ресурсов Луны и других небесных тел,

**напоминая** о Договоре о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела<sup>1</sup>, Соглашении о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и возвращении объектов, запущенных в космическое пространство<sup>2</sup>, Конвенции о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами<sup>3</sup>, и Конвенции о регистрации объектов, запускаемых в космическое пространство<sup>4</sup>,

**принимая во внимание** необходимость конкретизации и развития применительно к Луне и другим небесным телам положений этих международных документов с учетом дальнейшего прогресса в исследовании и использовании космического пространства,

**согласились о нижеследующем:**

### Статья 1

1. Положения настоящего Соглашения, относящиеся к Луне, применяются также к другим небесным телам Солнечной системы, помимо Земли, за исключением тех случаев, когда вступают в силу конкретные правовые нормы в отношении любого из этих небесных тел.

2. Для целей настоящего Соглашения ссылки на Луну включают орбиты вокруг Луны или другие траектории полета к Луне или вокруг нее.

3. Настоящее Соглашение не применяется к вземным материалам, которые достигают поверхности Земли естественным путем.

### Статья 2

Вся деятельность на Луне, включая ее исследование и использование, осуществляется в соответствии с международным правом, в частности с Уставом Организации Объединенных Наций, и с учетом Декларации о принципах международного права, касающихся дружествен-

---

\**От составителей:* Соглашение вступило в силу 11 июля 1984 г. В нем участвуют 9 государств. Россия не участвует.

<sup>1</sup> Резолюция 2222 (XXI), приложение.

<sup>2</sup> Резолюция 2345 (XXII), приложение.

<sup>3</sup> Резолюция 2777 (XXVI), приложение.

<sup>4</sup> Резолюция 3235 (XXIX), приложение.

ных отношений и сотрудничества между государствами в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций\*, принятой Генеральной Ассамблеей 24 октября 1970 года, в интересах поддержания международного мира и безопасности и поощрения международного сотрудничества и взаимопонимания и с должным учетом соответствующих интересов всех других государств-участников.

### Статья 3

1. Луна используется всеми государствами-участниками исключительно в мирных целях.
2. На Луне запрещается угроза силой или применение силы или любые другие враждебные действия или угроза совершения враждебных действий. Запрещается также использование Луны для совершения любых подобных действий или применения любых подобных угроз в отношении Земли, Луны, космических кораблей, персонала космических кораблей или искусственных космических объектов.
3. Государства-участники обязуются не выводить на орбиту вокруг Луны или на другую траекторию полета к Луне или вокруг нее объекты с ядерным оружием или любыми другими видами оружия массового уничтожения, а также не устанавливать и не использовать такое оружие на поверхности Луны или в ее недрах.
4. Запрещается создание на Луне военных баз, сооружений и укреплений, испытание любых типов оружия и проведение военных маневров. Использование военного персонала для научных исследований или каких-либо иных мирных целей не запрещается. Не запрещается также использование любого оборудования или средств, необходимых для мирного исследования и использования Луны.

### Статья 4

1. Исследование и использование Луны является достоянием всего человечества и осуществляется на благо и в интересах всех стран, независимо от степени их экономического или научного развития. При этом должное внимание уделяется интересам нынешних и будущих поколений, а также необходимости содействовать повышению уровня жизни и улучшению условий экономического и социального прогресса и развития в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.
2. Государства-участники во всей своей деятельности, связанной с исследованием и использованием Луны, руководствуются принципом сотрудничества и взаимопомощи. Международное сотрудничество в соответствии с настоящим Соглашением должно быть как можно более широким и может осуществляться на многосторонней основе, на двусторонней основе или через международные межправительственные организации.

### Статья 5

1. Государства-участники информируют в максимально возможной и практически осуществимой степени Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а также общественность и международное научное сообщество о своей деятельности, связанной с исследованием и использованием Луны. Как можно скорее после запуска в отношении каждой экспедиции на Луну сообщаются сведения о времени, целях, местах проведения, параметрах орбиты и продолжительности, а информация о результатах проведения каждой экспедиции, включая научные результаты, представляется после ее завершения. В том случае, если экспедиция продолжается более шестидесяти дней, информация о ходе этой экспедиции, включая любые научные результаты, представляется периодически через каждые тридцать дней. В отношении экспедиций, продолжающихся более шести месяцев, необходимо впоследствии сообщать только существенно важные дополнения к такой информации.
2. Если государству-участнику становится известно, что другое государство-участник планирует одновременное проведение деятельности в одном и том же районе или на одной и той же орбите вокруг Луны, траектории полета к Луне или вокруг нее, оно незамедлительно информирует другое государство о времени и планах проведения своей деятельности.
3. При осуществлении деятельности в соответствии с настоящим Соглашением государства-участники незамедлительно информируют Генерального секретаря, а также общественность и международное научное сообщество о любых установленных ими явлениях в космическом пространстве, включая Луну, которые могли бы создавать угрозу для жизни или здоровья человека, а также о признаках любого вида органической жизни.

\* Резолюция 2625 (XXV), приложение.

### Статья 6

1. На Луне провозглашается свобода научных исследований, проводимых всеми государствами-участниками, без какой бы то ни было дискриминации, на основе равенства и в соответствии с международным правом.

2. При проведении научных исследований в соответствии с положениями настоящего Соглашения государства-участники имеют право собирать на Луне образцы минеральных и других веществ и вывозить их с Луны. Такие образцы остаются в распоряжении тех государств-участников, которые обеспечили их сбор, и могут использоваться ими для научных целей. Государства-участники принимают во внимание желательность предоставления части таких образцов в распоряжение других заинтересованных государств-участников и международного научного сообщества для проведения научных исследований. При проведении научных исследований государства-участники могут также использовать минеральные и другие вещества Луны для поддержания жизнедеятельности своих экспедиций в необходимых для этой цели количествах.

3. Государства-участники признают желательным проведение в максимально возможной и практически осуществимой степени обмена научным и другим персоналом между экспедициями на Луну или сооружениями на ней.

### Статья 7

1. Осуществляя исследование и использование Луны, государства-участники принимают меры для предотвращения нарушения сформировавшегося равновесия ее среды вследствие внесения неблагоприятных изменений в эту среду, ее вредоносного загрязнения вследствие доставки посторонних для этой среды веществ или каким-либо иным путем. Государства-участники принимают также меры во избежание внесения неблагоприятных изменений в окружающую среду Земли вследствие доставки внеземного вещества или каким-либо иным путем.

2. Государства-участники информируют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о мерах, принимаемых ими в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, а также в максимально возможной степени заблаговременно уведомляют его о всех случаях размещения ими радиоактивных материалов на Луне и о целях такого размещения.

3. Государства-участники направляют другим государствам-участникам и Генеральному секретарю уведомление относительно районов Луны, представляющих особый научный интерес, с тем чтобы без ущерба для прав других государств-участников можно было рассмотреть вопрос об объявлении их международными научными заповедниками, в отношении которых должны быть согласованы специальные защитные меры, в консультации с компетентными органами Организации Объединенных Наций.

### Статья 8

1. Государства-участники могут осуществлять свою деятельность по исследованию и использованию Луны в любом месте ее поверхности или недр при условии соблюдения положений настоящего Соглашения.

2. В этих целях государства-участники могут, в частности:

- а) осуществлять посадку своих космических объектов на Луну и их запуск с Луны;
- б) размещать свой персонал, космические аппараты, оборудование, установки, станции и сооружения в любом месте поверхности Луны или ее недр.

Персонал, космические аппараты, оборудование, установки, станции и сооружения могут свободно передвигаться или быть перемещены на поверхности Луны или в ее недрах.

3. Действия государств-участников в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи не должны создавать помех для деятельности, осуществляемой на Луне другими государствами-участниками. В случае возникновения таких помех заинтересованные государства-участники проводят консультации в соответствии с пунктами 2 и 3 статьи 15 настоящего Соглашения.

### Статья 9

1. Государства-участники могут создавать на Луне обитаемые и необитаемые станции. Государство-участник, создающее станцию, использует только такую площадь, которая необходима для обеспечения потребностей этой станции, и немедленно информирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о месторасположении и целях этой станции. В дальнейшем с интервалами в один год это государство информирует Генерального секретаря также о том, продолжается ли использование этой станции и изменились ли ее цели.

2. Станции располагаются таким образом, чтобы не препятствовать свободному доступу персонала, аппаратов и оборудования других государств-участников, осуществляющих деятельность на Луне, во все районы Луны в соответствии с положениями настоящего Соглашения или статьи I Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела.

### Статья 10

1. Государства-участники принимают все возможные меры для охраны жизни и здоровья лиц, находящихся на Луне. В этих целях они будут рассматривать любого человека, находящегося на Луне, как космонавта в смысле статьи V Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, а также как члена экипажа космического корабля в смысле Соглашения о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и возвращении объектов, запущенных в космическое пространство.

2. Государства-участники предоставляют терпящим бедствие лицам, находящимся на Луне, право укрытия на своих станциях, сооружениях, аппаратах и других установках.

### Статья 11

1. Луна и ее природные ресурсы являются общим наследием человечества, что находит свое выражение в положениях настоящего Соглашения, и в частности в пункте 5 настоящей статьи.

2. Луна не подлежит национальному присвоению ни путем провозглашения на нее суверенитета, ни путем использования или оккупации, ни любыми другими средствами.

3. Поверхность или недра Луны, а также участки ее поверхности или недр или природные ресурсы там, где они находятся, не могут быть собственностью какого-либо государства, международной межправительственной или неправительственной организации, национальной организации или неправительственного учреждения или любого физического лица. Размещение на поверхности Луны или в ее недрах персонала, космических аппаратов, оборудования, установок, станций и сооружений, включая конструкции, неразрывно связанные с ее поверхностью или недрами, не создает права собственности на поверхность или недра Луны или их участки.

Вышеизложенные положения не наносят ущерба международному режиму, упомянутому в пункте 5 настоящей статьи.

4. Государства-участники имеют право на исследование и использование Луны без какой бы то ни было дискриминации на основе равенства и в соответствии с международным правом и положениями настоящего Соглашения.

5. Государства-участники настоящим обязуются установить международный режим, включая соответствующие процедуры, для регулирования эксплуатации природных ресурсов Луны, когда будет очевидно, что такая эксплуатация станет возможной в ближайшее время. Это положение осуществляется в соответствии со статьей 18 настоящего Соглашения.

6. В целях содействия установлению международного режима, упомянутого в пункте 5 настоящей статьи, государства-участники информируют Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, а также общественность и международное научное сообщество в максимально возможной и практически осуществимой степени о любых природных ресурсах, которые они могут обнаружить на Луне.

7. Основные цели международного режима, который должен быть установлен, включают:

- a) упорядоченное и безопасное освоение природных ресурсов Луны;
- b) рациональное регулирование этих ресурсов;
- c) расширение возможностей в деле использования этих ресурсов; и
- d) справедливое распределение между всеми государствами-участниками благ, получаемых от этих ресурсов, с особым учетом интересов и нужд развивающихся стран, а также усилий тех стран, которые прямо или косвенно внесли свой вклад в исследование Луны.

8. Вся деятельность в отношении природных ресурсов Луны осуществляется таким образом, чтобы это соответствовало целям, указанным в пункте 7 данной статьи, и положениям пункта 2 статьи 6 настоящего Соглашения.

### Статья 12

1. Государства-участники сохраняют юрисдикцию и контроль над своим персоналом, космическими аппаратами, оборудованием, установками, станциями и сооружениями на Луне.

Права собственности на космические аппараты, оборудование, установки, станции и сооружения остаются незатронутыми во время их нахождения на Луне.

2. К аппаратам, сооружениям и оборудованию или их составным частям, обнаруженным за пределами намеченного места их расположения, применяются положения статьи 5 Соглашения о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и возвращении объектов, запущенных в космическое пространство.

3. В чрезвычайных случаях, связанных с угрозой жизни человека, государства-участники могут использовать оборудование, аппараты, сооружения, установки или запасы других государств-участников на Луне. Уведомление о таком использовании незамедлительно направляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций или заинтересованному государству-участнику.

### Статья 13

Государство-участник, обнаружившее, что на Луне произошла аварийная, вынужденная или иная непреднамеренная посадка космического объекта, который не был им запущен, или падение составных частей такого объекта, незамедлительно извещает об этом государство-участника, которое осуществило запуск, и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

### Статья 14

1. Государства — участники настоящего Соглашения несут международную ответственность за национальную деятельность на Луне, независимо от того, осуществляется ли она правительственными органами или неправительственными юридическими лицами, и за обеспечение того, чтобы национальная деятельность проводилась в соответствии с положениями, содержащимися в настоящем Соглашении. Государства-участники обеспечивают, чтобы неправительственные юридические лица, находящиеся под их юрисдикцией, осуществляли деятельность на Луне только под контролем и под постоянным наблюдением соответствующего государства-участника.

2. Государства-участники признают, что в результате активизации деятельности на Луне может возникнуть необходимость в детальных соглашениях об ответственности за ущерб, причиненный на Луне, в дополнение к положениям Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, и Конвенции о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами. Любые такие соглашения вырабатываются в соответствии с процедурой, предусмотренной в статье 18 настоящего Соглашения.

### Статья 15

1. Каждое государство-участник может убедиться в том, что деятельность других государств-участников по исследованию и использованию Луны осуществляется в соответствии с положениями настоящего Соглашения. В этих целях все космические аппараты, оборудование, установки, станции и сооружения на Луне открыты для других государств-участников. Эти государства-участники в разумно заблаговременные сроки сообщают о планируемом посещении, чтобы позволить провести соответствующие консультации и принять максимальные меры предосторожности для обеспечения безопасности и избежания помех для нормальных операций на установке, подлежащей посещению. В соответствии с настоящей статьей любое государство-участник может действовать самостоятельно, или при полной или частичной помощи любого другого государства-участника, или через посредство соответствующих международных процедур в рамках Организации Объединенных Наций и согласно Уставу.

2. Государство-участник, которое имеет основания полагать, что другое государство-участник не выполняет обязательств, возлагаемых на него настоящим Соглашением, или что другое государство-участник нарушает права, которыми первое государство пользуется в соответствии с настоящим Соглашением, может запросить проведение консультаций с этим государством-участником. Государство-участник, к которому обращен подобный запрос, незамедлительно вступает в такие консультации. В таких консультациях имеет право принять участие любое другое государство-участник, которое этого требует. Каждое государство-участник, принимающее участие в таких консультациях, стремится к взаимоприемлемому урегулированию любого спора и учитывает права и интересы всех государств-участников. Информация о результатах этих консультаций направляется Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.



диненных Наций, который передает полученную информацию всем заинтересованным государствам-участникам.

3. Если консультации не приводят к взаимоприемлемому урегулированию с должным учетом прав и интересов всех государств-участников, заинтересованные стороны принимают все меры для урегулирования спора другими мирными средствами по своему выбору в соответствии с обстоятельствами и характером спора. Если возникают трудности в связи с началом консультаций или если консультации не позволяют прийти к взаимоприемлемому урегулированию, любое государство-участник в целях урегулирования спора может обратиться за содействием к Генеральному секретарю, не заручаясь согласием другой стороны в споре. Государство-участник, которое не поддерживает дипломатических отношений с другим заинтересованным государством-участником, принимает участие в таких консультациях по своему усмотрению либо непосредственно, либо через другое государство-участника или Генерального секретаря, выступающих в качестве посредника.

### Статья 16

В настоящем Соглашении, за исключением статей 17—21, ссылки на государства рассматриваются как относящиеся к любой международной межправительственной организации, которая осуществляет космическую деятельность, если эта организация заявляет, что она принимает на себя права и обязанности, предусмотренные настоящим Соглашением, и если большинство государств — членов этой организации является государствами — участниками настоящего Соглашения и Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела. Государства — члены любой такой организации, являющиеся государствами — участниками настоящего Соглашения, принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы эта организация сделала заявление в соответствии с положениями настоящей статьи.

### Статья 17

Любое государство — участник Соглашения может предлагать поправки к настоящему Соглашению. Поправки вступают в силу для каждого государства — участника Соглашения, принимающего эти поправки, после принятия их большинством государств — участников Соглашения, а впоследствии для каждого оставшегося государства — участника Соглашения в день принятия им этих поправок.

### Статья 18

Спустя десять лет после вступления в силу настоящего Соглашения в предварительную повестку дня Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций включается вопрос о рассмотрении действия настоящего Соглашения, чтобы обсудить в свете предшествующего применения Соглашения, требует ли оно пересмотра. Однако в любое время через пять лет после вступления в силу настоящего Соглашения Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций в качестве депозитария созывает по требованию одной трети государств — участников Соглашения и с согласия большинства государств-участников конференцию государств-участников для рассмотрения действия настоящего Соглашения. Конференция по рассмотрению действия Соглашения обсудит также вопрос об осуществлении положений пункта 5 статьи 11 на основе принципа, указанного в пункте 1 этой статьи, и с учетом, в частности, любых соответствующих технических достижений.

### Статья 19

1. Настоящее Соглашение будет открыто для его подписания всеми государствами в центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке.

2. Настоящее Соглашение подлежит ратификации подписавшими его государствами. Любое государство, которое не подпишет настоящее Соглашение до его вступления в силу в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может присоединиться к нему в любое время. Ратификационные грамоты и документы о присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день после сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты.

4. Для каждого государства, сдавшего на хранение свою ратификационную грамоту или документ о присоединении после вступления в силу настоящего Соглашения, оно вступает в силу на 30-й день после сдачи на хранение такого документа.

5. Генеральный секретарь незамедлительно информирует все подписавшие и присоединившиеся к настоящему Соглашению государства о дате каждого подписания, дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении, о дате вступления в силу настоящего Соглашения, а также о других уведомлениях.

### Статья 20

Любое государство — участник настоящего Соглашения может уведомить о своем выходе из Соглашения через год после вступления его в силу путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Такой выход приобретает силу по истечении одного года со дня получения этого уведомления.

### Статья 21

Настоящее Соглашение, русский, английский, арабский, испанский, китайский и французский тексты которого являются равно аутентичными, будет сдано на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препроводит заверенные копии настоящего Соглашения всем государствам, подписавшим настоящее Соглашение и присоединившимся к нему.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение, открытое для подписания в Нью-Йорке.

## 3. КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ, ПРИЧИНЕННЫЙ КОСМИЧЕСКИМИ ОБЪЕКТАМИ\*

от 29 марта 1972 г.

**Государства — участники настоящей Конвенции,**  
**признавая** общую заинтересованность всего человечества в дальнейшем исследовании и использовании космического пространства в мирных целях,  
**напоминая** о Договоре о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела,  
**принимая во внимание,** что, несмотря на меры предосторожности, которые должны принимать государства и международные межправительственные организации, занимающиеся запуском космических объектов, эти объекты могут иногда причинять ущерб,  
**признавая** необходимость разработки эффективных международных правил и процедур относительно ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами, и обеспечения, в частности, безотлагательной выплаты на основании положений настоящей Конвенции полной и справедливой компенсации жертвам такого ущерба,  
**полагая,** что установление таких правил и процедур будет содействовать укреплению международного сотрудничества в области исследования и использования космического пространства в мирных целях,  
**согласились о нижеследующем:**

### Статья I

Для целей настоящей Конвенции:

- a) термин «ущерб» означает лишение жизни, телесное повреждение или иное повреждение здоровья; либо уничтожение или повреждение имущества государств, либо физических или юридических лиц, или имущества международных межправительственных организаций;
- b) термин «запуск» включает попытку запуска;
- c) термин «запускающее государство» означает:
  - i) государство, которое осуществляет или организует запуск космического объекта,
  - ii) государство, с территории или установок которого осуществляется запуск космического объекта;

---

\* *От составителей:* Конвенция вступила в силу 30 августа 1972 г. В ней участвуют 176 государств, в том числе Россия — с 9 октября 1973 г.

d) термин «космический объект» включает составные части космического объекта, а также средство его доставки и его части.

## Статья II

Запускающее государство несет абсолютную ответственность за выплату компенсации за ущерб, причиненный его космическим объектом на поверхности Земли или воздушному судну в полете.

## Статья III

Если в любом месте, помимо поверхности Земли, космическому объекту одного запускающего государства либо лицам или имуществу на борту такого космического объекта причинен ущерб космическим объектом другого запускающего государства, то последнее несет ответственность только в случае, когда ущерб причинен по его вине или по вине лиц, за которых оно отвечает.

## Статья IV

1. Если в любом месте, помимо поверхности Земли, космическому объекту одного запускающего государства либо лицам или имуществу на борту такого объекта причинен ущерб космическим объектом другого запускающего государства и тем самым причиняется ущерб третьему государству либо его физическим или юридическим лицам, то два первых государства несут солидарную ответственность перед этим третьим государством в нижеследующих пределах:

a) если ущерб причинен третьему государству на поверхности Земли или воздушному судну в полете, то их ответственность перед третьим государством является абсолютной;

b) если ущерб причинен космическому объекту третьего государства либо лицам или имуществу на борту такого космического объекта в любом месте, помимо поверхности Земли, то их ответственность перед третьим государством определяется на основании вины любого из первых двух государств или на основании вины лиц, за которых отвечает любое из этих двух государств.

2. Во всех случаях солидарной ответственности, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, бремя компенсации за ущерб распределяется между двумя первыми государствами соразмерно степени их вины; если степень вины каждого из этих государств установить невозможно, то бремя компенсации за ущерб распределяется между ними поровну. Такое распределение не затрагивает права третьего государства требовать всей компенсации за ущерб на основании настоящей Конвенции от любого из запускающих государств или всех запускающих государств, которые несут солидарную ответственность.

## Статья V

1. Когда два государства или более совместно производят запуск космического объекта, они несут солидарную ответственность за любой причиненный ущерб.

2. Запускающее государство, которое выплатило компенсацию за ущерб, имеет право регрессного требования к остальным участникам совместного запуска. Участники совместного запуска могут заключать соглашения о распределении между собой финансовых обязательств, по которым они несут солидарную ответственность. Такие соглашения не затрагивают права государства, которому причинен ущерб, требовать всей компенсации за ущерб на основании настоящей Конвенции от любого из запускающих государств или всех запускающих государств, которые несут солидарную ответственность.

3. Государство, с территории или установок которого производится запуск космического объекта, рассматривается в качестве участника совместного запуска.

## Статья VI

1. При условии соблюдения положений пункта 2 настоящей статьи, освобождение от абсолютной ответственности предоставляется в той мере, в какой запускающее государство докажет, что ущерб явился полностью или частично результатом грубой небрежности либо действия или бездействия, совершенных с намерением нанести ущерб, со стороны государства-истца либо физических или юридических лиц, которых оно представляет.

2. Никакого освобождения не предоставляется в случаях, когда ущерб явился результатом деятельности запускающего государства, которая не соответствует международному пра-

ву, включая, в частности, устав Организации Объединенных Наций и Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела.

### Статья VII

Положения настоящей Конвенции не применяются к случаям ущерба, причиненного космическим объектом запускающего государства:

- а) гражданам этого запускающего государства;
- б) иностранным гражданам в то время, когда они участвуют в операциях, связанных с этим космическим объектом, со времени его запуска или на любой последующей стадии вплоть до его спуска, или в то время, когда они находятся по приглашению этого запускающего государства в непосредственной близости от района запланированного запуска или возвращения объекта.

### Статья VIII

1. Государство, которому причинен ущерб либо физическим или юридическим лицам которого причинен ущерб, может предъявить запускающему государству претензию о компенсации за такой ущерб.

2. Если государство гражданства потерпевшей стороны не предъявило претензии, то другое государство может предъявить запускающему государству претензию в отношении ущерба, причиненного на его территории любому физическому или юридическому лицу.

3. Если ни государство гражданства потерпевшей стороны, ни государство, на территории которого был причинен ущерб, не предъявили претензии или не уведомили о своем намерении предъявить претензию, то другое государство может предъявить запускающему государству претензию в отношении ущерба, который причинен лицам, постоянно проживающим на его территории.

### Статья IX

Претензия о компенсации за ущерб предъявляется запускающему государству по дипломатическим каналам. Если государство не поддерживает дипломатических отношений с соответствующим запускающим государством, оно может обратиться к другому государству с просьбой предъявить его претензию этому запускающему государству или каким-либо иным образом представлять его интересы на основании настоящей Конвенции. Оно может также предъявить претензию через Генерального секретаря Организации Объединенных Наций при условии, что как государство-истец, так и запускающее государство являются членами Организации Объединенных Наций.

### Статья X

1. Претензия о компенсации за ущерб может быть предъявлена запускающему государству по прошествии не более одного года с даты причинения ущерба или установления запускающего государства, которое несет ответственность за ущерб.

2. Однако если государству неизвестно о причинении ущерба или если оно не смогло установить запускающее государство, которое несет ответственность за ущерб, то это первое государство может предъявить претензию в течение одного года с даты, когда ему стали известны указанные выше факты; этот период, однако, ни в коем случае не превышает одного года с даты, когда, по разумным предположениям, такое государство могло узнать об этих фактах, приложив должные усилия.

3. Сроки, определенные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, применяются даже в том случае, когда полный объем ущерба может не быть известен. Однако в этом случае государство-истец имеет право пересмотреть претензию и представить дополнительную документацию по истечении таких сроков, но не позднее одного года после того, как стал известен полный объем ущерба.

### Статья XI

1. Для предъявления запускающему государству претензии о компенсации за ущерб на основании настоящей Конвенции не требуется, чтобы государство-истец либо физические или юридические лица, которых оно представляет, предварительно исчерпали местные средства удовлетворения претензии, которые могут иметься в их распоряжении.

2. Никакое положение настоящей Конвенции не препятствует государству либо физи-

ческим или юридическим лицам, которых оно может представлять, возбудить иск в судах либо в административных трибуналах или органах запускаящего государства. Государство, однако, не имеет права предъявлять на основании настоящей Конвенции претензию о возмещении того же ущерба, в отношении которого возбужден иск в судах либо в административных трибуналах или органах запускаящего государства или же на основании другого международного соглашения, обязательного для заинтересованных государств.

### Статья XII

Компенсация, которую запускаящее государство обязано выплатить на основании настоящей Конвенции за причиненный ущерб, определяется в соответствии с международным правом и принципами справедливости, с тем чтобы обеспечить возмещение ущерба, восстанавливающее физическому или юридическому лицу, государству или международной организации, от имени которых предъявляется претензия, положение, которое существовало бы, если бы ущерб не был причинен.

### Статья XIII

Если государство-истец и государство, которое должно выплатить компенсацию на основании настоящей Конвенции, не приходят к соглашению относительно иной формы компенсации, то эта компенсация выплачивается в валюте государства-истца или — по просьбе такого государства — в валюте государства, которое должно выплатить компенсацию.

### Статья XIV

Если урегулирование претензии не достигнуто путем дипломатических переговоров, как это предусмотрено в статье IX, в течение одного года с даты, когда государство-истец уведомляет запускаящее государство, что оно представило документацию по своей претензии, заинтересованные стороны создают по требованию любой из сторон Комиссию по рассмотрению претензий.

### Статья XV

1. Комиссия по рассмотрению претензий состоит из трех членов: члена Комиссии, назначаемого государством-истцом, члена Комиссии, назначаемого запускаящим государством, и председателя, выбираемого совместно двумя сторонами. Каждая сторона производит соответствующее назначение в двухмесячный срок с даты предъявления требования о создании Комиссии по рассмотрению претензий.

2. Если в течение четырех месяцев с даты предъявления требования о создании Комиссии не достигнуто согласие относительно выбора председателя, любая из сторон может обратиться к Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить председателя в течение последующего двухмесячного периода.

### Статья XVI

1. Если одна из сторон не производит соответствующего назначения в течение установленного периода, председатель по просьбе другой стороны выступает в качестве единоличной Комиссии по рассмотрению претензий.

2. Любая вакансия, которая может возникнуть в Комиссии по любой причине, заполняется с соблюдением той же процедуры, которая принята для первоначальных назначений в состав Комиссии.

3. Комиссия сама устанавливает процедуру своей работы.

4. Комиссия определяет место или места, в которых она будет проводить свою работу, и принимает решения по всем другим административным вопросам.

5. За исключением решений или определений, выносимых единоличной Комиссией, все решения и определения Комиссии выносятся большинством голосов.

### Статья XVII

Никакого увеличения состава Комиссии по рассмотрению претензий не производится по той причине, что два государства-истца или запускаящих государства или более выступают совместно по любому из рассматриваемых Комиссией дел. Выступающие совместно государства-истцы коллективно назначают одного члена Комиссии таким же образом и с соблюдением таких же условий, как и в случае, когда претензию выдвигает одно государство. Когда со-

вместно выступают два запускающих государства или более, они таким же образом коллективно назначают одного члена Комиссии. Если государства-истцы или запускающие государства не проводят соответствующих назначений в течение установленного периода, председатель выступает в качестве единоличной Комиссии.

### Статья XVIII

Комиссия по рассмотрению претензий устанавливает обоснованность претензии о компенсации и определяет сумму компенсации, если она подлежит выплате.

### Статья XIX

1. Комиссия по рассмотрению претензий действует в соответствии с положениями статьи XII.

2. Решение Комиссии является окончательным и обязательным, если об этом была достигнута договоренность между сторонами; в ином случае Комиссия выносит окончательное определение рекомендательного характера, которое стороны рассматривают в духе доброй воли. Комиссия излагает обоснование своего решения или определения.

3. Комиссия выносит свое решение или определение в кратчайший возможный срок и не позднее чем через год с даты ее создания, если она не сочтет необходимым продлить этот срок.

4. Комиссия публикует свое решение или определение. Она передает заверенную копию своего решения или определения каждой из сторон, а также Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

### Статья XX

Расходы, связанные с работой Комиссии по рассмотрению претензий, распределяются поровну между сторонами, если Комиссия не выносит иного решения.

### Статья XXI

Если ущерб, причиненный космическим объектом, представляет в больших масштабах угрозу для жизни людей или серьезно отражается на условиях жизни населения или деятельности жизненно важных центров, то государства-участники, и в частности запускающее государство, изучают возможность безотлагательного предоставления соответствующей помощи государству, которому причинен ущерб, когда последнее обращается с просьбой об этом. Однако это не затрагивает прав или обязанностей государств-участников, возникающих на основании настоящей Конвенции.

### Статья XXII

1. В настоящей Конвенции, за исключением статей XXIV—XXVII, ссылки на государства рассматриваются как относящиеся к любой международной межправительственной организации, которая осуществляет космическую деятельность, если эта организация заявляет, что она принимает на себя права и обязанности, предусмотренные настоящей Конвенцией, и если большинство государств — членов этой организации являются государствами — участниками настоящей Конвенции и Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела.

2. Государства — члены любой такой организации, являющиеся участниками настоящей Конвенции, принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы эта организация сделала заявление в соответствии с предыдущим пунктом.

3. Если какая-либо международная межправительственная организация ответственна за ущерб в соответствии с положениями настоящей Конвенции, то эта организация и те из ее государств-членов, которые являются участниками настоящей Конвенции, несут солидарную ответственность при соблюдении, однако, следующих условий:

а) любая претензия о компенсации за такой ущерб предьявляется в первую очередь этой организации;

б) если организация в течение шести месяцев не выплатила суммы, согласованной или установленной в качестве компенсации за такой ущерб, то только в этом случае государство-истец может поставить вопрос об ответственности государств — членов этой организации, являющихся участниками настоящей Конвенции, за уплату этой суммы.

4. В соответствии с положениями настоящей Конвенции любая претензия о выплате компенсации за ущерб, причиненный какой-либо организации, которая сделала заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, представляется государством — членом этой организации, являющимся участником настоящей Конвенции.

### Статья XXIII

1. Положения настоящей Конвенции не затрагивают других действующих международных соглашений о том, что касается отношений между государствами — участниками этих соглашений.

2. Никакое положение настоящей Конвенции не препятствует заключению государствами международных соглашений, подтверждающих, дополняющих или расширяющих ее положения.

### Статья XXIV

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами. Любое государство, которое не подпишет настоящей Конвенции до вступления ее в силу в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может присоединиться к ней в любое время.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации государствами, подписавшими ее. Ратификационные грамоты и документы о присоединении должны быть сданы на хранение правительствам Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки, которые настоящим назначаются в качестве правительств-депозитариев.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу после сдачи на хранение пятой ратификационной грамоты.

4. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых будут сданы на хранение после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступает в силу в день сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

5. Правительства-депозитарии незамедлительно уведомляют все подписавшие настоящую Конвенцию и присоединившиеся к ней государства о дате каждого подписания, о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты и документа о присоединении, о дате вступления в силу настоящей Конвенции, а также о других уведомлениях.

6. Настоящая Конвенция будет зарегистрирована правительствами-депозитариями в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

### Статья XXV

Любое государство — участник Конвенции может предлагать поправки к настоящей Конвенции. Поправки вступают в силу для каждого государства — участника Конвенции, принимающего эти поправки, после принятия их большинством государств — участников Конвенции, а впоследствии для каждого оставшегося государства — участника Конвенции в день принятия им этих поправок.

### Статья XXVI

Через десять лет после вступления в силу настоящей Конвенции вопрос о ее пересмотре будет включен в предварительную повестку дня Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, с тем чтобы на основе опыта применения Конвенции рассмотреть вопрос о том, нуждается ли она в изменении. Однако в любое время через пять лет после вступления Конвенции в силу по просьбе одной трети государств-участников и с согласия большинства государств-участников созывается конференция государств-участников с целью пересмотра настоящей Конвенции.

### Статья XXVII

Любое государство — участник Конвенции может уведомить о своем выходе из Конвенции через год после вступления ее в силу путем письменного уведомления правительств-депозитариев. Такой выход приобретает силу по истечении одного года со дня получения этого уведомления.

### Статья XXVIII

Настоящая Конвенция, русский, английский, испанский, китайский и французский тексты которой являются равно аутентичными, будет сдана на хранение в архивы правительств-депозитариев. Должным образом заверенные копии настоящей Конвенции будут препрово-

дены правительствами-депозитариями правительствам государств, подписавших Конвенцию и присоединившихся к ней.

**В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО** нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

**СОВЕРШЕНО** в трех экземплярах в городах Москве, Лондоне и Вашингтоне марта, 29 дня, тысяча девятьсот семьдесят второго года.

*(Подписи)*

#### **4. КОНВЕНЦИЯ О РЕГИСТРАЦИИ ОБЪЕКТОВ, ЗАПУСКАЕМЫХ В КОСМИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО\***

от 12 ноября 1974 г.

**Государства — участники настоящей Конвенции, признавая** общую заинтересованность всего человечества в развитии исследования и использования космического пространства в мирных целях,

**напоминая**, что Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, от 27 января 1967 года устанавливает, что государства несут международную ответственность за свою национальную деятельность в космическом пространстве, и упоминает о государстве, в регистр которого занесен объект, запущенный в космическое пространство,

**напоминая также**, что Соглашение о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и возвращении объектов, запущенных в космическое пространство, от 22 апреля 1968 года предусматривает, что власти, осуществившие запуск, должны, по требованию, представить опознавательные данные до возвращения запущенного ими в космическое пространство объекта, который обнаружен за пределами территории властей, осуществивших запуск,

**напоминая далее**, что Конвенция о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами, от 29 марта 1972 года устанавливает международные нормы и процедуры, касающиеся ответственности запускаящих государств за ущерб, причиненный их космическими объектами,

**желая**, в свете Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, предусмотреть национальную регистрацию запускаящими государствами космических объектов, запускаемых ими в космическое пространство,

**желая далее** учредить на обязательной основе централизованный Реестр запущенных в космическое пространство объектов, который будет вести Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций,

**желая также** обеспечить государствам-участникам дополнительные средства и процедуры, которые могли бы способствовать идентификации космических объектов,

**считая**, что обязательная система регистрации объектов, запускаемых в космическое пространство, будет, в частности, способствовать их идентификации и содействовать применению и развитию международного права, регулирующего исследование и использование космического пространства,

**согласились о нижеследующем:**

### **Статья I**

Для целей настоящей Конвенции:

а) термин «запускающее государство» означает:

- i) государство, которое осуществляет или организует запуск космического объекта;
- ii) государство, с территории или установок которого осуществляется запуск космического объекта;

б) термин «космический объект» включает составные части космического объекта, а также средство его доставки и его части;

с) термин «государство регистрации» означает запускающее государство, в регистр которого занесен космический объект в соответствии со статьей II.

\* *От составителей:* Конвенция вступила в силу 15 сентября 1976 г. В ней участвуют 18 государств, в том числе Россия — с 13 января 1978 г.



## Статья II

1. Когда космический объект запускается на орбиту вокруг Земли или дальше в космическое пространство, запускающее государство регистрирует этот космический объект путем записи в соответствующий регистр, который им ведется. Каждое запускающее государство информирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций об учреждении такого регистра.

2. Когда в отношении любого такого космического объекта имеются два или более запускающих государств, они совместно определяют, которое из них регистрирует этот объект в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, учитывая при этом положения статьи VIII Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, и без ущерба для соответствующих соглашений, которые заключены или могут быть заключены между запускающими государствами по вопросу о юрисдикции и контроле над космическим объектом и любым его экипажем.

3. Содержание каждого регистра и условия его ведения определяются соответствующим государством регистрации.

## Статья III

1. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций ведет Реестр, в который заносится информация, представляемая в соответствии со статьей IV.

2. К содержащейся в этом Реестре информации обеспечивается полный и открытый доступ.

## Статья IV

1. Каждое государство регистрации представляет Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций в ближайший практически осуществимый срок следующую информацию о каждом космическом объекте, занесенном в его регистр:

- a) название запускающего государства или запускающих государств;
- b) соответствующее обозначение космического объекта или его регистрационный номер;
- c) дату и территорию или место запуска;
- d) основные параметры орбиты, включая:
  - i) период обращения;
  - ii) наклонение;
  - iii) апогей;
  - iv) перигей;
- e) общее назначение космического объекта.

2. Каждое государство регистрации может время от времени передавать Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций дополнительную информацию относительно космического объекта, занесенного в его регистр.

3. Каждое государство регистрации уведомляет Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в максимально возможной степени и в ближайший практически осуществимый срок о космических объектах, относительно которых оно ранее представило информацию и которые, будучи выведенными на орбиту вокруг Земли, больше не находятся на этой орбите.

## Статья V

Когда на космический объект, запускаемый на орбиту вокруг Земли или дальше в космическое пространство, нанесены упоминаемые в пункте 1b статьи IV обозначение или регистрационный номер или и то и другое, государство регистрации уведомляет Генерального секретаря об этом факте при представлении информации о космическом объекте в соответствии со статьей IV. В этом случае Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций заносит это уведомление в Реестр.

## Статья VI

Если применение положений настоящей Конвенции не позволило государству-участнику опознать космический объект, который причинил ущерб ему или любому его физическому или юридическому лицу либо который может иметь опасный или вредоносный характер, другие государства-участники, включая, в частности, государства, располагающие средствами наблюдения за космическими объектами и их сопровождения, отвечают в максимально возможной степени на поступающую от этого государства-участника или представленную от его имени через Генерального секретаря просьбу о помощи в идентификации объекта, оказываемой на

справедливых и разумных условиях. Государство-участник, обращающееся с такой просьбой, представляет в максимально возможной степени информацию о времени, характере и обстоятельствах событий, послуживших основанием для этой просьбы. Условия оказания такой помощи являются предметом соглашения между заинтересованными сторонами.

### Статья VII

1. В настоящей Конвенции, за исключением статей VII—XII, ссылки на государства рассматриваются как относящиеся также к любой международной межправительственной организации, которая осуществляет космическую деятельность, если эта организация заявляет, что она принимает на себя права и обязанности, предусмотренные настоящей Конвенцией, и если большинство государств — членов этой организации являются государствами — участниками настоящей Конвенции и Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела.

2. Государства — члены любой такой организации, являющиеся участниками настоящей Конвенции, принимают все необходимые меры для обеспечения того, чтобы эта организация сделала заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

### Статья VIII

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Любое государство, которое не подпишет настоящей Конвенции до вступления ее в силу в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи, может присоединиться к ней в любое время.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации государствами, подписавшими ее. Ратификационные грамоты и документы о присоединении должны быть сданы на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу между государствами, сдавшими на хранение ратификационные грамоты, после сдачи на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций пятой ратификационной грамоты.

4. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых будут сданы на хранение после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступает в силу в день сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

5. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций незамедлительно уведомляет все подписавшие и присоединившиеся государства о дате каждого подписания, о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты и документа о присоединении, о дате вступления в силу настоящей Конвенции, а также о других уведомлениях.

### Статья IX

Любое государство — участник настоящей Конвенции может предлагать поправки к Конвенции. Поправки вступают в силу для каждого государства — участника Конвенции, принимающего эти поправки, после принятия их большинством государств — участников Конвенции, а впоследствии для каждого оставшегося государства — участника Конвенции в день принятия им этих поправок.

### Статья X

Через десять лет после вступления в силу настоящей Конвенции вопрос о ее пересмотре будет включен в предварительную повестку дня Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, с тем чтобы на основе опыта применения Конвенции рассмотреть вопрос о том, нуждается ли она в изменении. Однако в любое время через пять лет после вступления Конвенции в силу по просьбе одной трети государств — участников Конвенции и с согласия большинства государств-участников созывается конференция государств-участников с целью пересмотра настоящей Конвенции. При таком пересмотре будут, в частности, учитываться любые соответствующие технические достижения, включая достижения, относящиеся к идентификации космических объектов.

### Статья XI

Любое государство — участник Конвенции может уведомить о своем выходе из Конвенции через год после вступления ее в силу путем письменного уведомления Генерального секретаря Организации Объединенных Наций. Такой выход приобретает силу по истечении одного года со дня получения этого уведомления.

## Статья XII

Подлинный текст настоящей Конвенции, тексты которой на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными, сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который рассылает заверенные копии всем государствам, подписавшим Конвенцию или присоединившимся к ней.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими правительствами, подписали настоящую Конвенцию, открытую для подписания в Нью-Йорке четырнадцатого января одна тысяча девятьсот семьдесят пятого года.

*(Подписи)*

## 5. СОГЛАШЕНИЕ О СПАСАНИИ КОСМОНАВТОВ, ВОЗВРАЩЕНИИ КОСМОНАВТОВ И ВОЗВРАЩЕНИИ ОБЪЕКТОВ, ЗАПУЩЕННЫХ В КОСМИЧЕСКОЕ ПРОСТРАНСТВО\*

от 22 апреля 1968 г.

### Договаривающиеся Стороны,

отмечая важное значение Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, призавшего оказывать всемерную помощь космонавтам в случае аварии, бедствия или вынужденной посадки, незамедлительно возвращать в безопасности космонавтов и возвращать объекты, запущенные в космическое пространство,

стремясь развить и дальше конкретизировать эти обязательства,

желая содействовать международному сотрудничеству в мирном исследовании и использовании космического пространства,

руководствуясь чувствами гуманности,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Каждая Договаривающаяся Сторона, которая получает сведения или обнаруживает, что экипаж космического корабля потерпел аварию, или находится в состоянии бедствия, или совершил вынужденную или непреднамеренную посадку на территории, находящейся под ее юрисдикцией, или в открытом море, или в любом другом месте, не находящемся под юрисдикцией какого-либо государства, немедленно:

а) информирует власти, осуществившие запуск, или, если она не может опознать и немедленно информировать об этом власти, осуществившие запуск, немедленно сообщает об этом для всеобщего сведения с помощью всех имеющихся в ее распоряжении соответствующих средств связи;

б) информирует Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который должен немедленно распространить эту информацию с помощью всех имеющихся в его распоряжении соответствующих средств связи.

### Статья 2

Если в результате аварии, бедствия, вынужденной или непреднамеренной посадки экипаж космического корабля приземлится на территории, находящейся под юрисдикцией Договаривающейся Стороны, она незамедлительно примет все возможные меры для его спасания и оказания ему всей необходимой помощи. Она будет информировать власти, осуществившие запуск, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о принимаемых ею мерах и о достигаемых результатах. Если помощь властей, осуществивших запуск, помогла бы обеспечить быстрое спасание или в значительной мере способствовала бы эффективности операций по поискам и спасанию, власти, осуществившие запуск, будут сотрудничать с Договаривающейся Стороной в целях эффективного проведения операций по поискам и спасанию. Эти операции будут поставлены под руководство и контроль Договаривающейся Стороны, которая будет действовать в тесной и постоянной консультации с властями, осуществившими запуск.

\* От составителей: Соглашение вступило в силу 3 декабря 1968 г. В нем участвуют 198 государств, в том числе Россия — с 3 декабря 1968 г.

### Статья 3

Если получены сведения или обнаружено, что экипаж космического корабля опустился в открытом море или в другом месте, не находящемся под юрисдикцией какого-либо государства, то те Договаривающиеся Стороны, которые в состоянии сделать это, окажут в случае необходимости помощь в осуществлении операций по поискам и спасанию такого экипажа в целях обеспечения его быстрого спасания. Они будут информировать власти, осуществившие запуск, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о принимаемых ими мерах и о достигаемых результатах.

### Статья 4

Если в результате аварии, бедствия, вынужденной или непреднамеренной посадки экипаж космического корабля приземлится на территории, находящейся под юрисдикцией Договаривающейся Стороны, или будет обнаружен в открытом море или в любом другом месте, не находящемся под юрисдикцией какого-либо государства, он должен быть в безопасности и незамедлительно возвращен представителям властей, осуществивших запуск.

### Статья 5

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, которая получает сведения или обнаруживает, что космический объект или его составные части возвратились на Землю на территории, находящейся под ее юрисдикцией, или в открытом море, или в любом другом месте, не находящемся под юрисдикцией какого-либо государства, информирует власти, осуществившие запуск, и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона, которая осуществляет юрисдикцию над территорией, на которой обнаружен космический объект или его составные части, по просьбе властей, осуществивших запуск, и с помощью этих властей, если их попросят, принимает такие меры, которые она сочтет практически осуществимыми для спасания этого объекта или его составных частей.

3. По просьбе властей, осуществивших запуск, объекты, запущенные в космическое пространство, или их составные части, обнаруженные за пределами территории властей, осуществивших запуск, возвращаются представителям этих властей, осуществивших запуск, которые по требованию должны представить до их возвращения опознавательные данные, или предоставляются в распоряжение таких представителей.

4. Независимо от пунктов 2 и 3 настоящей статьи, Договаривающаяся Сторона, имеющая основания полагать, что космический объект или его составные части, обнаруженные на территории, находящейся под ее юрисдикцией, или спасенные ею в каком-либо другом месте, являются опасными или вредными по своему характеру, может уведомить об этом власти, осуществившие запуск, которые незамедлительно принимают эффективные меры под руководством и контролем упомянутой Договаривающейся Стороны для устранения возможной опасности причинения вреда.

5. Расходы, понесенные при выполнении обязательств по обнаружению и возвращению космического объекта или его составных частей, в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи, покрываются властями, осуществившими запуск.

### Статья 6

Для целей настоящего Соглашения термин «власти, осуществившие запуск» относится к государству, ответственному за запуск, или, когда международная межправительственная организация ответственна за запуск, к этой международной организации при условии, что эта международная организация заявляет о принятии ею прав и обязанностей, предусмотренных в настоящем Соглашении, и что большинство государств — членов этой организации является участниками настоящего Соглашения и Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела.

### Статья 7

1. Настоящее Соглашение будет открыто для подписания его всеми государствами. Любое государство, которое не подпишет настоящее Соглашение до вступления его в силу в соответствии с пунктом 3 данной статьи, может присоединиться к нему в любое время.

2. Настоящее Соглашение подлежит ратификации государствами, подписавшими его. Ратификационные грамоты и документы о присоединении должны быть сданы на хранение пра-

вительствам Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и Соединенных Штатов Америки, которые настоящим назначаются в качестве правительств-депозитариев.

3. Настоящее Соглашение вступает в силу после сдачи на хранение ратификационных грамот пятью правительствами, включая правительства, назначенные в качестве правительств-депозитариев в соответствии с настоящим Соглашением.

4. Для государств, ратификационные грамоты или документы о присоединении которых будут сданы на хранение после вступления в силу настоящего Соглашения, оно вступит в силу в день сдачи на хранение их ратификационных грамот или документов о присоединении.

5. Правительства-депозитарии незамедлительно уведомляют все подписавшие и присоединившиеся к настоящему Соглашению государства о дате каждого подписания, о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты и документа о присоединении к настоящему Соглашению, о дате вступления его в силу, а также о других уведомлениях.

6. Настоящее Соглашение будет зарегистрировано правительствами-депозитариями в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

### Статья 8

Любое государство — участник Соглашения может предлагать поправки к настоящему Соглашению. Поправки вступают в силу для каждого государства — участника Соглашения, принимающего эти поправки, после принятия их большинством государств — участников Соглашения, а впоследствии для каждого оставшегося государства — участника Соглашения в день принятия им этих поправок.

### Статья 9

Любое государство — участник Соглашения может уведомить о своем выходе из Соглашения через год после вступления его в силу путем письменного уведомления правительств-депозитариев. Такой выход приобретает силу по истечении одного года со дня получения этого уведомления.

### Статья 10

Настоящее Соглашение, русский, английский, французский, испанский и китайский тексты которого являются равно аутентичными, будет сдано на хранение в архивы правительств-депозитариев. Должным образом заверенные копии настоящего Соглашения будут препровождены правительствами-депозитариями правительствам государств, подписавших Соглашение и присоединившихся к нему.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в трех оригиналах в городах Москве, Лондоне и Вашингтоне апреля месяца 22 дня тысяча девятьсот шестьдесят восьмого года.

*(Подписи)*

## 6. КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ МОРСКОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ (ИНМАРСАТ)\*

от 3 сентября 1976 г.

**Государства — Стороны настоящей Конвенции,**

**учитывая** принцип, изложенный в Резолюции 1721 (XVI) Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, согласно которому, как только это будет практически осуществимо, связь с помощью спутников должна стать доступной всем государствам на всемирной основе, исключаящей дискриминацию,

**учитывая** соответствующие положения Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, заключенного 27 января 1967 года, и, в частности, Статью 1, устанавливающую, что космическое пространство используется на благо и в интересах всех стран,

\* *От составителей:* Конвенция вступила в силу. В ней участвуют 72 государства, в том числе Россия — с 16 июля 1979 г.

**принимая во внимание**, что перевозка весьма значительного объема мировой торговли приходится на суда,

**сознавая**, что с помощью связи через спутники можно значительно улучшить системы оповещения о бедствиях и обеспечения безопасности на море, связь судов друг с другом и с организациями, управляющими их работой, а также связь членов экипажей и пассажиров судов с лицами, находящимися на берегу,

**преисполненные решимости**, с этой целью, опираясь на самую современную соответствующую космическую технику, обеспечить суда всех наций по возможности наиболее эффективным и экономными средствами, совместимыми с максимально эффективным и надлежащим использованием спектра радиочастот и спутниковых орбит,

**признавая**, что спутниковая система морской связи включает как земные подвижные и фиксированные станции, так и космический сегмент,  
**договорились о следующем:**

## **Статья 1** **Определения**

Для целей настоящей Конвенции:

- a) «Эксплуатационное соглашение» означает Эксплуатационное соглашение о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), включая Приложение к нему;
- b) «Сторона» означает Государство, для которого настоящая Конвенция вступила в силу;
- c) «Участник» означает либо Сторону, либо назначенную в соответствии со Статьей 2(3) организацию, для которой Эксплуатационное соглашение вступило в силу;
- d) «Космический сегмент» означает спутники, а также установки слежения, телеметрии, телеуправления, контроля, наблюдения и другие связанные с ними оборудование и средства, необходимые для обеспечения работы этих спутников;
- e) «Космический сегмент ИНМАРСАТ» означает космический сегмент, собственником или арендатором которого является ИНМАРСАТ;
- f) «Судно» означает эксплуатируемое в морской среде судно любого типа, которое включает, в частности, суда на подводных крыльях, суда на воздушной подушке, подводные суда, плавучие средства и не постоянно закрепленные платформы;
- g) «Имущество» означает все, что может быть объектом права собственности, включая права, приобретенные по контрактам.

## **Статья 2** **Учреждение ИНМАРСАТ**

1. Настоящей Конвенцией учреждается Международная организация морской спутниковой связи ИНМАРСАТ, именуемая далее как «Организация».
2. Эксплуатационное соглашение заключается в соответствии с положениями настоящей Конвенции и открывается для подписания одновременно с настоящей Конвенцией.
3. Каждая Сторона подписывает Эксплуатационное соглашение или назначает находящуюся под юрисдикцией этой Стороны государственную или частную компетентную организацию, которая подписывает эксплуатационное соглашение.
4. Администрации и организации электросвязи при условии соблюдения соответствующего национального законодательства могут вступать в переговоры и непосредственно заключать соответствующие соглашения о радиобмене как в отношении пользования ими средствами электросвязи, предоставленными согласно настоящей Конвенции и Эксплуатационному соглашению, так и в отношении услуг, которые подлежат предоставлению обществу, технических средств, распределения доходов и соответствующих сделок.

## **Статья 3** **Цель**

1. Целью Организации является обеспечение космического сегмента, необходимого для улучшения морской связи, содействуя, тем самым, улучшению связи для оповещения о бедствиях и обеспечения охраны человеческой жизни на море, повышению эффективности работы судов и управления ими, совершенствованию служб морской общественной корреспонденции и возможностей радиоопределения.
2. Организация стремится обслуживать все районы, где имеется потребность в морской связи.
3. Организация осуществляет свою деятельность исключительно в мирных целях.

#### **Статья 4**

##### **Отношения между Стороной и назначенной ею организацией**

В случае, когда Участником является организация, назначенная Стороной:

- a) отношения между Стороной и Участником регулируются соответствующим национальным законодательством;
- b) Сторона дает необходимые руководящие указания и инструкции, совместимые со своим законодательством, чтобы обеспечить выполнение Участником его обязательств;
- c) Сторона не несет ответственности по обязательствам, вытекающим из Эксплуатационного соглашения. Сторона, однако, обеспечивает, чтобы при выполнении своих обязательств в Организации Участник не действовал в нарушение обязательств, принятых Стороной по настоящей Конвенции или по соответствующим международным соглашениям;
- d) если Участник выходит из Эксплуатационного соглашения или его членство прекращается, Сторона действует в соответствии со Статьей 29(3) или Статьей 30(6).

#### **Статья 5**

##### **Принципы деятельности и финансирования Организации**

1. Организация финансируется за счет взносов Участников. Каждый Участник владеет долей капитала Организации пропорционально своему долевному участию, которое определяется в соответствии с Эксплуатационным соглашением.
2. Каждый Участник производит взнос в капитал для покрытия потребностей Организации и получает суммы возмещения капитала, а также суммы вознаграждения за пользование капиталом в соответствии с Эксплуатационным соглашением.
3. Организация функционирует на разумной экономической и финансовой основе с учетом принятых коммерческих принципов.

#### **Статья 6**

##### **Космический сегмент**

Организация может быть собственником или арендатором космического сегмента.

#### **Статья 7**

##### **Доступ к космическому сегменту**

1. Космический сегмент ИНМАРСАТ открыт для пользования судами всех государств на условиях, определяемых Советом. При определении таких условий Совет не должен проводить дискриминации в отношении судов по национальному признаку.
2. Совет в каждом конкретном случае может разрешать доступ к космическому сегменту ИНМАРСАТ земным станциям, расположенным на установках, не являющихся судами, но эксплуатируемых в морской среде, поскольку и когда работа таких земных станций не причиняет серьезных затруднений для обслуживания судов.
3. Земные фиксированные станции, работающие через космический сегмент ИНМАРСАТ, размещаются в пределах сухопутной территории, находящейся под юрисдикцией какой-либо Стороны, и являются полной собственностью Стороны или организаций, подчиненных ее юрисдикции. Совет может выдать и иные разрешения, если он сочтет это выгодным для Организации.

#### **Статья 8**

##### **Другие космические сегменты**

1. В целях обеспечения технической совместимости с системой ИНМАРСАТ и предотвращения значительного экономического ущерба этой системе Сторона уведомляет Организацию, в случае, если она или любое лицо, находящееся под ее юрисдикцией, намеревается создать самостоятельный космический сегмент либо начать пользование им на односторонней или многосторонней основе для достижения какой-либо или всех целей космического сегмента ИНМАРСАТ.
2. Совет в виде рекомендации, носящей необязательный характер, высказывает свое мнение относительно технической совместимости и сообщает Ассамблее свое мнение в отношении экономического ущерба.
3. Ассамблея в виде рекомендаций, носящих необязательный характер, выражает свое мнение в течение девяти месяцев, начиная с даты начала процедуры, предусмотренной настоящей Статьей. Для этой цели может быть созвана внеочередная сессия Ассамблеи.

4. Уведомление, направляемое в соответствии с пунктом 1, включая надлежащую техническую информацию, и последующие консультации с Организацией учитывают соответствующие положения Регламента радиосвязи Международного союза электросвязи.

5. Положения настоящей Статьи не применяются к созданию, приобретению, пользованию или продолжению эксплуатации самостоятельных космических сегментов в целях обеспечения национальной безопасности или к тем космическим сегментам, которые стали предметом контрактов, были созданы, приобретены или использовались до вступления в силу настоящей Конвенции.

## **Статья 9** **Структура**

Органами Организации являются:

- a) Ассамблея,
- b) Совет,
- c) Директорат, возглавляемый Генеральным директором.

## **Статья 10** **Ассамблея — Состав и сессии**

1. В состав Ассамблеи входят все Стороны.
2. Очередные сессии Ассамблеи созываются один раз в два года. Внеочередные сессии созываются по просьбе одной трети Сторон или по просьбе Совета.

## **Статья 11** **Ассамблея — Процедура**

1. В Ассамблее каждая Сторона имеет один голос.
2. Решения по вопросам существа принимаются большинством в две трети, а по процедурным вопросам — простым большинством присутствующих и голосующих Сторон. Стороны, которые воздерживаются при голосовании, рассматриваются как неголосующие.
3. Решения о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, принимаются Председателем. Такие решения могут быть пересмотрены большинством в две трети присутствующих и голосующих Сторон.
4. Кворум для проведения любого заседания Ассамблеи составляет большинство Сторон.

## **Статья 12** **Ассамблея — Функции**

1. В функции Ассамблеи входит:
  - a) рассмотрение деятельности, целей, общей политики и долгосрочных целей Организации, выражение мнений и выдача рекомендаций Совету по этим вопросам;
  - b) обеспечение соответствия деятельности Организации положениям настоящей Конвенции, целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, а также положениям любого другого договора, которым Организация становится связанной в соответствии с ее решением;
  - c) выдача разрешений, по рекомендации Совета, на создание дополнительных средств космического сегмента, особой и первоочередной целью которых должно быть обеспечение служб радиоопределения, оповещения о бедствиях и безопасности на море. Однако средства космического сегмента, созданные для целей обеспечения служб морской общественной корреспонденции, могут быть использованы для связи в целях оповещения о бедствиях, безопасности на море и радиоопределения без выдачи таких разрешений;
  - d) принятие решений по другим рекомендациям Совета и выражение мнений по его докладам;
  - e) избрание четырех представителей в Совет в соответствии со Статьей 13 (1) (b);
  - f) принятие решений по вопросам, касающимся официальных отношений Организации с государствами, независимо от того, являются они Сторонами или нет, и международными организациями;
  - g) принятие решений по любой поправке к настоящей Конвенции в соответствии со Статьей 34 или к Эксплуатационному соглашению в соответствии с его Статьей XVIII;
  - h) рассмотрение вопросов о прекращении членства в соответствии со Статьей 30 и принятие по ним решений;
  - i) осуществление любых иных функций, возложенных на нее любой иной Статьей настоящей Конвенции или Эксплуатационного соглашения.



2. При осуществлении своих функций Ассамблея учитывает любые соответствующие рекомендации Совета.

### **Статья 13** **Совет — Состав**

1. В состав Совета входят двадцать два представителя Участников, в том числе:

а) восемнадцать представителей от тех Участников или групп Участников, не представленных иным образом и договорившихся о групповом представительстве, которые в Организации имеют наибольшее долевое участие. Если какая-либо группа Участников и какой-либо один Участник имеют равное долевое участие, преимущество отдается последнему. Если в силу того, что два или более Участников имеют равное долевое участие, число представителей в Совете превысило бы двадцать два, то, несмотря на это, все такие Участники в виде исключения имеют представительство в Совете;

б) четыре представителя не представленных в Совете иным образом Участников, избираемых Ассамблеей без учета их долевого участия с целью обеспечения учета принципа справедливого географического представительства, должным образом принимая во внимание интересы развивающихся стран. Любой избранный для представительства от какого-либо географического района Участник представляет каждого Участника такого географического района, который согласился быть таким образом представленным в Совете и который в нем не представлен иным образом. Любое избрание действительно с момента первой сессии Совета, следующей за таким избранием, и до следующей очередной сессии Ассамблеи.

2. Неполное количество представителей в Совете в период до замещения какой-либо одной вакансии не делает недействительным состав Совета.

### **Статья 14** **Совет — Процедура**

1. Сессии Совета созываются так часто, как это необходимо для эффективного осуществления им своих функций, но не реже трех раз в год.

2. Совет стремится к принятию решений путем единогласия. Если единогласие не может быть достигнуто, решения принимаются следующим образом. Решения по вопросам существа принимаются большинством представителей в Совете, которые представляют по меньшей мере две трети от общего количества взвешенных голосов всех Участников и групп Участников, представленных в Совете. Решения по процедурным вопросам принимаются простым большинством присутствующих и голосующих представителей; при этом каждый представитель имеет один голос. Споры по вопросу о том, является ли тот или иной вопрос процедурным вопросом или вопросом существа, разрешаются Председателем Совета. Решение Председателя может быть пересмотрено большинством в две трети присутствующих и голосующих представителей; при этом каждый представитель имеет один голос. Совет может принять иную процедуру голосования при выборах своих руководящих лиц.

3. а) Каждый представитель имеет взвешенный голос, равный доле или долям в капитале, который он представляет. Однако ни один представитель не может от имени одного Участника иметь больше чем 25 % от общего количества голосов в Организации, за исключением случая, предусмотренного подпунктом (b) (iv).

б) Независимо от положений Статьи V (9, 10 и 12) Эксплуатационного соглашения:

- i) если Участник, представленный в Совете, имеет право, основываясь на своем долевом участии, на взвешенный голос, превышающий 25 % от общего количества голосов в Организации, он может предложить другим Участникам принять на себя часть излишка или весь излишек его долевого участия, превышающий 25 %;
- ii) другие Участники могут уведомить Организацию о своей готовности принять на себя часть излишка или весь такой излишек долевого участия. Если общая сумма, заявленная Организации, не превышает подлежащую распределению сумму, последняя распределяется Советом между уведомляющими Участниками в соответствии с заявленными суммами. Если общая заявленная сумма превышает подлежащую распределению сумму, последняя распределяется Советом в соответствии с достигнутой между уведомляющими Участниками договоренностью или, при отсутствии договоренности, пропорционально заявленным суммам;
- iii) любое такое распределение осуществляется Советом во время определений долевого участия в соответствии со Статьей V Эксплуатационного соглашения. Любое распределение не может увеличить долевого участия любого Участника свыше 25 %;

- iv) взвешенный голос представителя Участника может превысить 25 % на такую часть излишка долевого участия Участника, превышающего 25 %, предложенного к распределению, какая не распределена в соответствии с процедурой, предусмотренной настоящим пунктом.
  - с) В той степени, в какой Участник решает не предлагать своего излишка долевого участия другим Участникам, соответствующее число взвешенных голосов такого Участника, превышающее 25 %, распределяется поровну между всеми другими представителями в Совете.
4. Кворум для проведения любого заседания Совета составляет большинство представителей в Совете, которые представляют по меньшей мере две трети от общего количества взвешенных голосов всех Участников или групп Участников, представленных в Совете.

### **Статья 15** **Совет — Функции**

Совет, должным образом учитывая мнения и рекомендации Ассамблеи, несет ответственность за обеспечение космического сегмента, необходимого для осуществления целей Организации наиболее экономным, эффективным и действенным способом, совместимым с настоящей Конвенцией и Эксплуатационным соглашением. В целях осуществления этой обязанности Совет наделяется полномочиями, необходимыми для выполнения всех соответствующих функций, включая:

- a) определение требований, предъявляемых к морской спутниковой связи, и принятие политики, планов, программ, порядка и мер для проектирования, разработки, сооружения, размещения, приобретения путем закупки или аренды, эксплуатации, технического обслуживания космического сегмента ИНМАРСАТ и пользования им, включая приобретение любых необходимых для запуска услуг, отвечающих таким требованиям;
- b) принятие и осуществление административных мер, требующих от Генерального директора заключения контрактов на выполнение технических и эксплуатационных функций, когда это более выгодно для Организации;
- c) принятие критериев и порядка выдачи земным фиксированным станциям, судовым станциям и станциям на установках, эксплуатируемых в морской среде, разрешений на доступ к космическому сегменту, а также для проверки и наблюдения за работой фиксированных станций, получивших разрешение на доступ и пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ. Для судовых станций такие критерии должны быть достаточно детализированы, с тем чтобы разрешающие эксплуатацию национальные администрации могли их использовать по своему усмотрению для целей типизации судовых станций;
- d) представление рекомендаций Ассамблеи в соответствии со Статьей 12 (1с);
- e) периодическое представление Ассамблее докладов о деятельности Организации, в том числе по финансовым вопросам;
- f) принятие порядка и правил приобретения имущества и услуг, условий контрактов и утверждение контрактов на такое приобретение, совместимых с настоящей Конвенцией и Эксплуатационным соглашением;
- g) принятие финансовой политики, одобрение финансовых правил, ежегодного бюджета и ежегодных финансовых отчетов, периодическое установление тарифов за пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ и принятие решений по всем другим финансовым вопросам, в том числе по вопросам долевого участия и ограничения капитала, совместимых с настоящей Конвенцией и Эксплуатационным соглашением;
- h) определение мероприятий для проведения постоянных консультаций с организациями, признанными Советом в качестве представителей судовладельцев, морского персонала и других пользователей морской электросвязью;
- i) назначение арбитра в случаях, когда Организация выступает стороной в арбитраже;
- j) осуществление любых других функций, возложенных на него любой иной Статьей настоящей Конвенции или Эксплуатационного соглашения, а также любой другой функции, необходимой для достижения целей Организации.

### **Статья 16** **Директорат**

1. Генеральный директор назначается Советом из числа кандидатов, предлагаемых Сторонами или Участниками через Стороны, при условии подтверждения Сторонами. Депозитарий незамедлительно уведомляет Стороны о назначении. Назначение считается подтвержден-

ным, если в течение 60 дней с момента такого уведомления более одной трети сторон письменно не информирует Депозитария о своем возращении против назначения. Впредь до подтверждения Генеральный директор может начать осуществление своих функций после назначения.

2. Генеральный директор назначается на шесть лет. Однако Совет своей властью может отстранить Генерального директора от должности до истечения этого срока. О мотивах отстранения Совет докладывает Ассамблее.

3. Генеральный директор является главным исполнительным лицом и полномочным представителем Организации. Он отвечает перед Советом и работает под его руководством.

4. Структура, штатное расписание, типовые условия найма должностных лиц и служащих, консультантов и других советников Директората утверждаются Советом.

5. Генеральный директор назначает сотрудников Директората. Назначение старших должностных лиц, непосредственно подчиненных Генеральному директору, утверждается Советом.

6. При назначении Генерального директора и другого персонала Директората основным критерием является необходимость обеспечения высших личных качеств: честности, компетентности и работоспособности.

### **Статья 17** **Представительство на заседаниях**

Всем Сторонам и Участникам, которые по настоящей Конвенции или Эксплуатационному соглашению имеют право присутствовать на заседаниях Организации и/или участвовать в них, разрешается присутствовать на таких заседаниях, проводимых под эгидой Организации, и/или участвовать в них, независимо от места их проведения. Договоренности, достигнутые с любой принимающей страной, должны быть совместимы с настоящими обязательствами.

### **Статья 18** **Расходы по проведению заседаний**

1. Каждая Сторона и Участник принимают на себя расходы по участию своих представителей в заседаниях Организации.

2. Расходы Организации по проведению своих заседаний рассматриваются как административные расходы Организации. Однако никакое заседание Организации не проводится вне ее штаб-квартиры, если предполагаемая принимающая сторона не соглашается взять на себя возникающие в связи с этим дополнительные расходы.

### **Статья 19** **Установление тарифов за пользование сегментом**

1. Совет определяет единицы измерения для различных видов пользования космическим сегментом ИНМАРСАТ и устанавливает тарифы за такое пользование. Эти тарифы имеют целью обеспечить для Организации поступления, достаточные для покрытия ее эксплуатационных и административных расходов, расходов по техническому обслуживанию, для обеспечения таких оперативных фондов, необходимость которых может быть определена Советом, для возмещения Участникам их взносов в капитал и для вознаграждения за пользование капиталом в соответствии с Эксплуатационным соглашением.

2. Тарифные ставки для каждого вида пользования являются одинаковыми для всех Участников.

3. Для организаций, не являющихся Участниками, которым в соответствии со Статьей 7 разрешено пользоваться космическим сегментом ИНМАРСАТ, Совет может установить тарифные ставки за пользование, отличные от тех, которые установлены для Участников. Тарифные ставки для каждого вида пользования являются для всех таких организаций одинаковыми.

### **Статья 20** **Приобретение**

1. Политика Совета в области приобретения должна быть таковой, чтобы поощрять в интересах Организации всемирную конкуренцию в деле поставки имущества и услуг. С этой целью:

а) приобретение необходимых организации имущества и услуг через закупку или аренду осуществляется посредством предоставления контрактов, которые основаны на предложениях, полученных на открытых международных торгах;

b) контракты предоставляются участникам торгов, предлагающим наилучшую комбинацию качества, цены и наиболее благоприятных сроков поставки;

c) при наличии нескольких предложений, содержащих сравнимые комбинации качества, цены и наиболее благоприятных сроков поставки, Совет предоставляет контракт таким образом, чтобы проводить политику приобретения, изложенную выше.

2. В следующих случаях можно обходиться без открытых международных торгов в установленном Советом порядке, при условии, что, поступая таким образом, Совет поощряет в интересах Организации всемирную конкуренцию в деле поставки имущества и услуг:

a) сметная стоимость контракта не превышает 50 000 долларов США, и предоставление контракта, ввиду отступления от установленного Советом порядка, не поставит поставщика в такое положение, при котором в последующем мог бы быть нанесен ущерб эффективному проведению в жизнь Советом вышеизложенной политики приобретения. Совет может пересмотреть этот финансовый лимит, поскольку это обосновывается колебаниями мировых цен, отражаемыми в соответствующих индексах цен;

b) приобретение вызывается срочной необходимостью найти выход из какой-либо чрезвычайной ситуации;

c) имеется только один источник поставки, отвечающий спецификациям, необходимым для удовлетворения требований Организации, или число источников поставки ограничено настолько, что было бы нецелесообразно либо не в лучших интересах Организации тратить средства и время на проведение открытых международных торгов, при условии, что если таких источников имеется более одного, им будет предоставлена возможность дать свои предложения на равных основаниях;

d) потребность носит административный характер и для ее удовлетворения было бы непрактично или нецелесообразно прибегать к открытым международным торгам;

e) приобретение осуществляется для обслуживания персонала.

## Статья 21

### Изобретения и техническая информация

1. Организация, в связи с выполняемыми ею или от ее имени и за ее счет работами, приобретает на изобретения и техническую информацию только такие права, какие необходимы лишь для общих интересов Организации и Участников в этом их качестве. В случае выполнения работ по контракту любые такие полученные права не являются исключительными.

2. Для целей пункта 1 Организация, учитывая свои принципы и цели, а также общепринятую промышленную практику, обеспечивает за собой, в связи с выполнением таких работ, требующих значительного объема исследований и разработок:

a) право на безвозмездный доступ ко всем изобретениям и технической информации, появившимся в результате выполнения таких работ;

b) право передавать или поручать передавать такие изобретения и техническую информацию Сторонам и Участникам и другим лицам, находящимся под юрисдикцией любой Стороны, а также право использовать, разрешать или поручать разрешать Сторонам и Участникам и таким другим лицам использовать такие изобретения и техническую информацию бесплатно в связи с космическим сегментом ИНМАРСАТ и с любыми работающими через него земными фиксированными или судовыми станциями.

3. В случае выполнения работ по контракту подрядчик остается собственником прав на изобретения и техническую информацию, появившиеся в результате выполнения такого контракта.

4. Организация обеспечивает также за собой право на справедливых и разумных условиях использовать и поручать использовать изобретения и техническую информацию, непосредственно применяемые при работах, выполняемых от ее имени, но не предусмотренных пунктом 2, в той мере, в какой такое использование необходимо для реконструкции или модификации любого изделия, поставленного по контракту, финансируемому Организацией, и в той мере, в какой выполнившее такие работы лицо вправе передавать такое право.

5. Совет в отдельных случаях может одобрить отклонение от политики, предписываемой пунктами 2 b и 4, если в ходе переговоров Совету доказано, что отказ от такого отклонения повредил бы интересам Организации.

6. Совет может также в отдельных случаях, когда того требуют исключительные обстоятельства, одобрить отклонение от политики, предписываемой пунктом 3, если соблюдены все следующие условия:

a) Совету доказано, что отказ от указанного отклонения повредил бы интересам Организации;

b) Совет принимает решение о том, что Организация должна принять меры к обеспечению патентной защиты в любой стране;

с) если и в той мере, в какой подрядчик не в состоянии или не желает обеспечить такую патентную защиту в течение установленного времени.

7. В отношении изобретений и технической информации, права на которые Организацией приобретены иным образом, чем это предусмотрено в пункте 2, Организация, в той мере, в какой она имеет на это право, на основании соответствующей просьбы может:

a) передавать или поручать передавать такие изобретения или техническую информацию любой Стороне или Участнику при условии возмещения любого платежа, произведенного Организацией или предъявленного ей к оплате при осуществлении такого права передачи;

b) предоставлять любой Стороне или Участнику право передавать или поручать передавать другим лицам, находящимся под юрисдикцией любой Стороны, а также право использовать, разрешать и поручать разрешать таким другим лицам использовать такие изобретения и техническую информацию:

i) бесплатно, в связи с космическим сегментом ИНМАРСАТ или любой работающей через него земной фиксированной либо судовой станцией;

ii) для любой другой цели, на справедливых и разумных условиях, подлежащих определению по соглашению между Участниками или другими лицами, находящимися под юрисдикцией любой Стороны, и Организацией или собственником изобретений и технической информации, или иной уполномоченной организацией, или лицом, имеющим в них имущественный интерес, при условии возмещения любого платежа, выплаченного Организацией или предъявленного ей к оплате в отношении осуществления таких прав.

8. Передача и использование, а также сроки и условия передачи и использования всех изобретений и технической информации, на которые Организация приобрела какие-либо права, осуществляются на исключаяющей дискриминацию основе по отношению ко всем Участникам и другим лицам, находящимся под юрисдикцией Сторон.

9. Ничто в настоящей Статье не препятствует Организации, если она пожелает, заключать контракты с лицами при условии соблюдения национального законодательства и правил, относящихся к передаче технической информации.

## **Статья 22**

### **Ответственность**

Стороны в этом своем качестве не несут материальной ответственности за действия и по обязательствам Организации, за исключением ответственности перед не Сторонами либо физическими и юридическими лицами, которых они могут представлять, поскольку такая ответственность может вытекать из договоров, действующих между Стороной и не Стороной. Однако вышесказанное не препятствует предъявлению Стороной, которая по такому договору обязана уплатить компенсацию не Стороне либо физическому и юридическому лицу, которых она может представлять, любых претензий, которые у нее могут возникать по такому договору, к любой другой Стороне.

## **Статья 23**

### **Исключаемые расходы**

Налоги на доходы, получаемые от Организации любым из Участников, не составляют часть расходов Организации.

## **Статья 24**

### **Ревизия**

Баланс Организации подлежит ежегодной ревизии, проводимой независимым Ревизором, назначаемым Советом. Любая Сторона или Участник имеет право на проверку состояния баланса Организации.

## **Статья 25**

### **Юридическое лицо**

Организация является юридическим лицом. Она несет ответственность за свои действия и по своим обязательствам. В целях надлежащего осуществления своих функций Организация способна, в частности, заключать контракты, приобретать, арендовать, владеть и отчуждать движимое и недвижимое имущество, а также выступать стороной в процессе и заключать соглашения с государствами и международными организациями.

### **Статья 26** **Привилегии и иммунитеты**

1. В рамках сферы деятельности по настоящей Конвенции Организация и ее имущество освобождаются во всех Государствах—Сторонах настоящей Конвенции от всех государственных налогов на доходы прямых государственных налогов на имущество и таможенного обложения спутников связи, их компонентов и частей для таких спутников, подлежащих запуску для использования в космическом сегменте ИНМАРСАТ. Каждая Сторона обязуется предпринимать все возможные шаги, в соответствии со своим установленным национальным порядком, для такого дальнейшего освобождения от налогов на доходы и прямых налогов на имущество, а также от таможенного обложения, которое представляется желательным, имея в виду особый характер Организации.

2. Все Участники, действуя в этом своем качестве, за исключением Участника, назначенного Стороной, на территории которой находится штаб-квартира Организации, освобождаются от государственных налогов на доходы от сумм, получаемых от Организации на территории указанной Стороны.

3. а) Организация заключит в наиболее короткий срок после вступления в силу настоящей Конвенции со Стороной, на территории которой Организация учредит свою штаб-квартиру, разместит другие службы или установки, соглашение, переговоры о заключении которого должны быть проведены Советом и которое должно быть утверждено Ассамблеей, о привилегиях и иммунитетах Организации, ее Генерального директора, персонала, а также экспертов, выполняющих задания Организации, и представителей Сторон и Участников во время их нахождения на территории страны пребывания Организации с целью осуществления своих функций.

б) Такое соглашение не будет зависеть от настоящей Конвенции и прекращает свое действие по соглашению между правительством страны пребывания и Организацией или при выезде штаб-квартиры Организации с территории такой страны пребывания.

4. Все Стороны, кроме Стороны, заключившей соглашение, упомянутое в пункте 3, в наиболее короткий срок после вступления в силу настоящей Конвенции заключат Протокол о привилегиях и иммунитетах Организации, ее Генерального директора, персонала, а также экспертов, выполняющих задания Организации, и представителей Сторон и Участников во время их нахождения на территории Сторон с целью осуществления своих функций. Протокол не будет зависеть от настоящей Конвенции, и в нем будут установлены условия прекращения его действия.

### **Статья 27** **Взаимоотношения с другими международными организациями**

Организация сотрудничает с Организацией Объединенных Наций и ее органами, занимающимися вопросами мирного использования космического пространства и Мирового океана, с ее специализированными учреждениями, равно как и с другими международными организациями, по вопросам, представляющим общий интерес. Организация, в частности, принимает во внимание соответствующие резолюции и рекомендации Межправительственной морской консультативной организации. Организация соблюдает соответствующие положения Международной конвенции электросвязи и разработанные на ее условиях правила и должным образом учитывает принятые органами Международного союза электросвязи соответствующие резолюции, рекомендации и процедуры при проектировании, разработке, сооружении и вводе в эксплуатацию космического сегмента ИНМАРСАТ, а также при установлении порядка эксплуатации космического сегмента ИНМАРСАТ и земных станций.

### **Статья 28** **Уведомление Международного союза электросвязи**

По просьбе Организации Сторона, на территории которой находится штаб-квартира Организации, координирует частоты, которые должны использоваться для космического сегмента, и от имени каждой Стороны, которая на то соглашается, уведомляет Международный союз электросвязи о частотах, которые должны использоваться в этих целях, а также сообщает другие сведения, предусмотренные Регламентом радиосвязи, приложенным к Международной конвенции электросвязи.

### **Статья 29** **Выход из Организации**

1. Любая Сторона или Участник в любое время может добровольно выйти из Организации путем письменного уведомления об этом Депозитария. Если на основании соответствующего

национального законодательства принято решение о том, что Участник может выйти из Организации, письменное уведомление о выходе этого участника направляется Депозитарию Стороной, которая назначила Участника, и такое уведомление означает принятие Стороной указанного выхода. Выход Стороны в этом ее качестве одновременно влечет за собой выход назначенного такой Стороной любого Участника или самой Стороны в ее качестве Участника, в зависимости от обстоятельств.

2. По получении Депозитарием уведомления о выходе из Организации направившая его Сторона и любой назначенный ею Участник или Участник, в отношении которого было получено уведомление, в зависимости от обстоятельств, теряют любое право представительства и право голоса в любом органе Организации и не принимают на себя никаких обязательств после даты получения такого уведомления. Однако выходящий из Организации Участник остается обязанным, — если Совет не примет иного решения в соответствии со Статьей XIII Эксплуатационного соглашения, — сделать взнос в капитал Организации в размере своего долевого участия, необходимый для погашения его контрактных обязательств, явным образом принятых Организацией до даты получения такого уведомления, и ответственным за действия или упущения, имевшие место для получения такого уведомления. За исключением указанного обязательства сделать взнос в капитал и за исключением того, что относится к Статье 31 настоящей Конвенции и Статье XVI Эксплуатационного соглашения, для Стороны и/или Участника выход становится действительным, а настоящая Конвенция и/или Эксплуатационное соглашение утрачивают силу по истечении трех месяцев с даты получения Депозитарием письменного уведомления, упомянутого в пункте 1.

3. Если Участник выходит из Организации, то до наступления действительной даты выхода назначившая его Сторона с этой даты назначает нового Участника, сама выступает в качестве Участника в соответствии с пунктом 4 или сама выходит из Организации. Если до этой даты Сторона не приняла указанных мер, она считается вышедшей из Организации с этой даты. Любой новый Участник несет ответственность за все не произведенные его предшественником взносы в капитал и за пропорциональное доленое участие, необходимое для погашения контрактных обязательств, явным образом принятых Организацией после даты получения уведомления, и за действия и упущения, последовавшие за такой датой.

4. Если по какой-либо причине Сторона желает назначить себя вместо назначенного ею Участника или назначить нового Участника, она направляет Депозитарию письменное уведомление. С принятием новым Участником на себя всех не выполненных его предшественником обязательств, указанных в последнем предложении пункта 3, и с подписанием Эксплуатационного соглашения, это Соглашение вступает в силу для нового Участника и утрачивает силу для предыдущего Участника.

## Статья 30

### Приостановление прав и прекращение членства

1. Не менее чем через один год после получения Директоратом письменного уведомления о том, что Сторона, как оказалось, не выполнила какого-либо обязательства по настоящей Конвенции, Ассамблея, рассмотрев любые представления такой Стороны, может принять решение о прекращении членства Стороны, если найдет, что факт невыполнения обязательства имел место и что это повредило эффективной деятельности Организации. Настоящая Конвенция утрачивает силу для Стороны с даты принятия такого решения или с более поздней даты, которую может установить Ассамблея. С этой целью может быть созвана внеочередная сессия Ассамблеи. Такое прекращение членства одновременно влечет за собой выход из Организации любого назначенного Стороной Участника или Стороны в ее качестве Участника, в зависимости от обстоятельств. Эксплуатационное соглашение утрачивает силу для участника с даты, на которую настоящая Конвенция утрачивает силу для назначившей его Стороны. Однако это не относится к обязательству произвести взнос в капитал Организации, необходимый для погашения контрактных обязательств, явным образом принятых Организацией до даты такого прекращения членства, к ответственности, возникающей из действий или упущений до даты такого прекращения членства, и к положениям Статьи 31 настоящей Конвенции и Статьи XVI Эксплуатационного соглашения.

2. Если Участник в этом своем качестве не выполняет какого-либо обязательства по настоящей Конвенции или Эксплуатационному соглашению, иного чем обязательство, предусмотренное Статьей III (1) Эксплуатационного соглашения, и такое невыполнение продолжает иметь место в течение трех месяцев после письменного уведомления Участника о резолюции Совета, учитывающей факт невыполнения, то Совет после рассмотрения любых представле-

ний Участника или, в зависимости от обстоятельств, заинтересованной Стороны, может приостановить права Участника. Если по истечении дополнительных трех месяцев и после рассмотрения любых представлений Участника или Стороны, в зависимости от обстоятельств, Совет находит, что факт невыполнения продолжает иметь место, Ассамблея, по рекомендации Совета, может принять решение о том, что членство Участника прекращается. С даты принятия такого решения прекращение членства становится действительным, и Эксплуатационное соглашение для этого Участника утрачивает силу.

3. Если любой Участник в этом своем качестве в течение четырех месяцев после наступления срока платежа не выплачивает какой-либо суммы, причитающейся с него в соответствии со Статьей III (1) Эксплуатационного соглашения, права такого Участника по настоящей Конвенции и Эксплуатационному соглашению автоматически приостанавливаются. Если в течение трех месяцев после такого приостановления Участник не выплатил всех причитающихся с него сумм или назначившая его Сторона не заменила его в соответствии со Статьей 29 (4), Совет, после рассмотрения любых представлений Участника или назначившей его Стороны, может принять решение о том, что членство Участника прекращается. С даты принятия такого решения Эксплуатационное соглашение утрачивает силу для Участника.

4. В течение срока приостановления прав Участника, в соответствии с пунктами 2 и 3, этот Участник продолжает нести все обязательства Участника по настоящей Конвенции и Эксплуатационному соглашению.

5. Участник не принимает на себя никаких обязательств после прекращения его членства. Однако он не освобождается от обязательств произвести свой взнос в капитал, необходимый для погашения контрактных обязательств, явным образом принятых до прекращения членства, от ответственности, возникающей из действий или упущений до прекращения членства, и от выполнения положений Статьи 31 настоящей Конвенции и Статьи XVI Эксплуатационного соглашения.

6. Если членство Участника прекращается, назначившая его Сторона в течение трех месяцев с даты прекращения членства и вступления в силу такого прекращения назначает нового Участника, сама выступает в качестве Стороны в соответствии со Статьей 29 (4) или сама выходит из Организации. Если Сторона в течение такого срока не приняла указанных мер, то она считается вышедшей из Организации с даты прекращения членства, и настоящая Конвенция утрачивает силу для этой Стороны с той же даты.

7. Когда настоящая Конвенция утрачивает силу для Стороны, урегулирование финансовых претензий между Организацией и назначенным этой Стороной Участником или такой Стороной, действующей в качестве Участника, осуществляется в соответствии со Статьей XIII Эксплуатационного соглашения.

### **Статья 31** **Разрешение споров**

1. Споры, возникающие между Сторонами или между Сторонами и Организацией, касающиеся прав и обязанностей по настоящей Конвенции, должны разрешаться путем переговоров между заинтересованными сторонами. Если в течение одного года с того времени, когда любая спорящая сторона обратилась с просьбой о разрешении спора, он не был урегулирован и если спорящие стороны не достигли согласия о передаче его в Международный суд или об ином порядке урегулирования, спор, с согласия спорящих сторон, может быть передан на арбитраж в соответствии с Приложением к настоящей Конвенции. Любое решение арбитража по какому-либо спору между Сторонами или между Сторонами и Организацией не отменяет и не затрагивает какого-либо решения Ассамблеи, принятого в соответствии со Статьей 30 (1), о том, что Конвенция утрачивает силу для Стороны.

2. Если не достигнуто взаимного согласия об ином, споры, возникающие между Организацией и одной или несколькими Сторонами по заключенным между ними соглашениям, если они не разрешены путем переговоров в течение года, с того времени, когда любая сторона обратилась с просьбой о разрешении спора, по просьбе одной из спорящих сторон передаются на арбитраж в соответствии с Приложением к настоящей Конвенции.

3. Споры, возникающие между одной или несколькими Сторонами и одним или несколькими Участниками в таком их качестве, касающиеся прав и обязанностей по настоящей Конвенции или Эксплуатационному соглашению, могут быть переданы на арбитраж в соответствии с Приложением к настоящей Конвенции, если спорящие Сторона или Стороны и Участник или Участники согласятся на такой арбитраж.

4. Настоящая Статья продолжает применяться к Стороне или Участнику, которые пере-



стали быть Стороной или Участником, в отношении споров, касающихся прав и обязанностей, которые возникают из того факта, что они были Стороной или Участником.

### **Статья 32** **Подписание и ратификация**

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания в Лондоне до ее вступления в силу и затем остается открытой для присоединения. Все государства могут стать Сторонами Конвенции путем:
  - a) подписания без оговорки о ратификации, принятии или утверждении; или
  - b) подписания с оговоркой о ратификации, принятии или утверждении с последующей ратификацией, принятием или утверждением; или
  - c) присоединения.
2. Ратификация, принятие, утверждение или присоединение осуществляются путем сдачи на хранение Депозитарию соответствующего документа.
3. Со дня, когда государство становится Стороной настоящей Конвенции, или в любое время после этого оно может заявить путем письменного уведомления Депозитария, к каким Регистрам судов, эксплуатируемых с его разрешения, и к каким земным фиксированным станциям, находящимся под его юрисдикцией, применяется настоящая Конвенция.
4. Никакое государство не может стать Стороной настоящей Конвенции до тех пор, пока оно или назначенная им организация не подпишет Эксплуатационное соглашение.
5. Оговорки к настоящей Конвенции и Эксплуатационному соглашению не допускаются.

### **Статья 33** **Вступление в силу**

1. Настоящая Конвенция вступает в силу через шестьдесят дней после даты, на которую Сторонами Конвенции станут государства, представляющие 95 процентов начального долевого участия.
2. Независимо от положений пункта 1, если Конвенция не вступит в силу по истечении тридцати шести месяцев начиная с даты ее открытия для подписания, она вообще не вступает в силу.
3. Для государства, которое сдает на хранение ратификационную грамоту или документ о принятии, утверждении или присоединении после даты вступления Конвенции в силу, ратификация, принятие, утверждение или присоединение вступает в силу с даты сдачи на хранение соответствующего документа.

### **Статья 34** **Поправки**

1. Любая Сторона может предложить поправки к настоящей Конвенции. Предлагаемые поправки представляются Директорату, который информирует о них другие Стороны и Участников. Поправка рассылается членам Совета за три месяца до ее рассмотрения в Совете, который сообщает свое мнение Ассамблее в течение шести месяцев с момента рассылки поправки. После этого Ассамблея рассматривает поправку не ранее чем через шесть месяцев, принимая во внимание любые мнения Совета. Этот срок в каждом конкретном случае может быть сокращен решением Ассамблеи, принимаемым в соответствии с процедурой принятия решений по вопросам существа.
2. Поправка, если она одобрена Ассамблеей, вступает в силу по истечении ста двадцати дней с даты получения Депозитарием извещений о ее принятии от двух третей тех государств, которые на дату ее одобрения Ассамблеей являлись Сторонами и представляли по меньшей мере две трети общего долевого участия. По вступлении в силу поправка становится обязательной для всех Сторон и Участников, включая тех, которые ее не приняли.

### **Статья 35** **Депозитарий**

1. Депозитарием настоящей Конвенции является Генеральный секретарь Межправительственной морской консультативной организации.
2. Депозитарий незамедлительно информирует все подписавшие и присоединившиеся государства и всех Участников:
  - a) о любом подписании Конвенции;
  - b) о сдаче на хранение ратификационной грамоты или любого документа о принятии, утверждении или присоединении;

- с) о вступлении в силу Конвенции;
- д) о принятии любой поправки к Конвенции и о ее вступлении в силу;
- е) о любом уведомлении о выходе из Организации;
- ф) о любом приостановлении или прекращении членства;
- г) о других уведомлениях и сообщениях, относящихся к Конвенции.

3. По вступлении в силу Конвенции Депозитарий передает ее заверенную копию в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Лондоне третьего сентября одна тысяча девятьсот семьдесят шестого года на русском, английском, испанском и французском языках, все тексты которых являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, сдаваемом на хранение Депозитарию, который направит его заверенную копию Правительству каждого государства, приглашенного на Международную конфедерацию по созданию международной спутниковой системы морской связи, и Правительству любого другого государства, подписавшего настоящую Конвенцию или присоединившегося к ней.

(Подписи)

## П Р И Л О Ж Е Н И Е

### Процедура разрешения споров, упомянутых в статье 31 Конвенции и Статье XVI Эксплуатационного соглашения

#### Статья 1

Споры, подлежащие разрешению в соответствии со Статьей 31 Конвенции или Статьей XVI Эксплуатационного соглашения, разрешаются арбитражем, состоящим из трех членов.

#### Статья 2

Любой истец или группа истцов, желающих передать спор в арбитраж, представляют каждому ответчику и в Директорат документ, содержащий:

- а) полное описание существа спора, причин, на основании которых каждый ответчик должен участвовать в арбитраже, и требуемых действий;
- б) объяснение причин, на основании которых спор по своему существу входит в компетенцию арбитража, и причин, по которым требуемые действия могут быть исполнены, если арбитраж решит дело в пользу истца;
- с) объяснение причин, по которым истец не смог достичь урегулирования спора путем переговоров или с помощью других средств помимо арбитража;
- д) доказательство наличия соглашения или согласия между спорящими Сторонами, когда это является условием арбитражного рассмотрения;
- е) имя лица, назначенного истцом в качестве члена арбитража.

Директорат незамедлительно рассылает копию этого документа каждой Стороне и Участнику.

#### Статья 3

1. В течение шестидесяти дней, начиная с даты получения копий документа, указанного в Статье 2, всеми ответчиками, они совместно назначают лицо, которое будет выполнять обязанности члена арбитража. В течение этого периода ответчики могут совместно или каждый в отдельности представить каждой спорящей Стороне и Директорату документ, содержащий их индивидуальный или совместный ответ на документ, указанный в Статье 2, а также любые встречные иски, возникающие из существа спора.

2. В течение тридцати дней после назначения двух членов арбитража они договариваются относительно третьего арбитра. Он не должен иметь одного и того же гражданства либо постоянно проживать на одной территории, либо находиться на службе любой из спорящих Сторон.

3. Если какая-либо Сторона не назначает арбитра в течение установленного периода вре-

мени или если третий арбитр не назначен в течение установленного периода, Председатель Международного суда, или, если он не может совершить этих действий или если он имеет то же гражданство, что и какая-либо спорящая Сторона, Заместитель Председателя, или, если он не может совершить этих действий или если он имеет то же гражданство, что и какая-либо спорящая Сторона, старший судья, который не имеет того же гражданства, что и какая-либо спорящая Сторона, может, по просьбе любой спорящей стороны, назначить арбитра или арбитров, как этого требуют обстоятельства дела.

4. Третий арбитр действует в качестве председателя арбитража.

5. Арбитраж считается сформированным, как только избирается председатель.

#### Статья 4

1. Если по какой-либо причине в составе арбитража образуется вакансия, которая, в соответствии с решением председателя или остальных членов арбитража, находится вне компетенции спорящих Сторон или которая может быть заполнена в соответствии с надлежащим соблюдением арбитражной процедуры, вакансия заполняется в соответствии со следующими положениями:

а) если вакансия образуется в результате выхода какого-либо члена арбитража, назначенного какой-либо спорящей Стороной, эта Сторона обеспечивает замену в течение десяти дней после образования вакансии;

б) если вакансия образуется в результате выхода председателя или члена арбитража, назначенного в соответствии со Статьей 3(3), замена производится способом, указанным в пункте 2 или 3 Статьи 3 соответственно.

2. Если вакансия образуется по какой-либо другой причине или если вакансия, образовавшаяся вследствие причин, указанных в пункте 1, не заполнена, остальные члены арбитража, независимо от положений Статьи 1, имеют право, по просьбе одной из Сторон, продолжать рассмотрение спора и выносить окончательное решение арбитража.

#### Статья 5

1. Арбитраж принимает решение относительно времени и места проведения своих заседаний.

2. Заседания арбитража проводятся при закрытых дверях, и все материалы, представляемые в арбитраж, являются конфиденциальными. Однако Организация и любая Сторона, которая назначила какого-либо Участника, являющегося Стороной в процессе, имеют право присутствовать и имеют доступ к представленным материалам. Когда Организация является Стороной в процессе, все Стороны и все Участники имеют право присутствовать и имеют доступ к представленным материалам.

3. В случае спора по вопросу компетенции арбитража, арбитраж рассматривает этот вопрос в первую очередь.

4. Производство по делу ведется в письменной форме, и каждая Сторона имеет право представить письменное доказательство в поддержку своих доводов относительно обстоятельств дела и законодательства. Однако устные аргументы и показания могут приводиться, если арбитраж сочтет это необходимым.

5. Производство по делу начинается с изложения истцом иска, содержащего аргументы, относящиеся к делу факты, подтвержденные доказательством, и основные положения закона, на которые истец опирается. За иском, предъявляемым истцом, следует встречный иск ответчика. Истец может представить возражение на встречный иск, а ответчик может представить вторичное возражение. Дополнительное производство по делу осуществляется только в том случае, если арбитраж сочтет это необходимым.

6. Арбитраж рассматривает встречные иски, возникающие непосредственно из существа спора, если встречные иски находятся в его компетенции, как это определено Статьей 31 Конвенции и Статьей XVI Эксплуатационного соглашения.

7. Если в течение разбирательства спорящие Стороны приходят к соглашению, это соглашение записывается в виде решения арбитража, вынесенного с согласия спорящих Сторон.

8. Арбитраж может в любое время разбирательства прекратить производство по делу, если решит, что спор находится вне его компетенции, как это определено Статьей 31 Конвенции или Статьей XVI Эксплуатационного соглашения.

9. Совещания арбитража разглашению не подлежат.

10. Решения арбитража выносятся в письменной форме и подкрепляются письменным заключением. Процессуальные решения и решения по существу должны быть поддержаны по

крайней мере двумя членами. Член арбитража, не согласный с решением, может представить свое особое мнение в письменной форме.

11. Арбитраж представляет свое постановление в Директорат, который рассылает его всем Сторонам и Участникам.

12. Арбитраж может принять дополнительные правила процедуры, совместимые с правилами, установленными в настоящем Приложении, которые необходимы для производства по делу.

#### **Статья 6**

Если одна из Сторон не представляет своих материалов по делу, другая Сторона может потребовать, чтобы арбитраж вынес решение на основании представленных ею материалов. До вынесения решения арбитраж должен убедиться в своей компетенции и в том, что дело достаточно обосновано с фактической и юридической точек зрения.

#### **Статья 7**

1. Любая Сторона, Участник которой является спорящей Стороной в процессе, имеет право вступить в дело и стать дополнительной спорящей Стороной. Заявление о вступлении в дело подается в виде письменного уведомления арбитражу и другим спорящим Сторонам.

2. Любая другая Сторона, любой Участник или Организация могут обратиться в арбитраж за разрешением вступить в дело и стать дополнительной спорящей Стороной. Арбитраж дает такое разрешение, если решает, что заявитель имеет существенный интерес по настоящему делу.

#### **Статья 8**

По просьбе спорящей Стороны или по своей собственной инициативе арбитраж может назначить экспертов для оказания ему содействия.

#### **Статья 9**

Каждая Сторона, каждый Участник и Организация обеспечивают представление всей информации, которую, по просьбе спорящей Стороны или по своей собственной инициативе, арбитраж сочтет необходимой для рассмотрения и разрешения спора.

#### **Статья 10**

До вынесения окончательного решения арбитраж может рекомендовать какие-либо временные меры, которые, по его мнению, должны быть приняты для обеспечения соответствующих прав спорящих Сторон.

#### **Статья 11**

1. Решение арбитража должно находиться в соответствии с международным правом и основываться на:

- a) Конвенции и Эксплуатационном соглашении;
- b) общепризнанных принципах права.

2. Решение арбитража, в том числе решение, достигнутое путем соглашения спорящих Сторон в соответствии со Статьей 5(7), обязательно для всех спорящих Сторон и должно добросовестно выполняться ими. Если Организация является спорящей Стороной, и арбитраж постановляет, что решение какого-либо органа Организации недействительно и не имеет юридической силы как не санкционированное Конвенцией и Эксплуатационным соглашением или как не соответствующее им, решение арбитража является обязательным для всех Сторон и Участников.

3. Если возникает спор относительно смысла или объема решения арбитража, арбитраж дает толкование по просьбе любой спорящей Стороны.

#### **Статья 12**

Если арбитраж не примет какого-либо иного решения из-за особых обстоятельств по делу, арбитражные издержки, включая оплату членов арбитража, каждая Сторона несет поровну. В случаях, если Сторона по делу представлена более чем одним истцом или ответчиком, арбитраж пропорционально распределяет долю этой Стороны среди истцов или ответчиков, представленных этой Стороной. Если Организация является спорящей Стороной, ее расходы, связанные с арбитражным производством, рассматриваются как административные расходы Организации.

**6а. ПОПРАВКИ К КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ  
МОРСКОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ (ИНМАРСАТ)\***

от 1 декабря 1981 г.

**Преамбула**

Третий абзац Преамбулы заменяется следующим:

**Принимая во внимание**, что мировая торговля зависит от морских, воздушных и наземных перевозок,

седьмой абзац Преамбулы заменяется следующим:

**подтверждая**, что система морской спутниковой связи должна быть открыта также для воздушной и сухопутной подвижной связи и связи в водах, не являющихся частью морской среды, на благо всех государств,

**Статья 1  
Определения**

Статья 1, абзац f заменяется следующим:

f) «Судно» означает судно любого типа, эксплуатируемое в морской среде или в водах, не являющихся частью морской среды. Оно включает, в частности, суда с динамическими принципами поддержания, подводные суда, плавучие средства и не постоянно закрепленные платформы.

Два новых абзаца i и j добавляются к Статье 1:

i) «Подвижная земная станция» означает земную станцию в подвижной спутниковой службе, предназначенную для использования во время движения или во время остановок в неопределенных пунктах.

j) «Сухопутная земная станция» означает земную станцию в фиксированной спутниковой службе или, в некоторых случаях, подвижной спутниковой службе, расположенную в определенном фиксированном пункте или в определенном районе на суше, для обеспечения фидерной линии связи для подвижной спутниковой службы.

**Статья 3  
Цель**

Пункты 1 и 2 статьи 3 Конвенции заменяются следующими:

1) Целью Организации является обеспечение космического сегмента, необходимого для улучшения морской связи и, где это целесообразно, воздушной и сухопутной подвижной связи и связи в водах, не являющихся частью морской среды, содействуя тем самым улучшению связи для оповещения о бедствиях и обеспечения охраны человеческой жизни, связи для службы воздушного движения, повышению эффективности и управления морских, воздушных и наземных перевозок, совершенствованию служб морской, воздушной и другой подвижной общественной корреспонденции и возможностей радиоопределения.

2) Организация стремится обслуживать все районы, где имеется потребность в морской, воздушной и другой подвижной связи.

**Статья 7  
Доступ к космическому сегменту**

Пункты 1, 2 и 3 статьи 7 заменяются следующим:

1) Космический сегмент ИНМАРСАТ открыт для пользования морскими и воздушными судами всех государств и подвижными земными станциями на суше и на условиях, определенных Советом. При определении таких условий Совет не должен проводить дискриминации по национальному признаку в отношении морских или воздушных судов или подвижных земных станций на суше.

2) Совет может разрешать доступ к космическому сегменту ИНМАРСАТа земным станциям, расположенным на сооружениях, не являющихся судами, но эксплуатируемых в морской среде, и подвижным земным станциям в фиксированных местоположениях на суше, поскольку и когда работа таких земных станций не будет иметь существенного неблагоприятного воздействия на обеспечение подвижной спутниковой службы.

3) Сухопутные земные станции, работающие через космический сегмент ИНМАРСАТа,

\* *От составителей:* Поправки вступили в силу 30 июля 1983 г. Они приняты 34 государствами, в том числе Россией — с 30 июля 1983 г.

размещаются в пределах сухопутной территории, находящейся под юрисдикцией какой-либо Стороны, и являются полной собственностью Сторон или организаций, подчиненных их юрисдикции. Совет может выдать и иные разрешения, если он сочтет это выгодным для Организации.

В конце статьи 7 включить следующее новое определение:

4) Использование космического сегмента ИНМАРСАТа подвижными земными станциями в пределах сухопутной территории, находящейся под юрисдикцией какого-либо государства, определяется правилами, регулирующими радиосвязь этого государства, и не должно наносить ущерба безопасности этого государства.

### **Статья 12** **Ассамблея — Функции**

Подпункт 1с статьи 12 заменяется следующим:

с) Выдача разрешений, по рекомендации Совета, на создание дополнительных средств космического сегмента, особой или первоочередной целью которых должно быть обеспечение служб радиоопределения, оповещения о бедствиях и безопасности. Однако средства космического сегмента, созданные для целей обеспечения служб морской, воздушной и другой подвижной общественной корреспонденции, могут быть использованы для связи в целях оповещения о бедствиях, безопасности и радиоопределения без выдачи таких разрешений.

### **Статья 15** **Совет — Функции**

Пункты а, с и h статьи 15 заменяются следующим:

а) Определение требований, предъявляемых к морской, воздушной и другой подвижной спутниковой связи, и принятие политики, планов, программ, порядка и мер для проектирования, разработки, сооружения, размещения, приобретения путем закупки или аренды, эксплуатации, технического обслуживания и пользования космического сегмента ИНМАРСАТа, включая приобретение любых необходимых для запуска услуг, отвечающих таким требованиям.

с) Принятие критериев и порядка выдачи сухопутным земным станциям, подвижным земным станциям на сооружениях в морской среде на доступ к космическому сегменту ИНМАРСАТа, а также для проверки и наблюдения за работой земных станций, получивших разрешение на доступ и пользование космическим сегментом ИНМАРСАТа. Для подвижных земных станций такие критерии должны быть достаточно детализированы с тем, чтобы разрешающие эксплуатацию национальные администрации могли их использовать по своему усмотрению в целях выдачи типового разрешения.

h) Определение мероприятий для проведения консультаций на постоянной основе с организациями, признанными Советом в качестве представителей судовладельцев, операторов воздушных судов и наземного транспорта, персонала морского, воздушного и наземного транспорта и других пользователей морской, воздушной и другой подвижной связью.

### **Статья 21** **Изобретения и техническая информация**

Подпункты 2b и 7b(i) статьи 21 заменяются следующим:

2)

b) Право раскрывать или поручать раскрывать такие изобретения и техническую информацию Сторонам и Участникам и другим лицам, находящимся под юрисдикцией любой Стороны, а также право использовать и разрешать или поручать разрешать Сторонам и Участникам и таким другим лицам использовать такие изобретения и техническую информацию бесплатно в связи с космическим сегментом ИНМАРСАТа и любой работающей через него подвижной земной станцией или сухопутной земной станцией.

7)

b) i) Бесплатно в связи с космическим сегментом ИНМАРСАТа или любой работающей через него сухопутной земной станцией или подвижной земной станцией.

### **Статья 32** **Подписание и ратификация**

Пункт 3 статьи 32 заменяется следующим:

3) Со дня, когда государство становится Стороной настоящей Конвенции, или в любое время после этого, оно может заявить путем письменного уведомления Депозитария, к каким

Регистрам судов, летательным аппаратам и подвижным земным станциям на суше, эксплуатируемым с его разрешения, и сухопутным земным станциям, находящимся под его юрисдикцией, применяется настоящая Конвенция.

## 7. ЭКСПЛУАТАЦИОННОЕ СОГЛАШЕНИЕ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ МОРСКОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ (ИНМАРСАТ)\*

от 3 сентября 1976 г.

**Участники настоящего Эксплуатационного соглашения, принимая во внимание, что Государства—Стороны Конвенции о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ) обязались подписать или назначить компетентную организацию для подписания настоящего Эксплуатационного соглашения, договорились о следующем:**

### Статья I Определения

1. Для целей настоящего Соглашения:
  - а) «Конвенция» означает Конвенцию о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), включая Приложение к ней;
  - б) «Организация» означает Международную организацию морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ), учрежденную Конвенцией;
  - в) «Амортизация» включает износ и не включает вознаграждения за пользование капиталом.
2. К настоящему Соглашению применяются определения Статьи I Конвенции.

### Статья II Права и обязанности Участников

1. Каждый Участник приобретает права, предоставляемые Участникам Конвенцией и настоящим Соглашением, и обязуется выполнять обязанности, возлагаемые на него этими двумя документами.
2. Каждый Участник действует в соответствии со всеми положениями Конвенции и настоящего Соглашения.

### Статья III Взносы в капитал

1. Каждый Участник пропорционально своему долевному участию производит взнос в капитал для покрытия потребностей Организации и получает суммы возмещения капитала, а также суммы вознаграждения за пользование капиталом, определяемые Советом в соответствии с Конвенцией и настоящим Соглашением.
2. Потребности в капитале включают:
  - а) все прямые и косвенные расходы по проектированию, разработке, приобретению, конструированию и установке космического сегмента ИНМАРСАТ, по приобретению посредством аренды контрактных прав, а также другого имущества Организации;
  - б) фонды, необходимые Организации для покрытия эксплуатационных и административных расходов, а также расходов по техническому обслуживанию до получения доходов, достаточных для покрытия таких расходов, согласно Статье VIII(3);
  - в) платежи, производимые Участниками в соответствии со Статьей XI.
3. Проценты, размер которых должен быть определен Советом, начисляются на любую сумму, оставшуюся не выплаченной после наступления срока платежа, установленного Советом.
4. Если в период до первого определения долевого участия на основе предусмотренного Статьей V пользования сегментом общая сумма взноса в капитал, который Участникам необходимо произвести в любом финансовом году, превысит пятьдесят процентов от суммы капитала, ограничение которого установлено Статьей IV или в соответствии с ней, Совет рассмотрит

\* *От составителей:* Конвенция вступила в силу. В ней участвуют 72 государства, в том числе Россия — с 16 июля 1979 г.

вопрос о принятии соответствующих мер, включая вопрос о финансировании временной задолженности путем предоставления Участникам, которые этого пожелают, разрешения произвести в рассрочку дополнительные взносы в последующие годы. Совет определит, учитывая дополнительные расходы Организации, процентную ставку, которая будет применяться в этих случаях.

#### **Статья IV** **Ограничение капитала**

Сумма чистого взноса в капитал, произведенного Участниками, и неоплаченные контрактные денежные обязательства подлежат ограничению. Эту сумму составляют накопленные взносы в капитал, произведенные Участниками в соответствии со Статьей III, за вычетом накопленных средств, подлежащих возврату Участникам в соответствии с настоящим Соглашением, плюс неоплаченные суммы по контрактным денежным обязательствам Организации. Первоначальное ограничение капитала устанавливается в размере 200 миллионов долларов США. Совет уполномочивается уточнять сумму ограничения капитала.

#### **Статья V** **Долевое участие в капитале**

1. Долевое участие в капитале Участников определяется на основе пользования космическим сегментом ИНМАРСАТ. Долевое участие каждого Участника равняется проценту его участия в общем пользовании космическим сегментом ИНМАРСАТ всеми Участниками. Пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ измеряется расходами, взимаемыми Организацией по тарифам за пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ в соответствии со Статьей 19 Конвенции и Статьей VIII настоящего Соглашения.

2. С целью определения долевого участия пользование сегментом в обоих направлениях разделяется на две равные части: судовую часть и земную часть. Судовая часть, включающая входящие и исходящие сообщения, относится к тому Участнику Стороны, с разрешения которой эксплуатируется данное судно. Земная часть, включающая в себя входящие и исходящие сообщения, относится к тому Участнику Стороны, с территории или на территорию которой поступают сообщения. Однако если для какого-либо Участника соотношение судовой части к земной части превысит 20:1, этот Участник после обращения в Совет относит на себя пользование сегментом, эквивалентное двум земным частям или долевого участию в размере 0,1 %, в зависимости от того, какая из этих величин будет больше. Установки, эксплуатируемые в морской среде, для которых доступ к космическому сегменту ИНМАРСАТ разрешен Советом, рассматриваются как суда с целью применения к ним настоящего пункта.

3. До определения долевого участия на основе пользования сегментом, согласно пунктам 1, 2 и 4, долевое участие для каждого Участника устанавливается в соответствии с Приложением к настоящему Соглашению.

4. Первое определение долевого участия, основанное на пользовании сегментом, согласно пунктам 1 и 2, производится не менее чем через два и не более чем через три года с начала ввода в эксплуатацию космического сегмента ИНМАРСАТ в пространствах Атлантического, Тихого и Индийского океанов, причем конкретная дата ввода должна быть определена Советом. С целью первого определения долевого участия пользование сегментом измеряется в течение одного годового периода, предшествовавшего этому определению.

5. После первого определения долевого участия на основе пользования сегментом последующее долевое участие пересматривается и вводится:

- а) с интервалом в один год после первого определения долевого участия на основе пользования сегментом, которое базируется на пользовании сегментом всеми Участниками в течение предшествующего года;
- б) с даты вступления в силу настоящего Соглашения для нового Участника;
- с) с действительной даты выхода Участника из Организации или прекращения его членства.

6. Доля Участника, который становится Участником после первого определения долевого участия на основе пользования сегментом, определяется Советом.

7. В случаях, когда долевое участие определяется в соответствии с пунктом 5б) или с) или пунктом 8, долевое участие всех других Участников уточняется в той же пропорции, что и их соответствующее долевое участие, действовавшее для каждого из Участников до этого уточнения. При выходе Участника из Организации или прекращении его членства долевое участие, определенное согласно пункту 8 в размере 0,05 %, не увеличивается.



8. Независимо от каких-либо положений настоящей Статьи, ни один из Участников не должен иметь долевого участия меньше чем 0,05 % от общего долевого участия всех Участников.

9. При любом новом определении долевого участия доля каждого Участника не должна быть увеличена одновременно больше чем на 50 % от его первоначального долевого участия или уменьшена больше чем на 50 % от его текущего долевого участия.

10. Любое нераспределенное долевое участие после выполнения положений пунктов 2 и 9 находится в распоряжении Совета и распределяется им между Участниками, желающими увеличить свое долевое участие. Такое дополнительное распределение не должно увеличивать доли Участников больше чем на 50 % от их текущего долевого участия.

11. Любое долевое участие, оставшееся не распределенным после выполнения положений пункта 10, распределяется между Участниками пропорционально долевному участию, которое было бы для них определено после любого нового определения, предусмотренного пунктами 8 и 9.

12. По просьбе Участника Совет может снизить его долевое участие, по сравнению с той долей, которая была определена для него в соответствии с пунктами 1—7 и 9—11, если размер этого снижения полностью принимается на себя добровольно другими Участниками, соглашающимися увеличить свое долевое участие. Совет устанавливает порядок справедливого распределения оставшейся доли или долей участия между Участниками, желающими увеличить свое долевое участие.

## **Статья VI** **Финансовые расчеты между Участниками**

1. При каждом определении долевого участия после его первоначального определения и после вступления в силу настоящего Соглашения финансовые расчеты между Участниками осуществляются через Организацию на основе оценки, произведенной в соответствии с пунктом 2. Суммы таких расчетов определяются в отношении каждого Участника путем оценки разницы, если таковая имеется, между новым долевым участием каждого Участника и его долевым участием, предшествовавшим этому определению.

2. Оценка производится следующим образом:

а) удержанием из первоначально приобретенной стоимости всего имущества, находящегося на балансе Организации на дату регулирования, включая все капитализированные возвраты и расходы, сумм:

- i) накопленных долгов, числящихся на балансе Организации на дату регулирования;
- ii) займов и других расчетов, не завершенных Организацией на дату финансовых расчетов;

б) уточнением результата, полученного согласно подпункту а) с добавлением или удержанием дополнительной суммы, представляющей собой соответственно дефицит или превышение, для выплаты Организацией в порядке вознаграждения за пользование капиталом накопленной суммы, причитающейся в соответствии с настоящим Соглашением, за период, начиная с даты вступления в силу настоящего Соглашения, до действительной даты определения оценки в размере или размерах, которые были установлены Советом, согласно Статье VIII, и применялись в то время. С целью определения дефицита или превышения сумма причитающегося к выплате вознаграждения рассчитывается ежемесячно и относится к чистой сумме, полученной в случаях, указанных в подпункте а).

3. Платежи, причитающиеся с Участников и в пользу Участников, согласно настоящей Статье, производятся в срок, установленный Советом. Проценты, размер которых должен быть определен Советом, начисляются на любую сумму, оставшуюся не выплаченной после наступления этой даты.

## **Статья VII** **Оплата расходов по тарифам за пользование сегментом**

1. Расходы по тарифам за пользование сегментом, установленным в соответствии со Статьей 19 Конвенции, оплачиваются Участниками или уполномоченными организациями электросвязи в соответствии с порядком, принятым Советом. Этот порядок должен наибольшим образом соответствовать практике, применяемой к расчетам за пользование международной электросвязью.

2. Если Совет не примет иного решения, Участники и уполномоченные организации электросвязи несут ответственность за предоставление Организации информации, дающей возможность Организации определять общий объем пользования космическим сегментом ИНМАРСАТ и долевого участие. Совет устанавливает порядок передачи Организации такой информации.

3. Совет устанавливает любые соответствующие санкции, применяемые в случаях, когда в течение четырех месяцев или дольше установленного срока не производится оплата расходов по тарифам за пользование сегментом.

4. Проценты, размер которых должен быть определен Советом, начисляются на любую сумму, оставшуюся не выплаченной после наступления срока платежа, установленного Советом.

### **Статья VIII** **Доходы**

1. Если Совет не примет иного решения, доходы, полученные Организацией, если они позволяют, будут, как правило, направляться в порядке следующей очередности:

а) на покрытие эксплуатационных и административных расходов, а также расходов по техническому обслуживанию;

б) на создание оперативных фондов, необходимость которых устанавливается Советом;

с) на выплату Участникам, пропорционально их соответствующему долевого участию, сумм, представляющих возмещение капитала в виде амортизационных отчислений, установленных Советом и числящихся на счетах Организации;

д) на выплату Участнику, который вышел из Организации или членство которого прекращено, причитающихся ему сумм согласно Статье XIII;

е) на выплату Участникам накопленного, пропорционально их долевого участию, остатка, представляющего собой вознаграждение за пользование капиталом.

2. При определении размера вознаграждения, выплачиваемого Участникам за пользование капиталом, Совет учитывает степень риска, связанного со взносом в ИНМАРСАТ, и, принимая это во внимание, устанавливает данный размер, по возможности близкий к стоимости денег на мировых денежных рынках.

3. В случае если доходы, полученные Организацией, не покрывают ее эксплуатационных и административных расходов, а также расходов по техническому обслуживанию, Совет может принять решение о покрытии недостающей суммы либо за счет использования оперативных фондов Организации, либо за счет договоренности об овердрафте, либо за счет выпуска займа, либо за счет требования к Участникам произвести взносы в капитал пропорционально их соответствующему текущему долевого участию или за счет любого сочетания упомянутых мер.

### **Статья IX** **Осуществление расчетов по счетам**

1. Осуществление расчетов по счетам между Участниками и Организацией по финансовым сделкам, согласно Статьям III, VI, VII и VIII, производится таким образом, чтобы переводимые между Участниками и Организацией средства, как и средства, находящиеся в распоряжении Организации и превышающие оперативные фонды, определенные при необходимости Советом, содержались в допустимо низких пределах.

2. Все платежи между Участниками и Организацией, осуществляемые в соответствии с настоящим Соглашением, производятся в любой свободно конвертируемой валюте, приемлемой для кредитора.

### **Статья X** **Финансирование задолженности**

1. По решению Совета Организация может допустить овердрафт в целях покрытия финансового дефицита до получения соответствующих доходов или взносов в капитал.

2. В исключительных случаях Организация может, по решению Совета, выпускать займы с целью финансирования какой-либо деятельности, осуществляемой Организацией в соответствии со Статьей 3 Конвенции, или для покрытия принятого ею обязательства. Неоплаченные суммы таких займов рассматриваются как контрактные денежные обязательства для целей, предусмотренных Статьей IV.

### **Статья XI** **Ответственность**

1. Если Организация, в соответствии с обязывающим решением компетентного суда или в результате урегулирования, согласованного с Советом или одобренного им, должна произвести оплату какого-либо требования, включая любые связанные с этим затраты или расходы, которое возникло в результате какого-либо действия, совершенного Организацией, или принятого ею обязательства, выполняемого в соответствии или в связи с Конвенцией или настоящим Соглашением, Участники, в случае, если это требование не удовлетворяется выплатой,

страхованием или иными финансовыми мерами, выплатят Организации непокрытую сумму требования пропорционально их соответствующему долевному участию по состоянию на дату возникновения ответственности, независимо от любого ограничения, установленного Статьей IV или в соответствии с ней.

2. Если Участник, действуя в этом своем качестве, в соответствии с обязывающим решением компетентного суда или в результате урегулирования, согласованного с Советом или одобренного им, должен произвести оплату какого-либо требования, включая любые связанные с этим затраты или расходы, которое возникло в результате какого-либо действия, совершенного Организацией, или принятого ею обязательства, выполняемого в соответствии или в связи с Конвенцией или настоящим Соглашением, Организация возмещает Участнику сумму оплаченного им требования.

3. Если такое требование предъявлено к Участнику, условием оплаты Организацией является безотлагательное уведомление Участником Организации о требовании и предоставление ей возможности давать консультации или проводить защиту, или урегулировать требование иным путем, и, в той мере, в какой позволяет право суда, в котором предъявлено данное требование, выступать стороной в процессе совместно с Участником либо вместо него.

4. Если на основании настоящей Статьи возмещение Участнику обязана произвести Организация, Участники, если это возмещение не покрывается выплатой, страхованием или иными финансовыми мерами, выплатят Организации непокрытую сумму возмещения, пропорционально их соответствующему долевному участию по состоянию на дату возникновения ответственности, независимо от любого ограничения, установленного Статьей IV или в соответствии с ней.

## **Статья XII**

### **Освобождение от ответственности, возникающей из предоставления услуг электросвязи**

Ни Организация, ни какой-либо Участник, действующий в этом своем качестве, а также ни их должностное лицо или служащий, ни член совета директоров любого Участника, ни какой-либо представитель в любом органе Организации при осуществлении ими своих функций не несут ответственности перед каким-либо Участником или Организацией за убытки или ущерб, возникшие по причине отсутствия, задержки или плохой работы электросвязи, услуги которой предоставляются или должны предоставляться в соответствии с Конвенцией или настоящим Соглашением.

## **Статья XIII**

### **Урегулирование финансовых вопросов при выходе из Организации или прекращении членства**

1. В течение трех месяцев после действительной даты выхода Участника из Организации или прекращения его членства, согласно Статьям 29 и 30 Конвенции, Совет уведомляет Участника о произведенной Советом оценке финансового положения Участника по отношению к Организации на действительную дату выхода Участника из Организации или прекращения его членства, а также о предлагаемых условиях расчетов, предусмотренных пунктом 3. Уведомление включает данные относительно:

а) суммы, которую Организация должна выплатить Участнику, скалькулированной путем умножения суммы его долевого участия на действительную дату выхода Участника из Организации или прекращения в ней его членства на сумму, установленную в результате оценки, произведенной в соответствии со Статьей VI по состоянию на ту же дату;

б) любой суммы, которую Участник должен выплатить Организации, представляющей его долю во взносах в капитал для покрытия контрактных обязательств, явным образом принятых до получения уведомления о решении Участника выйти из Организации или, в зависимости от обстоятельств, до наступления действительной даты прекращения членства, одновременно с предложенными сроками осуществления платежей;

с) любых других сумм, которые Участник должен выплатить Организации по состоянию на действительную дату выхода из Организации или прекращения членства.

2. При осуществлении оценки, предусмотренной пунктом 1, Совет может принять решение освободить Участника полностью или частично от обязательства произвести взнос своей доли в капитал для покрытия контрактных обязательств, принятых явным образом, и от ответственности, возникшей в результате каких-либо действий или упущений до получения

уведомления Участника о его решении выйти из Организации или, в зависимости от обстоятельств, до действительной даты прекращения членства.

3. При условии оплаты Участником каких-либо сумм, причитающихся с него в соответствии с подпунктами 1b) и с), Организация, принимая во внимание Статью VIII, выплачивает этому Участнику суммы, упомянутые в подпунктах 1a) и b), в течение периода, соответствующего периоду, в котором оставшимся Участникам возмещаются их взносы в капитал, или в более короткий срок, если Совет принимает такое решение. Совет определяет размер процентов, подлежащих начислению в пользу Участника или взиманию с него любых сумм, которые в результате расчетов могут оставаться время от времени не оплаченными.

4. Если Совет не примет иного решения, расчет, осуществляемый в соответствии с настоящей Статьей, не освобождает Участника от обязательства произвести долевой взнос в капитал для покрытия внеконтрактных обязательств, возникших в результате каких-либо действий или упущений Организации до даты получения уведомления о решении Участника выйти из Организации или, в зависимости от обстоятельств, до действительной даты прекращения членства.

5. Участник не утрачивает прав, приобретенных им в качестве Участника, которыми он мог бы пользоваться после наступления действительной даты выхода из Организации или прекращения членства и по которым он не получил компенсации по расчетам, осуществляемым в соответствии с настоящей Статьей.

#### **Статья XIV**

##### **Разрешение для земных станций**

1. Для пользования космическим сегментом ИНМАРСАТ все земные станции должны иметь разрешение Организации в соответствии с критериями и порядком, установленными Советом в соответствии со Статьей 15(c) Конвенции.

2. Любая заявка на получение такого разрешения подается в Организацию Участником Стороны, на территории которой расположена или будет расположена земная станция, или самой Стороной или Участником Стороны, с разрешения которой земные станции размещены на судне или на установке, эксплуатируемой в морской среде, или уполномоченной организацией электросвязи — в отношении не находящихся под юрисдикцией Стороны земных станций, расположенных на ее территории или на судне, или на установке, эксплуатируемой в морской среде.

3. Каждый податель заявки, упомянутый в пункте 2, несет ответственность в отношении земных станций, относительно которых подана заявка, перед Организацией за соблюдение такими станциями порядка и норм работы, установленных Организацией, если заявку подал Участник, а назначающая Сторона не принимает на себя этой ответственности.

#### **Статья XV**

##### **Пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ**

1. Любая заявка на пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ подается в Организацию Участником или, в случае если территория не находится под юрисдикцией Стороны, уполномоченной организацией электросвязи.

2. Пользование сегментом разрешается Организацией в соответствии с критериями и порядком, установленными Советом в соответствии со Статьей 15(c) Конвенции.

3. Каждый Участник или уполномоченная организация электросвязи, которым было разрешено пользование космическим сегментом ИНМАРСАТ, несет ответственность за соблюдение всех условий, установленных Организацией в отношении такого пользования, если назначающая Сторона, в случае, когда заявку подает ее Участник, не принимает на себя ответственности за разрешения, выданные всем или некоторым земным станциям, не находящимся в собственности этого Участника или не эксплуатируемым им.

#### **Статья XVI**

##### **Разрешение споров**

1. Споры, возникающие между Участниками или между Участниками и Организацией, касающиеся прав и обязанностей по Конвенции или настоящему Соглашению, должны разрешаться путем переговоров между спорящими Сторонами. Если в течение одного года с того времени, когда любая спорящая Сторона обратилась с просьбой о разрешении спора, он не был урегулирован и если спорящие Стороны не согласились на другой порядок разрешения

спора, спор, по просьбе одной из спорящих сторон, передается на арбитраж в соответствии с Приложением к Конвенции.

2. Если не достигнуто взаимного согласия об ином, споры, возникающие между Организацией и одним или несколькими Участниками по заключенным между ними соглашениям, передаются на арбитраж в соответствии с Приложением к Конвенции, по просьбе одной из спорящих Сторон, в течение одного года с момента, когда любая спорящая сторона возбудила просьбу об его урегулировании.

3. Участник, который перестает быть Участником, продолжает оставаться связанным настоящей Статьей в отношении споров, касающихся прав и обязанностей, которые возникают из того факта, что он был Участником настоящего Соглашения.

## **Статья XVII**

### **Вступление в силу**

1. Настоящее Соглашение вступает в силу для Участника с даты вступления в силу Конвенции для соответствующей Стороны согласно Статье 33 Конвенции.

2. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока остается в силе Конвенция.

## **Поправки**

1. Любая Сторона или Участник может предложить поправки к настоящему Соглашению. Предлагаемые поправки представляются Директорату, который информирует о них другие Стороны и Участников. Поправка рассылается членам Совета за три месяца до ее рассмотрения Советом. В течение этого срока Директорат запрашивает и рассылает мнения всех Участников. Совет рассматривает поправки в течение шести месяцев с момента рассылки. Ассамблея рассматривает поправку не ранее чем по истечении шести месяцев с даты утверждения Советом. Последний срок может быть в каждом конкретном случае сокращен решением Ассамблеи, принимаемым в соответствии с процедурой принятия решений по вопросам существа.

2. В случае подтверждения Ассамблеей после утверждения Советом поправка вступает в силу по истечении ста двадцати дней с даты получения Депозитарием уведомлений об ее утверждении двумя третями Участников, которые на момент подтверждения Ассамблеей являлись Участниками и имели тогда не менее двух третей общего долевого участия. Уведомление об утверждении поправки передается Депозитарию только соответствующей Стороной, и такая передача означает принятие Стороной такой поправки. По вступлении в силу поправка становится обязательной для всех Участников, включая тех, которые ее не приняли.

## **Статья XIX**

### **Депозитарий**

1. Депозитарием настоящего Соглашения является Генеральный секретарь Межправительственной морской консультативной организации.

2. Депозитарий незамедлительно информирует все подписавшие и присоединившиеся Государства и всех Участников:

- a) о любом подписании настоящего Соглашения;
- b) о вступлении в силу настоящего Соглашения;
- c) о принятии любой поправки к настоящему Соглашению и ее вступлении в силу;
- d) о любом уведомлении о выходе из Организации;
- e) о любом приостановлении и прекращении членства;
- f) о других уведомлениях и сообщениях, относящихся к настоящему Соглашению.

3. По вступлении в силу настоящего Соглашения Депозитарий передает его заверенную копию в Секретариат Организации Объединенных Наций для регистрации и опубликования в соответствии со Статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

СОВЕРШЕНО в Лондоне третьего сентября одна тысяча девятьсот семьдесят шестого года на русском, английском, испанском и французском языках, все тексты которых являются равно аутентичными, в одном подлинном экземпляре, сдаваемом на хранение Депозитарию, который направит его заверенную копию Правительству каждого Государства, приглашенного на Международную конференцию по созданию международной спутниковой системы морской связи, и Правительству любого другого Государства, подписавшего Конвенцию или присоединившегося к ней, и каждому Участнику.

*(Подписи)*

**Долевое участие в капитале, предшествующее первому определению на основе пользования сегментом ИНМАРСАТ**

а) Начальное долевое участие в капитале Участников перечисленных ниже государств будет следующим:

США	17,00	Финляндия	0,75
Великобритания	12,00	Германская Демократическая Республика	0,74
СССР, БССР и УССР	11,0	Сингапур	0,62
Норвегия	9,50	Новая Зеландия	0,44
Япония	8,45	Болгария	0,33
Италия	4,37	Куба	0,33
Франция	3,50	Индонезия	0,33
Федеративная Республика Германия	3,50	Иран	0,25
Греция	3,50	Чили	0,25
Нидерланды	3,50	Перу	0,25
Канада	3,20	Швейцария	0,10
Испания	2,50	Либерия	0,05
Швеция	2,30	Алжир	0,05
Дания	2,10	Египет	0,05
Австралия	2,00	Гана	0,05
Индия	2,00	Ирак	0,05
Бразилия	1,50	Таиланд	0,05
Кувейт	1,48	Турция	0,05
Польша	1,48	Объединенная Республика Камерун	0,05
Аргентина	0,75		
Бельгия	0,75		
		<b>Итого:</b>	<b>101,45</b>

б) Любой участник Эксплуатационного соглашения, назначенный каким-либо государством, указанным выше, может, до вступления в силу Конвенции и Эксплуатационного соглашения, принять на себя более высокий размер начального долевого участия, чем это предусмотрено пунктом а), если:

- i) другие Участники согласны соответственно уменьшить свое начальное долевое участие;
- ii) Конвенция и Эксплуатационное соглашение не вступили в силу по истечении двадцати четырех месяцев, после того как они были открыты для подписания.

Заинтересованные Участники информируют Депозитария, который подготовит и разошлет всем государствам, внесенным в список, пересмотренное начальное долевое участие.

с) Участник государства, которое не упомянуто в пункте а), при подписании Эксплуатационного соглашения до его вступления в силу сообщает Депозитарию свое начальное долевое участие, пропорциональное его предполагаемому пользованию космическим сегментом ИНМАРСАТ. Депозитарий внесет в список, приведенный в пункте а), нового Участника и его начальное долевое участие.

Пересмотренный список рассылается всем включенным в него государствам. Начальное долевое участие нового Участника подлежит последующему одобрению или уточнению Советом. В случае, если Совет уточняет долю, он пропорционально уточняет начальное долевое участие всех Участников и затем — долевое участие всех Участников.

д) По вступлении в силу Эксплуатационного соглашения долевое участие определяется путем пропорционального уточнения начального долевого участия всех Участников таким образом, чтобы общая сумма долевого участия составляла 100 %.

е) Начальное долевое участие любого Участника, который не внесен в список, приведенный в пункте а), и подписывает Эксплуатационное соглашение после его вступления в силу, и любого Участника, внесенного в список начального долевого участия, для которого Эксплуатационное соглашение не вступило в силу по истечении тридцати шести месяцев с момента его открытия для подписания, определяется Советом и подлежит включению в пересмотренный список начального долевого участия всех Участников.

ф) Когда новая Сторона вступает в Организацию или когда Сторона выходит из Организа-

ции или прекращается ее членство, долевое участие всех Участников определяется пропорциональным уточнением начального долевого участия всех Участников таким образом, чтобы сумма общего долевого участия составляла 100 %.

г) Долевое участие в размере 0,05 %, определенное в соответствии с пунктом 8 Статьи V Эксплуатационного соглашения, не должно быть увеличено, согласно пунктам с), d), e) и f) настоящего Приложения.

## РЕЗОЛЮЦИЯ I

### Штаб-квартира Международной Организации Морской Спутниковой Связи (ИНМАРСАТ)

#### Конференция,

принимая во внимание приглашение Правительства Соединенного Королевства учредить штаб-квартиру Организации ИНМАРСАТ в гор. Лондоне,

признавая важность для Организации поддержания тесного контакта с морским сообществом и другими международными организациями и ее расположения в центре мировых коммуникаций,

признавая далее желательность и полезность содействия со стороны Межправительственной морской консультативной организации в проведении подготовительных административных мероприятий до официального учреждения Организации,

постановляет принять приглашение Правительства Соединенного Королевства и уполномочить Подготовительный комитет провести с ним предварительные обсуждения на предмет подготовки проекта Соглашения о штаб-квартире для рассмотрения его Организацией.

### 7а. ПОПРАВКИ К ЭКСПЛУАТАЦИОННОМУ СОГЛАШЕНИЮ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ МОРСКОЙ СПУТНИКОВОЙ СВЯЗИ (ИНМАРСАТ)\*

#### Статья V

##### Долевое участие в капитале

Пункт 2) статьи V заменяется следующим:

2) В целях определения долевого участия пользование сегментом в обоих направлениях разделяется на две равные части: часть, связанную с подвижной земной станцией, и сухопутную часть. Часть, связанная с морским или воздушным судном или подвижной земной станцией на суше, включающая исходящие и входящие сообщения, относится к тому Участнику Стороны, с разрешения которой эксплуатируется данное морское или воздушное судно или подвижная земная станция на суше. Часть, связанная с сухопутной территорией, включающая исходящие и входящие сообщения, относится к тому Участнику Стороны, с территории которой исходят или на территорию которой поступают сообщения. Однако, если для какого-либо Участника соотношение между частью, связанной с подвижной земной станцией, и сухопутной частью превысит 20:1, этот Участник, после обращения в Совет, относит на себя пользование сегментом, эквивалентным двум сухопутным частям или долевого участия в размере 0,1 %, в зависимости от того, какая из этих величин будет большей. Сооружения, эксплуатируемые в морской среде, для которых доступ к космическому сегменту ИНМАРСАТ разрешен Советом, рассматриваются как суда с целью применения к ним настоящего пункта.

#### Статья XIV

##### Разрешение для земных станций

Пункт 2) статьи XIV заменяется следующим:

2) Любая заявка на получение такого разрешения подается в Организацию Участником Стороны, на территории которой расположена или будет расположена сухопутная земная станция, или самой Стороной или Участником Стороны, с разрешения которой работает подвижная земная станция или земная станция на сооружении, эксплуатируемом в морской среде, или уполномоченной организацией электросвязи — в отношении сухопутных земных станций и подвижных земных станций, расположенных на территории, морском или воздушном судне, или земной станции на сооружении, эксплуатируемом в морской среде, которые не находятся под юрисдикцией какой-либо Стороны.

\* От составителей: Поправки вступили в силу 11 января 1991 г. Они приняты 63 государствами, в том числе Россией — 16 июля 1979 г.

## 8. ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЯДЕРНЫХ ИСТОЧНИКОВ ЭНЕРГИИ В КОСМИЧЕСКОМ ПРОСТРАНСТВЕ\*

### Преамбула

Генеральная Ассамблея,

признавая, что ядерные источники энергии особенно удобны или даже незаменимы для выполнения некоторых полетов в космическое пространство в силу своей компактности, длительного срока службы и других качеств,

признавая, что использование ядерных источников энергии в космическом пространстве должно быть ориентировано на такие применения, которые позволяют в полной мере воспользоваться специфическими свойствами ядерных источников энергии,

признавая, что использование ядерных источников энергии в космическом пространстве должно основываться на тщательной оценке безопасности, включая вероятностный анализ риска, с особым упором на снижение риска того, что в результате аварий население подвергнется воздействию вредоносного излучения или радиоактивного вещества,

признавая в этом контексте необходимость свода принципов, содержащего цели и руководящие положения по обеспечению безопасного использования ядерных источников энергии в космическом пространстве,

подтверждая, что этот свод принципов применяется к ядерным источникам энергии в космическом пространстве, предназначенным для выработки электрической энергии на борту космических объектов в целях, не связанных с питанием двигательной установки, характеристики которых в целом сопоставимы с характеристиками используемых систем и выполняемых полетов на момент принятия принципов,

признавая, что в будущем этот свод принципов потребует пересмотра ввиду появления новых применений ядерной энергии и международных рекомендаций по радиологической защите,

принимает Принципы, касающиеся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве, как они изложены ниже.

### Принцип 1

#### Применимость международного права

Деятельность, связанная с использованием ядерных источников энергии в космическом пространстве, осуществляется в соответствии с международным правом, включая, в частности, Устав Организации Объединенных Наций и Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела.

### Принцип 2

#### Использование терминов

1. Для целей настоящих принципов термины «запускающее государство» и «государство, запускающее» означают государство, которое осуществляет юрисдикцию и контроль над космическим объектом с ЯИЭ на борту в любой данный момент времени, применительно к соответствующему принципу.

2. Для целей принципа 9 применяется определение термина «запускающее государство», которое содержится в указанном принципе.

3. Для целей принципа 3 термины «предвидимых» и «любых возможных» характеризуют класс событий или обстоятельства, общая вероятность наступления которых такова, что считается охватывающей только надежно допустимые возможности для целей анализа безопасности. Термин «общий принцип глубокой защиты», когда он применяется к ЯИЭ в космическом пространстве, относится к использованию элементов конструкции и полетных операций вместо активных систем или в дополнение к ним для предотвращения или смягчения последствий неполадок системы. Для достижения этой цели не обязательно требуется избыточность

\* *От составителей:* Разработаны Комитетом ООН по использованию космического пространства в мирных целях и одобрены 47 сессией Генеральной Ассамблеи ООН 14 декабря 1992 г. (Резолюция 47/68). В этой резолюции подтверждается, что приведенный свод принципов применяется к использованию ядерных источников энергии в космическом пространстве, предназначенных для выработки энергии на борту космических объектов, не связанных с питанием двигательной установки, характеристики которых в целом сопоставимы с характеристиками используемых систем и выполняемых полетов на момент принятия принципов.



систем безопасности для каждого отдельного компонента. Ввиду особых требований, которые присущи использованию ЯИЭ в космосе и различным полетам, никакой конкретный комплекс систем или элементов не может быть выделен как абсолютно необходимый для достижения этой цели. Для целей пункта 2.4 принципа 3 термин «выводятся на критический уровень» не включает такие действия, как проверка при нулевой мощности, которая имеет основополагающее значение для обеспечения безопасности системы.

### Принцип 3

#### Руководящие принципы и критерии безопасного использования

Для сведения к минимуму количества радиоактивного материала в космосе и связанных с этим рисков использование ядерных источников энергии в космическом пространстве ограничивается теми космическими полетами, которые не могут осуществляться разумным способом с использованием неядерных источников энергии.

##### 1. Общие цели в отношении радиационной защиты и ядерной безопасности:

1.1. Государства, запускающие космические объекты с ядерными источниками энергии на борту, прилагают усилия для защиты отдельных лиц, населения и биосферы от радиологических опасностей. Конструкция и использование космических объектов с ядерными источниками энергии на борту с высокой степенью уверенности обеспечивают, чтобы при предвидимых нормальных или аварийных обстоятельствах опасность была ниже приемлемых уровней, определенных в пунктах 1.2 и 1.3.

Такая конструкция и использование также обеспечивают с высокой надежностью, чтобы радиоактивный материал не вызывал значительного загрязнения космического пространства.

1.2. В ходе нормальной эксплуатации космических объектов с ядерными источниками энергии на борту, включая спуск с достаточно высокой орбиты, как она определена в пункте 2.2, соблюдается рекомендованное Международной комиссией по радиологической защите требование обеспечения надлежащей радиационной защиты населения. В ходе такой нормальной эксплуатации не происходит значительного радиационного облучения.

1.3. Для снижения облучения в случае аварий при проектировании и конструировании систем ядерных источников энергии учитываются соответствующие и общепринятые международные руководящие принципы радиологической защиты.

За исключением случаев маловероятных аварий, сопряженных с серьезными радиологическими последствиями, конструкция систем ядерных источников энергии с высокой степенью уверенности обеспечивает ограничение радиационного облучения ограниченным географическим регионом и индивидуальной дозой до принципиального предела в 1 мSv в год. Допустимо применение вспомогательной предельной дозы 5 мSv в год в течение ряда лет при условии, что эквивалентная среднегодовая эффективная доза за время жизни не превысит принципиального предела в 1 мSv в год.

Крайне низкая вероятность аварий с вышеупомянутыми потенциально серьезными радиологическими последствиями обеспечивается за счет конструкции системы. Будущие модификации руководящих принципов, упомянутых в настоящем пункте, применяются, как только это станет практически возможно.

1.4. Системы безопасности проектируются, конструируются и эксплуатируются в соответствии с общим принципом защиты в глубину. Этот принцип означает наличие возможности устранить или нейтрализовать любые предвидимые отказы или неполадки в работе устройства, чреватые последствиями для безопасности, с помощью какой-либо операции или процедуры, возможно в автоматическом режиме. Надежность систем, имеющих важное значение для безопасности, обеспечивается, среди прочего, за счет дублирования, физического разделения, функциональной изоляции и адекватной независимости их компонентов. Для повышения уровня безопасности принимаются также другие меры.

##### 2. Ядерные реакторы.

###### 2.1. Ядерные реакторы могут использоваться:

а) в ходе межпланетных полетов;

б) на достаточно высоких орбитах, как они определены в пункте 2.2;

с) на низких околоземных орбитах, если после выполнения рабочей части своего полета они хранятся на достаточно высоких орбитах.

2.2. Достаточно высокая орбита — это орбита, продолжительность нахождения на которой достаточно велика, чтобы обеспечить достаточный распад продуктов деления примерно до уровня радиоактивности актинидов. Достаточно высокая орбита должна быть такой, чтобы свести к минимуму риск для нынешних и будущих космических полетов, а также вероятность столкновения с другими космическими объектами. При определении высоты доста-

точно высокой орбиты учитывается, что части разрушенного реактора также должны достичь требуемого уровня распада до их возвращения в атмосферу Земли.

2.3. В качестве топлива в ядерных реакторах используется лишь высокообогащенный уран-235. В конструкции учитывается радиоактивный распад продуктов деления и активизации.

2.4. Ядерные реакторы не выводятся на критический уровень до достижения ими эксплуатационной орбиты или до вывода на межпланетную траекторию.

2.5. Конструкция ядерного реактора обеспечивает, что он не перейдет в критическое состояние до выхода на эксплуатационную орбиту во время любых возможных событий, включая взрыв ракеты, возвращение в атмосферу, падения на поверхность или воду, погружение в воду или проникновение воды в активную зону.

2.6. В целях значительного уменьшения возможности аварий на спутниках с ядерными реакторами на борту в ходе их эксплуатации на орбите с меньшей продолжительностью нахождения, чем на достаточно высокой орбите (включая операции по выводу на достаточно высокую орбиту), применяется высоконадежная эксплуатационная система для обеспечения эффективного и контролируемого удаления реактора.

### 3. Радиоизотопные генераторы.

3.1. Радиоизотопные генераторы могут использоваться для межпланетных полетов и других полетов за пределами гравитационного поля Земли. Они также могут использоваться на околоземной орбите, если после завершения рабочей части своего полета они хранятся на высокой орбите. В любом случае необходимо окончательное удаление.

3.2. Радиоизотопные генераторы защищаются системой защитной оболочки, спроектированной и сконструированной таким образом, чтобы выдерживать тепловые и аэродинамические нагрузки во время возвращения в верхние слои атмосферы в предвидимых орбитальных условиях, в том числе при входе с высокоэллиптических или гиперболических орбит, если это имеет место. При ударе о землю система защитной оболочки и физическая форма изотопов гарантируют отсутствие выброса радиоактивного материала в окружающую среду, с тем чтобы район падения можно было полностью дезактивировать путем проведения операции по эвакуации.

## Принцип 4 Оценка безопасности

1. Запускающее государство, как оно определено в пункте 1 принципа 2 на момент запуска, обеспечивает в сотрудничестве, когда это необходимо, с теми государствами, которые спроектировали, сконструировали или изготовили ЯИЭ или будут эксплуатировать космический объект, или с территории или установки которых будет осуществлен запуск такого объекта, проведение до запуска тщательной и всеобъемлющей оценки безопасности. Эта оценка также охватывает все соответствующие этапы полета и затрагивает все задействованные системы, включая средства запуска, космическую платформу, ЯИЭ и его аппаратуру, а также системы управления и связи между Землей и космосом.

2. В ходе такой оценки соблюдаются руководящие принципы и критерии безопасного использования, содержащиеся в принципе 3.

3. В соответствии со статьей XI Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию пространства, включая Луну и другие небесные тела, результаты такой оценки безопасности, а также, насколько это возможно, указание примерного срока, в течение которого предполагается произвести запуск, публикуются до каждого запуска, и Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций информируется о том, каким образом государства могут по возможности оперативно получить такие результаты оценки безопасности до каждого запуска.

## Принцип 5 Уведомление о возвращении

1. Любое государство, запускающее космический объект с ядерными источниками энергии на борту, своевременно информирует заинтересованные государства в том случае, если на этом космическом объекте появляется неисправность и возникает опасность возвращения радиоактивных материалов на Землю. Эта информация представляется в соответствии со следующим форматом:

### А. Параметры системы.

А.1. Название запускающего государства или государств, включая адрес органа, с которым можно связаться для получения дополнительной информации или помощи в случае аварии;

- A.2. Международное обозначение;
- A.3. Дата и территория или место запуска;
- A.4. Информация, необходимая для наиболее точного прогнозирования времени нахождения на орбите, траектории и района падения;
- A.5. Общее назначение космического аппарата.
- B. Информация о радиологической опасности ядерного источника(ов) энергии.
  - B.1. Тип ядерного источника энергии: радиоизотопный реактор;
  - B.2. Возможная физическая форма, количество и общие радиологические характеристики топлива и зараженных и/или активированных компонентов, которые могут достигнуть Земли. Термин «топливо» обозначает ядерный материал, используемый в качестве источника тепла или энергии.

Эта информация передается также Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

2. Информация в соответствии с приведенным выше форматом представляется запускающим государством, как только неисправность обнаружена. Она обновляется, насколько это практически возможно, и частота рассылки обновленной информации возрастает по мере приближения предполагаемого времени вхождения в плотные слои атмосферы Земли, с тем чтобы международное сообщество было информировано о ситуации и располагало достаточным временем для планирования любых мероприятий на национальном уровне, которые могут представиться необходимыми в данной ситуации.

3. Обновленная информация передается также Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций с той же частотой.

### **П р и н ц и п 6** **Консультация**

Государства, представляющие информацию в соответствии с принципом 5, насколько это практически осуществимо, оперативно отвечают на просьбы других государств о предоставлении дополнительной информации или о проведении консультаций.

### **П р и н ц и п 7** **Помощь государствам**

1. После уведомления об ожидаемом возвращении в атмосферу Земли космического объекта, имеющего ядерный источник энергии на борту, и его компонентов все государства, обладающие средствами контроля и слежения за космическими объектами, в духе международного сотрудничества сообщают Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций и заинтересованным государствам соответствующую информацию о неисправном космическом объекте с ядерным источником энергии на борту, которой они могут располагать, в возможно кратчайшие сроки, с тем чтобы дать государствам, которые могут оказаться затронутыми, возможность оценить ситуацию и принять любые меры предосторожности, представляющиеся необходимыми.

2. После возвращения в атмосферу Земли космического объекта, имеющего ядерный источник энергии на борту, и его компонентов:

а) запускающие государство незамедлительно предлагает и, по просьбе затронутого государства, незамедлительно предоставляет необходимую помощь по ликвидации фактических и возможных вредных последствий, включая помощь в определении места падения ядерного источника энергии на поверхность Земли, в обнаружении вошедшего в атмосферу радиоактивного материала и в проведении операций по поиску или расчистке;

б) помимо запускающего государства все государства, располагающие соответствующим техническим потенциалом, и международные организации, располагающие таким техническим потенциалом, в пределах возможного оказывают, по просьбе затронутого государства, необходимую помощь. При оказании помощи в соответствии с подпунктами а и б выше, учитываются особые потребности развивающихся стран.

### **П р и н ц и п 8** **Ответственность**

В соответствии со статьей VI Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, государства несут международную ответственность за национальную деятельность, связанную с использованием ядерных источников энергии в космическом пространстве, независимо

от того, осуществляется ли она правительственными органами или неправительственными юридическими лицами, и за обеспечение того, чтобы такая национальная деятельность проводилась в соответствии с этим Договором и рекомендациями, содержащимися в настоящих Принципах. В случае деятельности в космическом пространстве, связанной с использованием ядерных источников энергии, международной организации ответственность за выполнение вышеупомянутого Договора и рекомендаций, содержащихся в настоящих Принципах, несут, наряду с международной организацией, также и участвующие в ней государства.

### **П р и н ц и п 9**

#### **Ответственность за ущерб и компенсация**

1. В соответствии со статьей VII Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, и положениями Конвенции о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами, каждое государство, которое осуществляет или организует запуск космического объекта, и каждое государство, с территории или установок которого осуществляется запуск космического объекта, несет международную ответственность за ущерб, причиненный такими космическими объектами или их составными частями. Настоящее положение в полной мере применяется к случаю, когда такой космический объект имеет ядерный источник энергии на борту. Когда два государства или более совместно производят запуск космического объекта, они несут солидарную ответственность за любой причиненный ущерб в соответствии со статьей V вышеуказанной Конвенции.

2. Компенсация, которую такие государства обязаны выплатить на основании вышеуказанной Конвенции за причиненный ущерб, определяется в соответствии с международным правом и принципами справедливости, с тем чтобы обеспечить возмещение ущерба, восстанавливающее физическому или юридическому лицу, государству или международной организации, от имени которых предъявляется претензия, положение, которое существовало бы, если бы ущерб не был причинен.

3. Для целей настоящего принципа компенсация включает также возмещение должным образом обоснованных расходов на проведение операций по поиску, эвакуации и расчистке, включая расходы на помощь, полученную от третьих сторон.

### **П р и н ц и п 10**

#### **Урегулирование споров**

Любой спор, вытекающий из применения настоящих принципов, разрешается посредством переговоров или других установленных процедур мирного урегулирования споров в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций.

### **П р и н ц и п 11**

#### **Обзор и пересмотр**

Настоящие Принципы вновь пересматриваются Комитетом по использованию космического пространства в мирных целях не позднее чем через два года после их принятия.

## **ДОГОВОРЫ В РАМКАХ СНГ**

### **9. ПРОТОКОЛ ОБ УТВЕРЖДЕНИИ ПОЛОЖЕНИЯ О МЕЖГОСУДАРСТВЕННОМ СОВЕТЕ ПО КОСМОСУ\***

от 13 ноября 1992 г.

Правительства государств — участников Содружества Независимых Государств, руководствуясь Соглашением о совместной деятельности по исследованию и использованию космического пространства от 30 декабря 1991 г.,

согласились о нижеследующем:

утвердить Положение о Межгосударственном совете по космосу (прилагается).

СОВЕРШЕНО в Москве 13 ноября 1992 г. в одном подлинном экземпляре на русском

\* От составителей: Протокол не подписан Правительством Туркменистана.

языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящий Протокол, его заверенную копию.

*(Подписи)*

### **Положение о Межгосударственном совете по космосу**

1. Межгосударственный совет по космосу (в дальнейшем — Совет) является координирующим органом по формированию и реализации межгосударственных программ по исследованию и использованию космического пространства.

В своей деятельности Совет руководствуется Соглашением о совместной деятельности по исследованию и использованию космического пространства от 30 декабря 1991 г. и Соглашением о порядке содержания и использования объектов космической инфраструктуры в интересах выполнения космических программ от 15 мая 1992 г. (в дальнейшем — Соглашения), действующими международными правовыми нормами с учетом законов государств — участников Соглашений.

2. В функции Совета входят:

разработка и представление на утверждение Совету глав правительств Содружества долгосрочных межгосударственных программ по исследованию и использованию космического пространства на основе предложений государств — участников Соглашений, определение их структуры и содержания и обеспечение их реализации;

подготовка и представление на утверждение Совета глав правительств Содружества предложений по размеру и формам долевых вкладов государств — участников Соглашений для реализации межгосударственных программ по исследованию и использованию космического пространства и финансированию космической инфраструктуры;

координация работ, проводимых в рамках межгосударственных программ по исследованию и использованию космического пространства, государствами — участниками Соглашений;

разработка на основе межгосударственных программ по исследованию и использованию космического пространства годовых межгосударственных планов работ по космической технике;

содействие обеспечению гарантированного доступа в космос государствам — участникам Соглашений;

подготовка предложений по вопросам исследования и использования космического пространства, требующих рассмотрения Советом глав правительств Содружества;

разработка рекомендаций и принятие решений по вопросам сотрудничества в рамках Соглашений и межгосударственных программ по исследованию и использованию космического пространства и контроль за их выполнением;

определение финансовой политики, одобрение финансовых правил, ежегодного бюджета и ежегодных финансовых отчетов, периодическое установление тарифов на услуги для государств, не являющихся участниками Соглашения от 30 декабря 1991 г., и принятие решений по всем другим финансовым вопросам.

3. Совет имеет право:

предлагать космическим национальным агентствам или заменяющим их организациям государств — участников межгосударственных программ по исследованию и использованию космического пространства заключение договоров на выполнение работ по их реализации;

определять порядок эксплуатации космических систем, комплексов, средств, разработанных в результате выполнения межгосударственных программ по исследованию и использованию космического пространства, и распределять прибыль между государствами — участниками этих программ пропорционально долевым вкладам на их реализацию;

определять состав и назначать председателей межгосударственных комиссий по летным испытаниям космических систем, комплексов и средств, создаваемых в рамках межгосударственных программ по исследованию и использованию космического пространства;

разрабатывать методики определения долевого участия и объемов финансирования работ по межгосударственным программам по исследованию и использованию космического пространства государствами — участниками Соглашений и представлять их на утверждение Совета глав правительств Содружества;

обращаться в случае невыполнения одним из государств — членом Совета обязательств, предусмотренных Соглашениями и настоящим Положением, в Совет глав правительств Содружества с предложением о принятии надлежащих решений.

4. В состав Межгосударственного совета по космосу входят с правом одного решающего голоса полномочные представители государств — участников Соглашений от космических агентств или заменяющих их организаций. В том случае, если одно или несколько государств не принима-

ют участия в финансировании отдельных проектов (программ), их представители участвуют в заседании Совета, посвященного этим проектам (программам), с правом совещательного голоса.

5. Совет проводит свои заседания (сессии) не реже двух раз в год поочередно в каждом из государств — участников Соглашений.

Внеочередные заседания (сессии) Совета могут проводиться по предложениям любого из государств — участников Соглашений, если за него выскажется простое большинство членов Совета.

Функции председательствующего на заседаниях (сессиях) Совета осуществляются поочередно каждым членом Совета.

Рабочим языком Совета и его рабочих органов является русский язык.

Для кворума заседания (сессии) Совета необходимо присутствие двух третей его членов.

Решения Совета принимаются на основе консенсуса.

Заседания (сессии) Совета и его рабочих органов являются открытыми, если Совет не примет иного решения.

В целях обеспечения возможно более широкого представительства на заседания (сессии) Совета и его рабочих органов могут приглашаться в качестве наблюдателей с правом совещательного голоса представители космических агентств других государств и международных организаций.

Совет утверждает собственные правила процедуры.

6. Член Совета имеет право ставить на обсуждение любые вопросы в пределах компетенции Совета, добиваться принятия по ним решений, получать необходимую информацию о выполнении решений, принимаемых Советом.

Каждое государство — участник Соглашений может направить в рабочие органы Совета своих представителей на правах членов этих органов.

7. Совет создает постоянно действующий рабочий орган — Исполнительный комитет.

Финансирование деятельности Исполнительного комитета, включая оплату помещений, расходы на содержание штата, а также другие расходы, предусмотренные сметой, осуществляется из бюджета Исполнительного комитета, формируемого за счет взносов государств — участников Соглашений, утверждаемого Советом глав правительств Содружества.

8. Штаб-квартира Исполнительного комитета находится в городе Москве.

Структура Исполнительного комитета, его состав и Положение о его деятельности утверждаются Советом исходя из его функций.

Исполнительный комитет возглавляет исполнительный директор, назначаемый Советом.

Исполнительный комитет обладает статусом юридического лица во всех государствах — членах Совета.

9. Финансирование временного участия представителей государств-участников в деятельности Совета и его рабочих органов, а также в работе Исполнительного комитета осуществляется командирующей Стороной.

Финансирование организационно-технических мероприятий по проведению сессий Совета и его рабочих органов, если они проводятся не в штаб-квартире Исполнительного комитета, осуществляется принимающей Стороной.

10. Совет может вносить уточнения и дополнения в настоящее Положение, не меняющие его принципиального характера, при согласии всех представителей государств — участников Соглашений.

#### **10. СОГЛАШЕНИЕ О ПОРЯДКЕ ФИНАНСИРОВАНИЯ СОВМЕСТНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ПО ИССЛЕДОВАНИЮ И ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОСМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА\***

от 13 ноября 1992 г.

**Правительства государств — участников настоящего Соглашения, именуемые в дальнейшем — «государства-участники»,  
руководствуясь положениями Соглашения между государствами — участниками Содру-**

\* *От составителей:* Соглашение подписано Правительством Украины с замечанием: «Украина будет руководствоваться национальным законодательством в отношении статьи 10».

Правительство Республики Молдова подписало Соглашение с примечанием: «Финансирование осуществлять согласно участию в программах, в которых заинтересованы соответствующие государства». Соглашение не подписано Правительством Туркменистана.

жества Независимых Государств о совместной деятельности по исследованию и использованию космического пространства от 30 декабря 1991 г., Соглашения о порядке содержания и использования объектов космической инфраструктуры в интересах выполнения космических программ от 15 мая 1992 г.,

признавая необходимость объединения усилий в формировании и выполнении межгосударственных программ исследования и использования космического пространства в интересах государств — участников Содружества,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Финансирование совместной деятельности по исследованию и использованию космического пространства осуществляется в соответствии с межгосударственными программами исследования и использования космического пространства, утверждаемыми Советом глав правительств Содружества (в дальнейшем — межгосударственные космические программы), которые могут включать в себя решение следующих целевых задач:

- космической связи и телевидения;
- дистанционного зондирования Земли для решения задач природопользования и экологии; метеорологии;
- пилотируемых полетов и международного сотрудничества на их основе;
- научных исследований околоземного пространства и планет;
- космической технологии и медицины;
- геодезии и картографии;
- навигации и обеспечения спасения в экстремальных ситуациях;
- обороноспособности и коллективной безопасности;
- создания заделов и развития научно-технического потенциала.

### Статья 2

Решение указанных в статье 1 задач осуществляется путем:

- выполнения научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ;
- организации содержания и развития уникальной экспериментальной базы для отработки ракетно-космической техники;
- осуществления закупок космической техники, развертывания и восполнения орбитальной группировки космических комплексов;
- проведения реконструкции (модернизации) действующих космических систем (комплексов);
- осуществления капитального строительства;
- организации эксплуатации и ремонта объектов наземной космической инфраструктуры;
- осуществления работ по ликвидации вредных экологических воздействий в результате реализации межгосударственных космических программ;
- осуществления работ по организации и эксплуатации районов падения отделяемых частей средств выведения, включая арендную плату за землепользование на основании законодательства каждого государства;
- проведения других работ, связанных с реализацией межгосударственных космических программ, включая социально-бытовое обеспечение и подготовку кадров.

### Статья 3

Финансирование межгосударственных космических программ осуществляется за счет долевых вкладов государств-участников.

Государства-участники, внесшие долевой вклад в создание и эксплуатацию космических средств в соответствии с межгосударственными космическими программами, имеют право на получение и использование в своих интересах космической информации и не допускают ее утечки.

Объем получаемой информации каждым государством-участником определяется договорами на создание и эксплуатацию космических средств, предусмотренных межгосударственными космическими программами.

Размеры вкладов государств-участников в финансирование межгосударственных космических программ устанавливаются правительствами государств-участников в соответствии со взятыми на себя обязательствами по выполнению заданий межгосударственных космических программ.

Государства, не являющиеся участниками настоящего Соглашения, получают космическую информацию на коммерческой основе через Межгосударственный совет по космосу.

Распределение полученной прибыли от реализации информации и космических средств третьей стороне производится пропорционально долевого вклада государств-участников.

#### Статья 4

Государства-участники имеют право доступа к информации от космических аппаратов орбитальной группировки, запущенных до подписания настоящего Соглашения, в ранее сложившихся объемах и порядке.

В целях обеспечения дальнейшего функционирования указанных космических аппаратов орбитальной группировки до истечения гарантийных сроков или принятия решения о прекращении эксплуатации, государства-участники обязуются выделять необходимые средства в объеме долевых вкладов, соответствующих получаемой информации от указанных космических аппаратов.

#### Статья 5

При создании и последующей эксплуатации экспериментальной базы, объектов орбитальной и наземной космической инфраструктуры в рамках межгосударственных космических программ за каждым государством-участником сохраняется право на собственность или финансовую долю по этим материальным средствам с учетом их долевых вкладов и амортизации.

#### Статья 6

Национальные космические программы государств-участники финансируют за счет собственных средств. Вопросы, требующие решения на межгосударственном уровне, рассматриваются Межгосударственным советом по космосу.

#### Статья 7

Национальные организации по космосу государств-участников выступают как головные исполнители работ по межгосударственным космическим программам.

Согласованные объемы долевого финансирования проектов межгосударственных космических программ, выделенные государством-участником национальной организации по космосу, распределяются ею между предприятиями (организациями) — головными исполнителями работ по договорам (контрактам).

#### Статья 8

Финансирование предприятий и организаций — соисполнителей работ межгосударственных космических программ осуществляется по договорам через головные предприятия организации, если иной порядок не предусмотрен в решениях и рекомендациях Межгосударственного совета по космосу.

Ранее заключенные договоры между заинтересованными ведомствами, учреждениями, предприятиями государств-участников после утверждения межгосударственных космических программ подлежат переоформлению.

#### Статья 9

Расчеты между государствами-участниками (субъектами и объектами, привлекаемыми к выполнению межгосударственных космических программ) и Межгосударственным советом по космосу, осуществляемые в соответствии с настоящим Соглашением, производятся на клиринговой основе или в свободно конвертируемой валюте, приемлемой для кредитора, и освобождаются от обложения государственными налогами любого государства-участника.

#### Статья 10

Ввоз, вывоз и перемещение на территориях государств-участников космической техники и других материальных средств, обеспечивающих выполнение межгосударственных космических программ, осуществляется беспрепятственно, без взимания пошлин, с предъявлением таможенному контролю сопроводительных документов на транспортные средства и грузы, оформленных в соответствии с законодательством и межгосударственными соглашениями государств-участников.

#### Статья 11

Использование средств объектов космической инфраструктуры, принадлежащих государствам-участникам и привлекаемых для реализации межгосударственных и национальных космических программ, осуществляется на договорной основе.



Работы по реализации межгосударственных космических программ на всех этапах осуществляются под контролем военных представительств государств-участников.

### Статья 12

Государства-участники не производят в рамках межгосударственных космических программ действий, препятствующих или нарушающих финансовую деятельность в рамках осуществления данной программы и тем самым приносящих убытки одному или нескольким государствам-участникам.

Государства-участники, произведшие таковые несанкционированные действия в финансовой сфере, должны произвести оплату претензий за убытки потерпевшим государствам-участникам в той степени, в которой эта претензия не удовлетворяется с помощью другого возмещения, страхования или других финансовых мер, в соответствии с методикой определения долевого участия и объемов финансирования работ по межгосударственным космическим программам.

### Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

СОВЕРШЕНО в Москве 13 ноября 1992 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(Подписи)*

## 11. СОГЛАШЕНИЕ О СРЕДСТВАХ СИСТЕМ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ О РАКЕТНОМ НАПАДЕНИИ И КОНТРОЛЯ КОСМИЧЕСКОГО ПРОСТРАНСТВА\*

от 6 июля 1992 г.

Государства — участники настоящего Соглашения, именуемые в дальнейшем «государства-участники»,

руководствуясь принципами добрососедства и сотрудничества, уважая права и интересы друг друга как независимых государств,

сознавая особую важность системы предупреждения о ракетном нападении и системы контроля космического пространства в поддержании стратегической стабильности в мире, обеспечении безопасности государств-участников, прежде всего государств — участников Содружества, решении научных и хозяйственных задач,

учитывая необходимость сохранения, развития и совершенствования средств предупреждения о ракетном нападении и контроля космического пространства,

принимая во внимание сложившуюся систему научно-технической кооперации и стремясь к развитию сотрудничества в отношении рассматриваемых систем,

исходя из того, что боевое функционирование средств СПРН и СККП в единых системах не должно представлять угрозы окружающей среде и жизни людей,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения термин «Средства системы предупреждения о ракетном нападении (СПРН) и системы контроля космического пространства (СККП)» означает функционально и информационно связанные в единые системы средства наземного базирования, размещенные на территориях государств-участников, и средства космического базирования: радиолокационные станции обнаружения баллистических ракет и сопровождения космических объектов, радиооптические и оптико-электронные комплексы обнаружения и распознавания космических объектов, космические аппараты обнаружения стартов баллистических ракет, командные пункты, пункты управления, приема и обработки информации, узлы и каналы связи, инженерные сооружения и коммуникации, обеспечивающие их функционирование. В этот термин включаются жилые и административно-хозяйственные сооружения, обеспечивающие жизнедеятельность обслуживающего персонала.

\* От составителей: Соглашение не подписано Республикой Молдова.

### **Статья 2**

Средства СПРН и СККП являются собственностью государств, на территории которых они размещаются. Стороны могут передавать право пользования средствами СПРН и СККП государствам-участникам на основе отдельных соглашений.

### **Статья 3**

1. Каждое из государств-участников в соответствии со своим законодательством и договоренностями с другими государствами-участниками обеспечивает эксплуатацию средств СПРН и СККП в местах их дислокации на момент подписания настоящего Соглашения.

2. Государства-участники на время действия Соглашения не допускают действий, препятствующих боевому функционированию средств СПРН и СККП в единых системах.

3. Порядок боевого функционирования этих средств в единой системе, а также их модернизации и реконструкции определяется отдельными документами, согласованными между государствами-участниками.

### **Статья 4**

1. Управление боевым функционированием средств СПРН и СККП осуществляется централизованно с командных пунктов этих систем. Для целей такого управления в СПРН и СККП используется русский язык.

Выходной информацией СПРН и СККП обеспечиваются все государства-участники.

2. При создании каким-либо из государств-участников национальных средств предупреждения о ракетном нападении и контроля космического пространства государства-участники организуют обмен данными между этими средствами и командными пунктами СПРН и СККП, существующими на время подписания Соглашения, а также командными пунктами других государств-участников.

### **Статья 5**

Государства-участники, являющиеся собственниками средств СПРН и СККП, сотрудничают при рассмотрении и решении вопросов о дальнейшем развитии СПРН и СККП, а также вопросов международного сотрудничества в этой области.

### **Статья 6**

Информация от СПРН и СККП не может быть передана государству, не участвующему в Соглашении, без согласования со всеми государствами-участниками, являющимися собственниками СПРН и СККП.

### **Статья 7**

Комплектование частей и подразделений СПРН и СККП осуществляется государством-участником, собственностью которого они являются, или на основе соответствующей договоренности между государствами-участниками.

### **Статья 8**

Государства-участники обязуются в отношении СПРН и СККП сохранять и развивать существующую на момент подписания Соглашения систему и кооперацию в проведении научно-исследовательских, опытно-конструкторских работ, производстве аппаратуры и оборудования, подготовке военных и научных кадров и осуществлять согласованную техническую политику.

### **Статья 9**

Финансирование работ по обеспечению функционирования средств СПРН и СККП, их развития, совершенствования и оснащения пунктов государственного и военного управления государствами-участниками комплексами оповещения о ракетно-космической обстановке осуществляется государствами-участниками, собственностью которых они являются, или определяются отдельными договоренностями между государствами-участниками.

### **Статья 10**

1. Каждое из государств-участников имеет право выйти из настоящего Соглашения, направив соответствующее письменное уведомление Депозитария Соглашения. Действие Со-

глашения для этого государства-участника прекращается по истечении одного года со дня получения Депозитарием упомянутого уведомления.

2. Решение организационных и технических вопросов, связанных с прекращением функционирования средств СПРН и СККП на территории государства-участника, определяется отдельной договоренностью между заинтересованными государствами-участниками.

### **Статья 11**

Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему других государств. Решение о присоединении принимается с согласия государств—участников настоящего Соглашения.

### **Статья 12**

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания.

СОВЕРШЕНО в Москве 6 июля 1992 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(Подписи)*

Г Л А В А XIV  
**МЕЖДУНАРОДНОЕ ВОЗДУШНОЕ ПРАВО**  
**УНИВЕРСАЛЬНЫЕ ДОГОВОРЫ**

**1. КОНВЕНЦИЯ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ\***  
от 7 декабря 1944 г.

**Преамбула**

**Принимая во внимание**, что будущее развитие международной гражданской авиации может в значительной степени способствовать установлению и поддержанию дружбы и взаимопонимания между нациями и народами мира, тогда как злоупотребление ею может создать угрозу всеобщей безопасности;

**принимая во внимание**, что желательно избегать трений и содействовать такому сотрудничеству между нациями и народами, от которого зависит мир во всем мире;

**поэтому** нижеподписавшиеся Правительства, достигнув согласия относительно определенных принципов и мер с тем, чтобы международная гражданская авиация могла развиваться безопасным и упорядоченным образом и чтобы международные воздушные сообщения могли устанавливаться на основе равенства возможностей и осуществляться рационально и экономично; **заключили в этих целях настоящую Конвенцию.**

**Часть I. АЭРОНАВИГАЦИЯ**

**Глава I. Общие принципы и применение Конвенции**

**Статья 1**

**Суверенитет**

Договаривающиеся государства признают, что каждое государство обладает полным и исключительным суверенитетом над воздушным пространством над своей территорией.

**Статья 2**

**Территория**

В целях настоящей Конвенции под территорией государства понимаются сухопутные территории и прилегающие к ним территориальные воды, находящиеся под суверенитетом, сюзеренитетом, протекторатом или мандатом данного государства.

**Статья 3**

**Гражданские и государственные воздушные суда**

а) Настоящая Конвенция применяется только к гражданским воздушным судам и не применяется к государственным воздушным судам.

б) Воздушные суда, используемые на военной, таможенной и полицейской службах, рассматриваются как государственные воздушные суда.

с) Никакое государственное воздушное судно Договаривающегося государства не производит полета над территорией другого государства и не совершает на ней посадки, кроме как

---

\* *От составителей:* Конвенция вступила в силу 4 апреля 1947 г. В ней участвуют 185 государств, в том числе Россия — с 14 ноября 1970 г.

с разрешения, предоставляемого специальным соглашением или иным образом, и в соответствии с его условиями.

d) Договаривающиеся государства при установлении правил для своих государственных воздушных судов обязуются обращать должное внимание на безопасность навигации гражданских воздушных судов.

#### **Статья 4**

##### **Ненадлежащее использование гражданской авиации**

Каждое Договаривающееся государство соглашается не использовать гражданскую авиацию в каких-либо целях, несовместимых с целями настоящей Конвенции.

### **Глава II. Полет над территорией договаривающихся государств**

#### **Статья 5**

##### **Право нерегулярных полетов**

Каждое Договаривающееся государство соглашается, что все воздушные суда других Договаривающихся государств, не являющиеся воздушными судами, занятыми в регулярных международных воздушных сообщениях, имеют право, при условии соблюдения положений настоящей Конвенции, осуществлять полеты на его территорию или транзитные беспосадочные полеты через его территорию и совершать посадки с некоммерческими целями без необходимости получения предварительного разрешения и при условии, что государство, над территорией которого осуществляется полет, имеет право требовать совершения посадки. Тем не менее каждое Договаривающееся государство сохраняет за собой право по соображениям безопасности полетов требовать от воздушных судов, которые намереваются следовать над районами, являющимися недоступными или не имеющими надлежащих аэронавигационных средств, следовать по предписанным маршрутам или получать специальное разрешение на такие полеты.

Такие воздушные суда, если они заняты в перевозке пассажиров, груза или почты за вознаграждение или по найму, но не в регулярных международных воздушных сообщениях, пользуются также, с учетом положений Статьи 7, привилегией принимать на борт или выгружать пассажиров, груз или почту при условии, что любое государство, где производится такая погрузка или выгрузка, имеет право устанавливать такие правила, условия или ограничения, какие оно может счесть желательными.

#### **Статья 6**

##### **Регулярные воздушные сообщения**

Никакие регулярные международные воздушные сообщения не могут осуществляться над территорией или на территорию Договаривающегося государства, кроме как по специальному разрешению или с иной санкции этого государства и в соответствии с условиями такого разрешения или санкции.

#### **Статья 7**

##### **Каботаж**

Каждое Договаривающееся государство имеет право отказывать воздушным судам других Договаривающихся государств в разрешении принимать на борт на его территории пассажиров, почту и груз, перевозимых за вознаграждение или по найму и имеющих другой пункт назначения в пределах его территории. Каждое Договаривающееся государство обязуется не вступать ни в какие соглашения, которые специально предоставляют какому-либо другому государству или авиапредприятию какого-либо другого государства любую такую привилегию на исключительной основе, и не получать любой такой исключительной привилегии от любого другого государства.

#### **Статья 8**

##### **Беспилотные воздушные суда**

Никакое воздушное судно, способное совершать полеты без пилота, не производит полета без пилота над территорией Договаривающегося государства, кроме как по специально-

му разрешению этого государства и в соответствии с условиями такого разрешения. Каждое Договаривающееся государство обязуется при полете такого воздушного судна без пилота в районах, открытых для гражданских воздушных судов, обеспечить такой контроль этого полета, который позволял бы исключить опасность для гражданских воздушных судов.

### **Статья 9**

#### **Запретные зоны**

а) Каждое Договаривающееся государство может по соображениям военной необходимости или общественной безопасности ограничить или запретить на единообразной основе полеты воздушных судов других государств над определенными зонами своей территории при условии, что в этом отношении не будет проводиться никакого различия между занятыми в регулярных международных воздушных сообщениях воздушными судами данного государства и воздушными судами других Договаривающихся государств, занятыми в аналогичных сообщениях. Такие запретные зоны имеют разумные размеры и местоположение, с тем чтобы без необходимости не создавать препятствий для аэронавигации. Описания таких запретных зон на территории Договаривающегося государства, а также любые последующие изменения в них в возможно кратчайшие сроки направляются другим Договаривающимся государствам и Международной организации гражданской авиации.

б) Каждое Договаривающееся государство также сохраняет за собой право немедленно при исключительных обстоятельствах или в период чрезвычайного положения или в интересах общественной безопасности временно ограничить или запретить полеты над всей своей территорией или какой-либо ее частью при условии, что такое ограничение или запрещение применяется к воздушным судам всех других государств, независимо от их национальности.

с) Каждое Договаривающееся государство на основании правил, которые оно может установить, может потребовать от любого воздушного судна, входящего в зоны, предусмотренные выше в подпунктах а) или б), произвести посадку в возможно кратчайший срок в каком-либо указанном аэропорту в пределах его территории.

### **Статья 10**

#### **Посадка в таможенном аэропорту**

За исключением случаев, когда по условиям настоящей Конвенции или специального разрешения воздушным судам разрешается пересекать территорию Договаривающегося государства без посадки, любое воздушное судно, которое входит на территорию Договаривающегося государства, совершает, если того требуют правила этого государства, посадку в аэропорту, указанном этим государством, с целью прохождения таможенного и иного контроля. При отбытии с территории Договаривающегося государства такое воздушное судно отбывает из указанного подобным же образом таможенного аэропорта. Сведения о всех указанных таможенных аэропортах публикуются государством и направляются Международной организации гражданской авиации, основанной в соответствии с Частью II настоящей Конвенции, для передачи всем другим Договаривающимся государствам.

### **Статья 11**

#### **Применение правил о воздушных передвижениях**

При условии соблюдения положений настоящей Конвенции законы и правила Договаривающегося государства, касающиеся допуска на его территорию или убытия с его территории воздушных судов, занятых в международной аэронавигации, либо эксплуатации и навигации таких воздушных судов во время их пребывания в пределах его территории, применяются к воздушным судам всех Договаривающихся государств без различия их национальности и соблюдаются такими воздушными судами при прибытии, убытии или во время пребывания в пределах территории этого государства.

### **Статья 12**

#### **Правила полетов**

Каждое Договаривающееся государство обязуется принимать меры для обеспечения того, чтобы каждое воздушное судно, совершающее полет или маневрирующее в пределах его территории, а также каждое воздушное судно, несущее его национальный знак, где бы такое воздушное судно ни находилось, соблюдало действующие в данном месте правила и регламенты, касающиеся полетов и маневрирования воздушных судов. Каждое Договаривающееся госу-

дарство обязуется поддерживать максимально возможное единообразие своих собственных правил в этой области и правил, устанавливаемых время от времени на основании настоящей Конвенции. Над открытым морем действующими являются правила, установленные в соответствии с настоящей Конвенцией. Каждое Договаривающееся государство обязуется обеспечить привлечение к ответственности всех лиц, нарушающих действующие регламенты.

### **Статья 13**

#### **Правила о въезде и выпуске**

Законы и правила Договаривающегося государства, относящиеся к допуску на его территорию или отпавлению с его территории пассажиров, экипажа или груза воздушных судов, такие, как правила, касающиеся въезда, выпуска, иммиграции, паспортного и таможенного контроля и карантина, соблюдаются такими пассажирами и экипажем или от их имени, а также в отношении груза при прибытии, убытии или во время нахождения на территории этого государства.

### **Статья 14**

#### **Предотвращение распространения болезней**

Каждое Договаривающееся государство соглашается принимать эффективные меры в целях предотвращения распространения посредством аэронавигации холеры, тифа эпидемического, оспы, желтой лихорадки, чумы и таких других инфекционных болезней, которые время от времени определяются Договаривающимися государствами, и с этой целью Договаривающиеся государства будут поддерживать непосредственные консультации с учреждениями, ведающими вопросами международного регулирования в области санитарных мер, применяемых к воздушным судам. Такие консультации осуществляются без ущерба для применения любой действующей по этому вопросу международной конвенции, участниками которой могут являться Договаривающиеся государства.

### **Статья 15**

#### **Аэропортовые и подобные им сборы**

Каждый аэропорт в Договариваемом государстве, открытый для общественного пользования его национальными воздушными судами, открыт также, с учетом положений Статьи 68, на единообразных условиях для воздушных судов всех других Договаривающихся государств. Такие же единообразные условия применяются при пользовании воздушными судами каждого Договаривающегося государства всеми аэронавигационными средствами, включая радио- и метеорологическое обеспечение, которые могут быть предоставлены для общественного пользования в целях обеспечения безопасности и оперативности аэронавигации.

Любые сборы, которые могут взиматься или разрешены для взимания Договаривающимся государством за пользование такими аэропортами и аэронавигационными средствами воздушными судами любого другого Договаривающегося государства, не превышают:

а) в отношении воздушных судов, не занятых в регулярных международных воздушных сообщениях, — сборов, которые взимались бы со своих национальных воздушных судов того же класса, занятых в аналогичных сообщениях; и

б) в отношении воздушных судов, занятых в регулярных международных воздушных сообщениях, — сборов, которые взимались бы со своих национальных воздушных судов, занятых в аналогичных международных воздушных сообщениях.

Информация о всех таких сборах публикуется и сообщается Международной организации гражданской авиации, при этом по заявлению заинтересованного Договаривающегося государства сборы, взимаемые за пользование аэропортами и другими средствами, подлежат рассмотрению Советом, который представляет по ним доклад и дает рекомендации для рассмотрения заинтересованным государством или государствами. Никакое Договаривающееся государство не взимает каких-либо пошлин, налогов или других сборов только лишь за право транзита через его территорию или влета на его территорию или вылета с его территории любого воздушного судна Договаривающегося государства или находящихся на нем лиц или имущества.

### **Статья 16**

#### **Досмотр воздушных судов**

Компетентные власти каждого Договаривающегося государства имеют право без необоснованной задержки производить досмотр воздушных судов других Договаривающихся госу-

дарств при их прибытии или убытии и проверять удостоверения и другие документы, предусмотренные настоящей Конвенцией.

### **Глава III. Национальность воздушных судов**

#### **Статья 17**

##### **Национальность воздушных судов**

Воздушные суда имеют национальность того государства, в котором они зарегистрированы.

#### **Статья 18**

##### **Двойная регистрация**

Не может считаться действительной регистрация воздушного судна более чем в одном государстве, но его регистрация может переходить от одного государства к другому.

#### **Статья 19**

##### **Национальное законодательство, регулирующее регистрацию**

Регистрация или смена регистрации воздушных судов в любом Договаривающемся государстве производится в соответствии с его законами и правилами.

#### **Статья 20**

##### **Наличие знаков**

Каждое воздушное судно, занятое в международной аэронавигации, имеет соответствующие национальные и регистрационные знаки.

#### **Статья 21**

##### **Уведомление о регистрации**

Каждое Договаривающееся государство обязуется предоставлять по запросу любому другому Договаривающемуся государству или Международной организации гражданской авиации информацию относительно регистрации и принадлежности любого конкретного воздушного судна, зарегистрированного в этом государстве. Кроме того, каждое Договаривающееся государство направляет Международной организации гражданской авиации в соответствии с теми правилами, которые последняя может установить, уведомления, содержащие такие соответствующие данные, какие могут быть предоставлены о принадлежности и контроле над воздушными судами, зарегистрированными в этом государстве и обычно занятыми в международной аэронавигации. Данные, полученные таким путем Международной организацией гражданской авиации, предоставляются ею другим Договаривающимся государствам по их просьбе.

### **Глава IV. Меры содействия аэронавигации**

#### **Статья 22**

##### **Упрощение формальностей**

Каждое Договаривающееся государство соглашается путем издания специальных правил или иным образом принимать все возможные меры по содействию и ускорению навигации воздушных судов между территориями Договаривающихся государств и по предотвращению не вызванных необходимостью задержек воздушных судов, экипажей, пассажиров и груза, в особенности при применении законов, касающихся иммиграции, карантина, таможенного контроля и выпуска.

#### **Статья 23**

##### **Таможенные и иммиграционные процедуры**

Каждое Договаривающееся государство обязуется, насколько оно сочтет возможным, устанавливать таможенные и иммиграционные процедуры, касающиеся международной аэронавигации, в соответствии с практикой, которая время от времени может устанавливаться или рекомендоваться согласно настоящей Конвенции. Ничто в настоящей Конвенции не должно толковаться как препятствующее созданию аэропортов, свободных от выполнения таможенных формальностей.



## Статья 24

### Таможенные пошлины

а) При полетах на территорию, с территории или через территорию другого Договаривающегося государства воздушные суда временно допускаются без уплаты пошлин с учетом таможенных правил этого государства. Топливо, смазочные масла, запасные части, комплектное оборудование и запасы, находящиеся на борту воздушного судна Договаривающегося государства по прибытии на территорию другого Договаривающегося государства и остающиеся на борту при убытии с территории этого государства, освобождаются от таможенных пошлин, досмотровых сборов и подобных государственных или местных пошлин и сборов. Это освобождение не применяется к любым выгруженным грузам, независимо от их количества и наименования, за исключением случаев, предусмотренных таможенными правилами данного государства, которые могут требовать, чтобы они содержались под таможенным надзором.

б) Запасные части и оборудование, ввозимые на территорию Договаривающегося государства для установки или использования на воздушном судне другого Договаривающегося государства, занятого в международной авионавигации, освобождаются от таможенных пошлин при условии соблюдения правил данного государства, которые могут предусматривать, чтобы данные предметы содержались под таможенным надзором и контролем.

## Статья 25

### Воздушные суда, терпящие бедствие

Каждое Договаривающееся государство обязуется принимать такие меры по оказанию помощи воздушным судам, терпящим бедствие на его территории, какие оно сочтет возможными, и при условии осуществления контроля со стороны своих властей, разрешать собственникам этих воздушных судов или властям государства, в котором эти воздушные суда зарегистрированы, оказывать такие меры помощи, какие могут диктоваться данными обстоятельствами. Каждое Договаривающееся государство при организации поиска пропавшего воздушного судна будет сотрудничать в осуществлении согласованных мер, которые время от времени могут рекомендоваться в соответствии с настоящей Конвенцией.

## Статья 26

### Расследование происшествий

В случае происшествия с воздушным судном одного Договаривающегося государства, имевшего место на территории другого Договаривающегося государства и повлекшего смерть или серьезные телесные повреждения либо свидетельствующего о серьезном техническом дефекте воздушного судна или авионавигационных средств, государство, на территории которого произошло происшествие, назначает расследование обстоятельств происшествия в соответствии с процедурой, которая может быть рекомендована Международной организацией гражданской авиации, насколько это допускает его законодательство. Государству, в котором зарегистрировано воздушное судно, предоставляется возможность назначить наблюдателей для присутствия при расследовании, а государство, проводящее расследование, направляет этому государству отчет и заключение о расследовании.

## Статья 27

### Освобождение от ареста по патентным искам

а) При осуществлении международной авионавигации любой разрешенный влет воздушного судна одного Договаривающегося государства на территорию другого Договаривающегося государства или разрешенный транзитный полет через территорию такого государства с посадками или без посадок не влечет наложения ареста на это воздушное судно или его задержания, предъявления какого-либо иска собственнику или эксплуатанту последнего или какого-либо иного вмешательства со стороны или от имени этого государства или любого находящегося на его территории лица на том основании, что конструкция, механизмы, узлы, вспомогательное оборудование воздушного судна или его эксплуатация являются нарушением каких-либо прав на патент, промышленный образец или модель, должным образом выданных или зарегистрированных в государстве, на территорию которого прибыло это воздушное судно; при этом подразумевается, что в государстве, на территорию которого прибыло такое воздушное судно, ни при каких обстоятельствах не требуется залог в связи с вышеназванным освобождением от наложения ареста или задержания воздушного судна.

б) Положения пункта а) настоящей Статьи распространяются также на хранение запас-

ных частей и запасного оборудования для воздушных судов и на право их использования и установки при ремонте воздушного судна Договаривающегося государства на территории любого другого Договаривающегося государства при условии, что любая запатентованная деталь или оборудование, хранящиеся таким образом, не будут продаваться или распространяться внутри страны или экспортироваться в коммерческих целях из Договаривающегося государства, на территорию которого прибыло это воздушное судно.

с) Привилегии, предусмотренные настоящей Статьей, распространяются лишь на такие государства—участники настоящей Конвенции, которые либо 1) являются участниками Международной конвенции по охране промышленной собственности и любых поправок к ней, либо 2) приняли патентное законодательство, признающее изобретения граждан других государств — участников настоящей Конвенции и обеспечивающее их надлежащую защиту.

## Статья 28

### Аэронавигационные средства и стандартные системы

Каждое Договаривающееся государство обязуется, насколько оно сочтет это возможным:

а) предоставлять на своей территории аэропорты, радио- и метеорологические службы и другие аэронавигационные средства для содействия международной аэронавигации в соответствии со стандартами и практикой, рекомендуемыми или устанавливаемыми время от времени в соответствии с настоящей Конвенцией;

б) принимать и вводить в действие надлежащие стандартные системы процедур связи, кодов, маркировки, сигналов, светооборудования и другую эксплуатационную практику и правила, которые время от времени могут рекомендоваться или устанавливаться в соответствии с настоящей Конвенцией;

с) сотрудничать в международных мероприятиях по обеспечению издания аэронавигационных карт и схем в соответствии со стандартами, которые время от времени могут рекомендоваться или устанавливаться в соответствии с настоящей Конвенцией.

## Глава V. Условия, подлежащие соблюдению в отношении воздушных судов

### Статья 29

#### Документация, имеющаяся на воздушном судне

Каждое воздушное судно Договаривающегося государства, занятое в международной навигации, в соответствии с условиями, установленными настоящей Конвенцией, имеет на борту следующие документы:

- а) свидетельство о его регистрации;
- б) удостоверение о его годности к полетам;
- в) соответствующие свидетельства на каждого члена экипажа;
- г) бортовой журнал;
- е) если оно оборудовано радиоаппаратурой — разрешение на бортовую радиостанцию;
- ф) если оно перевозит пассажиров — список их фамилий с указанием пунктов отправления и назначения;
- г) если оно перевозит груз — манифест и подробные декларации на груз.

### Статья 30

#### Радиооборудование воздушных судов

а) Воздушные суда каждого Договаривающегося государства, находящиеся на территории или над территорией других Договаривающихся государств, могут иметь радиопередающую аппаратуру только в том случае, если компетентными властями государства, в котором зарегистрировано воздушное судно, выдано разрешение на установку и использование такой аппаратуры. Использование радиопередающей аппаратуры на территории Договаривающегося государства, над которой производится полет, осуществляется в соответствии с правилами, установленными данным государством.

б) Радиопередающая аппаратура может использоваться только членами летного экипажа, имеющими на то специальное разрешение, выданное компетентными властями государства, в котором зарегистрировано воздушное судно.

### **Статья 31**

#### **Удостоверения о годности к полетам**

Каждое воздушное судно, занятое в международной навигации, обеспечивается удостоверением о годности к полетам, которое выдано или которому придана сила государством, где это воздушное судно зарегистрировано.

### **Статья 32**

#### **Свидетельства на членов экипажа**

а) Пилот каждого воздушного судна и другие члены летного состава экипажа каждого воздушного судна, занятого в международной навигации, обеспечиваются удостоверениями о квалификации и свидетельствами, которые выданы или которым придана сила государством, где это воздушное судно зарегистрировано.

б) Каждое Договаривающееся государство сохраняет за собой право отказать признать для целей выполнения полета над его собственной территорией удостоверение о квалификации и свидетельства, выданные любому из его граждан другим Договаривающимся государством.

### **Статья 33**

#### **Признание удостоверений и свидетельств**

Удостоверения о годности к полетам и удостоверения о квалификации, а также свидетельства, которые выданы или которым придана сила Договаривающимся государством, где зарегистрировано воздушное судно, признаются действительными другими Договаривающимися государствами при условии, что требования, в соответствии с которыми такие удостоверения или свидетельства выданы или которым придана сила, соответствуют минимальным стандартам, которые время от времени могут устанавливаться в соответствии с настоящей Конвенцией, или превышают их.

### **Статья 34**

#### **Бортовые журналы**

На каждом воздушном судне, занятом в международной навигации, ведется бортовой журнал, в который заносятся данные о воздушном судне, его экипаже и каждом полете в такой форме, какая может время от времени устанавливаться в соответствии с настоящей Конвенцией.

### **Статья 35**

#### **Ограничения в отношении грузов**

а) Никакое военное снаряжение или военные материалы не могут перевозиться на территорию или над территорией государства на воздушных судах, занятых в международной навигации, кроме как с разрешения такого государства. Каждое государство в своих правилах определяет, что является военным снаряжением или военными материалами применительно к настоящей Статье, должным образом учитывая в целях единообразия такие рекомендации, какие может время от времени давать Международная организация гражданской авиации.

б) Каждое Договаривающееся государство в интересах соблюдения общественного порядка и безопасности сохраняет за собой право регулировать или запрещать перевозку на свою территорию или над своей территорией иных предметов, кроме тех, которые перечислены в пункте а), при условии, что в этом отношении не будет проводиться различий между его национальными воздушными судами, занятыми в международной навигации, и воздушными судами других государств, занятыми подобным же образом, а также при условии, что не будут устанавливаться никакие ограничения, которые могут препятствовать перевозке и использованию на воздушных судах аппаратуры, необходимой для эксплуатации воздушных судов или навигации либо для обеспечения безопасности членов экипажа или пассажиров.

### **Статья 36**

#### **Фотографическая аппаратура**

Каждое Договаривающееся государство может запрещать или регламентировать использование фотографической аппаратуры на борту воздушных судов над своей территорией.

## Глава VI. Международные стандарты и рекомендуемая практика

### Статья 37

#### Принятие международных стандартов и процедур

Каждое Договаривающееся государство обязуется сотрудничать в обеспечении максимальной достижимой степени единообразия правил, стандартов, процедур и организации, касающихся воздушных судов, персонала, воздушных трасс и вспомогательных служб, по всем вопросам, в которых такое единообразие будет содействовать аэронавигации и совершенствовать ее.

С этой целью Международная организация гражданской авиации принимает и по мере необходимости время от времени изменяет международные стандарты, рекомендуемую практику и процедуры, касающиеся:

- a) систем связи и аэронавигационных средств, включая наземную маркировку;
- b) характеристик аэропортов и посадочных площадок;
- c) правил полетов и практики управления воздушным движением;
- d) присвоения квалификации летному и техническому персоналу;
- e) годности воздушных судов к полетам;
- f) регистрации и идентификации воздушных судов;
- g) сбора метеорологической информации и обмена ею;
- h) бортовых журналов;
- i) аэронавигационных карт и схем;
- j) таможенных и иммиграционных процедур;
- k) воздушных судов, терпящих бедствие, и расследования происшествий;

а также таких других вопросов, касающихся безопасности, регулярности и эффективности аэронавигации, какие время от времени могут оказаться целесообразными.

### Статья 38

#### Отклонения от международных стандартов и процедур

Любое государство, которое сочтет практически затруднительным придерживаться во всех отношениях каких-либо международных стандартов или процедур либо приводить свои собственные правила или практику в полное соответствие с какими-либо международными стандартами или процедурами после изменения последних, либо которое сочтет необходимым принять правила или практику, имеющие какое-либо особое отличие от тех правил, которые установлены международным стандартом, незамедлительно уведомляет Международную организацию гражданской авиации о различиях между его собственной практикой и той, которая установлена международным стандартом. В случае изменения международных стандартов любое государство, которое не внесет соответствующих изменений в свои собственные правила или практику, уведомляет об этом Совет в течение шестидесяти дней после принятия поправки к международному стандарту или указывает меры, которые оно предполагает принять. В любом таком случае Совет незамедлительно уведомляет все другие государства о различиях, которые существуют между одним или несколькими положениями международного стандарта и соответствующей национальной практикой этого государства.

### Статья 39

#### Отметки в удостоверениях и свидетельствах

a) В удостоверение о годности к полетам любого воздушного судна или его части, в отношении которых существует международный стандарт годности к полетам или летных характеристик и которые в каком-либо отношении не соответствуют этому стандарту в момент сертификации, вносится или прилагается к нему полный перечень деталей, по которым воздушное судно или его часть не соответствует такому стандарту.

b) В свидетельство любого лица, не удовлетворяющего полностью условиям, установленным международным стандартом относительно класса свидетельства или удостоверения, владельцем которого это лицо является, вносится или прилагается к нему полный перечень всех данных, по которым это лицо не отвечает таким условиям.

### Статья 40

#### Действительность удостоверений и свидетельств с внесенными отметками

Ни одно воздушное судно, а также ни один член персонала, имеющие удостоверения или свидетельства с указанными отметками, не участвуют в международной навигации иначе, как

с разрешения государства или государств, на территорию которых они прибывают. Регистрация или использование любого такого воздушного судна или любой его сертифицированной части в любом ином государстве, кроме того, в котором оно первоначально сертифицировано, остаются на усмотрение государства, в которое импортируется воздушное судно или его часть.

### **Статья 41**

#### **Признание существующих стандартов годности к полетам**

Положения настоящей Главы не применяются к воздушным судам и авиационному оборудованию таких типов, прототип которых представлен компетентным национальным органом для сертификации до истечения трех лет со дня принятия международного стандарта годности к полетам для такого оборудования.

### **Статья 42**

#### **Признание существующих стандартов квалификации персонала**

Положения настоящей главы не применяются к персоналу, которому первоначально выданы свидетельства до истечения одного года после первого принятия международного стандарта о квалификации такого персонала; однако они в любом случае применяются ко всему персоналу, свидетельства которого остаются действительными в течение пяти лет с даты принятия такого стандарта.

## **Часть II. МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ**

### **Глава VII. Организация**

#### **Статья 43**

##### **Название и структура**

Настоящей Конвенцией учреждается организация под названием «Международная организация гражданской авиации». Она состоит из Ассамблеи, Совета и таких других органов, какие могут быть необходимы.

#### **Статья 44**

##### **Цели**

Целями и задачами Организации являются разработка принципов и методов международной аэронавигации и содействие планированию и развитию международного воздушного транспорта с тем, чтобы:

- a) обеспечивать безопасное и упорядоченное развитие международной гражданской авиации во всем мире;
- b) поощрять искусство конструирования и эксплуатации воздушных судов в мирных целях;
- c) поощрять развитие воздушных трасс, аэропортов и аэронавигационных средств для международной гражданской авиации;
- d) удовлетворять потребности народов мира в безопасном, регулярном, эффективном и экономичном воздушном транспорте;
- e) предотвращать экономические потери, вызванные неразумной конкуренцией;
- f) обеспечивать полное уважение прав Договаривающихся государств возможности использовать авиапредприятия, занятые в международном воздушном сообщении;
- g) избегать дискриминацию в отношении Договаривающихся государств;
- h) способствовать безопасности полетов в международной аэронавигации;
- i) оказывать общее содействие развитию международной гражданской аэронавтики во всех ее аспектах.

#### **Статья 45**

##### **Постоянное местопребывание**

Постоянное местопребывание Организации находится в таком месте, какое определяется на заключительном заседании Временной ассамблеи Временной международной организации гражданской авиации, учрежденной Временным соглашением о международной гражданской

ской авиации, подписанным в Чикаго 7 декабря 1944 года. Местопребывание может быть временно перенесено по решению Совета в любое другое место.

### **Статья 46**

#### **Первая сессия Ассамблеи**

Первая сессия Ассамблеи созывается Временным советом вышеупомянутой Временной организации немедленно по вступлении в силу настоящей Конвенции в такое время и в таком месте, как это определит Временный совет.

### **Статья 47**

#### **Правоспособность**

Организация пользуется на территории каждого Договаривающегося государства такой правоспособностью, какая может быть необходима для выполнения ее функций. Ей предоставляется полная правосубъектность повсюду, где это совместимо с конституцией и законодательством соответствующего государства.

## **Глава VIII. Ассамблея**

### **Статья 48**

#### **Сессии Ассамблеи и голосование**

а) Ассамблея собирается ежегодно и созывается Советом в удобное время и в подходящем месте. Чрезвычайные сессии Ассамблеи могут проводиться в любое время по требованию Совета или по просьбе любых десяти Договаривающихся государств, направленной Генеральному секретарю.

б) Все Договаривающиеся государства имеют равное право быть представленными на сессиях Ассамблеи, и каждое Договаривающееся государство имеет право на один голос. Делегатов, представляющих Договаривающиеся государства, могут сопровождать технические советники, которые могут участвовать в заседаниях, но не имеют права голоса.

с) На заседаниях Ассамблеи для получения кворума требуется большинство Договаривающихся государств. Если иное не предусмотрено настоящей Конвенцией, решения Ассамблеи принимаются большинством поданных голосов.

### **Статья 49**

#### **Права и обязанности Ассамблеи**

Права и обязанности Ассамблеи состоят в том, чтобы:

- а) избирать на каждой сессии ее председателя и других должностных лиц;
- б) избирать Договаривающиеся государства для представительства в Совете в соответствии с положениями Главы IX;
- с) рассматривать отчеты Совета и принимать по ним соответствующие меры, а также выносить решения по любому вопросу, переданному ей Советом;
- д) определять свои собственные правила процедуры и учреждать такие вспомогательные комиссии, какие она может счесть необходимыми или желательными;
- е) утверждать путем голосования годовой бюджет и определять финансовые мероприятия Организации в соответствии с положениями Главы XII;
- ф) проверять расходы и утверждать финансовые отчеты Организации;
- г) передавать по своему усмотрению Совету, вспомогательным комиссиям или какому-либо другому органу любой вопрос, входящий в ее сферу деятельности;
- h) наделять Совет правами и полномочиями, необходимыми или желательными для выполнения обязанностей Организации, и в любое время отменять или изменять такие делегированные полномочия;
- i) выполнять соответствующие положения Главы XIII;
- j) рассматривать предложения об изменениях положений настоящей Конвенции и поправках к ним и, в случае принятия ею этих предложений, рекомендовать их Договаривающимся государствам в соответствии с положениями Главы XXI;
- к) рассматривать любые вопросы, входящие в сферу деятельности Организации, которые конкретно не вменены в обязанность Совету.

## Глава IX. Совет

### Статья 50

#### Состав и выборы Совета

а) Совет является постоянным органом, ответственным перед Ассамблеей. Он состоит из двадцати одного Договаривающегося государства, избранного Ассамблеей. Выборы проводятся на первой сессии Ассамблеи и в дальнейшем — через каждые три года; избранные таким образом члены Совета исполняют свои обязанности до следующих очередных выборов;

б) при выборах членов Совета Ассамблея обеспечивает надлежащее представительство 1) государствам, играющим ведущую роль в воздушном транспорте; 2) государствам, не включенным на ином основании, которые вносят наибольший вклад в предоставление средств обслуживания для международной гражданской авиации; и 3) государствам, не включенным на ином основании, назначение которых обеспечит представительство в Совете всех основных географических районов мира. Любая вакансия в Совете заполняется Ассамблеей в возможно кратчайший срок; любое Договаривающееся государство, избранное таким образом в Совет, исполняет свои обязанности до истечения срока полномочий своего предшественника;

с) ни один представитель Договаривающегося государства в Совете не будет активно связан с эксплуатацией международных воздушных сообщений или иметь финансовую заинтересованность в таких сообщениях.

### Статья 51

#### Президент Совета

Совет избирает своего Президента сроком на три года. Он может быть переизбран. Он не имеет права голоса. Совет избирает из числа своих членов одного или нескольких вице-президентов, которые сохраняют за собой право голоса во время исполнения обязанностей Президента. Президент не обязательно избирается из числа представителей членов Совета, но если такой представитель избран на пост Президента, его место считается вакантным и занимается государством, которое он представлял. Обязанности Президента состоят в том, чтобы:

- а) созывать заседания Совета, Авиатранспортного комитета и Аэронавигационной комиссии;
- б) действовать в качестве представителя Совета;
- с) выполнять от имени Совета те функции, которые возлагает на него Совет.

### Статья 52

#### Голосование в Совете

Решения Совета требуют одобрения большинством его членов. Совет может делегировать свои полномочия по какому-либо отдельному вопросу комитету, образованному из его членов. Решения любого комитета Совета могут быть обжалованы в Совет любым заинтересованным Договаривающимся государством.

### Статья 53

#### Участие без права голоса

Любое Договаривающееся государство может участвовать без права голоса в рассмотрении Советом и его комитетами и комиссиями любого вопроса, особо затрагивающего его интересы. Никто из членов Совета не участвует в голосовании при рассмотрении Советом спора, стороной которого он является.

### Статья 54

#### Обязательные функции Совета

Совет:

- а) представляет Ассамблее годовые доклады;
- б) выполняет указания Ассамблеи и выполняет обязанности и обязательства, возложенные на него настоящей Конвенцией;
- с) определяет свою организационную структуру и свои правила процедуры;
- д) назначает Авиатранспортный комитет, который формируется из числа представителей членов Совета и ответственен перед ним, и определяет его обязанности;
- е) учреждает Аэронавигационную комиссию в соответствии с положениями Главы X;
- ф) распоряжается финансами Организации в соответствии с положениями Глав XII и XV;

- g) определяет жалование Президента Совета;
- h) назначает главное исполнительное должностное лицо, именуемое Генеральным секретарем, а также в соответствии с положениями Главы XI принимает меры для назначения такого другого персонала, какой может оказаться необходимым;
- i) запрашивает, собирает, изучает и публикует сведения, относящиеся к развитию авионавигации и эксплуатации международных воздушных сообщений, включая сведения об эксплуатационных расходах и подробные данные о субсидиях, выплачиваемых авиапредприятиям из государственных фондов;
- j) сообщает Договаривающимся государствам о любом нарушении настоящей Конвенции, а также о любом невыполнении рекомендаций или решений Совета;
- к) докладывает Ассамблее о любом нарушении настоящей Конвенции, когда Договаривающееся государство не приняло надлежащих мер в течение разумного срока после уведомления его о нарушении;
- l) принимает в соответствии с положениями Главы VI настоящей Конвенции международные Стандарты и Рекомендуемую практику; для удобства именует их Приложениями к настоящей Конвенции; и уведомляет все Договаривающиеся государства о принятых мерах;
- m) рассматривает рекомендации Аэронавигационной комиссии по изменению Приложений и принимает меры в соответствии с положениями Главы XX;
- n) рассматривает любой вопрос, относящийся к Конвенции, который передает ему любое Договаривающееся государство.

## **Статья 55**

### **Факультативные функции Совета**

Совет может:

- a) когда это целесообразно и, как может показать опыт, желательно, создавать на региональной или иной основе подчиненные ему авиатранспортные комиссии и определять группы государств или авиапредприятий, с помощью или через посредство которых Совет может способствовать осуществлению целей настоящей Конвенции;
- b) передавать Аэронавигационной комиссии обязанности в дополнение к тем, которые изложены в Конвенции, и в любое время отменять или изменять такие делегированные полномочия;
- c) проводить исследования по всем аспектам воздушного транспорта и авионавигации, имеющим международное значение, сообщать результаты своих исследований Договаривающимся государствам и способствовать обмену информацией между Договаривающимися государствами по вопросам воздушного транспорта и авионавигации;
- d) изучать любые вопросы, влияющие на организацию и эксплуатацию международного воздушного транспорта, включая вопросы международной собственности и эксплуатации международных воздушных сообщений по основным маршрутам, и представлять Ассамблее предложения по этим вопросам;
- e) расследовать по просьбе любого Договаривающегося государства любую ситуацию, при которой могут возникать устранимые препятствия для развития международной авионавигации, и после этого расследования выпускать такие отчеты, которые он может счесть желательными.

## **Глава X. Аэронавигационная комиссия**

### **Статья 56**

#### **Выдвижение и назначение членов Комиссии**

Аэронавигационная комиссия состоит из двенадцати членов, назначенных Советом из числа лиц, выдвинутых Договаривающимися государствами. Эти лица обладают соответствующей квалификацией и опытом в научной и практической областях авионавтики. Совет обращается ко всем Договаривающимся государствам с просьбой о представлении кандидатур. Председатель Аэронавигационной комиссии назначается Советом.

### **Статья 57**

#### **Обязанности комиссии**

Аэронавигационная комиссия:

- a) рассматривает предложения об изменении Приложений к настоящей Конвенции и рекомендует их Совету для принятия;



б) учреждает технические подкомиссии, в которых может быть представлено любое Договаривающееся государство, если оно того пожелает;

с) консультирует Совет относительно сбора и передачи Договаривающимися государствам всех сведений, которые она сочтет необходимыми и полезными для развития авионавигации.

## **Глава XI. Персонал**

### **Статья 58**

#### **Назначение персонала**

С учетом правил, установленных Ассамблеей, и положений настоящей Конвенции Совет определяет порядок назначения и освобождения от должности, подготовку, оклады, пособия и условия службы Генерального секретаря и другого персонала Организации и может нанимать на работу граждан любого Договаривающегося государства или пользоваться их услугами.

### **Статья 59**

#### **Международный характер персонала**

Президент Совета, Генеральный секретарь и другой персонал не должны запрашивать или получать инструкции от какой-либо власти, посторонней для Организации, в отношении исполнения своих обязанностей. Каждое Договаривающееся государство обязуется полностью уважать международный характер обязанностей персонала и не пытаться влиять на кого-либо из своих граждан в отношении исполнения ими своих обязанностей.

### **Статья 60**

#### **Иммунитеты и привилегии персонала**

Каждое Договаривающееся государство обязуется, насколько это позволяет его конституционный порядок, предоставлять Президенту Совета, Генеральному секретарю и другому персоналу Организации иммунитеты и привилегии, предоставляемые соответствующему персоналу других международных межгосударственных организаций. Если будет заключено общее международное соглашение об иммунитетах и привилегиях международных гражданских служащих, то иммунитеты и привилегии, предоставляемые Президенту, Генеральному секретарю и другому персоналу Организации, должны соответствовать иммунитетам и привилегиям, предоставляемым таким общим международным соглашением.

## **Глава XII. Финансы**

### **Статья 61**

#### **Бюджет и распределение расходов**

Совет представляет Ассамблее годовой бюджет, годовые отчеты о состоянии счетов и предположения по всем поступлениям и расходам. Ассамблея путем голосования принимает бюджет со всеми изменениями, какие она сочтет необходимыми, и, за исключением взносов в соответствии с Главой XV для государств, дающих на то согласие, распределяет расходы Организации между Договаривающимися государствами на такой основе, какую она определяет время от времени.

### **Статья 62**

#### **Приостановление права голоса**

Ассамблея может приостанавливать право голоса в Ассамблее и в Совете любого Договаривающегося государства, которое не выполняет в пределах разумного срока своих финансовых обязательств перед Организацией.

### **Статья 63**

#### **Расходы делегаций и других представителей**

Каждое Договаривающееся государство принимает на себя расходы своей делегации на Ассамблее, а также содержание, путевые и другие расходы любого лица, которое оно назначает для работы в Совете, и назначенных им членов или представителей в любых вспомогательных комитетах или комиссиях Организации.

## **Глава XIII. Другие международные соглашения**

### **Статья 64**

#### **Соглашения о безопасности**

В отношении вопросов, касающихся авиации, входящих в компетенцию Организации и непосредственно влияющих на международную безопасность, Организация может, с одобрения Ассамблеи путем голосования, вступать в соответствующие соглашения с любой всеобщей организацией, учрежденной народами мира для сохранения мира.

### **Статья 65**

#### **Соглашения с другими международными учреждениями**

Совет от имени Организации может вступать в соглашения с другими международными учреждениями для содержания общих служб и для принятия общих правил в отношении персонала и с одобрения Ассамблеи может вступать в такие другие соглашения, какие могут содействовать работе Организации.

### **Статья 66**

#### **Функции, относящиеся к другим соглашениям**

а) Организация также выполняет функции, возложенные на нее Соглашением о транзите в международных воздушных сообщениях и Соглашением о международном воздушном транспорте, выработанными в Чикаго 7 декабря 1944 года, в соответствии с установленными в них условиями и положениями.

б) Члены Ассамблеи и Совета, которые не приняли Соглашение о транзите в международных воздушных сообщениях или Соглашение о международном воздушном транспорте, выработанные в Чикаго 7 декабря 1944 года, не имеют права участвовать в голосовании ни по каким вопросам, переданным Ассамблее или Совету на основании положений соответствующего Соглашения.

## **Часть III. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ВОЗДУШНЫЙ ТРАНСПОРТ**

### **Глава XIV. Информация и отчеты**

#### **Статья 67**

##### **Представление отчетов в Совет**

Каждое Договаривающееся государство обязуется, что его авиапредприятия, занятые в международном воздушном сообщении, в соответствии с требованиями, устанавливаемыми Советом, будут представлять в Совет отчеты о перевозках, статистику по расходам и финансовые данные с указанием в числе прочего всех поступлений и их источников.

### **Глава XV. Аэропорты и другие аэронавигационные средства**

#### **Статья 68**

##### **Установление маршрутов и аэропортов**

Каждое Договаривающееся государство с учетом положений настоящей Конвенции может устанавливать маршрут, по которому в пределах его территории осуществляется любое международное воздушное сообщение, а также аэропорты, которые могут использоваться при любом таком сообщении.

#### **Статья 69**

##### **Усовершенствование аэронавигационных средств**

Если Совет считает, что аэропорты или другие аэронавигационные средства какого-либо Договаривающегося государства, включая средства радио- и метеорологического обслуживания, недостаточно отвечают требованиям безопасной, регулярной, эффективной и экономичной эксплуатации международных воздушных сообщений, как существующих, так и плани-

руемых, то Совет консультируется с этим непосредственно заинтересованным государством и другими государствами, интересы которых затрагиваются, с тем чтобы изыскать средства, с помощью которых такое положение может быть исправлено, и с этой целью может давать рекомендации. Ни одно Договаривающееся государство не считается виновным в нарушении настоящей Конвенции, если оно не выполняет эти рекомендации.

### **Статья 70**

#### **Финансирование аэронавигационных средств**

Договаривающееся государство при возникновении обстоятельств, предусмотренных положениями Статьи 69, может вступать в соглашение с Советом с целью осуществления таких рекомендаций. Государство может принять решение взять на себя все расходы, связанные с любым таким соглашением. Если государство не принимает такого решения, Совет может по просьбе этого государства дать согласие покрыть все или часть этих расходов.

### **Статья 71**

#### **Предоставление и содержание средств Советом**

Если Договаривающееся государство о том просит, Совет может дать согласие на предоставление, укомплектование персоналом, содержание и административное руководство деятельностью аэропортов и других аэронавигационных средств, полностью или частично, включая средства радио- и метеорологического обслуживания, которые необходимы на его территории для безопасной, регулярной, эффективной и экономичной эксплуатации международных воздушных сообщений других Договаривающихся государств, и может установить справедливые и разумные сборы за пользование предоставленными средствами.

### **Статья 72**

#### **Приобретение или использование земельных участков**

Если требуются земельные участки под средства, полностью или частично финансируемые Советом по просьбе какого-либо Договаривающегося государства, то это государство либо предоставляет сами земельные участки, сохраняя по своему желанию право собственности, либо содействует использованию этих земельных участков Советом на справедливых и разумных условиях и в соответствии с законодательством этого государства.

### **Статья 73**

#### **Расходование и распределение фондов**

В пределах фондов, которые могут быть предоставлены ему Ассамблеей в соответствии с Главой XII, Совет может производить текущие расходы для целей настоящей Главы из общих фондов Организации. Совет распределяет покрытие основных расходов, требуемых для целей настоящей Главы, в предварительно согласованных пропорциях на разумный период времени между Договаривающимися государствами, которые дали на это согласие и авиапредприятия которых пользуются вышеуказанными аэронавигационными средствами. Совет может также распределять между государствами, давшими на то согласие, покрытие любых необходимых оборотных фондов.

### **Статья 74**

#### **Техническая помощь и использование доходов**

Когда Совет по просьбе Договаривающегося государства авансирует фонды или предоставляет полностью или частично аэропорты или другие средства, соглашение может предусматривать с согласия этого государства техническую помощь в управлении деятельностью и в эксплуатации этих аэропортов и других средств, и оплату текущих расходов по эксплуатации этих аэропортов и других средств, и процентные и амортизационные отчисления за счет доходов от эксплуатации аэропортов и других средств.

### **Статья 75**

#### **Передача средств из ведения Совета**

Договаривающееся государство может в любое время отказаться от обязательств, принятых им в соответствии со Статьей 70, и взять в свое ведение аэропорты и другие средства,

предоставленные Советом на его территории в соответствии с положениями Статей 71 и 72, выплатив Совету сумму, которая, по мнению Совета, является разумной при данных обстоятельствах. Если государство сочтет, что назначенная Советом сумма выходит за разумные пределы, оно может обжаловать решение Совета перед Ассамблеей, и Ассамблея может утвердить или изменить решение Совета.

#### **Статья 76**

##### **Возврат фондов**

Фонды, полученные Советом в порядке возмещения согласно Статье 75, а также за счет процентов и амортизационных отчислений согласно Статье 74, в случае, если взносы первоначально внесены государствами согласно Статье 73, возвращаются тем государствам, для которых первоначально определены взносы, пропорционально размерам их взносов, установленным Советом.

### **Глава XVI. Организации совместной эксплуатации и пультные соглашения**

#### **Статья 77**

##### **Разрешенные организации совместной эксплуатации**

Ничто в настоящей Конвенции не препятствует двум или более Договаривающимся государствам учреждать авиатранспортные организации совместной эксплуатации или международные эксплуатационные агентства и объединять в пул их воздушные сообщения на любых маршрутах и в любых районах, однако на такие организации или агентства, а также пультные сообщения распространяются все положения настоящей Конвенции, в том числе те, которые относятся к регистрации соглашений в Совете. Совет определяет порядок применения положений настоящей Конвенции, касающихся национальности воздушных судов, к воздушным судам, эксплуатируемым международными эксплуатационными агентствами.

#### **Статья 78**

##### **Роль Совета**

Совет может предлагать заинтересованным Договаривающимся государствам создавать совместные организации для эксплуатации воздушных сообщений на любых маршрутах или в любых районах.

#### **Статья 79**

##### **Участие в организациях по эксплуатации**

Государство может участвовать в организациях совместной эксплуатации или в пультных соглашениях либо через свое правительство, либо через одну или несколько авиатранспортных компаний, назначенных его правительством. Эти компании исключительно по усмотрению заинтересованного государства могут находиться либо в государственной собственности полностью или частично, либо в частной собственности.

### **Часть IV. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

### **Глава XVII. Другие соглашения по вопросам авиации**

#### **Статья 80**

##### **Парижская и Гаванская конвенции**

Каждое Договаривающееся государство обязуется немедленно после вступления в силу настоящей Конвенции сделать заявление о денонсации Конвенции о регулировании воздушной навигации, подписанной в Париже 13 октября 1919 года, или Конвенции о коммерческой авиации, подписанной в Гаване 20 февраля 1928 года, если оно является участником любой из них. В отношениях между Договаривающимися государствами настоящая Конвенция заменяет вышеупомянутые Парижскую и Гаванскую конвенции.

## **Статья 81**

### **Регистрация существующих соглашений**

Все соглашения по вопросам авионавтики, существующие на дату вступления в силу настоящей Конвенции и заключенные между Договаривающимся государством и любым другим государством либо между авиапредприятием Договаривающегося государства и любым другим государством или авиапредприятием любого другого государства, подлежат немедленной регистрации в Совете.

## **Статья 82**

### **Отмена несовместимых соглашений**

Договаривающиеся государства признают, что настоящая Конвенция отменяет все обязательства и соглашения между ними, несовместимые с ее положениями, и обязуются не принимать на себя любые такие обязательства и не вступать в подобные соглашения. Договаривающееся государство, которое до вступления в Организацию приняло на себя какие-либо обязательства по отношению к недоговаривающемуся государству или гражданину Договаривающегося государства либо недоговаривающегося государства, несовместимые с положениями настоящей Конвенции, немедленно примет меры к тому, чтобы освободиться от этих обязательств. Если авиапредприятие любого Договаривающегося государства приняло на себя любые такие несовместимые обязательства, государство его национальности делает все возможное, чтобы обеспечить их немедленное прекращение, и в любом случае добивается их прекращения, как только такое действие может быть осуществлено на законном основании после вступления в силу настоящей Конвенции.

## **Статья 83**

### **Регистрация новых соглашений**

При условии соблюдения положений предыдущей Статьи любое Договаривающееся государство может заключать соглашения, не являющиеся несовместимыми с положениями настоящей Конвенции. Любое такое соглашение подлежит немедленной регистрации в Совете, который делает о нем публикацию в возможно короткий срок.

## **Глава XVIII. Споры и невыполнение обязательств**

## **Статья 84**

### **Разрешение споров**

Если какое-либо разногласие между двумя или более Договаривающимися государствами, касающееся толкования или применения настоящей Конвенции и ее Приложений, не может быть урегулировано путем переговоров, оно по просьбе любого государства, вовлеченного в это разногласие, разрешается Советом. Ни один член Совета, являющийся стороной в каком-либо споре, не участвует в голосовании при рассмотрении Советом этого спора. Любое Договаривающееся государство может при условии соблюдения положений Статьи 85 обжаловать решение Совета в третейский суд *ad hoc*, образованный по согласованию с другими сторонами в споре, или в Постоянную Палату Международного Правосудия. О любом таком обжаловании Совет уведомляется в течение шестидесяти дней после получения уведомления о решении Совета.

## **Статья 85**

### **Процедура третейского суда**

Если какое-либо Договаривающееся государство — сторона в споре, по которому обжалуется решение Совета, не признает Статута Постоянной Палаты Международного Правосудия и если Договаривающиеся государства — стороны в споре не могут прийти к соглашению о выборе третейского суда, то каждое из Договаривающихся государств — сторон в споре называет по одному арбитру, а арбитры избирают суперарбитра. Если какое-либо из Договаривающихся государств — сторон в споре не назовет арбитра в течение трехмесячного периода со дня обжалования решения, то арбитр от имени этого государства назначается Президентом Совета из ведущегося Советом списка квалифицированных лиц, которыми Совет может располагать. Если в течение тридцати дней арбитры не смогут договориться о суперарбитре, Президент Совета назначает его из вышеуказанного списка. После этого арбитры и суперарбитр совместно образуют третейский суд. Любой третейский суд, учрежденный согласно настоящей или предыдущей статьям, устанавливает свою собственную процедуру и выносит свои

решения большинством голосов при условии, что Совет может решать процедурные вопросы в случае какой-либо задержки, которая, по мнению Совета, является чрезмерной.

### **Статья 86**

#### **Обжалование**

Если Совет не решит иначе, любое решение Совета о том, эксплуатирует ли авиапредприятие международные авиационные линии в соответствии с положениями настоящей Конвенции, остается в силе, при условии, что оно не отменено в порядке обжалования. Решения Совета по любому другому вопросу в случае их обжалования приостанавливаются до принятия решения по обжалованию. Решения Постоянной Палаты Международного Правосудия и третейского суда являются окончательными и обязательными.

### **Статья 87**

#### **Санкции в отношении авиапредприятия, не выполняющего решения**

Каждое Договаривающееся государство обязуется не разрешать деятельность авиапредприятия какого-либо Договаривающегося государства в воздушном пространстве над своей территорией, если Совет принял решение, что данное авиапредприятие не выполняет окончательного решения, вынесенного в соответствии с предыдущей Статьей.

### **Статья 88**

#### **Санкции в отношении государства, не выполняющего обязательств**

Ассамблея приостанавливает право голоса в Ассамблее и в Совете любого Договаривающегося государства, которое определено как не выполняющее обязательств, предусмотренных положениями настоящей Главы.

## **Глава XIX. Война**

### **Статья 89**

#### **Война и чрезвычайное положение**

В случае войны положения настоящей Конвенции не затрагивают свободы действий любого затронутого войной Договаривающегося государства, как воюющего, так и нейтрального. Такой же принцип применяется в случае, когда любое Договаривающееся государство объявляет у себя чрезвычайное положение и уведомляет об этом Совет.

## **Глава XX. Приложения**

### **Статья 90**

#### **Принятие Приложений и поправок к ним**

а) Принятие Советом Приложений, упомянутых в подпункте «1» Статьи 54, требует две трети голосов Совета на созванном для этой цели заседании, после чего они направляются Советом каждому Договаривающемуся государству. Любое такое Приложение или любая поправка к Приложению вступают в силу в течение трех месяцев после направления их Договаривающимся государствам либо по истечении такого более длительного периода времени, какой может установить Совет при условии, что в течение этого времени большинство Договаривающихся государств не уведомит Совет о своем несогласии.

б) Совет немедленно извещает все Договаривающиеся государства о вступлении в силу любого Приложения или поправки к нему.

## **Глава XXI. Ратификация, присоединение, поправки и денонсация**

### **Статья 91**

#### **Ратификация Конвенции**

а) Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими ее государствами. Ратификационные грамоты сдаются на хранение в архивы Правительства Соединенных Штатов

Америки, которое уведомляет о дате такой сдачи на хранение каждое из подписавших настоящую Конвенцию и присоединившихся к ней государств.

б) Как только двадцать шесть государств ратифицируют настоящую Конвенцию или присоединятся к ней, она вступит для них в силу на тридцатый день после сдачи на хранение двадцать шестого документа. В дальнейшем она вступает в силу для каждого ратифицировавшего ее государства на тридцатый день после сдачи на хранение его ратификационной грамоты.

с) Обязанность извещать Правительство каждого из подписавших настоящую Конвенцию и присоединившихся к ней государств о дате вступления в силу настоящей Конвенции лежит на Правительстве Соединенных Штатов Америки.

## **Статья 92**

### **Присоединение к Конвенции**

а) Настоящая Конвенция открыта для присоединения членов Объединенных Наций и присоединившихся к ним государств и государств, которые оставались нейтральными в течение настоящего мирового конфликта.

б) Присоединение осуществляется путем уведомления, направляемого Правительству Соединенных Штатов Америки, и вступает в силу на тридцатый день со дня получения уведомления Правительством Соединенных Штатов Америки, которое извещает об этом все Договаривающиеся государства.

## **Статья 93**

### **Допуск других государств**

Помимо государств, упомянутых в Статьях 91 и 92а, к участию в настоящей Конвенции, при условии одобрения какой-либо всеобщей международной организацией, учрежденной народами мира для сохранения мира, могут быть допущены другие государства четырьмя пятими голосов Ассамблеи и на таких условиях, какие может установить Ассамблея; при этом в каждом отдельном случае необходимо согласие каждого государства, подвергшегося вторжению или нападению во время настоящей войны со стороны государства, добывающегося допуска.

## **Статья 94**

### **Поправки к Конвенции**

а) Любая предложенная поправка к настоящей Конвенции должна быть одобрена двумя третями голосов Ассамблеи и затем вступает в силу в отношении государств, ратифицировавших такую поправку, после того, как ее ратифицирует установленное Ассамблеей число Договаривающихся государств. Установленное таким образом число составляет не менее двух третей общего числа Договаривающихся государств.

б) Если, по мнению Ассамблеи, характер поправки оправдывает эту меру, то Ассамблея в своей резолюции, рекомендующей принятие поправки, может предусмотреть, что любое государство, которое не ратифицирует поправку в течение установленного периода после вступления ее в силу, вследствие этого перестает быть членом Международной организации гражданской авиации и участником Конвенции.

## **Статья 95**

### **Денонсация Конвенции**

а) Любое Договаривающееся государство может известить о денонсации настоящей Конвенции через три года после ее вступления в силу посредством уведомления, направляемого Правительству Соединенных Штатов Америки, которое незамедлительно сообщает об этом каждому Договаривающемуся государству.

б) Денонсация вступает в силу через год со дня получения уведомления и действует только в отношении государства, денонсировавшего Конвенцию.

## **Глава XXII. Определения**

### **Статья 96**

#### **В целях настоящей Конвенции:**

а) «Воздушное сообщение» означает любое регулярное воздушное сообщение, осуществляемое воздушными судами с целью общественных перевозок пассажиров, почты или груза.

b) «Международное воздушное сообщение» означает воздушное сообщение, осуществляемое через воздушное пространство над территорией более чем одного государства.

c) «Авиапредприятие» означает любое авиатранспортное предприятие, предлагающее или эксплуатирующее международные воздушные сообщения.

d) «Остановка с некоммерческими целями» означает посадку с любой целью, иной, чем принятие на борт или выгрузка пассажиров, груза или почты.

## Подписание Конвенции

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию от имени своих соответствующих Правительств в даты, указанные против их подписей.

СОВЕРШЕНО в Чикаго седьмого дня декабря 1944 года на английском языке. Текст, составленный на английском, испанском и французском языках, каждый из которых является равно аутентичным, открывается для подписания в Вашингтоне, округ Колумбия. Оба текста сдаются на хранение в архивы Правительства Соединенных Штатов Америки, а заверенные копии направляются этим Правительством Правительствам всех государств, которые могут подписать настоящую Конвенцию или присоединиться к ней.

### 2. ТЕКСТЫ ПОПРАВОК К ЧИКАГСКОЙ КОНВЕНЦИИ

#### Поправка к Статье 45

(Протокол, подписанный в Монреале 14 июня 1954 года)

В конце Статьи 45 Конвенции точка заменяется запятой и добавляется следующее:

«а по иному, чем временно — по решению Ассамблеи, причем такое решение должно быть принято числом голосов, установленным Ассамблеей. Установленное таким образом число голосов будет составлять не менее трех пятых от общего числа Договаривающихся государств».

#### Поправки к Статьям 48(а), 49(е) и 61

В Статье 48(а) слово «ежегодно» заменяется выражением «не реже одного раза в три года».

В Статье 49(е) выражение «годовой бюджет» заменяется выражением «годовые бюджеты».

В Статье 61 выражения «годовой бюджет» и «путем голосования принимает бюджет» заменяются выражениями «годовые бюджеты» и «путем голосования принимает бюджеты».

#### Поправка к Статье 48(а)

(Протокол, подписанный в Риме 15 сентября 1962 года)

В статье 48(а) Конвенции второе предложение упраздняется и заменяется на:

«Чрезвычайные сессии Ассамблеи могут проводиться в любое время по требованию Совета или по просьбе не менее одной пятой от общего числа Договаривающихся государств, направленной Генеральному секретарю».

#### Поправка к Статье 50(а)

(Протокол, подписанный в Монреале 21 июня 1961 года)

В статье 50(а) Конвенции выражение «двадцати одного» упраздняется и заменяется выражением «двадцати семи».

#### Поправка к Статье 50(а)

(Протокол, подписанный в Нью-Йорке 12 марта 1971 года)

В пункте а) Статьи 50 Конвенции второе предложение упраздняется и заменяется на: «Он состоит из тридцати Договаривающихся государств, избранных Ассамблеей».



### Поправка к Статье 50(а)

(Протокол, подписанный в Монреале 16 октября 1974 года)

В статье 50(а) Конвенции изменить второе предложение, заменив «тридцати» на «тридцати трех».

### Поправка к Статье 56

(Протокол, подписанный в Вене 7 июля 1971 года)

В статье 56 Конвенции выражение «двенадцати членов» заменяется выражением «пятнадцати членов».

### Поправка—включение Статьи 93 (бис)

(Протокол, подписанный в Монреале 27 мая 1947 года)

## Статья 93

а) Независимо от изложенных выше положений вышеуказанных Статей 91, 92 и 93,

1) государство, правительство которого Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций рекомендовала лишить права членства в международных учреждениях, созданных Организацией Объединенных Наций или вступивших с ней в отношения, автоматически перестает быть членом Международной организации гражданской авиации;

2) государство, исключенное из членов Организации Объединенных Наций, автоматически перестает быть членом Международной организации гражданской авиации, если только Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций не дополнит свой акт об исключении рекомендацией об обратном.

б) Государство, которое перестает быть членом Международной организации гражданской авиации в силу положений вышеуказанного пункта (а), может после одобрения Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций быть вновь допущено в Международную организацию гражданской авиации по его просьбе и с одобрения большинства Совета.

с) Если осуществление членами данной Организации прав и привилегий, принадлежащих им как членам Организации Объединенных Наций, приостановлено, то, по требованию последней, приостанавливается осуществление ими прав и привилегий, вытекающих из членства в данной Организации.

## 3. ПРОТОКОЛ, КАСАЮЩИЙСЯ ИЗМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

от 30 сентября 1977 г.

**Ассамблея международной организации гражданской авиации, собравшись** на свою двадцать вторую сессию в Монреале 30 сентября 1977 года, **отметив** резолюцию А21—13 об аутентичном русском тексте Конвенции о международной гражданской авиации,

**отметив**, что Договаривающиеся государства выражают общее желание предусмотреть положение о том, что имеется аутентичный русский текст вышеупомянутой Конвенции, **считая** необходимым изменить с вышеуказанной целью Конвенцию о международной гражданской авиации, совершенную в Чикаго седьмого дня декабря 1944 года,

**1) утверждает** в соответствии с положениями Статьи 94(а) вышеупомянутой Конвенции следующую предложенную поправку к названной Конвенции:

заменить существующий текст заключительного положения Конвенции следующим текстом:

«Совершено в Чикаго седьмого дня декабря 1944 года на английском языке. Тексты настоящей Конвенции, составленные на русском, английском, испанском и французском языках, являются равно аутентичными. Эти тексты сдаются на хранение в архивы Правительства Соединенных Штатов Америки, а заверенные копии направляются этим Правительством прави-

тельствам всех государств, которые могут подписать настоящую Конвенцию или присоединиться к ней. Настоящая Конвенция открывается для подписания в Вашингтоне, округ Колумбия».

2) **устанавливает** в соответствии с положениями упомянутой Статьи 94(а) названной Конвенции, что вышеупомянутая предложенная поправка вступает в силу после ее ратификации девятью членами Договаривающимися государствами, и

3) **постановляет**, что Генеральный секретарь Международной организации гражданской авиации составит Протокол на русском, английском, испанском и французском языках, текст которого является равно аутентичными и включают вышеупомянутую поправку и излагаемые ниже положения:

В РЕЗУЛЬТАТЕ ЭТОГО в соответствии с вышеуказанными действиями Ассамблеи, Настоящий Протокол был составлен Генеральным секретарем Организации.

Протокол открыт для ратификации любым государством, которое ратифицировало упомянутую Конвенцию о международной гражданской авиации или присоединилось к ней.

Ратификационные грамоты сдаются на хранение Международной организации гражданской авиации.

Протокол вступает в силу в отношении государств, которые ратифицировали его в день сдачи на хранение 94-й ратификационной грамоты.

Генеральный секретарь немедленно уведомляет все Договаривающиеся государства о дате сдачи на хранение каждого документа о ратификации Протокола.

Генеральный секретарь немедленно уведомляет все государства — участники названной Конвенции о дате вступления Протокола в силу.

В отношении любого Договаривающегося государства, ратифицировавшего Протокол после вышеуказанной даты, Протокол вступает в силу после сдачи на хранение его ратификационной грамоты Международной организации гражданской авиации.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Председатель и Генеральный секретарь вышеупомянутой двадцать второй сессии Ассамблеи Международной организации гражданской авиации, уполномоченные на то Ассамблей, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Монреале тридцатого дня сентября месяца одна тысяча девятьсот семьдесят седьмого года в виде одного документа на русском, английском, испанском и французском языках, причем текст на каждом из них является равно аутентичным. Настоящий Протокол остается на хранение в архивах Международной организации гражданской авиации, а заверенная копия его направляется Генеральным секретарем Организации всем государствам — сторонам Конвенции о международной гражданской авиации, совершенной в Чикаго седьмого дня декабря месяца одна тысяча девятьсот сорок четвертого года.

#### 4. ПРОТОКОЛ ОБ АУТЕНТИЧНОМ ЧЕТЫРЕХЪЯЗЫЧНОМ ТЕКСТЕ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

от 30 сентября 1977 г.

**Нижеподписавшиеся правительства,**

**принимая во внимание**, что 21-я сессия Ассамблеи Международной организации гражданской авиации предложила Совету этой Организации «провести необходимые мероприятия по подготовке аутентичного текста Конвенции о международной гражданской авиации на русском языке с целью принятия его не позднее 1977 года»;

**принимая во внимание**, что текст Конвенции о международной гражданской авиации был открыт для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года на английском языке;

**принимая во внимание**, что в соответствии с подписанным 24 сентября 1968 года в Буэнос-Айресе Протоколом об аутентичном трехязычном тексте Конвенции о международной гражданской авиации, совершенной в Чикаго 7 декабря 1944 года, был принят текст Конвенции о международной гражданской авиации (именуемой ниже: «Конвенция») на испанском и французском языках, который вместе с текстом Конвенции на английском языке составляет текст равно аутентичный на этих трех языках, как это предусмотрено в заключительном положении Конвенции;

**принимая во внимание** соответственно, что целесообразно предусмотреть необходимые положения о существовании текста Конвенции на русском языке;

**принимая во внимание**, что при принятии таких положений необходимо учитывать существование поправок к Конвенции на английском, испанском и французском языках,

тексты которых являются равно аутентичными и каждая из которых в соответствии со Статьей 94(а) Конвенции может вступить в силу только в отношении государства, ратифицировавшего ее;

**согласились о нижеследующем:**

### **Статья I**

Текст Конвенции и тексты поправок к ней на русском языке, приложенные к настоящему Протоколу, вместе с текстами Конвенции и поправок к ней на английском, испанском и французском языках составляют текст равно аутентичный на этих четырех языках.

### **Статья II**

Если государство — сторона настоящего Протокола ратифицировало или в будущем ратифицирует любую поправку, сделанную к Конвенции в соответствии со Статьей 94 (а) Конвенции, то текст такой поправки на русском, английском, испанском и французском языках будет считаться относящимся к тексту, равно аутентичному на четырех языках, предусмотренному настоящим Протоколом.

### **Статья III**

- 1) Государства — члены Международной организации гражданской авиации могут стать участниками настоящего Протокола путем:
  - a) подписания без оговорки в отношении принятия, или
  - b) подписания с оговоркой в отношении принятия с последующим принятием, или
  - c) принятия.
- 2) Настоящий Протокол останется открытым для подписания в Монреале до 5 октября 1977 года, и после этого — в Вашингтоне, округ Колумбия.
- 3) Принятие осуществляется путем сдачи на хранение документа о принятии Правительству Соединенных Штатов Америки.
- 4) Присоединение к настоящему Протоколу или ратификация или утверждение настоящего Протокола рассматриваются как его принятие.

### **Статья IV**

- 1) Настоящий Протокол вступит в силу на тридцатый день после того, как двенадцать государств в соответствии с положениями Статьи III подпишут его без оговорки в отношении принятия или примут его, и после того, как вступит в силу поправка к заключительному положению Конвенции, предусматривающаяся, что текст Конвенции на русском языке является равно аутентичным.
- 2) В отношении любого государства, которое впоследствии становится Стороной настоящего Протокола в соответствии со Статьей III, Протокол вступит в силу на дату его подписания без оговорки в отношении принятия или на дату его принятия.

### **Статья V**

Любое присоединение государства к Конвенции после вступления в силу настоящего Протокола будет рассматриваться как принятие настоящего Протокола.

### **Статья VI**

Принятие государством настоящего Протокола не должно рассматриваться как ратификация им любой поправки к Конвенции.

### **Статья VII**

После вступления настоящего Протокола в силу он будет зарегистрирован в Организации Объединенных Наций и в Международной организации гражданской авиации Правительством Соединенных Штатов Америки.

### **Статья VIII**

- 1) Настоящий Протокол будет оставаться в силе до тех пор, пока будет находиться в силе Конвенция.
- 2) Настоящий Протокол утратит силу для государства только в том случае, если это государство перестанет быть Стороной Конвенции.

### Статья IX

Правительство Соединенных Штатов Америки уведомляет все государства — члены Международной организации гражданской авиации и саму Организацию о:

- а) каждом подписании настоящего Протокола и дате подписания с указанием, является ли подписание с оговоркой или без оговорки в отношении принятия;
- б) сдаче на хранение каждого документа о принятии и дате его;
- в) дате вступления в силу настоящего Протокола в соответствии с положениями пункта 1 Статьи IV.

### Статья X

Настоящий Протокол, составленный на русском, английском, испанском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным, сдается на хранение в архивы Правительства Соединенных Штатов Америки, которое направит должным образом заверенные копии его Правительствам государств — членом Международной организации гражданской авиации.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом уполномоченные, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Монреале тридцатого сентября одна тысяча девятьсот семьдесят седьмого года.

## 5. ПРОТОКОЛ, КАСАЮЩИЙСЯ ИЗМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

от 6 октября 1980 г.

Ассамблея международной организации гражданской авиации, собравшись на свою 23-ю сессию в Монреале 6 октября 1980 года, приняв к сведению резолюции A21-22 и A22-28 об аренде, фрахтовании воздушных судов и обмене ими при выполнении международных полетов,

приняв к сведению проект поправки к Конвенции о международной гражданской авиации, подготовленный 23-й сессией Юридического комитета,

отметив, что Договаривающиеся государства выражают общее желание выработать положение о передаче определенных функций и обязанностей государством регистрации государству эксплуатанта воздушного судна в случае аренды, фрахтования воздушных судов и обмена ими или каких-либо подобных действий в отношении таких воздушных судов,

считая необходимым изменить в вышеуказанных целях Конвенцию о международной гражданской авиации, заключенную в Чикаго 7 декабря 1944 года,

1) утверждает, в соответствии с положениями Статьи 94(а) вышеупомянутой Конвенции, следующую предложенную поправку к указанной Конвенции:

включить после Статьи 83 следующую новую Статью 83 bis:

### «Статья 83 bis

#### Передача определенных функций и обязанностей

а) Несмотря на положения Статей 12, 30, 31 и 32(а), в том случае, когда воздушное судно, зарегистрированное в Договаривающемся государстве, эксплуатируется в соответствии с договором аренды, фрахтования или взаимного обмена воздушными судами или в соответствии с любым подобным договором эксплуатантом, основное место деятельности которого или, если он не имеет такого места деятельности, постоянное местопребывание которого находится в другом Договаривающемся государстве, государство регистрации может по соглашению с таким другим государством передать ему все или часть своих функций и обязанностей как государства регистрации в отношении этого воздушного судна, предусмотренных Статьями 12, 30, 31 и 32(а). Государство регистрации освобождается от ответственности в отношении переданных функций и обязанностей.

б) Передача не будет иметь действия в отношении других Договаривающихся государств до тех пор, пока соглашение между государствами, в котором передача предусматривается, не будет зарегистрировано в Совете и опубликовано в соответствии со Статьей 83 или до того, как о существовании и предмете соглашения не будет непосредственно сообщено властям другого заинтересованного Договаривающегося государства или государств государством — стороной соглашения.

в) Положения пунктов а) и б), упомянутых выше, также применяются к случаям, предусмотренным Статьей 77»,

2) **устанавливает**, в соответствии с положениями упомянутой Статьи 94(а) названной Конвенции, что вышеупомянутая поправка вступает в силу после ее ратификации девятью Договаривающимися государствами, и

3) **постановляет**, чтобы Генеральный секретарь Международной организации гражданской авиации составил Протокол на русском, английском, испанском и французском языках, тексты которого являются равно аутентичными и включают вышеупомянутую поправку и излагаемые ниже положения:

a) Протокол подписывается Председателем Ассамблеи и ее Генеральным секретарем;

b) Протокол открыт для ратификации любым государством, которое ратифицировало упомянутую Конвенцию о международной гражданской авиации или присоединилось к ней;

c) ратификационные грамоты сдаются на хранение Международной организации гражданской авиации;

d) Протокол вступает в силу в отношении государств, которые ратифицировали его, в день сдачи на хранение девятью восьмой ратификационной грамоты;

e) Генеральный секретарь немедленно уведомляет все Договаривающиеся государства о дате сдачи на хранение каждого документа о ратификации Протокола;

f) Генеральный секретарь немедленно уведомляет все государства—участники упомянутой Конвенции о дате вступления Протокола в силу;

g) в отношении любого Договаривающегося государства, ратифицировавшего Протокол после вышеуказанной даты, Протокол вступает в силу после сдачи им на хранение своей ратификационной грамоты в Международную организацию гражданской авиации.

В РЕЗУЛЬТАТЕ ЭТОГО в соответствии с вышеуказанными действиями Ассамблеи,

Настоящий Протокол был составлен Генеральным секретарем Организации,

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Председатель и Генеральный секретарь вышеупомянутой двадцать третьей сессии Ассамблеи Международной организации гражданской авиации, уполномоченные на то Ассамблеей, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Монреале шестого дня октября месяца одна тысяча девятьсот восьмидесятого года в виде одного документа на русском, английском, испанском и французском языках, причем текст на каждом из них является равно аутентичным. Настоящий Протокол остается на хранение в архивах Международной организации гражданской авиации, а заверенная копия его направляется Генеральным секретарем Организации всем государствам—сторонам Конвенции о международной гражданской авиации, совершенной в Чикаго седьмого дня декабря месяца одна тысяча девятьсот сорок четвертого года.

## 6. ПРОТОКОЛ, КАСАЮЩИЙСЯ ИЗМЕНЕНИЯ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ

от 10 мая 1984 г.

**Ассамблея международной организации гражданской авиации,**

**собравшись** на свою 25-ю (чрезвычайную) сессию в Монреале 10 мая 1984 года,

**приняв к сведению**, что международная гражданская авиация может в значительной степени способствовать установлению и поддержанию дружбы и взаимопонимания между нациями и народами мира, тогда как злоупотребление ею может создать угрозу всеобщей безопасности,

**приняв во внимание**, что желательно избегать трений и содействовать такому сотрудничеству между нациями и народами, от которого зависит мир во всем мире,

**приняв во внимание** необходимость того, чтобы международная гражданская авиация могла развиваться безопасным и упорядоченным образом,

**приняв во внимание**, что в соответствии с элементарными соображениями гуманности должна обеспечиваться безопасность и жизнь лиц, находящихся на борту гражданских воздушных судов,

**приняв к сведению**, что в Конвенции о международной гражданской авиации, совершенной в Чикаго седьмого дня декабря 1944 года, Договаривающиеся государства

— признают, что каждое государство обладает полным и исключительным суверенитетом над воздушным пространством над своей территорией,

— обязуются при установлении правил для своих государственных воздушных судов обращать внимание на безопасность навигации гражданских воздушных судов и

— соглашаются не использовать гражданскую авиацию в каких-либо целях, несовместимых с целями Конвенции,

**приняв к сведению** решимость Договаривающихся государств принять надлежащие меры, направленные на предотвращение нарушения воздушного пространства других государств и использования гражданской авиации для целей, несовместимых с целями Конвенции, и использовать дальнейшему повышению безопасности международной гражданской авиации,

**приняв к сведению**, что Договаривающиеся государства выражают общее желание вновь подтвердить принцип неприменения оружия против гражданских воздушных судов в полете,

1) **постановляет**, что поэтому целесообразно изменить Конвенцию о международной гражданской авиации, совершенную в Чикаго седьмого дня декабря 1944 года.

2) **утверждает** в соответствии с положениями Статьи 94(а) вышеупомянутой Конвенции следующую предложенную поправку к указанной Конвенции:

поместить после Статьи 3 новую Статью 3 bis:

### **«Статья 3 bis**

а) Договаривающиеся государства признают, что каждое государство должно воздерживаться от того, чтобы прибегать к применению оружия против гражданских воздушных судов в полете, и что в случае перехвата не должна ставиться под угрозу жизнь находящихся на борту лиц и безопасность воздушного судна. Это положение не истолковывается как изменяющее каким-либо образом права и обязательства государств, изложенные в Уставе Организации Объединенных Наций.

б) Договаривающиеся государства признают, что каждое государство при осуществлении своего суверенитета имеет право требовать посадки в каком-либо указанном аэропорту гражданского воздушного судна, если оно совершает полет над его территорией без разрешения или если имеются разумные основания полагать, что оно используется в каких-либо целях, несовместимых с целями настоящей Конвенции, или может давать такому воздушному судну любые другие указания, чтобы положить конец таким нарушениям. С этой целью Договаривающиеся государства могут прибегать к любым соответствующим средствам, совместимым с надлежащими нормами международного права, включая надлежащие положения настоящей Конвенции, конкретно пункт а) данной Статьи. Каждое Договаривающееся государство соглашается опубликовать свои правила, действующие в отношении перехвата гражданских воздушных судов.

с) Каждое гражданское воздушное судно выполняет приказ, отдаваемый в соответствии с пунктом б) настоящей Статьи. С этой целью каждое Договаривающееся государство принимает все необходимые положения в своих национальных законах или правилах, с тем чтобы сделать его выполнение обязательным для любого гражданского воздушного судна, зарегистрированного в этом государстве или эксплуатируемого эксплуатантом, основное место деятельности которого или постоянное местопребывание которого находится в этом государстве. Каждое Договаривающееся государство предусматривает суровые наказания за любое нарушение таких применимых законов или правил и передает дело своим компетентным органам в соответствии со своими законами или правилами.

д) Каждое Договаривающееся государство принимает надлежащие меры для запрещения преднамеренного использования любых гражданских воздушных судов, зарегистрированных в этом государстве или эксплуатируемых эксплуатантом, основное место деятельности которого или постоянное местопребывание которого находится в этом государстве, в каких-либо целях, несовместимых с целями настоящей Конвенции. Это положение не влияет на пункт а) и не затрагивает пункты б) и с) настоящей Статьи»,

3) **устанавливает** в соответствии с положением упомянутой Статьи 94(а) названной Конвенции, что вышеупомянутая предложенная поправка вступает в силу после ее ратификации ста двумя Договаривающимися государствами, и

4) **постановляет**, чтобы Генеральный секретарь Международной организации гражданской авиации составил Протокол на русском, английском, испанском и французском языках, тексты которого являются равно аутентичными и включают вышеупомянутую поправку и излагаемые ниже положения:

а) Протокол подписывается Председателем Ассамблеи и ее Генеральным секретарем;

б) Протокол открыт для ратификации любым государством, которое ратифицировало упомянутую Конвенцию о международной гражданской авиации или присоединилось к ней;

с) ратификационные грамоты сдаются на хранение Международной организации гражданской авиации;

д) Протокол вступает в силу в отношении государств, которые ратифицировали его, в день сдачи на хранение сто второй ратификационной грамоты;

е) Генеральный секретарь немедленно уведомляет все Договаривающиеся государства о дате сдачи на хранение каждого документа о ратификации Протокола;

г) Генеральный секретарь уведомляет все государства — участники упомянутой Конвенции о дате вступления Протокола в силу;

г) в отношении любого Договаривающегося государства, ратифицировавшего Протокол после вышеуказанной даты, Протокол вступает в силу после сдачи им на хранение своей ратификационной грамоты в Международную организацию гражданской авиации.

В РЕЗУЛЬТАТЕ ЭТОГО в соответствии с вышеуказанными действиями Ассамблеи Настоящий Протокол был составлен Генеральным секретарем Организации.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО Председатель и Генеральный секретарь вышеупомянутой двадцать пятой (чрезвычайной) сессии Ассамблеи Международной организации гражданской авиации, уполномоченные на то Ассамблей, подписали настоящий Протокол.

СОВЕРШЕНО в Монреале десятого дня мая месяца одна тысяча девятьсот восемьдесят четвертого года в виде одного документа на русском, английском, испанском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным. Настоящий Протокол остается на хранение в архивах Международной организации гражданской авиации, а заверенные копии его направляются Генеральным секретарем Организации всем государствам — сторонам Конвенции о международной гражданской авиации, совершенной в Чикаго седьмого дня декабря месяца одна тысяча девятьсот сорок четвертого года.

## 7. КОНВЕНЦИЯ О ПРЕСТУПЛЕНИЯХ И НЕКОТОРЫХ ДРУГИХ АКТАХ, СОВЕРШАЕМЫХ НА БОРТУ ВОЗДУШНЫХ СУДОВ\*

от 14 сентября 1963 г.

Государства — участники настоящей Конвенции согласились о нижеследующем:

### Глава I. Сфера применения Конвенции

#### Статья 1

1. Настоящая Конвенция применяется в отношении:

а) уголовных преступлений;

б) актов, которые, независимо от того, являются ли они преступлениями или нет, могут угрожать или угрожают безопасности воздушного судна либо находящихся на его борту лиц или имущества, либо актов, которые создают угрозу поддержанию должного порядка и дисциплины на борту.

2. За исключением предусмотренного в Главе III, настоящая Конвенция применяется в отношении преступлений или актов, совершенных лицом на борту любого воздушного судна, зарегистрированного в каком-либо Договаривающемся государстве, во время нахождения такого воздушного судна в полете либо на поверхности, в открытом море или на поверхности в любом другом районе вне пределов территории любого государства.

3. Для целей настоящей Конвенции воздушное судно считается находящимся в полете с момента включения двигателя в целях взлета до момента окончания пробега при посадке.

\* *От составителей:* Конвенция вступила в силу 4 декабря 1969 г. В ней участвует 151 государство, в том числе Россия — с 3 мая 1988 г.

4 декабря 1987 г. Президиум Верховного Совета СССР принял решение о присоединении Советского Союза к Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, от 14 сентября 1963 г. со следующей оговоркой и заявлением:

«Союз Советских Социалистических республик не считает себя связанным положениями пункта 1 статьи 24 Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, и заявляет, что для передачи любого спора между участниками Конвенции, касающегося толкования или применения Конвенции, на арбитраж или в Международный Суд необходимо в каждом отдельном случае согласие всех сторон, участвующих в споре».

«Присоединение Союза Советских Социалистических Республик к Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, не затрагивает его прав и обязательств, вытекающих из действующих двусторонних и многосторонних соглашений по борьбе с актами незаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации, участником которых он является».

Грамота о присоединении СССР к Конвенции сдана на хранение Международной организации гражданской авиации 3 февраля 1988 г.

Конвенция вступила в силу для СССР 3 мая 1988 г.

4. Настоящая Конвенция не применяется к воздушным судам, используемым на военной, таможенной или полицейской службах.

## Статья 2

Без ущерба для положений Статьи 4 и за исключением случаев, когда этого требует безопасность воздушного судна или находящихся на его борту лиц или имущества, никакое положение настоящей Конвенции не должно толковаться как разрешающее или предписывающее любые меры в отношении уголовных преступлений политического характера или уголовных преступлений, основанных на расовой или религиозной дискриминации.

## Глава II. Юрисдикция

### Статья 3

1. Государство регистрации воздушного судна правомочно осуществлять юрисдикцию в отношении преступлений и актов, совершенных на борту.

2. Каждое Договаривающееся государство принимает такие меры, какие могут оказаться необходимыми для установления своей юрисдикции в качестве государства регистрации в отношении преступлений, совершенных на борту воздушных судов, зарегистрированных в таком государстве.

3. Настоящая Конвенция не исключает осуществления любой уголовной юрисдикции в соответствии с национальным законодательством.

### Статья 4

Договаривающееся государство, не являющееся государством регистрации, не может считать препятствий воздушному судну, находящемуся в полете, в целях осуществления своей уголовной юрисдикции в отношении преступления, совершенного на борту, за исключением следующих случаев:

- а) преступление имеет последствия на территории такого государства;
- б) преступление совершено гражданином или в отношении гражданина такого государства либо лицом, постоянно проживающим в таком государстве, или в отношении такого лица;
- в) преступление направлено против безопасности такого государства;
- г) преступление заключается в нарушении действующих в таком государстве любых правил или регламентов, относящихся к полету или маневрированию воздушных судов;
- е) осуществление юрисдикции необходимо для обеспечения выполнения любого обязательства такого государства по многостороннему международному соглашению.

## Глава III. Полномочия командира воздушного судна

### Статья 5

1. Положения настоящей Главы не применяются в отношении преступлений и актов, совершенных или подготовленных к совершению лицом на борту воздушного судна, находящегося в полете в воздушном пространстве государства регистрации либо над открытым морем или любым другим районом вне территории любого государства, если последний пункт взлета или следующий пункт намеченной посадки не располагается в государстве ином, чем государство регистрации, или если воздушное судно не продолжает полет в воздушном пространстве государства иного, чем государство регистрации, и такое лицо все еще находится на борту.

2. Несмотря на положения пункта 3 Статьи 1, воздушное судно для целей настоящей Главы считается находящимся в полете в любое время с момента закрытия всех его внешних дверей после посадки до момента открытия любой из таких дверей для высадки. В случае вынужденной посадки положения настоящей Главы продолжают применяться в отношении преступлений и актов, совершенных на борту, до тех пор, пока компетентные органы государства не примут на себя ответственность за воздушное судно, а также за лиц и имущество, находящихся на борту.

### Статья 6

1. Командир воздушного судна, если он имеет достаточные основания полагать, что лицо совершило или готовится совершить на борту воздушного судна преступление или акты, преду-



смотренные в пункте 1 Статьи 1, может применить к такому лицу разумные меры, включая ограничительные меры, которые необходимы для:

- а) обеспечения безопасности воздушного судна либо находящихся на нем лиц или имущества; или
- б) поддержания должного порядка и дисциплины на борту; или
- с) предоставления ему возможности передать такое лицо компетентным органам или высадить его в соответствии с положениями настоящей Главы.

2. Командир воздушного судна может требовать или разрешать помощь других членов экипажа и может просить или разрешать, но не требовать помощи пассажиров для применения ограничительных мер к любому лицу, к которому он имеет право применить такие меры. Любой член экипажа или пассажир может также предпринять разумные превентивные меры без такого решения, если он имеет достаточные основания полагать, что такие меры необходимо предпринять немедленно для обеспечения безопасности воздушного судна либо находящихся на нем лиц или имущества.

## Статья 7

1. Ограничительные меры, примененные к лицу в соответствии со Статьей 6, не применяются за пределами любого пункта, в котором воздушное судно совершает посадку, за исключением случаев, когда:

- а) такой пункт находится на территории государства, не являющегося участником настоящей Конвенции, и его полномочные органы отказываются разрешить высадку такого лица или такие меры были применены в соответствии с пунктом 1 «с» Статьи 6 в целях обеспечения его передачи компетентным органам;
- б) воздушное судно совершает вынужденную посадку и командир воздушного судна не в состоянии передать такое лицо компетентным органам; или
- с) это лицо соглашается продолжить полет с применением к нему ограничительных мер.

2. Командир воздушного судна, на борту которого находится лицо, в отношении которого были применены ограничительные меры в соответствии с положениями Статьи 6, в возможно короткий срок и по возможности до посадки на территории какого-либо государства уведомляет полномочные органы этого государства о том, что на борту находится лицо, к которому применены ограничительные меры, и о причинах применения к нему таких мер.

## Статья 8

1. Командир воздушного судна может, насколько это необходимо для целей подпунктов «а» или «б» пункта 1 Статьи 6, высадить на территории любого государства, в котором воздушное судно совершает посадку, любое лицо, в отношении которого он имеет достаточные основания полагать, что оно совершило или готовится совершить на борту воздушного судна акт, предусмотренный пунктом 1 «б» Статьи 1.

2. Командир воздушного судна уведомляет полномочные органы государства, в котором он высаживает любое лицо в соответствии с настоящей Статьей, о факте и причинах такой высадки.

## Статья 9

1. Командир воздушного судна может передать компетентным органам любого Договаривающегося государства, на территории которого воздушное судно совершает посадку, любое лицо, в отношении которого он имеет достаточные основания полагать, что оно совершило на борту воздушного судна акт, который, по его мнению, является тяжким преступлением согласно уголовному законодательству государства регистрации воздушного судна.

2. Командир воздушного судна в возможно короткий срок и по возможности до посадки на территории Договаривающегося государства с лицом на борту, которое командир воздушного судна намеревается передать в соответствии с предыдущим пунктом, уведомляет полномочные органы такого государства о своем намерении передать такое лицо и о причинах передачи.

3. Командир воздушного судна предоставляет полномочным органам, которым в соответствии с положениями настоящей Статьи передается всякий предполагаемый преступник, доказательства и сведения, которыми он в соответствии с законодательством государства регистрации воздушного судна располагает на законном основании.

## Статья 10

За действия, предпринятые в соответствии с настоящей Конвенцией, командир воздушного судна, любой другой член экипажа, пассажир, владелец или эксплуатант воздушного

судна, лицо, от имени которого совершался полет, не несут ответственности ни при каком судебном разбирательстве по поводу обращения с лицом, в отношении которого были приняты такие действия.

## Глава IV. Незаконный захват воздушного судна

### Статья 11

1. Если находящееся на борту лицо с помощью силы или угрозы силой незаконно совершает акт вмешательства, захвата или другого незаконного осуществления контроля над воздушным судном в полете или если оно готовит к совершению такой акт, Договаривающиеся государства принимают все надлежащие меры для восстановления контроля законного командира над воздушным судном или для сохранения за ним контроля над воздушным судном.

2. В случаях, предусмотренных предыдущим пунктом, Договаривающееся государство, в котором воздушное судно совершает посадку, в возможно короткий срок разрешает его пассажирам и экипажу продолжить полет и возвращает воздушное судно и его груз их законным владельцам.

## Глава V. Права и обязанности государств

### Статья 12

Любое Договаривающееся государство разрешает командиру воздушного судна, зарегистрированного в другом Договаривающемся государстве, высадить любое лицо в соответствии с пунктом 1 Статьи 8.

### Статья 13

1. Любое Договаривающееся государство принимает любое лицо, которое командир воздушного судна передает в соответствии с пунктом 1 Статьи 9.

2. Убедившись, что того требуют обстоятельства, любое Договаривающееся государство заключает под стражу или принимает другие меры, обеспечивающие присутствие любого лица, подозреваемого в совершении акта, предусмотренного в пункте 1 Статьи 11, и любого лица, которое им было принято. Заключение под стражу и другие меры осуществляются в соответствии с законодательством этого государства, но могут продолжаться только в течение времени, необходимого для начала уголовного производства или производства о выдаче.

3. Любому лицу, находящемуся под стражей в соответствии с предыдущим пунктом, оказывается содействие в немедленном установлении контакта с ближайшим соответствующим представителем государства, гражданином которого оно является.

4. Любое Договаривающееся государство, которому передано лицо в соответствии с пунктом 1 Статьи 9 или на территории которого воздушное судно совершает посадку после совершения акта, предусмотренного в пункте 1 Статьи 11, немедленно производит предварительное расследование фактов.

5. Когда государство, согласно положениям настоящей Статьи, заключает лицо под стражу, оно немедленно уведомляет государство регистрации воздушного судна и государство гражданства задержанного лица и, если оно сочтет это целесообразным, любое другое заинтересованное государство о факте содержания такого лица под стражей и об обстоятельствах, послуживших основанием для его задержания. Государство, которое производит предварительное расследование, предусмотренное пунктом 4 настоящей Статьи, незамедлительно сообщает о полученных им данных вышеупомянутым государствам и указывает, намерено ли оно осуществить свою юрисдикцию.

### Статья 14

1. Если любое лицо было высажено в соответствии с пунктом 1 Статьи 8, или передано в соответствии с пунктом 1 Статьи 9, или высажено после совершения акта, предусмотренного в пункте 1 Статьи 11, и если такое лицо не желает продолжить свой полет и государство посадки отказывается принять его, такое государство может, если лицо, о котором идет речь, не является его гражданином или лицом, постоянно проживающим в этом государстве, вернуть его на территорию государства, гражданином которого оно является или в котором постоянно проживает, или на территорию государства, в котором оно начало свой полет.

2. Высадка, передача, заключение под стражу или другие меры, предусмотренные в пун-

кте 2 Статьи 13, а также возвращение указанного лица не рассматриваются как допуск на территорию соответствующего государства по его законодательству, касающемуся въезда или допуска лиц, и ничто в настоящей Конвенции не влияет на законодательство Договаривающегося государства, касающееся высылки лиц с его территории.

### Статья 15

1. Без ущерба для Статьи 14 любое лицо, которое было высажено в соответствии с пунктом 1 Статьи 8, или передано в соответствии с пунктом 1 Статьи 9, или высажено после совершения акта, предусмотренного в пункте 1 Статьи 11, и которое желает продолжить свой полет, может в возможно короткий срок продолжить полет в любой пункт по своему выбору, если только его присутствие не требуется по законодательству государства посадки для целей производства о выдаче или уголовного производства.

2. Без ущерба для его законодательства, касающегося въезда и допуска на его территорию, выдачи или высылки с его территории, Договаривающееся государство, на территории которого лицо было высажено в соответствии с пунктом 1 Статьи 8, или передано в соответствии с пунктом 1 Статьи 9, или высадилось и подозревается в совершении акта, предусмотренного в пункте 1 Статьи 11, обращается с таким лицом в целях его защиты и безопасности не менее благоприятно, чем с гражданами такого Договаривающегося государства в подобных обстоятельствах.

## Глава VI. Прочие положения

### Статья 16

1. Преступления, совершенные на воздушном судне, зарегистрированном в каком-либо Договаривающемся государстве, рассматриваются для целей выдачи, как если бы они были совершены не только в месте их совершения, но также и на территории государства регистрации воздушного судна.

2. Без ущерба для положений предыдущего пункта ничто в настоящей Конвенции не считается обязывающим осуществлять выдачу.

### Статья 17

При осуществлении любых мер по расследованию или аресту либо при осуществлении юрисдикции иным образом в связи с любым преступлением, совершенным на борту воздушного судна, Договаривающиеся государства обращают должное внимание на безопасность и другие интересы аэронавигации и действуют таким образом, чтобы избежать необоснованной задержки воздушного судна, пассажиров, экипажа или груза.

### Статья 18

Если Договаривающиеся государства создают совместные авиатранспортные эксплуатационные организации или международные эксплуатационные агентства, эксплуатирующие воздушные суда, не зарегистрированные ни в одном из государств, эти государства, в соответствии с обстоятельствами дела, назначают из их числа государство, которое для целей настоящей Конвенции рассматривается как государство регистрации, и уведомляют об этом Международную организацию гражданской авиации, которая рассылает такое уведомление всем государствам—участникам настоящей Конвенции.

## Глава VII. Заключительные положения

### Статья 19

До даты вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с положениями Статьи 21 она остается открытой для подписания от имени любого государства, которое на эту дату является членом Организации Объединенных Наций либо любого из ее специализированных учреждений.

### Статья 20

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими ее государствами в соответствии с их конституционными процедурами.

2. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Международной организации гражданской авиации.

### Статья 21

1. После того как двенадцать государств, подписавших настоящую Конвенцию, сдадут на хранение свои ратификационные грамоты, она вступит в силу для них на девяностый день со дня сдачи на хранение двенадцатой ратификационной грамоты. Для каждого государства, ратифицирующего ее позднее, она вступает в силу на девяностый день после сдачи на хранение ратификационной грамоты данного государства.

2. После вступления в силу настоящей Конвенции она регистрируется у Генерального секретаря Организации Объединенных Наций Международной организацией гражданской авиации.

### Статья 22

1. После вступления в силу настоящей Конвенции она остается открытой для присоединения любого государства — члена Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных учреждений.

2. Присоединение государства производится путем сдачи на хранение документа о присоединении Международной организации гражданской авиации и вступает в силу на девяностый день после даты такой сдачи на хранение.

### Статья 23

1. Любое Договаривающееся государство может отказаться от участия в настоящей Конвенции путем уведомления об этом Международной организации гражданской авиации.

2. Отказ от участия в Конвенции вступает в силу через шесть месяцев после даты получения Международной организацией гражданской авиации уведомления об отказе от участия.

### Статья 24

1. Любой спор между двумя или более Договаривающимися государствами, касающийся толкования или применения настоящей Конвенции, который не может быть урегулирован путем переговоров, по просьбе одного из них передается на арбитраж. Если в течение шести месяцев со дня просьбы об арбитраже Стороны не смогут прийти к соглашению по вопросу об организации арбитража, по просьбе любой из этих Сторон спор может быть передан в Международный Суд в соответствии со Статутом Суда.

2. Каждое государство может при подписании или ратификации настоящей Конвенции или при присоединении к ней сделать заявление о том, что оно не считает себя связанным положениями предыдущего пункта. Другие Договаривающиеся государства не являются связанными положениями предыдущего пункта во взаимоотношениях с любым Договаривающимся государством, сделавшим такую оговорку.

3. Любое Договаривающееся государство, сделавшее оговорку в соответствии с предыдущим пунктом, может в любое время снять эту оговорку путем уведомления Международной организации гражданской авиации.

### Статья 25

За исключением предусмотренного в Статье 24, никакие оговорки не могут быть сделаны к настоящей Конвенции.

### Статья 26

Международная организация гражданской авиации уведомляет все государства, которые являются членами Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных учреждений:

- а) о каждом подписании настоящей Конвенции и о дате подписания;
- б) о сдаче на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении и о дате такой сдачи на хранение;
- в) о дате вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 1 Статьи 21;
- г) о получении каждого уведомления об отказе от участия и дате его получения; и
- д) о получении любого заявления или уведомления, сделанного в соответствии со Статьей 24, и дате его получения.

*\* От составителей:* Договор вступил в силу 24 марта 1992 г. В нем участвуют более 10 государств. Россия не участвует.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные, подписали настоящую Конвенцию.

СОВЕРШЕНО в Токио четырнадцатого сентября одна тысяча девятьсот шестьдесят третьего года в трех экземплярах, составленных на английском, испанском и французском языках, причем все тексты являются аутентичными.

Настоящая Конвенция сдается на хранение Международной организации гражданской авиации, в которой она в соответствии со Статьей 19 остается открытой для подписания, и упомянутая Организация направляет заверенные экземпляры Конвенции всем государствам, которые являются членами Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных учреждений.

(Подписи)

## 8. ДОГОВОР ПО ОТКРЫТОМУ НЕБУ\*

### [Извлечения]

Государства, заключающие настоящий Договор, именуемые ниже коллективно Государствами-участниками или индивидуально — Государством-участником,

напоминая об обязательствах, которые они приняли на Совещании по безопасности и сотрудничеству в Европе в отношении содействия большей открытости и транспарентности в их военной деятельности, а также упрочения безопасности через меры укрепления доверия и безопасности,

...преисполненные желания внести вклад в дальнейшее развитие и упрочение мира, стабильности и развития безопасности на основе сотрудничества в этой области путем создания режима открытого неба применительно к наблюдению с воздуха,

...отмечая возможность использования такого режима для развития открытости и транспарентности, содействия наблюдению за выполнением существующих или будущих соглашений в области контроля над вооружениями и для расширения возможностей по предотвращению кризисов и регулированию кризисных ситуаций в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе и в других соответствующих международных организациях,

предусматривая возможность распространения режима открытого неба на новые области, такие как защита окружающей среды,

стремясь учредить согласованные процедуры, предусматривающие наблюдение с воздуха всех территорий Государств-участников, имея намерение осуществлять наблюдение одиночного Государства-участника или групп Государств-участников на основе справедливости и эффективности при обеспечении безопасности полетов,

отмечая, что действие такого режима открытого неба не будет наносить ущерба Государствам, не участвующим в нем,

договорились о нижеследующем:

### Статья I

#### Общие положения

1. Настоящий Договор устанавливает режим, который будет известен как режим открытого неба, для проведения наблюдательных полетов Государствами-участниками над территориями других Государств-участников и излагает права и обязательства Государств-участников в отношении этого режима.

2. Каждое из Приложений и связанные с ними Добавления являются неотъемлемой частью настоящего Договора.

### Статья II

#### Определения

Для целей настоящего Договора:

1. Термин «наблюдаемая Сторона» означает Государство-участника или группу Государств-участников, над территорией которых проводится или имеется намерение провести

\* От составителей: Договор вступил в силу 24 марта 1992 г. В нем участвуют более 10 государств. Россия не участвует.

наблюдательный полет, начиная с момента, когда оно получило об этом уведомление от наблюдающей Стороны, до завершения процедур, связанных с данным полетом, или персонал, действующий от имени данного Государства-участника или группы Государств-участников.

2. Термин «*наблюдающая Сторона*» означает Государство-участника, или группу Государств-участников, которое намеревается проводить или проводит наблюдательный полет над территорией другого Государства-участника, или группы Государств-участников, начиная с момента, когда оно представило уведомление о своем намерении провести наблюдательный полет, до завершения процедур, связанных с данным полетом, или персонал, действующий от имени данного Государства-участника или группы Государств-участников.

3. Термин «*группа Государств-участников*» означает два или более Государства-участника, которые договорились сформировать группу для целей настоящего Договора.

4. Термин «*самолет наблюдения*» означает невооруженный самолет с фиксированным крылом, выделенный для осуществления наблюдательных полетов, зарегистрированный соответствующими органами Государства-участника и оборудованный согласованной аппаратурой наблюдения. Термин «*невооруженный*» означает, что самолет наблюдения, используемый для целей настоящего Договора, не оснащен для того, чтобы нести на борту и применять оружие.

5. Термин «*наблюдательный полет*» означает полет самолета наблюдения, проводимый наблюдающей Стороной над территорией наблюдаемой стороны, как это предусмотрено в плане полета, с пункта въезда или аэродрома открытого неба до пункта выезда или аэродрома открытого неба.

6. Термин «*транзитный полет*» означает полет самолета наблюдения или транспортно-го самолета, проводимый наблюдающей Стороной или от ее имени над территорией третьего Государства-участника на пути к или с территории наблюдаемой Стороны.

7. Термин «*транспортный самолет*» означает самолет, не являющийся самолетом наблюдения, который от имени наблюдающей Стороны осуществляет полеты на территорию наблюдаемого Государства-участника или с нее исключительно для целей настоящего Договора.

8. Термин «*территория*» означает сушу, включая острова, а также внутренние и территориальные воды, над которыми Государство-участник осуществляет суверенитет.

9. Термин «*пассивная квота*» означает число наблюдательных полетов, которое каждое Государство-участник обязано принимать в качестве наблюдаемой Стороны.

10. Термин «*активная квота*» означает число наблюдательных полетов, которое каждое Государство-участник имеет право осуществлять в качестве наблюдающей Стороны.

11. Термин «*максимальная дальность полета*» означает максимальное расстояние полета над территорией наблюдаемой Стороны от точки, в которой может начинаться наблюдательный полет, до точки, в которой этот полет может быть окончен, как это указано в Приложении А к настоящему Договору.

12. Термин «*аппаратура наблюдения*» означает оборудование из категорий, указанных в пункте 1 Статьи IV, которое установлено на самолете наблюдения для использования во время проведения наблюдательных полетов.

13. Термин «*разрешающая способность на местности*» означает минимальное расстояние на земле между двумя близко расположенными предметами, которые наблюдаются как отдельные предметы.

14. Термин «*инфракрасное устройство линейного сканирования*» означает аппаратуру наблюдения, способную принимать тепловое электромагнитное излучение, испускаемое объектами в невидимой инфракрасной тепловой части оптического спектра, обусловленное их температурой в отсутствие искусственной подсветки, и представлять его в видимой форме.

15. Термин «*период наблюдения*» означает конкретно указанный период времени во время наблюдательного полета, когда работает определенная аппаратура наблюдения, установленная на самолете наблюдения.

16. Термин «*летный экипаж*» означает лиц любого Государства-участника, которые могут включать, если Государство-участник примет такое решение, переводчиков, которые исполняют обязанности, связанные с эксплуатацией или техническим обслуживанием самолета наблюдения или транспортного самолета.

17. Термин «*командир самолета наблюдения*» означает пилота на борту самолета наблюдения, который несет ответственность за эксплуатацию самолета наблюдения, осуществление плана полета и за безопасность самолета наблюдения.

18. Термин *«бортконтролер»* означает лицо, которое от имени наблюдаемой Стороны во время наблюдательного полета находится на борту самолета наблюдения, предоставленного наблюдающей Стороной, и которое исполняет обязанности в соответствии с Приложением G к настоящему Договору.

19. Термин *«летный представитель»* означает лицо, которое от имени наблюдающей Стороны во время наблюдательного полета находится на борту самолета наблюдения, предоставленного наблюдаемой Стороной, и которое исполняет обязанности в соответствии с Приложением G к настоящему Договору.

20. Термин *«представитель»* означает лицо, которое было выделено наблюдающей Стороной и которое во время наблюдательного полета осуществляет деятельность от имени наблюдающей Стороны в соответствии с Приложением G к настоящему Договору на самолете наблюдения, выделенном Государством-участником, не являющимся наблюдающей Стороной или наблюдаемой Стороной.

21. Термин *«оператор аппаратуры наблюдения»* означает лицо из любого Государства-участника, которое исполняет обязанности, связанные с функционированием, эксплуатацией и техническим обслуживанием аппаратуры наблюдения самолета наблюдения.

22. Термин *«инспектор»* означает лицо из любого Государства-участника, которое проводит инспекцию аппаратуры наблюдения или самолета наблюдения другого Государства-участника.

23. Термин *«сопровождающее лицо»* означает лицо из любого Государства-участника, которое сопровождает инспекторов другого Государства-участника.

24. Термин *«план миссии»* означает документ, который имеет формат, установленный Консультативной комиссией по открытому небу, представляемый наблюдающей Стороной, в котором указаны маршрут, профиль, порядок выполнения и обеспечение, необходимые для проведения наблюдательного полета, который подлежит согласованию с наблюдаемой Стороной и станет основой для выработки плана полета.

25. Термин *«план полета»* означает документ, разработанный на основе согласованного плана миссии в формате и с содержанием, указанными Международной организацией гражданской авиации, ниже именуемой ИКАО, который представляется органом управления воздушным движением и на основе которого будет проводиться наблюдательный полет.

26. Термин *«отчет о миссии»* означает документ, содержащий описание наблюдательного полета, составляемый после его завершения наблюдающей Стороной, подписываемый как наблюдающей, так и наблюдаемой Сторонами и имеющий формат, установленный Консультативной комиссией по открытому небу.

27. Термин *«аэродром открытого неба»* означает аэродром, выделенный наблюдаемой Стороной в качестве пункта, где может начинаться или завершаться наблюдательный полет.

28. Термин *«пункт въезда»* означает пункт, выделенный наблюдаемой Стороной для прибытия персонала наблюдающей Стороны на территорию наблюдаемой Стороны.

29. Термин *«пункт выезда»* означает пункт, выделенный наблюдаемой Стороной для отбытия персонала наблюдающей Стороны с территории наблюдаемой Стороны.

30. Термин *«аэродром дозаправки»* означает аэродром, выделенный наблюдаемой Стороной и используемый для заправки и обслуживания самолета наблюдения и транспортного самолета.

31. Термин *«запасной аэродром»* означает указанный в плане полета аэродром, к которому может проследовать самолет наблюдения или транспортный самолет, когда становится нецелесообразным совершать посадку на аэродроме запланированной посадки.

32. Термин *«опасное воздушное пространство»* означает запретные зоны, зоны ограничения полетов и опасные зоны, которые определяются на основе Приложения 2 к Конвенции о международной гражданской авиации, устанавливаются в соответствии с Приложением 15 к Конвенции о международной гражданской авиации в интересах безопасности полетов, общественной безопасности и защиты окружающей среды и информация о которых предоставляется в соответствии с положениями ИКАО.

33. Термин *«запретная зона»* означает воздушное пространство определенных размеров над территорией Государства-участника, в пределах которого запрещены полеты самолетов.

34. Термин *«зона ограничения полетов»* означает воздушное пространство определенных размеров над территорией Государства-участника, в пределах которого полеты самолетов ограничиваются в соответствии с указанными условиями.

35. Термин *«опасная зона»* означает воздушное пространство указанных размеров, в пределах которого в определенные периоды времени может проводиться деятельность, опасная для полетов самолетов.

## С т а т ь я III

### Квоты

#### РАЗДЕЛ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. Каждое Государство-участник имеет право проводить наблюдательные полеты в соответствии с положениями настоящего Договора.

2. Каждое Государство-участник обязано принимать наблюдательные полеты над своей территорией в соответствии с положениями настоящего Договора.

3. Каждое Государство-участник имеет право проводить наблюдательные полеты над территорией любого другого Государства-участника в количестве, равном числу наблюдательных полетов, которое это другое Государство-участник имеет право проводить над ним.

4. Совокупное количество наблюдательных полетов, которое каждое Государство-участник обязано принимать над своей территорией, является совокупной пассивной квотой для данного Государства-участника. Распределение совокупной пассивной квоты среди Государств-участников приводится в Разделе I Приложения А к настоящему Договору.

5. Количество наблюдательных полетов, которые Государство-участник имеет право проводить каждый год над территорией каждого из других Государств-участников, является индивидуальной активной квотой данного Государства-участника по отношению к этому другому Государству-участнику. Суммарное количество индивидуальных активных квот является совокупной активной квотой данного Государства-участника. Совокупная активная квота Государства-участника не превышает его совокупную пассивную квоту.

6. Первое распределение активных квот приводится в Разделе II Приложения А к настоящему Договору.

7. После вступления в силу настоящего Договора распределение активных квот подлежит ежегодному рассмотрению на последующий календарный год в рамках Консультативной комиссии по открытому небу. В случае, если в ходе ежегодного рассмотрения невозможно в течение трех недель прийти к согласию о распределении активных квот применительно к определенному Государству-участнику, прошлогоднее распределение активных квот применительно к этому Государству-участнику остается без изменений.

9. Вне зависимости от положений пунктов 3 и 5 настоящего Раздела Государство-участник, которому была распределена активная квота, может по согласованию с Государством-участником, над территорией которого будет осуществлен полет, передать часть своей совокупной активной квоты или всю ее другим Государствам-участникам и незамедлительно уведомляет об этом все другие Государства-участники и Консультативную комиссию по открытому небу. Применяются положения пункта 10 настоящего Раздела.

10. Ни одно из Государств-участников не проводит над территорией другого Государства-участника наблюдательных полетов больше, чем число, равное 50 процентам, округленным в сторону увеличения до ближайшего целого числа, его собственной совокупной активной квоты или совокупной пассивной квоты этого другого Государства-участника, в зависимости от того, что меньше.

#### РАЗДЕЛ II. ПОЛОЖЕНИЯ В ОТНОШЕНИИ ГРУППЫ ГОСУДАРСТВ-УЧАСТНИКОВ

1. (А) Без ущерба для их прав и обязательств по настоящему Договору два или более Государства-участника, которые располагают квотами, могут сформировать группу Государств-участников при подписании настоящего Договора и после этого. В отношении группы Государств-участников, сформированной после подписания настоящего Договора, положения настоящего Раздела применяются не ранее чем через шесть месяцев после извещения всех других Государств-участников и в соответствии с положениями пункта 6 настоящего Раздела.

(В) Группа Государств-участников сотрудничает в отношении активных и пассивных квот в соответствии с положениями либо пункта 2, либо пункта 3 настоящего Раздела.

2. (А) Члены группы Государств-участников имеют право перераспределять между собой их активные квоты на текущий год при сохранении своих индивидуальных пассивных квот. Уведомление о перераспределении направляется незамедлительно всем заинтересованным третьим Государствам-участникам.

(В) Наблюдательный полет засчитывается столько раз в индивидуальную и совокупную активные квоты наблюдающей Стороны, сколько насчитывается наблюдаемых Сторон, относящихся к этой группе, над территориями которых прошел наблюдательный полет. Он засчитывается как один наблюдательный полет в совокупную пассивную квоту каждой наблюдаемой Стороны.

3. (А) Группа Государств-участников, если с ее стороны выражена такая просьба, имеет



право на общую совокупную пассивную квоту, которая выделяется ей, и в ее отношении распределяются общая индивидуальная и совокупная активная квоты.

(В) В этом случае совокупной пассивной квотой является совокупное число наблюдательных полетов, которые группа Государств-участников обязана принимать каждый год. Совокупной активной квотой является суммарное число наблюдательных полетов, которое группа Государств-участников имеет право проводить каждый год. Ее совокупная активная квота не превышает совокупной пассивной квоты.

(D) Наблюдательные полеты, которые группа Государств-участников обязана принимать, могут проводиться над территорией одного или более ее членов.

7. После вступления в силу настоящего Договора изменения в выделении или распределении квот, являющиеся следствием учреждения группы Государств-участников, или принятия в нее новых членов, или выхода из нее в соответствии с пунктом 3 настоящего Раздела, вступают в силу 1 января вслед за первым ежегодным рассмотрением этого вопроса в рамках Консультативной комиссии по открытому небу, которое состоится по истечении шестимесячного периода после направления соответствующего уведомления. При необходимости выделяются новые аэродромы открытого неба и устанавливаются соответствующие им максимальные дальности полетов.

## С т а т ь я I V

### Аппаратура наблюдения

1. За исключением случаев, когда иное предусмотрено в пункте 3 настоящей Статьи, самолеты наблюдения оснащаются аппаратурой наблюдения только из следующих категорий:

(A) оптические панорамные и кадровые фотоаппараты;

(B) видеокамеры с изображением на дисплее в реальном масштабе времени;

(C) инфракрасные устройства линейного сканирования; и

(D) радиолокационные станции бокового обзора с синтезированной аппаратурой.

3. Введение дополнительных категорий и повышение способностей существующих категорий аппаратуры наблюдения, предусмотренных в настоящей Статье, рассматриваются Консультативной комиссией по открытому небу согласно Статье X.

4. Вся аппаратура наблюдения должна быть оснащена заглушками для отверстий или другими устройствами, которые делают невозможной работу аппаратуры наблюдения, с целью предотвращения сбора данных во время транзитных полетов или полетов к пунктам въезда или с пунктов выезда над территорией наблюдаемой Стороны. Такие заглушки или другие устройства могут сниматься или приводиться в действие только снаружи самолета наблюдения.

## С т а т ь я V

### Выделение самолета

1. Каждое Государство-участник имеет право выделять в качестве самолетов наблюдения один или более типов или моделей самолетов, зарегистрированных соответствующими органами Государства-участника.

2. Каждое Государство-участник имеет право выделять типы или модели самолетов в качестве самолетов наблюдения или добавлять новые типы или модели самолетов к тем, которые им выделены ранее, при условии, что оно уведомляет об этом все другие Государства-участники за 30 дней до этого. Уведомление о выделении самолета того или иного типа или модели содержит информацию, указанную в Приложении С к настоящему Договору.

3. Каждое Государство-участник имеет право исключить типы или модели самолетов, выделенные им ранее, при условии, что оно уведомляет об этом все другие Государства-участники за 90 дней до этого.

## С т а т ь я V I

### Выбор самолета наблюдения, общие положения применительно к проведению наблюдательных полетов и требования к планированию миссии

#### РАЗДЕЛ I. ВЫБОР САМОЛЕТА НАБЛЮДЕНИЯ И ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ПРИМЕНИТЕЛЬНО К ПРОВЕДЕНИЮ НАБЛЮДАТЕЛЬНЫХ ПОЛЕТОВ

1. Наблюдательные полеты проводятся с использованием самолетов наблюдения, которые были выделены Государством-участником согласно Статье V. Если только наблюдаемая Сторона не осуществляет свое право на предоставление самолета наблюдения, который она сама выделила, наблюдающая Сторона имеет право предоставить самолет наблюдения. В случае,

если наблюдающая Сторона предоставляет самолет наблюдения, она имеет право предоставить самолет, который она сама выделила, или самолет, выделенный другим Государством-участником. В случае, если наблюдаемая Сторона предоставляет самолет наблюдения, наблюдающая Сторона имеет право получить самолет, способный достичь минимальной дальности без дозаправки с необходимым запасом топлива, равной половине дальности полета, которая была указана в уведомлении в соответствии с подпунктом (G) пункта 5 настоящего Раздела.

2. Каждое Государство-участник имеет право согласно пункту 1 настоящего Раздела использовать самолет наблюдения, выделенный другим Государством-участником для наблюдательных полетов. Заинтересованными Государствами-участниками вырабатываются договоренности относительно использования такого самолета, с тем чтобы сделать возможным активное участие в режиме открытого неба.

5. Наблюдающая Сторона уведомляет наблюдаемую Сторону о своем намерении провести наблюдательный полет не менее чем за 72 часа до расчетного времени прибытия наблюдающей Стороны в пункт въезда наблюдаемой Стороны. Государства-участники, представляющие такие уведомления, делают все возможное для того, чтобы не пользоваться минимальным периодом уведомления во время выходных дней. Такое уведомление включает:

(A) желаемый пункт въезда и, если это применимо, аэродром открытого неба, где начинается наблюдательный полет;

(B) дату и расчетное время прибытия наблюдающей Стороны в пункт въезда, а также дату и расчетное время отбытия для полета с пункта въезда на аэродром открытого неба, если это применимо, с указанием конкретных потребностей в размещении;

(C) место, указанное в Добавлении 1 к Приложению E к настоящему Договору, где желательно провести предполетную инспекцию, а также дату и время начала такой предполетной инспекции в соответствии с положениями Приложения F к настоящему Договору;

(D) вид транспорта и, если это применимо, тип и модель транспортного самолета, используемого для проезда в пункт въезда, в случае, если самолет наблюдения, используемый для наблюдательного полета, предоставляется наблюдаемой Стороной;

(E) номер дипломатического разрешения для наблюдательного полета или для полета транспортного самолета, используемого для доставки персонала на территорию и вывоза его с территории наблюдаемой Стороны для осуществления наблюдательного полета;

(F) идентификацию самолета наблюдения, как это указано в Приложении C к настоящему Договору;

(G) приблизительную дальность наблюдательного полета; и

(H) поименный список персонала, их пол, дату и место рождения, номер паспорта и Государство-участник, выдавшее паспорт, а также их функции.

6. Наблюдаемая Сторона, которая была уведомлена в соответствии с пунктом 5 настоящего Раздела, подтверждает получение уведомления в течение 24 часов. В случае, если наблюдаемая Сторона осуществляет свое право на предоставление самолета наблюдения, подтверждение включает информацию о самолете наблюдения, указанную в подпункте (F) пункта 5 настоящего Раздела. Наблюдающей Стороне разрешается прибыть в пункт въезда в расчетное время прибытия, указанное в уведомлении в соответствии с пунктом 5 настоящего Раздела. Расчетное время отбытия с пункта въезда на аэродром открытого неба, где начинается наблюдательный полет, а также место, дата и время начала предполетной инспекции подлежат подтверждению наблюдаемой Стороной.

8. Когда наблюдающая Сторона уведомляет наблюдаемую Сторону в соответствии с пунктом 5 настоящего Раздела, она одновременно уведомляет все другие Государства-участники о своем намерении провести наблюдательный полет.

14. При проведении наблюдательных полетов согласно настоящему Договору все самолеты наблюдения эксплуатируются в соответствии с положениями настоящего Договора и в соответствии с утвержденным планом полета. Без ущерба для положений пункта 2 Раздела II настоящей Статьи наблюдательные полеты также проводятся с соблюдением:

(A) опубликованных стандартов и рекомендованной практики ИКАО; и

(B) опубликованных национальных правил управления воздушным движением, процедур и директив по безопасности полетов Государства-участника, над чьей территорией осуществляется полет.

15. Наблюдательные полеты имеют приоритет по отношению к любым регулярным воздушным полетам. Наблюдаемая Сторона обеспечивает, чтобы ее органы управления воздушным движением способствовали проведению наблюдательных полетов в соответствии с настоящим Договором.

21. Наблюдающая Сторона составляет отчет о миссии наблюдательного полета с использованием соответствующего формата, выработанного Консультативной комиссией по открытому небу. Отчет о миссии содержит соответствующие данные о дате и времени наблюдательного полета, его маршруте и профиле, погодных условиях, времени и месте каждого периода наблюдения применительно к каждой аппаратуре наблюдения, примерный объем данных, собранных аппаратурой наблюдения, и результат инспекции заглушек отверстий для аппаратуры наблюдения или других устройств, которые делают невозможной эксплуатацию аппаратуры наблюдения в соответствии со Статьей VII и Приложением Е к настоящему Договору. Отчет о миссии подписывается наблюдающей и наблюдаемой Сторонами в пункте выезда и предоставляется наблюдающей Стороной всем другим Государствам-участникам в течение семи дней после отбытия наблюдающей Стороны из пункта выезда.

#### РАЗДЕЛ II. ТРЕБОВАНИЯ К ПЛАНИРОВАНИЮ МИССИИ

1. Если не согласовано иное, после прибытия на аэродром открытого неба наблюдающая Сторона представляет наблюдаемой Стороне план миссии для предлагаемого наблюдательного полета, который отвечает требованиям пунктов 2 и 4 настоящего Раздела.

2. План миссии может предусматривать наблюдательный полет, который позволяет проводить наблюдение любой точки на всей территории наблюдаемой Стороны, включая районы, указанные наблюдаемой Стороной как опасное воздушное пространство в источнике, указанном в Приложении I к настоящему Договору. Маршрут полета самолета наблюдения проходит не ближе десяти километров от границы прилегающего Государства, которое не является участником настоящего Договора, однако разрешается, чтобы он проходил на расстоянии до десяти километров от такой границы.

8. На основе согласованного плана миссии Государство-участник, предоставляющее самолет наблюдения, по согласованию с другим Государством-участником незамедлительно оформляет план полета, который имеет содержание, указанное в Приложении 2 к Конвенции о международной гражданской авиации, и имеет формат, определенный документом ИКАО Дос.4444-RAC/501/12 «Правила полетов и обслуживания воздушного движения» с внесенными поправками или изменениями.

#### РАЗДЕЛ III. СПЕЦИАЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

1. В случае, если самолет наблюдения предоставляется наблюдающей Стороной, наблюдаемая Сторона имеет право иметь на борту самолета наблюдения двух бортконтролеров и одного переводчика в дополнение к одному бортконтролеру для каждой станции управления аппаратурой наблюдения на борту самолета наблюдения, если не согласовано иное. Бортконтролеры и переводчики имеют права и обязанности, указанные в Приложении G к настоящему Договору.

4. В случае, если самолет наблюдения предоставляется наблюдаемой Стороной, наблюдающая Сторона имеет право иметь на борту самолета наблюдения двух летных представителей и одного переводчика в дополнение к одному летному представителю для каждой станции управления аппаратурой наблюдения на борту самолета, если не согласовано иное. Летные представители и переводчики имеют права и обязанности, изложенные в Приложении G к настоящему Договору.

### С т а т ь я VIII

#### Запрещения, отклонения от планов полета и чрезвычайные ситуации

##### РАЗДЕЛ I. ЗАПРЕЩЕНИЕ НАБЛЮДАТЕЛЬНЫХ ПОЛЕТОВ И ИЗМЕНЕНИЯ К ПЛАНАМ МИССИИ

1. Наблюдаемая Сторона имеет право запретить наблюдательный полет, который не соответствует положениям настоящего Договора.

2. Наблюдаемая Сторона имеет право запретить наблюдательный полет до его начала в случае, если наблюдающая Сторона не прибывает в пункт въезда в течение 24 часов после расчетного времени прибытия, указанного в уведомлении, представленном в соответствии с пунктом 5 Раздела I Статьи VI, если не согласовано иное между заинтересованными Государствами-участниками.

##### РАЗДЕЛ II. ОТКЛОНЕНИЯ ОТ ПЛАНА ПОЛЕТА

1. Отклонения от плана полета разрешаются во время наблюдательного полета в том случае, если они вызваны:

- (А) погодными условиями, негативно влияющими на безопасность полетов;
  - (В) техническими трудностями, связанными с самолетом наблюдения;
  - (С) необходимостью оказания срочной медицинской помощи любому лицу на борту самолета; или
  - (D) инструкциями управления воздушным движением, относящимися к условиям, вызванным форс-мажорными обстоятельствами.
2. Кроме того, если погодные условия препятствуют эффективному использованию оптической аппаратуры наблюдения и инфракрасных устройств линейного сканирования, отклонения допускаются при условии, что:
- (А) выполнены требования, связанные с безопасностью полетов;
  - (В) в тех случаях, когда этого требуют национальные правила, выданы разрешения органами управления воздушным движением; и
  - (С) эксплуатационные характеристики аппаратуры наблюдения не превышают способности, указанные в пункте 2 статьи IV, если не согласовано иное.

#### РАЗДЕЛ III. ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ

1. В случае, если возникает чрезвычайная ситуация, командир самолета наблюдения руководствуется «Правилами аэронавигационного обслуживания — правилами полетов и обслуживания воздушного движения» (документ ИКАО Doc. 4444-RAC/501/12) с внесенными изменениями или поправками, национальными правилами полетов наблюдаемой Стороны и руководством по летной эксплуатации самолета наблюдения.

2. Каждому самолету наблюдения, объявившему о возникновении чрезвычайной ситуации, оказывается помощь всеми имеющимися в распоряжении наблюдаемой Стороны аварийными и навигационными средствами с тем, чтобы обеспечить самую безотлагательную доставку самолета на ближайший подходящий аэродром.

2. В случае авиационного происшествия с самолетом наблюдения на территории наблюдаемой Стороны операции по поиску и спасанию осуществляются наблюдаемой Стороной в соответствии с ее собственными правилами и порядком проведения таких операций.

4. Расследование авиационного происшествия или инцидента с самолетом наблюдения проводится наблюдаемой Стороной с участием наблюдающей Стороны в соответствии с рекомендациями ИКАО, изложенными в Приложении 13 к Конвенции о международной гражданской авиации («Расследование авиационных происшествий самолетов») с внесенными изменениями или поправками, и в соответствии с национальными правилами наблюдаемой Стороны.

#### РАЗДЕЛ IV. ДОСТУП К ДАННЫМ, ПОЛУЧЕННЫМ С АППАРАТУРЫ НАБЛЮДЕНИЯ

Каждое Государство-участник имеет право запросить и получить от наблюдающей Стороны копии данных, собранных аппаратурой наблюдения во время наблюдательного полета. Такие копии имеют форму копий первого поколения с оригинала данных, собранных аппаратурой наблюдения во время наблюдательного полета. Государство-участник, запрашивающее копии, также уведомляет наблюдаемую Сторону. Запрос о копиях данных включает следующую информацию:

- (А) наблюдающая Сторона;
- (В) наблюдаемая Сторона;
- (С) дата наблюдательного полета;
- (D) аппаратура наблюдения, которой собраны данные;
- (E) часть или части периода наблюдения, во время которого были собраны данные; и
- (F) тип и формат дублирующего носителя информации, будь то негативная или позитивная фотопленка или магнитная лента.

### С т а т ь я X

#### Консультативная комиссия по открытому небу

1. С тем чтобы содействовать достижению целей и способствовать осуществлению положений настоящего Договора, Государства-участники настоящим учреждают Консультативную комиссию по открытому небу.

2. Консультативная комиссия по открытому небу принимает решения или вносит рекомендации на основе консенсуса. Под консенсусом понимается отсутствие какого-либо возражения со стороны любого Государства-участника относительно принятия решения или внесения рекомендации.

3. Каждое Государство-участник имеет право представлять на рассмотрение Консультативной комиссии по открытому небу и включать в ее повестку дня любой вопрос, относящийся к настоящему Договору, включая любой вопрос, связанный со случаем, когда самолет наблюдения предоставляется наблюдаемой Стороной.

4. В рамках Консультативной комиссии по открытому небу Государства-участники настоящего Договора:

- (А) рассматривают вопросы, связанные с соблюдением положений настоящего Договора;
- (В) стремятся устранять неясности и различия в толковании, которые могут возникнуть в связи с тем, как осуществляется настоящий Договор;
- (С) рассматривают и принимают решения относительно заявок на присоединение к настоящему Договору; и
- (D) согласовывают такие технические и административные меры согласно положениям настоящего Договора, которые могут быть сочтены необходимыми после присоединения к настоящему Договору других Государств.

5. Консультативная комиссия по открытому небу может предлагать поправки к настоящему Договору для рассмотрения и утверждения в соответствии со Статьей XVI. Консультативная комиссия по открытому небу может также согласовывать меры для укрепления жизнеспособности и эффективности настоящего Договора, соответствующие его положениям.

## С т а т ь я X I I

### О т в е т с т в е н н о с т ь

Государство-участник в соответствии с международным правом и международной практикой обязано выплачивать возмещение за ущерб, нанесенный им в процессе выполнения настоящего Договора другим Государствам-участникам либо их физическим или юридическим лицам, либо их собственности.

## С т а т ь я X I I I

### Н а з н а ч е н и е п е р с о н а л а . П р и в и л е г и и и и м м у н и т е т ы

#### РАЗДЕЛ I. НАЗНАЧЕНИЕ ПЕРСОНАЛА

1. Каждое Государство-участник одновременно со сдачей на хранение своей ратификационной грамоты любому из депозитариев предоставляет всем другим Государствам-участникам для их рассмотрения список назначенного персонала, который будет выполнять все обязанности, связанные с осуществлением наблюдательных полетов для этого Государства-участника, включая контроль за обработкой данных, полученных с аппаратуры наблюдения. Ни в один такой список назначенного персонала не включается одновременно более 400 человек. В нем указываются фамилия, пол, дата рождения, место рождения, номер паспорта и круг обязанностей каждого лица, включенного в список. Каждое Государство-участник имеет право вносить изменения в свой список назначенного персонала не позднее чем через 30 дней после вступления в силу настоящего Договора, а в дальнейшем — один раз каждые шесть месяцев.

2. В случае, если какое-либо лицо, включенное в первоначальный или любой измененный список, неприемлемо для Государства-участника, рассматривающего список, это Государство-участник, не позднее чем через 30 дней после получения каждого списка уведомляет Государство-участника, предоставившего этот список, о том, что такое лицо неприемлемо для Государства-участника, выдвигающего возражения. Лица, которые в течение такого 30-дневного срока не были объявлены неприемлемыми, считаются принятыми. В случае, если какое-либо Государство-участник впоследствии установит, что то или иное лицо неприемлемо, это Государство-участник уведомляет об этом Государство-участника, назначившего это лицо. Лица, объявленные неприемлемыми, исключаются из списка, предоставленного ранее Государству-участнику, выдвинувшему возражения.

3. Наблюдаемая Сторона предоставляет визы и любые другие документы, требуемые для обеспечения того, чтобы каждое принятое лицо могло въехать и находиться на территории этого Государства-участника в целях выполнения обязанностей, связанных с осуществлением наблюдательных полетов, включая контроль за обработкой данных, полученных с аппаратуры наблюдения. Такие визы и любые другие необходимые документы предоставляются:

- (А) не позднее чем через 30 дней после того, как лицо считается принятым, и в этом случае виза действительна в течение срока не менее 24 месяцев; или

(В) не позднее чем через один час после прибытия лица в пункт въезда, и в этом случае виза действительна в течение срока осуществления этим лицом его обязанностей; или

(С) в любое другое время по взаимной договоренности соответствующих Государств-участников.

#### РАЗДЕЛ II. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

1. Для эффективного осуществления персоналом, назначенным в соответствии с положениями пункта 1 Раздела I настоящей Статьи, своих функций ему предоставляются в целях выполнения настоящего Договора, а не в его личных интересах, привилегии и иммунитеты, которыми пользуются дипломатические агенты согласно Статье 29; пункту 2 Статьи 30; пунктам 1, 2 и 3 Статьи 31; и Статьям 34 и 35 Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года, ниже именуемой Венской конвенцией. Кроме того, назначенному персоналу предоставляются привилегии, которыми пользуются дипломатические агенты согласно подпункту (b) пункта 1 Статьи 36 Венской конвенции, за исключением того, что касается предметов, ввоз или вывоз которых запрещен законом или регулируется карантинными правилами.

4. Без ущерба для его привилегий и иммунитетов или для прав наблюдающей Стороны, изложенных в настоящем Договоре, выделенный персонал обязан соблюдать законы и правила наблюдаемой Стороны.

5. На транспортные средства персонала распространяются такие же иммунитеты от обыска, реквизиции, наложения ареста или исполнительных действий, как те, которые предоставляются дипломатическим представительствам согласно пункту 3 Статьи 22 Венской конвенции, если только в Договоре не предусмотрено иное.

### Статья XIV

#### Бенилюкс

1. Исключительно для целей Статей со II по IX и Статьи XI, а также Приложений от А до I и Приложения К к настоящему Договору Королевство Бельгия, Великое Герцогство Люксембург и Королевство Нидерландов считаются одним Государством-участником, ниже именуемым Бенилюкс.

### Статья XV

#### Срок действия и выход из Договора

1. Настоящий Договор является бессрочным.

2. Государство-участник имеет право выйти из настоящего Договора. Государство-участник, намеревающееся выйти из Договора, уведомляет о своем решении выйти из Договора любого из депозитариев и все другие Государства-участники не позднее чем за шесть месяцев до даты своего предполагаемого выхода. Депозитарии незамедлительно информируют все другие Государства-участники о таком уведомлении.

3. В случае, если какое-либо Государство-участник уведомляет о своем решении выйти из настоящего Договора в соответствии с пунктом 2 настоящей Статьи, депозитарии не ранее чем через 30 дней и не позднее чем через 60 дней после получения ими такого уведомления созывают конференцию Государств-участников в целях рассмотрения последствий такого выхода для настоящего Договора.

### Статья XVI

#### Поправки и периодическое рассмотрение Договора

1. Каждое Государство-участник имеет право предлагать поправки к настоящему Договору. Текст каждой предлагаемой поправки представляется любому из депозитариев, который распространяет его среди всех Государств-участников для рассмотрения. Депозитарии созывают конференцию Государств-участников для рассмотрения предлагаемой поправки, если не позднее чем через 90 дней после распространения текста предложенной поправки не менее трех Государств-участников обратятся с просьбой об этом. Такая конференция открывается не ранее чем через 30 дней и не позднее чем через 60 дней после получения третьей подобной просьбы.

2. Поправка к настоящему Договору подлежит одобрению всеми Государствами-участниками либо путем направления Депозитарию письменного уведомления об одобрении не позднее чем через 90 дней после даты распространения текста предлагаемой поправки, либо пу-

тем выражения одобрения на конференции, созванной в соответствии с пунктом 1 настоящей Статьи. Одобренная таким образом поправка подлежит ратификации в соответствии с положениями пункта 1 Статьи XVII и вступает в силу через 60 дней после сдачи на хранение ратификационных грамот Государствами-участниками.

3. Депозитарии созывают конференцию Государств-участников для рассмотрения выполнения настоящего Договора через три года после вступления в силу настоящего Договора, и в последующем через каждые пять лет, если только не менее трех Государств-участников не обратятся с просьбой о созыве конференции в более короткие сроки.

## С т а т ь я XVII

### Депозитарии, вступление в силу и присоединение

1. Настоящий Договор подлежит ратификации каждым Государством-участником в соответствии с его конституционными процедурами. Ратификационные грамоты и документы о присоединении сдаются на хранение правительству Канады или правительству Венгерской Республики, или им обоим, которые настоящим назначаются в качестве депозитариев. Настоящий Договор регистрируется депозитариями согласно Статье 102 Устава Организации Объединенных Наций.

2. Настоящий Договор вступает в силу через 60 дней после сдачи на хранение 20 ратификационных грамот, включая грамоты депозитариев и Государств-участников, которым, как указано в Приложении А к настоящему Договору, индивидуально распределяются восемь или более пассивных квот.

3. Настоящий Договор открыт для подписания Азербайджаном, Арменией, Грузией, Казахстаном, Кыргызстаном, Молдовой, Таджикистаном, Туркменистаном и Узбекистаном и подлежит ратификации ими. Любое из этих Государств, которое не подписало настоящий Договор до его вступления в силу в соответствии с положениями пункта 2 настоящей Статьи, может в любое время присоединиться к нему путем сдачи на хранение документа о присоединении или ратификации одному из депозитариев.

4. В течение шести месяцев после вступления в силу настоящего Договора любое другое Государство, участвующее в Совещании по безопасности и сотрудничеству в Европе, может обратиться с просьбой о присоединении путем представления письменной просьбы одному из депозитариев. Депозитарий, получивший такую просьбу, незамедлительно распространяет ее всем Государствам-участникам. Государства, обратившиеся с просьбой о присоединении к настоящему Договору, могут также, если они того пожелают, обратиться с просьбой о выделении им пассивной квоты определения уровня этой квоты.

Вопрос рассматривается на следующей очередной сессии Консультативной комиссии по открытому небу и решается в надлежащее время.

5. По истечении шести месяцев после вступления в силу настоящего Договора Консультативная комиссия по открытому небу может рассматривать вопрос о присоединении к настоящему Договору любого Государства, которое, по мнению Консультативной комиссии по открытому небу, способно и желает внести вклад в осуществление целей настоящего Договора.

6. Для любого Государства, которое не сдало на хранение ратификационную грамоту ко времени вступления настоящего Договора в силу, но которое впоследствии ратифицирует настоящий Договор или присоединяется к нему, настоящий Договор вступает в силу через 60 дней после сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

7. Депозитарии незамедлительно сообщают всем Государствам-участникам о:

(А) дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты и дате вступления в силу настоящего Договора;

(В) дате обращения с просьбой о присоединении, названии Государства, обратившегося с просьбой, и результатах процедуры рассмотрения;

(С) дате сдачи на хранение каждого документа о присоединении и дате вступления в силу настоящего Договора для каждого Государства, которое впоследствии присоединяется к нему;

(D) созыве конференции согласно Статьям XV и XVI;

(E) любом выходе из настоящего Договора в соответствии со Статьей XV и дате его вступления в силу;

(F) дате вступления в силу любых поправок к настоящему Договору; и

(G) любых других вопросах, о которых от депозитариев настоящим Договором требуется информировать Государства-участники.

## **С т а т ь я XVIII**

### **Временное применение и поэтапное осуществление настоящего Договора**

Для содействия осуществлению настоящего Договора некоторые его положения применяются временно, а другие применяются поэтапно.

#### **РАЗДЕЛ I. ВРЕМЕННОЕ ПРИМЕНЕНИЕ**

2. Настоящее временное применение остается в силе в течение периода в 12 месяцев с даты, когда настоящий Договор был открыт для подписания. В случае, если настоящий Договор не вступает в силу до истечения периода временного применения, этот период может быть продлен, если все Государства, подписавшие настоящий Договор, принимают такое решение. Период временного применения в любом случае оканчивается, когда настоящий Договор вступает в силу. Однако Государства-участники могут при этом принять решение продлить период временного применения в отношении Государств, которые подписали, но не ратифицировали настоящий Договор.

#### **РАЗДЕЛ II. ПОЭТАПНОЕ ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ**

1. После вступления в силу настоящий Договор осуществляется поэтапно в соответствии с положениями, изложенными в настоящем Разделе. Положения пунктов со 2 по 6 настоящего Раздела применяются в период со вступления в силу настоящего Договора до 31 декабря третьего года, следующего за годом, в который настоящий Договор вступает в силу.

2. Вне зависимости от положений пункта 1 Статьи IV ни одно из Государств-участников в течение периода, указанного в пункте 1 выше, не использует инфракрасное устройство линейного сканирования, если таковое установлено на самолете наблюдения, если между наблюдающей и наблюдаемой Сторонами не согласовано иное. Такая аппаратура наблюдения не подлежит освидетельствованию в соответствии с Приложением D к настоящему Договору. Если трудно снимать такую аппаратуру наблюдения с самолета наблюдения, тогда она имеет во время проведения наблюдательных полетов заглушки или другие устройства, которые делают невозможной ее эксплуатацию в соответствии с положениями пункта 4 Статьи IV.

3. Вне зависимости от положений пункта 9 Статьи IV ни одно из Государств-участников в течение периода, указанного в пункте 1 настоящего Раздела, не обязано предоставлять самолет наблюдения, оснащенный аппаратурой наблюдения из каждой категории аппаратуры наблюдения с максимальными возможностями и в количествах, указанных в пункте 2 Статьи IV, при условии, что самолет наблюдения оснащен:

- (А) одиночным оптическим панорамным фотоаппаратом; или
- (В) не менее чем парой оптических кадровых фотоаппаратов.

4. Вне зависимости от положений подпункта (А) пункта 2 Раздела II Приложения В к настоящему Договору в течение периода, указанного в пункте 1 настоящего Раздела, данные аннотируются на носителях информации в соответствии с существующей практикой Государств-участников.

5. Вне зависимости от положений пункта 1 Раздела I Статьи VI ни одно из Государств-участников в течение периода, указанного в пункте 1 настоящего Раздела, не имеет права получить самолет, способный достичь любой конкретной дальности без дозаправки.

6. В течение периода, указанного в пункте 1 настоящего Раздела, распределение активных квот устанавливается в соответствии с положениями пункта 2 Раздела II Приложения А к настоящему Договору.

7. Последующее поэтапное осуществление в отношении введения дополнительных категорий аппаратуры наблюдения или повышения возможностей существующих категорий аппаратуры наблюдения рассматривается Консультативной комиссией по открытому небу в соответствии с положениями пункта 3 Статьи IV относительно введения таких категорий или повышения их возможностей.

## **С т а т ь я XIX**

### **Аутентичные тексты**

Подлинники настоящего Договора, русский, английский, испанский, итальянский, немецкий и французский тексты которого являются равно аутентичными, сдаются на хранение в архивы депозитариев. Должным образом заверенные копии настоящего Договора передаются депозитариями всем Государствам-участникам.



## ПРИЛОЖЕНИЕ А

**КВОТЫ И МАКСИМАЛЬНЫЕ ДАЛЬНОСТИ ПОЛЕТА****Раздел I. Выделение пассивных квот**

1. Выделение индивидуальных пассивных квот изложено ниже и вступает в силу лишь применительно к тем Государствам-участникам, которые ратифицировали Договор:

Для Федеративной Республики Германия	12
Для Соединенных Штатов Америки	42
Для группы Государств-участников	
Республика Беларусь и Российская Федерация	42
Для Бенилюкса	6
Для Республики Болгария	4
Для Канады	12
Для Королевства Дания	6
Для Королевства Испания	4
Для Французской Республики	12
Для Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии	12
Для Греческой Республики	4
Для Венгерской Республики	4
Для Республики Исландия	4
Для Итальянской Республики	12
Для Королевства Норвегия	7
Для Республики Польша	6
Для Португальской Республики	2
Для Румынии	6
Для Чешской и Словацкой Федеративной Республики	4
Для Турецкой Республики	12
Для Украины	12

2. В случае, если еще одно Государство ратифицирует Договор или присоединяется к нему в соответствии с положениями Статьи XVII и подпункта (С) пункта 4 Статьи X, и, принимая во внимание подпункт (D) пункта 4 вышеназванной Статьи, выделение пассивной квоты такому Государству рассматривается во время очередной сессии Консультативной комиссии по открытому небу после даты сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении.

**Раздел II. Первое распределение активных квот для наблюдательных полетов**

1. Первое распределение активных квот согласно пункту 6 Раздела I Статьи III осуществляется таким образом, чтобы каждое Государство-участник было обязано принять наблюдательные полеты над своей территорией в количестве, не превышающем 75 процентов, округленных в сторону уменьшения до ближайшего меньшего целого числа, количества индивидуальных пассивных квот, распределенных как это изложено в пункте 1 Раздела I настоящего Приложения. На этой основе и применительно к тем Государствам-участникам, которые вели переговоры в рамках Конференции по открытому небу в Вене, первое взаимное распределение действует с даты вступления в силу Договора и остается в силе до 31 декабря, следующего за годом, в котором Договор вступил в силу, и это распределение будет иметь силу лишь для тех Государств-участников, которые ратифицировали Договор. Это первое распределение производится следующим образом:

Федеративная Республика Германия имеет право провести три наблюдательных полета над территорией группы Государств-участников Республика Беларусь и Российская Федерация и один наблюдательный полет над территорией Украины;

Соединенные Штаты Америки имеют право провести восемь наблюдательных полетов над территорией группы Государств-участников Республика Беларусь и Российская Федерация и один наблюдательный полет, который она делит с Канадой, над территорией Украины;

Группа Государств-участников Республика Беларусь и Российская Федерация имеет право провести два наблюдательных полета над территорией Бенилюкса, как он указан в Статье XIV, два наблюдательных полета над территорией Канады, два наблюдательных полета над территорией Королевства Дания, три наблюдательных полета над территорией Французской Республики, три наблюдательных полета над территорией Федеративной Республики Германия, один наблюдательный полет над территорией Греческой Республики, два наблюдательных полета над территорией Итальянской Республики, два наблюдательных полета над территорией Королевства Норвегии, два наблюдательных полета над территорией Турецкой Республики, три наблюдательных полета над территорией Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и четыре наблюдательных полета над территорией Соединенных Штатов Америки;

Королевство Бельгия, Великое Герцогство Люксембург и Королевство Нидерландов, именуемые Бенилюкс, имеют право провести один наблюдательный полет над территорией группы Государств-участников Республика Беларусь и Российская Федерация и один наблюдательный полет над территорией Республики Польша;

Республика Болгария имеет право провести один наблюдательный полет над территорией Греческой Республики, один наблюдательный полет над территорией Итальянской Республики и один наблюдательный полет над территорией Турецкой Республики;

Канада имеет право провести два наблюдательных полета над территорией группы Государств-участников Республика Беларусь и Российская Федерация, один наблюдательный полет над территорией Чешской и Словацкой Федеративной Республики, один наблюдательный полет над территорией Республики Польша и один наблюдательный полет, который она делит с Соединенными Штатами Америки, над территорией Украины;

Королевство Дания имеет право провести один наблюдательный полет над территорией группы Государств-участников Республика Беларусь и Российская Федерация и один наблюдательный полет над территорией Республики Польша;

Королевство Испания имеет право провести один наблюдательный полет над территорией Чешской и Словацкой Федеративной Республики;

Французская Республика имеет право провести три наблюдательных полета над территорией группы Государств-участников Республика Беларусь и Российская Федерация и один наблюдательный полет над территорией Румынии;

Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии имеет право провести три наблюдательных полета над территорией группы Государств-участников Республика Беларусь и Российская Федерация и один наблюдательный полет над территорией Украины;

Греческая Республика имеет право провести один наблюдательный полет над территорией Республики Болгария и один наблюдательный полет над территорией Румынии;

Венгерская Республика имеет право провести один наблюдательный полет над территорией Румынии и один наблюдательный полет над территорией Украины;

Итальянская Республика имеет право провести два наблюдательных полета над территорией группы Государств-участников Республика Беларусь и Российская Федерация, один наблюдательный полет над территорией Венгерской Республики и один наблюдательный полет, который она делит с Турецкой Республикой, над территорией Украины;

Королевство Норвегии имеет право провести два наблюдательных полета над территорией группы Государств-участников Республика Беларусь и Российская Федерация и один наблюдательный полет над территорией Республики Польша;

Республика Польша имеет право провести один наблюдательный полет над территорией Федеративной Республики Германия, один наблюдательный полет над территорией группы Государств-участников Республика Беларусь и Российская Федерация и один наблюдательный полет над территорией Украины;

Румыния имеет право провести один наблюдательный полет над территорией Республики Болгария, один наблюдательный полет над территорией Греческой Республики, один наблюдательный полет над территорией Венгерской Республики и один наблюдательный полет над территорией Украины;

Чешская и Словацкая Федеративная Республика имеет право провести один наблюдательный полет над территорией Федеративной Республики Германия и один наблюдательный полет над территорией Украины;

Турецкая Республика имеет право провести два наблюдательных полета над террито-

рией группы Государств-участников Республика Беларусь и Российская Федерация, один наблюдательный полет над территорией Республики Болгария и два наблюдательных полета, один из которых она делит с Итальянской Республикой, над территорией Украины;

Украина имеет право провести один наблюдательный полет над территорией Чешской и Словацкой Федеративной Республики, один наблюдательный полет над территорией Венгерской Республики, один наблюдательный полет над территорией Республики Польша, один наблюдательный полет над территорией Румынии и два наблюдательных полета над территорией Турецкой Республики.

2. После данного первого распределения и вплоть до даты полного выполнения Договора, указанной в этих целях в Статье XVIII применительно к использованию активных квот, ежегодные распределения основываются на правиле 75 процентов, установленном в пункте 1 настоящего Раздела в отношении выделения индивидуальных пассивных квот.

3. С даты начала полного выполнения Договора во время последующего распределения активных квот каждое Государство-участник принимает над своей территорией, в случае соответствующего запроса, наблюдательные полеты в количестве до полного числа его индивидуальных пассивных квот. Во всех случаях, когда это возможно или когда последовал соответствующий запрос, а также если не согласовано иное, эти распределения основываются на пропорциональном увеличении активных квот, распределенных при первом распределении.

4. В случае, если еще одно Государство ратифицирует Договор или присоединяется к нему в соответствии с положениями Статьи XVII, вопрос о распределении активных квот такому Государству рассматривается в ходе очередной сессии Консультативной комиссии по открытому небу, следующей за датой сдачи на хранение его ратификационной грамоты или документа о присоединении в соответствии со следующими положениями:

(А) Государство, ратифицирующее Договор или присоединяющееся к нему, имеет право обратиться с просьбой о проведении наблюдательных полетов над территориями Государств-участников в пределах пассивной квоты, выделенной этому Государству в соответствии с положениями пункта 2 Раздела I настоящего Приложения, а также в пределах пассивных квот Государств-участников, в отношении которых поступили запросы о проведении наблюдательных полетов, если заинтересованными Государствами-участниками не согласовано иное; и

(В) все Государства-участники в то же время имеют право обратиться с просьбой о проведении наблюдательных полетов над территорией этого Государства, подписывающего Договор или присоединяющегося к нему, в пределах их активных квот, а также в пределах пассивной квоты, выделенной этому Государству.

## **ПРИЛОЖЕНИЕ D**

### **Освидетельствование самолета наблюдения и аппаратуры наблюдения**

#### **Раздел I. Общие положения**

1. Каждое Государство-участник имеет право участвовать в освидетельствовании самолета наблюдения каждого типа и модели и связанного с ним комплекта аппаратуры наблюдения, выделенных другим Государством-участником согласно Статье V, в ходе которого самолет наблюдения и его аппаратура наблюдения проверяются как на земле, так и в полете.

#### **Раздел IV. Отчет об освидетельствовании**

1. По завершении проверки на земле и в полете данные, полученные аппаратурой наблюдения над проверочными мирами, изучаются совместно Государством-участником, проводящим освидетельствование, и Государствами-участниками, участвующими в освидетельствовании...

## **ПРИЛОЖЕНИЕ E**

### **ПРОЦЕДУРЫ ПРИБЫТИЯ И ОТБЫТИЯ**

5. Каждое Государство-участник обеспечивает эффективное наблюдение всей своей территории следующим образом:

(А) применительно к материковой части его территории аэродромы открытого неба выделяются таким образом, чтобы ни одна точка на его территории не была удалена от одного или более таких аэродромов более чем на 35 процентов максимальной дальности или дальностей полета, установленных для этого Государства-участника в соответствии с Приложением А к настоящему Договору;

(В) применительно к частям его территории, удаленным от материковой части территории:

(1) это Государство-участник применяет положения подпункта (А) настоящего пункта; или

(2) в случае, если часть или части территории удалены от материковой части территории более чем на 600 километров, или если это согласовано между этим Государством-участником и наблюдающей Стороной, или если в Приложении А предусмотрено иное, это Государство-участник предусматривает специальные процедуры, включающие возможность использования аэродромов дозаправки; или

(3) в случае, если часть или части территории удалены от материковой части территории менее, чем на 600 километров; и на такую часть или части территории не распространяются положения подпункта (А) настоящего пункта, это Государство-участник может указать отдельную максимальную дальность полета в Приложении А, с тем чтобы охватить такую часть или части его территории.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ I

### ИНФОРМАЦИЯ О ВОЗДУШНОМ ПРОСТРАНСТВЕ И ПОЛЕТЫ В ОПАСНОМ ВОЗДУШНОМ ПРОСТРАНСТВЕ

1. Не ранее чем через 90 дней после вступления в силу настоящего Договора Государство-участник по запросу любого другого Государства-участника предоставляет не позднее чем через 30 дней после получения такого запроса следующую информацию в соответствии с положениями ИКАО:

(А) структуру своего воздушного пространства, как она приводится в Сборниках аэронавигационной информации (AIP);

(В) подробную информацию обо всем опасном воздушном пространстве; и

(С) информацию об аэродромах и порядке прибытия и отбытия применительно к каждому из:

(1) пунктов въезда и пунктов выезда;

(2) аэродромов открытого неба; и

(3) запасных аэродромов и аэродромов дозаправки для его пунктов въезда, пунктов выезда и аэродромов открытого неба.

2. Каждое Государство-участник незамедлительно уведомляет Государства-участники, запросившие информацию в соответствии с положениями пункта 1 настоящего Приложения, о любых изменениях в информации, предоставленной в соответствии с пунктом 1 настоящего Приложения. Вне зависимости от положений настоящего пункта указания летчикам NOTAM предоставлять не требуется.

3. Не позднее чем через 90 дней после вступления в силу настоящего Договора каждое из Государств-участников уведомляет все другие Государства-участники об источнике информации, подлежащей предоставлению в соответствии с пунктом 1 настоящего Приложения.

#### ПРИЛОЖЕНИЕ J

### КОНВЕНЦИЯ МОНТРЕ

1. Наблюдательные полеты, проводимые в соответствии с положениями настоящего Договора, предусматривающие наблюдение всей территории Государств-участников, не наносят ущерба Конвенции Монтрё от 20 июля 1936 года.

2. Составление маршрутов транзитных полетов самолетов и уведомление о них для целей настоящего Договора, подпадающие под действие Статьи 23 Конвенции Монтрё, регулируются положениями этой Статьи.

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

**КОНСУЛЬТАТИВНАЯ КОМИССИЯ ПО ОТКРЫТОМУ НЕБУ****Раздел I. Общие положения**

Процедуры и другие положения, относящиеся к Консультативной комиссии по открытому небу, устанавливаются в настоящем Приложении согласно Статье X Договора.

1. Консультативная комиссия по открытому небу состоит из представителей, выделенных каждым из Государств-участников. Заместители представителей, советники и эксперты Государства-участника могут принимать участие в работе Консультативной комиссии по открытому небу, если данное Государство-участник сочтет это необходимым.

2. Первая сессия Консультативной комиссии по открытому небу открывается в течение 60 дней после подписания настоящего Договора. Председателем заседания, открывающего работу Комиссии, является представитель Канады.

3. Консультативная комиссия по открытому небу проводит не менее 4 очередных сессий в календарный год, если она не принимает иного решения. Внеочередные сессии созываются по запросу одного или более Государств-участников Председателем Консультативной комиссии по открытому небу, который незамедлительно информирует все другие Государства-участники об этом запросе. Такие сессии открываются не позднее чем через 15 дней после получения председателем такого запроса.

4. Продолжительность сессии Консультативной комиссии по открытому небу не превышает четырех недель, если она не примет иного решения.

5. Государства-участники исполняют функции Председателя Консультативной комиссии по открытому небу на основе ротации, определяемой алфавитным порядком на французском языке. Каждый Председатель выполняет свои функции с открытия одной сессии до открытия следующей сессии, если не согласовано иное.

6. Представители на заседаниях занимают места в алфавитном порядке названий Государств-участников на французском языке.

7. Рабочими языками Консультативной комиссии по открытому небу являются русский, английский, испанский, итальянский, немецкий и французский.

8. Работа Консультативной комиссии по открытому небу носит конфиденциальный характер, если не согласовано иное. Консультативная комиссия по открытому небу может договориться о придании гласности своей работе или решениям.

**Раздел II. Ежегодное рассмотрение активных квот**

Применяются следующие процедуры, касающиеся ежегодного рассмотрения активных квот, как это предусмотрено пунктом 7 Раздела I Статьи III:

1. Государства-участники, желающие изменить все прошлогоднее распределение их активных квот или его часть, уведомляют все другие Государства-участники и Консультативную комиссию по открытому небу до 1 октября каждого года о том, над какими Государствами-участниками они желают провести свои наблюдательные полеты в течение следующего календарного года. Такие предложенные изменения рассматриваются Государствами-участниками во время этого пересмотра в соответствии с правилами, приведенными в нижеследующих пунктах настоящего Раздела.

2. Если запросы о проведении наблюдательных полетов над территорией любого данного Государства-участника не превышают его пассивную квоту, то распределение устанавливается в соответствии с запросами и представляется в Консультативную комиссию по открытому небу на утверждение.

3. Если запросы о проведении наблюдательных полетов над территорией любого данного Государства-участника превышают его пассивную квоту, то распределение устанавливается на основе общего согласия между заинтересованными Государствами-участниками и представляется в Консультативную комиссию по открытому небу на утверждение.

**Раздел III. Чрезвычайные наблюдательные полеты**

1. Консультативная комиссия по открытому небу рассматривает просьбы от органов Сопрегона по безопасности и сотрудничеству в Европе, уполномоченных решать вопросы, связанные с предотвращением конфликтов и регулированием кризисных ситуаций, а также от других соот-

ветствующих международных организаций в отношении содействия организации и проведения чрезвычайных наблюдательных полетов над территорией Государства-участника с его согласия.

2. Данные, полученные в результате таких наблюдательных полетов, предоставляются заинтересованным органам и организациям.

3. Вне зависимости от любого иного положения настоящего Договора, Государства-участники могут договориться на двусторонней и добровольной основе о проведении наблюдательных полетов над территориями друг друга, в соответствии с процедурами, относящимися к проведению наблюдательных полетов. Если заинтересованные Государства-участники не договорились об ином, данные, полученные в результате таких наблюдательных полетов, предоставляются в Консультативную комиссию по открытому небу.

4. Наблюдательные полеты, проводимые в соответствии с положениями настоящего Раздела, не засчитываются в активные или пассивные квоты соответствующих Государств-участников.

## **ДОКУМЕНТЫ, ПРИНЯТЫЕ В РАМКАХ СНГ**

### **9. СОГЛАШЕНИЕ О ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ И ОБ ИСПОЛЬЗОВАНИИ ВОЗДУШНОГО ПРОСТРАНСТВА\***

**Государства** (в дальнейшем — Договаривающиеся государства) — участники настоящего Соглашения, исходя из провозглашенных ими деклараций о суверенитете,

**руководствуясь** принципами Конвенции о Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и признавая значение гражданской авиации как одного из важных факторов объединения и сотрудничества народов всех государств;

**обеспечивая** полное уважение прав Договаривающихся государств, а также справедливые для каждого государства возможности развития международных воздушных сообщений;

**стремясь** обеспечить в максимально возможной степени удовлетворение потребностей в безопасной, регулярной и упорядоченной работе гражданской авиации;

**понимая**, что безопасность людей, пользующихся услугами гражданской авиации, может быть обеспечена только при соблюдении единообразных правил организации, выполнения и обеспечения полетов и использования воздушного пространства;

**принимая** во внимание необходимость осуществления производственно-хозяйственной и коммерческой деятельности, создаваемых в государствах конкурентоспособными рыночными структурами с различными формами собственности;

**учитывая** накопленный мировой опыт развития авиации, заключили настоящее Соглашение.

#### **Основные принципы**

##### **Статья 1**

Договаривающиеся государства признают, что каждое государство обладает полным и исключительным суверенитетом над воздушным пространством над своей сухопутной и водной территорией.

Воздушное пространство Договаривающихся государств, а также районов открытого воздушного пространства, где, согласно международным договорам, обслуживание воздушного движения возложено на бывший Союз ССР, в целях организации, выполнения полетов и управления воздушным движением воздушных судов рассматривается как Единое воздушное пространство.

##### **Статья 2**

Каждое Договаривающееся государство самостоятельно регулирует в тех формах, которые им приняты, производственно-хозяйственную и коммерческую деятельность гражданской авиации и другие виды применения авиации на своей территории.

##### **Статья 3**

Договаривающиеся государства признают необходимость соблюдения заключенных ранее международных договоров в области гражданской авиации, если они не противоречат законодательству Договаривающихся государств, а также выполнения обязательств, связанных с членством и участием в международных организациях в указанной области.

\* *От составителей:* Соглашение вступило в силу 21 декабря 1991 г. В нем участвуют 12 государств, в том числе Россия — с 25 декабря 1991 г.

#### Статья 4

Договаривающиеся государства признают необходимым сохранение с учетом настоящего Соглашения действия Воздушного Кодекса, норм, правил и других нормативных актов в области авиации и использования воздушного пространства, а также сертификационных, регистрационных и удостоверяющих документов до того момента, когда будут приняты в установленном порядке новые акты межгосударственного и воздушного законодательства Договаривающихся государств.

#### Статья 5

Принимая во внимание, что русский язык является одним из рабочих языков Международной организации гражданской авиации (ИКАО), Договаривающиеся государства принимают его в качестве официального языка, который применяется при осуществлении деятельности в рамках данного Соглашения.

#### Статья 6

Отношения Договаривающихся государств в области гражданской авиации и использования воздушного пространства с государствами, не являющимися участниками настоящего Соглашения, основываются на общепризнанных принципах и нормах международного права.

### Сферы применения Соглашения

#### Статья 7

Настоящим Соглашением устанавливаются следующие сферы совместного ведения и регулирования в пределах части функций, согласованных Договаривающимися государствами и не противоречащих законодательству государств — участников Соглашения:

- а) разработка правил и организация использования воздушного пространства, контроль за их соблюдением. Организация единого управления воздушным движением;
- б) разработка межгосударственных нормативных актов и стандартов с учетом требований Международной организации гражданской авиации (ИКАО) по безопасности полетов, включая нормы летной годности воздушных судов, нормы годности аэродромов, требования к эксплуатантам, правила сертификации, стандарты и правила полетов, поиска и спасения, расследования авиационных происшествий и контроль за их соблюдением;
- в) сертификация авиационных перевозчиков для международных полетов, воздушных судов, международных воздушных трасс, аэродромов, систем управления воздушным движением, навигации и связи, летного и диспетчерского состава, а также предприятий, производящих авиационную технику;
- г) разработка требований к уровню профессиональной подготовки и координация системы обучения авиационных специалистов;
- д) расследование (участие в расследовании) авиационных происшествий;
- е) организация разработки и осуществления межгосударственных научных программ и проектов научно-технического развития гражданской авиации, единой системы управления воздушным движением, обеспечения безопасности полетов. Организация экспертизы и консультативных услуг;
- ж) разработка и координация согласованной политики в области международных воздушных сообщений. Участие в работе Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и других международных организаций. Организация выполнения ранее принятых международных обязательств;
- з) развитие единых систем аэронавигации, связи аэронавигационной информации, регулирования потоков воздушного движения;
- и) координация межгосударственного расписания воздушного движения, координация общей политики в области авиационных тарифов и аэронавигационных сборов;
- к) разработка мер и координация работы по предотвращению актов незаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации с учетом международных и национальных норм, правил и процедур.

### Межгосударственные органы

#### Статья 8

Договаривающиеся государства образуют:

Совет по авиации и использованию воздушного пространства из полномочных представителей Договаривающихся государств (включая представителей Министерства обороны или

Комитета обороны), а также представителя Главного командующего вооруженными силами Содружества Независимых Государств. Совет осуществляет свою деятельность на принципах консенсуса.

Межгосударственный авиационный комитет как постоянно действующий исполнительный орган, уполномоченный осуществлять практическую реализацию настоящего Соглашения, обеспечивать работу Совета и выполнение его решений. Договаривающиеся государства участвуют в работе Комитета через своих полномочных представителей.

### **Статья 9**

Межгосударственный авиационный комитет является правопреемником Комиссии по использованию воздушного пространства и управлению воздушным движением, Комиссии по государственному надзору за безопасностью полетов воздушных судов, Министерства гражданской авиации (в части согласованных Договаривающимися государствами функций), а также обязательств по международным соглашениям бывшего СССР в сфере международных воздушных сообщений и участия в Международной организации гражданской авиации (ИКАО).

Вопросы заключения новых международных соглашений, затрагивающих интересы всех Договаривающихся сторон, подлежат согласованию в Совете по авиации и использованию воздушного пространства.

### **Статья 10**

Межгосударственный авиационный комитет пользуется на территории каждого Договаривающегося государства в соответствии с его национальным законодательством такой правоспособностью и правосубъектностью, которые необходимы для выполнения его функций в рамках настоящего Соглашения.

### **Статья 11**

Межгосударственный авиационный комитет может иметь в своем ведении по согласованию с Договаривающимися государствами научно-исследовательские организации, а также временные научно-исследовательские коллективы, экспертные и консультативные органы.

### **Статья 12**

Межгосударственный авиационный комитет имеет в своем ведении по согласованию с Договаривающимися государствами органы управления воздушным движением, аэронавигационной информации, сертификации, инспектирования.

### **Статья 13**

Финансирование Межгосударственного авиационного комитета и его органов, а также программ (проектов) осуществляется за счет отчислений авиационных предприятий и/или бюджетов (взносов) Договаривающихся государств, а также отчислений от сборов за аэронавигационное обслуживание полетов и сборов, получаемых от деятельности по сертификации и других доходов.

Доля отчислений (взносов) каждого государства определяется пропорционально общему объему авиационных перевозок государств—участников настоящего Соглашения.

Порядок финансирования определяется Договаривающимися государствами.

## **Заключительные положения**

### **Статья 14**

Договаривающиеся государства признают существующие льготы работников гражданской авиации для работников Межгосударственного авиационного комитета и его органов и их действие на территориях всех государств—участников настоящего Соглашения.

### **Статья 15**

Споры и разногласия между двумя или более Договаривающимися государствами, которые не могут быть урегулированы путем переговоров между ними, по просьбе любого государства, вовлеченного в эти споры и разногласия, разрешаются Советом по авиации и использованию воздушного пространства, а при недостижении согласованного решения указанным



Советом споры и разногласия передаются на рассмотрение Глав правительств Договаривающихся государств.

### Статья 16

Договаривающиеся государства могут устанавливать правовую и экономическую ответственность за невыполнение ими настоящего Соглашения.

### Статья 17

Действие настоящего Соглашения распространяется на территорию заключивших его государств, а также на районы открытого воздушного пространства, где согласно международным договорам СССР обслуживание воздушного движения возложено на бывший Союз ССР.

### Статья 18

Соглашение открыто для присоединения к нему любого государства, признающего настоящее Соглашение. Принятие новых членов Соглашения осуществляется с согласия всех его членов. По решению Совета по авиации и использованию воздушного пространства отдельным государствам может быть предоставлен статус ассоциированных членов или наблюдателей. Любое Договаривающееся государство имеет право выйти из числа участников настоящего Соглашения, уведомив об этом Совет по авиации и использованию воздушного пространства за 12 месяцев до выхода.

### Статья 19

Поправки и дополнения к настоящему Соглашению должны быть одобрены всеми государствами—участниками Соглашения.

### Статья 20

Договаривающиеся государства имеют право заключать двусторонние и многосторонние соглашения, не противоречащие настоящему Соглашению, и информируют Межгосударственный авиационный комитет.

### Статья 21

Договаривающиеся государства соглашаются, что штаб-квартира Межгосударственного авиационного комитета находится в городе Москве. Местопребывание других органов, подведомственных этому Комитету, определяется по согласованию с Договаривающимися государствами.

### Статья 22

Вопрос об урегулировании прав собственности имущества, находящегося в ведении упраздненного Министерства гражданской авиации, решается в рамках отдельного Соглашения Договаривающихся государств.

### Статья 23

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания не менее чем тремя уполномоченными представителями Договаривающихся государств.

Текст сдается на хранение Правительству Российской Федерации, а заверенные копии направляются правительствам всех государств, подписавших Соглашение.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО уполномоченные на то подписали настоящее Соглашение.

*(Подписи)*

## 10. СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ЗАЩИТЫ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ ОТ АКТОВ НЕЗАКОННОГО ВМЕШАТЕЛЬСТВА\*

от 25 мая 1995 г.

Государства — участники настоящего Соглашения в лице правительств, именуемых в дальнейшем — Стороны,  
стремясь к достижению согласованных мер, направленных на предотвращение и пресечение актов незаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации,

\* От составителей: В Соглашении участвует 12 государств. Россия участвует.

**руководствуясь** международными соглашениями и конвенциями, положениями Соглашения о гражданской авиации и об использовании воздушного пространства от 25 декабря 1991 г., подписанными Сторонами,  
**принимая во внимание** положения двусторонних соглашений о воздушном сообщении, **согласились о нижеследующем:**

### **Статья 1**

Для целей настоящего соглашения употребляемые в нем термины означают:  
«авиационная безопасность» — комплекс мер, а также людские и материальные ресурсы, предназначенные для защиты гражданской авиации от актов незаконного вмешательства;  
«территория Стороны» — находящееся под суверенитетом государства — участника настоящего Соглашения сухопутное и водное пространство, в том числе территориальные воды, и воздушное пространство над ними;

«воздушное судно Стороны» — любое воздушное судно, занесенное в государственный реестр гражданских воздушных судов Стороны в соответствии с национальным законодательством;

«воздушное судно, подвергшееся незаконному вмешательству» — воздушное судно одной из Сторон, с борта которого или в отношении которого поступило сообщение или имеется иная информация о совершении или об угрозе совершения акта незаконного вмешательства.

### **Статья 2**

Каждая Сторона на своей территории принимает в соответствии со своим национальным законодательством все необходимые меры по предотвращению актов незаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации, в том числе осуществляет в интересах авиационной безопасности охрану аэропортов, воздушных судов, досмотр пассажиров, ручной клади и багажа, а также контроль грузов, перевозимых на воздушных судах.

Каждая Сторона обеспечивает в пределах практических возможностей удовлетворение просьб другой Стороны, касающихся принятия дополнительных мер авиационной безопасности в отношении ее воздушных судов.

### **Статья 3**

Каждая Сторона в случае возникновения угрозы совершения или совершения акта незаконного вмешательства в отношении воздушного судна другой Стороны немедленно уведомляет об этом другую Сторону и принимает все необходимые меры для предотвращения или пресечения такого акта, а также меры по защите и оказанию необходимой помощи пассажирам, членам экипажа и обеспечению сохранности воздушного судна, багажа, груза и почты.

Информация об угрозе совершения или о совершении акта незаконного вмешательства в деятельность гражданской авиации своевременно направляется заинтересованным Сторонам для обеспечения согласованных действий и оказания взаимной помощи.

### **Статья 4**

Сторона, на территории которой произошло посадку подвергшееся незаконному вмешательству воздушное судно другой Стороны, обеспечивает в соответствии с существующим порядком доступ к нему представителей дипломатических (консульских) учреждений, полномочных органов и авиапредприятий заинтересованных Сторон для выполнения ими необходимых служебных обязанностей.

### **Статья 5**

Сторона, на территории которой произошло посадку подвергшееся незаконному вмешательству воздушное судно другой Стороны, после пресечения преступного акта оказывает необходимую помощь и содействие членам экипажа и пассажирам воздушного судна в продолжении ими полета в пункт назначения или возвращения их в пункт начала полета, а также медицинскую помощь пострадавшим лицам.

### **Статья 6**

Вопросы юрисдикции в отношении лиц, совершивших или пытавшихся совершить акт незаконного вмешательства в отношении воздушного судна одной из Сторон, выдачи этих лиц, а также оказания правовой помощи при расследовании таких случаев решаются в соответствии с межгосударственными соглашениями, участниками которых являются Стороны.

### С т а т ь я 7

Стороны сотрудничают в целях совершенствования своих национальных программ авиационной безопасности.

Сотрудничество осуществляется в области применения и совершенствования существующих технических средств обеспечения авиационной безопасности, исследований и разработки новых видов оборудования, в области разработки и осуществления программ подготовки кадров, а также по разработке и применению унифицированных правил обеспечения авиационной безопасности и технологии обслуживания воздушных судов, пассажиров, членов экипажей, грузов и почты.

### С т а т ь я 8

В целях достижения согласованных действий Сторон по защите гражданской авиации от актов незаконного вмешательства и обеспечения взаимодействия соответствующих полномочных органов Сторон по реализации положений настоящего Соглашения при Межгосударственном авиационном комитете образуется Координационный совет по авиационной безопасности.

Положение о Координационном совете по авиационной безопасности утверждается Советом по авиации и использованию воздушного пространства.

### С т а т ь я 9

Вопросы, связанные с применением или толкованием настоящего Соглашения, разрешаются посредством переговоров и консультаций между полномочными органами Сторон или Советом по авиации и использованию воздушного пространства.

### С т а т ь я 10

Настоящее Соглашение временно применяется со дня подписания и вступает в силу со дня сдачи на хранение депозитарию третьего уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

### С т а т ь я 11

Стороны по взаимному согласию могут вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения.

### С т а т ь я 12

Каждая Сторона имеет право выйти из настоящего Соглашения путем письменного уведомления об этом депозитария не позднее чем за девяносто дней до даты выхода.

### С т а т ь я 13

Настоящее Соглашение открыто для присоединения к нему других государств, разделяющих его цели и принципы и готовых принять на себя вытекающие из Соглашения обязательства.

СОВЕРШЕНО в городе Минске 26 мая 1995 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном Секретариате Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(Подписи)*

# ГЛАВА XV СОДРУЖЕСТВО НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ

## УЧРЕДИТЕЛЬНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

### 1. СОГЛАШЕНИЕ О СОЗДАНИИ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ\*

от 8 декабря 1991 г.

Мы, Республика Беларусь, Российская Федерация (РСФСР), Украина как государства — учредители Союза ССР, подписавшие Союзный договор 1922 года, далее именуемые Высокими Договаривающимися Сторонами, констатируем, что Союз ССР как субъект международного права и геополитическая реальность прекращает свое существование.

Основываясь на исторической общности наших народов и сложившихся между ними связях, учитывая двусторонние договоры, заключенные между Высокими Договаривающимися Сторонами,

стремясь построить демократические правовые государства,

намереваясь развивать свои отношения на основе взаимного признания и уважения государственного суверенитета, неотъемлемого права на самоопределение, принципов равноправия и невмешательства во внутренние дела, отказа от применения силы, экономических или любых других методов давления, урегулирования спорных проблем согласительными средствами, других общепризнанных принципов и норм международного права,

считая, что дальнейшее развитие и укрепление отношений дружбы, добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества между нашими государствами отвечают коренным национальным интересам их народов и служат делу мира и безопасности,

подтверждая свою приверженность целям и принципам Устава Организации Объединенных Наций, хельсинкского Заключительного акта и других документов Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

обязуясь соблюдать общепризнанные международные нормы о правах человека и народов, договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны образуют Содружество Независимых Государств.

#### Статья 2

Высокие Договаривающиеся Стороны гарантируют своим гражданам, независимо от их национальности или иных различий, равные права и свободы. Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон гарантирует гражданам других Сторон, а также лицам без гражданства, проживающим на ее территории, независимо от их национальной принадлежности или иных различий гражданские, политические, социальные, экономические и культурные права и свободы в соответствии с общепризнанными международными нормами о правах человека.

#### Статья 3

Высокие Договаривающиеся Стороны, желая способствовать выражению, сохранению и развитию этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности населяющих их территории национальных меньшинств и сложившихся уникальных этнокультурных регионов, берут их под свою защиту.

---

\* *От составителей:* Соглашение вступает в силу для каждой стороны в момент ратификации. Россия ратифицировала 12 декабря 1991 г.

#### С т а т ь я 4

Высокие Договаривающиеся Стороны будут развивать равноправное и взаимовыгодное сотрудничество своих народов и государств в областях политики, экономики, культуры, образования, здравоохранения, охраны окружающей среды, науки, торговли, в гуманитарной и иных областях, содействовать широкому информационному обмену, добросовестно и неукоснительно соблюдать взаимные обязательства.

Стороны считают необходимым заключить соглашения о сотрудничестве в указанных областях.

#### С т а т ь я 5

Высокие Договаривающиеся Стороны признают и уважают территориальную целостность друг друга и неприкосновенность существующих границ в рамках Содружества.

Они гарантируют открытость границ, свободу передвижения граждан и передачи информации в рамках Содружества.

#### С т а т ь я 6

Государства — члены Содружества будут сотрудничать в обеспечении международного мира и безопасности, осуществлении эффективных мер сокращения вооружений и военных расходов. Они стремятся к ликвидации всех ядерных вооружений, всеобщему и полному разоружению под строгим международным контролем.

Стороны будут уважать стремление друг друга к достижению статуса безъядерной зоны и нейтрального государства.

Государства — члены Содружества будут сохранять и поддерживать под объединенным командованием общее военно-стратегическое пространство, включая единый контроль над ядерным оружием, порядок осуществления которого регулируется специальным соглашением.

Они также совместно гарантируют необходимые условия размещения, функционирования, материального и социального обеспечения стратегических вооруженных сил. Стороны обязуются проводить согласованную политику по вопросам социальной защиты и пенсионного обеспечения военнослужащих и их семей.

#### С т а т ь я 7

Высокие Договаривающиеся Стороны признают, что к сфере их совместной деятельности, реализуемой на равноправной основе через общие координирующие институты Содружества, относятся:

- координация внешнеполитической деятельности;
- сотрудничество в формировании и развитии общего экономического пространства, общеевропейского и евразийского рынков, в области таможенной политики;
- сотрудничество в развитии систем транспорта и связи;
- сотрудничество в области охраны окружающей среды, участие в создании всеобъемлющей международной системы экологической безопасности;
- вопросы миграционной политики;
- борьба с организованной преступностью.

#### С т а т ь я 8

Стороны осознают планетарный характер чернобыльской катастрофы и обязуются объединять и координировать свои усилия по минимизации и преодолению ее последствий.

Они договорились заключить в этих целях специальное соглашение, учитывающее тяжесть последствий катастрофы.

#### С т а т ь я 9

Споры относительно толкования и применения норм настоящего Соглашения подлежат разрешению путем переговоров между соответствующими странами, а при необходимости — на уровне глав Правительств и Государств.

#### С т а т ь я 10

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон оставляет за собой право приостановить действия настоящего Соглашения или отдельных его статей, уведомив об этом участников Соглашения за год.

Положения настоящего Соглашения могут быть дополнены или изменены по взаимному согласию Высоких Договаривающихся Сторон.

### Статья 11

С момента подписания настоящего Соглашения на территориях подписавших его государств не допускается применение норм третьих государств, в том числе бывшего Союза ССР.

### Статья 12

Высокие Договаривающиеся Стороны гарантируют выполнение международных обязательств, вытекающих для них из договоров и соглашений бывшего Союза ССР.

### Статья 13

Настоящее Соглашение не затрагивает обязательств Высоких Договаривающихся Сторон в отношении третьих государств.

Настоящее Соглашение открыто для присоединения всех государств — членом бывшего Союза ССР, а также для иных государств, разделяющих цели и принципы настоящего Соглашения.

### Статья 14

Официальным местом пребывания координирующих органов Содружества является город Минск.

Деятельность органов бывшего Союза ССР на территориях государств — членом Содружества прекращается.

СОВЕРШЕНО в Минске 8 декабря 1991 года в трех экземплярах, каждый на белорусском, русском и украинском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

*(Подписи)*

## 2. ПРОТОКОЛ К СОГЛАШЕНИЮ О СОЗДАНИИ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ, ПОДПИСАННОМУ 8 ДЕКАБРЯ 1991 ГОДА В Г. МИНСКЕ РЕСПУБЛИКОЙ БЕЛАРУСЬ, РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ (РСФСР), УКРАИНОЙ

Азербайджанская Республика, Республика Армения, Республика Беларусь, Республика Казахстан, Республика Кыргызстан, Республика Молдова, Российская Федерация (РСФСР), Республика Таджикистан, Туркменистан, Республика Узбекистан и Украина на равноправных началах и как Высокие Договаривающиеся Стороны образуют Содружество Независимых Государств.

Соглашение о создании Содружества Независимых Государств вступает в силу для каждой из Высоких Договаривающихся Сторон с момента его ратификации.

На основе Соглашения о создании Содружества Независимых Государств и с учетом оговорок, сделанных при его ратификации, будут выработаны документы, регламентирующие сотрудничество в рамках Содружества.

Настоящий Протокол является составной частью Соглашения о создании Содружества Независимых Государств.

СОВЕРШЕНО в Алма-Ате 21 декабря 1991 года в одном экземпляре на азербайджанском, армянском, белорусском, казахском, кыргызском, молдавском, русском, таджикском, туркменском, узбекском и украинском языках. Все тексты имеют одинаковую силу. Подлинный экземпляр хранится в архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит Высоким Договаривающимся Сторонам заверенную копию настоящего Протокола.

*(Подписи)*

## АЛМА-АТИНСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

### Независимые Государства

— Азербайджанская Республика, Республика Армения, Республика Беларусь, Республика Казахстан, Республика Кыргызстан, Республика Молдова, Российская Федерация (РСФСР), Республика Таджикистан, Туркменистан, Республика Узбекистан и Украина,

**стремясь** построить демократические правовые государства, отношения между которыми будут развиваться на основе взаимного признания и уважения государственного суверенитета и суверенного равенства, неотъемлемого права на самоопределение, принципов равноправия и невмешательства во внутренние дела, отказа от применения силы и угрозы силой, экономических и любых других методов давления, мирного урегулирования споров, уважения прав и свобод человека, включая права национальных меньшинств, добросовестного выполнения обязательств и других общепризнанных принципов и норм международного права;

**признавая и уважая** территориальную целостность друг друга и нерушимость существующих границ;

**считая**, что укрепление имеющих глубокие исторические корни отношений дружбы, добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества отвечает коренным интересам народов и служит делу мира и безопасности;

**осознавая** свою ответственность за сохранение гражданского мира и межнационального согласия;

**будучи приверженными** целям и принципам Соглашения о создании Содружества Независимых Государств,

**заявляют о нижеследующем:**

Взаимодействие участников Содружества будет осуществляться на принципе равноправия через координирующие институты, формируемые на паритетной основе и действующие в порядке, определяемом соглашениями между участниками Содружества, которое не является ни государством, ни надгосударственным образованием.

В целях обеспечения международной стратегической стабильности и безопасности будет сохранено командование военно-стратегическими силами и единый контроль над ядерным оружием; стороны будут уважать стремление друг друга к достижению статуса безъядерного и (или) нейтрального государства.

Содружество Независимых Государств открыто с согласия всех его участников для присоединения к нему государств — членов бывшего Союза ССР, а также иных государств, разделяющих цели и принципы Содружества.

Подтверждается приверженность сотрудничеству в формировании и развитии общего экономического пространства, общеевропейского и евразийского рынков.

С образованием Содружества Независимых Государств Союз Советских Социалистических Республик прекращает свое существование.

Государства — участники Содружества гарантируют в соответствии со своим конституционными процедурами выполнение международных обязательств, вытекающих из договоров и соглашений бывшего Союза ССР.

Государства — участники Содружества обязуются неукоснительно соблюдать принципы настоящей Декларации.

*(Подписи)*

## П Р И Л О Ж Е Н И Е 2

### **Решение Совета глав государств Содружества Независимых Государств**

Главы государств Содружества Независимых Государств решили:

1. Принять Устав Содружества Независимых Государств (прилагается) и рекомендовать его для ратификации\*.

2. До вступления в силу настоящего Устава Содружество функционирует в соответствии с заключенными соглашениями и принятыми решениями в рамках СНГ.

СОВЕРШЕНО в Минске 22 января 1993 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящее Решение, его заверенную копию.

*(Подписи)*

\* От составителей: Решение не подписано Республикой Молдова, Туркменистаном и Украиной.

### 3. УСТАВ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ\*

Государства, добровольно объединившиеся в Содружество Независимых Государств (далее — Содружество),

**основываясь** на исторической общности своих народов и сложившихся между ними связях,

**действуя** в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права, положениями Устава Организации Объединенных Наций, Хельсинкского Заключительного акта и другими документами Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

**стремясь** обеспечить общими усилиями экономический и социальный прогресс своих народов,

**преисполненные решимости** претворять в жизнь положения Соглашения о создании Содружества Независимых Государств, Протокола к этому Соглашению, а также положения Алма-Атинской декларации,

**развивая** сотрудничество между собой в обеспечении международного мира и безопасности, а равно в целях поддержания гражданского мира и международного согласия,

**желая** создать условия для сохранения и развития культур всех народов государств-членов, **стремясь** совершенствовать механизмы сотрудничества в Содружестве и повышать их эффективность,

**решили принять Устав Содружества и договорились о нижеследующем:**

## Раздел I. Цели и принципы

### Статья 1

Содружество основано на началах суверенного равенства всех его членов. Государства-члены являются самостоятельными и равноправными субъектами международного права.

Содружество служит дальнейшему развитию и укреплению отношений дружбы, добрососедства, межнационального согласия, доверия, взаимопонимания и взаимовыгодного сотрудничества между государствами-членами.

Содружество не является государством и не обладает наднациональными полномочиями.

### Статья 2

Целями Содружества являются:

осуществление сотрудничества в политической, экономической, экологической, гуманитарной, культурной и иных областях;

всестороннее и сбалансированное экономическое и социальное развитие государств-членов в рамках общего экономического пространства, межгосударственная кооперация и интеграция;

обеспечение прав и основных свобод человека в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права и документами СБСЕ;

сотрудничество между государствами-членами в обеспечении международного мира и безопасности, осуществление эффективных мер по сокращению вооружений и военных расходов, ликвидация ядерного и других видов оружия массового уничтожения, достижение всеобщего и полного разоружения;

содействие гражданам государств-членов в свободном общении, контактах и передвижении в Содружестве;

взаимная правовая помощь и сотрудничество в других сферах правовых отношений; мирное разрешение споров и конфликтов между государствами Содружества.

### Статья 3

Для достижения целей Содружества государства-члены, исходя из общепризнанных норм международного права и Хельсинкского Заключительного акта, строят свои отношения в соответствии с нижеследующими взаимосвязанными и равноценными принципами:

уважение суверенитета государств-членов, неотъемлемого права народов на самоопределение и права распоряжаться своей судьбой без вмешательства извне;

\* *От составителей:* Устав ратифицирован Верховным Советом Российской Федерации 15 апреля 1993 г.



нерушимость государственных границ, признание существующих границ и отказ от противоправных территориальных приобретений;  
территориальная целостность государств и отказ от любых действий, направленных на расчленение чужой территории;  
неприменение силы или угрозы силы против политической независимости государства-члена;  
разрешение споров мирными средствами таким образом, чтобы не подвергать угрозе международный мир, безопасность и справедливость;  
верховенство международного права в межгосударственных отношениях;  
невмешательство во внутренние и внешние дела друг друга;  
обеспечение прав человека и основных свобод для всех, без различия расы, этнической принадлежности, языка, религии, политических или иных убеждений;  
добросовестное выполнение принятых на себя обязательств по документам Содружества, включая настоящий Устав;  
учет интересов друг друга и Содружества в целом, оказание на основе взаимного согласия помощи во всех областях их взаимоотношений;  
объединение усилий и оказание поддержки друг другу в целях создания мирных условий жизни народов государств — членов Содружества, обеспечение их политического, экономического и социального прогресса;  
развитие взаимовыгодного экономического и научно-технического сотрудничества, расширение интеграционных процессов;  
духовное единение их народов, которое основывается на уважении их самобытности, тесное сотрудничество в сохранении культурных ценностей и культурного обмена.

#### Статья 4

К сферам совместной деятельности государств-членов, реализуемой на равноправной основе через общие координирующие институты в соответствии с обязательствами, принятыми государствами-членами в рамках Содружества, относятся:

обеспечение прав и основных свобод человека;  
координация внешнеполитической деятельности;  
сотрудничество в формировании и развитии общего экономического пространства, общеевропейского и евразийского рынков, таможенной политики;  
сотрудничество в развитии систем транспорта, связи;  
охрана здоровья и окружающей среды;  
вопросы социальной и миграционной политики;  
борьба с организованной преступностью;  
сотрудничество в области оборонной политики и охраны внешних границ.  
Настоящий перечень может быть дополнен по взаимному согласию государств-членов.

#### Статья 5

Основной правовой базой межгосударственных отношений в рамках Содружества являются многосторонние и двусторонние соглашения в различных областях взаимоотношений государств-членов.

Соглашения, заключенные в рамках Содружества, должны соответствовать целям и принципам Содружества, обязательствам государств-членов по настоящему Уставу.

#### Статья 6

Государства-члены содействуют сотрудничеству и развитию связей между государственными органами, общественными объединениями, экономическими структурами.

### Раздел III. Членство

#### Статья 7

Государствами—учредителями Содружества являются государства, подписавшие и ратифицировавшие Соглашение о создании Содружества Независимых Государств от 8 декабря 1991 г. и Протокол к этому Соглашению от 21 декабря 1991 г. к моменту принятия настоящего Устава.

Государствами — членами Содружества являются те государства-учредители, которые принимают на себя обязательства по настоящему Уставу в течение одного года после его принятия Советом глав государств.

Членом Содружества может также стать государство, которое разделяет цели и принципы Содружества и принимает на себя обязательства, содержащиеся в настоящем Уставе, путем присоединения к нему с согласия всех государств-членов.

#### **Статья 8**

На основании решения Совета глав государств к Содружеству в качестве ассоциированного члена может присоединиться государство, желающее участвовать в отдельных видах его деятельности, на условиях, определяемых соглашением об ассоциированном членстве.

По решению Совета глав государств на заседаниях органов Содружества могут присутствовать представители других государств в качестве наблюдателей.

Вопросы участия ассоциированных членов и наблюдателей в работе органов Содружества регулируются правилами процедуры таких органов.

#### **Статья 9**

Государство-член вправе выйти из Содружества. О таком намерении государство-член извещает письменно Депозитария настоящего Устава за 12 месяцев до выхода.

Обязательства, возникающие в период участия в настоящем Уставе, связывают соответствующие государства до их полного выполнения.

#### **Статья 10**

Нарушения государством-членом настоящего Устава, систематическое невыполнение государством его обязательств по соглашениям, заключенным в рамках Содружества, либо решений органов Содружества рассматриваются Советом глав государств.

В отношении такого государства могут применяться меры, допускаемые международным правом.

### **Раздел III. Коллективная безопасность и военно-политическое сотрудничество**

#### **Статья 11**

Государства-члены проводят согласованную политику в области международной безопасности, разоружения и контроля над вооружениями, строительства вооруженных сил и поддерживают безопасность в Содружестве, в том числе с помощью военных наблюдателей и коллективных сил по поддержанию мира.

#### **Статья 12**

В случае возникновения угрозы суверенитету, безопасности и территориальной целостности одного или нескольких государств — членов либо международному миру и безопасности государства-члены незамедлительно приводят в действие механизм взаимных консультаций с целью координации позиций и принятия мер для устранения возникшей угрозы, включая миротворческие операции и использование в случае необходимости вооруженных сил в порядке осуществления права на индивидуальную или коллективную самооборону согласно статье 51 Устава ООН.

Решение о совместном использовании вооруженных сил принимается Советом глав государств Содружества или заинтересованными государствами — членами Содружества с учетом их национального законодательства.

#### **Статья 13**

Каждое государство-член принимает надлежащие меры по обеспечению стабильного положения на внешних границах государств — членов Содружества. На основе взаимного согласия государства-члены координируют деятельность пограничных войск и других компетентных служб, которые осуществляют контроль и несут ответственность за соблюдение установленного порядка пересечения внешних границ государств-членов.

#### **Статья 14**

Высшим органом Содружества по вопросам обороны и охраны внешних границ государств-членов является Совет глав государств. Координацию военно-экономической деятельности Содружества осуществляет Совет глав правительств.

Взаимодействие государств-членов в осуществлении международных соглашений и решении других вопросов в области безопасности и разоружения организуется путем совместных консультаций.

### **Статья 15**

Конкретные вопросы военно-политического сотрудничества государств-членов регулируются специальными соглашениями.

## **Раздел IV. Предотвращение конфликтов и разрешение споров**

### **Статья 16**

Государства — члены принимают все возможных меры для предотвращения конфликтов, прежде всего на межнациональной и межконфессиональной основе, могущих повлечь за собой нарушение прав человека.

Они оказывают друг другу на основе взаимного согласия помощь в урегулировании таких конфликтов, в том числе и в рамках международных организаций.

### **Статья 17**

Государства — члены Содружества будут воздерживаться от действий, способных нанести ущерб другим государствам-членам и привести к обострению возможных споров.

Государства-члены будут добросовестно и в духе сотрудничества прилагать усилия к справедливому мирному разрешению своих споров посредством переговоров или достижению договоренностей о надлежащей альтернативной процедуре урегулирования спора.

Если государства-члены не разрешают спор при помощи средств, указанных в части второй настоящей статьи, они могут передать его в Совет глав государств.

### **Статья 18**

Совет глав государств правомочен в любой стадии спора, продолжение которого могло бы угрожать поддержанию мира или безопасности в Содружестве, рекомендовать сторонам надлежащую процедуру или методы его урегулирования.

## **Раздел V. Сотрудничество в экономической, социальной и правовой областях**

### **Статья 19**

Государства — члены сотрудничают в экономической и социальной областях по следующим направлениям:

- формирование общего экономического пространства на базе рыночных отношений и свободного перемещения товаров, услуг, капиталов и рабочей силы;
- координация социальной политики, разработка совместных социальных программ и мер по снижению социальной напряженности в связи с проведением экономических реформ;
- развитие систем транспорта и связи, а также энергетических систем;
- координация кредитно-финансовой политики;
- содействие развитию торгово-экономических связей государств-членов;
- поощрение и взаимная защита инвестиций;
- содействие стандартизации и сертификации промышленной продукции и товаров;
- правовая охрана интеллектуальной собственности;
- содействие развитию общего информационного пространства;
- осуществление совместных природоохранных мероприятий, оказание взаимной помощи в ликвидации последствий экологических катастроф и других чрезвычайных ситуаций;
- осуществление совместных проектов и программ в области науки и техники, образования, здравоохранения, культуры и спорта.

### **Статья 20**

Государства-члены осуществляют сотрудничество в области права, в частности, путем заключения многосторонних и двусторонних договоров об оказании правовой помощи и способствуют сближению национального законодательства.

В случае противоречий между нормами национального законодательства государств-членов, регулирующего отношения в сферах совместной деятельности, государства-члены проводят консультации и переговоры с целью выработки предложений для устранения этих противоречий.

## Раздел VI. Органы Содружества

### *Совет глав государств и Совет глав правительств*

#### Статья 21

Высшим органом Содружества является Совет глав государств.

Совет глав государств, в котором на высшем уровне представлены все государства-члены, обсуждает и решает принципиальные вопросы, связанные с деятельностью государств-членов в сфере их общих интересов.

Совет глав государств собирается на заседания два раза в год. Внеочередные заседания Совета могут созываться по инициативе одного из государств-членов.

#### Статья 22

Совет глав правительств координирует сотрудничество органов исполнительной власти государств-членов в экономической, социальной и иных сферах общих интересов.

Совет глав правительств собирается на заседания четыре раза в год. Внеочередные заседания Совета могут созываться по инициативе правительства одного из государств-членов.

#### Статья 23

Решения Совета глав государств и Совета глав правительств принимаются с общего согласия — консенсусом. Любое государство может заявить о своей незаинтересованности в том или ином вопросе, что не должно рассматриваться в качестве препятствия для принятия решения.

Совет глав государств и Совет глав правительств могут проводить совместные заседания.

Порядок работы Совета глав государств и Совета глав правительств регулируется Правилами процедуры.

#### Статья 24

Главы государств и главы правительств на заседаниях Совета глав государств и Совета глав правительств председательствуют поочередно в порядке русского алфавита названий государств — членов Содружества.

Заседания Совета глав государств и Совета глав правительств проводятся, как правило, в Минске.

#### Статья 25

Совет глав государств и Совет глав правительств создают рабочие и вспомогательные органы как на постоянной, так и на временной основе.

Эти органы формируются из представителей государств-членов, наделенных соответствующими полномочиями.

К участию в их заседаниях могут привлекаться эксперты и консультанты.

#### Статья 26

Для решения вопросов сотрудничества в отдельных областях и разработки рекомендаций для Совета глав государств и Совета глав правительств созываются совещания руководителей соответствующих государственных органов.

### *Совет министров иностранных дел*

#### Статья 27

Совет министров иностранных дел на основе решений Совета глав государств и Совета глав правительств осуществляет координацию внешнеполитической деятельности государств-членов, включая их деятельность в международных организациях, организует консультации по вопросам мировой политики, представляющим взаимный интерес.

Совет министров иностранных дел осуществляет свою деятельность в соответствии с Положением, утвержденным Советом глав государств.

**Координационно-консультативный комитет****Статья 28**

Координационно-консультативный комитет является постоянно действующим исполнительным и координирующим органом Содружества.

Во исполнение решений Совета глав государств и Совета глав правительств Комитет: вырабатывает и вносит предложения по вопросам сотрудничества в рамках Содружества, развития социально-экономических связей; способствует реализации договоренностей по конкретным направлениям экономических взаимоотношений; организует совещания представителей и экспертов для подготовки проектов документов, выносимых на заседания Совета глав государств и Совета глав правительств; обеспечивает проведение заседаний Совета глав государств и Совета глав правительств; содействует работе других органов Содружества.

**Статья 29**

Координационно-консультативный комитет состоит из постоянных полномочных представителей, по два от каждого государства — члена Содружества, и Координатора Комитета, назначаемого Советом глав государств.

Для организационно-технического обеспечения работы Совета глав государств, Совета глав правительств и других органов Содружества при Координационно-консультативном комитете имеется Секретариат, возглавляемый Координатором Комитета — заместителем Председателя Координационно-консультативного комитета.

Комитет действует в соответствии с Положением, утверждаемым Советом глав государств. Местом пребывания Комитета является город Минск.

**Совет министров обороны****Главное командование Объединенных Вооруженных Сил****Статья 30**

Совет министров обороны является органом Совета глав государств по вопросам военной политики и военного строительства государств-членов.

Главное командование Объединенных Вооруженных Сил осуществляет руководство Объединенными Вооруженными Силами, а также группами военных наблюдателей и коллективными силами по поддержанию мира в Содружестве.

Совет министров обороны и Главное командование Объединенных Вооруженных Сил осуществляет свою деятельность на основе соответствующих положений, утверждаемых Советом глав государств.

**Совет командующих Пограничными войсками****Статья 31**

Совет командующих Пограничными войсками является органом Совета глав государств по вопросам охраны внешних границ государств-членов и обеспечения стабильного положения на них.

Совет командующих Пограничными войсками осуществляет свою деятельность на основе соответствующего Положения, утверждаемого Советом глав государств.

**Экономический суд****Статья 32**

Экономический суд действует в целях обеспечения выполнения экономических обязательств в рамках Содружества.

К ведению Экономического суда относится разрешение споров, возникающих при исполнении экономических обязательств. Суд может разрешать и другие споры, отнесенные к его ведению соглашениями государств-членов.

Экономический суд вправе толковать положения соглашений и иных актов Содружества по экономическим вопросам.

Экономический суд осуществляет свою деятельность в соответствии с Соглашением о статусе Экономического суда и Положением о нем, утверждаемым Советом глав государств.

### **Комиссия по правам человека**

#### **Статья 33**

Комиссия по правам человека является консультативным органом Содружества и наблюдает за выполнением обязательств по правам человека, взятым на себя государствами-членами в рамках Содружества.

Комиссия состоит из представителей государств — членов Содружества и действует на основе Положения, утверждаемого Советом глав государств.

Местом пребывания Комиссии по правам человека является город Минск.

### **Органы отраслевого сотрудничества**

#### **Статья 34**

На основе соглашений государств-членов о сотрудничестве в экономической, социальной и других областях могут учреждаться органы отраслевого сотрудничества, которые осуществляют выработку согласованных принципов и правил такого сотрудничества и способствуют их практической реализации.

Органы отраслевого сотрудничества (советы, комитеты) выполняют функции, предусмотренные в настоящем Уставе и в положениях о них, обеспечивая рассмотрение и решение на многосторонней основе вопросов сотрудничества в соответствующих областях.

В состав органов отраслевого сотрудничества входят руководители соответствующих органов исполнительной власти государств-членов.

Органы отраслевого сотрудничества в пределах своей компетенции принимают рекомендации, а также в необходимых случаях вносят предложения на рассмотрение Совета глав правительств.

### **Рабочий язык Содружества**

#### **Статья 35**

Рабочим языком Содружества является русский язык.

## **Раздел VII. Межпарламентское сотрудничество**

#### **Статья 36**

Межпарламентская ассамблея проводит межпарламентские консультации, обсуждает вопросы сотрудничества в рамках Содружества, разрабатывает совместные предложения в сфере деятельности национальных парламентов.

#### **Статья 37**

Межпарламентская ассамблея состоит из парламентских делегаций.

Организацию деятельности Межпарламентской ассамблеи осуществляет Совет ассамблей, состоящий из руководителей парламентских делегаций.

Процедурные вопросы деятельности Межпарламентской ассамблеи регулируются ее Регламентом.

Местом пребывания Межпарламентской ассамблеи является город Санкт-Петербург.

## **Раздел VIII. Финансирование**

#### **Статья 38**

Расходы по финансированию деятельности органов Содружества распределяются на основе долевого участия государств-членов и устанавливаются в соответствии со специальными соглашениями о бюджетах органов Содружества.

Бюджеты органов Содружества утверждаются Советом глав государств по представлению Совета глав правительств.

### **Статья 39**

Вопросы финансово-хозяйственной деятельности органов Содружества рассматриваются в порядке, определяемом Советом глав правительств.

### **Статья 40**

Государства-члены самостоятельно несут расходы, связанные с участием их представителей, а также экспертов и консультантов в работе совещаний и органов Содружества.

## **Раздел IX. Заключительные положения**

### **Статья 41**

Настоящий Устав подлежит ратификации государствами-учредителями в соответствии с их конституционными процедурами.

Ратификационные грамоты сдаются Правительству Республики Беларусь, которое будет извещать о сдаче на хранение каждой грамоты другие государства-учредители.

Настоящий Устав вступает в силу для всех государств-учредителей с момента сдачи на хранение ратификационных грамот всеми государствами-учредителями либо для государств-учредителей, сдавших свои ратификационные грамоты, через один год после принятия настоящего Устава.

### **Статья 42**

Поправки к настоящему Уставу могут быть предложены любым государством-членом. Предложенные поправки рассматриваются в соответствии с правилами процедуры Совета глав государств.

Поправки к настоящему Уставу принимаются Советом глав государств. Они вступают в силу после ратификации всеми государствами-членами в соответствии с их конституционными процедурами, с даты получения Правительством Республики Беларусь последней ратификационной грамоты.

### **Статья 43**

Государства—учредители Содружества могут при ратификации настоящего Устава сделать оговорки и заявления по разделам III, IV и VII и статьям 28, 30, 31, 32, 33.

### **Статья 44**

Настоящий Устав будет зарегистрирован в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

### **Статья 45**

Настоящий Устав составлен в одном экземпляре на государственных языках государств — учредителей Содружества. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит всем государствам-учредителям его заверенные копии.

Настоящий Устав принят 22 января 1993 г. на заседании Совета глав государств в Минске.

## **4. КОНВЕНЦИЯ О МЕЖПАРЛАМЕНТСКОЙ АССАМБЛЕЕ ГОСУДАРСТВ — УЧАСТНИКОВ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ**

от 26 мая 1995 г.

**Государства — участники настоящей Конвенции,  
стремясь к дальнейшему развитию сотрудничества друг с другом в политической, экономической, правовой и иных областях,  
принимая во внимание зафиксированные в Меморандуме Совета глав государств Содружества Независимых Государств от 21 октября 1994 г. положения относительно важности**

продолжения активной линии на превращение Содружества Независимых Государств в дееспособное объединение государств и необходимости последовательного формирования эффективной интеграционной структуры Содружества,

**полагая**, что важным вкладом в дело развития и повышения эффективности их сотрудничества друг с другом является совместная деятельность, направленная на сближение их национального законодательства и создание надлежащих механизмов для ее успешного осуществления,

**учитывая** положения, содержащиеся в Уставе Содружества Независимых Государств, **учитывая** положения Соглашения о Межпарламентской Ассамблее государств — участников Содружества Независимых Государств, заключенного Верховными Советами (Парламентами) государств — участников Содружества Независимых Государств 27 марта 1992 г., Регламента Межпарламентской Ассамблеи, а также других актов внутреннего характера Межпарламентской Ассамблеи, действующих к моменту принятия настоящей Конвенции,

**оценивая** как весьма полезный для последующего развития межпарламентского сотрудничества в рамках Содружества Независимых Государств опыт, накопленный Межпарламентской Ассамблеей, до сих пор осуществлявшей свою деятельность в качестве органа межпарламентского сотрудничества,

**считая** необходимым в целях совершенствования механизма межпарламентского сотрудничества в рамках Содружества Независимых Государств придать Межпарламентской Ассамблее надлежащий правовой статус,

**согласились о нижеследующем:**

## Статья 1

Межпарламентская Ассамблея является межгосударственным органом Содружества Независимых Государств.

## Статья 2

Для целей настоящей Конвенции нижеприводимые термины имеют следующее значение:

а) «Государство-участник» — государство, выполнившее процедуры, предусмотренные пунктами 1 и 2 статьи 22 настоящей Конвенции;

б) «Парламент государства — участника настоящей Конвенции» — высший законодательный орган этого государства в соответствии с его конституционными актами;

в) «Межпарламентская Ассамблея» — Межпарламентская Ассамблея государств — участников Содружества Независимых Государств, учрежденная Парламентами государств — участников Содружества Независимых Государств, подписавшими в городе Алма-Ате 27 марта 1992 г. соответствующее Соглашение, состоящее из парламентских делегаций государств-участников, Совета Ассамблеи, постоянных и временных комиссий, иных вспомогательных органов, а также Секретариата Совета Межпарламентской Ассамблеи;

г) «должностные лица Межпарламентской Ассамблеи» — Генеральный секретарь Совета Ассамблеи, иные члены персонала Межпарламентской Ассамблеи, работающие в ней на постоянной основе и включенные Генеральным секретарем в перечень должностных лиц Межпарламентской Ассамблеи, подлежащий утверждению Советом Ассамблеи, за исключением лиц, нанятых на работу в государстве, на территории которого размещаются штаб-квартира Межпарламентской Ассамблеи, ее орган или органы, и получающих почасовую оплату;

д) «эксперты в командировках по делам Межпарламентской Ассамблеи» — лица, иные, чем должностные лица, выполняющие поручения Межпарламентской Ассамблеи, оказывающие ей экспертные услуги и нанимаемые на работу в соответствии с ее внутренними правилами;

е) «помещения Межпарламентской Ассамблеи» — здания или части зданий, включая земельный участок, на котором они расположены, принадлежащие Межпарламентской Ассамблее и используемые ею для своих официальных целей;

ж) «имущество и активы Межпарламентской Ассамблеи» — все принадлежащее Межпарламентской Ассамблее имущество, а также принадлежащие ей активы, независимо от того, где и в чьем распоряжении это имущество и эти активы находятся;

з) «Регламент» — Регламент Межпарламентской Ассамблеи.

## Статья 3

1. Межпарламентская Ассамблея состоит из парламентских делегаций государств-участников.

2. Парламентская делегация состоит из представителей государства-участника, избирае-



мых или назначаемых Парламентом государства—участника настоящей Конвенции из числа своих членов в соответствии с его внутренними регламентами и процедурами. Парламентская делегация возглавляется руководителем парламентской делегации.

3. Объем, срок действия и порядок прекращения полномочий парламентской делегации государства-участника определяется этим государством-участником в соответствии с его внутренними правилами и процедурами.

4. С согласия или по приглашению Совета Ассамблеи на открытых заседаниях Межпарламентской Ассамблеи и ее органов могут присутствовать в качестве наблюдателей:

- а) представители органов Содружества Независимых Государств,
- б) представители Парламентов государств, не являющихся участниками настоящей Конвенции,
- в) представители международных организаций,
- г) представители общественных организаций как государств-участников, так и государств, указанных в подпункте «б» пункта 4 настоящей статьи.

#### С т а т ь я 4

Межпарламентская Ассамблея:

а) обсуждает вопросы сотрудничества государств-участников в различных областях и направляет свои рекомендации по этим вопросам Совету глав государств и/или Совету глав правительств, другим органам Содружества Независимых Государств, Парламентам, в зависимости от существа рассматриваемого вопроса;

б) рассматривает вопросы, переданные ей Советом глав государств и/или Советом глав правительств, и направляет рекомендации по ним соответственно Совету глав государств и/или Совету глав правительств, а также другим органам Содружества Независимых Государств;

в) принимает рекомендации по сближению законодательства государств-участников;

г) принимает типовые (модельные) законодательные акты и с соответствующими рекомендациями направляет их Парламентам государств — участников настоящей Конвенции;

д) принимает рекомендации по синхронизации процедур ратификации (утверждения) Парламентами государств—участников Содружества Независимых Государств договоров (соглашений), заключенных в рамках Содружества, а в случае соответствующего решения, принятого Советом глав государств или Советом глав правительств Содружества Независимых Государств, — и иных международных договоров, участие в которых государств—участников Содружества является весьма желательным для достижения их общих целей, закрепленных в Уставе Содружества Независимых Государств;

е) принимает рекомендации по приведению законодательства государств-участников в соответствие с положениями международных договоров, заключенных этими государствами в рамках Содружества Независимых Государств;

ж) содействует осуществлению обмена между государствами-участниками информацией правового характера;

з) обсуждает иные вопросы межпарламентского сотрудничества.

#### С т а т ь я 5

1. Межпарламентская Ассамблея собирается на очередные и внеочередные пленарные заседания. Очередные пленарные заседания Межпарламентской Ассамблеи проводятся не реже двух раз в год. Место, время, а также предварительная повестка дня очередного пленарного заседания Межпарламентской Ассамблеи устанавливаются на предшествующем пленарном заседании Межпарламентской Ассамблеи или на заседании ее Совета.

2. В случае, если проведение очередного пленарного заседания в месте и во время, установленное в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, по тем или иным причинам невозможно или крайне затруднительно, Председатель Совета Ассамблеи с согласия всех его членов определяет место и время его проведения.

3. Внеочередные пленарные заседания Межпарламентской Ассамблеи могут быть созваны Советом Ассамблеи.

4. Председатель Совета Ассамблеи или по его поручению Генеральный секретарь направляет Парламентам государств—участников настоящей Конвенции и наблюдателям, приглашенным присутствовать на пленарном заседании Межпарламентской Ассамблеи, уведомления о месте и времени его проведения.

5. Заседания Межпарламентской Ассамблеи, Совета Ассамблеи и других ее органов являются, как правило, открытыми.

### Статья 6

1. Парламентская делегация каждого государства-участника имеет один голос, если Межпарламентской Ассамблеей не принято иного решения.

2. Решения Межпарламентской Ассамблеи по обсуждаемым вопросам принимаются парламентскими делегациями, присутствующими на заседании и принимающими участие в голосовании, в соответствии с Регламентом. Решения Межпарламентской Ассамблеи могут приниматься только на ее пленарных заседаниях.

### Статья 7

1. Функции председательствующего на пленарном заседании Межпарламентской Ассамблеи, если Ассамблеей не будет принято решение об ином, осуществляют поочередно руководители парламентских делегаций. Очередность определяется Советом Ассамблеи.

2. Председательствующий открывает и закрывает пленарные заседания, руководит прениями на пленарном заседании, ставит вопросы на голосование, следит за соблюдением членами парламентских делегаций и наблюдателями Регламента и иных внутренних правил Межпарламентской Ассамблеи, согласовывает с руководителями парламентских делегаций место, время и предварительную повестку дня следующего пленарного заседания Межпарламентской Ассамблеи, выполняет иные функции, закрепленные в Регламенте.

### Статья 8

Внутренняя деятельность Межпарламентской Ассамблеи осуществляется в соответствии с настоящей Конвенцией и Регламентом.

### Статья 9

1. Организацию деятельности Межпарламентской Ассамблеи осуществляет Совет Ассамблеи, состоящий из руководителей парламентских делегаций государств-участников. Функция Совета Ассамблеи определяются настоящей Конвенцией, а также Регламентом и другими актами внутреннего характера, принимаемыми Межпарламентской Ассамблеей. В целях установления своих внутренних процедур Совет Ассамблеи может принимать собственный регламент.

2. Совет Ассамблеи избирает Председателя Совета. Председатель Совета Ассамблеи избирается тайным голосованием из числа членов Совета сроком на один год. Лицо, избранное Председателем Совета Ассамблеи, может переизбираться с тем, однако, условием, что оно не может занимать эту должность более трех сроков подряд.

Избранным считается кандидат, в поддержку которого проголосовало большинство присутствующих и принявших участие в голосовании членов Совета.

### Статья 10

Межпарламентская Ассамблея, действуя в соответствии с настоящей Конвенцией, вправе учреждать постоянные и временные комиссии, состоящие из представителей парламентских делегаций, иные вспомогательные органы, которые окажутся необходимыми для успешного выполнения возложенных на нее функций.

### Статья 11

1. Постоянно действующим административным органом Совета Ассамблеи является Секретариат. Секретариат оказывает Межпарламентской Ассамблее, Совету Ассамблеи, постоянным и временным комиссиям и иным вспомогательным органам, которые могут быть созданы в соответствии с настоящей Конвенцией, помощь в том, что касается организации работы Межпарламентской Ассамблеи и ее органов. Секретариат, в частности:

а) подготавливает, переводит, печатает и рассылает официальные документы и материалы Межпарламентской Ассамблеи,

б) печатает и распространяет официальные издания Межпарламентской Ассамблеи,

в) надлежащим образом хранит документы в архивах Межпарламентской Ассамблеи и несет ответственность за их сохранность,

г) получает и обобщает информацию о мерах, принятых Парламентами государств—участников настоящей Конвенции в целях осуществления принятых Межпарламентской Ассамблеей решений,

д) выполняет всякую другую работу, которая требуется Межпарламентской Ассамблее для осуществления возлагаемых на нее функций.

2. Секретариат состоит из Генерального секретаря, его заместителей — полномочных представителей Парламентов государств — участников настоящей Конвенции и такого персонала, который может потребоваться для эффективного осуществления им своих функций.

3. Генеральный секретарь осуществляет руководство деятельностью Секретариата. Генеральный секретарь назначается Советом Ассамблеи по представлению Председателя Совета Ассамблеи сроком на три года. При осуществлении своих функций Генеральный секретарь подотчетен Совету Ассамблеи и его Председателю.

## Статья 12

Межпарламентская Ассамблея вправе заключать международные договоры в пределах компетенции, установленной настоящей Конвенцией.

## Статья 13

1. Межпарламентская Ассамблея пользуется на территории государств-участников правами юридического лица и имеет, в частности, право:

- а) заключать договоры,
- б) приобретать движимое и недвижимое имущество и распоряжаться им,
- в) возбуждать дела в суде и участвовать в судебных разбирательствах.

2. Предусмотренные настоящей статьей права осуществляются Секретариатом от имени Межпарламентской Ассамблеи.

## Статья 14

1. С изъятиями, установленными пунктом 2 настоящей статьи, Межпарламентская Ассамблея пользуется на территории государств-участников такими же привилегиями и иммунитетами, которые предоставляются Организации Объединенных Наций в соответствии с Конвенцией о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года.

2. Межпарламентская Ассамблея, ее имущество и активы пользуются иммунитетом от любой формы судебного вмешательства, за исключением случаев, когда:

а) к Межпарламентской Ассамблее, ее органу или члену ее персонала предъявлен гражданский иск о возмещении ущерба в связи с происшествием, вызванным транспортным средством, принадлежащим Межпарламентской Ассамблее, ее органу или члену ее персонала либо эксплуатируемым от имени Межпарламентской Ассамблеи, если этот ущерб не возмещается за счет страховки,

б) к Межпарламентской Ассамблее, ее органу или члену ее персонала предъявлен гражданский иск в связи со смертью или увечьем, вызванным действием или бездействием со стороны Межпарламентской Ассамблеи, ее органа или персонала,

в) Межпарламентская Ассамблея или ее органы осуществляют коммерческую деятельность в целях извлечения прибыли.

## Статья 15

1. С изъятиями, установленными пунктами 2 и 3 настоящей статьи, члены парламентских делегаций государств-участников, должностные лица Межпарламентской Ассамблеи, эксперты в командировках по делам Межпарламентской Ассамблеи в отношении привилегий, иммунитетов и льгот пользуются на территории государств-участников режимом, не менее благоприятным, чем тот режим, который предоставляется соответственно представителям членом Организации Объединенных Наций, должностным лицам Организации Объединенных Наций и экспертам в командировках по делам Объединенных Наций на основании Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года.

2. Положение пункта 1 настоящей статьи не применяется к взаимоотношениям между членом парламентской делегации и государством, гражданином которого он является.

3. Положения пунктов «в», «d», «e», «f», «g» раздела 18 статьи V Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года не применяются к должностным лицам Межпарламентской Ассамблеи, являющимся гражданами государства, на территории которого располагается штаб-квартира Межпарламентской Ассамблеи, размещаются ее орган или органы, в которых эти лица работают.

4. Привилегии и иммунитеты предоставляются членам парламентских делегаций государств-участников, должностным лицам Межпарламентской Ассамблеи и экспертам в командировках по делам Межпарламентской Ассамблеи не для их личной выгоды, а для того, чтобы обеспечить независимое выполнение ими своих функций, связанных с работой в Межпарла-

ментской Ассамблее. Парламент государства—участника настоящей Конвенции, действуя согласно своему внутреннему регламенту и процедурам, не только имеет право, но и обязан отказаться от иммунитета своего представителя в каждом случае, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия, причем этот отказ может быть произведен без ущерба для цели, с которой иммунитет был предоставлен. Генеральный секретарь имеет право и обязан отказаться от иммунитета, предоставленного любому должностному лицу Межпарламентской Ассамблеи, а также эксперту в командировке по делам Межпарламентской Ассамблеи, в тех случаях, когда, по его мнению, иммунитет препятствует отправлению правосудия и от него можно отказаться без ущерба для интересов Межпарламентской Ассамблеи. В отношении Генерального секретаря право отказа от иммунитета принадлежит Совету Ассамблеи.

5. Межпарламентская Ассамблея постоянно сотрудничает с соответствующими властями государств-участников в целях облегчения надлежащего отправления правосудия, обеспечения выполнения рекомендаций правоохранительных органов и предупреждения каких-либо злоупотреблений в связи с привилегиями, иммунитетами и льготами, предоставляемыми в соответствии с настоящей Конвенцией.

### Статья 16

К Межпарламентской Ассамблее, Генеральному секретарю и его заместителям, а также иным должностным лицам Межпарламентской Ассамблеи и экспертам в командировках по делам Межпарламентской Ассамблеи *mutatis mutandis* применяются положения статьи VII Конвенции о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций 1946 года.

### Статья 17

Все разногласия, возникающие в связи с толкованием и применением настоящей Конвенции, за исключением случаев, когда стороны соглашаются разрешить их иным путем, будут передаваться на рассмотрение арбитража, учреждаемого в целях разрешения данного конкретного спора и состоящего из двух арбитров, каждый из которых назначается одной из спорящих сторон, и третьего арбитра, назначаемого первыми двумя арбитрами.

### Статья 18

Местом пребывания Межпарламентской Ассамблеи является город Санкт-Петербург.

### Статья 19

Финансирование деятельности Межпарламентской Ассамблеи осуществляется на основе долевого участия государств-участников.

### Статья 20

Если положениями настоящей Конвенции предусматривается иное, чем положениями иных актов, регулирующих деятельность и статус Межпарламентской Ассамблеи, применяются положения настоящей Конвенции.

### Статья 21

В настоящую Конвенцию по соглашению между всеми ее участниками могут быть внесены поправки.

### Статья 22

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами-участниками Содружества Независимых Государств.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Исполнительному Секретариату Содружества Независимых Государств, который будет выполнять функции Депозитария настоящей Конвенции.

3. Настоящая Конвенция вступает в силу со дня сдачи на хранение третьей ратификационной грамоты.

4. Настоящая Конвенция заключается на неопределенный срок. Каждое государство-участник может выйти из нее, направив соответствующее уведомление Депозитарию. В этом случае настоящая Конвенция прекратит для этого государства-участника свое действие по истечении шести месяцев со дня получения депозитарием такого уведомления.

СОВЕРШЕНО в городе Минске 26 мая 1995 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Исполнительном Секретариате Содружества Независимых Государств, который направит каждому государству, подписавшему настоящую Конвенцию, ее заверенную копию.

(Подписи)\*

## **ДОКУМЕНТЫ, РЕГУЛИРУЮЩИЕ ОТДЕЛЬНЫЕ ОБЛАСТИ СОТРУДНИЧЕСТВА**

### **5. РЕШЕНИЕ ОБ УТВЕРЖДЕНИИ ПОЛОЖЕНИЯ О СОВЕТЕ МИНИСТРОВ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ГОСУДАРСТВ — ЧЛЕНОВ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ\*\***

Совет глав государств Содружества Независимых Государств решил:  
утвердить Положение о Совете министров иностранных дел государств — членов Содружества Независимых Государств (прилагается).

СОВЕРШЕНО в Москве 24 сентября 1993 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящее Решение, его заверенную копию.

(Подписи)

## **ПРИЛОЖЕНИЕ**

Утверждено Решением Совета глав государств Содружества Независимых Государств об утверждении Положения о Совете министров иностранных дел государств — членов Содружества Независимых Государств от 24 сентября 1993 г.

### **6. ПОЛОЖЕНИЕ О СОВЕТЕ МИНИСТРОВ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ ГОСУДАРСТВ — ЧЛЕНОВ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ**

#### **I. Общие положения**

1. Совет министров иностранных дел (далее — СМИД) учреждается в соответствии со статьей 27 Устава Содружества Независимых Государств.

2. СМИД в своей деятельности руководствуется целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций и Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе, Уставом Содружества Независимых Государств, соглашениями, заключенными в рамках Содружества, решениями Совета глав государств и Совета глав правительств, а также настоящим Положением.

#### **II. Состав и структура**

3. Членами СМИД являются министры иностранных дел государств — членов Содружества.

4. В заседаниях СМИД может участвовать Исполнительный секретарь Содружества Независимых Государств.

5. В заседаниях СМИД в качестве наблюдателей по решению СМИД могут участвовать министры иностранных дел других государств или лица, ими уполномоченные.

6. В осуществление Соглашения о группах военных наблюдателей и коллективных силах по поддержанию мира в Содружестве Независимых Государств и последующих Ташкентс-

\* От составителей: Конвенцию не подписали Республика Молдова, Туркменистан, Узбекистан, Украина. Азербайджанская Республика подписала с оговоркой по ст. 12 Конвенции.

\*\* Решение не подписано Украиной.

ких протоколов к нему при СМВД создается Постоянная консультативная комиссия по миротворческой деятельности (КМД).

Положение о КМД утверждает СМВД.

7. Организацию взаимодействия в реализации международных соглашений и решений других вопросов в области безопасности и разоружения СМВД осуществляет через Совместную консультативную комиссию по вопросам разоружения (СККР), созданную в соответствии с Соглашением, подписанным главами государств Содружества Независимых Государств 9 октября 1992 г. в Бишкеке.

### III. Задачи и функции

8. Основными задачами СМВД являются:

координация внешнеполитической деятельности государств—членов Содружества по вопросам, представляющим взаимный интерес;

реализация решений Совета глав государств и Совета глав правительств по вопросам международных отношений;

обеспечение эффективности совместных действий государств—членов Содружества во внешнеполитической сфере, включая взаимодействие их дипломатических служб;

содействие успешному решению внешнеполитических задач, общих для государств—членов Содружества, разработке концептуальных подходов к глобальным проблемам международной политики;

поощрение мирного урегулирования возникающих между государствами-членами споров и конфликтов и создания обстановки мира, согласия и стабильности в Содружестве;

содействие укреплению дружбы, добрососедства и взаимовыгодного международного сотрудничества;

развитие и укрепление сотрудничества Содружества Независимых Государств с Организацией Объединенных Наций и Советанием по безопасности и сотрудничеству в Европе, а также другими международными организациями в политической, экономической, социальной, гуманитарной, экологической и иных областях.

9. СМВД осуществляет следующие функции:

разрабатывает предложения, готовит и принимает рекомендации для Совета глав государств и Совета глав правительств, обеспечивает выполнение их решений по вопросам внешней политики;

рассматривает и согласовывает вопросы повестки дня заседания Совета глав государств и Совета глав правительств, относящиеся к компетенции внешнеполитических ведомств;

проводит на различных уровнях консультации по проблемам внешней политики и международных отношений;

содействует обмену опытом и информацией по внешнеполитическим вопросам;

рассматривает вопросы организации взаимодействия государств — членов Содружества Независимых Государств в Организации Объединенных Наций и на других международных форумах, включая возможность выдвижения совместных инициатив;

взаимодействует с Координационно-консультативным комитетом, Советом министров обороны, Комиссией по правам человека и другими органами Содружества и при необходимости проводит с ними совместные заседания;

осуществляет меры по совершенствованию информационного обеспечения внешнеполитической деятельности государств—членов Содружества, работе с архивами, по подготовке и повышению квалификации дипломатических кадров;

рассматривает и решает другие вопросы по поручению Совета глав государств и Совета глав правительств.

### IV. Организация деятельности

10. Заседания СМВД проводятся не реже одного раза в три месяца, как правило, в Минске.

По приглашению заинтересованного государства заседание СМВД может быть проведено в этом государстве в случае согласия остальных членов СМВД.

11. Внеочередные заседания СМВД проводятся по решению Совета глав государств, Совета глав правительств, СМВД, а также по предложению одного из государств—членов Содружества, поддержанному двумя другими государствами-членами.

12. В заседаниях СМВД принимают участие члены СМВД или лица, ими уполномоченные.

13. Председательствование в СМИД осуществляется членами СМИД поочередно в течение шести месяцев в порядке русского алфавита названий государств—членов Содружества.

14. Повестка дня заседаний СМИД формируется на основе соответствующих решений и поручений Совета глав государств и Совета глав правительств, предложений министров иностранных дел государств—членов Содружества.

Документы, предназначенные для рассмотрения по вопросам повестки дня очередного заседания СМИД, рассылаются не позднее чем за 10 дней до открытия заседания, за исключением случаев созыва внеочередного заседания СМИД.

Не позже чем через 10 дней после очередного заседания СМИД документы заседания рассылаются государствам—членам Содружества.

В ходе заседания любой из членов СМИД может предложить включить в повестку дня новый вопрос.

15. СМИД при необходимости может создавать рабочие и вспомогательные органы из полномочных представителей государств — членов Содружества.

16. Решения СМИД по вопросам существа принимаются с общего согласия членов СМИД. Любой из членов СМИД может заявить о своей заинтересованности в том или ином вопросе, что не должно рассматриваться в качестве препятствия для принятия решения.

17. Решения СМИД, принимаемые в соответствии с поручениями Совета глав государств или Совета глав правительств, вступают в силу после их утверждения соответственно Советом глав государств или Советом глав правительств.

18. Организационно-техническое обеспечение деятельности СМИД, включая согласование даты, места и повестки дня заседания, рассылку документов, осуществляется Исполнительным секретариатом Содружества.

19. Рабочим языком СМИД является русский язык.

## V. Председатель СМИД

20. Председатель открывает и закрывает каждое заседание СМИД, предоставляет слово выступающим, ставит вопрос на голосование, объявляет о принятых решениях, выносит решения по порядку ведения заседания.

21. Председатель представляет СМИД на заседаниях Совета глав государств и Совета глав правительств.

### 7. РЕШЕНИЕ О ШТАБЕ ПО КООРДИНАЦИИ ВОЕННОГО СОТРУДНИЧЕСТВА ГОСУДАРСТВ — УЧАСТНИКОВ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ\*

Главы государств—участников Содружества Независимых Государств решили:

1. Утвердить Положение о Штабе по координации военного сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств (Приложение 1).

2. Начальнику Штаба по координации военного сотрудничества государств—участников Содружества Независимых Государств в соответствии с вышеназванным Положением разработать проект штата Штаба по координации военного сотрудничества государств—участников Содружества Независимых Государств и утвердить по согласованию с Советом министров обороны на его очередном заседании.

3. Переход Главного командования Объединенных Вооруженных Сил Содружества Независимых Государств на организационную структуру Штаба по координации военного сотрудничества государств—участников Содружества осуществить в течение месяца со дня утверждения штата Штаба по координации военного сотрудничества Содружества Независимых Государств.

4. Признать утратившим силу Соглашение об организации деятельности Главного командования Объединенных Вооруженных Сил Содружества Независимых Государств на переходный период от 6 июля 1992 г. и Протокол о введении в действие Положения о Главном командовании Объединенных Вооруженных Сил Содружества Независимых Государств от 9 октября 1992 г.

5. Определить долевые взносы по финансированию Штаба по координации военного сотрудничества государств—участников Содружества Независимых Государств в соответствии с Приложением 2.

\* От составителей: Решение не подписано Республикой Молдова и Украиной.

До утверждения Советом глав правительств Содружества Независимых Государств размеров ассигнований на содержание Штаба по координации военного сотрудничества государств—участников Содружества Независимых Государств его финансирование производить в счет будущих долевых взносов (авансом).

6. Настоящее Решение вступает в силу с момента его подписания.

СОВЕРШЕНО в Ашгабате 24 декабря 1993 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящее Решение, его заверенную копию.

(Подписи)

## ПРИЛОЖЕНИЕ I

к Решению глав правительств — участников Содружества Независимых Государств о Штабе по координации военного сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств от 24 декабря 1993 г.

### 8. ПОЛОЖЕНИЕ О ШТАБЕ ПО КООРДИНАЦИИ ВОЕННОГО СОТРУДНИЧЕСТВА ГОСУДАРСТВ — УЧАСТНИКОВ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ

Настоящее Положение определяет функции, права, состав и структуру, а также организацию деятельности Штаба по координации военного сотрудничества государств—участников Содружества Независимых Государств и его должностных лиц.

## I. Общие положения

1. Термины в настоящем Положении означают:

1.1. Государство Содружества — государство — участник Содружества Независимых Государств.

1.2. Совет глав государств — Совет глав государств Содружества Независимых Государств.

1.3. Совет глав правительств — Совет глав правительств Содружества Независимых Государств.

1.4. Совет министров обороны — Совет министров обороны государств—участников Содружества Независимых Государств.

1.5. Штаб — Штаб по координации военного сотрудничества государств—участников Содружества Независимых Государств.

1.6. Начальник Штаба — Начальник Штаба по координации военного сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств.

1.7. Представители вооруженных сил государств Содружества — заместители начальника Штаба — представители министерств обороны государств Содружества.

1.8. Органы Штаба — командование, управления, направления, отделы и другие органы, предусмотренные организационной структурой.

1.9. Военнослужащие Штаба — военнослужащие вооруженных сил государств—участников Содружества Независимых Государств, проходящие службу в Штабе по координации военного сотрудничества государств—участников Содружества Независимых Государств.

1.10. Гражданский персонал Штаба — граждане принимающего государства Содружества, состоящие со Штабом в трудовых отношениях.

1.11. Личный состав Штаба — военнослужащие и гражданский персонал Штаба по координации военного сотрудничества государств—участников Содружества Независимых Государств.

1.12. Члены семей — члены семей военнослужащих и гражданского персонала Штаба по координации военного сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств.

1.13. Посылающее государство — государство Содружества, которое направило военнослужащих в состав Штаба по координации военного сотрудничества государств—участников Содружества Независимых Государств.



1.14. Принимающее государство — государство Содружества, на территории которого определено постоянное местонахождение Штаба по координации военного сотрудничества государств—участников Содружества Независимых Государств.

2. Штаб является постоянно действующим рабочим органом Совета министров обороны, приравнивается к Генеральному (Главному) штабу вооруженных сил принимающего государства и предназначен для содействия развитию всестороннего военного сотрудничества между министерствами обороны государств Содружества и координации реализации решений Совета глав государств, Совета глав правительств и Совета министров обороны в этой области.

2.1. Штаб в своей деятельности руководствуется Уставом Содружества Независимых Государств, договорами и соглашениями, заключенными в рамках Содружества, решениями Совета глав государств, Совета глав правительств и Совета министров обороны, а также настоящим Положением.

2.2. Штаб является юридическим лицом и, в пределах своих полномочий, вправе от своего имени заключать договоры с министерствами обороны и другими ведомствами государств Содружества, приобретать имущественные и личные неимущественные права и нести обязанности, быть истцом и ответчиком в суде и арбитраже (хозяйственном суде).

## II. Функции штаба

3. В функции Штаба входит:

3.1. Сбор, обобщение и анализ открытой информации по военно-политической обстановке в мире и регионах, представляющих интерес для государств Содружества, подготовка докладов по ней Совету министров обороны.

3.2. Разработка предложений Совету министров обороны по упрочению взаимопонимания и мер доверия в области военного сотрудничества в рамках Содружества.

3.3. Согласование усилий министерств обороны государств Содружества по реализации решений Совета глав государств, Совета глав правительств и Совета министров обороны по вопросам военного сотрудничества.

3.4. Координация усилий в оказании взаимной помощи по созданию и развитию вооруженных сил государств Содружества.

3.5. Анализ нормативно-правовых актов государств Содружества по военным вопросам, вопросам социальной и правовой защиты военнослужащих и членов их семей и выработка рекомендаций по их сближению.

3.6. Участие, по поручению Совета министров обороны, в выработке и реализации мер по обеспечению экологической безопасности на объектах министерств обороны государств Содружества и осуществление взаимодействия с министерствами обороны государств Содружества по этим вопросам.

3.7. Участие в координации усилий государств Содружества по соблюдению международных договоренностей в области мер доверия и повышения открытости в военной сфере, сокращения обычных вооруженных сил и вооружений.

3.8. Согласование по поручению Совета министров обороны мероприятий в интересах восстановления совместных систем ПВО, предупреждения о ракетном нападении и контроля космического пространства государств Содружества.

3.9. Обобщение предложений министерств обороны государств Содружества по вопросам военного сотрудничества на многосторонней основе и их анализ с целью выявления областей совпадающих интересов.

3.10. Изучение, анализ и обобщение опыта научных достижений военных ведомств государств Содружества, разработка предложений по сотрудничеству в области военно-научных исследований, военно-технической политики, тылового обеспечения войск и миротворческих сил.

3.11. Разработка и согласование мер по материальному и техническому обеспечению воинских формирований Содружества, а также принципов создания и содержания для них запасов материальных средств.

3.12. Оказание по просьбам министерств обороны государств Содружества специальной и юридической помощи в подготовке и заключении ими международных договоров в области военного сотрудничества, разоружения и предотвращения вооруженных конфликтов.

3.13. Разработка предложений Совету министров обороны по вопросам: подготовки и применения групп военных наблюдателей и Коллективных сил по поддержанию мира в Содружестве;

согласования принципов и подходов по вопросам материального и технического обеспечения, формирования плана совместных мероприятий по техническому обеспечению вооруженных сил государств Содружества и контроля за его реализацией.

3.14. Подготовка по решению Совета министров обороны проектов решений (соглашений) по конкретным вопросам военного сотрудничества на многосторонней основе, разработка планов и анализ их реализации.

3.15. Осуществление по поручению Совета министров обороны контактов с органами военного управления государств, не являющихся участниками Содружества, военно-политическими союзами и международными организациями.

3.16. Подготовка по поручению Совета министров обороны предложений и согласование вопросов по оперативному оборудованию театров военных действий в интересах государств Содружества, обеспечению электромагнитной совместимости важнейших радиоэлектронных средств государств Содружества, а также использование радиочастотного спектра их вооруженными силами.

3.17. Подготовка предложений и содействие в достижении многосторонних договоренностей по совместному использованию элементов инфраструктуры (аэродромов, полигонов и др.) в интересах вооруженных сил государств Содружества.

3.18. Участие по поручению Совета министров обороны в организации и контроле миротворческой деятельности в районе конфликта, изучение и обобщение опыта действий миротворческих сил.

3.19. Организация скрытой связи взаимодействия министерств обороны государств Содружества и координация их усилий по обеспечению защиты межгосударственных секретов.

3.20. Координация вопросов обеспечения надежного опознавания объектов в вооруженных силах государств Содружества, планирование потребностей и обеспечение министерств обороны государств Содружества ключевыми документами к единым системам опознавания.

3.21. Участие в организации взаимодействия пресс-служб вооруженных сил государств Содружества.

3.22. Информирование государственных органов, средств массовой информации и общественности государств Содружества и зарубежных стран о деятельности в области военного сотрудничества (по решению Совета министров обороны).

3.23. Подготовка аналитических докладов Совету министров обороны о состоянии и перспективах военного сотрудничества на многосторонней основе и разработка рекомендаций по его углублению.

3.24. Ведение текущей работы по обеспечению деятельности Совета министров обороны, подготовка предложений по повестке дня заседаний.

### **III. Состав и структура штаба**

4. Штаб состоит из командования (начальник Штаба, его заместители, в том числе — представители вооруженных сил государств Содружества), управлений, самостоятельных направлений, отделов и других органов, предусмотренных организационной структурой, утвержденной Советом глав государств по представлению Совета министров обороны.

4.1. В структуру Штаба решением Совета министров обороны могут быть внесены необходимые изменения в пределах установленной для него численности. Решением начальника Штаба могут быть внесены изменения в штатную численность некоторых структурных органов Штаба за счет численности других, но в пределах общей установленной численности Штаба.

4.2. Комплектование Штаба военнослужащими и гражданским персоналом производится в соответствии с квотами для каждого государства Содружества, изъявившего желание иметь своих представителей в структурных органах Штаба. Порядок комплектования Штаба военнослужащими устанавливается Советом министров обороны.

### **IV. Организация деятельности штаба**

5. Начальник Штаба в пределах предоставленных полномочий пользуется правами, соответствующими статусу (рангу) начальника Генерального (Главного) штаба — первого заместителя министра обороны принимающего государства.

5.1. Назначается Советом глав государств по представлению Совета министров обороны сроком на 3 года, в порядке ротации.

5.2. Подотчетен Совету министров обороны.

5.3. При исполнении своих обязанностей соблюдает интересы государств Содружества и не может быть связан указаниями или подвергаться влиянию со стороны одного или нескольких государств в целях достижения ими односторонних преимуществ.

5.4. В случае временного отсутствия, а также при невозможности выполнения им своих служебных обязанностей до назначения нового начальника Штаба, его полномочия переходят первому заместителю начальника Штаба.

6. В функции начальника Штаба входит:

6.1. В обеспечение в пределах полномочий Штаба разработки и выполнения актов, принятых в рамках Содружества по вопросам военного сотрудничества.

6.2. Представление Совета министров обороны (по его поручению) в сношениях с органами военного управления государств, не являющихся участниками Содружества, военно-политическими союзами и международными организациями.

6.3. Руководство деятельностью Штаба и издание в пределах своей компетенции приказов и директив по Штабу.

6.4. Утверждение штата Штаба по согласованию с Советом министров обороны.

6.5. Определение функций органов Штаба и обязанностей должностных лиц Штаба.

6.6. Обеспечение деятельности представителей вооруженных сил государств Содружества — заместителей начальника Штаба.

6.7. Представление Совету министров обороны предложений о потребностях в ассигнованиях на финансирование деятельности Совета министров обороны и его органов.

6.8. Распоряжение ассигнованиями, выделенными на обеспечение деятельности и содержание личного состава Штаба.

6.9. Представление ежегодно Совету министров обороны отчета об использовании ассигнований, выделенных Штабу.

6.10. Представление Совету министров обороны для утверждения образцов печатей и штампов Штаба.

6.11. Выполнение иных полномочий, возложенных на него Советом министров обороны.

7. Первый заместитель начальника Штаба назначается Советом министров обороны по представлению начальника Штаба, является прямым начальником для личного состава Штаба и выполняет свои функции в пределах, определенных начальником Штаба.

8. Заместители начальника Штаба назначаются Советом министров обороны (по представлению начальника Штаба) от вооруженных сил принимающего государства.

9. Секретарь Совета министров обороны назначается Советом министров обороны. Его права и обязанности определяются Положением о Совете министров обороны государств—участников Содружества Независимых Государств.

10. Представители вооруженных сил государств Содружества — заместители начальника Штаба.

10.1. Представители вооруженных сил государств Содружества — заместители начальника Штаба по своему служебному положению имеют статус не ниже заместителя начальника Генерального (Главного) штаба посылающего государства и назначаются в Штаб в соответствии с процедурами, установленными в государствах Содружества, и представляют интересы вооруженных сил посылающего государства.

10.2. В функции представителей вооруженных сил государств Содружества — заместителей начальника Штаба входит:

10.2.1. Обеспечение взаимодействия между Штабом и министерствами обороны посылающих государств.

10.2.2. Участие в разработке планов военного сотрудничества на многосторонней основе и контроль за их выполнением.

10.2.3. Подготовка предложений и участие в разработке документов, выносимых на рассмотрение Совета министров обороны, а также участие в работе Совета министров обороны.

10.2.4. Участие в работе Штаба по реализации решений Совета министров обороны.

10.2.5. Контроль за выполнением соглашений и других многосторонних договоренностей, направленных на обеспечение военного сотрудничества в объеме функций, возложенных на Штаб.

10.2.6. Информирование начальника Штаба о законодательных актах по военным вопросам посылающего государства, открытой информации о вооруженных силах и военно-политической обстановке в регионе.

10.2.7. Обеспечение защиты прав военнослужащих посылающего государства, находящихся на территории принимающего государства. Они являются старшими воинскими начальниками для военнослужащих вооруженных сил своих государств, находящихся в Штабе, а также обучающихся в военно-учебных заведениях принимающего государства или находящихся в командировке.

10.2.8. Участие в выработке предложений по подбору и расстановке начальников управлений, направлений, отделов, групп и офицеров этих структур.

10.3. В период прохождения службы обеспечиваются автотранспортом, средствами связи, пользуются правом ведения служебной переписки и использования служебных документов, касающихся вооруженных сил посылающего государства.

11. Назначение военнослужащих на должности в Штаб производится приказом начальника Штаба по представлению министерств обороны государств Содружества.

12. Назначенные на штатные должности в Штабе военнослужащие подлежат оставлению в кадрах вооруженных сил посылающего государства Содружества, но исключаются из списков личного состава части по предыдущему месту службы.

13. Воинские звания военнослужащих Штаба присваиваются по представлению начальника Штаба в порядке, установленном в соответствующем посылающем государстве.

14. Порядок служебных взаимоотношений между военнослужащими, проходящими военную службу в Штабе, определяется отдельным Положением, утверждаемым начальником Штаба по согласованию с Советом министров обороны.

15. Военнослужащие по окончании службы в Штабе откомандировываются приказом начальника Штаба в министерства обороны посылающего государства.

Откомандирование военнослужащего осуществляется по согласованию с министерством обороны посылающего государства. В случае необходимости они также могут быть откомандированы по решению министерства обороны посылающего государства.

16. Местонахождение Штаба — Российская Федерация, город Москва (Ленинградский проспект, 41).

16.1. Начальник Штаба заключит с Правительством принимающего государства соглашение об условиях размещения Штаба и порядке обеспечения его деятельности.

16.2. Принимающее государство за счет бюджета Штаба предоставляет и обеспечивает Штабу все возможности, включая материально-техническое обеспечение и обслуживание, необходимые для выполнения его функций. Личный состав подразделений обеспечения Штаба в численность вооруженных сил принимающего государства не включается.

16.3. неприкосновенность помещений Штаба гарантируется принимающим государством Содружества, власти которого обязаны принять все надлежащие меры для их безопасности и защиты от противоправных действий. неприкосновенность помещений Штаба не дает право использовать их в целях, несовместимых с функциями Штаба.

17. неприкосновенность документов и архивных фондов, находящихся в Штабе, гарантируется принимающим государством.

18. Принимающее государство не вправе требовать отчуждения имущества или денежных средств, принадлежащих Штабу, и не несет ответственности по обязательствам Штаба.

19. Штаб вправе вести денежные расчеты и для этой цели иметь соответствующие счета и средства.

20. Государства Содружества признают имеющими силу официальные документы, печати и штампы Штаба.

21. Русский язык является официальным и рабочим языком в деятельности Штаба.

22. Свобода сношений органов Штаба с министерствами обороны государств Содружества гарантируется государствами Содружества.

22.1. Официальная корреспонденция, почта Штаба неприкосновенны.

22.2. Личный состав Штаба, выполняющий обязанности курьеров и фельдбергерей, пользуется при исполнении служебных обязанностей личной неприкосновенностью и защитой принимающего государства Содружества.

23. неприкосновенность личности военнослужащих и гражданского персонала Штаба при исполнении ими служебных обязанностей в силу международного характера их деятельности гарантируется на территории государств Содружества.

23.1. Военнослужащие вооруженных сил государств Содружества, проходящие службу в Штабе, если они не являются гражданами принимающего государства и не проживают постоянно на территории принимающего государства, пользуются иммунитетом от уголовной, административной и гражданской юрисдикции, кроме случаев:

23.1.1. Когда по мотивированному постановлению правоохранительных органов принимающего государства начальник Штаба откажет им в иммунитете.

23.1.2. Гражданских исков, связанных с личным имуществом, личными семейными обстоятельствами, любой профессиональной деятельностью, осуществляемой данным лицом в принимающем государстве за пределами его официальных функций.

24. Представители вооруженных сил государств Содружества — заместители начальника Штаба и члены их семей на территории государств Содружества пользуются привилегиями и иммунитетом, предоставляемыми согласно международному праву и законодательству принимающего государства членам дипломатического персонала.

25. Действие привилегий и иммунитетов, предоставляемых настоящим Положением, не распространяется на правоотношения указанных в нем должностных лиц с органами государства их гражданства либо государства их постоянного проживания.

Пользование ими допускается исключительно в служебных целях и не должно нарушать нормы действующего законодательства, обычаи и традиции народов принимающего государства.

25.1. Каждое государство Содружества со своей стороны обязано уважать характер полномочий, выполняемых личным составом Штаба, будет воздерживаться от оказания на них влияния и делать все возможное, чтобы поддерживать их при выполнении ими своих обязанностей.

25.2. Личному составу Штаба выдается удостоверение с указанием фамилии, имени, отчества, даты и места рождения, гражданства, звания и должности, занимаемой в Штабе, с тем чтобы при предъявлении этого удостоверения органы принимающего государства соблюдали статус предъявителя.

25.3. Принимающее государство может в соответствии со своим законодательством уведомить посылающее государство и Штаб о том, что то или иное, не являющееся гражданином принимающего государства, должностное лицо Штаба является неприемлемым — «persona non grata». Посылающее государство обязано безотлагательно отозвать это должностное лицо, а Штаб примет меры по прекращению исполнения им служебных обязанностей в Штабе.

26. По своему служебному положению военнослужащие и гражданский персонал Штаба равны соответствующим им должностным лицам Генерального (Главного) штаба вооруженных сил и соответствующих органов центрального аппарата министерства обороны принимающего государства.

26.1. В своей служебной деятельности военнослужащие Штаба руководствуются настоящим Положением, Положением о служебных взаимоотношениях между военнослужащими, проходящими военную службу в Штабе, и уставами вооруженных сил посылающего государства.

27. Пенсионное обеспечение военнослужащих, откомандированных из Штаба в министерство обороны посылающего государства, и членов их семей осуществляется в соответствии с законодательством государства Содружества, в кадрах вооруженных сил которого военнослужащие состоят.

В случае переезда указанных лиц на постоянное место жительства в другие государства, их пенсионное обеспечение определяется в порядке, установленном законодательством государств-участников, которые избраны ими для постоянного проживания после увольнения в запас.

28. Прием на работу в Штаб, назначение на должности и увольнение гражданского персонала Штаба осуществляются приказом начальника Штаба с соблюдением трудового законодательства принимающего государства.

29. Денежным, продовольственным и другими видами довольствия, а также торгового-бытовым обслуживанием военнослужащие Штаба обеспечиваются согласно порядку и по нормам, установленным для военнослужащих Штаба, не ниже тех пределов, как и для соответствующих им по своему должностному положению военнослужащих Генерального (Главного) штаба и соответствующих органов центрального аппарата министерства обороны принимающего государства. Обеспечение вещевым довольствием производит посылающее государство.

30. Налогообложение военнослужащих Штаба по денежному довольствию и другим выплатам производится в порядке, установленном для военнослужащих вооруженных сил принимающего государства.

31. Размер заработной платы гражданскому персоналу Штаба устанавливается не ниже тех пределов, что и для соответствующих им должностных лиц Генерального (Главного) штаба или соответствующих органов центрального аппарата министерства обороны принимающего государства.

32. Обеспечение жилыми помещениями военнослужащих Штаба производится по нор-

мам и за счет фондов принимающего государства. При этом военнослужащие Штаба и члены их семей, не являющиеся гражданами принимающего государства, обеспечиваются служебными жилыми помещениями, мебелью и бытовой техникой, арендованными Штабом, только на период их службы в Штабе. На все время службы в Штабе за ними бронируется ранее занимаемая жилая площадь, а в случае ее отсутствия сохраняется право на ее получение.

33. Медицинское обеспечение личного состава Штаба и членов семей военнослужащих осуществляется в том же порядке и по нормам, установленным для соответствующих им должностных лиц Генерального (Главного) штаба или соответствующих органов центрального аппарата министерства обороны принимающего государства.

34. Санаторно-курортное лечение и организованный отдых личного состава Штаба и членов их семей осуществляется в учреждениях и заведениях на территории всех государств Содружества в пределах сметы Штаба.

35. Финансирование деятельности Штаба осуществляется за счет долевых взносов государств Содружества.

35.1. Потребность в ассигнованиях на обеспечение деятельности и содержание личного состава Штаба определяется соответствующими органами Штаба и представляется начальником Штаба на рассмотрение Совета министров обороны.

35.2. Ассигнования на обеспечение деятельности и содержание личного состава Штаба утверждаются Советом глав правительств.

35.3. Суммы взносов на обеспечение деятельности и содержание личного состава Штаба каждое государство Содружества в соответствии со своими национальными бюджетными процедурами перечисляет на счет Штаба поквартально до 20 числа месяца, предшествующего очередному кварталу.

35.4. Государства Содружества содействуют переводу долевых взносов, выделяемых Штабу, из одного государства в другое и из одной валюты в другую в случае необходимости.

35.5. Контроль за финансово-хозяйственной деятельностью Штаба осуществляется комиссией в порядке, устанавливаемом Советом министров обороны.

35.6. Ежегодный отчет об использовании ассигнований на обеспечение деятельности и содержание личного состава Штаба представляется начальником Штаба Совету министров обороны.

36. Разрешение споров, связанных с толкованием или применением настоящего Положения, осуществляется путем переговоров заинтересованных государств с участием Штаба, а неразрешенный этим путем спор рассматривается Советом министров обороны, если Стороны не придут к соглашению об ином способе урегулирования.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 2

к Решению глав государств — участников Содружества Независимых Государств о Штабе по координации военного сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств от 24 декабря 1993 г.

### Долевые взносы по финансированию Штаба по координации военного сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств

	в %
Азербайджанская Республика	6,25
Республика Армения	6,25
Республика Беларусь	6,25
Республика Грузия	6,25
Республика Казахстан	6,25
Кыргызская Республика	6,25
Российская Федерация	50,0
Республика Таджикистан	6,25
Республика Узбекистан	6,25

**9. СОГЛАШЕНИЕ О СТАТУСЕ ЭКОНОМИЧЕСКОГО СУДА  
СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ\***

от 6 июля 1992 г.

Государства—участники настоящего Соглашения, именуемые в дальнейшем — государства-участники,

в целях установления статуса Экономического суда Содружества Независимых Государств, образованного согласно статье 5 Соглашения Совета глав государств Содружества Независимых Государств о мерах по обеспечению улучшения расчетов между хозяйственными организациями стран—участников Содружества Независимых Государств от 15 мая 1992 г.,  
согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Утвердить прилагаемое Положение об Экономическом суде Содружества Независимых Государств в качестве неотъемлемой части настоящего Соглашения.

**Статья 2**

Установить квоту числа судей от государств-участников, избираемых (назначаемых) в состав Экономического суда Содружества Независимых Государств, в количестве двух человек.

**Статья 3**

Финансирование Экономического суда Содружества Независимых Государств осуществляется в равных долях в рублевом эквиваленте государствами-участниками. Местонахождение Экономического суда Содружества Независимых Государств — город Минск.

Расходы на содержание Экономического суда Содружества Независимых Государств и численность его аппарата утверждаются Советом глав государств по предложению глав правительств государств—участников Содружества с участием представителей высших хозяйственных, арбитражных судов.

**Статья 4**

Настоящее Соглашение открыто для подписания другими государствами. Оно вступает в силу со дня подписания, а для государств-участников, законодательство которых требует ратификации таких соглашений, со дня сдачи ими ратификационных грамот государству-Депозитарию.

СОВЕРШЕНО в Москве 6 июля 1992 г. в одном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(Подписи)*

**10. ПОЛОЖЕНИЕ ОБ ЭКОНОМИЧЕСКОМ СУДЕ СОДРУЖЕСТВА  
НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ**

1. Экономический суд Содружества Независимых Государств (далее — Экономический суд) создается в целях обеспечения единообразного применения соглашений государств — участников Содружества Независимых Государств и основанных на них экономических обязательств и договоров путем разрешения споров, вытекающих из экономических отношений.

2. Организация, порядок деятельности, компетенция Экономического суда определяются межгосударственными соглашениями и настоящим Положением. Процедура разрешения споров устанавливается Регламентом, утверждаемым Пленумом Экономического суда Содружества.

3. К ведению Экономического суда относится разрешение межгосударственных экономических споров:

\* *От составителей:* Соглашение подписано Республикой Молдова «за исключением абзаца 3 пункта 3 Положения и с учетом передачи споров по согласию государств».

Соглашение не подписано Туркменистаном и Украиной.

возникающих при исполнении экономических обязательств, предусмотренных соглашениями, решениями Совета глав государств, Совета глав правительств Содружества (далее — акты Содружества) и других его институтов;

о соответствии нормативных и других актов государств—участников Содружества, принятых по экономическим вопросам, соглашениям и иным актам Содружества.

Соглашениями государств—участников Содружества к ведению Экономического суда могут быть отнесены другие споры, связанные с исполнением соглашений и принятых на их основе иных актов Содружества.

Споры рассматриваются Экономическим судом по заявлению заинтересованных государств в лице их полномочных органов, институтов Содружества.

Экономический суд не может отказаться от разрешения спора за отсутствием или неясностью подлежащей применению нормы права.

4. По результатам рассмотрения спора Экономический суд принимает решение, в котором устанавливается факт нарушения государством-участником соглашений, других актов Содружества и его институтов (либо отсутствие нарушения) и определяются меры, которые рекомендуется принять соответствующему государству в целях устранения нарушения и его последствий. Государство, в отношении которого принято решение Суда, обеспечивает его исполнение.

Решение Суда должно соответствовать положениям соглашений и иным актам Содружества Независимых Государств, а также применимым нормативным актам.

5. Экономический суд осуществляет толкование:

применения положений соглашений, других актов Содружества и его институтов; актов законодательства бывшего Союза ССР на период взаимосогласованного их применения, в том числе о допустимости применения этих актов, как не противоречащих соглашениям и принятым на их основе иным актам Содружества.

Толкование осуществляется при принятии решений по конкретным делам, а также по запросам высших органов власти и управления государств, институтов Содружества, высших хозяйственных, арбитражных судов и иных высших органов, разрешающих в государствах экономические споры.

6. Экономический суд образуется из равного числа судей от каждого государства-участника.

7. Судьи Экономического суда избираются (назначаются) в порядке, установленном в государствах-участниках для избрания (назначения) судей высших хозяйственных, арбитражных судов государств—участников Содружества, сроком на десять лет, на строго профессиональной основе из числа судей хозяйственных, арбитражных судов и иных лиц, являющихся специалистами высокой квалификации в области экономических правоотношений, имеющих высшее юридическое образование.

Председатель Экономического суда и его заместители избираются судьями этого Суда большинством голосов и утверждаются Советом глав государств Содружества сроком на пять лет.

Председатель Экономического суда, его заместители и судьи не могут быть досрочно отозваны, а также отстранены от должности любым иным способом, за исключением отзыва избравшими (назначившими) их органами в случаях злоупотребления служебным положением, совершения преступления, болезни.

На судей Экономического суда по истечении их полномочий, при уходе в отставку, в том числе по болезни, распространяются гарантии, предусмотренные законодательством государств-участников для судей в этих государствах.

8. Судьи Экономического суда независимы и неприкосновенны, не подпадают под юрисдикцию государства пребывания, они не могут быть привлечены к уголовной и административной ответственности в судебном порядке, арестованы, подвергнуты приводу без согласия Экономического суда.

Председатель Экономического суда, его заместители и судьи не могут представлять интересы каких бы то ни было государственных или межгосударственных органов и организаций, коммерческих структур, политических партий и движений, а также территорий, наций, народностей, социальных и религиозных групп и отдельных лиц. Они не вправе заниматься любой деятельностью, связанной с получением доходов кроме научной и преподавательской.

9. Экономический суд имеет право запрашивать необходимые для рассмотрения дел материалы от органов государств-участников, субъектов хозяйствования и должностных лиц. Требования Экономического суда, предъявляемые в пределах его компетенции, являются обязательными.



10. Высшим коллегиальным органом Экономического суда является Пленум.

Пленум состоит из председателя Экономического суда, его заместителей и судей этого Суда, а также председателей высших хозяйственных, арбитражных судов и иных высших государственных органов, разрешающих в государствах-участниках экономические споры.

Пленум:

рассматривает жалобы на решения Экономического суда в порядке, установленном Регламентом. Пленум проводит свои заседания не реже одного раза в квартал. Решения Пленума принимаются большинством участников Пленума и являются окончательными:

принимает рекомендации по обеспечению единообразной практики применения соглашений, других актов Содружества и его институтов при разрешении экономических споров; разрабатывает и вносит на рассмотрение государств-участников, институтов Содружества предложения по устранению коллизий в законодательстве государств-участников.

11. Судопроизводство в Экономическом суде осуществляется на языке межгосударственного общения, принятого в Содружестве.

12. Обращение в Экономический суд не облагается пошлиной. Судебные издержки, определяемые Судом, возлагаются на сторону, признанную допустившей нарушение либо неосновательно возбуждившую спор.

13. Численность аппарата Экономического суда, размер ассигнований на его содержание и условия оплаты труда судей определяются Советом глав государств Содружества.

14. Председатель Экономического суда организует работу аппарата Суда, утверждает структуру и штаты, назначает на должность и освобождает от должности работников аппарата, определяет условия оплаты их труда, осуществляет другие полномочия в пределах своей компетенции.

Финансирование, бытовое и иное обеспечение Экономического суда осуществляются за счет средств, выделяемых по согласованному решению государствами-участниками. Обеспечение судей жилой площадью по месту нахождения Экономического суда осуществляется в порядке, установленном для сотрудников дипломатических представительств иностранных государств.

15. Экономический суд является юридическим лицом, имеет печать со своим наименованием.

16. Решения Экономического суда и постановления его Пленума подлежат обязательному опубликованию в изданиях Содружества и средствах массовой информации государств-участников.

## 11. СОГЛАШЕНИЕ ОБ УЧРЕЖДЕНИИ МЕЖГОСУДАРСТВЕННОГО БАНКА

от 22 января 1993 г.

**Государства — участники** настоящего Соглашения, далее — Договаривающиеся Стороны, **во исполнение** Соглашения о единой денежной системе и согласованной денежно-кредитной и валютной политике государств, сохранивших рубль в качестве законного платежного средства, и Решения Совета глав государств и Совета глав правительств Содружества, принятых 9 октября 1992 г. в Бишкеке,

**руководствуясь** интересами сохранения и развития многосторонних производственных, торговых и финансовых отношений,

**стремясь** к обеспечению стабилизации денежного обращения,

**признавая** необходимость и важность координации деятельности банковских структур,

**в целях организации** системы многосторонних межгосударственных расчетов, усиления валютно-финансового воздействия на выполнение взаимных межгосударственных обязательств и влияния платежно-расчетного механизма на расширение непосредственных связей предприятий, организаций и коммерческих структур

**договорились** о нижеследующем:

### Ст а т ь я 1

1. Образовать Межгосударственный банк, далее — Банк.

Учредителями (членами) Банка являются государства рублевой зоны и государства, имеющие свою национальную валюту и принимающие участие в системе многосторонних расчетов, в лице правительств и центральных (национальных) банков Договаривающихся Сторон.

2. Банк обеспечивает организацию и осуществление многосторонних расчетов между центральными (национальными) банками в связи с торговыми и иными операциями.

Банк в пределах предоставляемых ему Договаривающимися Сторонами полномочий осуществляет координацию денежно-кредитной политики участников Соглашения в целях содействия экономическому сотрудничеству и развитию экономики.

3. Органом управления Банка является Совет Банка, в состав которого входит по одному полномочному представителю от члена Банка. Решения Совета Банка принимаются в порядке, определяемом Уставом Банка.

4. Расчеты, проходящие через Банк, выполняются в рублях, эмитируемых Центральным банком Российской Федерации.

Завершение расчетов по клирингу на определенную дату осуществляется в рублях или по решению Совета Банка в свободно конвертируемой или иной валюте.

## Статья 2

Банк является юридическим лицом.

Местонахождение Банка — город Москва.

Банк может участвовать в международных финансовых и банковских организациях и союзах.

Деятельность Банка регулируется настоящим Соглашением и Уставом Банка, являющимся его неотъемлемой частью.

Отношения между Банком и страной пребывания Банка, включая его привилегии и иммунитеты, определяются соответствующим соглашением.

## Статья 3

На Банк возлагаются следующие функции:

организация и осуществление многосторонних межгосударственных расчетов по торговым и другим операциям и их периодическое завершение на основе многостороннего клиринга (зачет взаимных требований);

организация управления эмиссией наличных рублей и кредитной эмиссией центральными (национальными) банками Договаривающихся Сторон. Указанная функция выполняется только при условии делегирования Банку таких полномочий законодательными органами заинтересованных Договаривающихся Сторон и заключения соответствующего соглашения;

изучение и анализ экономики Договаривающихся Сторон и подготовка предложений и рекомендаций центральным (национальным) банкам в целях координации их денежно-кредитной и валютной политики;

координация деятельности центральных (национальных) банков Договаривающихся Сторон в области методологии выполнения расчетно-платежных операций, организации системы бухгалтерского учета и отчетности по расчетным и иным операциям, разработка предложений по сближению режимов надзора за коммерческими банками;

техническое и сезонное кредитование центральных (национальных) банков в процессе осуществления взаимных многосторонних межгосударственных расчетов;

совершение других операций, соответствующих целям и задачам Банка, вытекающих из настоящего Соглашения и Устава Банка.

## Статья 4

1. Первоначальный уставный капитал Банка в сумме пять миллиардов рублей формируется за счет взносов членов Банка в размерах, определяемых Советом Банка.

2. Взносы в уставный капитал Банка могут производиться в рублях, а также в свободно конвертируемой валюте, зданиями, сооружениями, оборудованием, другими материальными ценностями и имуществом.

Учредители Банка обязаны внести взносы в течение одного месяца после вступления в силу настоящего Соглашения.

3. Размер уставного капитала Банка может быть изменен по решению Совета Банка.

При приеме нового государства в члены Банка сумма уставного капитала Банка увеличивается. Сумма, способ и сроки взноса нового члена Банка определяются Советом Банка по согласованию с ним.

4. Банк может иметь специальные фонды, в том числе резервный, создаваемые по решению Совета Банка.

### С т а т ь я 5

1. Текущие платежи между хозяйствующими субъектами Договаривающихся Сторон осуществляются на двусторонней основе и регулируются их национальным законодательством.

Завершение расчетов между центральными (национальными) банками Договаривающихся Сторон производится через Банк банковскими переводами на основе многостороннего клиринга.

2. Каждому центральному (национальному) банку открывается один корреспондентский счет в Банке.

3. Ежедневно Банк производит многосторонний клиринг и определяет расчетную позицию каждого центрального (национального) банка в отношениях со всеми другими центральными (национальными) банками.

Периодичность и порядок завершения расчетов по результатам многостороннего клиринга определяются Советом Банка.

### С т а т ь я 6

1. Для завершения расчетов по многостороннему клирингу Банк на первом этапе может предоставлять членам Банка кредит в размерах, как правило, до месячного объема поступлений на счет этого члена за счет кредитной линии, открываемой Банку Центральным банком Российской Федерации.

В дальнейшем предельные размеры допустимых кредитов Банка центральным (национальным) банкам устанавливаются Советом Банка.

Центральные (национальные) банки погашают свою задолженность перед Банком за счет получения кредитов на двусторонней основе или свободно конвертируемой валютой.

Центральные (национальные) банки обязаны регулировать свои платежные отношения на двусторонней основе таким образом, чтобы обеспечивалось соблюдение лимитов технического кредитования, установленных для каждого из этих банков Советом Банка.

Кредиты предоставляются на срок до очередного регулирования клиринговых счетов.

2. За пользование техническими кредитами взимаются проценты в размерах, устанавливаемых Советом Банка.

3. Требования к центральному (национальному) банку-должнику, превышающие допустимый размер технического кредита, должны быть погашены им в течение пяти банковских дней после направления ему соответствующего извещения от Банка.

4. Банк информирует соответствующие органы Договаривающихся Сторон о возникающих нарушениях платежных обязательств.

5. Банк правомочен ограничивать или полностью прекращать расчеты тех центральных (национальных) банков, которые нарушают свои платежные обязательства перед Банком.

### С т а т ь я 7

Каждая Договаривающаяся Сторона при заключении торгово-экономических соглашений на очередной год и в рамках общего товарооборота будет стремиться обеспечивать сбалансированность поступлений и платежей в рублях в целом со всеми другими Договаривающимися Сторонами в пределах календарного года. При этом может учитываться создание (использование) возможных резервов в рублях, а также получение (погашение) кредитов.

### С т а т ь я 8

Расчеты по неторговым операциям будут производиться на основе действующих соглашений о расчетах по неторговым платежам.

### С т а т ь я 9

Банк может открывать корреспондентские счета центральным (национальным) банкам других государств для их участия в многосторонних расчетах в рублях с центральными (национальными) банками, являющимися членами Банка, в порядке и на условиях, определяемых Советом Банка.

### С т а т ь я 10

Для обеспечения выполнения Банком задач и функций, предусмотренных настоящим Соглашением, центральные (национальные) банки Договаривающихся Сторон представляют ему бухгалтерские балансы и другую информацию в сроки и в объемах, определяемых Советом Банка.

### С т а т ь я 11

К настоящему Соглашению могут присоединиться другие государства, разделяющие цели и принципы деятельности Банка.

Порядок приема новых членов Банка определяется его Уставом.

### С т а т ь я 12

Настоящее Соглашение может быть изменено лишь с согласия всех Договаривающихся Сторон.

### С т а т ь я 13

Каждая Договаривающаяся Сторона может отказаться от участия в настоящем Соглашении с уведомлением об этом Совета Банка не менее чем за шесть месяцев. В течение указанного срока должны быть урегулированы отношения между Банком и соответствующей Договаривающейся Стороной по их взаимным обязательствам.

### С т а т ь я 14

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, а для Договаривающихся Сторон, законодательство которых требует ратификации таких соглашений, — со дня сдачи ратификационных грамот государству-депозитарию.

СОВЕРШЕНО в Минске 22 января 1993 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящее Соглашение, его заверенную копию.

*(Подписи)*

## УСТАВ МЕЖГОСУДАРСТВЕННОГО БАНКА

Межгосударственный банк, далее — Банк, учрежден в соответствии с Соглашением об учреждении Межгосударственного банка, подписанным 22 января 1993 г. в городе Минске.

Настоящий Устав Межгосударственного банка является неотъемлемой частью вышеназванного Соглашения.

### Общие положения

#### С т а т ь я 1

1. Учредителями Банка являются Договаривающиеся Стороны указанного Соглашения в лице правительств и центральных (национальных) банков Азербайджанской Республики, Республики Армения, Республики Беларусь, Республики Грузия, Республики Казахстан, Республики Кыргызстан, Республики Молдова, Российской Федерации, Республики Таджикистан, Туркменистана, Республики Узбекистан и Украины.

Членами Банка являются учредители Банка, а также государства, присоединившиеся к Соглашению об учреждении Межгосударственного банка и внесшие взносы в уставный капитал Банка в соответствии с решением Совета Банка.

2. Банк является международным расчетным и кредитно-финансовым учреждением.
3. Банк является юридическим лицом. Местонахождение Банка — город Москва.
4. Банк имеет право заключать международные соглашения в пределах его компетенции.
5. Отношения между Банком и государством пребывания Банка, включая его привилегии и иммунитеты, определяются соответствующим соглашением.

## Цели и задачи Межгосударственного банка

#### С т а т ь я 2

1. Банк обеспечивает организацию и осуществление многосторонних межгосударственных расчетов между центральными (национальными) банками по торговым и другим операциям и их периодическое завершение на основе многостороннего клиринга (зачет взаимных требований).

2. Банк в пределах делегированных ему законодательными органами Договаривающихся Сторон полномочий осуществляет координацию денежно-кредитной политики участников Соглашения, включая организацию управления эмиссией наличных рублей и кредитной эмиссией банками Договаривающихся Сторон.

3. Банк оказывает содействие эффективному и надежному функционированию платежных систем во всех государствах-членах. Для этого он координирует работу по стандартизации бухгалтерского учета и отчетности, платежных инструментов и практику осуществления расчетов во всех государствах—членах Банка, разрабатывает предложения по обеспечению режимов надзора за коммерческими банками.

4. Банк осуществляет краткосрочное кредитование центральных (национальных) банков в целях своевременности завершения расчетов.

5. Банк осуществляет изучение и анализ экономики Договаривающихся Сторон, подготавливает предложения и рекомендации центральным (национальным) банкам по координации их денежно-кредитной и валютной политики.

6. Для обеспечения выполнения Банком своих целей и задач центральные (национальные) банки предоставляют в его распоряжение бухгалтерские балансы, платежные балансы и другие данные по форме и с периодичностью, определяемым Советом Банка.

Банк осуществляет свод получаемых данных и распространяет эти данные на регулярной основе среди его членов.

7. По решению Совета Банка Банк совершает другие банковские операции, находящиеся в соответствии с целями и задачами Банка, вытекающими из Соглашения об учреждении Межгосударственного банка и его Устава.

## Валюта клиринга и расчетов

### Статья 3

1. Учет всех операций по клирингу и расчетам, проводимым Банком, осуществляется в рублях, эмитируемых Центральным банком Российской Федерации.

2. Центральные (национальные) банки могут хранить свои активы в рублях в Банке. Свободные средства Банка хранятся на корреспондентском счете в Центральном банке Российской Федерации.

3. Ресурсы Банка для кредитования расчетных операций формируются за счет активов центральных (национальных) банков в Межгосударственном банке, а также за счет кредитной линии, открываемой в установленном порядке в Центральном банке Российской Федерации.

4. Центральные (национальные) банки вправе переводить свои активы в Банке на свои счета в Центральном банке Российской Федерации или на другие счета в рублях.

5. Размеры и порядок начисления процентов по активам и пассивам Банка определяются Советом Банка.

6. Центральные (национальные) банки—члены Банка при необходимости объявляют ежедневно курс своей валюты по отношению к рублю, эмитируемому Центральным банком Российской Федерации, о котором информируется Банк.

Центральные (национальные) банки—члены Банка выражают платежные обязательства, отправляемые Банку, в рублях с использованием объявленного курса каждой валюты к стоимости рубля по ее котировке членами Банка, выпускающими данную валюту на день отправки платежных обязательств.

## Организация многостороннего клиринга

### Статья 4

1. Банк обеспечивает проведение клиринга и завершение через определенные промежутки времени расчетов по межгосударственным обязательствам центральных (национальных) банков.

Передача всей информации по платежам между центральными (национальными) банками и Банком производится по телефону, телексу, телеграфу или через электронные средства связи.

2. Центральный (национальный) банк-отправитель направляет Банку платежные поручения, выраженные в рублях, производя при необходимости пересчет валюты платежа коммерческого банка в рубли.

3. Банк ежедневно рассчитывает чистые обязательства, которые должны быть уплачены

или получены каждым центральным (национальным) банком, и производит отражение указанных расчетов по соответствующим счетам центральных (национальных) банков.

4. Банк ежедневно информирует каждый центральный (национальный) банк о его чистой позиции по текущему клирингу, а также о номерах поручений этого банка, принятых к клирингу.

5. Центральный (национальный) банк государства-получателя дебетует счет центрального (национального) банка-отправителя и кредитует счет коммерческого банка-получателя только после получения подтверждения Банка о клиринге.

6. Любой центральный (национальный) банк, превысивший свой предел дополнительного кредита в течение периода клиринга, должен полностью устранить такое превышение в течение одной недели со дня возникновения излишка. Член Банка может использовать специальный доступ к средствам расчетного кредита для этой цели, как это изложено в пункте 7 статьи 5.

7. Сальдирование Банком при корректировке расчетных позиций центральных (национальных) банков в течение расчетного периода освобождает центральные (национальные) банки от валовых обязательств, созданных между ними, и замещает их чистыми обязательствами или обязательствами в их пользу.

Центральные (национальные) банки несут ответственность только по сальдированным чистым обязательствам или имеют право на сальдированные чистые обязательства в их пользу.

8. Каждый центральный (национальный) банк обязан принять меры для ускорения переводов межгосударственных платежей в пределах его собственного государства и обрабатывать как входящие, так и исходящие платежи ускоренно и без задержек. Банк осуществляет наблюдение за своевременной пересылкой платежей между центральными (национальными) банками и предлагает меры по ее ускорению.

## Расчеты по многосторонним обязательствам

### Статья 5

1. Расчеты между центральными (национальными) банками по результатам клиринга производятся через определенные промежутки времени по их счетам в Банке.

2. Первоначально расчетный период составляет пятнадцать дней. Продолжительность расчетного периода может быть пересмотрена Советом Банка с учетом опыта работы Банка.

3. На дату завершения расчетов по клирингу Банк производит урегулирование требований и обязательств центральных (национальных) банков. Сальдированные чистые требования в их пользу в первую очередь используются для погашения имеющихся расчетных ссуд. Оставшаяся сумма сальдированных чистых обязательств в их пользу помещается в качестве депозита на расчетный счет центрального (национального) банка. Центральные (национальные) банки с сальдированными чистыми обязательствами должны до даты расчетов принять меры к покрытию своих обязательств перед Банком, в том числе путем использования своих депозитов в Банке, заимствования или покупки рублей у других членов Банка.

4. Расчеты производятся, когда члены Банка выполняют свои обязательства по отношению к Банку.

Центральные (национальные) банки—члены Банка должны погашать свои обязательства перед Банком в течение трех дней с момента получения извещения Банка о возникновении таких обязательств.

Если какой-либо член Банка не производит расчеты, Банк прекращает акцептовать его платежные поступления и должен соответственно проинформировать всех членов Банка. По истечении двух расчетных периодов, если член Банка не выполнил свои обязательства, к нему применяются санкции вплоть до исключения из членов Банка.

5. Расчетные кредиты центральным (национальным) банкам предоставляются через четыре равные по объему кредитные линии. Первые две линии, составляющие до 50 процентов предела кредита государства-члена в том виде, в котором он изложен в пункте 8 настоящей статьи, имеют основную процентную ставку, устанавливаемую Советом Банка. Проценты по двум дополнительным кредитным линиям устанавливаются по более высокой ставке, которая возрастает от одной кредитной линии к другой.

6. Доступ центрального (национального) банка к средствам расчетного кредита Банка ограничен кредитным пределом государства и пределом дополнительного кредита.

Кредитный предел государства представляет собой максимальный объем кредита, предоставляемого Банком центральному (национальному) банку; он устанавливается Советом Банка в размере не более среднемесячного объема поступлений в пользу этого государства.

Предел дополнительного кредита представляет собой максимальный объем дополнительного кредита, который каждый центральный (национальный) банк может получить в период между двумя расчетными днями. Предел дополнительного кредита равен одной восьмой кредитного предела государства.

Если имеющийся объем расчетных ссуд, выданных центральному (национальному) банку, превышает 87 процентов кредитного предела государства, то предел четвертой кредитной линии равняется разнице между объемом кредитного предела государства и суммой имеющихся расчетных ссуд.

7. С тем чтобы облегчить оплату крупных сделок в течение периода клиринга, может быть использован специальный доступ к средствам расчетного кредита. Специальный доступ к средствам ограничен 50 процентами предела дополнительного кредита при условии, что общий объем расчетного кредита не превышает кредитного предела государства и возможность его получения ограничена для тех членов, которые уже не имеют в наличии выданной им ссуды по специальному доступу. Ссуды по специальному доступу имеют срок погашения в один расчетный период.

8. Предельный объем кредита, предоставляемого Банком каждому центральному (национальному) банку, устанавливается Советом Банка, как правило, в размерах не более месячного объема поступлений в пользу этого центрального (национального) банка.

## Капитал и средства банка

### Статья 6

1. Первоначальный уставный капитал Банка в сумме 5 миллиардов рублей формируется за счет взносов членов Банка в размерах, определяемых Советом Банка.

2. Взносы в уставный капитал Межгосударственного банка могут производиться в рублях, а также в свободно конвертируемой валюте, зданиями, сооружениями, оборудованием и другими материальными ценностями и имуществом.

3. Учредители Банка обязаны внести взносы в течение одного месяца после вступления в силу Соглашения об учреждении Межгосударственного банка.

4. Размер уставного капитала Банка может быть изменен по решению Совета Банка.

При приеме нового государства в члены Банка сумма уставного капитала Банка увеличивается. Сумма, способ и сроки взноса нового члена Банка определяются Советом Банка по согласованию с ним.

5. Банк может за счет прибыли сформировать резервный и другие фонды, объем, цели и порядок формирования и расходования средств которых определяется Советом Банка.

6. Банк производит текущие расходы за счет доходов от процентов по кредитам и комиссионного вознаграждения за услуги центральным (национальным) банкам.

Тарифы за услуги Банка, размеры процентных ставок и смета Банка утверждаются Советом Банка.

7. Банк может привлекать кредитные ресурсы и размещать их в интересах членов Банка.

## Структура управления банка

### Статья 7

1. Высшим органом управления Банка является Совет Банка, включающий в себя одного полномочного представителя от каждой Договаривающейся Стороны. Члены Банка официально информируют все Договаривающиеся Стороны о назначении своего полномочного представителя в Совет Банка и двух заместителей, которые имеют право выполнять обязанности полномочного представителя во время его отсутствия.

2. Совет Банка проводит свои заседания не реже одного раза в четыре месяца в городе, где размещается Банк. Специальные заседания Совета Банка созываются по просьбе президента Банка, когда он сочтет это целесообразным или когда об этом имеется просьба в письменной форме любых четырех членов Совета Банка. Решения Совета Банка принимаются квалифицированным большинством в семьдесят пять процентов от общего числа голосов.

Голоса в Совете Банка распределяются следующим образом:

Российская Федерация — 50 процентов от общего числа голосов, другие члены Совета — пропорционально доле каждого государства в общем объеме взаимного внешнеторгового оборота за 1990 год.

3. Совет Банка имеет следующие полномочия:

принимает решения о приеме новых членов Банка;  
принимает решения об увеличении или уменьшении уставного капитала Банка;  
заслушивает и утверждает каждые шесть месяцев отчет президента Банка;  
принимает по предложению президента Банка бюджет Банка и заслушивает отчет о его исполнении;

утверждает предельные потолки расчетных кредитов центральным (национальным) банкам, размеры применяемых процентных ставок и тарифов за услуги Банка, внутренние нормы и правила деятельности Банка;

принимает решения о санкциях и штрафах, а также о мерах, применяемых к тем членам, которые не соблюдают правила и основные положения Соглашения, Устава и соответствующих протоколов, относящихся к Банку.

4. Для ведения заседаний Совета Банка из числа его членов ежегодно избирается председатель Совета Банка. Никто не может выполнять обязанности председателя в течение более чем двух лет последовательно, но после перерыва в один год он вновь может быть председателем. В случае возникновения вакансии председателя на очередном заседании Совета избирается новый председатель.

5. Совет Банка назначает президента Банка и его заместителя. Президент ответственен за оперативное управление Банком и подготовку материалов для рассмотрения на заседаниях Совета.

Президент Банка несет личную ответственность перед Советом Банка за результаты текущей деятельности Банка. Президент определяет численность и обязанности штата сотрудников Межгосударственного банка, нанимает и увольняет служащих.

6. Президент Банка устанавливает по мере необходимости нормы и правила, которые должны соблюдаться в Банке в отношении всех вопросов, не предусмотренных в Соглашении об учреждении Межгосударственного банка, настоящем Уставе или соответствующих протоколах.

7. Президент Банка может привлекать экспертов для выполнения отдельных работ.

8. Заработная плата и другие формы вознаграждения президента Банка и его заместителя определяются Советом Банка.

## Другие вопросы

### Статья 8

1. **Ответственность Банка.** Банк не несет ответственность за двусторонние платежи между центральными (национальными) банками.

2. **Исключение.** Никакой член Банка не может быть из него исключен, если он не нарушил статьи Соглашения и Устав Банка. Если же таковые статьи были нарушены, по рекомендации президента Банка он может быть исключен из Банка квалифицированным большинством в 75 процентов голосов Совета Банка.

3. **Выход.** Любой член Банка может выйти из Банка, уведомив Совет Банка о своем намерении не менее чем за шесть месяцев. В течение указанного срока должны быть урегулированы отношения между Банком и соответствующей Договаривающейся Стороной по их взаимным обязательствам.

4. **Соблюдение Соглашения.** Совет Банка, президент Банка и все его служащие должны соблюдать Соглашение, данный Устав и соответствующие протоколы.

5. За нарушение правил и основных направлений деятельности, содержащихся в Соглашении об учреждении Межгосударственного банка, настоящем Уставе, соответствующих протоколах, члены Банка подвергаются штрафам, устанавливаемым Советом Банка. В случае повторного нарушения члены Банка должны представить объяснения Совету Банка.

6. **Ревизия деятельности Банка.** Ежегодно Банк подлежит аудиторским ревизиям в соответствии с международными стандартами.

7. **Порядок рассмотрения споров.** Претензии к Банку могут быть предъявлены в течение двух лет с момента возникновения права на иск.

Споры Банка с его членами по договоренности Договаривающихся Сторон рассматриваются в суде, хозяйственном суде (арбитраже).

8. Привилегии и иммунитеты будут дополнительно определены Договаривающимися Сторонами.

9. Финансовый год Межгосударственного банка начинается 1 января и заканчивается 31 декабря.



Годовые балансы Банка утверждаются Советом Банка, публикуются в установленном порядке.

10. **Распределение прибыли.** Прибыль Банка после утверждения годового отчета распределяется по решению Совета Банка и может направляться на пополнение резервного капитала и другие цели.

11. **Прекращение деятельности Банка.** Деятельность Банка может быть прекращена по решению Договаривающихся Сторон.

12. Дополнения и изменения к настоящему Уставу могут быть внесены в форме специальных протоколов с согласия всех Договаривающихся Сторон.

13. Устав Банка регистрируется в соответствии с законодательством государства пребывания. Устав Банка вступает в силу с момента его регистрации.

СОВЕРШЕНО в Минске 22 января 1993 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам, подписавшим настоящий Устав, его заверенную копию.

(Подписи)

## 12. КОНВЕНЦИЯ О ПРАВОВОЙ ПОМОЩИ И ПРАВОВЫХ ОТНОШЕНИЯХ ПО ГРАЖДАНСКИМ, СЕМЕЙНЫМ И УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ\*

от 22 января 1993 г.

[Извлечение]

Государства — члены Содружества Независимых Государств, участники настоящей Конвенции, именуемые далее — Договаривающиеся Стороны,

исходя из стремления обеспечить гражданам Договаривающихся Сторон и лицам, проживающим на их территориях, предоставление во всех Договаривающихся Сторонах в отношении личных и имущественных прав такой же правовой защиты, как и собственным гражданам,

придавая важное значение развитию сотрудничества в области оказания учреждениями юстиции правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам,

договорились о нижеследующем:

### Раздел I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Часть I. Правовая защита

##### Статья 1

###### Предоставление правовой защиты

1. Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, а также лица, проживающие на ее территории, пользуются на территориях всех других Договаривающихся Сторон в отношении своих личных и имущественных прав такой же правовой защитой, как и собственные граждане данной Договаривающейся Стороны.

2. Граждане каждой из Договаривающихся Сторон, а также другие лица, проживающие на ее территории, имеют право свободно и беспрепятственно обращаться в суды, прокуратуру и иные учреждения других Договаривающихся Сторон, к компетенции которых относятся гражданские, семейные и уголовные дела (далее — учреждения юстиции), могут выступать в них, подавать ходатайства, предъявлять иски и осуществлять иные процессуальные действия на тех же условиях, что и граждане данной Договаривающейся Стороны.

3. Положения настоящей Конвенции применяются также к юридическим лицам, созданным в соответствии с законодательством Договаривающихся Сторон.

\* *От составителей:* Конвенция подписана Республикой Молдова с припиской: «Согласно статье 86».

Три государства, подписавшие Конвенцию, — Республика Беларусь, Туркменистан, а также Республика Узбекистан — сдали ратификационные грамоты Правительству Республики Беларусь. Таким образом Конвенция считается вступившей в силу с 25 марта 1994 г.

Конвенция ратифицирована Россией 4 августа 1994 г.

## Статья 8

### Порядок исполнения

1. При исполнении поручения об оказании правовой помощи запрашиваемое учреждение применяет законодательство своей страны. По просьбе запрашивающего учреждения оно может применить и процессуальные нормы запрашивающей Договаривающейся Стороны, если только они не противоречат законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашиваемое учреждение не компетентно исполнить поручение, оно пересылает его компетентному учреждению и уведомляет об этом запрашивающее учреждение.

## Статья 9

### Вызов свидетелей, потерпевших, гражданских истцов, гражданских ответчиков, их представителей, экспертов

1. Свидетель, потерпевший, гражданский истец, гражданский ответчик и их представители, а также эксперт, который по вызову, врученному учреждением запрашиваемой Договаривающейся Стороны, явится в учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны, не может быть, независимо от своего гражданства, привлечен на ее территории к уголовной или административной ответственности, взят под стражу и подвергнут наказанию за деяние, совершенное до пересечения ее государственной границы. Такие лица не могут быть также привлечены к ответственности, взяты под стражу или подвергнуты наказанию в связи с их свидетельскими показаниями или заключениями в качестве экспертов в связи с уголовным делом, являющимся предметом разбирательства.

2. Лица, указанные в пункте 1 настоящей статьи, утрачивают предусмотренную этим пунктом гарантию, если они не оставят территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, хотя и имеют для этого возможность, до истечения 15 суток с того дня, когда допрашивающее его учреждение юстиции сообщит им, что в дальнейшем в их присутствии нет необходимости. В этот срок не засчитывается время, в течение которого эти лица не по своей вине не могли покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Свидетелю, эксперту, а также потерпевшему и его законному представителю запрашивающей Договаривающейся Стороной возмещаются расходы, связанные с проездом и пребыванием в запрашивающем государстве, как и не полученная заработная плата за дни отвлечения от работы; эксперт имеет также право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, какие выплаты вправе получить вызванные лица; по их ходатайству учреждение юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны выплачивает аванс на покрытие соответствующих расходов.

4. Вызов свидетеля или эксперта, проживающего на территории одной Договаривающейся Стороны, в учреждение юстиции другой Договаривающейся Стороны не должен содержать угрозы применения средств принуждения в случае неявки.

## Статья 10

### Поручение о вручении документов

1. Запрашиваемое учреждение юстиции осуществляет вручение документов в соответствии с порядком, действующим в его государстве, если вручаемые документы написаны на его языке или на русском языке либо снабжены заверенным переводом на эти языки. В противном случае оно передает документы получателю, если он согласен добровольно их принять.

2. Если документы не могут быть вручены по адресу, указанному в поручении, запрашиваемое учреждение юстиции по своей инициативе принимает меры, необходимые для установления адреса. Если установление адреса запрашиваемым учреждением юстиции окажется невозможным, оно уведомляет об этом запрашивающее учреждение и возвращает ему документы, подлежащие вручению.

## Статья 11

### Подтверждение вручения документов

Вручение документов удостоверяется подтверждением, подписанным лицом, которому вручен документ, и скрепленным официальной печатью запрашиваемого учреждения, и содержащим указание даты вручения и подпись работника учреждения, вручающего документ, или выданным этим учреждением иным документом, в котором должны быть указаны способ, место и время вручения.

## Статья 12

### Полномочия дипломатических представительств и консульских учреждений

1. Договаривающиеся Стороны имеют право вручать документы собственным гражданам через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.
2. Договаривающиеся Стороны имеют право по поручению своих компетентных органов допрашивать собственных граждан через свои дипломатические представительства или консульские учреждения.
3. В случаях, указанных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, нельзя применять средства принуждения или угрозы ими.

## Статья 13

### Действительность документов

1. Документы, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон изготовлены или засвидетельствованы учреждением или специально на то уполномоченным лицом в пределах их компетенции и по установленной форме и скреплены гербовой печатью, принимаются на территориях других Договаривающихся Сторон без какого-либо специального удостоверения.
2. Документы, которые на территории одной из Договаривающихся Сторон рассматриваются как официальные документы, пользуются на территориях других Договаривающихся Сторон доказательной силой официальных документов.

## Статья 14

### Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

Договаривающиеся Стороны обязуются пересылать друг другу по просьбе без перевода и бесплатно свидетельства о регистрации актов гражданского состояния, документы об образовании, трудовом стаже и другие документы, касающиеся личных или имущественных прав и интересов граждан запрашиваемой Договаривающейся Стороны и иных лиц, проживающих на ее территории.

## Статья 15

### Информация по правовым вопросам

Центральные учреждения юстиции Договаривающихся Сторон по просьбе предоставляют друг другу сведения о действующем или действовавшем на их территориях внутреннем законодательстве и о практике его применения учреждениями юстиции.

## Статья 16

### Установление адресов и других данных

1. Договаривающиеся Стороны по просьбе оказывают друг другу в соответствии со своим законодательством помощь при установлении адресов лиц, проживающих на их территориях, если это требуется для осуществления прав их граждан. При этом запрашивающая Договаривающаяся Сторона сообщает имеющиеся у нее данные для определения адреса лица, указанного в просьбе.
2. Учреждения юстиции Договаривающихся Сторон оказывают друг другу помощь в установлении места работы и доходов проживающих на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны лиц, к которым в учреждениях юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны предъявлены имущественные требования по гражданским, семейным и уголовным делам.

## Статья 17

### Язык

В отношениях друг с другом при выполнении настоящей Конвенции учреждения юстиции Договаривающихся Сторон пользуются государственными языками Договаривающихся Сторон или русским языком.

## Статья 18

### Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона не будет требовать возмещения расходов по оказанию правовой помощи. Договаривающиеся Стороны сами несут все расходы, возникшие при оказании правовой помощи на их территориях.

## Статья 19

### Отказ в оказании правовой помощи

Просьба об оказании правовой помощи может быть отклонена, если оказание такой помощи может нанести ущерб суверенитету или безопасности либо противоречит законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

## Раздел II. ПРАВОВЫЕ ОТНОШЕНИЯ ПО ГРАЖДАНСКИМ И СЕМЕЙНЫМ ДЕЛАМ

### Часть I. Компетенция

## Статья 20

### Общие положения

1. Если в частях II—V настоящего раздела не установлено иное, иски к лицам, имеющим местожительство на территории одной из Договаривающихся Сторон, предъявляются, независимо от их гражданства, в суды этой Договаривающейся Стороны, а иски к юридическим лицам предъявляются в суды Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган управления юридического лица, его представительство либо филиал.

Если в деле участвуют несколько ответчиков, имеющих местожительство (местонахождение) на территориях разных Договаривающихся Сторон, спор рассматривается по месту жительства (местонахождению) любого ответчика по выбору истца.

2. Суды Договаривающейся Стороны компетентны также в случаях, когда на ее территории:

- а) осуществляется торговля, промышленная или иная хозяйственная деятельность предприятия (филиала) ответчика;
- б) исполнено или должно быть полностью или частично исполнено обязательство из договора, являющегося предметом спора;
- в) имеет постоянное местожительство или местонахождение истец по иску о защите чести, достоинства и деловой репутации.

3. По искам о праве собственности и иных вещных правах на недвижимое имущество исключительно компетентны суды по месту нахождения имущества.

Иски к перевозчикам, вытекающие из договоров перевозки грузов, пассажиров и багажа, предъявляются по месту нахождения управления транспортной организации, к которой в установленном порядке была предъявлена претензия.

## Статья 21

### Договорная подсудность

1. Суды Договаривающихся Сторон могут рассматривать дела и в других случаях, если имеется письменное соглашение сторон о передаче спора этим судам.

При этом исключительная компетенция, вытекающая из пункта 3 статьи 20 и других норм, установленных частями II—V настоящего раздела, а также из внутреннего законодательства соответствующей Договаривающейся Стороны, не может быть изменена соглашением сторон.

2. При наличии соглашения о передаче спора суд по заявлению ответчика прекращает производство по делу.

## Статья 22

### Взаимосвязь судебных процессов

1. В случае возбуждения производства по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тем же основаниям в судах двух Договаривающихся Сторон, компетентных в соответствии с настоящей Конвенцией, суд, возбудивший дело позднее, прекращает производство.

2. Встречный иск и требование о зачете, вытекающие из того же правоотношения, что и основной иск, подлежат рассмотрению в суде, который рассматривает основной иск.

## Часть II. Личный статус

### Статья 23

#### Правоспособность и дееспособность

1. Дееспособность физического лица определяется законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.
2. Дееспособность лица без гражданства определяется по праву страны, в которой он имеет постоянное местожительство.
3. Правоспособность юридического лица определяется законодательством государства, по законам которого оно было учреждено.

### Статья 24

#### Признание ограниченно дееспособным или недееспособным. Восстановление дееспособности

1. По делам о признании лица ограниченно дееспособным или недееспособным, за исключением случаев, предусмотренных пунктами 2 и 3 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.
2. В случае, если суду одной Договаривающейся Стороны станут известны основания признания ограниченно дееспособным или недееспособным проживающего на ее территории лица, являющегося гражданином другой Договаривающейся Стороны, он уведомит об этом суд Договаривающейся Стороны, гражданином которой является данное лицо.
3. Если суд Договаривающейся Стороны, который был уведомлен об основаниях для признания ограниченно дееспособным или недееспособным, в течение трех месяцев не начнет дело или не сообщит свое мнение, дело о признании ограниченно дееспособным или недееспособным будет рассматривать суд той Договаривающейся Стороны, на территории которой этот гражданин имеет местожительство. Решение о признании лица ограниченно дееспособным или недееспособным направляется компетентному суду Договаривающейся Стороны, гражданином которой является это лицо.
4. Положения пунктов 1—3 настоящей статьи применяются соответственно и к восстановлению дееспособности.

### Статья 25

#### Признание безвестно отсутствующим и объявление умершим. Установление факта смерти

1. По делам о признании лица безвестно отсутствующим или объявлении умершим и по делам об установлении факта смерти компетентны учреждения юстиции Договаривающейся Стороны, гражданином которой лицо было в то время, когда оно по последним данным было в живых, а в отношении других лиц — учреждения юстиции по последнему месту жительства лица.
2. Учреждения юстиции каждой из Договаривающихся Сторон могут признать гражданином другой Договаривающейся Стороны и иное лицо, проживавшее на ее территории, безвестно отсутствующим или умершим, а также установить факт его смерти по ходатайству проживающих на ее территории заинтересованных лиц, права и интересы которых основаны на законодательстве этой Договаривающейся Стороны.
3. При рассмотрении дел о признании безвестно отсутствующим или объявлении умершим и дел об установлении факта смерти учреждения юстиции Договаривающихся Сторон применяют законодательство своего государства.

## Часть III. Семейные дела

### Статья 26

#### Заключение брака

Условия заключения брака определяются для каждого из будущих супругов законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является, а для лиц без гражданства — законодательством Договаривающейся Стороны, являющейся их постоянным местом жительства. Кроме того, в отношении препятствий к заключению брака должны быть соблюдены требования законодательства Договаривающейся Стороны, на территории которой заключается брак.

## Статья 27

### Правоотношения супругов

1. Личные и имущественные правоотношения супругов определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они имеют совместное местожительство.

2. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй — на территории другой Договаривающейся Стороны и при этом оба супруга имеют одно и то же гражданство, то их личные и имущественные правоотношения определяются по законодательству той Договаривающейся Стороны, гражданами которой они являются.

3. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй — другой Договаривающейся Стороны и один из них проживает на территории одной, а второй — на территории другой Договаривающейся Стороны, то их личные и имущественные правоотношения определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой они имели свое последнее совместное местожительство.

4. Если лица, указанные в пункте 3 настоящей статьи, не имели совместного жительства на территориях Договаривающихся Сторон, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой рассматривает дело.

5. Правоотношения супругов, касающиеся их недвижимого имущества, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

6. По делам о личных и имущественных правоотношениях супругов компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1—3, 5 настоящей статьи.

## Статья 28

### Расторжение брака

1. По делам о расторжении брака применяется законодательство Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления.

2. Если один из супругов является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а второй — другой Договаривающейся Стороны, применяется законодательство Договаривающейся Стороны, учреждение которой рассматривает дело о расторжении брака.

## Статья 29

### Компетентность учреждений Договаривающихся Сторон

1. До делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 1 статьи 28, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданами которой являются супруги в момент подачи заявления. Если на момент подачи заявления оба супруга проживают на территории другой Договаривающейся Стороны, то компетентны также учреждения этой Договаривающейся Стороны.

2. По делам о расторжении брака в случае, предусмотренном пунктом 2 статьи 28, компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой проживают оба супруга. Если один из супругов проживает на территории одной Договаривающейся Стороны, а второй — на территории другой Договаривающейся Стороны, по делам о расторжении брака компетентны учреждения обеих Договаривающихся Сторон, на территориях которых проживают супруги.

## Статья 30

### Признание брака недействительным

1. По делам о признании брака недействительным применяется законодательство Договаривающейся Стороны, которое в соответствии со статьей 26 применялось при заключении брака.

2. Компетентность учреждений по делам о признании брака недействительным определяется в соответствии со статьей 27.

## Статья 31

### Установление и оспаривание отцовства или материнства

Установление и оспаривание отцовства или материнства определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой ребенок является по рождению.

## Статья 32

### Правоотношения родителей и детей

1. Правоотношения родителей и детей определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой постоянно проживают дети.

2. По делам о взыскании алиментов с совершеннолетних детей применяется законодательство Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет место жительства лицо, претендующее на получение алиментов.

3. По делам о правоотношениях между родителями и детьми компетентен суд Договаривающейся Стороны, законодательство которой подлежит применению в соответствии с пунктами 1 и 2 настоящей статьи.

### **С т а т ь я 33**

#### **Опека и попечительство**

1. Установление или отмена опеки и попечительства производится по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство.

2. Правоотношения между опекуном или попечителем и лицом, находящимся под опекой или попечительством, регулируются законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой назначило опекуна или попечителя.

3. Обязанность принять опекуна или попечителя устанавливается законодательством Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, назначаемое опекуном или попечителем.

4. Опекуном или попечителем лица, являющегося гражданином одной Договаривающейся Стороны, может быть назначен гражданин другой Договаривающейся Стороны, если он проживает на территории Стороны, где будет осуществляться опека или попечительство.

### **С т а т ь я 34**

#### **Компетентность учреждений Договаривающихся Сторон в вопросах опеки и попечительства**

По делам об установлении или отмене опеки и попечительства компетентны учреждения Договаривающейся Стороны, гражданином которой является лицо, в отношении которого устанавливается или отменяется опека или попечительство, если иное не установлено настоящей Конвенцией.

### **С т а т ь я 35**

#### **Порядок принятия мер по опеке и попечительству**

1. В случае необходимости принятия мер по опеке или попечительству в интересах гражданина одной Договаривающейся Стороны, постоянное место жительства, местопребывание или имущество которого находится на территории другой Договаривающейся Стороны, учреждение этой Договаривающейся Стороны безотлагательно уведомляет учреждение, компетентное в соответствии со статьей 34.

2. В случаях, не терпящих отлагательств, учреждение другой Договаривающейся Стороны может само принять необходимые временные меры в соответствии со своим законодательством. При этом оно обязано безотлагательно уведомить об этом учреждение, компетентное в соответствии со статьей 34. Эти меры сохраняют силу до принятия учреждением, указанным в статье 34, иного решения.

### **С т а т ь я 36**

#### **Порядок передачи опеки или попечительства**

1. Учреждение, компетентное в соответствии со статьей 34, может передать опеку или попечительство учреждению другой Договаривающейся Стороны в том случае, если лицо, находящееся под опекой или попечительством, имеет на территории этой Договаривающейся Стороны место жительства, местопребывание или имущество. Передача опеки или попечительства вступает в силу с момента, когда запрашиваемое учреждение примет на себя опеку или попечительство и уведомит об этом запрашивающее учреждение.

2. Учреждение, которое в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи приняло опеку или попечительство, осуществляет их в соответствии с законодательством своего государства.

### **С т а т ь я 37**

#### **Усыновление**

1. Усыновление или его отмена определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент подачи заявления об усыновлении или его отмене.

2. Если ребенок является гражданином другой Договаривающейся Стороны, при усыновлении или его отмене необходимо получить согласие законного представителя и компетентного государственного органа, а также согласие ребенка, если это требуется по законодательству Договаривающейся Стороны, гражданином которой он является.

3. Если ребенок усыновляется супругами, из которых один является гражданином одной Договаривающейся Стороны, а другой — гражданином другой Договаривающейся Стороны, усыновление или его отмена должна производиться в соответствии с условиями, предусмотренными законодательством обеих Договаривающихся Сторон.

4. По делам об усыновлении или его отмене компетентно учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является усыновитель в момент подачи заявления об усыновлении или его отмене, а в случае, предусмотренном пунктом 3 настоящей статьи, компетентно учреждение той Договаривающейся Стороны, на территории которой супруги имеют или имели последнее совместное местожительство или местопребывание.

## **Часть IV. Имущественные правоотношения**

### **Статья 38**

#### **Право собственности**

1. Право собственности на недвижимое имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится недвижимое имущество. Вопрос о том, какое имущество является недвижимым, решается в соответствии с законодательством страны, на территории которой находится это имущество.

2. Право собственности на транспортные средства, подлежащие внесению в государственные реестры, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится орган, осуществивший регистрацию транспортного средства.

3. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имущество находилось в момент, когда имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием возникновения или прекращения такого права.

4. Возникновение и прекращение права собственности или иного вещного права на имущество, являющееся предметом сделки, определяется по законодательству места совершения сделки, если иное не предусмотрено соглашением Сторон.

### **Статья 39**

#### **Форма сделки**

1. Форма сделки определяется по законодательству места ее совершения.

2. Форма сделки по поводу недвижимого имущества и прав на него определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится такое имущество.

### **Статья 40**

#### **Доверенность**

Форма и срок действия доверенности определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой выдана доверенность.

### **Статья 41**

#### **Права и обязанности Сторон по сделке**

Права и обязанности Сторон по сделке определяются по законодательству места ее совершения, если иное не предусмотрено соглашением Сторон.

### **Статья 42**

#### **Возмещение вреда**

1. Обязательства о возмещении вреда, кроме вытекающих из договоров и других правомерных действий, определяются по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда.



2. Если причинитель вреда и потерпевший являются гражданами одной Договаривающейся Стороны, применяется законодательство этой Договаривающейся Стороны.

3. По делам, упомянутым в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, компетентен суд Договаривающейся Стороны, на территории которой имело место действие или иное обстоятельство, послужившее основанием для требования о возмещении вреда. Потерпевший может предъявить иск также в суде Договаривающейся Стороны, на территории которой имеет место жительства ответчик.

## **С т а т ь я 43**

### **Исковая давность**

Вопросы исковой давности разрешаются по законодательству, которое применяется для регулирования соответствующего правоотношения.

## **Часть V. Наследование**

## **С т а т ь я 44**

### **Принцип равенства**

Граждане каждой из Договаривающихся Сторон могут наследовать на территориях других Договаривающихся Сторон имущество или права по закону или по завещанию на равных условиях и в том же объеме, как и граждане данной Договаривающейся Стороны.

## **С т а т ь я 45**

### **Право наследования**

1. Право наследования имущества, кроме случая, предусмотренного пунктом 2 настоящей статьи, определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой наследователь имел последнее постоянное место жительства.

2. Право наследования недвижимого имущества определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой находится это имущество.

## **С т а т ь я 46**

### **Переход наследства к государству**

Если по законодательству Договаривающейся Стороны, подлежащему применению при наследовании, наследником является государство, то движимое наследственное имущество переходит Договаривающейся Стороне, гражданином которой является наследователь в момент смерти, а недвижимое наследственное имущество переходит Договаривающейся Стороне, на территории которой оно находится.

## **С т а т ь я 47**

### **Завещание**

Способность лица к составлению и отмене завещания, а также форма завещания и его отмены определяются по праву той страны, где завещатель имел место жительства в момент составления акта. Однако завещание или его отмена не могут быть признаны недействительными вследствие несоблюдения формы, если последняя удовлетворяет требованиям права места его составления.

## **С т а т ь я 48**

### **Компетенция по делам о наследстве**

1. Производство по делам о наследовании движимого имущества компетентны вести учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой имел место жительства наследователь в момент своей смерти.

2. Производство по делам о наследовании недвижимого имущества компетентны вести учреждения Договаривающейся Стороны, на территории которой находится имущество.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются также при рассмотрении споров, возникающих в связи с производством по делам о наследстве.

## Статья 49

### Компетенция дипломатического представительства или консульского учреждения по делам о наследстве

По делам о наследовании, в том числе по наследственным спорам, дипломатические представительства или консульские учреждения каждой из Договаривающихся Сторон компетентны представлять (за исключением права на отказ от наследства) без специальной доверенности в учреждениях других Договаривающихся Сторон граждан своего государства, если они отсутствуют или не назначили представителя.

## Статья 50

### Меры по охране наследства

1. Учреждения Договаривающихся Сторон принимают в соответствии со своим законодательством меры, необходимые для обеспечения охраны наследства, оставленного на их территории гражданами других Договаривающихся Сторон, или для управления им.

2. О мерах, принятых согласно пункту 1 настоящей статьи, безотлагательно уведомляет дипломатическое представительство или консульское учреждение Договаривающейся Стороны, гражданином которой является наследователь. Указанное представительство или учреждение может принимать участие в осуществлении этих мер.

3. По ходатайству учреждения юстиции, компетентного вести производство по делу о наследовании, а также дипломатического представительства или консульского учреждения меры, принятые в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, могут быть изменены, отменены или отложены.

## Раздел III. ПРИЗНАНИЕ И ИСПОЛНЕНИЕ РЕШЕНИЙ

## Статья 51

### Признание и исполнение решений

Каждая из Договаривающихся Сторон на условиях, предусмотренных настоящей Конвенцией, признает и исполняет следующие решения, вынесенные на территории других Договаривающихся Сторон:

- а) решения учреждений юстиции по гражданским и семейным делам, включая утвержденные судом мировые соглашения по таким делам и нотариальные акты в отношении денежных обязательств (далее — решений);
- б) решения судов по уголовным делам о возмещении ущерба.

## Статья 52

### Признание решений, не требующих исполнения

1. Вынесенные учреждениями юстиции каждой из Договаривающихся Сторон и вступившие в законную силу решения, не требующие по своему характеру исполнения, признаются на территориях других Договаривающихся Сторон без специального производства при условии, если:

- а) учреждения юстиции запрашиваемой Договаривающейся Стороны не вынесли ранее по этому делу решения, вступившего в законную силу;
- б) дело, согласно настоящей Конвенции, а в случаях, не предусмотренных ею, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано, не относится к исключительной компетенции учреждений юстиции этой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи относятся и к решениям по опеке и попечительству, а также к решениям о расторжении брака, вынесенным учреждениями, компетентными согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение.

## Статья 53

### Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения

1. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения подается в компетентный суд Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению. Оно может быть подано и в суд, который вынес решение по делу в первой инстанции. Этот суд направляет ходатайство суду, компетентному вынести решение по ходатайству.

2. К ходатайству прилагаются:

а) решение или его заверенная копия, а также официальный документ о том, что решение вступило в законную силу и подлежит исполнению или о том, что оно подлежит исполнению до вступления в законную силу, если это не следует из самого решения;

б) документ, из которого следует, что сторона, против которой было вынесено решение, не принявшая участия в процессе, была в надлежащем порядке и своевременно вызвана в суд, а в случае ее процессуальной недееспособности была надлежащим образом представлена;

в) документ, подтверждающий частичное исполнение решения на момент его пересылки;

г) документ, подтверждающий соглашение сторон, по делам договорной подсудности.

3. Ходатайство о разрешении принудительного исполнения решения и приложенные к нему документы снабжаются заверенным переводом на язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны или на русский язык.

## С т а т ь я 54

### Порядок признания и принудительного исполнения решений

1. Ходатайства о признании и разрешении принудительного исполнения решений, предусмотренных в статье 51, рассматриваются судами Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

2. Суд, рассматривающий ходатайство о признании и разрешении принудительного исполнения решения, ограничивается установлением того, что условия, предусмотренные настоящей Конвенцией, соблюдены. В случае, если условия соблюдены, суд выносит решение о принудительном исполнении.

3. Порядок принудительного исполнения определяется по законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой должно быть осуществлено принудительное исполнение.

## С т а т ь я 55

### Отказ в признании и исполнении решений

В признании предусмотренных статьей 52 решений и в выдаче разрешения на принудительное исполнение может быть отказано в случаях, если:

а) в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой вынесено решение, оно не вступило в законную силу или не подлежит исполнению, за исключением случаев, когда решение подлежит исполнению до вступления в законную силу;

б) ответчик не принял участия в процессе, вследствие того, что ему или его уполномоченному не был своевременно и надлежаще вручен вызов в суд;

в) по делу между теми же сторонами, о том же предмете и по тому же основанию на территории Договаривающейся Стороны, где должно быть признано и исполнено решение, было уже ранее вынесено вступившее в законную силу решение или имеется признанное решение суда третьего государства, либо если учреждением этой Договаривающейся Стороны было ранее возбуждено производство по данному делу;

г) согласно положениям настоящей Конвенции, а в случаях, не предусмотренных ею, согласно законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой решение должно быть признано и исполнено, дело относится к исключительной компетенции ее учреждения;

д) отсутствует документ, подтверждающий соглашение сторон по делу договорной подсудности;

е) истек срок давности принудительного исполнения, предусмотренный законодательством Договаривающейся Стороны, суд которой исполняет поручения.

## Р а з д е л IV. ПРАВОВАЯ ПОМОЩЬ ПО УГОЛОВНЫМ ДЕЛАМ

### Часть I. Выдача

## С т а т ь я 56

### Обязанность выдачи

1. Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с условиями, предусмотренными настоящей Конвенцией, по требованию выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной ответственности или для приведения приговора в исполнение.

2. Выдача для привлечения к уголовной ответственности производится за такие деяния, которые по законам запрашивающей и запрашиваемой Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых предусматривается наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или более тяжкое наказание.

3. Выдача для приведения приговора в исполнение производится за такие деяния, которые в соответствии с законодательством запрашивающей и запрашиваемой Договаривающихся Сторон являются наказуемыми и за совершение которых лицо, выдача которого требуется, было приговорено к лишению свободы на срок не менее шести месяцев или к более тяжкому наказанию.

## **С т а т ь я 57**

### **Отказ в выдаче**

1. Выдача не производится, если:

а) лицо, выдача которого требуется, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны;

б) на момент получения требования уголовное преследование согласно законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности либо по иному законному основанию;

в) в отношении лица, выдача которого требуется, на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны за то же преступление был вынесен приговор или постановление о прекращении производства по делу, вступившее в законную силу;

г) преступление в соответствии с законодательством запрашивающей или запрашиваемой Договаривающейся Стороны преследуется в порядке частного обвинения (по заявлению потерпевшего).

2. В выдаче может быть отказано, если преступление, в связи с которым требуется выдача, совершено на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

3. В случае отказа в выдаче запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна быть информирована об основаниях отказа.

## **С т а т ь я 58**

### **Требование о выдаче**

1. Требование о выдаче должно содержать:

а) наименование запрашиваемого учреждения;

б) описание фактических обстоятельств деяния и текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого это деяние признается преступлением;

в) фамилию, имя, отчество лица, которое подлежит выдаче, его гражданство, место жительства или пребывания, по возможности описание внешности и другие сведения о его личности;

г) указание размера ущерба, причиненного преступлением.

2. К требованию о выдаче для осуществления уголовного преследования должна быть приложена заверенная копия постановления о заключении под стражу.

3. К требованию о выдаче для приведения приговора в исполнение должны быть приложены заверенная копия приговора с отметкой о вступлении его в законную силу и текст положения уголовного закона, на основании которого лицо осуждено. Если осужденный уже отбыл часть наказания, сообщаются также данные об этом.

4. Требования о выдаче и приложенные к нему документы составляются в соответствии с положениями статьи 17.

## **С т а т ь я 59**

### **Дополнительные сведения**

1. Если требование о выдаче не содержит всех необходимых данных, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может затребовать дополнительные сведения, для чего устанавливает срок до одного месяца. Этот срок может быть продлен еще до одного месяца по ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не представит в установленный срок дополнительных сведений, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна освободить лицо, взятое под стражу.

## **С т а т ь я 60**

### **Взятие под стражу для выдачи**

По получении требования запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к взятию под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда выдача не может быть произведена.

## **С т а т ь я 61**

### **Взятие под стражу или задержание до получения требования о выдаче**

1. Лицо, выдача которого требуется, по ходатайству может быть взято под стражу и до получения требования о выдаче. В ходатайстве должны содержаться ссылка на постановление о взятии под стражу или на приговор, вступивший в законную силу, и указание на то, что требование о выдаче будет представлено дополнительно. Ходатайство о взятии под стражу до получения требования о выдаче может быть передано по почте, телеграфу, телексу или телефаксу.

2. Лицо может быть задержано и без ходатайства, предусмотренного в пункте 1 настоящей статьи, если имеются предусмотренные законодательством основания подозревать, что оно совершило на территории другой Договаривающейся Стороны преступление, влекущее выдачу.

3. О взятии под стражу или задержании до получения требования о выдаче необходимо немедленно уведомить другую Договаривающуюся Сторону.

## **С т а т ь я 62**

### **Освобождение лица, задержанного или взятого под стражу**

1. Лицо, взятое под стражу согласно пункту 1 статьи 61, должно быть освобождено, если требование о его выдаче не поступит в течение одного месяца со дня взятия под стражу.

2. Лицо, задержанное согласно пункту 2 статьи 61, должно быть освобождено, если требование о его выдаче не поступит в течение срока, предусмотренного законодательством для задержания.

## **С т а т ь я 63**

### **Отсрочка выдачи**

Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или осуждено за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, его выдача может быть отсрочена до прекращения уголовного преследования, приведения приговора в исполнение или до освобождения от наказания.

## **С т а т ь я 64**

### **Выдача на время**

1. Если отсрочка выдачи, предусмотренная статьей 63, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или причинить ущерб расследованию преступления, лицо, выдача которого требуется по ходатайству, может быть выдано на время.

2. Выданное на время лицо должно быть возвращено после проведения действия по уголовному делу, для которого оно было выдано, но не позднее чем через три месяца со дня передачи лица. В обоснованных случаях срок может быть продлен.

## **С т а т ь я 65**

### **Коллизия требований о выдаче**

Если требования о выдаче поступят от нескольких государств, запрашиваемая Договаривающаяся Сторона самостоятельно решает, какое из этих требований должно быть удовлетворено.

## **С т а т ь я 66**

### **Пределы уголовного преследования выданного лица**

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо нельзя привлечь к уголовной ответственности или подвергнуть наказанию за совершенное до его выдачи преступление, за которое оно не было выдано.

2. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны лицо не может быть выдано также третьему государству.

3. Согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны не требуется, если выданное лицо до истечения одного месяца после окончания уголовного производства, а в случае осуждения — до истечения одного месяца после отбытия наказания или освобождения от него не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны или если оно туда добровольно возвратится. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны не по своей вине.

## **Статья 67**

### **Передача выданного лица**

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о месте и времени выдачи. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после поставленной даты передачи, это лицо должно быть освобождено из-под стражи.

## **Статья 68**

### **Повторная выдача**

Если выданное лицо уклонится от уголовного преследования или от отбытия наказания и возвратится на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то по новому требованию оно должно быть выдано без представления материалов, упомянутых в статьях 58 и 59.

## **Статья 69**

### **Уведомление о результатах производства по уголовному делу**

Договаривающиеся Стороны сообщают друг другу о результатах производства по уголовному делу против выданного им лица. По просьбе высылаются и копия окончательного решения.

## **Статья 70**

### **Транзитная перевозка**

1. Договаривающаяся Сторона по ходатайству другой Договаривающейся Стороны разрешает транзитную перевозку по своей территории лиц, выданных другой Договаривающейся Стороне третьим государством.

2. Ходатайство о разрешении такой перевозки рассматривается в том же порядке, что и требование о выдаче.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона разрешает транзитную перевозку таким способом, какой она считает наиболее целесообразным.

## **Статья 71**

### **Расходы, связанные с выдачей и транзитной перевозкой**

Расходы, связанные с выдачей, несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они возникли, а расходы, связанные с транзитной перевозкой, — Договаривающаяся Сторона, обратившаяся с ходатайством о такой перевозке.

## **Часть II. Осуществление уголовного преследования**

## **Статья 72**

### **Обязанность осуществления уголовного преследования**

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется по поручению другой Договаривающейся Стороны осуществлять в соответствии со своим законодательством уголовное преследование против собственных граждан, подозреваемых в том, что они совершили на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны преступление.

2. Если преступление, по которому возбуждено дело, влечет за собой гражданско-правовые требования лиц, понесших ущерб от преступления, эти требования при наличии их ходатайства о возмещении ущерба рассматриваются в данном деле.

### **С т а т ь я 73**

#### **Поручение об осуществлении уголовного преследования**

1. Поручение об осуществлении уголовного преследования должно содержать:

- а) наименование запрашивающего учреждения;
- б) описание деяния, в связи с которым направлено поручение об осуществлении преследования;
- в) возможно более точное указание времени и места совершения деяния;
- г) текст положения закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого деяние признается преступлением, а также текст других законодательных норм, имеющих существенное значение для производства по делу;
- д) фамилию и имя подозреваемого лица, его гражданство, а также другие сведения о его личности;
- е) заявления потерпевших по уголовным делам, возбуждаемым по заявлению потерпевшего, и заявления о возмещении вреда;
- ж) указание размера ущерба, причиненного преступлением.

К поручению прилагаются имеющиеся в распоряжении запрашивающей Договаривающейся Стороны материалы уголовного преследования, а также доказательства.

2. При направлении запрашивающей Договаривающейся Стороной возбужденного уголовного дела расследование по этому делу продолжается запрашиваемой Договаривающейся Стороной в соответствии со своим законодательством. Каждый из находящихся в деле документов должен быть удостоверен гербовой печатью компетентного учреждения юстиции запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Поручение и приложенные к нему документы составляются в соответствии с положениями статьи 18.

4. Если обвиняемый в момент направления поручения об осуществлении преследования содержится под стражей на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны, он доставляется на территорию запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

### **С т а т ь я 74**

#### **Уведомление о результатах уголовного преследования**

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона обязана уведомить запрашивающую Договаривающуюся Сторону об окончательном решении. По просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны направляется копия окончательного решения.

### **С т а т ь я 75**

#### **Последствия принятия решения**

Если Договаривающейся Стороне в соответствии со статьей 72 было направлено поручение об осуществлении уголовного преследования после вступления в силу приговора или принятия учреждением запрашиваемой Договаривающейся Стороны иного окончательного решения, уголовное дело не может быть возбуждено учреждениями запрашивающей Договаривающейся Стороны, а возбужденное ими дело подлежит прекращению.

### **С т а т ь я 76**

#### **Смягчающие или отягчающие ответственность обстоятельства**

Каждая из Договаривающихся Сторон при расследовании преступлений и рассмотрении уголовных дел судами учитывает предусмотренные законодательством Договаривающихся Сторон смягчающие и отягчающие ответственность обстоятельства независимо от того, на территории какой Договаривающейся Стороны они возникли.

### **С т а т ь я 77**

#### **Порядок рассмотрения дел, подсудных судам двух или нескольких Договаривающихся Сторон**

При обвинении одного лица или группы лиц в совершении нескольких преступлений, дела о которых подсудны судам двух или более Договаривающихся Сторон, рассматривать их компетентен суд той Договаривающейся Стороны, на территории которой закончено предварительное расследование. В этом случае дело рассматривается по правилам судопроизводства этой Договаривающейся Стороны.

### **Часть III. Специальные положения о правовой помощи по уголовным делам**

#### **С т а т ь я 78**

##### **Передача предметов**

1. Договаривающиеся Стороны обязуются по просьбе передавать друг другу:
  - а) предметы, которые были использованы при совершении преступления, влекущего выдачу лица в соответствии с настоящей Конвенцией, в том числе орудия преступления; предметы, которые были приобретены в результате преступления или в качестве вознаграждения за него, или же предметы, которые преступник получил взамен предметов, приобретенных таким образом;
  - б) предметы, которые могут иметь значение доказательств в уголовном деле; эти предметы передаются и в том случае, если выдача преступника не может быть осуществлена из-за его смерти, побега или по иным обстоятельствам.
2. Если запрашиваемой Договаривающейся Стороне предметы, указанные в пункте первом настоящей статьи, необходимы в качестве доказательств в уголовном деле, их передача может быть отсрочена до окончания производства по делу.
3. Права третьих лиц на переданные предметы остаются в силе. После окончания производства по делу эти предметы должны быть безвозмездно возвращены Договаривающейся Стороне, которая их передала.

#### **С т а т ь я 79**

##### **Уведомление об обвинительных приговорах и сведения о судимости**

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет ежегодно сообщать другим Договаривающимся Сторонам сведения о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных ее судами в отношении граждан соответствующей Договаривающейся Стороны, одновременно пересылая имеющиеся отпечатки пальцев осужденных.
2. Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет другим Договаривающимся Сторонам бесплатно по их просьбе сведения о судимости лиц, осужденных ранее ее судами, если эти лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

#### **С т а т ь я 80**

##### **Порядок сношений по вопросам выдачи и уголовного преследования**

Сношения по вопросам выдачи, уголовного преследования, а также исполнения следственных поручений, затрагивающих права граждан и требующих санкций прокурора, осуществляются генеральными прокурорами (прокурорами) Договаривающихся Сторон.

### **Р а з д е л V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ**

#### **С т а т ь я 81**

##### **Вопросы применения настоящей Конвенции**

Вопросы, возникающие при применении настоящей Конвенции, решаются компетентными органами Договаривающихся Сторон по взаимному согласованию.

#### **С т а т ь я 82**

##### **Соотношение Конвенции с международными договорами**

Настоящая Конвенция не затрагивает положений других международных договоров, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны.

#### **С т а т ь я 83**

##### **Порядок вступления в силу**

1. Настоящая Конвенция подлежит ратификации подписавшими ее государствами. Ратификационные грамоты сдаются на хранение Правительству Республики Беларусь, которое выполняет функции Депозитария этой Конвенции.



2. Настоящая Конвенция вступит в силу на тридцатый день, считая со дня сдачи на хранение депозитарию третьей ратификационной грамоты. Для государства, ратификационная грамота которого будет сдана на хранение депозитарию после вступления в силу настоящей Конвенции, она вступит в силу на тридцатый день, считая со дня сдачи на хранение Депозитарию его ратификационной грамоты.

#### **С т а т ь я 84**

##### **Срок действия Конвенции**

1. Настоящая Конвенция действует в течение пяти лет со дня вступления ее в силу. По истечении этого срока Конвенция автоматически продлевается каждый раз на новый пятилетний период.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона может выйти из настоящей Конвенции, направив письменное уведомление об этом Депозитарию за двенадцать месяцев до истечения текущего пятилетнего срока ее действия.

#### **С т а т ь я 85**

##### **Действие во времени**

Действие настоящей Конвенции распространяется и на правоотношения, возникшие до ее вступления в силу.

#### **С т а т ь я 86**

##### **Порядок присоединения к Конвенции**

К настоящей Конвенции после вступления ее в силу могут присоединиться с согласия всех Договаривающихся Сторон другие государства путем передачи Депозитарию документов о таком присоединении. Присоединение считается вступившим в силу по истечении тридцати дней со дня получения Депозитарием последнего сообщения о согласии на такое присоединение.

#### **С т а т ь я 87**

##### **Обязанности Депозитария**

Депозитарий будет незамедлительно извещать все подписавшие настоящую Конвенцию и присоединившиеся к ней государства о дате сдачи на хранение каждой ратификационной грамоты или документа о присоединении, дате вступления Конвенции в силу, а также о получении им других уведомлений.

СОВЕРШЕНО в Минске 22 января 1993 г. в одном подлинном экземпляре на русском языке. Подлинный экземпляр хранится в Архиве Правительства Республики Беларусь, которое направит государствам — участникам настоящей Конвенции ее заверенную копию.

*(Подписи)*

### **13. ДОГОВОР МЕЖДУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИЕЙ, РЕСПУБЛИКОЙ БЕЛОРУССИЯ, РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН И КИРГИЗСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ ОБ УГЛУБЛЕНИИ ИНТЕГРАЦИИ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ И ГУМАНИТАРНОЙ ОБЛАСТЯХ**

от 29 марта 1996 г.

Российская Федерация, Республика Белоруссия, Республика Казахстан, Киргизская Республика, именуемые далее Сторонами,  
основываясь на исторически сложившихся связях своих народов, их стремлении к дальнейшей интеграции и всестороннему сближению,  
сознавая необходимость согласованного использования материального и интеллектуального потенциалов своих государств,  
признавая государственную независимость, суверенитет и территориальную целостность Сторон,  
подтверждая свое участие в Содружестве Независимых Государств и готовность осуществлять в его рамках интеграционные процессы,

**руководствуясь общепризнанными нормами и принципами международного права, договорились о нижеследующем:**

## **Цели и принципы**

### **Статья 1**

С целью создания в перспективе Сообщества интегрированных государств Стороны решили направить совместные усилия на поэтапное углубление интеграции участников настоящего Договора в экономике, науке, образовании, культуре, социальной сфере и иных областях при соблюдении суверенитета Сторон, принципов равноправия и взаимной выгоды, нерушимости существующих между ними государственных границ, невмешательстве во внутренние дела друг друга.

### **Статья 2**

Основными целями интеграции являются:

- последовательное улучшение условий жизни, защита прав и свобод личности, достижение социального прогресса;
- обеспечение устойчивого демократического развития государств;
- формирование единого экономического пространства, предусматривающего эффективное функционирование общего рынка товаров, услуг, капиталов и рабочей силы, развитие единых транспортных, энергетических, информационных систем;
- разработка минимальных стандартов социальной защиты граждан;
- создание равных возможностей получения образования и доступа к достижениям науки и культуры;
- гармонизация законодательства;
- согласование внешнеполитического курса, обеспечение достойного места на международной арене;
- совместная охрана внешних границ Сторон, борьба с преступностью и терроризмом.

## **Экономическое сотрудничество**

### **Статья 3**

Стороны осуществляют согласование основных направлений, этапов и сроков проводимых экономических реформ, создают необходимые условия функционирования общего рынка, обеспечивают равноблагоприятные условия для свободной экономической деятельности хозяйствующих субъектов своих государств.

Стороны обеспечивают равное право на приобретение имущества в собственность, владение, пользование и распоряжение им на территории любого из этих государств в соответствии с их национальным законодательством.

Стороны создают единую модельную нормативную базу гражданского законодательства и государственного регулирования экономики.

### **Статья 4**

Стороны проводят согласованную политику ценообразования, исключаящую ценовую дискриминацию в отношении хозяйствующих субъектов Сторон, применяют свободные (договорные) цены, складывающиеся на своих внутренних рынках.

Стороны завершают в 1996 году создание единой таможенной территории с обеспечением общей системы управления.

### **Статья 5**

Стороны согласовывают структурную политику, имея в виду создание промышленного и аграрного хозяйственного комплексов, основанных на взаимодополняемости экономик, максимальном использовании преимуществ рационального разделения труда.

### **Статья 6**

Стороны совместно разрабатывают и осуществляют систему мер государственной поддержки развития производственной кооперации, поощрения производственных капиталовло-

жений, включая субсидирование целевых программ и проектов, создание объектов, представляющих общий интерес, поощряют образование транснациональных объединений.

### **Статья 7**

Стороны последовательно усиливают координацию политики в денежно-кредитной и валютно-финансовой сферах, создают эффективную платежно-расчетную систему.

На начальном этапе Стороны добиваются существенного снижения инфляции и стабилизации обменных курсов национальных валют, полной конвертируемости национальных валют, обеспечивают равный доступ субъектов — резидентов Сторон на рынки валют государств — участников Договора. Центральные банки Сторон создадут межбанковский союз в целях взаимных консультаций и координации осуществляемых мер.

На последующих этапах Стороны осуществляют переход к единым стандартам и практике регулирования банковской деятельности и, в зависимости от достигнутой степени интеграции, будут вводить единую валюту.

### **Статья 8**

Стороны создают единое научно-технологическое пространство, обеспечивают взаимодействие в проведении фундаментальных и прикладных научных исследований, включая организацию совместных научных работ по проблемам, представляющим общий интерес.

### **Статья 9**

Стороны наращивают сотрудничество в области охраны окружающей среды, включая разработку и принятие единых стандартов экологической безопасности, предпринимают совместные меры по предотвращению ликвидации последствий аварий, стихийных бедствий, ядерных и экологических катастроф.

## **Сотрудничество в социальной и культурной областях**

### **Статья 10**

Стороны проводят согласованную социальную политику, гармонизируют национальные системы социальной защиты, поэтапно выравнивают уровни пенсионного обеспечения, пособий и льгот ветеранам войны и труда, инвалидам и малообеспеченным семьям.

### **Статья 11**

Стороны создают условия для сохранения и укрепления общего культурного пространства на основе исторически сложившихся связей и деловых контактов между творческими союзами и объединениями, деятелями культуры, литературы и искусства, сохранения этнической и языковой самобытности народов.

### **Статья 12**

Стороны определяют межгосударственную стратегию образования, разрабатывают совместные программы обучения студентов, подготовки и переподготовки специалистов.

Стороны взаимно признают без легализации дипломы, свидетельства об образовании, соответствующие документы о присвоении ученой степени и ученого звания.

### **Статья 13**

Гражданам Сторон, постоянно проживающим на территории других государств — участников настоящего Договора, предоставляется правовой статус, установленный их национальным законодательством, двусторонними и многосторонними договорами; обеспечивается упрощенный порядок приобретения гражданства гражданами Сторон.

## **Сотрудничество в других областях**

### **Статья 14**

Стороны с учетом накопленного опыта сотрудничества совершенствуют механизм координации действий при планировании и реализации внешней политики, создании и укреплении общей системы обеспечения безопасности и охраны государственных границ.

### Статья 15

Стороны координируют законопроектную работу, создают модельные законодательные акты, обмениваются правовой информацией, оказывают правовую помощь по гражданским, семейным и уголовным делам, содействуют развитию правовой науки и подготовке юридических кадров.

### Статья 16

Стороны обеспечивают тесное взаимодействие правоохранительных и иных компетентных органов, объединяют усилия в борьбе с общеуголовной и организованной преступностью, терроризмом, незаконным оборотом оружия и наркотиков, контрабандой, нелегальной иммиграцией и эмиграцией, производством и использованием поддельных платежных и других документов, любыми действиями, создающими угрозу общественной безопасности, а также исполнению судебных решений.

## Органы управления интеграцией

### Статья 17

Для достижения целей настоящего Договора Стороны учреждают совместные органы управления интеграцией: Межгосударственный Совет, Интеграционный Комитет, Межпарламентский Комитет.

Каждый из указанных органов действует в рамках полномочий, определенных для него настоящим Договором и соответствующим Положением об этом органе.

### Статья 18

Межгосударственный Совет является высшим органом управления интеграцией. В нем представлены главы государств, главы правительств, министры иностранных дел, а также председатель Интеграционного Комитета с правом совещательного голоса.

Межгосударственный Совет возглавляется председателем, избираемым из числа глав государств Сторон сроком на один год на ротационной основе.

Межгосударственный Совет разрабатывает стратегию сотрудничества, определяет его основные этапы, принимает соответствующие решения и контролирует ход их исполнения, утверждает положения об органах управления интеграцией и порядке их финансирования.

Расходы на содержание органов управления интеграцией финансируются Сторонами в фиксированных размерах и направляются исключительно на эти цели.

### Статья 19

Интеграционный Комитет — постоянно действующий исполнительный орган, принимающий и осуществляющий меры, необходимые для реализации целей и задач интеграции, определенных настоящим Договором.

В состав Интеграционного Комитета входят первые заместители глав Правительств каждой из Сторон, а также министры, ответственные за вопросы сотрудничества с государствами СНГ, экономики и финансов Сторон.

Интеграционный Комитет возглавляется Председателем, назначаемым Межгосударственным Советом на ротационной основе.

Интеграционный Комитет:

через Правительства Сторон контролирует выполнение решений органов управления интеграцией;

обеспечивает в пределах своей компетенции проведение в жизнь решений Межгосударственного Совета, программ интеграции, договоров и соглашений, действующих между Сторонами;

учреждает соответствующие межгосударственные комиссии и комитеты, привлекает независимых экспертов в различных областях экономики, права, управления и иных сферах интеграции.

### Статья 20

Информационное, материально-техническое и организационное обеспечение деятельности Межгосударственного Совета и других органов управления интеграцией осуществляется аппаратом Интеграционного Комитета, формируемым на паритетной основе.

Органы управления интеграцией располагаются, по договоренности, в столицах государств — участников Договора.

### **Статья 21**

Для освещения практического опыта и результатов интеграции Сторон, публикации официальных правовых актов и других документов органов управления Интеграционный Комитет издает печатный орган — Бюллетень развития интеграции.

### **Статья 22**

Межпарламентский Комитет является органом межпарламентского сотрудничества и формируется на паритетных началах из парламентариев, делегируемых парламентами Сторон.

Межпарламентский Комитет в целях сближения и гармонизации законодательства Сторон в пределах своих полномочий:

принимает модельные акты, на основе которых разрабатываются акты национальных законодательств;

вносит предложения по вопросам развития правовой основы интеграции;

участвует в иных предусмотренных Положением о Межпарламентском Комитете формах законодательной деятельности.

Рекомендательные акты Межпарламентского Комитета предлагаются к рассмотрению в парламентах Сторон в порядке, установленном их национальным законодательством.

## **Финансовое и правовое обеспечение интеграции**

### **Статья 23**

Интеграционный Комитет ежегодно разрабатывает конкретные предложения по финансово-бюджетным вопросам интеграции и представляет их на рассмотрение Межгосударственного Совета.

### **Статья 24**

Межгосударственный Совет вправе принимать решения, имеющие обязательный характер для органов и организаций Сторон, обеспечивающих непосредственное их исполнение, либо решения, подлежащие трансформации в национальное законодательство Сторон.

Стороны обеспечивают ответственность должностных лиц своих органов государственной власти за исполнение положений настоящего Договора и решений совместных органов управления интеграцией.

Разногласия, возникающие в ходе реализации настоящего Договора, разрешаются путем консультаций между Сторонами, при необходимости — Межгосударственным Советом по представлению Интеграционного Комитета.

### **Статья 25**

Положения настоящего Договора не ограничивают экономические и политические отношения каждой из Сторон с другими странами мирового сообщества, не наносят ущерба международной правосубъектности каждой из Сторон и не затрагивают их обязательств по ранее принятым международным договорам и соглашениям, в том числе в рамках Содружества Независимых Государств.

## **Заключительные положения**

### **Статья 26**

Настоящий Договор временно применяется со дня подписания и вступает в силу со дня сдачи депозитарию, которым признается Российская Федерация, уведомлений, подтверждающих выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления Договора в силу.

### **Статья 27**

Настоящий Договор открыт для присоединения к нему других государств, разделяющих его цели и принципы и принимающих на себя в полном объеме обязательства, вытекающие из Договора.

Участники Договора, признавая возможность равноуровневой интеграции в рамках Содружества Независимых Государств, могут подписывать двусторонние и многосторонние со-

глашения, обеспечивающие более продвинутые интеграционные отношения в политической, экономической и иных областях.

### Статья 28

Настоящий Договор действует в течение пяти лет и затем автоматически продлевается на следующие пять лет, если ни одна из сторон не заявит о своем желании прекратить его действие не менее чем за двенадцать месяцев до истечения срока действия настоящего Договора.

Каждая Сторона имеет право выйти из настоящего Договора путем письменного уведомления об этом депозитария не менее, чем за двенадцать месяцев.

СОВЕРШЕНО в Москве 29 марта 1996 года в четырех экземплярах на белорусском, казахском, киргизском и русском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. Подлинные экземпляры Договора хранятся в Российской Федерации, которая направляет каждому государству — участнику настоящего Договора его заверенную копию.

(Подписи)

## РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ И СНГ

Указ Президента Российской Федерации от 14 сентября 1995 г.

### ОБ УТВЕРЖДЕНИИ СТРАТЕГИЧЕСКОГО КУРСА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ С ГОСУДАРСТВАМИ — УЧАСТНИКАМИ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ

В целях углубления интеграционных процессов в Содружестве Независимых Государств и повышения согласованности действий органов исполнительной власти Российской Федерации на этом направлении **п о с т а н о в л я ю**:

1. Утвердить прилагаемый Стратегический курс Российской Федерации с государствами — участниками Содружества Независимых Государств.

Обязать органы исполнительной власти всех уровней неукоснительно руководствоваться им в своей практической деятельности.

2. Для реализации Стратегического курса Российской Федерации с государствами — участниками Содружества Независимых Государств создать Правительственную комиссию по вопросам Содружества Независимых Государств.

Правительству Российской Федерации утвердить положение об указанной Правительственной комиссии и ее состав.

3. Настоящий Указ вступает в силу со дня его подписания.

(Подпись)

### 14. СТРАТЕГИЧЕСКИЙ КУРС РОССИИ С ГОСУДАРСТВАМИ — УЧАСТНИКАМИ СОДРУЖЕСТВА НЕЗАВИСИМЫХ ГОСУДАРСТВ

Утвержден Указом Президента Российской Федерации от 14 сентября 1995 г. № 940

Развитие Содружества Независимых Государств (далее именуется — СНГ) отвечает жизненным интересам Российской Федерации, а отношения с государствами СНГ — важный фактор включения России в мировые политические и экономические структуры.

## I. Цели и основные задачи Стратегического курса России с государствами — участниками Содружества Независимых Государств

1. Приоритетность отношений с государствами — участниками Содружества Независимых Государств (далее именуются — государства СНГ) в политике Российской Федерации определяется прежде всего тем, что:

на территории СНГ сосредоточены наши главные жизненные интересы в области экономики, обороны, безопасности, защиты прав россиян, обеспечение которых составляет основу национальной безопасности страны;

эффективное сотрудничество с государствами СНГ является фактором, противостоящим центробежным тенденциям в самой России.

2. Главной целью политики России в отношении СНГ является создание интегрированного экономически и политически объединения государств, способного претендовать на достойное место в мировом сообществе.

3. Развивая отношения с партнерами по СНГ, важно твердо руководствоваться принципом ненападения ущерба интересам России. Разнонаправленные интересы партнеров необходимо согласовывать на основе сбалансированности взаимных компромиссов.

4. Основные задачи политики России в отношении с государствами СНГ:

обеспечение надежной стабильности во всех ее измерениях: политическом, военном, экономическом, гуманитарном и правовом;

содействие становлению государств СНГ в качестве политически и экономически устойчивых государств, проводящих дружественную политику в отношении России;

укрепление России в качестве ведущей силы формирования новой системы межгосударственных политических и экономических отношений на территории постсоюзного пространства;

наращивание интеграционных процессов в СНГ.

## II. Экономическое сотрудничество

5. Рассматривать взаимовыгодное экономическое сотрудничество как основополагающую предпосылку решения всего комплекса вопросов взаимоотношений с государствами СНГ. Решать эту задачу, оптимально сочетая многосторонние в рамках Экономического союза и двусторонние формы отношений.

6. В развитии торговых связей исходить из того, что они представляют собой важный инструмент стабилизации экономической ситуации и выхода из кризиса как в России, так и в государствах СНГ.

7. Одним из важнейших путей организационного укрепления СНГ является постепенное расширение Таможенного союза, включающего государства, связанные с Россией глубоко интегрированной экономикой и стратегическим политическим партнерством.

Вести дело к постепенному, по мере созревания условий, присоединению остальных членов Экономического союза к Таможенному союзу.

Добиваться сближения национальных экономических систем путем выработки совместно с партнерами путей совершенствования единых модельных актов в рамках Межпарламентской Ассамблеи государств — участников Содружества Независимых Государств.

Предлагаемая Россией в рамках СНГ модель разноскоростной интеграции не является обязательной. Однако отношение к этой модели со стороны наших партнеров будет важным фактором, определяющим масштабы экономической, политической и военной поддержки со стороны России.

В целях укрепления и расширения Таможенного союза двусторонние договоренности не должны давать их участникам равных (и тем более больших) преимуществ, чем те, которые имеются у членов данного союза.

8. В качестве важнейшего условия развития и совершенствования сотрудничества рассматривать нормализацию платёжно-расчётных отношений. В связи с этим ускорить практическую деятельность по формированию Платёжного союза, имея в виду установление общих правил организации валютных рынков государств СНГ, применение обменного курса валют, формируемого в соответствии со спросом и предложением, достижение взаимной обратимости национальных валют и использование в обозримой перспективе российского рубля в качестве резервной валюты.

9. Формирование жизнеспособного интеграционного сообщества предполагает эффективное сотрудничество в развитии производства, науки и техники.

Важнейшими направлениями этой работы считать:

выявление общих научно-технологических приоритетов и реализацию совместной стратегии в целях формирования единого научного и технологического пространства;

согласование процессов структурной перестройки национальной экономики с выходом на разработку общих межгосударственных инвестиционных программ;

обеспечение условий для совместной работы ученых и специалистов-производственников;

объединение усилий по решению проблем экологии и охраны окружающей среды.

10. Последовательно решать задачу сближения национальных правовых и экономических условий для создания совместной собственности на основе свободной предпринимательской деятельности, создания в перспективе общего рынка капиталов. Оказывать всестороннюю государственную поддержку созданию финансово-промышленных групп с участием предприятий и банков государств СНГ, формированию транснациональных производственных, научно-технических и прочих структур.

11. Обеспечить необходимые условия для функционирования Межгосударственного экономического комитета Экономического союза государств—участников Содружества Независимых Государств как международной организации, нацеленной на повышение действенности сотрудничества в рамках СНГ.

### **III. Национальная безопасность**

12. Вести дело к созданию системы коллективной безопасности на основе Договора о коллективной безопасности (ДКБ) от 15 мая 1992 г. и двусторонних соглашений между государствами СНГ. Поощрять намерение государств — участников ДКБ объединиться в оборонный союз на базе общности интересов и военно-политических целей.

Последовательно вести работу по упорядочению механизма выполнения достигнутых в рамках СНГ соглашений в оборонной области, сохранению на основе взаимной договоренности объектов военной инфраструктуры. В случае обоюдного интереса переходить на принцип военного базирования, четко регламентируя при этом правовое положение российских военных баз, а также статус военнослужащих и членов их семей, находящихся в этих государствах.

Решать эти вопросы адекватно военно-политической обстановке, складывающейся в каждом государстве СНГ.

Добиваться от государств СНГ выполнения обязательства воздерживаться от участия в союзах и блоках, направленных против любого из этих государств.

13. Углублять сотрудничество между государствами СНГ в сфере безопасности государственных границ.

Исходить из того, что национальным интересам России и общим интересам государств СНГ соответствует надежная охрана границ по периметру СНГ, которая является их общим делом и должна осуществляться совместными усилиями.

Завершить работу по урегулированию комплекса пограничных вопросов с государствами СНГ и созданию договорно-правовой базы пребывания Пограничных войск Российской Федерации в этих странах. Изучить возможность создания в дальнейшем региональных объединений командований пограничных войск государств СНГ, стремиться к созданию единой системы охраны их границ.

Одновременно, с учетом внешнеполитической ситуации, осуществлять обустройство государственной границы Российской Федерации со всеми сопредельными государствами в соответствии с Законом Российской Федерации «О Государственной границе Российской Федерации», учитывая при этом, что долгосрочным планам России соответствует сохранение принципа открытости границ внутри СНГ. На практике руководствоваться дифференцированным подходом к отдельным участкам государственной границы Российской Федерации в зависимости от состояния двусторонних отношений с тем или иным государством.

14. Исходить из того, что важной составной частью усилий по обеспечению стабильности на территории СНГ является миротворческая деятельность, направленная на урегулирование и предотвращение конфликтов в государствах СНГ преимущественно мирными политико-дипломатическими средствами.

Вести дело к тому, чтобы миротворчество стало плодом коллективных усилий государств СНГ путем их более активного участия на всех этапах деятельности по налаживанию механизма оперативного решения вопросов миротворчества в рамках СНГ. Вся работа в этом направлении проводить во взаимодействии с ООН и ОБСЕ, добиваться реального участия этих международных организаций в урегулировании конфликтов на территории СНГ.

При этом во взаимодействии с третьими странами и международными организациями достигать с их стороны понимания того, что этот регион прежде всего является зоной интересов России.

Развивать сотрудничество по линии служб безопасности, прежде всего с целью недопущения



ния использования территории СНГ спецслужбами третьих стран во враждебных России целях. Сотрудничество со службами безопасности государств СНГ строить при строгом соблюдении законодательства Российской Федерации и уважении международных обязательств России в области прав человека.

#### **IV. Гуманитарное сотрудничество и права человека**

15. Активизировать культурный обмен России с государствами ближнего зарубежья, сотрудничество с ними в области науки, образования, спорта. Обеспечивать российское теле- и радиовещание на ближнее зарубежье, поддерживать продвижение российской прессы в этот регион, осуществлять подготовку в России национальных кадров для государств СНГ.

Особое внимание уделить восстановлению позиций России как главного образовательного центра на территории постсоветского пространства, имея в виду необходимость воспитания молодого поколения государств СНГ в духе дружественного отношения к России.

Наладить взаимный обмен информацией и сотрудничество национальных комиссий по делам ЮНЕСКО государств СНГ.

16. Добиваться реального обеспечения всем гражданам государств СНГ независимо от национальности и иных различий равных прав и свобод. Способствовать выражению, сохранению и развитию этнической, культурной, языковой и религиозной самобытности всех народов, населяющих эти страны.

Активно содействовать адаптации россиян к новым политическим и социально-экономическим реалиям в странах их постоянного проживания — бывших республиках СССР.

В случае нарушений прав россиян в государствах СНГ в качестве возможной меры воздействия ставить решение вопросов финансового, экономического, военно-политического и другого сотрудничества России с конкретным государством в зависимости от реальной позиции в области соблюдения прав и интересов россиян на его территории.

Оказывать россиянам содействие в осуществлении производственно-хозяйственной, предпринимательской, коммерческой, культурно-просветительской, образовательной деятельности.

Завершить разработку в рамках СНГ договорно-правовой базы, регулирующей взаимоотношения государств СНГ в области соблюдения основных прав и свобод человека и национальных меньшинств, имея в виду необходимость снятия остроты национального вопроса в принципе.

#### **V. Координация деятельности по решению международных проблем и взаимодействие с мировым сообществом**

17. Настойчиво и последовательно подводить наших партнеров по СНГ к выработке общих позиций по международным проблемам, координации действий на мировой арене. Совместными усилиями добиваться дальнейшего утверждения СНГ в качестве влиятельной региональной организации и на ее уровне налаживать с авторитетными международными форумами и организациями крупномасштабное и взаимовыгодное сотрудничество.

18. Исходить из того, что важнейшим фактором, способным препятствовать центробежным тенденциям в СНГ, должна стать нарастающая эффективность взаимного сотрудничества.

Основные усилия сосредоточить на согласовании позиций государств СНГ в ООН, ОБСЕ, а также их подходов к отношениям с НАТО, ЕС, Советом Европы.

#### **VI. Основные задачи двусторонних отношений**

19. Двусторонние отношения с государствами СНГ формируются с учетом специфики каждого из этих государств и их готовности к различным формам углубленной интеграции. При проведении российской политики в отношении государств СНГ в двустороннем плане исходить из того, что интересам России соответствуют:

содействие стабилизации политического, экономического и социального положения в этих странах;

глубокое поэтапное вовлечение их на добровольной основе в интеграционные процессы, в коллективное решение вопросов военной безопасности, охраны границ, миротворческой деятельности;

недопущение конфронтационного характера отношений России с государствами СНГ.

20. Предметом постоянной заботы в двусторонних экономических отношениях должны стать:

поддержание равновесия платежного баланса на основе долгосрочных соглашений;

сохранение ведущего положения России на рынках СНГ, особенно в сфере сбыта готовой продукции;

выполнение обязательств по кооперационным связям, предотвращение задолженности по товарным поставкам и нормализация платежно-кредитных отношений;

благоприятствование транзиту российских товаров по территориям этих государств.

## **VII. О внутрироссийском механизме реализации настоящего Стратегического курса в отношении СНГ**

21. Правительство Российской Федерации совершенствует внутрироссийский механизм реализации стратегии в отношении СНГ, уточняет компетенцию министерств и ведомств, осуществляющих определенные функции в сфере взаимоотношений с государствами СНГ, систематически укрепляет правовую основу сотрудничества с этими государствами.

22. Министерство иностранных дел Российской Федерации, осуществляющее государственное управление в области отношений Российской Федерации с иностранными государствами, обеспечивает реализацию общей стратегии и координацию внешней политики с государствами СНГ.

23. На Министерство Российской Федерации по сотрудничеству с государствами — участниками Содружества Независимых Государств возлагается ответственность за реализацию экономической и социальной политики Российской Федерации в сфере взаимоотношений с государствами СНГ.

Указанное Министерство:

организует работу и координирует деятельность федеральных органов исполнительной власти и органов исполнительной власти субъектов Российской Федерации по развитию сотрудничества с государствами СНГ в экономической и социальной областях;

осуществляет организацию переговорного процесса и подготовки двусторонних и многосторонних договоров и соглашений с государствами СНГ по экономическим и социальным вопросам;

содействует внешнеэкономической деятельности хозяйствующих субъектов Российской Федерации с государствами СНГ;

контролирует выполнение достигнутых с государствами СНГ договоренностей и реализацию обязательств по договорам и соглашениям Российской Федерации с этими государствами.

24. Создать Правительственную комиссию по вопросам Содружества Независимых Государств в качестве органа, обеспечивающего реализацию государственной политики Российской Федерации в области сотрудничества с этими государствами.

\* \* \*

Продвижение по всем этим направлениям создаст реальную возможность построения в перспективе региональной международной организации, способной обеспечивать политическую и социально-экономическую стабильность на территории СНГ.

## **Международное публичное право. Том 2**

**Сборник документов**

Лицензия № 040537 от 13 октября 1992 г.

Сдано в набор 15.05.96. Подписано в печать 24.07.96.

Формат 70x100/16. Бумага офсетная. Печать офсетная. 34 п. л.

Тираж 5 000 экз. Заказ № 3180

Издательство БЕК, 129085, Москва, пр-т Мира, д. 101, офис 519

Отпечатано в типографии № 5 Комитета РФ по печати.

129243, Москва, ул. М. Московская, 21.

# Международное публичное право

Сборник документов

Том 2

*Составители и авторы вступительной статьи:  
доктор юридических наук, профессор К.А. Бекяшев  
директор Правового департамента МИД РФ А.Г. Ходаков*



Издательство БЕК  
Москва, 1996

ББК 67.91.

М 43

**Международное публичное право. Сборник документов. Том 2. — М.: Издательство БЕК, 1996. — 539 с.**

ISBN 5-85639-139-X

ISBN 3-406-41137-1

Материалы сборника сгруппированы по отдельным отраслям международного права: праву договоров, дипломатическому и консульскому праву, по вопросам правопреемства, статуса территорий, мирного разрешения международных споров, международному морскому, воздушному, космическому, экологическому праву и др. В сборник включены законодательство РФ и документы СНГ международно-правового характера.

Значительное число документов публикуется впервые. Практически по всем документам приводятся сведения справочного характера (дата вступления в силу, число участников, участие СССР, РФ и т.п.).

Сборник предназначен для студентов (слушателей) и преподавателей высших и средних юридических учебных заведений, практических работников системы МИД, юридических служб, государственных органов, научных сотрудников, всех интересующихся вопросами международного права и международных отношений.

М  $\frac{1207000000-139}{\text{ОБ4(3)-96}}$

© К.А.Бекяшев, А.Г. Ходаков.  
Вступительная статья,  
составительство, 1996.  
© Издательство БЕК, 1996

ISBN 5-85639-139-X

ISBN 3-406-41137-1

## Содержание

### Глава IX. Право международной безопасности

#### Документы универсального характера

1. Договор об отказе от войны в качестве орудия национальной политики 1928 г. ....	1
2. Ответ Правительства СССР на предложение присоединиться к Парижскому пакту 1928 г. [ <i>извлечение</i> ] .....	2
3. Резолюция, принятая XXIX сессией Генеральной Ассамблеи ООН 14 декабря 1974 г. ....	3
4. Договор о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения 1971 г. ....	5
5. Конвенция о запрещении разработки, производства, накопления и применения химического оружия и о его уничтожении 1993 г. ....	8
6. Декларация об установлении фактов Организацией Объединенных Наций в области поддержания международного мира и безопасности 1991 г. ....	31
7. Кодекс преступлений против мира и безопасности человечества 1954 г. ( <i>проект</i> ) ...	35
<b>Итоговые документы международных конференций</b>	
8. Заключительная Декларация Конференции участников Договора о запрещении размещения на дне морей и океанов и в его недрах ядерного оружия и других видов оружия массового уничтожения по рассмотрению действия Договора 1977 г. ....	36

#### Документы регионального характера

9. Договор о безъядерной зоне южной части Тихого океана (Договор Раротонга) 1985 г. ....	39
10. Протоколы к Договору о безъядерной зоне южной части Тихого океана 1986 г. ....	45
11. Соглашение между Международным агентством по атомной энергии и Правительством Индии о применении гарантий в связи с поставкой ядерного материала из Франции 1989 г. ....	47
12. Договор о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке 1967 г. ....	52
<b>СНГ и обеспечение международной безопасности</b>	
13. Соглашение об утверждении Положения о Совете коллективной безопасности 1992 г. ....	63
14. Соглашение о системе противовоздушной обороны 1992 г. ....	65
<b>Законодательство Российской Федерации</b>	
15. Федеральный закон «О порядке предоставления Российской Федерацией военного и гражданского персонала для участия в деятельности по поддержанию или восстановлению международного мира и безопасности» 1995 г. ....	66

### Глава X. Международное уголовное право

#### Документы универсального характера

1. Конвенция Организации Объединенных Наций о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 г. [ <i>извлечение</i> ] .....	71
2. Конвенция о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности морского судоходства 1988 г. ....	82
3. Конвенция против применения допинга 1989 г. ....	89

#### Региональные договоры

4. Европейская конвенция о предотвращении насилия и хулиганского поведения зрителей во время спортивных мероприятий, и в частности футбольных матчей, 1985 г. ....	96
--	----

#### Международные трибуналы

5. Принципы международного права, признанные Уставом Нюрнбергского трибунала и нашедшие выражение в решении этого Трибунала 1950 г. ....	101
6. Устав международного трибунала .....	102
7. Устав Международного трибунала по Руанде 1994 г. ....	109

#### Международные организации

8. Устав Международной организации уголовной полиции (интерпола) 1956 г. ....	117
---	-----

#### Международные принципы формирования судебной власти и адвокатуры

9. Основные принципы независимости судебной власти 1985 г. ....	124
10. Основные принципы относительно роли адвокатов 1990 г. ....	126

#### Договоры о правовой помощи

11. Договор между Союзом Советских Социалистических республик и Финляндской	
---	--

Республикой о правовой защите и правовой помощи по гражданским, семейным и уголовным делам 1978 г. [извлечение] .....	129
---	-----

## **Глава XI. Международное экологическое право**

### **Документы универсального характера**

1. Резолюция 37-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН .....	132
2. Декларация Рио-де-Жанейро по окружающей среде и развитию 1992 г. ....	135
3. Рамочная Конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата 1992 г. ....	138
4. Конвенция о биологическом разнообразии 1992 г. ....	154
5. Конвенция ООН по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, 1994 г. [извлечение] ....	171
6. Венская конвенция об охране озонового слоя 1985 г. [извлечение] .....	181
7. Международная конвенция по обеспечению готовности на случай загрязнения нефтью, борьбе с ним и сотрудничеству 1990 г. ....	185
8. Конвенция о трансграничном загрязнении воздуха на большие расстояния 1979 г. ....	194
9. Конвенция об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте 1991 г. ....	199
<b>Региональные договоры</b>	
10. Протокол об охране окружающей среды к Договору об Антарктике 1991 г. ....	208
<b>СНГ и охрана окружающей среды</b>	
11. Соглашение о взаимодействии в области экологии и охраны окружающей природной среды 1992 г. ....	237
<b>Российская Федерация и охрана окружающей среды</b>	
12. Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды 1994 г. ....	240

## **Глава XII. Международное морское право**

### **Универсальные договоры**

1. Конвенция ООН по морскому праву 1982 г. [извлечение] .....	242
2. Соглашение об осуществлении части XI Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г. ....	319
3. Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 г., которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, 1995 г. ....	331
<b>Законодательство Российской Федерации</b>	
4. Указ Президента Российской Федерации «О деятельности российских физических и юридических лиц по разведке и разработке минеральных ресурсов морского дна за пределами континентального шельфа» от 22 ноября 1994 г. ....	349
5. Постановление Правительства Российской Федерации «О порядке осуществления деятельности российских физических и юридических лиц по освоению минеральных ресурсов морского дна за пределами континентального шельфа» от 25 апреля 1995 г. ....	351

## **Глава XIII. Международное космическое право**

### **Универсальные договоры**

1. Договор о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, 1967 г. ....	352
2. Соглашение о деятельности государств на Луне и других небесных телах 1979 г. ....	356
3. Конвенция о международной ответственности за ущерб, причиненный космическими объектами, 1972 г. ....	362
4. Конвенция о регистрации объектов, запускаемых в космическое пространство, 1974 г. ....	368
5. Соглашение о спасании космонавтов, возвращении космонавтов и возвращении объектов, запущенных в космическое пространство, 1968 г. ....	371
6. Конвенция о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ) 1976 г. ....	373

6а. Поправки к Конвенции о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ) 1981 г. ....	389
7. Эксплуатационное соглашение о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ) 1976 г. ....	391
7а. Поправки к Эксплуатационному соглашению о Международной организации морской спутниковой связи (ИНМАРСАТ) .....	399
8. Принципы, касающиеся использования ядерных источников энергии в космическом пространстве, 1992 г. ....	400
<b>Договоры в рамках СНГ</b>	
9. Протокол об утверждении Положения о Межгосударственном совете по космосу 1992 г. ....	404
10. Соглашение о порядке финансирования совместной деятельности по исследованию и использованию космического пространства 1992 г. ....	406
11. Соглашение о средствах систем предупреждения о ракетном нападении и контроля космического пространства 1992 г. ....	409
<b>Глава XIV. Международное воздушное право</b>	
<b>Универсальные договоры</b>	
1. Конвенция о Международной гражданской авиации 1944 г. ....	412
2. Тексты поправок к Чикагской конвенции .....	432
3. Протокол, касающийся изменения Конвенции о международной гражданской авиации 1977 г. ....	433
4. Протокол об аутентичном четырехязычном тексте Конвенции о международной гражданской авиации 1977 г. ....	434
5. Протокол, касающийся изменения Конвенции о международной гражданской авиации 1980 г. ....	436
6. Протокол, касающийся изменения Конвенции о международной гражданской авиации 1984 г. ....	437
7. Конвенция о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов 1963 г. ....	439
8. Договор по открытому небу 1992 г. ....	445
<b>Документы, подписанные в рамках СНГ</b>	
9. Соглашение о гражданской авиации и об использовании воздушного пространства 1991 г. ....	462
10. Соглашение о сотрудничестве по обеспечению защиты гражданской авиации от актов незаконного вмешательства 1995 г. ....	465
<b>Глава XV. Содружество Независимых Государств</b>	
<b>Учредительные документы</b>	
1. Соглашение о создании Содружества Независимых Государств 1991 г. ....	468
2. Протокол к Соглашению о создании Содружества Независимых Государств, подписанному 8 декабря 1991 года в г. Минске Республикой Беларусь, Российской Федерацией (РСФСР), Украиной, 1991 г. ....	470
3. Устав Содружества Независимых Государств 1993 г. ....	472
4. Конвенция о Межпарламентской Ассамблее государств — участников Содружества Независимых Государств 1995 г. ....	479
<b>Документы, регулирующие отдельные области сотрудничества</b>	
5. Решение об утверждении Положения о Совете министров иностранных дел государств — членов Содружества Независимых Государств 1993 г. ....	485
6. Положение о Совете министров иностранных дел государств — членов Содружества Независимых Государств 1993 г. ....	485
7. Решение о Штабе по координации военного сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств 1993 г. ....	487
8. Положение о Штабе по координации военного сотрудничества государств — участников Содружества Независимых Государств 1993 г. ....	488
9. Соглашение о статусе Экономического суда Содружества Независимых Государств 1992 г. ....	495
10. Положение об Экономическом суде Содружества Независимых Государств 1992 г. ....	495
11. Соглашение об учреждении Межгосударственного банка .....	497



12. Конвенция о правовой помощи и правовых отношениях по гражданским, семейным и уголовным делам 1993 г. ....	505
13. Договор между Российской Федерацией, Республикой Белоруссия, Республикой Казахстан и Киргизской Республикой об углублении интеграции в экономической и гуманитарной областях 1996 г. ....	521
14. Стратегический курс Российской Федерации с государствами — участниками Содружества Независимых Государств, утвержден Указом Президента РФ 1995 г. ....	526